叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 潜艇男孩的试航之旅：小小专家(the Submarine Boys' Trial Trip Making Good) 000001

2. 潜艇男孩的试航之旅：小小专家(the Submarine Boys' Trial Trip Making Good) 000002

3. 潜艇男孩的试航之旅：小小专家(the Submarine Boys' Trial Trip Making Good) 000003

4. 潜艇男孩的试航之旅：小小专家(the Submarine Boys' Trial Trip Making Good) 000004

5. 潜艇男孩的试航之旅：小小专家(the Submarine Boys' Trial Trip Making Good) 000005

6. 潜艇男孩的试航之旅：小小专家(the Submarine Boys' Trial Trip Making Good) 000006

7. 潜艇男孩的试航之旅：小小专家(the Submarine Boys' Trial Trip Making Good) 000007

8. 潜艇男孩的试航之旅：小小专家(the Submarine Boys' Trial Trip Making Good) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

潜艇男孩的试航之旅：小小专家(The Submarine Boys' Trial Trip Making Good)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɪm] ['lʊtvɪʃ]
E - text prepared by Jim Ludwig
E - 文本 准备 经过 吉姆 路德维希

电子文本由吉姆·路德维希编写

[noʊt] : [ðɪs] [ɪz] [bʊk] [tuː] [ʌv; əv] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] ['sɪriːz] .
Note : This is book two of eight of the Submarine Boys Series .
笔记 : 这 是 书 二 的 八 的 这 潜艇 男孩们 系列 .

注：这是《潜艇男孩》系列八部曲中的第二部。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] ['traɪəl] [trɪp]
THE SUBMARINE BOYS TRIAL TRIP
这 潜艇 男孩们 审判 旅行

潜艇男孩试航

" ['meɪkɪŋ] [gʊd] " [æz; əz] [jʌŋ] ['ekspɜːrts]
" Making Good " as Young Experts
" 制作 好的 " 作为 年轻的 专家

成为优秀的青年专家

[baɪ]
by
经过

经过

['vɪktər] [dʒiː] . DURHAM1909
VICTOR G . DURHAM1909
胜利者 G . DURHAM1909

维克多·G·杜伦 1909

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptərz]
CHAPTERS
章节

章节

[aɪ] . [ə; eɪ][bɪg] [klaʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hə'raɪz(ə)n]
I . A Big Cloud on the Submarine Horizon
我 . 一个 大的 云 在 这 潜艇 地平线

一、潜艇地平线上的一大片云

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [stʌnt] [ðæt] [dʌm'faʊnd] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər]
A Submarine Stunt that Dumfounds the Beholders
一个 潜艇 特技 那 震惊 这 旁观者

一场令旁观者瞠目结舌的潜艇特技

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

['mɪstər] . ['melvɪl] [hɜːrl] [ðə; ði] [kræʃ]

Mr	.	Melville	Hurls	the	Crash
先生	.	梅尔维尔	投掷	这	碰撞

梅尔维尔先生扔出了撞击声

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] [skwɔːl] [ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs]

A	Squall	in	an	Office
一个	暴风雨	在	一个	办公室

办公室里的一场暴风雨

[viː] . [dɑːn] ['melvɪl] [teɪks] [ə; eɪ][hænd]

V	.	Don	Melville	Takes	a	Hand
V	.	大学教师	梅尔维尔	需要	一个	手

V. 唐·梅尔维尔伸出手

['vaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] " ['pɑːlərd] " [hæz; həz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]

The	"	Pollard	"	has	a	Rival
这	"	波拉德	"	有	一个	竞争对手

“波拉德”有一个竞争对手

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

['mɪsɪŋ] — [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd] [kruː]

Missing	—	A	Submarine	and	Crew
丢失的	—	一个	潜艇	和	全体人员

失踪——一艘潜艇和艇员

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['fɑːrnəm] [stɑːk] [goʊz] [ʌp]

Farnum	Stock	Goes	Up
法纳姆	库存	去	向上

Farnum股票上涨

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] ['ræskəli] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk]

A	Rascally	Piece	of	Work
一个	赖皮	片	的	工作

一个狡猾的家伙

[eks] . [ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] [mɪkst] ['praɪzɪz]

X	.	A	Race	for	Mixed	Prizes
X	.	一个	种族	为了	混合	奖品

X. 争夺混合奖项

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[wʌt] [bɪ'fel] , [ðə; ði] ['riːəl] ['bensn]

What	Befell	,	the	Real	Benson
什么	发生	,	这	真实的	本森

发生了什么，真正的本森

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] ['dʌznt] [laɪks] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

The	Capitalist	Doesn't	Likes	the	Situation
这	资本家	不	点赞	这	情况

资本家不喜欢这种情况

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ɑːn]['traɪəl][æz; əz] [jʌŋ] ['ekspɜːrts]

On	trial	as	Young	Experts
在	审判	作为	年轻的	专家

作为青年专家受审

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['fuːlɪŋ] [ðə; ði] ['neɪvi] , [bʌt; bət]['oʊnli] [wʌns]

Fooling	the	Navy	,	But	Only	Once
愚弄	这	海军	,	但	仅有的	一次

骗过海军，但只有一次

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [piːs] , [nɑːt][wɔːr]

Serving	in	the	Cause	of	Peace	,	Not	War
服务	在	这	原因	的	和平	,	不是	战争

为和平事业服务，而非为战争服务

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːtəni][wɪð; wɪθ] [θrets]

Fighting	a	Mutiny	with	Threats
斗争	一个	兵变	和	威胁

用威胁镇压叛乱

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[dʒæk] ['pɜːpɪˌtreɪts] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [siː] [dʒoʊk]

Jack	Perpetrates	a	Practical	Sea	Joke
杰克	实施者	一个	实际的	海	开玩笑

杰克对海员开了一个恶作剧玩笑

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ɛf] [inˈdʒɔiz] ['biːɪŋ] ['reskjuːd]

Eph	Enjoys	Being	Rescued
以弗	享受	存在	获救

埃弗喜欢被救

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[dʒæk] ['stʌmblz] [əˈpɑːn][ə; eɪ][bɪg] [səˈpraɪz]

Jack	Stumbles	Upon	a	Big	Surprise
杰克	踉跄	之上	一个	大的	惊喜

杰克偶然发现了一个大惊喜

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[kənˈkluːʒ(ə)n]

Conclusion
结论

结论

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [bɪg] [klaʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [həˈraɪz(ə)n]

A	BIG	CLOUD	ON	THE	SUBMARINE	HORIZON
一个	大的	云	在	这	潜艇	地平线

潜艇地平线上出现了一大片云

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] - ['pɑːlərd] - [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] , ['mɪstər] .

"	At	what	time	did	you	say	that	the	'	Pollard	'	was	due	to	be	back	,	Mr	.
"	在	什么	时间	做过	你	说	那	这	-	波拉德	-	曾是	到期的	到	是	后退	,	先生	.

“先生，您是什么时候说‘波拉德号’预计返回的？”

['fɑːrnəm] ? "

Farnum	?	"
法纳姆	?	"

法纳姆?

" [æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] ,

"	At	two	o'clock	,
"	在	二	点钟	,

“两点钟的时候，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] - ['bɪldɪŋ] [jɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['siːpɔːrt] [taʊn] [ʌv; əv]
" replied the owner of the boat - building yard at the little seaport town of
" 回复 这 所有者 的 这 船 - 建筑 院子 在 这 小的 海港 镇 的
- .
Dunhaven .
- .

“邓哈文这座小海港镇的造船厂老板回答道。”

" [its] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər] , [naʊ] . "
" It's within five minutes of that hour , now . "
" 它是 之内 五 分钟 的 那 小时 , 现在 . "

“现在距离整点只剩五分钟了。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] , ['æftər] ['briːfli] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz]
" So it is , " nodded the owner of the yard , after briefly consulting his
" 所以 它 是 , " 点头 这 所有者 的 这 院子 , 后 简要地 咨询 他的
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

“正是如此，”院子的主人看了看手表，点了点头。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l][eɪdʒd][mæn] ,
For half an hour , or a little longer , a middle aged man ,
为了 一半 一个 小时 , 或者 一个 小的 更长 , 一个 中间 老年人 男人 ,

在半小时或稍长一点的时间里，一位中年男子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ə'ferz] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
with the world of business and large affairs imprinted on him ,
和 这 世界 的 商业 和 大的 事务 印记 在 他 ,

他身上深深烙印着商业世界和重大事务的印记，

[hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [end][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .
had been walking to and fro along the shore end of the yard .
有 到过 步行 到 和 弗 沿着 这 支撑 结尾 的 这 院子 .

他一直在院子靠岸的一端来回走动。

[ɪn] [ðɪs] [wɔːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ,
In this walk he was accompanied by his son , a handsome ,
在 这 走 他 曾是 伴随 经过 他的 儿子 , 一个 英俊的 ,

这次散步，他的儿子陪伴在他身边，儿子英俊潇洒。

[dɑːrk] - [aɪd] [ænd; ənd][dɑːrk] - ['herd] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] .
dark - eyed and dark - haired young fellow of nineteen .
黑暗的 - 眼睛 和 黑暗的 - 头发 年轻的 同伴 的 十九 .

十九岁，黑眼睛，黑头发的年轻小伙子。

[dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] , [ðə; ði] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz][ə'taɪərd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['prɑːspərəs] , ['bɪzi] [mæn]
George Melville , the father , was attired very much as any prosperous , busy man
乔治 梅尔维尔 , 这 父亲 , 曾是 穿着 非常 很多 作为 任何 繁荣 , 忙碌的 男人
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
might have been ,
可能 有 到过 ,

父亲乔治·梅尔维尔的穿着打扮与任何一位富裕忙碌的男士并无二致。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [fæ'stɪdiəsnəs] ['ædɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] , [dɑːn] ,
with a touch of fastidiousness added , but the son , Don ,
和 一个 触碰 的 挑剔 额外 , 但 这 儿子 , 大学教师 ,

儿子唐还带有一丝一丝的吹毛求疵，

[wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [gruːmd] [tuː; tə] [lʊk] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi]

was	dressed	and	groomed	to	look	just	what	he	wanted	to	appear	to	be
曾是	穿着	和	修剪过的	到	看	只是	什么	他	通缉	到	出现	到	是

,

,

,

他衣着打扮精致，一丝不苟，力求展现出他想要呈现的形象。

[ðə; ði] [bɔːrn] [jʌŋ] [ə'rɪstəkræt] .

the	born	young	aristocrat	.
这	出生	年轻的	贵族	.

天生的年轻贵族。

" [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['vɜːrtʃʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər]

"	Punctuality	is	one	of	the	cardinal	virtues	with	me	,	you	know	,	"	continued	Mr
"	准时	是	一	的	这	红衣主教	美德	和	我	,	你	知道	,	"	持续	先生

. ['melvɪl] ,

.	Melville	,
.	梅尔维尔	,

“你知道，守时是我最重要的美德之一，”梅尔维尔先生继续说道。

[ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'gen] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

impatiently	,	as	he	again	glanced	at	his	watch	.
不耐烦地	,	作为	他	再次	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他不耐烦地又看了看手表。

" [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] , [ðə; ði] - ['pɑːlərd]

"	I	had	hoped	to	be	able	to	see	your	submarine	boat	,	the	'	Pollard
"	我	有	希望	到	是	有能力的	到	看	你的	潜艇	船	,	这	-	波拉德

, - [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

,	'	this	afternoon	.	"
,	-	这	下午	.	"

“我原本希望今天下午能参观一下你们的潜艇‘波拉德’号。”

" [ænd; ənd] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] , ['kɔːrdʒəli] .

"	And	I	certainly	hope	you	will	be	able	to	,	"	replied	Jacob	Farnum	,	cordially	.
"	和	我	当然	希望	你	将要	是	有能力的	到	,	"	回复	雅各布	法纳姆	,	诚挚地	.

“我当然希望你能做到，”雅各布·法纳姆热情地回答道。

[ðɪs] ['bɪldər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['θɜːtiːz] ,

This	builder	,	a	young	man	in	his	thirties	,
这	建筑商	,	一个	年轻的	男人	在	他的	三十多岁	,

这位建筑工人，一个三十多岁的年轻人，

[ə'laʊd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə] [flɪt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

allowed	a	shade	of	uneasiness	to	flit	across	his	face	.
允许	一个	阴影	的	不安	到	掠过	穿过	他的	脸	.

一丝不安的神色掠过他的脸庞。

" [haʊ'evər] , [wen] [dɑːn] [ɪz] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['melvɪl] ,

"	However	,	when	Don	is	in	command	of	the	boat	,	"	continued	Mr	.	Melville	,
"	然而	,	什么时候	大学教师	是	在	命令	的	这	船	,	"	持续	先生	.	梅尔维尔	,

“然而，当唐掌管这艘船时，”梅尔维尔先生继续说道，

" [θɪŋz] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [rʌn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['betər] ['sɪstəm] .

"	things	will	doubtless	be	run	on	a	better	system	.
"	事物	将要	毫无疑问	是	跑步	在	一个	更好的	系统	.

“毫无疑问，事情会在一个更好的系统下运行。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [pleɪs] [dɑːn] [ɑːn] [bɔːrd]
That is , if we should decide to invest the money and place Don on board
那 是 , 如果 我们 应该 决定 到 投资 这 钱 和 地方 大学教师 在 木板
[æz; əz] ['kæptɪn] . "
as captain . "
作为 队长 . "

也就是说，如果我们决定投资这笔资金，并让唐担任船长的话。”

" [jʊr; jər] [sʌn] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" Your son ? " inquired Jacob Farnum , with a quick note of astonishment in his
" 你的 儿子 ? " 询问 雅各布 法纳姆 , 和 一个 快的 笔记 的 惊讶 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“你的儿子？”雅各布·法纳姆问道，语气中带着一丝惊讶。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['melvɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['iːzi] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv]
" Certainly , " continued Mr . Melville , in the easy voice of one who is sure of
" 当然 , " 持续 先生 . 梅尔维尔 , 在 这 简单的 嗓音 的 一 WHO 是 当然 的
[hɪz; ɪz] [graʊnd] .
his ground .
他的 地面 .

“当然，”梅尔维尔先生继续说道，语气轻松，一副对自己立场充满信心的样子。

" [ɪf] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [maɪ'self] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
" If my friends and myself decide to invest the required several hundred thousand
" 如果 我的 朋友们 和 我 决定 到 投资 这 必需的 一些 百 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ,
dollars in your business ,
美元 在 你的 商业 ,

“如果我和我的朋友决定向你的企业投资所需的几十万美元，

[ðə; ði] [fɜːrst] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] ['brɔːdər] ['beɪsɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv]
the first step of the reorganization on a broader basis will be the placing of
这 第一的 步 的 这 重组 在 一个 更广泛 基础 将要 是 这 放置 的
[maɪ] [sʌn] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [boʊt] . "
my son in command of your boat . "
我的 儿子 在 命令 的 你的 船 . "

更广泛意义上的重组的第一步，就是让我儿子指挥你们的船。

" [ˌeɪtʃ 'em] ! " ['mɚːmɚd] ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] .
" Hm ! " murmured Jacob Farnum .
" 嗯 ! " 低声说道 雅各布 法纳姆 .

“嗯！”雅各布·法纳姆低声说道。

" [dɑːn] [ɪz] ['hoʊlli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
" Don is wholly fitted for learning the work that I have cut out for him ,
" 大学教师 是 完全 适配 为了 学习 这 工作 那 我 有 切 出去 为了 他 ,

“唐完全有能力胜任我交给他的工作。”

" [pər'suːd] ['mɪstər] . ['melvɪl] .
" pursued Mr . Melville .
" 追击 先生 . 梅尔维尔 .

“梅尔维尔先生追问道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['friːkwəntli] ['teɪkən] [kə'mænd] [ʌv; əv] [maɪ] [stiːm] [jɑːt] , [ðə; ði] - ['greɪhaʊnd] , -
" He has frequently taken command of my steam yacht , the ' Greyhound , '
" 他 有 频繁地 已采取 命令 的 我的 蒸汽 游艇 , 这 - 灰狗 , -
[ænd; ənd] [maɪ] ['seɪlɪŋ] ['mæstər] ,
and my sailing master ,
和 我的 帆船 掌握 ,

“他经常指挥我的蒸汽游艇‘灰狗号’，也是我的航海船长，

['kæptɪn] ['kɑːrsn] , [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [dɑːn] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['splendɪd] ['seɪlər] , [bʌt; bət][bɔːrn][tuː; tə]
Captain Carson , assures me that Don is not only a splendid sailor , but born to
队长 卡森 , 保证 我 那 大学教师 是 不是 仅有的 一个 灿烂 水手 , 但 出生 到
[kə'mænd] .
command .
命令 .

卡森船长向我保证，唐不仅是一位出色的水手，而且天生就是当指挥官的料。

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [spent] [ɪn] ['mæstərɪŋ] ['diːteɪlz] ,
So , after a little time spent in mastering details ,
所以 , 后 一个 小的 时间 花费 在 掌握 细节 ,

所以，在花了一些时间掌握细节之后，

[dɑːn] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ][aɪ'diːəl] ['kæptɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - ['pɑːlərd] - . "
Don will make the ideal captain for the ' Pollard ' . "
大学教师 将要 制作 这 理想的 队长 为了 这 - 波拉德 - . "

唐将是"波拉德号"的理想船长。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .
" I have a very capable young man in charge now , " said Mr . Farnum .
" 我 有 一个 非常 有能力的 年轻的 男人 在 收费 现在 , " 说 先生 . 法纳姆 .

"我现在手下有一位非常能干的年轻人，"法纳姆先生说。

" ['kæptɪn] [dʒæk] ['bensn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [boʊt] [ðæt] [hæv; həv]
" Captain Jack Benson has already done a few things with the boat that have
" 队长 杰克 本森 有 已经 完毕 一个 很少 事物 和 这 船 那 有
[ə'stɑːnɪʃt] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] . "
astonished Naval officers . "
惊讶 海军 警官 . "

"杰克·本森上尉已经用这艘船做了一些令海军军官们感到惊讶的事情。"

" [haʊ] [oʊld][ɪz] [ðɪs] ['feloʊ] ['bensn] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['melvɪl] .
" How old is this fellow Benson ? " inquired Mr . Melville .
" 如何 老的 是 这 同伴 本森 ? " 询问 先生 . 梅尔维尔 .

"本森先生多大了？"梅尔维尔先生问道。

" [ˌsɪks'tiːn] . "
" Sixteen . "
" 十六 . "

"十六。"

" ['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] ? " ['kwiərid] ['mɪstər] . ['melvɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .
" Only sixteen ? " queried Mr . Melville , in a voice of amazement .
" 仅有的 十六 ? " 查询 先生 . 梅尔维尔 , 在 一个 嗓音 的 惊愕 .

"才十六岁？"梅尔维尔先生惊讶地问道。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

"呸!

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪərli] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt]
He is entirely too young to be entrusted with the hopes of such a great
他 是 完全 也 年轻的 到 是 受托 和 这 希望 的 这样的 一个 伟大的
[boʊt] - ['bɪldɪŋ] ['kʌmpəni] [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['ɔːrgənaɪz] .
boat - building company as I hope to help you organize .
船 - 建筑 公司 作为 我 希望 到 帮助 你 组织 .

他年纪太轻，无法肩负起像我希望帮助你组建的这样一家伟大的造船公司的希望。

[dɑːn] , [tuː] , [ɪz] [kwaɪt] [jʌŋ] ,
Don , too , is quite young ,
大学教师 , 也 , 是 相当 年轻的 ,

唐也很年轻，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][kə'pæsəti][ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][lɑːt]

but	he	has	a	great	deal	of	capacity	and	has	had	a	valuable	lot
但	他	有	一个	伟大的	交易	的	容量	和	有	有	一个	有价值的	很多

[ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

of	experience	.
的	经验	.

但他能力很强，并且拥有非常丰富的经验。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] — [haʊ'evər] , [jʊr; jər] [juːθ] , ['bensn] ,

As	to	a	boy	of	sixteen	—	however	,	your	youth	,	Benson	,
作为	到	一个	男生	的	十六	—	然而	,	你的	青年	,	本森	,

至于一个十六岁的男孩——然而，你的青春，本森，

[meɪ] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [ri'teind] [ə'bɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ɪf] [dɑːn] [laɪks]

may	no	doubt	be	retained	aboard	as	a	member	of	the	crew	,	if	Don	likes
可能	不	怀疑	是	保留	船上	作为	一个	成员	的	这	全体人员	,	如果	大学教师	点赞

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果唐喜欢他，他无疑会被留在船上担任船员。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] , [its] [tuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [tuː] .

And	now	,	sir	,	it's	two	minutes	of	two	.
和	现在	,	先生	,	它是	二	分钟	的	二	.

先生，现在是两分钟倒计时。

" [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fraʊn] ['mɪstər] . ['melvɪl] [held] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] .

"	With	another	impatient	frown	Mr	.	Melville	held	his	watch	out	before	Mr	.
"	和	其他	不耐烦	皱眉	先生	.	梅尔维尔	握住	他的	手表	出去	前	先生	.

- [aɪz] .

Farnum's	eyes	.
-	眼睛	.

梅尔维尔先生不耐烦地皱起眉头，把他的手表举到法纳姆先生眼前。

[ðæt] ['jʌŋgər] [mæn] ['hɑːrdli] [sɔː] [ðə; ði]['daɪəl] .

That	younger	man	hardly	saw	the	dial	.
那	年轻	男人	几乎	锯	这	拨号	.

那个年轻人几乎没注意到表盘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [pæst] , [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊv][ɔːr]['hɑːrbər] .

He	was	looking	past	,	out	beyond	the	mouth	of	the	little	cove	or	harbor	.
他	曾是	寻找	过去的	,	出去	超过	这	嘴	的	这	小的	海湾	或者	港口	.

他望向远方，望向小海湾或港口的入口之外。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [bɪ'held] [wʌt] , [æt; ət][fɜːrst] ,

As	he	did	so	,	Mr	.	Farnum	beheld	what	,	at	first	,
作为	他	做过	所以	,	先生	.	法纳姆	观看	什么	,	在	第一的	,

当他这样做时，法纳姆先生看到了起初是这样的景象：

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['rɪp(ə)l] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['plæsɪd]['wɔːtər] .

looked	like	a	big	ripple	spreading	over	the	placid	water	.
看起来	喜欢	一个	大的	波纹	传播	超过	这	平静	水	.

看起来像是平静水面上泛起了一层巨大的涟漪。

[ðen] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] [ʃɑːt] [ʌp]['ɪntuː] [saɪt] .

Then	the	top	of	a	steel	conning	tower	shot	up	into	sight	.
然后	这	顶部	的	一个	钢	骗局	塔	射击	向上	进入	视线	.

然后，一座钢铁指挥塔的顶端突然出现在视野中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ]

It	was	followed	by	the	emergence	of	the	upper	hull	of	a	strange	looking
它	曾是	随后	经过	这	出现	的	这	上	船体	的	一个	奇怪的	寻找

[sɪ'gɑːr] - [ʃeɪpt] [krɑːft] .

cigar	-	shaped	craft	.
雪茄	-	形状	工艺	.

随后，一艘外形奇特的雪茄形飞行器的上层船体浮出水面。

" [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] , ['plæsɪdli] .

"	Two	minutes	before	the	hour	,	did	you	say	?	"	asked	Jacob	Farnum	,	placidly	.
"	二	分钟	前	这	小时	,	做过	你	说	?	"	问	雅各布	法纳姆	,	平静地	.

“你说的是整点前两分钟？”雅各布·法纳姆平静地问道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] - ['pɑːlərd] , - [dʒʌst][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] , [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [ɪn][tuː; tə]

"	Well	,	there's	the	'	Pollard	,	'	just	up	from	the	depths	,	and	gliding	in	to
"	出色地	,	有	这	-	波拉德	,	-	只是	向上	从	这	深度	,	和	滑翔	在	到

['æŋkərɪdʒ] .

anchorage	.
安克雷奇	.

“瞧，‘波拉德号’刚刚从深海浮出水面，正滑入锚地。”

" [dɑːn] ['melvɪl] [hæd; həd] ['stroʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [per] , [bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][ə; eɪ][kɔːl]

"	Don	Melville	had	strolled	away	from	the	pair	,	but	now	,	at	a	call
"	大学教师	梅尔维尔	有	漫步	离开	从	这	一对	,	但	现在	,	在	一个	称呼

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

from	his	father	,
从	他的	父亲	,

“唐·梅尔维尔已经离开那两人，但现在，接到他父亲的电话后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [krɑːft] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nuː]

he	turned	to	watch	the	oncoming	craft	,	which	was	none	other	than	the	new
他	转向	到	手表	这	即将到来的	工艺	,	哪个	曾是	没有任何	其他	比	这	新的

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] ,

submarine	torpedo	boat	,
潜艇	鱼雷	船	,

他转身看向驶来的船只，那不是别人，正是新型潜艇鱼雷艇。

[ðə; ði] " ['pɑːlərd] .

the	"	Pollard	.
这	"	波拉德	.

“波拉德。

" [ðə; ði] ['eldər] ['melvɪl] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['boʊts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [boʊt] - ['hændlɪŋ] [tuː; tə]

"	The	elder	Melville	was	judge	enough	of	boats	and	of	boat	-	handling	to
"	这	长老	梅尔维尔	曾是	法官	足够的	的	船	和	的	船	-	处理	到

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː]['hɑːrbər][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

understand	that	the	submarine	was	being	brought	into	harbor	in	a	very
理解	那	这	潜艇	曾是	存在	带来	进入	港口	在	一个	非常

['klevər] ,

clever	,
聪明的	,

“老梅尔维尔对船只和船舶操控有足够的了解，他明白潜艇是以非常巧妙的方式被开进港口的，

['simənˌlaɪk] ['mænər] .

seamanlike	manner	.
像水手一样	方式	.

举止像个水手。

" [ʃiːz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] ['ʌndər] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .

"	She's	still	running	under	electric	power	,	you	know	,	"	explained	Mr	.	Farnum	.
"	她是	仍然	跑步	在下面	电的	力量	,	你	知道	,	"	解释	先生	.	法纳姆	.

“你知道，她现在仍然依靠电力运行，”法纳姆先生解释说。

" [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] ['kæptɪn] ['bensn] ['dʌznt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]

"	The	distance	is	so	short	that	Captain	Benson	doesn't	consider	it	worth	while	to
"	这	距离	是	所以	短的	那	队长	本森	不	考虑	它	值得	尽管	到

[stɑːrt][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪn] .

start	the	gasoline	engine	.
开始	这	汽油	引擎	.

“距离太短了，本森船长认为没必要启动汽油发动机。”

" [naʊ] , [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ri'vəːsiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'peləz]

"	Now	,	the	boat	came	to	a	stop	,	with	a	slight	reversing	of	her	propellers
"	现在	,	这	船	来了	到	一个	停止	,	和	一个	轻微	逆转	的	她	螺旋桨

.

:

.

“现在，船停了下来，螺旋桨略微反转了一下。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['mænhoʊl] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [wʌz; wəz] [reɪzd] .

At	this	moment	the	manhole	cover	of	the	conning	tower	was	raised	.
在	这	片刻	这	人孔	覆盖	的	这	骗局	塔	曾是	提高	.

这时，指挥塔的人孔盖被掀开了。

[aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði]['plætfɔːrm] [dek] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] ['kæptɪn] [dʒæk] ['bensn] ['nɪmbli] [stept] .

Out	onto	the	platform	deck	surrounding	the	tower	Captain	Jack	Benson	nimbly	stepped	.
出去	到	这	平台	甲板	周围	这	塔	队长	杰克	本森	敏捷地	步	.

杰克·本森船长身手敏捷地走到环绕塔楼的平台甲板上。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

As	he	took	the	wheel	in	the	open	,
作为	他	采取	这	车轮	在	这	打开	,

当他驾车驶入露天路段时，

[ðə; ði][krɑːft][glaidid][ɑːn][wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][pər'septəb(ə)l]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʊrɪŋ] ['buːi] [ə; eɪ] [fjuː]

the	craft	glided	on	with	hardly	perceptible	motion	to	a	mooring	buoy	a	few
这	工艺	滑翔	在	和	几乎	可感知的	运动	到	一个	停泊	浮标	一个	很少

[jaːdz] ['dɪstənt] .

yards	distant	.
码	遥远	.

船身几乎无形地滑行了几码远，到达了一个系泊浮标。

[aʊt] [hɑːpt] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , [ɪn][dɑːrk] [bluː] ['neɪv(ə)l]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] ['vaɪzə] [kæp] .

Out	hopped	another	boy	,	in	dark	blue	naval	uniform	and	visored	cap	.
出去	跳跃	其他	男生	,	在	黑暗的	蓝色的	海军	制服	和	带面罩的	帽	.

又一个男孩跳了出来，他穿着深蓝色海军制服，戴着带帽檐的帽子。

[ðɪs] [juːθ] , [ɛf] ['sʌmɝz] , [ræn] ['nɪmbli] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [hʌl] .

This	youth	,	Eph	Somers	,	ran	nimbly	forward	over	the	hull	.
这	青年	,	以弗	萨默斯	,	跑	敏捷地	向前	超过	这	船体	.

这个名叫埃弗·索默斯的年轻人敏捷地跑过船体向前。

[æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['ɪnstənt] [ɛf] [bent]['oʊvər] , [si'kjuəŋ] [ðə; ði]['fɔːrwərd]['tæk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['buːi] ,

At	just	the	right	instant	Eph	bent	over	,	securing	the	forward	tackle	to	the	buoy	,
在	只是	这	正确的	立即的	以弗	弯曲	超过	,	确保	这	向前	处理	到	这	浮标	,

就在这时，埃夫弯下腰，将前锚固定在浮标上。

[ðen] ['streɪtnd] [ʌp] , [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] :

then	straightened	up	,	saluting	the	young	captain	,	as	he	called	:
然后	拉直	向上	,	敬礼	这	年轻的	队长	,	作为	他	称为	:

然后他直起身子，向这位年轻的上尉敬礼，上尉这样称呼他：

" ['sɪŋg(ə)l]['tæk(ə)l] [ɔːl] [fæst] , [sɜːr] .

"	Single	tackle	all	fast	,	sir	.
"	单身的	处理	全部	快速地	,	先生	.

“单刀直入，速度很快，先生。”

" [naʊ] , [ə; eɪ][θɜːrd] [bɔɪ] , [ɪn]['juːnɪfɔːrm]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

"	Now	,	a	third	boy	,	in	uniform	similar	to	those	worn	by	the	other	two	,
"	现在	,	一个	第三	男生	,	在	制服	相似的	到	那些	磨损	经过	这	其他	二	,

“现在，第三个男孩，穿着和另外两个男孩类似的制服，

[spræŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['mænhoʊl] .

sprang	out	through	the	manhole	.
弹簧	出去	通过	这	人孔	.

从井盖里跳了出来。

[hæl; heɪl] ['heɪstɪŋz] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər] ,

Hal	Hastings	,	who	had	remained	behind	to	shut	off	the	electric	motor	,
哈尔	黑斯廷斯	,	WHO	有	剩余	在后面	到	关闭	离开	这	电的	发动机	,

留下来关闭电动机的哈尔·黑斯廷斯

[weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə]['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .

waved	his	cap	to	Mr	.	Farnum	.
挥手	他的	帽	到	先生	.	法纳姆	.

他向法纳姆先生挥了挥帽子。

" [wel] [dʌn] , ['kæptɪn] ['bensn] [ænd; ənd] [kruː] ！ " ['ʃaʊtɪd] ['dʒeɪkəb]['fɑːrnəm] , ['hɑːrtɪli] , [ə'krɔːs]

"	Well	done	,	Captain	Benson	and	crew	!	"	shouted	Jacob	Farnum	,	heartily	,	across
"	出色地	完毕	,	队长	本森	和	全体人员	！	"	喊叫	雅各布	法纳姆	,	衷心地	,	穿过

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

“干得好，本森船长和船员们！”雅各布·法纳姆隔着水面热情地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [ðæt] [pər'fɔːrməns] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	won't	take	you	long	to	be	able	to	beat	that	performance	,	I	take	it	,
"	它	惯于	拿	你	长的	到	是	有能力的	到	打	那	表现	,	我	拿	它	,

“我想你很快就能超越那个表现。”

[dɑːn] , " [smaɪld] [ðə; ði]['eldər] ['melvɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .

Don	,	"	smiled	the	elder	Melville	at	his	Son	.
大学教师	,	"	微笑	这	长老	梅尔维尔	在	他的	儿子	.

“唐，”老梅尔维尔笑着对儿子说。

['dɑːnz] ['ʌpər] [lɪp] [kɜːrld] [dʒʌst] [pər'septəbli] .

Don's	upper	lip	curled	just	perceptibly	.
不要	上	唇	卷曲	只是	明显地	.

唐的上唇微微翘起，几乎难以察觉。

['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] [fraund] ['slaɪtli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] .

Jacob	Farnum	frowned	slightly	,	as	he	turned	his	face	away	.
雅各布	法纳姆	皱眉	轻微地	,	作为	他	转向	他的	脸	离开	.

雅各布·法纳姆微微皱眉，把脸转了过去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [ə'fend] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ,

It	would	not	do	to	offend	George	Melville	without	cause	,
它	会	不是	做	到	得罪	乔治	梅尔维尔	没有	原因	,

无缘无故冒犯乔治·梅尔维尔是不可取的。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

for	that	gentleman	was	considering	the	raising	of	six	or	seven	hundred
为了	那	绅士	曾是	考虑	这	提高	的	六	或者	七	百

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

thousand	dollars	of	additional	working	capital	for	the	making	of
千	美元	的	额外的	在职的	首都	为了	这	制作	的

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['boʊts] .

submarine	boats	.
潜艇	船	.

因为那位先生正在考虑筹集六七十万美元的额外营运资金，用于制造潜艇。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] , ['kæptɪn] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , ['ʃaʊtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ,
" We're coming aboard , captain , " added Mr . Farnum , shouting between his hands ,
" 是 未来 船上 , 队长 , " 额外 先生 . 法纳姆 , 喊叫 之间 他的 双手 ,
[ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .
across the water .
穿过 这 水 .

“船长，我们要上船了，”法纳姆先生一边说着，一边用双手捂着脸，对着水面大声喊道。

" ['evriθɪŋ] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ? "
" Everything ship - shape for inspection ? "
" 一切 船 - 形状 为了 检查 ? "

“一切准备就绪，可以接受检查了吗？”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] !
" Aye , aye , sir !
" 是的 , 是的 , 先生 !

“是，是，先生！”

" ['kæptɪn] [dʒæk] [rɪ'spɔndɪd] .
" Captain Jack responded .
" 队长 杰克 回应 .

杰克船长回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['riːəli] , [tuː; tə][æsk] [ðæt] ['kwestʃən] , " [læft] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] ,
" It was a shame , really , to ask that question , " laughed Mr . Farnum ,
" 它 曾是 一个 耻辱 , 真的 , 到 问 那 问题 , " 笑了 先生 . 法纳姆 ,
['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
turning to his companions .
转弯 到 他的 同伴 .

“问出这个问题真是太可惜了，”法纳姆先生笑着转向他的同伴们说道。

" ['bensn] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][bɔːrn] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ][boʊt] ,
" Benson was all but born aboard a boat ,
" 本森 曾是 全部 但 出生 船上 一个 船 ,

“本森几乎是在船上出生的。”

[ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][oʊld][meɪd][fɔːr; fər]['hævɪŋ] [θɪŋz] [ə'bɔːrd] [ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːrdər] .
and he's a genuine old maid for having things aboard in apple - pie order .
和 他是 一个 真的 老的 女佣 为了 拥有 事物 船上 在 苹果 - 馅饼 命令 .

他真是个老处男，把船上的东西都整理得井井有条。

[hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
His two friends are just like him in that respect .
他的 二 朋友们 是 只是 喜欢 他 在 那 尊重 .

他的两个朋友在这方面和他很像。

" [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['sɪgnəld] [tuː] ['wɜkmən] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] [keɪm] ['heɪstɪli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz]
" Upon being signaled two workmen of the yard came hastily down to the water's
" 之上 存在 发出信号 二 工人 的 这 院子 来了 草草 向下 到 这 水的
[edʒ] .
edge .
边缘 .

接到信号后，两名船厂工人迅速来到水边。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [jɔːl] ,
They seated themselves at the oars of a large yawl ,
他们 坐着 他们自己 在 这 桨 的 一个 大的 帆船 ,

他们坐在大帆船的桨边，

[waɪl] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
while Mr . Farnum and his guests stepped into the boat .
尽管 先生 . 法纳姆 和 他的 客人 步 进入 这 船 .

法纳姆先生和他的客人们登上了船。

" [gɪv] [wei] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌjuː 'es] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɑːlərd] , - " [də'rektɪd] [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] .

" Give way , and lay us alongside of the ' Pollard , ' " directed the boatbuilder .

" 给 方式 , 和 躺 我们 旁边 的 这 - 波拉德 , - " 指导 这 造船者 .

“让开，把我们停在‘波拉德’号旁边，”造船工指示道。

['kæptɪn] [dʒæk] ,

Captain Jack ,

队长 杰克 ,

杰克船长

[hæl; heɪl] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] [ɛf] ['sʌmɚz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [æt; ət] [iːz] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm]

Hal Hastings and Eph Somers still remained standing at ease on the platform

哈尔 黑斯廷斯 和 以弗 萨默斯 仍然 剩余 常设 在 舒适 在 这 平台

[dek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft] .

deck of the submarine craft .

甲板 的 这 潜艇 工艺 .

哈尔·黑斯廷斯和埃夫·萨默斯仍然轻松地站在潜艇的甲板上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['oʊldər][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdɚz]

They were but a few weeks older than when they appeared before the readers

他们 是 但 一个 很少 周 老 比 什么时候 他们 出现 前 这 读者

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

of the first volume in this series ,

的 这 第一的 体积 在 这 系列 ,

他们比在本系列第一卷中首次亮相时只大了几周。

" [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] [ɑːn] ['duːti] .

" The Submarine Boys On Duty .

" 这 潜艇 男孩们 在 责任 .

“值班的潜艇兵们。”

" ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [dʒæk] ['bensn] [ænd; ənd]

" Readers of that volume are familiar with the story of how Jack Benson and

" 读者 的 那 体积 是 熟悉的 和 这 故事 的 如何 杰克 本森 和

[hæl; heɪl] ['heɪstɪŋz] [ə'pɪrd] [ɪn] - ;

Hal Hastings appeared in Dunhaven ;

哈尔 黑斯廷斯 出现 在 - ;

“读过那本书的读者都熟悉杰克·本森和哈尔·黑斯廷斯是如何出现在邓黑文的故事；

[haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] , [fɜːrst][ʌv; əv]['deɪvɪd] ['pɑːlərd] , [ðə; ði]['sʌbmɚˌiːnz, səbmɚ'iːnz]

how they made the acquaintance , first of David Pollard , the submarine's

如何 他们 制成 这 熟人 , 第一的 的 大卫 波拉德 , 这 潜艇的

[ɪn'ventər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] ,

inventor , and then of Jacob Farnum ,

发明者 , 和 然后 的 雅各布 法纳姆 ,

他们是如何相识的呢？先是结识了潜艇发明者大卫·波拉德，然后又结识了雅各布·法纳姆。

[ðə; ði] ['boʊts] ['bɪldər] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['bækər] .

the boat's builder and financial backer .

这 船的 建筑商 和 金融的 支持者 .

船的建造者和投资人。

['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ɛf] ['sʌmɚz] [ə'pɪrd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɑːn]

Readers of the first volume also remember how Eph Somers appeared unexpectedly on

读者 的 这 第一的 体积 还 记住 如何 以弗 萨默斯 出现 不料 在

[ðə; ði] [siːn] ,

the scene ,

这 场景 ,

读过第一卷的读者应该还记得埃弗·索默斯是如何出人意料地出现在故事中的。

[ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] ['kuːlli] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['pɪktʃər] ,

and	just	how	he	coolly	put	himself	into	the	submarine	picture	,
和	只是	如何	他	冷静地	放	他自己	进入	这	潜艇	图片	,

他是如何冷静地把自己融入到潜艇照片中的呢?

[si'kjuəiŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'bɔːrd] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [krɑːft] .

securing	his	place	aboard	that	wonderful	craft	.
确保	他的	地方	船上	那	精彩的	工艺	.

他确保了自己在那艘漂亮的船上的位置。

[ðoʊz] [huː] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [met]

Those	who	read	the	first	volume	are	familiar	with	the	way	in	which	the	boys	met
那些	WHO	读	这	第一的	体积	是	熟悉的	和	这	方式	在	哪个	这	男孩们	遇见

[ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hɑː'stɪlətɪ] [ʌv; əv][dʒɑːʃ] ['əuin] [ænd; ənd][dæn] ['dʒægər] ;

and	vanquished	the	savage	hostility	of	Josh	Owen	and	Dan	Jaggers	;
和	战败者	这	野蛮的	敌意	的	乔什	欧文	和	担	贾格斯	;

读过第一卷的人都知道，男孩们是如何遇到并战胜乔什·欧文和丹·贾格斯的野蛮敌意的;

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['despərət] ['bæt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['oʊʃənz] [depθs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kreɪzi]

they	remember	the	desperate	battle	,	in	the	ocean's	depths	,	with	the	crazy
他们	记住	这	绝望的	战斗	,	在	这	海洋的	深度	,	和	这	疯狂的

['boʊtsweɪnz] [meit] .

boatswain's	mate	.
水手长的	伴侣	.

他们记得在深海中与那个疯狂的水手长助手进行的殊死搏斗。

[ðeɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ,

They	recall	the	dashing	,
他们	记起	这	帅气	,

他们回忆起那潇洒的，

['læfəbl] [præŋk] [ðæt] ['kæptɪn] [dʒæk] [pleɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bætlˌʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]

laughable	prank	that	Captain	Jack	played	on	one	of	the	big	battleships	of	the
可笑	恶作剧	那	队长	杰克	玩	在	一	的	这	大的	战列舰	的	这

['neɪv(ə)l] [mə'nuːvəz] [fliːt] ,

Naval	maneuvers	fleet	,
海军	机动	舰队	,

杰克船长对海军演习舰队的一艘大型战列舰开了一个可笑的玩笑。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɪti] ['roʊmæns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] ['eɪdɪd]

and	remember	the	pretty	romance	,	in	which	the	submarine	boys	aided
和	记住	这	漂亮的	浪漫	,	在	哪个	这	潜艇	男孩们	协助

['greɪtli] ,

greatly	,
非常	,

别忘了那段美好的爱情故事，潜艇兵们在其中发挥了重要作用。

[θruː] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [sɪ'kjʊrd] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪs] ['dezmənd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] .

through	which	Mr	.	Farnum	secured	beautiful	Grace	Desmond	as	his	bride	.
通过	哪个	先生	.	法纳姆	安全	美丽的	优雅	德斯蒙德	作为	他的	新娘	.

法纳姆先生通过这种方式娶到了美丽的格蕾丝·德斯蒙德为妻。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['vɑːljəm] , [ɪn][fækt] ,

Our	readers	who	have	pored	over	the	pages	of	the	preceding	volume	,	in	fact	,
我们的	读者	WHO	有	倾倒	超过	这	页面	的	这	前	体积	,	在	事实	,

事实上，那些仔细研读过前一卷的读者们，

[wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ɔ:l][ðə; ði] ['meni] [əd'ventʃəz] [θru:] [wɪtʃ] [dʒæk] , [hæl; heɪl][ænd; ənd] [ɛf] [pæst]

will	recall	all	the	many	adventures	through	which	Jack	,	Hal	and	Eph	passed
将要	记起	全部	这	许多	冒险	通过	哪个	杰克	,	哈尔	和	以弗	通过了

[wɪð; wɪθ] ['derɪŋ] [ænd; ənd]['kredɪt] .

with	daring	and	credit	.
和	大胆	和	信用	.

将会回忆起杰克、哈尔和埃夫勇敢而英勇地经历的种种冒险。

[ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [mu:v] ['fɔ:rwərd] — [ɔ:r] ['bækwərd] — [ə; eɪ][bɪt] ['evri] [deɪ] .

All	the	people	in	the	world	move	forward	—	or	backward	—	a	bit	every	day	.
全部	这	人们	在	这	世界	移动	向前	—	或者	落后	—	一个	少量	每一个	天	.

世界上所有人每天都在向前或向后移动一点。

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] , ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frendz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] " ['pɑ:lərd] , " [ænd; ənd]

And	so	,	while	,	our	young	friends	were	still	aboard	the	"	Pollard	,	"	and
和	所以	,	尽管	,	我们的	年轻的	朋友们	是	仍然	船上	这	"	波拉德	,	"	和

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

于是，当我们的年轻朋友们还在“波拉德号”上，并且很开心的时候，

['ferz] [wɜ:r; wər] ['ʃeɪpɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['ɔ:ltər][ðə; ði] [hoʊl] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðer; ðər]

affairs	were	shaping	that	might	alter	the	whole	current	of	their	lives	,	their
事务	是	成型	那	可能	改变	这	所有的	当前的	的	他们的	生活	,	他们的

[æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊps] .

ambitions	and	their	hopes	.
抱负	和	他们的	希望	.

一些事件正在酝酿之中，可能会改变他们生活的整个走向、抱负和希望。

[kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['enərdʒi][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ,

Convinced	that	he	could	,	by	the	use	of	sufficient	energy	and	capital	,
确信	那	他	可以	,	经过	这	使用	的	充足的	活力	和	首都	,

他深信，只要投入足够的精力和资金，他就能做到

[ɪ'kwɪp] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][jɑ:rd][ænd; ənd] [sel] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd] ,

equip	a	larger	yard	and	sell	the	United	States	Government	a	solid	,
装备	一个	更大的	院子	和	卖	这	团结的	各州	政府	一个	坚硬的	,

为更大的院子配备设备，并向美国政府出售一个可靠的.....

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [fli:t] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][tɔ:r'pi:doʊ]['boʊts] [ðæt] [wʊd] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]

efficient	fleet	of	submarine	torpedo	boats	that	would	constitute	a	fearful
高效的	舰队	的	潜艇	鱼雷	船	那	会	构成	一个	可怕

['menəs] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] — [ɔ:r] ['ʌndər] [ðem; ðəm] — [tu:; tə] ['eni] ['fɔ:rən] [foʊ] ,

menace	on	the	waves	—	or	under	them	—	to	any	foreign	foe	,
威胁	在	这	波浪	—	或者	在下面	他们	—	到	任何	外国的	敌人	,

一支高效的潜艇鱼雷艇舰队，无论在海上还是水下，都将对任何外国敌人构成可怕的威胁。

['dʒeɪkəb] ['fɑ:rnəm] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nesəseri] ['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]

Jacob	Farnum	had	now	begun	to	look	about	for	the	necessary	capital	with
雅各布	法纳姆	有	现在	开始	到	看	关于	为了	这	必要的	首都	和

[wɪtʃ] [tu:; tə][ɪk'spænd] [wʌt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['haɪli] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['bɪznəs] .

which	to	expand	what	he	believed	to	be	a	highly	promising	business	.
哪个	到	扩张	什么	他	相信	到	是	一个	高度	有前途	商业	.

雅各布·法纳姆现在开始四处寻找必要的资金，以扩大他认为非常有前途的业务。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['melvil] [naʊ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .

Thus	it	happened	that	the	two	Melvilles	now	came	upon	the	scene	.
因此	它	发生	那	这	二	梅尔维尔	现在	来了	之上	这	场景	.

就这样，两位梅尔维尔出现在了人们的视野中。

[ðə; ði] ['eldər] [pə'zest] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [sper] ['mʌni] ,

The	elder	possessed	a	good	deal	of	spare	money	,
这	长老	拥有	一个	好的	交易	的	空闲的	钱	,

这位老人手头有很多闲钱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] ['sevrəl] ['bɪznəs] [frendz] ['ɪntu:] [investiŋ] ['hevɪli] .

and	could	influence	several	business	friends	into	investing	heavily	.
和	可以	影响	一些	商业	朋友们	进入	投资	重度	.

并可能影响几位商业伙伴进行大量投资。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] ['mɛlˌvɪlz] ['hæbɪt][tu:; tə][ə'kwaɪər][kən'troʊl] , ['grædʒuəli] , [ʌv; əv] ['eni] ['bɪznəs] [ɪn]

It	was	George	Melville's	habit	to	acquire	control	,	gradually	,	of	any	business	in
它	曾是	乔治	梅尔维尔的	习惯	到	获得	控制	,	逐步地	,	的	任何	商业	在

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'vestɪd] ['hevɪli] .

which	he	invested	heavily	.
哪个	他	投资	重度	.

乔治·梅尔维尔的习惯是，逐步掌控他投入巨资的任何企业。

[hi:; hi][hæd; həd] ['wʌndərf(ə)l] [skɪl] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [mʌtʃ] [tækt][wɪð; wɪθ]

He	had	wonderful	skill	in	that	line	of	conduct	,	and	combined	much	tact	with
他	有	精彩的	技能	在	那	线	的	执行	,	和	合并	很多	策略	和

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他在这方面技巧娴熟，而且非常讲究分寸。

['mɪstər] . ['melvɪl] , ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [kən'trɪbju:tɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] ['hevɪli] ,

Mr	.	Melville	,	going	into	a	new	business	,	and	contributing	capital	heavily	,
先生	.	梅尔维尔	,	去	进入	一个	新的	商业	,	和	贡献	首都	重度	,

梅尔维尔先生投身新事业，并投入大量资金，

[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si'kjuəiŋ] [hoʊl] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]

was	accustomed	to	securing	whole	control	of	the	business	before	his
曾是	习惯	到	确保	所有的	控制	的	这	商业	前	他的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [kwaɪt] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

associates	quite	realized	what	was	happening	.
同事	相当	已实现	什么	曾是	发生	.

他习惯于在同伙们完全意识到发生了什么之前，就掌控整个企业。

[naʊ] , [æz; əz] [ðɪs] ['kæpɪtəlɪst] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [dek] ,

Now	,	as	this	capitalist	climbed	up	the	side	and	stood	on	the	platform	deck	,
现在	,	作为	这	资本家	攀登	向上	这	边	和	站立	在	这	平台	甲板	,

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

looking	about	him	,
寻找	关于	他	,

这时，这位资本家爬上平台，站在平台上，环顾四周。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['pɪktʃər] [hɪm'self][æz; əz] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['boʊts] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm]

he	began	to	picture	himself	as	selling	a	fleet	of	such	boats	—	all	of	them
他	开始	到	图片	他自己	作为	销售	一个	舰队	的	这样的	船	—	全部	的	他们

['præktɪkli] [hɪz; ɪz] — [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

practically	his	—	to	the	Government	.
几乎	他的	—	到	这	政府	.

他开始想象自己把一大批这样的船只——实际上都是他的——卖给政府。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [ðɪs] [dek] , [tu:; tə][stænd][ɑ:n][ænd; ənd]['hænd(ə)l][ə; eɪ]['ves(ə)l] [θru:]

"	Not	much	of	a	place	,	this	deck	,	to	stand	on	and	handle	a	vessel	through
"	不是	很多	的	一个	地方	,	这	甲板	,	到	站立	在	和	处理	一个	血管	通过

[rʌf] ['weðər] ?

rough	weather	?
粗糙的	天气	?

“这甲板可不是个适合站立操控船只应对恶劣天气的好地方啊？”

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʃɑːrpli] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈfɑːrnəm] .

"	he	inquired	,	looking	sharply	at	Mr	.	Farnum	.
"	他	询问	,	寻找	尖锐地	在	先生	.	法纳姆	.

“他问道，目光锐利地盯着法纳姆先生。”

" [noʊ] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldər] , [ˈædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	No	,	"	admitted	the	builder	,	adding	with	a	smile	:	"	Of	course	,
"	不	,	"	承认	这	建筑商	,	添加	和	一个	微笑	:	"	的	课程	,

“不，”建筑工人承认道，并笑着补充说：“当然。”

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːferɪŋ] [men] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [ɪn] [sʌft] [krɑːft] , [ˈeniweɪ] .

it	takes	the	cream	of	our	seafaring	men	to	travel	in	such	craft	,	anyway	.
它	需要	这	奶油	的	我们的	航海	男人	到	旅行	在	这样的	工艺	,	反正	.

无论如何，只有我们最优秀的海员才能驾驶这样的船只。

[sʌtʃ] [men] [kæn; kən] [stænd] [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] , [æt; ət] [niːd] .

Such	men	can	stand	discomfort	and	any	amount	of	danger	,	at	need	.
这样的	男人	能	站立	不适	和	任何	数量	的	危险	,	在	需要	.

这样的人必要时可以忍受不适和任何程度的危险。

[æsk] [ˈkæptɪn] [ˈbensn] .

Ask	Captain	Benson	.
问	队长	本森	.

问问本森船长。

" [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [dʒæk] [smaɪld] [ˈkwaɪətli] .

"	Young	Captain	Jack	smiled	quietly	.
"	年轻的	队长	杰克	微笑	悄悄	.

年轻的杰克船长静静地笑了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈkɒmreɪdz] [gest] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ˈmelvɪl] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	and	his	two	comrades	guessed	that	George	Melville	was	one	of	the
他	和	他的	二	同志们	猜对了	那	乔治	梅尔维尔	曾是	一	的	这

['kæpɪtlɪsts] [huːm] ['fɑːrnəm] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

capitalists	whom	Farnum	was	trying	to	interest	in	the	business	.
资本家	谁	法纳姆	曾是	尝试	到	兴趣	在	这	商业	.

他和他的两个同伴猜测，乔治·梅尔维尔是法纳姆试图拉拢参与这项业务的资本家之一。

" [let] [ˌjuː ˈes] [goʊ] [bɪˈloʊ] , " [səˈdʒestɪd] ['mɪstər] . ['melvɪl] .

"	Let	us	go	below	,	"	suggested	Mr	.	Melville	.
"	让	我们	去	以下	,	"	建议	先生	.	梅尔维尔	.

“我们下去看看吧，”梅尔维尔先生建议道。

" [dɑːn] , [juːz] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [gʊd] [ədˈvæntɪdʒ] .

"	Don	,	use	your	eyes	to	good	advantage	.
"	大学教师	,	使用	你的	眼睛	到	好的	优势	.

“唐，要善用你的眼睛。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] ['boʊts] .

You	may	have	need	of	all	you	can	learn	about	such	boats	.
你	可能	有	需要	的	全部	你	能	学习	关于	这样的	船	.

你可能需要尽可能多地了解这类船只。

" [dɑːn] ['melvɪl] [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Don	Melville	inclined	his	head	,	but	said	nothing	.
"	大学教师	梅尔维尔	倾斜	他的	头	,	但	说	没有什么	.

唐·梅尔维尔微微颔首，但什么也没说。

['fɑːrnəm] [led] [ðem; ðəm] [bɪˈloʊ] .

Farnum	led	them	below	.
法纳姆	引领	他们	以下	.

法纳姆带领他们走在下方。

['kæptɪn] [dʒæk] [helpt] [ðə; ði] ['bɪldər] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['wɜːrkɪŋ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]

Captain	**Jack**	**helped**	**the**	**builder**	**in**	**explaining**	**the**	**general**	**working**	**details**	**of**	**the**	**boat**
队长	杰克	帮助	这	建筑商	在	解释	这	一般的	在职的	细节	的	这	船

.

:

.

杰克船长帮助造船工人解释了船只的一般工作原理。

[hæl; heɪl][ænd; ənd] [ɛf] ['ænsər] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz][wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] [sʌn] .

Hal	**and**	**Eph**	**answered**	**such**	**questions**	**as**	**were**	**put**	**to**	**them**	**by**	**father**	**or**	**son**	**.**
哈尔	和	以弗	回答	这样的	问题	作为	是	放	到	他们	经过	父亲	或者	儿子	.

哈尔和以弗回答了父亲或儿子提出的问题。

" [its] [ɔːl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['melvɪl] , ['sloʊli] , [æt; ət] [læst] .

"	**It's**	**all**	**very**	**interesting**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Melville**	**,**	**slowly**	**,**	**at**	**last**	**.**
"	它是	全部	非常	有趣的	,	"	说	先生	.	梅尔维尔	,	缓慢地	,	在	最后的	.

“这真是一件很有趣的事，”梅尔维尔先生终于缓缓说道。

" ['fɑːrnəm] , [let] [juː 'es] [goʊ] [ʌp] [ɑːn] [dek] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	**Farnum**	**,**	**let**	**us**	**go**	**up**	**on**	**deck**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
"	法纳姆	,	让	我们	去	向上	在	甲板	一个	很少	分钟	.

“法纳姆，让我们到甲板上去几分钟吧。”

[dɑːn] , [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'meɪn] [bɪ'loʊ] .

Don	**,**	**you**	**might**	**remain**	**below**	**.**
大学教师	,	你	可能	保持	以下	.

唐，你可能要一直待在下面。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

I	**have**	**no**	**doubt**	**there**	**is**	**still**	**much**	**that**	**you**	**want**	**to**	**see**	**.**
我	有	不	怀疑	那里	是	仍然	很多	那	你	想	到	看	.

我相信你还有很多想看的东西。

" [soʊ] [dɑːn] [rɪ'meɪnd] [bɪ'loʊ] .

"	**So**	**Don**	**remained**	**below**	**.**
"	所以	大学教师	剩余	以下	.

所以唐就留在了下面。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbmɜ˞ˌiːnz, səbmɜ˞'iːnz] [kruː] , ['fiːlɪŋ] [ðæt]

The	**boys**	**of**	**the**	**submarine's**	**crew**	**,**	**feeling**	**that**
这	男孩们	的	这	潜艇的	全体人员	,	感觉	那

潜艇上的男孩们，感觉.....

['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gest] , ['ɔːlsoʊ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'loʊ] .

Mr	**.**	**Farnum**	**would**	**want**	**to**	**be**	**alone**	**with**	**his**	**guest**	**,**	**also**	**remained**	**below**	**.**
先生	.	法纳姆	会	想	到	是	独自的	和	他的	客人	,	还	剩余	以下	.

法纳姆先生想和他的客人单独待在一起，所以也留在了楼下。

" [duː][juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — [laɪk] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , ['bensn] ? " [æskt] [dɑːn] ['melvɪl] .

"	**Do**	**you**	**—**	**er**	**—**	**like**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**,**	**Benson**	**?**	**"**	**asked**	**Don**	**Melville**	**.**
"	做	你	—	呃	—	喜欢	这	种类	的	事物	,	本森	?	"	问	大学教师	梅尔维尔	.

“本森，你.....呃.....喜欢这种事吗？”唐·梅尔维尔问道。

" [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['kæptɪn] [dʒæk] , ['braɪtli] .

"	**The**	**submarine**	**boat**	**work**	**,**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**asked**	**Captain**	**Jack**	**,**	**brightly**	**.**
"	这	潜艇	船	工作	,	你	意思是	?	"	问	队长	杰克	,	明亮地	.

“你是说潜艇的工作吗？”杰克船长兴高采烈地问道。

" [waɪ] , [its] [maɪ] [laɪf] — [maɪ] ['veri] [laɪf] !
" Why , it's my life — my very life !
" 为什么 , 它是 我的 生活 — 我的 非常 生活 !

“为什么？这是我的人生——我的人生啊！”

" [ðə; ði] [gloʊ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['kæptɪn] [bɔːr]
" The glow that came to the cheeks of the young submarine captain bore
" 这 辉光 那 来了 到 这 脸颊 的 这 年轻的 潜艇 队长 钻孔
[aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['fʊli] .
out his words fully .
出去 他的 字 完全 .

“年轻潜艇艇长脸上泛起的红晕完全印证了他的话。”

[dʒæk] [dɪd] [lʌv] [ðɪs] [faɪn] [krɑːft] .
Jack did love this fine craft .
杰克 做过 爱 这 美好的 工艺 .

杰克确实很喜欢这种精湛的手工艺。

[hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
He gloried in having the command of her ,
他 光荣的 在 拥有 这 命令 的 她 ,

他以能掌控她为荣。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [felt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] ,
though he never made the weight of his authority felt by his two comrades ,
尽管 他 绝不 制成 这 重量 的 他的 权威 毛毡 经过 他的 二 同志们 ,

虽然他从未让他的两位同伴感受到他的权威，

[huː] , [ɪn'diːd] , ['vɜːrtʃuəli] [ʃerd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mænd] .
who , indeed , virtually shared in the command .
WHO , 的确 , 几乎 共享 在 这 命令 .

事实上，他们几乎共同参与了指挥。

['kæptɪn] ['bensn] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [praʊd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʃoʊn] [ɪn]
Captain Benson was especially proud and grateful at the confidence shown in
队长 本森 曾是 尤其 自豪的 和 感激的 在 这 信心 所示 在
[hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [meɪts] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['pɑːlərd] .
himself and in his mates in being allowed full charge of the " Pollard .
他自己 和 在 他的 伙伴们 在 存在 允许 满的 收费 的 这 " 波拉德 .

本森船长对大家给予他和船员们充分的信任，允许他们全权负责“波拉德号”感到格外自豪和感激。

" [lʌv] [ðə; ði] [laɪf] ?
" Love the life ?
" 爱 这 生活 ?

热爱生活?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [laɪf] , [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] " ['pɑːlərd] !
It wouldn't be life , for him , without the " Pollard !
它 不会 是 生活 , 为了 他 , 没有 这 " 波拉德 !

对他来说，如果没有“波拉德!

" [dɑːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æsk] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] .
" Don began to ask some further questions about the boat .
" 大学教师 开始 到 问 一些 更远 问题 关于 这 船 .

唐开始询问有关这艘船的更多问题。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ˌsuːpər'sɪliəs] .
His tone was slightly supercilious .
他的 语气 曾是 轻微地 傲慢 .

他的语气略显傲慢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['derɪŋ] ,

It	was	plain	to	be	seen	that	he	looked	upon	these	daring	,
它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	他	看起来	之上	这些	大胆	,

很明显，他看待这些大胆的……

[traɪd] [ænd; ənd] ['pruːvn] ['jʌŋstəz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [hɪz; ɪz] [in'fiəriəz] .

tried	and	proven	youngsters	as	being	decidedly	his	inferiors	.
尝试	和	已证实	年轻人	作为	存在	绝对地	他的	下等人	.

那些久经考验、实力强劲的年轻人，在他眼里都远逊于他。

[jet] [dʒæk] [fɔːt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , ['gɪvɪŋ] [gʊd] - ['hjuːməd] [ænd; ənd]

Yet	Jack	fought	against	a	growing	feeling	of	irritation	,	giving	good	-	humored	and
然而	杰克	战斗	反对	一个	生长	感觉	的	刺激	,	给予	好的	-	幽默	和

[ə'tentɪv] ['ænsər] .

attentive	answers	.
细心	答案	.

然而，杰克努力克制住日益增长的烦躁感，给出了幽默而专注的回答。

[ðen] [dɑːn] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

Then	Don	went	over	to	the	little	door	of	a	compartment	in	the	wall	.
然后	大学教师	去	超过	到	这	小的	门	的	一个	隔间	在	这	墙	.

然后唐走到墙上一个隔间的小门前。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['mekənɪzəm] — [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Behind	this	door	was	some	of	the	delicate	mechanism	—	invention	of
在后面	这	门	曾是	一些	的	这	精美的	机制	—	发明	的

门后隐藏着一些精密的机械装置——这是……的发明。

['deɪvɪd] ['pɑːlərd] — [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəm'prest] [er] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['betər]

David	Pollard	—	by	means	of	which	the	compressed	air	supply	was	better
大卫	波拉德	—	经过	方法	的	哪个	这	压缩	空气	供应	曾是	更好的

大卫·波拉德——通过这种方式，压缩空气供应得到了改善。

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðæn; ðən][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [taɪp] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][kraːft] .

regulated	than	on	any	other	type	of	submarine	craft	.
受监管	比	在	任何	其他	类型	的	潜艇	工艺	.

比其他任何类型的潜艇都受到更严格的监管。

" [waɪ] , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [lɔkt] , " [əb'zɜːrvd] [dɑːn] .

"	Why	,	this	place	is	locked	,	"	observed	Don	.
"	为什么	,	这	地方	是	已锁定	,	"	观察到	大学教师	.

“为什么？这里锁着呢。”唐说道。

" [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kæptɪn] [dʒæk] .

"	Yes	,	"	nodded	Captain	Jack	.
"	是的	,	"	点头	队长	杰克	.

“是的，”杰克船长点点头。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] ? "

"	You	have	the	key	?	"
"	你	有	这	钥匙	?	"

“你有钥匙吗？”

" [aɪ] — [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] . "

"	I	—	I	believe	so	.	"
"	我	—	我	相信	所以	.	"

“我……我相信是这样。”

" [ðen] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] , " ['ɔːrdərd] [dɑːn] ['melvɪl] .

"	Then	be	good	enough	to	unlock	this	little	door	,	"	ordered	Don	Melville	.
"	然后	是	好的	足够的	到	开锁	这	小的	门	,	"	订购	大学教师	梅尔维尔	.

“那就乖乖地把这扇小门打开吧。”唐·梅尔维尔命令道。

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] ['kæptɪn] [dʒæk] , ['kwɪkli] , [jet] [pə'laɪtli] .

"	I	hope	you'll	pardon	me	,	"	said	Captain	Jack	,	quickly	,	yet	politely	.
"	我	希望	你会	赦免	我	,	"	说	队长	杰克	,	迅速地	,	然而	礼貌地	.

“希望您能原谅我，”杰克船长语速很快，但又很有礼貌地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] . "

"	It	wouldn't	be	just	the	thing	for	me	to	do	.	"
"	它	不会	是	只是	这	事物	为了	我	到	做	.	"

“这并非我该做的事。”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [dɑːn] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['koʊldli] .

"	Don	shot	at	him	,	coldly	.
"	大学教师	射击	在	他	,	冷冷地	.

唐冷冷地向他开枪。

" [wel] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [noʊ]['ɔːrdərz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

"	Well	—	because	I've	no	orders	from	Mr	.	Farnum	to	that	effect	.
"	出色地	—	因为	我已经	不	订单	从	先生	.	法纳姆	到	那	影响	.

“嗯——因为我没有收到法纳姆先生的这方面的命令。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [wel] ,

Because	—	well	,
因为	—	出色地	,

因为——嗯，

[bɪ'haɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['mekəˌnɪzəm] [ðæt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst]

behind	that	little	door	are	a	few	mechanisms	that	amount	to	about	the	most
在后面	那	小的	门	是	一个	很少	机制	那	数量	到	关于	这	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] . "

important	secret	about	the	boat	.	"
重要的	秘密	关于	这	船	.	"

那扇小门后面隐藏着一些精密的装置，它们构成了这艘船最重要的秘密。

" [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ʌn'lɑːk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] ? " [di'mɑːndid] [dɑːn] , ['koʊldli] ,

"	Then	you	refuse	to	unlock	that	little	door	?	"	demanded	Don	,	coldly	,
"	然后	你	拒绝	到	开锁	那	小的	门	?	"	要求	大学教师	,	冷冷地	,

“那你就是不肯打开那扇小门？”唐冷冷地问道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːrt][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['stedi] , [koʊld] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

trying	to	disconcert	the	young	captain	by	a	steady	,	cold	look	into	his	eyes	.
尝试	到	搅乱	这	年轻的	队长	经过	一个	稳定的	,	寒冷的	看	进入	他的	眼睛	.

试图用坚定而冰冷的目光注视年轻船长的眼睛，以此来扰乱他的心神。

" [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [rɪ'fjuːz] , " ['ænsər] [jʌŋ] ['bensn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kuːl] , ['plez(ə)nt] [toʊn] .

"	Oh	,	no	;	I	don't	refuse	,	"	answered	young	Benson	,	in	the	same	cool	,	pleasant	tone	.
"	哦	,	不	;	我	不	拒绝	,	"	回答	年轻的	本森	,	在	这	相同的	凉爽的	,	令人愉快的	语气	.

“哦，不，我不拒绝，”年轻的本森用同样冷静、愉快的语气回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrdər][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .

"	But	the	order	should	come	from	Mr	.	Farnum	.
"	但	这	命令	应该	来	从	先生	.	法纳姆	.

“但命令应该由法纳姆先生下达。”

['hiːz] [raɪt] [ˌoʊvər'hed] .

He's	right	overhead	.
他是	正确的	开销	.

他就在上面。

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

You	can	call	up	to	him	.
你	能	称呼	向上	到	他	.

你可以打电话给他。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [soʊ] , [ðen] [aɪl] [ˌʌn'lɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . "

If	he	says	so	,	then	I'll	unlock	it	with	pleasure	.	"
如果	他	说道	所以	,	然后	患病的	开锁	它	和	乐趣	.	"

如果他这么说，那我很乐意解锁。

" ['bensn] , " [ri'tɔːtid] [dɑːn] ['melvɪl] ,

"	Benson	,	"	retorted	Don	Melville	,
"	本森	,	"	反驳	大学教师	梅尔维尔	,

“本森，”唐·梅尔维尔反驳道。

[ə'gen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːrt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv][koʊld] ['ɪnsələns] ,

again	trying	to	disconcert	the	young	captain	with	a	stare	of	cold	insolence	,
再次	尝试	到	搅乱	这	年轻的	队长	和	一个	盯	的	寒冷的	傲慢	,

他再次用冷漠傲慢的目光试图激怒这位年轻的船长。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [kwaɪt] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	I	guess	you	don't	understand	quite	who	I	am	.	"
"	我	猜测	你	不	理解	相当	WHO	我	是	.	"

“看来你还不完全了解我。”

" [ɪf] [aɪ][dəunt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] , " [læft] [dʒæk] , ['sɔːftli] .

"	If	I	don't	,	I	shall	be	glad	to	be	enlightened	,	"	laughed	Jack	,	softly	.
"	如果	我	不	,	我	将	是	高兴的	到	是	开明	,	"	笑了	杰克	,	轻轻	.

“如果我不明白，我很乐意得到启发，”杰克轻声笑道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [aɪm][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [iks'pekts][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][bɪg] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l]['ɪntuː]

"	I'm	the	son	of	the	man	who	expects	to	put	a	big	amount	of	capital	into
"	我是	这	儿子	的	这	男人	WHO	预期	到	放	一个	大的	数量	的	首都	进入

[ðɪs] ['entərpraɪz] .

this	enterprise	.
这	企业	.

“我的父亲打算向这家企业投入大量资金。”

['fɑːrnəm] ['wɒnts] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

Farnum	wants	my	father	to	do	it	.	"
法纳姆	想要	我的	父亲	到	做	它	.	"

法纳姆希望我父亲来做这件事。

" [ðen] [aɪ][hoʊp][jʊr; jər]['fɑːðər] [dʌz] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][dʒæk] ['bensn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

"	Then	I	hope	your	father	does	,	"	nodded	Jack	Benson	,	with	a	look	of
"	然后	我	希望	你的	父亲	做	,	"	点头	杰克	本森	,	和	一个	看	的

[pə'laɪt] ['ɪntrəst] .

polite	interest	.
有礼貌的	兴趣	.

“那我希望你父亲能做到，”杰克·本森点点头，带着礼貌的兴趣。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [pər'suːd] [dɑːn] , " [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi] [riː'ɔːgəˌnaɪzd]

"	Of	course	,	in	that	case	,	"	pursued	Don	,	"	the	whole	business	will	be	reorganized
"	的	课程	,	在	那	案件	,	"	追击	大学教师	,	"	这	所有的	商业	将要	是	重组

. "

.	"
.	"

“当然，在这种情况下，”唐继续说道，“整个公司都将进行重组。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn][soʊ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][dʒæk] .

"	I	should	imagine	so	,	"	nodded	Jack	.
"	我	应该	想象	所以	,	"	点头	杰克	.

“我想也是，”杰克点点头。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [aɪm][tuː; tə][hæv; həv] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	,	as	a	part	of	that	reorganization	,	I'm	to	have	command	of	the
"	和	,	作为	一个	部分	的	那	重组	,	我是	到	有	命令	的	这

“作为重组的一部分，我将掌管……”

- ['pɑːlərd] , - [ænd; ənd][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['boʊts] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [bɪlt] [hɪr] !

'	Pollard	,	'	and	of	any	other	boats	that	may	be	built	here	!
-	波拉德	,	-	和	的	任何	其他	船	那	可能	是	建造	这里	!

“波拉德”号，以及这里可能建造的任何其他船只！

" ['kæptɪn] [dʒæk] ['bɛnsənz] [feɪs] [blæntʃt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	Captain	Jack	Benson's	face	blanched	in	an	instant	.
"	队长	杰克	本森	脸	焯水	在	一个	立即的	.

杰克·本森上尉的脸色瞬间变得惨白。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['fɔːltər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

He	did	not	falter	,	but	he	felt	,	for	the	moment	,
他	做过	不是	犹豫不决	,	但	他	毛毡	,	为了	这	片刻	,

他没有动摇，但那一刻，他感到……

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stæbd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

as	though	he	had	been	stabbed	to	the	heart	.
作为	尽管	他	有	到过	刺伤	到	这	心	.

仿佛被人用刀刺中了心脏。

[hæl; heɪl] ['heɪstɪŋz] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['berli] [pər'septəb(ə)l][gæsp] .

Hal	Hastings	gave	a	little	,	barely	perceptible	gasp	.
哈尔	黑斯廷斯	给予	一个	小的	,	仅仅	可感知的	喘气	.

哈尔·黑斯廷斯轻轻地、几乎难以察觉地倒吸了一口气。

[ɛf] ['sʌmɜ-z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv] [ræθ] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stept] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]

Eph	Somers	,	with	a	snort	of	wrath	,	turned	and	stepped	through	into	the
以弗	萨默斯	,	和	一个	哼哼	的	愤怒	,	转向	和	步	通过	进入	这

['moʊtər] [ruːm] .

motor	room	.
发动机	房间	.

埃夫·索默斯怒哼一声，转身走进了机房。

" [aɪm][tuː; tə] [kə'mænd] [ðɪs] [boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [bɪlt] ;

"	I'm	to	command	this	boat	,	and	the	others	that	may	be	built	;
"	我是	到	命令	这	船	,	和	这	其他的	那	可能	是	建造	;

“我将指挥这艘船，以及将来可能建造的其他船只；

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɜ-z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['kæpɪt(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd]

that's	one	of	my	father's	conditions	in	putting	up	the	required	capital	,	"	continued
那就是	一	的	我的	父亲的	状况	在	推杆	向上	这	必需的	首都	,	"	持续

[dɑːn] ['melvɪl] .

Don	Melville	.
大学教师	梅尔维尔	.

“这是我父亲提供所需资金的条件之一，”唐·梅尔维尔继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪ'lekt] [maɪ] [oʊn] ['hɛlpɜ-z] [ænd; ənd] [kruːz] .

"	Of	course	,	I	shall	select	my	own	helpers	and	crews	.
"	的	课程	,	我	将	选择	我的	自己的	助手	和	船员	.

“当然，我会亲自挑选我的助手和船员。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θriː] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['kɑːmpɪtənt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər]
If **you** **three** **are** **really** **competent** **,** **and** **show** **sufficient** **respect** **for** **authority** **over**
如果 你 三 是 真的 胜任的 , 和 展示 充足的 尊重 为了 权威 超过
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

如果你们三个确实能力出众，并且对上级表现出足够的尊重，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'veɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['pleɪsɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [boʊt]
I **may** **be** **able** **to** **provide** **some** **sort** **of** **places** **for** **you** **aboard** **this** **boat**
我 可能 是 有能力的 到 提供 一些 种类 的 地方 为了 你 船上 这 船
[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wʌn] [ðæts] ['biːɪŋ] [bɪlt] .
and **the** **new** **one** **that's** **being** **built** **.**
和 这 新的 一 那就是 存在 建造 .

我或许能在这艘船和正在建造的新船上为你提供一些位置。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "
Now **,** **do** **you** **understand** **who** **I** **am** **?** **"**
现在 , 做 你 理解 WHO 我 是 ? "

现在，你明白我是谁了吗?

" [aɪv] [hɜːrd] [ɔːl][juː; jʊ] [sed] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [dʒæk] , ['dʌlli] .
" **I've** **heard** **all** **you** **said** **,** **"** **replied** **Captain** **Jack** **,** **dully** **.**
" 我已经 听到 全部 你 说 , " 回复 队长 杰克 , 沉闷地 .

“你说的我都听到了，”杰克船长沉闷地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [deɪzd] , [soʊ] ['tɔːmentid] , [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
He **was** **so** **dazed** **,** **so** **tormented** **,** **that** **,** **for** **the** **moment** **,**
他 曾是 所以 茫然 , 所以 饱受折磨 , 那 , 为了 这 片刻 ,

他当时神情恍惚，痛苦万分，以至于，那一刻，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
he **did** **not** **dare** **trust** **himself** **to** **make** **more** **of** **a** **reply** **.**
他 做过 不是 敢 相信 他自己 到 制作 更多的 的 一个 回复 .

他不敢相信自己还能做出更进一步的回应。

" [dɑːn] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['eldər] ['melvɪl] , ['brɪskli] .
" **Don** **!** **"** **called** **the** **elder** **Melville** **,** **briskly** **.**
" 大学教师 ! " 称为 这 长老 梅尔维尔 , 轻快地 .

“唐！”老梅尔维尔干脆利落地喊道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ʃɔːr] [naʊ] .
" **We're** **going** **on** **shore** **now** **.**
" 是 去 在 支撑 现在 .

我们现在要上岸了。

[juːd] ['betər] [liːv] [jʊr; jər] ['fɜːrðər] ['stʌdiz] [ə'bɔːrd] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
You'd **better** **leave** **your** **further** **studies** **aboard** **until** **to** **-** **morrow** **.** **"**
你会 更好的 离开 你的 更远 研究 船上 直到 到 - 明天 . "

你最好把船上的学习留到明天再做。

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [lædz] , " [sed] [dɑːn] ['melvɪl] ,
" **Good** **-** **bye** **,** **then** **,** **lads** **,** **"** **said** **Don** **Melville** **,**
" 好的 - 再见 , 然后 , 小伙子们 , " 说 大学教师 梅尔维尔 ,

“那么，再见了，伙计们，”唐·梅尔维尔说道。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['nɪkəld] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp] [θruː]
laying **a** **hand** **on** **the** **nickeled** **railing** **of** **the** **spiral** **stairway** **leading** **up** **through**
躺下 一个 手 在 这 镀镍 栏杆 的 这 螺旋 楼梯 领导 向上 通过
[ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] .
the **conning** **tower** **.**
这 骗局 塔 .

把手放在通往指挥塔的螺旋楼梯的镀镍栏杆上。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps] :

He	spoke	with	a	trace	more	of	cordiality	as	he	started	up	the	steps	:
他	辐	和	一个	痕迹	更多的	的	亲切	作为	他	开始	向上	这	步骤	:

他一边说着话，一边开始走上台阶，语气中多了几分亲切：

" [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'bɔːrd] [nekst][aɪ] [trʌst] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [fækts]

"	When	I	come	aboard	next	I	trust	there	will	be	no	misunderstanding	of	new	facts
"	什么时候	我	来	船上	下一个	我	相信	那里	将要	是	不	误解	的	新的	事实

.

:

.

“下次我上船时，我相信不会再对新的事实产生误解。”

" [dʒæk] ['bensn] [stɪl] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ['teɪbl] , ['restɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Jack	Benson	still	stood	by	the	little	cabin	table	,	resting	one	hand	on	it	.
"	杰克	本森	仍然	站立	经过	这	小的	舱	桌子	,	休息	一	手	在	它	.

杰克·本森仍然站在小木屋的桌子旁，一只手放在桌子上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] [tʃest] ['hiːvɪŋ] .

His	eyes	were	turned	toward	the	floor	,	his	chest	heaving	.
他的	眼睛	是	转向	朝向	这	地面	,	他的	胸部	起伏	.

他目光垂向地板，胸口剧烈起伏。

[ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] , ['sʌni] [skaɪ] !

The	blow	had	struck	him	like	a	bolt	from	a	clear	,	sunny	sky	!
这	吹	有	击	他	喜欢	一个	螺栓	从	一个	清除	,	阳光明媚	天空	!

这一击就像晴空万里射下的闪电一样击中了他！

" [ðæt] [koʊld] ['dʌfər] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [bɔːs] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'raʊnd] [laɪk] ['kæt(ə)l] ? " [bɜːrst][frʌm; frəm]

"	That	cold	duffer	coming	aboard	to	boss	us	all	around	like	cattle	?	"	burst	from
"	那	寒冷的	笨蛋	未来	船上	到	老板	我们	全部	大约	喜欢	牛	?	"	爆裂	从

[ɛf] ['sʌmɝz] ,

Eph	Somers	,
以弗	萨默斯	,

“那个冷血的家伙要上船来像对待牲口一样颐指气使我们所有人？”埃弗·萨默斯突然说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stæmpt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

as	he	stamped	out	from	the	engine	room	.
作为	他	盖章	出去	从	这	引擎	房间	.

他跺着脚走出了机舱。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [grauld] [hæl; heɪl] ['heɪstɪŋz] , ['sævɪdʒli] .

"	Confound	it	!	"	growled	Hal	Hastings	,	savagely	.
"	混杂	它	!	"	咆哮	哈尔	黑斯廷斯	,	野蛮地	.

“该死！”哈尔·黑斯廷斯恶狠狠地咆哮道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][jɑːrn] .

"	I	don't	believe	the	yarn	.
"	我	不	相信	这	纱	.

我不相信这种说法。

[duː][juː; jʊ] ? "

Do	you	?	"
做	你	?	"

你？ ”

" [aɪm][hæf] [ə'freɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [dʒæk] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [ðæt] [aɪ][duː] .

"	I'm	half	afraid	,	"	replied	Captain	Jack	,	raising	his	eyes	,	"	that	I	do	.
"	我是	一半	害怕的	,	"	回复	队长	杰克	,	提高	他的	眼睛	,	"	那	我	做	.

“我有点害怕，”杰克船长抬起眼睛回答说，“我真的害怕。”

" ['tʃæptər] [i:]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [stʌnt] [ðæt] - [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər]
A SUBMARINE STUNT THAT DUMFIOUND THE BEHOLDERS
一个 潜艇 特技 那 - 这 旁观者

一场令观众瞠目结舌的潜艇特技表演

" [ˌaɪ 'ti:] [eint] [tru:] !
" It ain't true !
" 它 不是 真的 !

“这不是真的！”

[kɑ:nt] [bi:; bi] !
Can't be !
不能 是 !

不可能!

[aɪ][wəʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ! " [dɪ'klerd]
I won't believe it ! " declared
我 惯于 相信 它 ! " 声明

“我不相信！”他说道。

[ɛf] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
Eph , in a rage .
以弗 , 在 一个 愤怒 .

以弗，怒不可遏。

" [wi:v] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ə'bɔ:rd] ,
" We've had such a good time aboard ,
" 我们已经 有 这样的 一个 好的 时间 船上 ,

“我们在船上度过了非常愉快的时光，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:v] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] , " ['ædɪd] [hæl; heɪl] ,
and have been so proud of what we've been able to do , " added Hal ,
和 有 到过 所以 自豪的 的 什么 我们已经 到过 有能力的 到 做 , " 额外 哈尔 ,
['tʃoʊkɪŋli] .
chokingly .
令人窒息地 .

“我们为我们所取得的成就感到无比自豪，”哈尔哽咽着补充道。

" ['mɪstər] . ['fɑ:rnəm] [wəʊnt] [pʊt] [ðæt] [snɑ:b][ɪn] [hɪr] ! " [ə'sɜ:rtɪd] [ɛf] .
" Mr . Farnum won't put that snob in here ! " asserted Eph .
" 先生 . 法纳姆 惯于 放 那 势利眼 在 这里 ! " 断言 以弗 .

“法纳姆先生绝不会把那个势利眼放进来！”埃弗断言道。

" [nɑ:t][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , ['eniweɪ] .
" Not in charge , anyway .
" 不是 在 收费 , 反正 .

反正我没当领导。

[waɪ] , ['mɪstər] . ['fɑ:rnəm] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] ['feloʊ] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd] . "
Why , Mr . Farnum couldn't stand the fellow any more than we could . "
为什么 , 先生 . 法纳姆 不能 站立 这 同伴 任何 更多的 比 我们 可以 . "

“法纳姆先生和我们一样，都非常讨厌那家伙。”

" ['fɛloʊz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:t]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] , " [wi:; wi] ['mʌsnt]

"	Fellows	,	"	rejoined	Jack	,	looking	at	the	hot	faces	of	his	mates	,	"	we	mustn't
"	研究员	,	"	重新加入	杰克	,	寻找	在	这	热的	面孔	的	他的	伙伴们	,	"	我们	不得

[bi:; bi] [tu:] ['heɪsti] ,

be	too	hasty	,
是	也	仓促	,

“伙计们,”杰克看着同伴们发烫的脸，重新开口说道，“我们不能太着急。”

['i:v(ə)n][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] . "

even	in	talking	among	ourselves	.	"
甚至	在	说	之中	我们自己	.	"

甚至在我们彼此交谈时也是如此。

" [ðæt] ['fɛloʊz] [ə; eɪ][snɑ:b] , " [ə'sɜ:rtɪd] [ɛf] .

"	That	fellow's	a	snob	,	"	asserted	Eph	.
"	那	同伴们	一个	势利眼	,	"	断言	以弗	.

“那家伙是个势利眼,”埃弗断言道。

" [aɪl] [stænd][baɪ][ðæt] ['eniwer] . "

"	I'll	stand	by	that	anywhere	.	"
"	患病的	站立	经过	那	任何地方	.	"

“无论在哪里，我都会坚持这个立场。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt][aɪ'd][seɪ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] ['bensn] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]

"	I	don't	know	that	I'd	say	that	,	"	replied	young	Benson	,	who	had	recovered	his
"	我	不	知道	那	ID	说	那	,	"	回复	年轻的	本森	,	WHO	有	恢复	他的

['kɑ:mnəs] .

calmness	.
平静	.

“我不知道我是否会这么说,”年轻的本森平静下来后回答道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

"	In	the	first	place	,
"	在	这	第一的	地方	,

“首先，

[dɑ:n] ['melvɪl] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ]['goʊldən] [spu:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Don	Melville	has	evidently	had	a	golden	spoon	in	his	mouth	from	the
大学教师	梅尔维尔	有	显然	有	一个	金的	勺子	在	他的	嘴	从	这

[deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] .

day	of	his	birth	.
天	的	他的	出生	.

唐·梅尔维尔显然从出生起就含着金汤匙出生。

['hi:z] [ju:st] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

He's	used	to	having	things	his	own	way	.
他是	用过的	到	拥有	事物	他的	自己的	方式	.

他习惯了凡事都按自己的方式行事。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [æt; ət] ['bɑ:təm] . "

He	may	be	all	right	at	bottom	.	"
他	可能	是	全部	正确的	在	底部	.	"

他或许本质上没什么大碍。

" [ðen] [ðæts] [wer] [aɪ][hoʊp][hi:; hi][goʊz] , " ['kwivəd] [ɛf] .

"	Then	that's	where	I	hope	he	goes	,	"	quivered	Eph	.
"	然后	那就是	在哪里	我	希望	他	去	,	"	颤抖	以弗	.

“那我希望他能去那里,”埃弗颤抖着说。

" [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] !

"	Straight	to	the	bottom	!
"	直的	到	这	底部	!

直奔谷底!

['ʌndər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ʌv; əv] [gʊd] [sɔːlt]['wɔːtər] ! "

Under	**a**	**hundred**	**fathoms**	**of**	**good**	**salt**	**water**	**!**	**"**
在下面	一个	百	英寻	的	好的	盐	水	!	"

在一百英寻深的优质咸水之下!

" [wiː; wi] [meɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " ['ventʃərd] [dʒæk] .

"	**We**	**may**	**like**	**him**	**better**	**when**	**we**	**know**	**him**	**,**	**"**	**ventured**	**Jack**	**.**
"	我们	可能	喜欢	他	更好的	什么时候	我们	知道	他	,	"	冒险	杰克	.

“我们了解他之后，或许会更喜欢他，”杰克试探性地说。

" [aɪm] ['betɪŋ] [ðoʊ] , " [pʊt] [ɪn][hæl; heɪl] , ['θɔːtfəli] , " [ðæt] [wɪə(r)] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə]

"	**I'm**	**betting**	**though**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Hal**	**,**	**thoughtfully**	**,**	**"**	**that**	**we're**	**much**	**more**	**likely**	**to**
"	我是	投注	尽管	,	"	放	在	哈尔	,	深思熟虑	,	"	那	是	很多	更多的	可能	到

[laɪk] [hɪm; ɪm] [les] . "

like	**him**	**less**	**.**	**"**
喜欢	他	较少的	.	"

“不过我打赌，”哈尔若有所思地插话道，“我们更有可能不太喜欢他。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['dʌfər] ! " [snɔːtid] [ɛf] .

"	**He's**	**a**	**duffer**	**!**	**"**	**snorted**	**Eph**	**.**
"	他是	一个	笨蛋	!	"	哼了一声	以弗	.

“他是个笨蛋！”埃弗冷哼一声。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ə'baʊt] [ðæt] , " [smaɪld] [dʒæk] , ['dʌlli] .

"	**We**	**may**	**have**	**to**	**change**	**our**	**minds**	**about**	**that**	**,**	**"**	**smiled**	**Jack**	**,**	**dully**	**.**
"	我们	可能	有	到	改变	我们的	思想	关于	那	,	"	微笑	杰克	,	沉闷地	.

“我们或许得改变一下主意了，”杰克面无表情地笑了笑。

" [eint] [hiː; hi][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] [sʌn] ? " [di'mɑːndid] [ɛf] , ['bleɪzɪŋ] .

"	**Ain't**	**he**	**a**	**rich**	**man's**	**son**	**?**	**"**	**demanded**	**Eph**	**,**	**blazing**	**.**
"	不是	他	一个	富有的	男人的	儿子	?	"	要求	以弗	,	炽烈	.

“他不是富家子弟吗？”埃弗怒气冲冲地问道。

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr][ə; eɪ] ['dʌlɑːrd] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

"	**That**	**doesn't**	**make**	**him**	**out**	**a**	**fool**	**or**	**a**	**dullard**	**,**	**"**	**retorted**	**the**	**young**	**captain**	**.**
"	那	不	制作	他	出去	一个	傻子	或者	一个	笨蛋	,	"	反驳	这	年轻的	队长	.

“那并不能说明他是傻瓜或笨蛋，”年轻的船长反驳道。

" [rɪtʃ] [menz] [sʌnz] [ɑːnt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] [fuːlz] [æz; əz] [ðeə(r)] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

"	**Rich**	**men's**	**sons**	**aren't**	**as**	**often**	**fools**	**as**	**they're**	**suspected**	**of**	**being**	**.**
"	富有的	男士	儿子们	不是	作为	经常	傻瓜	作为	它们是	怀疑	的	存在	.

“富家子弟并不像人们怀疑的那样愚蠢。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['maɪti] ['klevər] .

Some	**of**	**them**	**are**	**mighty**	**clever**	**.**
一些	的	他们	是	强大的	聪明的	.

他们当中有些人非常聪明。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'merɪkən] ['fɔːtʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['dʌbld] , [ɔːr] ['trebəld] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd]

The	**number**	**of**	**great**	**American**	**fortunes**	**that**	**are**	**doubled**	**,**	**or**	**trebled**	**,**	**in**	**the**	**second**
这	数字	的	伟大的	美国人	财富	那	是	双倍	,	或者	三倍	,	在	这	第二

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ʃoʊ] [ðæt] . "

generation	**,**	**show**	**that**	**.**	**"**
一代	,	展示	那	.	"

很多美国巨额财富在第二代翻了一番甚至两番，就证明了这一点。

" [ðen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [sniəd] [ɛf] .

"	**Then**	**you're**	**going**	**to**	**side**	**with**	**him**	**?**	**"**	**sneered**	**Eph**	**.**
"	然后	你是	去	到	边	和	他	?	"	冷笑	以弗	.

“那你打算站在他那边？”埃弗冷笑道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [kʌmz] , " ['kæptɪn] [dʒæk] ['ænsər]
" I don't know what I'm going to do , until the time comes , " Captain Jack answered
" 我 不 知道 什么 我是 去 到 做 , 直到 这 时间 来 , " 队长 杰克 回答
, ['kwaɪətli] .
, quietly .
, 悄悄 .

“我不知道自己要做什么，直到时机成熟，”杰克船长平静地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,
" But I do know one thing I'm going to do ,
" 但 我 做 知道 一 事物 我是 去 到 做 ,

但我知道我接下来要做的事，

[æt; ət] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] [taɪmz] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] .
at any and all times — and so are you fellows .
在 任何 和 全部 时代 — 和 所以 是 你 伙伴们 .

无论何时何地——你们这些家伙也是如此。

[juː; jʊ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] . "
You couldn't help it , if you tried . "
你 不能 帮助 它 , 如果 你 尝试 . "

就算你想阻止也阻止不了。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [hæl; heɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Hal wanted to know .
" 哈尔 通缉 到 知道 .

哈尔想知道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [skwer] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz]
" We're going to be as square with Jacob Farnum as he has always
" 是 去 到 是 作为 正方形 和 雅各布 法纳姆 作为 他 有 总是
[bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
been with us .
到过 和 我们 .

“我们将像雅各布·法纳姆一直以来对待我们那样，公平对待他。”

[ðæt] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][lɑːt][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] . "
That carries with it the idea of a big lot of loyalty . "
那 携带 和 它 这 主意 的 一个 大的 很多 的 忠诚 . "

这其中蕴含着强烈的忠诚感。

" [raɪt] ! " [ə'griːd] [hæl; heɪl] .
" Right ! " agreed Hal .
" 正确的 ! " 同意 哈尔 .

“没错！”哈尔同意道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɛf] , [les] ['æŋgrəli] .
" Of course , " nodded Eph , less angrily .
" 的 课程 , " 点头 以弗 , 较少的 愤怒地 .

“当然，”埃弗点点头，语气没那么生气了。

" [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['fɑːrnəm] [rʌnz] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
" Just as long as Farnum runs the business .
" 只是 作为 长的 作为 法纳姆 跑步 这 商业 .

“只要法纳姆还在经营这家公司就行。”

[bʌt; bət] , [ɪf] ['ʌðər] [foʊks] [get] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [kən'troʊl] — "

But	,	if	other	folks	get	in	here	and	get	the	control	—	"
但	,	如果	其他	各位	得到	在	这里	和	得到	这	控制	—	"

但是，如果其他人进来并控制了这里——”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [kæn; kən] [drɑ:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] ,

"	Of	course	,	we	can	drop	out	of	this	business	at	any	time	we	want	to	,
"	的	课程	,	我们	能	降低	出去	的	这	商业	在	任何	时间	我们	想	到	,

“当然，我们随时都可以退出这个行业。”

[prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['kæri] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪs'lɔɪəlti] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [hu:z] [bɪn] ['maɪti]

provided	it	wouldn't	carry	with	it	disloyalty	to	the	employer	who's	been	mighty
假如	它	不会	携带	和	它	不忠	到	这	雇主	谁是	到过	强大的

[gʊd] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,

good	to	us	,
好的	到	我们	,

只要这样做不会对一直以来待我们很好的雇主构成不忠，

" [sə'plaɪd] [dʒæk] ['bensn] .

"	supplied	Jack	Benson	.
"	供应	杰克	本森	.

杰克·本森补充道。

" ['mɪstər] . ['fɑ:rnəm] [sent] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [jʌŋ] [men] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [ə'ʃɔ:r]

"	Mr	.	Farnum	sent	the	boat	out	,	to	see	if	you	young	men	want	to	go	ashore
"	先生	.	法纳姆	发送	这	船	出去	,	到	看	如果	你	年轻的	男人	想	到	去	岸上

,

,

,

“法纳姆先生派船出去，看看你们这些年轻人是否愿意上岸。”

" [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

"	announced	a	voice	from	above	.
"	宣布	一个	嗓音	从	多于	.

“一个声音从上方传来。”

[wɪ'ðɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θri:] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

Within	two	minutes	the	three	submarine	boys	were	making	for	the	shore	.
之内	二	分钟	这	三	潜艇	男孩们	是	制作	为了	这	支撑	.

不到两分钟，这三名潜艇兵就向岸边游去。

['æftər] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑ:rd] ,

After	reporting	at	the	office	of	the	yard	,
后	报道	在	这	办公室	的	这	院子	,

在船厂办公室报到后，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɑ:rnəm] [wʊd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,

and	finding	that	Mr	.	Farnum	would	not	want	them	again	that	afternoon	,
和	寻找	那	先生	.	法纳姆	会	不是	想	他们	再次	那	下午	,

并发现法纳姆先生当天下午不再需要他们了，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['krəʊni:z] ['sɔ:ntəd] [ɔ:f] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	young	cronies	sauntered	off	up	into	the	village	.
这	年轻的	亲信	漫步	离开	向上	进入	这	村庄	.

那群年轻的跟班们悠闲地走进了村子。

[æt; ət] ['dʒæks] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðeɪ] [tɔ:kt] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['melvil] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

At	Jack's	suggestion	they	talked	no	more	about	the	Melvilles	for	the
在	杰克的	建议	他们	谈话	不	更多的	关于	这	梅尔维尔	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

杰克建议他们暂时不再谈论梅尔维尔一家。

[jet] [iːtʃ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [liːd] [leɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Yet	each	felt	as	though	a	lump	of	lead	lay	against	his	heart	.
然而	每个	毛毡	作为	尽管	一个	块	的	带领	躺	反对	他的	心	.

然而，他们每个人都感觉像是有一块铅块压在心口上。

[ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Though	they	tried	to	enjoy	themselves	in	the	village	,
尽管	他们	尝试	到	享受	他们自己	在	这	村庄	,

虽然他们努力在村子里玩得开心，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [dred] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

there	was	too	great	a	weight	of	dread	upon	them	.
那里	曾是	也	伟大的	一个	重量	的	恐惧	之上	他们	.

他们被恐惧压得喘不过气来。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['riːs(ə)nt] [laɪf] [mʌst; məst] [feɪd]

It	began	to	look	as	though	all	the	pleasure	of	their	recent	life	must	fade
它	开始	到	看	作为	尽管	全部	这	乐趣	的	他们的	最近的	生活	必须	褪色

.

:
.

他们近来生活中所有的快乐似乎都要消逝了。

[ðoʊ] [dɑːn] ['melvɪl] , [ɪf] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['pɑːlərd] , " [maɪt] ['tɑːləreɪt] [ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] ,

Though	Don	Melville	,	if	he	secured	command	of	the	"	Pollard	,	"	might	tolerate	them	aboard	,
尽管	大学教师	梅尔维尔	,	如果	他	安全	命令	的	这	"	波拉德	,	"	可能	容忍	他们	船上	,

虽然唐·梅尔维尔如果能指挥“波拉德”号，或许会容忍他们待在船上，

[ɔːl] [θriː] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kuːl] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [in'fiəriəz] .

all	three	knew	that	they	would	feel	the	burden	of	his	cool	contempt	for	them	as	inferiors	.
全部	三	知道	那	他们	会	感觉	这	负担	的	他的	凉爽的	鄙视	为了	他们	作为	下等人	.

他们三人都知道，他们会感受到他冷漠的蔑视，视他们为低人一等的存在。

['lɪstləsli] , [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [θriː] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [jɑːrd] , [went] [ə'bɔːrd] ,

Listlessly	,	at	last	,	the	three	submarine	boys	turned	back	toward	the	yard	,	went	aboard	,
百无聊赖地	,	在	最后的	,	这	三	潜艇	男孩们	转向	后退	朝向	这	院子	,	去	船上	,

最后，三个潜艇兵无精打采地转身往船坞走去，上了船。

[kʊkt] [ə; eɪ] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] - [ɪn] [taɪm] .

cooked	a	supper	for	which	they	had	no	appetite	,	and	then	waited	for	turning	-	in	time	.
煮熟	一个	晚餐	为了	哪个	他们	有	不	食欲	,	和	然后	等待	为了	转弯	-	在	时间	.

他们做了顿晚餐，但他们却没什么胃口，然后就等着上床睡觉。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [saɪnz] [ðæt] ['melvɪl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['kæpɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɑːrdz] ['bɪznəs] .

In	the	next	few	days	there	were	many	signs	that	Melville	intended	to	find	and	supply	the	desired	capital	for	the	promotion	of	the	yard's	business	.
在	这	下一个	很少	天	那里	是	许多	标志	那	梅尔维尔	故意的	到	寻找	和	供应	这	想要的	首都	为了	这	晋升	的	这	院子的	商业	.

接下来的几天里，种种迹象表明梅尔维尔打算找到并提供所需的资金，以促进船厂的业务发展。

[dɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['rerli] [keɪm] [aʊt]

Don	and	his	father	were	much	about	the	place	,	though	they	rarely	came	out
大学教师	和	他的	父亲	是	很多	关于	这	地方	,	尽管	他们	很少	来了	出去

[tuː; tə][ðə; ði] " ['pɑːlərd] .

to	the	"	Pollard	.
到	这	"	波拉德	.

唐和他的父亲经常出入这个地方，尽管他们很少到“波拉德”来。

" ['bɪznəs] [frendz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɛlˌvɪlz] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] .

"	Business	friends	of	Mr	.	Melville's	also	appeared	.
"	商业	朋友们	的	先生	.	梅尔维尔的	还	出现	.

梅尔维尔先生的商业伙伴也出席了活动。

['faɪnəli] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][æn; ən]['ekspɜːrt] [ə'kaʊntənt] .

Finally	there	came	an	important	looking	lawyer	and	an	expert	accountant	.
最后	那里	来了	一个	重要的	寻找	律师	和	一个	专家	会计	.

最后来了一位看起来很重要的律师和一位专业的会计师。

" [aɪ] ['rekən] [its] [ɔːl] ['setld] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] , " ['ventʃərd]

"	I	reckon	it's	all	settled	except	the	signing	of	the	papers	,	"	ventured
"	我	估计	它是	全部	定居	除了	这	签名	的	这	文件	,	"	冒险

“我觉得除了签字之外，其他一切都已敲定，”他试探性地说道。

[hæl; heɪl] ['heɪstɪŋz] .

Hal	Hastings	.
哈尔	黑斯廷斯	.

哈尔·黑斯廷斯。

" [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [buːt] [fɔːr; fər]['aʊərz] , [ðen] , [ɔːr][æz; əz][bæd] , " ['mɜːmɜːd] [ɛf] ['sʌmɜːz]

"	The	toe	of	the	boot	for	ours	,	then	,	or	as	bad	,	"	murmured	Eph	Somers
"	这	脚趾	的	这	启动	为了	我们的	,	然后	,	或者	作为	坏的	,	"	低声说道	以弗	萨默斯

[sɑːr'dɑːnɪkli] .

sardonically	.
讽刺地	.

“那么，对我们来说，就是靴子的鞋尖了，或者说，情况也一样糟糕，”埃弗·萨默斯讽刺地低声说道。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [deɪz] ['deɪvɪd]['pɑːlərd] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['splendɪd] [taɪp] [ʌv; əv]

During	these	days	David	Pollard	,	the	inventor	who	had	made	this	splendid	type	of
期间	这些	天	大卫	波拉德	,	这	发明者	WHO	有	制成	这	灿烂	类型	的

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] ['pɑːsəb(ə)l] ,

submarine	boat	possible	,
潜艇	船	可能的	,

就在这段时间里，发明了这种精妙绝伦的潜艇的戴维·波拉德

[dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

did	not	appear	.
做过	不是	出现	.

没有出现。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] ['siːkrət] ,

For	one	thing	,	he	was	away	in	secret	,
为了	一	事物	,	他	曾是	离开	在	秘密	,

首先，他秘密离开了。

['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ə'plaɪənsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt]

pondering	over	the	invention	of	further	appliances	to	be	tried	out	on	the	boat
沉思	超过	这	发明	的	更远	电器	到	是	尝试	出去	在	这	船

[naʊ] ['bɪldɪŋ] .

now	building	.
现在	建筑	.

正在思考如何发明更多设备，以便在正在建造的船上进行试验。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['deɪvɪd] ['pɑːlərd] , [ʃaɪ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [hed] [fɔːr; fər] [ə'ferz] ,

More	than	that	,	David	Pollard	,	shy	and	with	no	head	for	affairs	,
更多的	比	那	,	大卫	波拉德	,	害羞的	和	和	不	头	为了	事务	,

不仅如此，大卫·波拉德性格腼腆，而且不擅长处理婚外情。

[ɪn'trʌstɪd] [ɔːl] [nuː] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] , [huː] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] ,

entrusted	all	new	business	arrangements	to	Jacob	Farnum	,	who	,	he	felt	sure	,
受托	全部	新的	商业	安排	到	雅各布	法纳姆	,	WHO	,	他	毛毡	当然	,

他将所有新的业务安排都委托给了雅各布·法纳姆，他相信雅各布·法纳姆会妥善处理这些事宜。

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frɛndz] ['ɪntrəsts] .

could	be	trusted	with	a	friend's	interests	.
可以	是	可信	和	一个	朋友们	兴趣	.

可以信任他，把他的利益托付给他。

" [its] [tʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊr] , " ['grɪmɪst] [hæl; heɪl] ['heɪstɪŋz] .

"	It's	tough	to	be	poor	,	"	grimaced	Hal	Hastings	.
"	它是	艰难的	到	是	贫穷的	,	"	做了个鬼脸	哈尔	黑斯廷斯	.

“穷真难受，”哈尔·黑斯廷斯皱着眉头说。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mʌni] ,

"	If	I	had	the	money	,
"	如果	我	有	这	钱	,

“如果我有钱的话，

[aɪ'd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [bɜːrθ] [ə'bɔːrd] ,

I'd	put	it	into	the	business	for	the	sake	of	keeping	my	berth	aboard	,
ID	放	它	进入	这	商业	为了	这	清酒	的	保持	我的	泊位	船上	,

我把钱投入到生意中，是为了保住我在船上的席位。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [wiːv] [hæd; həd] - [ɪm] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] . "

and	having	things	as	pleasant	as	we've	had	'	em	all	along	.	"
和	拥有	事物	作为	令人愉快的	作为	我们已经	有	-	呃	全部	沿着	.	"

而且一切都像我们一直以来那样美好。”

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [grʌntid] [ɛf] .

"	So	would	I	,	"	grunted	Eph	.
"	所以	会	我	,	"	哼哼	以弗	.

“我也会这么做，”埃弗咕哝道。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [wen] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ?

"	But	what's	the	use	of	talking	,	when	this	is	all	the	capitalist	that	I	am	?
"	但	是什么	这	使用	的	说	,	什么时候	这	是	全部	这	资本家	那	我	是	?

“但是，说了又有什么用呢？我本质上就是一个资本家。”

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [fɔːr] ['peɪpər] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] ['ruːfəli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

"	He	took	out	four	paper	dollars	,	passing	them	ruefully	between	his	fingers	.
"	他	采取	出去	四	纸	美元	,	通过	他们	懊悔地	之间	他的	手指	.

他掏出四张纸币，懊恼地在手指间转来转去。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [dʒæk] ? " [di'mɑːndid] [hæl; heɪl] .

"	Why	don't	you	say	something	,	Jack	?	"	demanded	Hal	.
"	为什么	不	你	说	某物	,	杰克	?	"	要求	哈尔	.

“杰克，你为什么不说句话呢？”哈尔质问道。

" [draɪ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər] [wʌns] ? "

"	Dry	of	words	,	for	once	?	"
"	干燥	的	字	,	为了	一次	?	"

“难得一时语塞？”

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " [ri'spɔndid] [jʌŋ] ['bensn] , ['æbsəntli] .

"	I'm	thinking	,	"	responded	young	Benson	,	absently	.
"	我是	思维	,	"	回应	年轻的	本森	,	心不在焉地	.

“我在思考，”年轻的本森心不在焉地回答道。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [ðæt] ['θɪŋkɪŋ] [dʌz] [les] [hɑːrm][ðæn; ðən] ['tɔːkɪŋ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
" **Well** , **it's** **a** **sure** **thing** **that** **thinking** **does** **less** **harm** **than** **talking** , " **nodded**
" 出色地 , 它是 一个 当然 事物 那 思维 做 较少的 伤害 比 说 , " 点头
[hæl; heɪl] .
Hal .
哈尔 .

“嗯，思考肯定比说话更无害，”哈尔点点头说。

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['saɪlənt][hiː; hi] [kɑːnt] [spɪt] [aʊt] [ɔːl] [ðæts] ['bɔɪlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **But** **when** **a** **fellow's** **silent** **he** **can't** **spit** **out** **all** **that's** **boiling** **inside** **of** **him** ,
" 但 什么时候 一个 同伴们 沉默的 他 不能 吐 出去 全部 那就是 沸腾 里面 的 他 ,

“但是，当一个人沉默不语时，他就无法将内心翻腾的情绪全部倾吐出来。”

" [snɔːtid] [ɛf] ['sʌmɝz] .
" **snorted** **Eph** **Somers** .
" 哼了一声 以弗 萨默斯 .

“埃弗·萨默斯嗤之以鼻。”

" [aɪm] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] ['prez(ə)ntli] , " [smaɪld] ['kæptɪn] [dʒæk] .
" **I'm** **getting** **ready** **to** **talk** **presently** , " **smiled** **Captain** **Jack** .
" 我是 获得 准备好 到 讲话 目前 , " 微笑 队长 杰克 .

“我正准备发言，”杰克船长笑着说。

" [ɪf] [its] ['eniθɪŋ] [strɔːŋ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " ['bɛgd] [ɛf] .
" **If** **it's** **anything** **strong** , **say** **it** **now** , " **begged** **Eph** .
" 如果 它是 任何事物 强的 , 说 它 现在 , " 乞求 以弗 .

“如果是什么严重的问题，现在就说出来，”以弗恳求道。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] ['teɪbl] .
The **three** **boys** **were** **sitting** **about** **the** **cabin** **table** .
这 三 男孩们 是 坐着 关于 这 舱 桌子 .

三个男孩围坐在小木屋的桌子旁。

[ɛf] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Eph **sat** **with** **his** **elbows** **on** **the** **table** , **his** **chin** **in** **his** **hands** ,
以弗 卫星 和 他的 肘部 在 这 桌子 , 他的 下巴 在 他的 双手 ,

以弗双肘撑在桌子上，双手托着下巴坐着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glerɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] .
his **eyes** **glaring** **defiantly** **at** **the** **wall** **opposite** .
他的 眼睛 刺眼 公然挑衅 在 这 墙 对面的 .

他目光凶狠地瞪着对面的墙壁。

[hæl; heɪl] , ['ræðər] ['lɪstləs] , [sæt] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Hal , **rather** **listless** , **sat** **low** **in** **his** **chair** , **his** **feet** **well** **under** **the** **table** ,
哈尔 , 相当 蔫 , 卫星 低的 在 他的 椅子 , 他的 脚 出色地 在下面 这 桌子 ,

哈尔有些无精打采地低低地坐在椅子上，双脚都伸到了桌子底下。

[hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
his **hands** **thrust** **deep** **in** **his** **pockets** .
他的 双手 推力 深的 在 他的 口袋 .

他的双手深深地插进口袋里。

[dʒæk][sæt] ['liːnɪŋ] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['tæpɪŋ] ['laɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt]
Jack **sat** **leaning** **slightly** **forward** , **his** **left** **hand** **tapping** **lightly** **against** **the** **polished**
杰克 卫星 倾斜 轻微地 向前 , 他的 左边 手 窃听 轻轻 反对 这 抛光
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
surface **of** **the** **table** .
表面 的 这 桌子 .

杰克微微前倾着身子坐着，左手轻轻敲击着光滑的桌面。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'sploʊdɪd] [ɛf] .
" **Tell you what I'm going to do , " suddenly exploded Eph .**
" 告诉 你 什么 我是 去 到 做 , " 突然 爆炸了 以弗 .

“我告诉你我要做什么，”以弗突然爆发了。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒeɪk] ['fɑːrnəm] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] , [streɪt] ,
" **I'm going to Jake Farnum and ask him , straight ,**
" 我是 去 到 杰克 法纳姆 和 问 他 , 直的 ,

“我要直接问杰克·法纳姆，

['weðər] [ðæt] [snɑːb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌfər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [hɪr] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] ,
whether that snob of a duffer is going to be put in here over us ,
无论 那 势利眼 的 一个 笨蛋 是 去 到 是 放 在 这里 超过 我们 ,

那个势利眼笨蛋会不会取代我们，坐上这个位置?

[wɪð; wɪθ] [liːv] [tuː; tə] [kɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [tʃuːziz] . "
with leave to kick us out when he chooses . "
和 离开 到 踢 我们 出去 什么时候 他 选择 . "

他有权随时把我们赶出去。

" [dəunt] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'vaɪzd] [hæl; heɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Don't you do it , " advised Hal , with a shake of his head .
" 不 你 做 它 , " 建议 哈尔 , 和 一个 摇 的 他的 头 .

“千万别这么做，”哈尔摇了摇头，劝道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" ['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪər] [ɪz] [əb'zɔːrbd] , [ænd; ənd] , ['trʌbld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi]
" Our employer is absorbed , and , troubled as much as he wants to be
" 我们的 雇主 是 吸收 , 和 , 麻烦 作为 很多 作为 他 想要 到 是
, [naʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['heɪstɪŋz] .
, now , " rejoined Hastings .
, 现在 , " 重新加入 黑斯廷斯 .

“我们的老板现在心事重重，尽管他想表现得忧心忡忡，”黑斯廷斯重新说道。

" [wen] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [taɪm] ,
" When there's anything he wants us to know , and he can find time ,
" 什么时候 有 任何事物 他 想要 我们 到 知道 , 和 他 能 寻找 时间 ,
['hiːl] [tel] [ˌjuː 'es] . "
he'll tell us . "
地狱 告诉 我们 . "

“如果他有什么想让我们知道的事情，而且他有时间的话，他会告诉我们。”

" [hʌ] ! " [hæf] [ə'sentid] [ɛf] .
" Huh ! " half assented Eph .
" 嗯 ! " 一半 同意 以弗 .

“嗯！”以弗半是赞同地应了一声。

" [dəunt] [biː; bi] ['fɔːrwərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [hæl; heɪl] .
" Don't be forward about it , " continued Hal .
" 不 是 向前 关于 它 , " 持续 哈尔 .

“别太直接，”哈尔继续说道。

" [dʒʌst] [pleɪ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [geɪm] [ænd; ənd] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] ['biːɪŋ] [æz; əz] [fer] [ænd; ənd]
" Just play the waiting game and rely upon Mr . Farnum being as fair and
" 只是 玩 这 等待 游戏 和 依靠 之上 先生 . 法纳姆 存在 作为 公平的 和
[skwer] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] . "
square as he has any chance to be . "
正方形 作为 他 有 任何 机会 到 是 . "

“只能耐心等待，相信法纳姆先生会尽其所能做到公平公正。”

" [hʌm] " [ə'gen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɛf] .
" Hum " again nodded Eph .
" 哼 " 再次 点头 以弗 .

“嗯，”埃弗再次点头。

" [wel] , ['eniweɪ] , [wɪð; wɪθ][fɑːrm]['leɪbər][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] ,
" Well , anyway , with farm labor at a premium ,
" 出色地 , 反正 , 和 农场 劳动 在 一个 优质的 ,

“总之，由于农场劳动力非常紧缺，

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [blæk] [ðə; ðɪ] [dʌfɝz] [ʃuːz] . "
I'm not going to stay aboard to black the duffer's shoes . "
我是 不是 去 到 停留 船上 到 黑色的 这 达弗的 鞋 . "

我不会留在船上给那个笨蛋擦鞋。

" ['fɛloʊz] , ['lɪs(ə)n] ! " [kə'mɑːndid] [dʒæk] ['bensn] , ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" Fellows , listen ! " commanded Jack Benson , suddenly looking up .
" 研究员 , 听 ! " 命令 杰克 本森 , 突然 寻找 向上 .

“伙计们，听着！”杰克·本森突然抬起头，命令道。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][bəuθ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skiːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]
Then he told them both the thought and the scheme that had been in his
然后 他 讲述 他们 两个都 这 想法 和 这 方案 那 有 到过 在 他的
[maɪnd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] .
mind all that day .
头脑 全部 那 天 .

然后他把一整天都在想的想法和计划告诉了他们。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [meɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] — [hæl; heɪl] ,
While the young captain was talking his two mates were still — Hal ,
尽管 这 年轻的 队长 曾是 说 他的 二 伙伴们 是 仍然 — 哈尔 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
because it was his nature ,
因为 它 曾是 他的 自然 ,

年轻船长说话的时候，他的两个同伴一动不动——哈尔，因为这是他的本性。

[ænd; ənd] [ɛf] ['sʌmɝz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['stægərd] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
and Eph Somers because he was actually staggered into silence .
和 以弗 萨默斯 因为 他 曾是 实际上 交错 进入 沉默 .

还有埃弗·索默斯，因为他真的被震惊得说不出话来。

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , " [dʒæk] [wuːnd] [ʌp] .
" That's what I've been thinking of , " Jack wound up .
" 那就是 什么 我已经 到过 思维 的 , " 杰克 伤口 向上 .

“我也是这么想的，”杰克最后说道。

" [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] ['feloʊ] — [dəunt][juː; jʊ] [der] !
" Don't you do it , old fellow — don't you dare !
" 不 你 做 它 , 老的 同伴 — 不 你 敢 !

“老家伙，你别这么做——你敢！”

" ['ɔːrdərd] [hæl; heɪl] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪtər] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]
" ordered Hal , sitting up straighter and resting an appealing hand on his
" 订购 哈尔 , 坐着 向上 更直 和 休息 一个 上诉 手 在 他的
[tʃʌmz] ['ʃoʊldər] .
chum's shoulder .
朋友的 肩膀 .

“哈尔命令道，他坐直了身子，将一只手轻轻搭在朋友的肩膀上。”

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st][ɑ:n][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]['boʊts] ['dʊrɪŋ]
" But think of the lives that have been lost on submarine boats during
" 但 思考 的 这 生活 那 有 到过 丢失的 在 潜艇 船 期间
[ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] ,
the last few years ,
这 最后的 很少 年 ,

“但想想过去几年里在潜艇上丧生的那些生命吧，

" ['pli:dəd, 'pli:dɪd][dʒæk] ['bensn] , ['sɪriəsli] .
" pleaded Jack Benson , seriously .
" 恳求 杰克 本森 , 严重地 .

“杰克·本森恳求道，语气十分认真。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][jʊr; jər][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [ri'tɔ:tid] [hæl; heɪl] , [wɪð; wɪθ]
" And you want to add your life to the others , " retorted Hal , with
" 和 你 想 到 添加 你的 生活 到 这 其他的 , " 反驳 哈尔 , 和
['mɑ:kɪŋ] ['aɪrəni] .
mocking irony .
嘲讽 讽刺 .

“你想把自己的生命也加入到其他人的生命中去吗？”哈尔带着嘲讽的语气反驳道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪv] , [pər'hæps] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] ,
" I want to save , perhaps , hundreds of lives in the future , " returned Jack ,
" 我 想 到 节省 , 也许 , 数百 的 生活 在 这 未来 , " 返回 杰克 ,
['spɪrɪtɪdli] .
spiritedly .
精神抖擞地 .

“我希望将来能拯救数百人的生命，”杰克精神抖擞地回答道。

" [ðen] , [æt; ət] [li:st] , [oʊld] [tʃʌm] , " ['bɛgd] [hæl; heɪl] , " [tel] [jʊr; jər] [ski:m] [tu:; tə]['mɪstər] .
" Then , at least , old chum , " begged Hal , " tell your scheme to Mr .
" 然后 , 在 至少 , 老的 密友 , " 乞求 哈尔 , " 告诉 你的 方案 到 先生 .
['fɑ:rnəm] ,
Farnum ,
法纳姆 ,

“那么，至少老伙计，”哈尔恳求道，“把你的计划告诉法纳姆先生吧。”

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]['haɪər][ə; eɪ] [treɪnd] ['daɪvər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] . "
and let him hire a trained diver to make the experiment . "
和 让 他 聘请 一个 受过训练 潜水员 到 制作 这 实验 . "

让他雇佣一名训练有素的潜水员来进行实验。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [du:][ju:; jʊ] ? " ['kwiərid] ['kæptɪn] [dʒæk] ,
" You think there's a lot of danger in it , do you ? " queried Captain Jack ,
" 你 思考 有 一个 很多 的 危险 在 它 , 做 你 ? " 查询 队长 杰克 ,
['maɪldli] .
mildly .
轻微地 .

“你觉得这里面有很多危险吗？”杰克船长淡淡地问道。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] , " [sed] ['heɪstɪŋz] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" I certainly do , " said Hastings , with emphasis .
" 我 当然 做 , " 说 黑斯廷斯 , 和 强调 .

“我当然这么认为，”黑斯廷斯强调道。

" [ðen] [aɪl] [du:][ðə; ði] [trɪk] [maɪ'self] , " [kən'tendid] [dʒæk] .
" Then I'll do the trick myself , " contended Jack .
" 然后 患病的 做 这 诡计 我 , " 有争议 杰克 .

“那我就自己来试试吧，”杰克说道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ] [trɪk] [tuː] ['deɪndʒərəs][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

"	I'm	not	going	to	think	up	a	trick	too	dangerous	for	myself	,
"	我是	不是	去	到	思考	向上	一个	诡计	也	危险的	为了	我	,

“我不会想出对自己来说太危险的伎俩。”

[ænd; ənd] [ðen] ['haɪər] [ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][rɪsk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	then	hire	another	man	to	take	all	the	risk	for	me	.
和	然后	聘请	其他	男人	到	拿	全部	这	风险	为了	我	.

然后雇佣另一个人替我承担所有风险。

" [hæl; heɪl] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

"	Hal	said	no	more	.
"	哈尔	说	不	更多的	.

哈尔没有再说下去了。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [laɪk][ðə; ði]

He	knew	the	folly	of	trying	to	persuade	his	chum	out	of	a	decision	like	the
他	知道	这	蠢事	的	尝试	到	说服	他的	密友	出去	的	一个	决定	喜欢	这

['prez(ə)nt][wʌn] .

present	one	.
展示	一	.

他深知试图说服好友放弃像现在这样的决定是徒劳的。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['fɑːrnəm] [wɪl] [let] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ɛf] .

"	I	don't	believe	Farnum	will	let	you	try	it	,	"	hinted	Eph	.
"	我	不	相信	法纳姆	将要	让	你	尝试	它	,	"	暗示	以弗	.

“我不认为法纳姆会让你尝试的，”埃弗暗示道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː] ['deɪndʒərəs] . "

"	It	sounds	too	dangerous	.	"
"	它	声音	也	危险的	.	"

“听起来太危险了。”

" ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'tɪl] [ɪts] [bɪn] [dʌn] , " [ri'spɔndid] [jʌŋ] ['kæptɪn]

"	Mr	.	Farnum	won't	know	what	it	is	until	it's	been	done	,	"	responded	young	Captain
"	先生	.	法纳姆	惯于	知道	什么	它	是	直到	它是	到过	完毕	,	"	回应	年轻的	队长

['bensn] ,

Benson	,
本森	,

“法纳姆先生要等到事情做完才会知道那是什么，”年轻的本森上尉回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

with	a	light	laugh	,	as	he	rose	from	the	table	.
和	一个	光	笑	,	作为	他	玫瑰	从	这	桌子	.

他轻笑一声，从桌边站了起来。

" ['fɛloʊz] , [aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	Fellows	,	I'm	going	on	shore	for	a	little	while	.
"	研究员	,	我是	去	在	支撑	为了	一个	小的	尽管	.

“伙计们，我要上岸一会儿。”

[lʊk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər]['oʊvər] , [ænd; ənd] [test] [ðə; ði] [kəm'prest] [er] [ˌæpə'rætəs] .

Look	the	electric	motor	over	,	and	test	the	compressed	air	apparatus	.
看	这	电的	发动机	超过	,	和	测试	这	压缩	空气	设备	.

检查一下电动机，并测试一下压缩空气装置。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [raɪt] . "

We	want	to	be	sure	that	everything	is	working	right	.	"
我们	想	到	是	当然	那	一切	是	在职的	正确的	.	"

我们希望确保一切运转正常。

" [let] [ˌem ˈiː][goʊ] [əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [səˈdʒestɪd] [hæl; heɪl] , ['ɔːlsoʊ]['raɪzɪŋ] .

"	Let	me	go	ashore	with	you	,	"	suggested	Hal	,	also	rising	.
"	让	我	去	岸上	和	你	,	"	建议	哈尔	,	还	上升	.

“让我和你一起上岸吧，”哈尔也站了起来，提议道。

" [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , " [læft] [dʒæk] .

"	Not	this	time	,	"	laughed	Jack	.
"	不是	这	时间	,	"	笑了	杰克	.

“这次可不行了，”杰克笑着说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɑːrnəm][tuː; tə] [kwɪr] [maɪ][plæn] .

"	You	might	try	to	say	something	to	Mr	.	Farnum	to	queer	my	plan	.
"	你	可能	尝试	到	说	某物	到	先生	.	法纳姆	到	酷儿	我的	计划	.

“你可能会跟法纳姆先生说些什么，破坏我的计划。”

[steɪ] [hɪr] .

Stay	here	.
停留	这里	.

就住这儿吧。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ɛf] [meɪk] ['maɪti] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] .

You	and	Eph	make	mighty	sure	that	everything	is	in	running	order	.
你	和	以弗	制作	强大的	当然	那	一切	是	在	跑步	命令	.

你和以弗确保一切运转正常。

" ['goʊɪŋ][ɑːn] [dek] , ['kæptɪn] [dʒæk] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːr] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli]

"	Going	on	deck	,	Captain	Jack	signaled	for	a	shore	boat	,	which	was	quickly
"	去	在	甲板	,	队长	杰克	发出信号	为了	一个	支撑	船	,	哪个	曾是	迅速地

[əˌlɔːŋˈsaɪd] .

alongside	.
旁边	.

“杰克船长走到甲板上，向岸边的小艇发出信号，小艇很快就靠了过来。”

['lændɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] ['ɑːfɪs] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ɔːl]

Landing	,	the	young	captain	walked	slowly	up	to	the	yard	office	,	thinking	deeply	all
降落	,	这	年轻的	队长	步行	缓慢地	向上	到	这	院子	办公室	,	思维	深	全部

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

飞机着陆后，年轻的机长缓缓走向船坞办公室，一路都在沉思。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [kə'mændər] ['entərd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] ['dʒeɪkəb]

Just	as	the	young	submarine	commander	entered	the	outer	office	Jacob
只是	作为	这	年轻的	潜艇	指挥官	进入	这	外	办公室	雅各布

['fɑːrnəm] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ,

Farnum	stepped	out	from	his	private	,
法纳姆	步	出去	从	他的	私人的	,

就在年轻的潜艇指挥官走进外间办公室时，雅各布·法纳姆从他的私人办公室走了出来。

['ɪnər] ['ɑːfɪs] .

inner	office	.
内	办公室	.

办公室内部。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə]

He	was	smoking	a	cigar	,	and	looked	as	though	he	had	come	out	to
他	曾是	吸烟	一个	雪茄	,	和	看起来	作为	尽管	他	有	来	出去	到

[stretʃ] [hɪz; ɪz][legz] .

stretch	his	legs	.
拉紧	他的	腿	.

他嘴里叼着雪茄，看起来像是出来舒展一下筋骨。

" [hə'loʊ] , [dʒæk] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['plezntli] .
" Hullo , Jack , " he greeted the young man , pleasantly .
" 你好 , 杰克 , " 他 问候 这 年轻的 男人 , 愉快 .

“你好，杰克，”他愉快地向这位年轻人打招呼。

" [seɪ] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] .
" Say , I hope you haven't come to talk business .
" 说 , 我 希望 你 还没有 来 到 讲话 商业 .

“对了，我希望你不是来谈生意的。”

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , [læd] ?
Say something foolish , won't you , lad ?
说 某物 愚蠢 , 惯于 你 , 小伙子 ?

小伙子，你是不是想说点蠢话?

[aɪm] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] ['nɑːnsens] .
I'm just in the mood for nonsense .
我是 只是 在 这 情绪 为了 废话 .

我今天就想胡闹一下。

[ɔːl] ['fɔːrnuːn] [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [hed] [kræmd] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['bɪznəs]
All forenoon I've had my head crammed to bursting with figures and business
全部 午前 我已经 有 我的 头 拥挤 到 爆发 和 数据 和 商业
,
,
,

整个上午我都脑子里塞满了各种数字和业务信息。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['rekləs] .
and now I'm in the mood for something reckless .
和 现在 我是 在 这 情绪 为了 某物 鲁莽 .

现在我有点想做点冒险的事。

[juː; jʊ] [siː] , ['melvɪl] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] ,
You see , Melville is in a position to command a lot of capital ,
你 看 , 梅尔维尔 是 在 一个 位置 到 命令 一个 很多 的 首都 ,

你看，梅尔维尔有能力掌控大量资金。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪk'spænd] [ðɪs] ['bɪznəs] .
and we need it to expand this business .
和 我们 需要 它 到 扩张 这 商业 .

我们需要它来拓展这项业务。

['hiːz] [ɪn] [ðer; ðər] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kæpɪtəlɪst] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'kaʊntənt] .
He's in there , now , with another capitalist , a lawyer and an accountant .
他是 在 那里 , 现在 , 和 其他 资本家 , 一个 律师 和 一个 会计 .

现在，他跟另一个资本家、一个律师和一个会计师一起被关在里面。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .
But I had to break away .
但 我 有 到 休息 离开 .

但我不得不离开。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] ['rekləs] ?
What do you know that's reckless ?
什么 做 你 知道 那就是 鲁莽 ?

你有什么鲁莽的行为?

" ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pleɪɪŋ] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['tretʃəri] , [ɔːr] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,
" Jacob Farnum was not playing any part of treachery , or deception ,
" 雅各布 法纳姆 曾是 不是 玩耍 任何 部分 的 背信弃义 , 或者 欺骗 ,

“雅各布·法纳姆没有参与任何背叛或欺骗行为，

[ɪn][nɑːt] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [kə'mænd]

in	not	telling	his	submarine	boys	about	the	proposed	shifting	of	command
在	不是	讲述	他的	潜艇	男孩们	关于	这	建议的	转变	的	命令

[tuː; tə] [dɑːn] ['mɛlˌvɪlz] ['ʃəuldəz] .

to	Don	Melville's	shoulders	.
到	大学教师	梅尔维尔的	肩膀	.

他没有告诉他的潜艇兵们关于将指挥权移交给唐·梅尔维尔的提议。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] , ['æftər] [ðæt] [fɜːrst] [hɪnt] , [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

The	fact	was	that	George	Melville	,	after	that	first	hint	,	had	said	nothing	more
这	事实	曾是	那	乔治	梅尔维尔	,	后	那	第一的	暗示	,	有	说	没有什么	更多的

[ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

about	the	subject	,
关于	这	主题	,

事实上，乔治·梅尔维尔在第一次暗示之后，就再也没有谈及过这个话题。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] ['kræftɪli] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][fɔːr; fər] [si'kjuəiŋ] ['grædʒuəl][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

but	was	now	craftily	laying	the	wires	for	securing	gradual	control	of	the
但	曾是	现在	巧妙地	躺下	这	电线	为了	确保	逐渐地	控制	的	这

['ʃɪˌpjɑːrdz] ['entərˌpraɪz] .

shipyard's	enterprises	.
造船厂的	企业	.

但现在却在巧妙地铺设线路，逐步控制造船厂的各项业务。

" [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət] ['liːʒər] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] ,

"	Why	,	I	am	glad	to	find	you	at	leisure	,	and	willing	to	be	amused	,
"	为什么	,	我	是	高兴的	到	寻找	你	在	闲暇	,	和	愿意的	到	是	觉得好笑	,

“哎呀，我很高兴看到你这么闲，而且乐于消遣。”

" [smaɪld] ['kæptɪn] [dʒæk] , ['kwaɪətli] .

"	smiled	Captain	Jack	,	quietly	.
"	微笑	队长	杰克	,	悄悄	.

杰克船长轻轻地笑了笑。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['bɪznəs] [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːtʃ]

"	Will	it	be	too	much	like	business	if	I	ask	you	down	to	the	water	to	watch
"	将要	它	是	也	很多	喜欢	商业	如果	我	问	你	向下	到	这	水	到	手表

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['pɑːlərd] - ? "

a	little	demonstration	that	we	want	to	make	with	the	'	Pollard	'	?	"
一个	小的	示范	那	我们	想	到	制作	和	这	-	波拉德	-	?	"

“如果我邀请您到水边观看我们想用‘波拉德号’做的一个小演示，会不会显得太像生意了？”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [brænd] - [nuː] ? " [læft] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , ['restɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði]

"	Is	it	something	brand	-	new	?	"	laughed	Mr	.	Farnum	,	resting	an	arm	on	the
"	是	它	某物	品牌	-	新的	?	"	笑了	先生	.	法纳姆	,	休息	一个	手臂	在	这

[jʌŋ] ['kæptənz] ['ʃoʊldər] .

young	captain's	shoulder	.
年轻的	船长的	肩膀	.

“这是全新的吗？”法纳姆先生笑着说，同时将一只胳膊搭在年轻船长的肩膀上。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [its] ['ʃaɪnɪŋli] [nuː] , " [læft] [dʒæk] ['bensn] .

"	So	far	as	I	know	,	it's	shiningly	new	,	"	laughed	Jack	Benson	.
"	所以	远的	作为	我	知道	,	它是	闪闪发光	新的	,	"	笑了	杰克	本森	.

“据我所知，它崭新锃亮，”杰克·本森笑着说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , [aɪd] ['ræðər] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] . "

"	If	you	don't	mind	,	Mr	.	Farnum	,	I'd	rather	show	it	to	you	first	.	"
"	如果	你	不	头脑	,	先生	.	法纳姆	,	ID	相当	展示	它	到	你	第一的	.	"

“法纳姆先生，如果您不介意的话，我想先给您看看。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [teɪk] ? "

"	How	long	will	the	demonstration	take	?	"
"	如何	长的	将要	这	示范	拿	?	"

示威活动将持续多久？

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] , [sɜːr] . "

"	It	ought	not	to	require	more	than	fifteen	or	twenty	minutes	,	sir	.	"
"	它	应该	不是	到	要求	更多的	比	十五	或者	二十	分钟	,	先生	.	"

“先生，应该不会超过十五到二十分钟。”

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp] , [ðen] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , ['plezntli] .

"	I'll	take	you	up	,	then	,	"	agreed	Mr	.	Farnum	,	pleasantly	.
"	患病的	拿	你	向上	,	然后	,	"	同意	先生	.	法纳姆	,	愉快	.

“那我就带你上去吧，”法纳姆先生愉快地同意道。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] ['oʊpənd] .

Just	at	that	moment	the	inner	door	opened	.
只是	在	那	片刻	这	内	门	打开	.

就在这时，里面的门开了。

['mɪstər] . ['melvɪl] [keɪm] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] , [dɑːn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

Mr	.	Melville	came	out	,	followed	by	his	lawyer	,	Don	bringing	up	the	rear	of
先生	.	梅尔维尔	来了	出去	,	随后	经过	他的	律师	,	大学教师	带来	向上	这	后部	的

[ðə; ði][faɪl] .

the	file	.
这	文件	.

梅尔维尔先生出来了，他的律师唐跟在他后面，把文件带在最后。

" [aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] , " [kɔːld] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .

"	I	guess	you'd	better	come	along	with	me	,	gentlemen	,	"	called	Mr	.	Farnum	.
"	我	猜测	你会	更好的	来	沿着	和	我	,	先生们	,	"	称为	先生	.	法纳姆	.

“我想你们最好跟我走吧，先生们，”法纳姆先生说道。

" ['kæptɪn] ['bensn] [hæz; həz][dʒʌst][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪtnəs] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði]

"	Captain	Benson	has	just	invited	me	to	witness	something	new	in	the
"	队长	本森	有	只是	受邀	我	到	证人	某物	新的	在	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][laɪn] . "

submarine	line	.	"
潜艇	线	.	"

“本森上校刚刚邀请我去参观潜艇生产线上的一个新项目。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] ['mɪstər] . ['melvɪl] .

"	What	is	it	?	"	questioned	Mr	.	Melville	.
"	什么	是	它	?	"	被质问	先生	.	梅尔维尔	.

“那是什么？”梅尔维尔先生问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['dʒeɪkəb]['fɑːrnəm] .

"	I	don't	know	,	"	admitted	Jacob	Farnum	.
"	我	不	知道	,	"	承认	雅各布	法纳姆	.

“我不知道，”雅各布·法纳姆承认道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['melvɪl] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][dʒæk] .

"	What	is	it	,	boy	?	"	demanded	Mr	.	Melville	,	turning	upon	Jack	.
"	什么	是	它	,	男生	?	"	要求	先生	.	梅尔维尔	,	转弯	之上	杰克	.

“什么事，小子？”梅尔维尔先生转过身来质问杰克。

[ðə; ði] ['veri] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rd] " [bɔɪ] " [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði]

The	very	tone	in	which	the	word	"	boy	"	was	uttered	was	meant	to	reduce	the
这	非常	语气	在	哪个	这	单词	"	男生	"	曾是	说出	曾是	意思是	到	减少	这

['ju:θfl] ['kæptɪn] [tu:; tə][kən'fju:ʒ(ə)n] ,

youthful	captain	to	confusion	,
青春	队长	到	困惑	,

说出“男孩”这个词时的语气，其目的就是为了让这位年轻的船长感到困惑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɪ'fekt] .

but	it	had	the	opposite	effect	.
但	它	有	这	对面的	影响	.

但结果却适得其反。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ə; eɪ] [kwɪk] [flʌʃ] [tu:; tə]['dʒæks] [tʃi:ks] , [hi:; hi] ['ænsər] , ['kɜ:rtiəsli] :

Though	it	brought	a	quick	flush	to	Jack's	cheeks	,	he	answered	,	courteously	:
尽管	它	带来	一个	快的	冲洗	到	杰克的	脸颊	,	他	回答	,	礼貌地	:

虽然这让杰克的脸颊瞬间泛红，但他还是礼貌地回答道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] , ['prɪnsəpli] , [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə]['mɪstər] . ['fɑ:rnəm] .

"	It	is	intended	,	principally	,	as	a	surprise	to	Mr	.	Farnum	.
"	它	是	故意的	,	主要	,	作为	一个	惊喜	到	先生	.	法纳姆	.

“这主要是为了给法纳姆先生一个惊喜。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tel] , [naʊ] ,

If	I	were	to	tell	,	now	,
如果	我	是	到	告诉	,	现在	,

如果我现在要说的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɑ:b][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'stɑ:nɪʃt] .

it	would	rob	him	of	much	of	the	pleasure	of	being	astonished	.
它	会	抢	他	的	很多	的	这	乐趣	的	存在	惊讶	.

这会让他失去很多惊奇的乐趣。

" [tu:; tə] [ðɪs] [dʒɔ:rdʒ] ['melvɪl] [dɪd][nɑ:t] [deɪn] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps]

"	To	this	George	Melville	did	not	deign	to	reply	,	though	he	compressed	his	lips
"	到	这	乔治	梅尔维尔	做过	不是	设计	到	回复	,	尽管	他	压缩	他的	嘴唇

['grɪmli] [ɪ'nʌf] .

grimly	enough	.
阴沉地	足够的	.

对此，乔治·梅尔维尔不屑一顾，只是抿紧了嘴唇，表情十分严肃。

[dɑ:n] [flæʃt] [ə; eɪ] ['snirɪŋ] [lʊk] [æt; ət][dʒæk] , [ðen] [əb'zɜ:rvd] :

Don	flashed	a	sneering	look	at	Jack	,	then	observed	:
大学教师	闪光灯	一个	冷笑	看	在	杰克	,	然后	观察到	:

唐冷笑着看了杰克一眼，然后说道：

" [jʊə(r)] ['prɪti] [ˌɪndɪ'pendənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	You're	pretty	independent	for	a	boy	.	"
"	你是	漂亮的	独立的	为了	一个	男生	.	"

“你一个男孩，还挺独立的。”

" [let] ['kæptɪn] [dʒæk][ə'loʊn] , " [drɔ:ld] ['fɑ:rnəm] , [ɪk'spɛlɪŋ] [sʌm; səm][sɪ'gɑ:r] [smoʊk] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]

"	Let	Captain	Jack	alone	,	"	drawled	Farnum	,	expelling	some	cigar	smoke	between	his
"	让	队长	杰克	独自的	,	"	拖长音	法纳姆	,	排出	一些	雪茄	抽烟	之间	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

“别理杰克船长，”法纳姆慢吞吞地说，嘴里吐出一口雪茄烟。

" [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [noʊz] [wʌt] ['hi:z] ['du:ɪŋ] .

"	He	generally	knows	what	he's	doing	.
"	他	一般来说	知道	什么	他是	正在做	.

“他通常都知道自己在做什么。”

" [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɚz] [toʊn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə'fens] [kʊd; kəd][bi:; bi]
" Though there was nothing in the builder's tone at which offense could be
" 尽管 那里 曾是 没有什么 在 这 建筑商的 语气 在 哪个 罪行 可以 是
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

“尽管建筑商的语气中没有任何令人反感的地方，

[ðɪs] [rɪ'plaɪ] ['kwaiətid] [bəuθ] ['melvil] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .
this reply quieted both Melvilles for the time being .
这 回复 安静 两个都 梅尔维尔 为了 这 时间 存在 .

这条回复暂时平息了两位梅尔维尔的怒火。

" [kʌm] [ɑ:n] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

[wi:l] [ɔ:l][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['jɑ:rdz] ['oʊnər] .
We'll all go down to the shore and see what it is , " added the yard's owner .
出色地 全部 去 向下 到 这 支撑 和 看 什么 它 是 , " 额外 这 院子的 所有者 .

“我们都会到岸边去看看是什么，”院子的主人补充道。

['kæptɪn] [dʒæk] ['hɜ:rid] [ə'hed] , ['entərd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [boʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rəud] [aʊt] [əˌlɔ:ŋ'saɪd]
Captain Jack hurried ahead , entered the shore boat and was rowed out alongside
队长 杰克 慌忙 前方 , 进入 这 支撑 船 和 曾是 划船 出去 旁边
[ðə; ði] " ['pɑ:lərd] . "
the " Pollard . "
这 " 波拉德 . "

杰克船长匆匆赶到前面，上了岸边的小船，被划到“波拉德”号旁边。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] , ['fɛloʊz] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['bɔ:rdɪd] .
" It's all right , fellows , " he called , as soon as he boarded .
" 它是 全部 正确的 , 伙伴们 , " 他 称为 , 作为 很快 作为 他 登机 .

“伙计们，没事的，”他一上船就喊道。

" ['evriθɪŋ] ['redi] ?
" Everything ready ?
" 一切 准备好 ?

一切都准备好了吗?

" [rɪ'si:vɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] ,
" Receiving assurance that all was ready ,
" 接收 保证 那 全部 曾是 准备好 ,

“收到一切准备就绪的保证后，

['kæptɪn] [dʒæk] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Captain Jack turned to wave his hand to the little group watching from the
队长 杰克 转向 到 海浪 他的 手 到 这 小的 团体 观看 从 这
[ʃɔ:r] .
shore .
支撑 .

杰克船长转身向岸边观看的一小群人挥了挥手。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] " ['pɑ:lərd] " [slɪpt] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mu:rɪŋz] ,
Two or three minutes later the " Pollard " slipped slowly away from her moorings ,
二 或者 三 分钟 之后 这 " 波拉德 " 滑倒了 缓慢地 离开 从 她 系泊 ,

两三分钟后，“波拉德”号缓缓脱离了系泊处。

['goʊɪŋ] [aʊt] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑ:rbər][wʌz; wəz] [di:pər] .
going out where the little harbor was deeper .
去 出去 在哪里 这 小的 港口 曾是 更深 .

走到小港湾较深的地方。

[ðen] , [ðə; ði]['mænhoʊl] ['biːɪŋ] [kloʊzd] , [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] .

Then	,	the	manhole	being	closed	,	the	submarine	began	to	sink	.
然后	,	这	人孔	存在	关闭	,	这	潜艇	开始	到	下沉	.

然后，随着人孔关闭，潜艇开始下沉。

[hɜːr; hər] ['kɔniŋ] ['taʊər] [wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Her	conning	tower	was	soon	out	of	sight	beneath	the	surface	.
她	骗局	塔	曾是	很快	出去	的	视线	下面	这	表面	.

她的指挥塔很快就消失在水面之下。

" [ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wer] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] , " [əb'zɜːrvd]

"	There's	about	seventy	feet	of	water	,	where	the	boat	is	going	down	,	"	observed
"	有	关于	七十	脚	的	水	,	在哪里	这	船	是	去	向下	,	"	观察到

['fɑːrnəm] ,

Farnum	,
法纳姆	,

“船正在下沉，那里大约有70英尺深的水，”法纳姆观察道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] .

to	his	guests	.
到	他的	客人	.

对他的客人说。

" [wɒts] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrk] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['melvɪl] , [wɪð; wɪθ]

"	What's	the	aim	of	all	this	mysterious	work	?	"	demanded	Mr	.	Melville	,	with
"	是什么	这	目的	的	全部	这	神秘	工作	?	"	要求	先生	.	梅尔维尔	,	和

[sʌm; səm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

some	irritation	.
一些	刺激	.

“所有这些神秘工作的目的是什么？”梅尔维尔先生有些恼火地问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] , " [drɔːld] ['fɑːrnəm] , ['smaɪlɪŋli] .

"	You	know	as	much	as	I	do	,	"	drawled	Farnum	,	smilingly	.
"	你	知道	作为	很多	作为	我	做	,	"	拖长音	法纳姆	,	微笑着	.

“你知道的和我一样多，”法纳姆笑着慢条斯理地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [boʊt] ['tendər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd]

"	It	seems	to	me	that	you	allow	this	young	boat	tender	a	good	deal	of	latitude
"	它	似乎	到	我	那	你	允许	这	年轻的	船	投标	一个	好的	交易	的	纬度

,

,
,

“依我看，你给了这位年轻的接班人很大的自主权。”

[ænd; ənd] ['tɑːləreɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪn][hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] , [ɪm'peɪʃntli]

and	tolerate	a	good	deal	of	mystery	in	him	,	"	cried	the	capitalist	,	impatiently
和	容忍	一个	好的	交易	的	神秘	在	他	,	"	哭	这	资本家	,	不耐烦地

.

:
.

“并且要容忍他身上有很多神秘之处，”资本家不耐烦地喊道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] ['kæptɪn] , " [rɪ'tɜːrnd] ['fɑːrnəm] ,

"	I	have	a	good	deal	of	confidence	in	my	young	captain	,	"	returned	Farnum	,
"	我	有	一个	好的	交易	的	信心	在	我的	年轻的	队长	,	"	返回	法纳姆	,

“我对我的年轻队长很有信心，”法纳姆回答道。

[gʊd] - , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

good	-	humoredly	,	though	with	considerable	emphasis	on	the	title	.
好的	-	幽默地	,	尽管	和	大量	强调	在	这	标题	.

虽然语气轻松幽默，但非常强调标题。

" [soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['gɪvɪŋ] ['kæptɪn] ['bensn] ['ræðər] [ə; eɪ]
" So far I have never had any need to regret giving Captain Benson rather a
" 所以 远的 我 有 绝不 有 任何 需要 到 后悔 给予 队长 本森 相当 一个
[friː] [hænd] . "
free hand . "
自由的 手 . "

“到目前为止，我从未后悔过给予本森上尉相当大的自主权。”

" [jet] [juː; jʊ] —
" Yet you —
" 然而 你 —

“然而你——”

" ['mɪstər] . ['melvɪl] [stɑːpt] [raɪt] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər]['dʒeɪkəb]['fɑːrnəm] ,
" Mr . Melville stopped right there , for Jacob Farnum ,
" 先生 . 梅尔维尔 停止 正确的 那里 , 为了 雅各布 法纳姆 ,

“梅尔维尔先生就此停了下来，因为雅各布·法纳姆……”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][æn; ən]
his eyes turned in a steady look out over the water , suddenly emitted an
他的 眼睛 转向 在 一个 稳定的 看 出去 超过 这 水 , 突然 发射 一个
[ɪn'kredʒələs] [wuːp] .
incredulous whoop .
难以置信 哇哦 .

他的目光坚定地转向水面，突然发出了一声难以置信的欢呼。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
Then , without explanation ,
然后 , 没有 解释 ,

然后，没有任何解释，

[ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ded] [rʌn] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
the boatbuilder broke into a dead run that carried him along the shore to the
这 造船者 打破 进入 一个 死的 跑步 那 携带 他 沿着 这 支撑 到 这
['nɔːrðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːrbər] .
northern edge of the little harbor .
北方 边缘 的 这 小的 港口 .

造船工拔腿狂奔，沿着海岸跑到了小港口的北边。

[nɔːr][wʌz; wəz]['mɪstər] . - [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] ,
Nor was Mr . Farnum's astonishment to be wondered at ,
也不 曾是 先生 . - 惊讶 到 是 想知道 在 ,

法纳姆先生的惊讶之情也并不令人意外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜艇男孩的试航之旅：小小专家(The Submarine Boys' Trial Trip Making Good)

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][dʒæk] ['bɛnsənz] [hed] ,

for	he	had	just	caught	sight	of	Jack	Benson's	head	,
为了	他	有	只是	捕捉	视线	的	杰克	本森	头	,

因为他刚刚瞥见了杰克·本森的头。

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ðɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .

above	the	water	at	the	point	where	the	submarine	had	gone	down	.
多于	这	水	在	这	观点	在哪里	这	潜艇	有	已消失	向下	.

在潜艇沉没点的水面上。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['kæptɪn] [dʒæk] , ['æftər] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

And	now	,	Captain	Jack	,	after	blowing	out	a	mouthful	of	water	,
和	现在	,	队长	杰克	,	后	吹	出去	一个	一口气	的	水	,

现在，杰克船长吐出一口水后，

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['iːzi] [stroʊks] .

had	started	to	swim	ashore	with	long	,	easy	strokes	.
有	开始	到	游泳	岸上	和	长的	,	简单的	笔画	.

他开始用轻松舒展的泳姿向岸边游去。

[nɑːt] [kwaɪt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ðɪ] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Not	quite	catching	the	great	significance	of	it	all	,
不是	相当	捕捉	这	伟大的	意义	的	它	全部	,

还没完全领会到这一切的重大意义，

[ðə; ðɪ] ['melvɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɔɪər] ['hɜːrid] ['æftər][ðə; ðɪ] ['bɪldər] .

the	Melvilles	and	the	lawyer	hurried	after	the	builder	.
这	梅尔维尔	和	这	律师	慌忙	后	这	建筑商	.

梅尔维尔一家和律师匆匆跟在建筑工人身后。

['kæptɪn] [dʒæk] ['bensn] , [klæd]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] ,

Captain	Jack	Benson	,	clad	only	in	a	bathing	suit	,
队长	杰克	本森	,	覆膜	仅有的	在	一个	洗澡	套装	,

杰克·本森船长，只穿着泳衣，

[stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] [stʊd] ['læfɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

stepped	out	of	the	water	and	stood	laughing	before	his	employer	.
步	出去	的	这	水	和	站立	笑	前	他的	雇主	.

他从水中出来，站在雇主面前大笑。

" [dʒæk] , [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] — " [bɪ'gæn] ['fɑːrnəm] , [ðen] [stɑːpt] , [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ]

"	Jack	,	how	on	earth	did	you	—	"	began	Farnum	,	then	stopped	,	overpowered	by
"	杰克	,	如何	在	地球	做过	你	—	"	开始	法纳姆	,	然后	停止	,	实力悬殊	经过

[ə'nʌðər] [weɪv] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

another	wave	of	amazement	.
其他	海浪	的	惊愕	.

“杰克，你到底是怎么——”法纳姆刚开口，就停住了，又一阵震惊涌上心头。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ðɪ]['eldər] ['melvɪl] , ['pæntɪŋliː] , [æz; əz]

"	What's	the	meaning	of	all	this	?	"	demanded	the	elder	Melville	,	pantingly	,	as
"	是什么	这	意义	的	全部	这	?	"	要求	这	长老	梅尔维尔	,	气喘吁吁	,	作为

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [siːn] .

he	reached	the	scene	.
他	达到	这	场景	.

“这一切到底是什么意思？”老梅尔维尔气喘吁吁地赶到现场，问道。

" ['mɪstər] . ['melvɪl] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bəʊtb'ju:ldə] , ['wi:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Melville	,	and	gentlemen	,	"	cried	the	boatbuilder	,	wheeling	upon	his
"	先生	.	梅尔维尔	,	和	先生们	,	"	哭	这	造船者	,	惠灵	之上	他的

[gests] ,

guests	,
客人	,

“梅尔维尔先生，各位先生，”造船匠喊道，同时转向他的客人们。

" [du:][ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l][ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]

"	do	you	even	begin	to	grasp	the	importance	of	the	marvel	you	have	just
"	做	你	甚至	开始	到	抓牢	这	重要性	的	这	奇迹	你	有	只是

['witnist] ?

witnessed	?
目击者	?

“你是否开始理解你刚才所见证的奇迹的重要性？”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'daɪtmənts] [faʊnd] [ə'genst] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][tɔ:r'pi:doʊ] [boʊt] [ɪz] [ðæt]

One	of	the	great	indictments	found	against	the	submarine	torpedo	boat	is	that
一	的	这	伟大的	起诉书	成立	反对	这	潜艇	鱼雷	船	是	那

,

,
,

对这艘潜艇鱼雷艇的一项重大指控是：

[wen] [wʌn] [sɪŋks] [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə'gen] , [ðə; ði] [kru:]

when	one	sinks	and	cannot	be	brought	to	the	surface	again	,	the	crew
什么时候	一	水槽	和	不能	是	带来	到	这	表面	再次	,	这	全体人员

[mʌst; məst] ['mɪzrəbli] ['perɪʃ] .

must	miserably	perish	.
必须	惨痛地	沦	.

当船只沉没且无法再次浮出水面时，船员们必将悲惨地死去。

['veri] [hju:'meɪn] ['pi:p(ə)l] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ɔ:rdərɪŋ] [men] ['ɪntu:][ə; eɪ][krɑ:ft] [ðæt]

Very	humane	people	shudder	at	the	very	idea	of	ordering	men	into	a	craft	that
非常	人道	人们	不寒而栗	在	这	非常	主意	的	订购	男人	进入	一个	工艺	那

[meɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .

may	go	to	the	bottom	and	become	the	hopeless	grave	of	the	crew	.
可能	去	到	这	底部	和	变得	这	绝望	严重	的	这	全体人员	.

即使是非常有人性的人，一想到要命令人们登上可能会沉入海底、成为船员无尽坟墓的船只，也会感到不寒而栗。

[jet] [ðə; ði] - ['pɑ:lərd] - [laɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑ:rbər] ,

Yet	the	'	Pollard	'	lies	at	the	bottom	of	this	harbor	,
然而	这	-	波拉德	-	谎言	在	这	底部	的	这	港口	,

然而，“波拉德号”却沉睡在这个港口的底部。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bensn] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ɪndʒərd] .

and	Captain	Benson	has	just	come	to	the	surface	,	laughing	and	uninjured	.
和	队长	本森	有	只是	来	到	这	表面	,	笑	和	未受伤	.

"

"
"

本森船长刚刚浮出水面，面带笑容，毫发无损。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['mænhoʊl] ['kʌvər] , [ænd; ənd] [roʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , "

"	I	suppose	he	opened	the	manhole	cover	,	and	rose	to	the	surface	,	"
"	我	认为	他	打开	这	人孔	覆盖	,	和	玫瑰	到	这	表面	,	"

['hæzədid] ['mɪstər] . ['melvɪl] .

hazarded	Mr	.	Melville	.
危险的	先生	.	梅尔维尔	.

“我猜他打开了井盖，然后浮到了地面上，”梅尔维尔先生大胆地说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [sɜːr] , " [smaɪld] ['kæptɪn] [dʒæk] ,
" In that case , sir , " smiled Captain Jack ,
" 在 那 案件 , 先生 , " 微笑 队长 杰克 ,

“既然如此，先生，”杰克船长微笑着说。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] - ['pɑːlərd] - [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][maɪ]
" wouldn't you expect the ' Pollard ' to be filled with water , and my
" 不会 你 预计 这 - 波拉德 - 到 是 已填 和 水 , 和 我的
[kəm'pænjənz] [draʊnd] ?
companions drowned ?
同伴 溺水 ?

“难道你不认为‘波拉德号’会灌满水，我的同伴们都会淹死吗？”

[bɪ'saɪdz] , [sɜːr] , [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] [fiːt] ,
Besides , sir , at a depth of seventy feet ,
除了 , 先生 , 在 一个 深度 的 七十 脚 ,

此外，先生，在七十英尺的深度，

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪr] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [reɪz]
the pressure of the water is such that it would be sheer impossibility to raise
这 压力 的 这 水 是 这样的 那 它 会 是 透明 不可能 到 增加
[ðə; ði]['mænhoʊl] ['kʌvər] . "
the manhole cover . "
这 人孔 覆盖 . "

水压如此之大，根本不可能抬起井盖。

" [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] .
" Then how did you get here ? " demanded the capitalist .
" 然后 如何 做过 你 得到 这里 ? " 要求 这 资本家 .

“那你是怎么到这儿来的？”资本家质问道。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , ['kɜːrtiəsli] , [ðoʊ] ['fɜːrmli] .
" Pardon me , sir , " replied Jack , courteously , though firmly .
" 赦免 我 , 先生 , " 回复 杰克 , 礼貌地 , 尽管 牢牢 .

“对不起，先生，”杰克礼貌而坚定地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , [bɔɪ] ?
" Do you refuse to answer my question , boy ?
" 做 你 拒绝 到 回答 我的 问题 , 男生 ?

“小子，你拒绝回答我的问题吗？”

" [ə'gen] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [hæf] - [kən'temptʃuəs] [juːz][ʌv; əv] " [bɔɪ] " [meɪd] ['dʒæks] [tʃiːks] [flʌʃ] ,
" Again the irritating , half - contemptuous use of " boy " made Jack's cheeks flush ,
" 再次 这 令人恼火的 , 一半 - 轻蔑的 使用 的 " 男生 " 制成 杰克的 脸颊 冲洗 ,
[ðoʊ] [hiː; hi] ['ænsər] ['mɪrli] :
though he answered merely :
尽管 他 回答 仅仅 :

“再次听到那个令人恼火、带着几分轻蔑的‘小子’这个词，杰克的脸颊就涨红了，但他只是简单地回答道：”

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "
" I think , sir , Mr . Farnum has a right to the first information . "
" 我 思考 , 先生 , 先生 . 法纳姆 有 一个 正确的 到 这 第一的 信息 . "

“我认为，先生，法纳姆先生有权首先获得相关信息。”

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [bɔɪ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]
" Do you understand , boy , that I am about to take a large interest in this
" 做 你 理解 , 男生 , 那 我 是 关于 到 拿 一个 大的 兴趣 在 这
['bɪznəs] ? "
business ? "
商业 ? "

“小子，你明白吗？我即将对这项事业投入大量精力。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] , [sɜːr] .

"	I	have	heard	so	,	sir	.
"	我	有	听到	所以	,	先生	.

“我听说了，先生。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [θɔːt] [aʊt][baɪ]

But	I	hope	you	won't	mind	my	saying	that	this	little	surprise	was	thought	out	by
但	我	希望	你	惯于	头脑	我的	说	那	这	小的	惊喜	曾是	想法	出去	经过

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][maɪ'self] .

my	comrades	and	myself	.
我的	同志们	和	我	.

但我希望你不会介意我这么说，这个小惊喜是我和我的同志们精心策划的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [dis'kləuzɪŋ] [ʌv; əv]

It	seems	to	me	,	therefore	,	that	we	have	some	rights	in	the	disclosing	of
它	似乎	到	我	,	所以	,	那	我们	有	一些	权利	在	这	披露	的

[ðə; ði] ['siːkrət] . "

the	secret	.	"
这	秘密	.	"

因此，我认为我们在披露这个秘密方面有一定的权利。

" [həmf] ! " [broʊk] [ɪn] [dɑːn] ['melvɪl] .

"	Humph	!	"	broke	in	Don	Melville	.
"	哼	!	"	打破	在	大学教师	梅尔维尔	.

“哼！”唐·梅尔维尔哼了一声。

" [its] [ɔːl][sʌm; səm] [dɪ'sepʃ(ə)n] — [sʌm; səm] [tʃiːp] [trɪk] , ['eniweɪ] .

"	It's	all	some	deception	—	some	cheap	trick	,	anyway	.
"	它是	全部	一些	欺骗	—	一些	便宜的	诡计	,	反正	.

“这一切都是骗局——某种卑鄙的伎俩。”

" ['kæptɪn] [dʒæk][held] [ʌp] [wʌn][hænd][tuː; tə]['sɪgnəl][ðə; ði] [ʃɔːr] [boʊt] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [tuː]

"	Captain	Jack	held	up	one	hand	to	signal	the	shore	boat	,	which	,	with	two
"	队长	杰克	握住	向上	一	手	到	信号	这	支撑	船	,	哪个	,	和	二

['wɜkmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

workmen	in	it	,
工人	在	它	,

杰克船长举起一只手向岸上的小船示意，小船上载着两名工人，

[wʌz; wəz] ['hʌvər] [nɪr] .

was	hovering	near	.
曾是	悬停	靠近	.

就在附近盘旋。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪ] [ə'naʊnst] :

As	the	boat	came	in	,	the	submarine	boy	announced	:
作为	这	船	来了	在	,	这	潜艇	男生	宣布	:

船靠岸时，潜艇男孩宣布：

" [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [maɪ] [meɪts] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]

"	Now	,	I	will	show	you	the	rest	of	the	principle	that	my	mates	and	I	are
"	现在	,	我	将要	展示	你	这	休息	的	这	原则	那	我的	伙伴们	和	我	是

['demənstreɪtɪŋ] .

demonstrating	.
演示	.

“现在，我将向你们展示我和我的伙伴们正在演示的其余原理。”

['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæz; həz][dʒʌst]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][hjuː'meɪn][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs]

Mr	.	Farnum	,	by	the	way	,	has	just	spoken	of	the	humane	side	of	this
先生	.	法纳姆	,	经过	这	方式	,	有	只是	说	的	这	人道	边	的	这

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

顺便一提，法纳姆先生刚才谈到了这项发现的人道主义意义。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [meɪd]

the	making	possible	the	rescue	of	a	crew	of	a	boat	that	can't	be	made
这	制作	可能的	这	救援	的	一个	全体人员	的	一个	船	那	不能	是	制成

[tuː; tə][raɪz] .

to	rise	.
到	上升	.

使营救一艘无法浮起的船上的船员成为可能。

['dʒent(ə)lmən] , [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə'nʌðər] [saɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Gentlemen	,	there's	still	another	side	to	it	.
先生们	,	有	仍然	其他	边	到	它	.

先生们，事情还有另一面。

['ʌndər] ['æktʃuəl][wɔːr] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][boʊt] ['gaːdɪŋ] [ə; eɪ][koʊst][ɔːr]

Under	actual	war	conditions	,	with	a	submarine	boat	guarding	a	coast	or
在下面	实际的	战争	状况	,	和	一个	潜艇	船	守护	一个	海岸	或者

['hɑːrbər] ['entrəns] ,

harbor	entrance	,
港口	入口	,

在实际战争情况下，当潜艇守卫海岸或港口入口时，

[ɪf] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [brɔːt] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

if	the	commander	of	the	boat	brought	the	conning	tower	above	the	surface	,
如果	这	指挥官	的	这	船	带来	这	骗局	塔	多于	这	表面	,

如果艇长将指挥塔升出水面，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] .

the	presence	of	the	boat	would	be	detected	on	a	clear	day	.
这	在场	的	这	船	会	是	检测到	在	一个	清除	天	.

晴朗的日子里，就能发现这艘船的存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪmər] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əb'zɜːrvd]

But	the	head	of	a	swimmer	rising	from	the	boat	could	not	be	observed
但	这	头	的	一个	游泳运动员	上升	从	这	船	可以	不是	是	观察到

[æt; ət]['eni] ['veri] [greɪt] ['dɪstəns] .

at	any	very	great	distance	.
在	任何	非常	伟大的	距离	.

但是，从船上探出头的游泳者的头部，在很远的距离是看不到的。

[jet] [ðə; ði] ['swɪmər] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [hʌl] [ɔːr][mɑːsts][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]['ves(ə)l][sʌm; səm]

Yet	the	swimmer	could	make	out	the	hull	or	masts	of	a	hostile	vessel	some
然而	这	游泳运动员	可以	制作	出去	这	船体	或者	桅杆	的	一个	敌对的	血管	一些

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	away	.
英里	离开	.

然而，游泳者却能辨认出几英里外敌舰的船体或桅杆。

[ðɪs] [nuː] [trɪk] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['boʊts] [mʌtʃ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

This	new	trick	is	likely	to	make	submarine	boats	much	more	valuable	to	the
这	新的	诡计	是	可能	到	制作	潜艇	船	很多	更多的	有价值的	到	这

['kʌntriz] ['oʊnɪŋ] [ðem; ðəm] .

countries	owning	them	.
国家	拥有	他们	.

这种新方法可能会让潜艇对拥有它们的国家来说更有价值。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Now	,	I	want	to	try	something	else	,	and	see	whether	I	can	do	it	.
现在	,	我	想	到	尝试	某物	别的	,	和	看	无论	我	能	做	它	.

现在，我想尝试一些别的事情，看看我能不能做到。

" [ðə; ði] [ʃɔːr] [boʊt] [pʊt] [ɪn] [wen] [kɔːld] .

"	The	shore	boat	put	in	when	called	.
"	这	支撑	船	放	在	什么时候	称为	.

岸上船只接到呼叫后立即下水。

[ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [paʊnd] ['æŋkər] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]['keɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [aʊt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

In	the	bow	was	a	hundred	-	pound	anchor	,	with	plenty	of	cable	to	pay	out	after	it	.
在	这	弓	曾是	一个	百	-	磅	锚	,	和	很多	的	电缆	到	支付	出去	后	它	.

船头放着一个重达一百磅的锚，还有足够长的缆绳可以放出去。

['kæptɪn] [dʒæk] ['entərd] [ðə; ði][boʊt] , [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['æŋkər] ['tæk(ə)l] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

Captain	Jack	entered	the	boat	,	looked	over	the	anchor	tackle	,	then	returned	to	shore	.
队长	杰克	进入	这	船	,	看起来	超过	这	锚	处理	,	然后	返回	到	支撑	.

杰克船长上了船，检查了锚具，然后返回岸边。

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][stɑːp] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

"	Come	to	me	where	I	stop	,	"	he	directed	the	men	in	the	boat	.
"	来	到	我	在哪里	我	停止	,	"	他	指导	这	男人	在	这	船	.

“到我停靠的地方来，”他吩咐船上的人。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['æftər] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] ['fʊli] , [hiː; hi][swæm] [aʊt] , [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [stroʊks] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

With	that	,	after	getting	his	bearings	fully	,	he	swam	out	,	counting	his	strokes	as	he	went	.
和	那	,	后	获得	他的	轴承	完全	,	他	游泳	出去	,	计数	他的	笔画	作为	他	去	.

于是，在完全确定好方向后，他游了出去，一边游一边数着划水次数。

" [its] [ə'baʊt] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ʌp] , " [hiː; hi] [kɔːld] , ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] [tredɪŋ] ['wɔːtər] ['iːzəli] .

"	It's	about	here	that	I	came	up	,	"	he	called	,	pausing	and	treading	water	easily	.
"	它是	关于	这里	那	我	来了	向上	,	"	他	称为	,	暂停	和	踩踏	水	容易地	.

“我就是在这里上来的，”他一边说着，一边停顿了一下，轻松地踩着水。

" [brɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [hɪr] .

"	Bring	the	boat	here	.
"	带来	这	船	这里	.

“把船开过来。”

" ['klæmbərɪŋ] [ə'bɔːrd] , [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] ['oʊvərbɔːrd] .

"	Clambering	aboard	,	he	directed	the	casting	of	the	anchor	overboard	.
"	攀爬	船上	,	他	指导	这	铸件	的	这	锚	落水	.

他爬上船，指挥船员将锚抛入海中。

[ðen] , [pɔizɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [daɪv] , ['vænɪʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Then	,	poising	himself	at	the	bow	,	he	made	a	strong	dive	,	vanishing	under	the	water	.
然后	,	平衡	他自己	在	这	弓	,	他	制成	一个	强的	潜水	,	消失	在下面	这	水	.

然后，他稳住身形，在船头猛地一潜，消失在水下。

" [wɒts] [hiː; hi] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [nəʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['melvɪl] , ['kjʊriəsli] .

"	What's	he	going	to	do	now	?	"	asked	Mr	.	Melville	,	curiously	.
"	是什么	他	去	到	做	现在	?	"	问	先生	.	梅尔维尔	,	奇怪的是	.

“他现在打算做什么？”梅尔维尔先生好奇地问道。

" [aɪd] ['ræðər] [weɪt] [ðæn; ðən] [ges] , " [smaɪld] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .

"	I'd	rather	wait	than	guess	,	"	smiled	Mr	.	Farnum	.
"	ID	相当	等待	比	猜测	,	"	微笑	先生	.	法纳姆	.

“我宁愿等待也不愿猜测，”法纳姆先生笑着说。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɑːn] ['melvɪl] [lʊkt] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] , [griːn] [wɪð; wɪθ] ['envi] .

For	just	an	instant	Don	Melville	looked	,	as	he	felt	,	green	with	envy	.
为了	只是	一个	立即的	大学教师	梅尔维尔	看起来	,	作为	他	毛毡	,	绿色的	和	嫉妒	.

那一瞬间，唐·梅尔维尔的脸上，或者说他内心的，都充满了嫉妒。

[sʌm; səm]['moʊmənts] [pæst] .

Some	moments	passed	.
一些	时刻	通过了	.

时间过去了。

[ðen] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] " ['pɑːlərd] " [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ,

Then	,	not	far	from	the	spot	where	the	"	Pollard	"	had	gone	down	,
然后	,	不是	远的	从	这	点	在哪里	这	"	波拉德	"	有	已消失	向下	,

然后，在离“波拉德”号沉没地点不远的地方，

[hɜːr; hər] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] [ə'pɪrd] [wʌns] [mɔːr] .

her	conning	tower	appeared	once	more	.
她	骗局	塔	出现	一次	更多的	.

她的指挥塔再次出现。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] [dek] [ænd; ənd] ['ʌpər] [hʌl] [ə'bʌv]

That	was	followed	by	the	emergence	of	the	platform	deck	and	upper	hull	above
那	曾是	随后	经过	这	出现	的	这	平台	甲板	和	上	船体	多于

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

随后，平台甲板和上层船体浮出水面。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] ['taʊər] ['mænhoʊl][wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd][dʒæk] ['bensn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

In	another	moment	the	tower	manhole	was	opened	,	and	Jack	Benson	,	with	a
在	其他	片刻	这	塔	人孔	曾是	打开	,	和	杰克	本森	,	和	一个

[weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

wave	of	the	hand	,
海浪	的	这	手	,

片刻之后，塔楼的人孔盖被打开了，杰克·本森挥了挥手，

[stept] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] [suːt] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .

stepped	out	,	his	bathing	suit	changed	for	his	uniform	.
步	出去	,	他的	洗澡	套装	已更改	为了	他的	制服	.

他走了出来，换下了泳衣，穿上了制服。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [sə'luːt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] .

He	lifted	his	cap	in	a	joyous	salute	to	those	on	shore	.
他	抬起	他的	帽	在	一个	欢乐	礼炮	到	那些	在	支撑	.

他摘下帽子，向岸上的人们致以喜悦的敬礼。

" [baɪ][dʒoʊv] , [dʒæk] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər]

"	By	Jove	,	Jack	,	but	you're	a	wonder	!	"	shouted	Mr	.	Farnum	across	the	water
"	经过	朱庇特	,	杰克	,	但	你是	一个	想知道	!	"	喊叫	先生	.	法纳姆	穿过	这	水

.

:
.

“我的天哪，杰克，你真是个奇迹！”法纳姆先生隔着水面喊道。

" [aɪl] [hæv; həv] [deɪv] ['pɑːlərd] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [aɪ] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] .
" I'll have Dave Pollard excited when I write him about this thing .
" 患病的 有 戴夫 波拉德 兴奋的 什么时候 我 写 他 关于 这 事物 .

“当我写信给戴夫·波拉德谈这件事时，他一定会很兴奋。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] ['gesɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [dʌn] .
But you have me guessing how the trick was done .
但 你 有 我 猜测 如何 这 诡计 曾是 完毕 .

但你让我猜不透这魔术是怎么做到的。

" [wʌns] [mɔːr] ['bensn] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [ɪn] [kloʊz] , ['æftər][ðə; ði] ['æŋkər] [hæd; həd] [bɪn]
" Once more Benson signaled the small boat in close , after the anchor had been
" 一次 更多的 本森 发出信号 这 小的 船 在 关闭 , 后 这 锚 有 到过
['lɪftɪd] .
lifted .
抬起 .

“本森再次向小船发出信号，示意它靠近，此时锚已经起锚了。”

[naʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['kæptɪn] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ʃɔːr] .
Now , the young submarine captain came in to shore .
现在 , 这 年轻的 潜艇 队长 来了 在 到 支撑 .

现在，这位年轻的潜艇艇长已经靠岸了。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] ? " [ɪn'vaɪtɪd][dʒæk] .
" You come on board with me , Mr . Farnum ? " invited Jack .
" 你 来 在 木板 和 我 , 先生 . 法纳姆 ? " 受邀 杰克 .

“法纳姆先生，您愿意跟我一起上船吗？”杰克问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [ðə; ði] [trɪk] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] .
" Are you going to show him how you worked the trick ? " demanded Mr .
" 是 你 去 到 展示 他 如何 你 工作 这 诡计 ? " 要求 先生 .

“你打算给他演示一下你是怎么施展这个魔法的吗？”先生问道。

['melvɪl] , ['kwɪkli] .
Melville , quickly .
梅尔维尔 , 迅速地 .

梅尔维尔，很快。

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðen] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiːl] [ɔːl] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] . "
" Then I believe we'll all come on board . "
" 然后 我 相信 出色地 全部 来 在 木板 . "

“那么我相信我们都会同意的。”

" [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [sɜːr] .
" I — I am sorry , sir .
" 我 — 我 是 对不起 , 先生 .

“我……对不起，先生。”

" [dʒæk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Jack hesitated .
" 杰克 犹豫了一下 .

杰克犹豫了一下。

" [ɪf] ['eniwʌn] [bʌt; bət]['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [kʌmz] [ə'bɔːrd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] ['nʌθɪŋ] .
" If anyone but Mr . Farnum comes aboard I shall show nothing .
" 如果 任何人 但 先生 . 法纳姆 来 船上 我 将 展示 没有什么 .

“如果除了法纳姆先生以外的任何人上船，我什么都不会展示。”

['leɪtər] [ɑːn] , [wen] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər] — "

Later	on	,	when	Mr	.	Farnum	and	I	have	talked	this	matter	over	—	"
之后	在	,	什么时候	先生	.	法纳姆	和	我	有	谈话	这	事情	超过	—	"

后来，当我和法纳姆先生谈过这件事之后——”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɔɪz] ['nɑːnsens] , ['fɑːrnəm] ? " [broʊk] [ɪn] [ðə; ði]

"	Are	you	going	to	stand	for	this	boy's	nonsense	,	Farnum	?	"	broke	in	the
"	是	你	去	到	站立	为了	这	男孩们	废话	,	法纳姆	?	"	打破	在	这

['kæpɪtəlɪst] , ['æŋgrəli] .

capitalist	,	angrily	.
资本家	,	愤怒地	.

“法纳姆，你打算容忍这小子胡说八道吗？”资本家愤怒地插嘴道。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] ['bɪldər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prəˈnaʊnst] [drɔːl]

"	I	guess	I	shall	have	to	,	"	responded	the	builder	,	with	the	pronounced	drawl
"	我	猜测	我	将	有	到	,	"	回应	这	建筑商	,	和	这	发音	拖长音

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

“我想我得这么做，”建筑工人回答道，他说话的语气拖长了不少。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] ['ɪnwərd] ['æŋgər] .

with	him	,	was	a	sign	that	he	was	close	to	inward	anger	.
和	他	,	曾是	一个	符号	那	他	曾是	关闭	到	向内	愤怒	.

他表现出的这种情绪，表明他内心即将爆发愤怒。

" ['mɪstər] . ['melvɪl] , [aɪ] [mʌst; məst] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

"	Mr	.	Melville	,	I	must	beg	you	to	remember	that	the	secret	,	whatever	it	is
"	先生	.	梅尔维尔	,	我	必须	求	你	到	记住	那	这	秘密	,	任何	它	是

,

,
,

“梅尔维尔先生，我必须恳求您记住，无论这个秘密是什么，

[biˈlɔŋz] , [soʊ] [fɑːr] , [tuː; tə] ['kæptɪn] ['bensn] .

belongs	,	so	far	,	to	Captain	Benson	.
属于	,	所以	远的	,	到	队长	本森	.

目前为止，它属于本森上尉。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [əˈpruːv] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['hoʊlli] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

You	may	not	approve	,	but	I	think	he	is	wholly	right	in	this	instance	.
你	可能	不是	批准	,	但	我	思考	他	是	完全	正确的	在	这	实例	.

你可能不赞同，但我认为他在这件事上完全正确。

" [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [boʊd] ['stɪfli] .

"	The	capitalist	bowed	stiffly	.
"	这	资本家	鞠躬	僵硬地	.

资本家僵硬地鞠了一躬。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz] ['fɑːrnəm] [ɪm'bɑːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

He	and	his	son	remained	on	the	shore	as	Farnum	embarked	with	his	young
他	和	他的	儿子	剩余	在	这	支撑	作为	法纳姆	启航	和	他的	年轻的

[emˈplɔɪi] .

employe	.
雇员	.

他和儿子留在岸边，而法纳姆则带着他的年轻雇员登船了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " ['pɑːlərd] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['sɪŋkɪŋ] .

They	were	soon	on	board	the	"	Pollard	,	"	which	was	not	long	in	sinking	.
他们	是	很快	在	木板	这	"	波拉德	,	"	哪个	曾是	不是	长的	在	下沉	.

他们很快就登上了“波拉德”号，但没过多久，这艘船就开始下沉了。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['dʒæks] [hed] [wʌns] [mɔːr] [ʃɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Then	,	after	a	few	minutes	,	Jack's	head	once	more	shot	above	the	water	.
然后	,	后	一个	很少	分钟	,	杰克的	头	一次	更多的	射击	多于	这	水	.

几分钟后，杰克的头再次探出水面。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [boʊt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

The	shore	boat	was	waiting	,
这	支撑	船	曾是	等待	,

岸上的船已经等候在那里了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [drɑːpt] [ðə; ði] ['æŋkər] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .

and	again	dropped	the	anchor	close	to	where	the	boy	had	come	up	.
和	再次	掉落	这	锚	关闭	到	在哪里	这	男生	有	来	向上	.

然后再次在男孩浮出水面附近抛锚。

[dʒæk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Jack	stood	in	the	boat	for	a	few	minutes	,
杰克	站立	在	这	船	为了	一个	很少	分钟	,

杰克在船上站了几分钟。

['teɪkɪŋ] [ɪn] [diːp] [breθs] [ænd; ənd] ['sʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wet] [skɪn] .

taking	in	deep	breaths	and	sunning	his	wet	skin	.
采取	在	深的	呼吸	和	日光浴	他的	湿的	皮肤	.

他深吸一口气，让湿漉漉的皮肤沐浴在阳光下。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [hiː; hi] [daɪvd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Then	,	for	the	second	time	,	he	dived	below	the	surface	.
然后	,	为了	这	第二	时间	,	他	潜水	以下	这	表面	.

然后，他第二次潜入水下。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] [ðə; ði] " ['pɑːlərd] " [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] .

Five	minutes	afterward	the	"	Pollard	"	was	at	the	surface	and	moving	back	to	her	moorings	.
五	分钟	之后	这	"	波拉德	"	曾是	在	这	表面	和	移动	后退	到	她	系泊	.

五分钟后，“波拉德”号浮出水面，驶回了她的系泊处。

['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒæk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Mr	.	Farnum	and	Captain	Jack	returned	to	the	shore	.
先生	.	法纳姆	和	队长	杰克	返回	到	这	支撑	.

法纳姆先生和杰克船长返回了岸边。

[ðə; ði] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

The	boatbuilder's	face	was	glowing	with	delight	.
这	-	脸	曾是	发光	和	喜	.

造船工的脸上洋溢着喜悦的光芒。

" [juː; jʊ] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['kæptɪn] [kʌm] [ʌp] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['pɑːlərd] - [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

"	You	saw	our	young	captain	come	up	while	I	was	with	the	'	Pollard	'	down	on	the	bottom	,
"	你	锯	我们的	年轻的	队长	来	向上	尽管	我	曾是	和	这	-	波拉德	-	向下	在	这	底部	,

“你看到我们年轻的船长上来的时候，我还在海底和‘波拉德号’一起作业呢。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['jɑːrdz] ['oʊnər] .

didn't	you	?	"	inquired	the	yard's	owner	.
没有	你	?	"	询问	这	院子的	所有者	.

“难道不是吗？”院子的主人问道。

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['melvɪl] , ['grʌdʒɪŋli] , [waɪl] [dɑ:n] [hæf] [skauld] , [ðen] [tɜ:rnd]
" Yes , " admitted Mr . Melville , grudgingly , while Don half scowled , then turned
" 是的 , " 承认 先生 . 梅尔维尔 , 勉强 , 尽管 大学教师 一半 皱着眉头 , 然后 转向
[hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .
his head away .
他的 头 离开 .

“是的，”梅尔维尔先生不情愿地承认道，唐半皱着眉头，然后把头扭到一边。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] ? "
" But how is the thing done ? "
" 但 如何 是 这 事物 完毕 ? "

“但是具体该怎么做呢？”

" [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪkəb]['fɑ:rnəm] , ['kɜ:rtiəsli] , " [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['kæptɪn]
" That , " replied Jacob Farnum , courteously , " at the request of Captain
" 那 , " 回复 雅各布 法纳姆 , 礼貌地 , " 在 这 要求 的 队长

“那是，”雅各布·法纳姆礼貌地回答道，“是应船长的要求。”

[dʒɑ:n] ['bensn] , [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['si:krət] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "
John Benson , must remain a secret for the present . "
约翰 本森 , 必须 保持 一个 秘密 为了 这 展示 . "

约翰·本森的身份目前必须保密。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['ɑ:mɪnəs] .
" Oh ! " said the capitalist , but his tone was ominous .
" 哦 ! " 说 这 资本家 , 但 他的 语气 曾是 不祥的 .

“哦！”资本家说道，但他的语气却很不祥。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['mɪstər] . ['melvɪl] [hɜ:rl] [ðə; ði] [kræʃ]
MR . MELVILLE HURLS THE CRASH
先生 . 梅尔维尔 投掷 这 碰撞

梅尔维尔先生扔出了撞击物

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,
It was really a wonderful , even if a very simple ,
它 曾是 真的 一个 精彩的 , 甚至 如果 一个 非常 简单的 ,

这真是一次美妙的体验，即使它非常简单。

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['boʊts] [ðæt] [dʒæk] ['bensn] [hæd; həd] [θɔ:t]
revolution in the handling of submarine boats that Jack Benson had thought
革命 在 这 处理 的 潜艇 船 那 杰克 本森 有 想法
[aʊt] .
out .
出去 .

杰克·本森构想的潜艇操控方式的革命性变革。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] ['meni] [skɔ:rz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] , [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv]
Up to that time many scores of lives had been lost , in different parts of
向上 到 那 时间 许多 得分 的 生活 有 到过 丢失的 , 在 不同的 部分 的
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,

在此之前，世界各地已有数十人丧生。

[wen] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn]['boʊts][hæd; həd] [faʊnd] , [fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔːr]

when	the	crews	of	submarine	boats	had	found	,	for	one	reason	or
什么时候	这	船员	的	潜艇	船	有	成立	,	为了	一	原因	或者

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

当潜艇上的船员因为某种原因发现.....

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [ðer; ðər][krɑːft][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] .

that	they	could	not	raise	their	craft	from	the	bottom	of	the	depths	.
那	他们	可以	不是	增加	他们的	工艺	从	这	底部	的	这	深度	.

他们无法将船只从深海底部打捞上来。

['fɔːrmərli] , [wen] [kruːz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [pleɪst] [ɪn] [ðæt] [prɪˈdɪkəmənt] , [deθ] ['fɑːloʊd] .

Formerly	,	when	crews	found	themselves	placed	in	that	predicament	,	death	followed	.
以前	,	什么时候	船员	成立	他们自己	放置	在	那	困境	,	死亡	随后	.

以前，当船员们陷入这种困境时，往往意味着死亡。

['dʒæks][səˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['sɪmp(ə)l] .

Jack's	solution	was	wonderfully	simple	.
杰克的	解决方案	曾是	太棒了	简单的	.

杰克的解决方法非常简单。

[ɪn] [briːf] , [wen] [ðə; ði] " ['pɑːlərd] " [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːrbər][æt; ət] -

In	brief	,	when	the	"	Pollard	"	lay	on	the	bottom	of	the	little	harbor	at	Dunhaven
在	简短的	,	什么时候	这	"	波拉德	"	躺	在	这	底部	的	这	小的	港口	在	-

,

,
,

简而言之，当“波拉德号”沉没在邓哈文小港口的底部时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [hæd; həd] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [tuːb] [θruː] [wɪtʃ] [tɔː'piːdəʊz] [wɜːr; wər]

the	young	captain	had	crawled	into	the	long	tube	through	which	torpedoes	were
这	年轻的	队长	有	爬行	进入	这	长的	管子	通过	哪个	鱼雷	是

[tuː; tə][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [ɪn][wɔːr][taɪm] .

to	be	discharged	in	war	time	.
到	是	出院	在	战争	时间	.

这位年轻的上尉爬进了长长的鱼雷发射管，战时鱼雷就是通过这个发射管发射的。

[wʌn] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːr'piːdoʊ] [tuːb] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ['slaɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

One	end	of	this	torpedo	tube	projects	slightly	into	the	water	,
一	结尾	的	这	鱼雷	管子	项目	轻微地	进入	这	水	,

这根鱼雷发射管的一端略微伸入水中，

[æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][boʊt] .

at	the	bow	of	the	submarine	boat	.
在	这	弓	的	这	潜艇	船	.

在潜艇艇首。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [ɪz] [wel] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][krɑːft] .

The	other	end	of	the	tube	is	well	inside	the	craft	.
这	其他	结尾	的	这	管子	是	出色地	里面	这	工艺	.

管子的另一端位于飞行器内部深处。

[tuː] [dɔːz] , [ɔːr] " [pɔːrts] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [kloʊz][ðə; ði] [tuːb] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] .

Two	doors	,	or	"	ports	,	"	as	they	are	called	,	close	the	tube	at	the	ends	.
二	门	,	或者	"	端口	,	"	作为	他们	是	称为	,	关闭	这	管子	在	这	结束	.

两扇门，或者说“端口”，将管道的两端封闭起来。

[ˌɔːrdnˈerəli] [ðə; ði]['fɔːrwərd][pɔːrt][ɪz] [kloʊzd] , [tuː; tə] [kiːp] ['wɔːtər][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði][boʊt] .

Ordinarily	the	forward	port	is	closed	,	to	keep	water	from	entering	the	boat	.
按说	这	向前	港口	是	关闭	,	到	保持	水	从	进入	这	船	.

通常情况下，前舷窗是关闭的，以防止水进入船内。

[wen] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [tuːb] [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ] ,

When	a	torpedo	is	placed	in	the	tube	for	firing	,
什么时候	一个	鱼雷	是	放置	在	这	管子	为了	射击	,

当鱼雷被放入发射管中准备发射时，

[ðə; ði] ['aʊtər] [ɔːr] ['fɔːrwərd] [pɔːrt][ɪz] ['oʊpənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [dis'tʃaːdʒiŋ]

the	outer	or	forward	port	is	opened	automatically	just	at	the	instant	of	discharging
这	外	或者	向前	港口	是	打开	自动地	只是	在	这	立即的	的	出院

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] .

the	torpedo	.
这	鱼雷	.

鱼雷发射瞬间，外侧或前部端口会自动打开。

[ɪ'nʌf] [kəm'prest] [er] [ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːb] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [aʊt] ,

Enough	compressed	air	is	turned	into	the	tube	to	force	the	torpedo	out	,
足够的	压缩	空气	是	转向	进入	这	管子	到	力量	这	鱼雷	出去	,

足够的压缩空气被注入管内，将鱼雷推出。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][goʊz][ɑːn][ɪts] ['dedli] ['dʒɜːrni] [prə'peld] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['moʊtər] .

after	which	the	torpedo	goes	on	its	deadly	journey	propelled	by	its	own	motor	.
后	哪个	这	鱼雷	去	在	它是	致命	旅行	推进	经过	它是	自己的	发动机	.

之后，鱼雷便会凭借自身动力开始其致命的旅程。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ðʌs] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːb] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ]

The	presence	of	the	air	thus	turned	into	the	tube	at	the	instant	of	firing
这	在场	的	这	空气	因此	转向	进入	这	管子	在	这	立即的	的	射击

[kiːps] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tubz] ['fɔːrwərd] [pɔːrt][ɪz] [wʌns] [mɔːr] [kloʊzd] .

keeps	out	the	water	until	the	tube's	forward	port	is	once	more	closed	.
保持	出去	这	水	直到	这	管子的	向前	港口	是	一次	更多的	关闭	.

发射瞬间，空气进入管内，阻止水进入，直到管子的前端再次关闭。

[ðen] [ðə; ði] [rɪr] [pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] ,

Then	the	rear	port	of	the	tube	,	inside	the	submarine	boat	,
然后	这	后部	港口	的	这	管子	,	里面	这	潜艇	船	,

然后是潜艇内部的管子后端口，

[meɪ] [biː; bi] ['oʊpənd] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪrd] .

may	be	opened	whenever	it	is	desired	.
可能	是	打开	每当	它	是	想要的	.

可随时打开。

['kæptɪn] [dʒæk] ['bensn] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['pɑːlərd] , " [ænd; ənd][hæd; həd]

Captain	Jack	Benson	,	when	he	reached	bottom	with	the	"	Pollard	,	"	and	had
队长	杰克	本森	,	什么时候	他	达到	底部	和	这	"	波拉德	,	"	和	有

[dɔnd] [hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] [suːt] ,

donned	his	bathing	suit	,
穿戴	他的	洗澡	套装	,

杰克·本森船长驾驶着“波拉德号”到达海底时，已经穿上了泳衣。

[krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːb] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] [pɔːrt] .

crawled	into	the	tube	through	the	rear	port	.
爬行	进入	这	管子	通过	这	后部	港口	.

从后端口爬进管道。

[ðɪs] [pɔːrt][wʌz; wəz] [ðen] [kloʊzd] .

This	port	was	then	closed	.
这	港口	曾是	然后	关闭	.

随后该港口被关闭。

[hæl; heɪl] ['heɪstɪŋz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['aʊtər] [pɔ:rt][ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒd] [kəm'prest] [er]
Hal **Hastings** **simultaneously** **opened** **the** **outer** **port** **and** **discharged** **compressed** **air**
哈尔 黑斯廷斯 同时地 打开 这 外 港口 和 出院 压缩 空气
['ɪntu:][ðə; ði] [tu:b] .
into **the** **tube** **.**
进入 这 管子 .

哈尔·黑斯廷斯同时打开外端口，将压缩空气排入管内。

[ðʌs] [dʒæk] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Thus **Jack** **forced** **his** **way** **out** **into** **the** **water** **,** **and** **,** **with** **the** **aid** **of** **his**
因此 杰克 强制 他的 方式 出去 进入 这 水 , 和 , 和 这 援助 的 他的
['nætʃ(ə)rəl] ['bɔɪənsi] ,
natural **buoyancy** **,**
自然的 浮力 ,

于是杰克强行游到水里，并凭借自身的浮力，

[meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [swɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
made **a** **quick** **swim** **for** **the** **surface** **.**
制成 一个 快的 游泳 为了 这 表面 .

迅速游向水面。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [daɪvd] [daʊn] , [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['æŋkər] ['keɪb(ə)l] .
In **returning** **,** **he** **had** **dived** **down** **,** **close** **to** **the** **anchor** **cable** **.**
在 返回 , 他 有 潜水 向下 , 关闭 到 这 锚 电缆 .

返回途中，他潜入水下，靠近锚链。

['nɪrər] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,
Nearer **the** **bottom** **he** **seized** **the** **cable** **,**
更近 这 底部 他 查获 这 电缆 ,

快到水底时，他抓住了缆绳。

[ðʌs] ['hɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] [tu:b] .
thus **hauling** **himself** **down** **to** **the** **outer** **port** **of** **the** **torpedo** **tube** **.**
因此 运输 他自己 向下 到 这 外 港口 的 这 鱼雷 管子 .

于是他把自己拖到了鱼雷发射管的外侧端口。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪkli] [krɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [tu:b] , [wer] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [er] [stɪl] [kept] [ðə; ði]
He **had** **quickly** **crawled** **into** **the** **tube** **,** **where** **the** **presence** **of** **air** **still** **kept** **the**
他 有 迅速地 爬行 进入 这 管子 , 在哪里 这 在场 的 空气 仍然 保留 这
['wɔ:tər] [aʊt] .
water **out** **.**
水 出去 .

他迅速爬进了管道里，管道内空气的存在阻止了水进入。

[æz; əz][hi:; hi] [nɑ:kt] ['hevɪli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [pɔ:rt][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,
As **he** **knocked** **heavily** **at** **the** **rear** **port** **with** **both** **hands** **,**
作为 他 敲门 重度 在 这 后部 港口 和 两个都 双手 ,

他双手用力敲击着后舱口，

[hæl; heɪl] ['swɪftli] [tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] , [waɪl] [ɛf] ,
Hal **swiftly** **turned** **in** **a** **moderate** **discharge** **of** **compressed** **air** **,** **while** **Eph** **,**
哈尔 迅速地 转向 在 一个 缓和 释放 的 压缩 空气 , 尽管 以弗 ,
[kən'troʊlɪŋ] ['mekənɪzəm] [ˌɪn'saɪd] ,
controlling **mechanism** **inside** **,**
控制 机制 里面 ,

哈尔迅速转向，喷出适量的压缩空气，而埃夫则控制着内部的机械装置。

[swʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [pɔ:rt] [ʃʌt] .
swung **the** **forward** **port** **shut** **.**
摇摆 这 向前 港口 关闭 .

关闭前端口。

[ðen] [ðə; ði] [rɪr] [pɔ:rt][wʌz; wəz] [swʌŋ] [bæk] ,
Then **the** **rear** **port** **was** **swung** **back** **,**
然后 这 后部 港口 曾是 摇摆 后退 ,

然后后端口向后摆动，

['kæptɪn] [dʒæk] ['krɔ:lɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [kəm'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
Captain **Jack** **crawling** **back** **into** **the** **forward** **compartment** **of** **the** **boat** **.**
队长 杰克 爬行 后退 进入 这 向前 隔间 的 这 船 .

杰克船长爬回了船的前舱。

" [ðə; ði] [hoʊl] [trɪk] [ɪz] ['ræðər] ['i:zi] , " [dʒæk] [ɪn'fɔ:rmd] ['mɪstər] . ['fɑ:rnəm] ,
" **The** **whole** **trick** **is** **rather** **easy** **,** **"** **Jack** **informed** **Mr** **.** **Farnum** **,**
" 这 所有的 诡计 是 相当 简单的 , " 杰克 知情的 先生 . 法纳姆 ,

“整个计谋其实很简单，”杰克告诉法纳姆先生。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] .
as **they** **walked** **that** **night** **in** **the** **village** **and** **discussed** **the** **matter** **in** **undertones** **.**
作为 他们 步行 那 夜晚 在 这 村庄 和 讨论 这 事情 在 弦外之音 .

当晚，他们在村子里散步时，低声讨论着这件事。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ðer; ðər] , " [sə'dʒestɪd]
" **But** **you** **were** **in** **not** **more** **than** **seventy** **feet** **of** **water** **there** **,** **"** **suggested**
" 但 你 是 在 不是 更多的 比 七十 脚 的 水 那里 , " 建议
[ðə; ði] ['bɪldər] .
the **builder** **.**
这 建筑商 .

“但当时的水深不超过七十英尺，”建筑工人说道。

" [ju:; jʊ] ['kudnt] [du:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [mʌtʃ] ['greɪtər] [depθ] . "
" **You** **couldn't** **do** **it** **at** **much** **greater** **depth** **.** **"**
" 你 不能 做 它 在 很多 更大的 深度 . "

“你不可能做得更深入。”

" [æt; ət] ['eɪti] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər][aɪ][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['bensn] , ['θɔ:tfəli] .
" **At** **eighty** **feet** **of** **water** **I** **could** **do** **it** **,** **"** **replied** **Benson** **,** **thoughtfully** **.**
" 在 八十 脚 的 水 我 可以 做 它 , " 回复 本森 , 深思熟虑 .

“在八十英尺深的水里，我可以做到，”本森若有所思地回答道。

" [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] [depθ] [ðæn; ðən] ['eɪti] [fi:t] — ? "
" **But** **at** **a** **greater** **depth** **than** **eighty** **feet** **—** **?** **"**
" 但 在 一个 更大的 深度 比 八十 脚 — ? "

“但是如果深度超过八十英尺呢？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [di:pər] [wʌn] [gets] , [ðə; ði] [mɔ:r] [trə'mendəs] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Of** **course** **,** **the** **deeper** **one** **gets** **,** **the** **more** **tremendous** **the** **pressure** **of** **the**
" 的 课程 , 这 更深 一 获得 , 这 更多的 巨大的 这 压力 的 这
['wɔ:tər][ɪz] ,
water **is** **,**
水 是 ,

当然，越往深处走，水压就越大。

" ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .
" **answered** **the** **young** **captain** **.**
" 回答 这 年轻的 队长 .

“年轻的船长回答道。”

" [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] , [seɪ] ,
" **At** **a** **depth** **of** **a** **hundred** **feet** **,** **say** **,**
" 在 一个 深度 的 一个 百 脚 , 说 ,

“比如说，在一百英尺的深度，

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kraʊd] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːb] ,

the	pressure	of	the	water	would	be	enough	to	crowd	me	back	into	the	tube	,
这	压力	的	这	水	会	是	足够的	到	人群	我	后退	进入	这	管子	,

水压足以把我挤回管子里。

['krʌʃɪŋ] [maɪ]['bɑːdi] . "

crushing	my	body	.	"
压碎	我的	身体	.	"

“压垮我的身体。”

" [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] , " [klɪkt] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .

"	And	killing	you	,	"	clicked	Mr	.	Farnum	.
"	和	杀	你	,	"	点击	先生	.	法纳姆	.

“还有杀了你，”法纳姆先生点击道。

" [ʌn'daʊtɪdli] .

"	Undoubtedly	.
"	无疑	.

“无疑。

[jet] ['sev(ə)nti] [fiːt] [ɪz][æz; əz] [diːp] [æz; əz][wʌn] [niːd] [goʊ] .

Yet	seventy	feet	is	as	deep	as	one	need	go	.
然而	七十	脚	是	作为	深的	作为	一	需要	去	.

然而，七十英尺的深度已经足够了。

['fɪfti] [fiːt] [ɪz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

Fifty	feet	is	far	enough	below	the	surface	,	for	that	matter	.
五十	脚	是	远的	足够的	以下	这	表面	,	为了	那	事情	.

五十英尺的深度已经足够了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l] - ['pɑːlərd] - ['ʌndər] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl] [ðæt] [wiː; wi]

And	we	have	the	splendid	little	'	Pollard	'	under	such	perfect	control	that	we
和	我们	有	这	灿烂	小的	-	波拉德	-	在下面	这样的	完美的	控制	那	我们

[kæn; kən][drɑːp][tuː; tə] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

can	drop	to	fifty	feet	below	the	surface	,
能	降低	到	五十	脚	以下	这	表面	,

我们对这艘名为“波拉德”的精巧小艇控制得如此完美，以至于我们可以下潜到水下五十英尺。

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [səb'mɜːrʒ(ə)n] [geɪdʒ] , [ænd; ənd] [kiːp] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [depθ] . "

as	shown	by	our	submersion	gauge	,	and	keep	just	at	that	depth	.	"
作为	所示	经过	我们的	浸没	测量	,	和	保持	只是	在	那	深度	.	"

正如我们的潜水深度计所示，并保持在该深度。

" [its] [ɔːl] ['wʌndərf(ə)l] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] .

"	It's	all	wonderful	,	"	cried	the	boatbuilder	.
"	它是	全部	精彩的	,	"	哭	这	造船者	.

“真是太棒了！”造船工喊道。

" [dʒæk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒiːniəs][æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk] ！ "

"	Jack	,	you	are	a	genius	at	this	work	!	"
"	杰克	,	你	是	一个	天才	在	这	工作	！	"

“杰克，你在这方面真是个天才！”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['rɑːðər] [bɪg]['prɔːbləms][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

"	There	are	some	rather	big	problems	to	be	worked	out	,	in	connection	with
"	那里	是	一些	相当	大的	问题	到	是	工作	出去	,	在	联系	和

[ðɪs] [nuː] [aɪ'diːə] ,

this	new	idea	,
这	新的	主意	,

“关于这个新想法，还有一些相当大的问题需要解决，”

" ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['bensn] .
" **hinted** **Benson** .
" 暗示 本森 .

“本森暗示道。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɔːbləms] ? "
" **What** **are** **the** **problems** **?** "
" 什么 是 这 问题 ? "

问题出在哪里?

" [wel] , [ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Well** **,** **in** **observing** **a** **stretch** **of** **water** **,** **for** **the** **position** **or** **approach** **of** **a**
" 出色地 , 在 观察 一个 拉紧 的 水 , 为了 这 位置 或者 方法 的 一个
['hɑːst(ə)l] ['bætlʃɪp] ,
hostile **battleship** **,**
敌对的 战列舰 ,

“嗯，在观察一片水域，以确定敌方战舰的位置或接近方向时，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['swɪmər] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] ['sevrəl] [taɪmz] . "
it **might** **be** **necessary** **for** **the** **swimmer** **to** **go** **up** **several** **times** **.** **"**
它 可能 是 必要的 为了 这 游泳运动员 到 去 向上 一些 时代 . "

游泳者可能需要多次浮出水面。

" [jes] — ? "
" **Yes** **—** **?** **"**
" 是的 — ? "

“是的-? ”

" [ðæt] [wʊd] [kɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [juːz] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] . "
" **That** **would** **call** **for** **a** **very** **considerable** **use** **of** **compressed** **air** **.** **"**
" 那 会 称呼 为了 一个 非常 大量 使用 的 压缩 空气 . "

“那将需要大量使用压缩空气。”

" ['nætʃ(ə)rəli] . "
" **Naturally** **.** **"**
" 自然 . "

“自然。”

" [soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [naʊ] ['bɪldɪŋ] , ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] ,
" **So** **,** **in** **the** **boat** **now** **building** **,** **Mr** **.** **Farnum** **,**
" 所以 , 在 这 船 现在 建筑 , 先生 . 法纳姆 ,

“所以，在现在正在建造的这艘船上，法纳姆先生，

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['pɑːlərd] [ænd; ənd] [jɔːr'self] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv] ['greɪtər]
I **think** **Mr** **.** **Pollard** **and** **yourself** **should** **provide** **for** **the** **carrying** **of** **greater**
我 思考 先生 . 波拉德 和 你自己 应该 提供 为了 这 携带 的 更大的
['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] .
quantities **of** **compressed** **air** **.**
数量 的 压缩 空气 .

我认为波拉德先生和您应该考虑如何运输更多的压缩空气。

[fɔːr; fər] , [wen] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪz] [bɪ'loʊ] ,
For **,** **when** **a** **submarine** **is** **below** **,**
为了 , 什么时候 一个 潜艇 是 以下 ,

因为，当潜艇在水下时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [rɪ'zɜːrv] [tæŋks] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['brɪŋɪŋ]
you **must** **always** **have** **reserve** **tanks** **of** **compressed** **air** **to** **be** **used** **in** **bringing**
你 必须 总是 有 预订 坦克 的 压缩 空气 到 是 用过的 在 带来
[ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
the **boat** **to** **the** **surface** **.**
这 船 到 这 表面 .

你必须始终备有压缩空气罐，以便在船只浮出水面时使用。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['moʊtər] ['goʊɪŋ] , [mɔːr] [kəm'prest] [er]
Of course , once on the surface , with the motor going , more compressed air
的 课程 , 一次 在 这 表面 , 和 这 发动机 去 , 更多的 压缩 空气
[kæn; kən] [biː; bi] ['kwɪkli] [stɔːrd] . "
can be quickly stored . "
能 是 迅速地 存储 . "

当然，一旦到达水面，启动马达后，就可以迅速储存更多的压缩空气。

" [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] , [dʒæk] , " [spoʊk] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , [ə'pruːvɪŋli] .
" You've been doing some busy thinking , Jack , " spoke Mr . Farnum , approvingly .
" 你已经 到过 正在做 一些 忙碌的 思维 , 杰克 , " 辐 先生 . 法纳姆 , 赞许地 .

“杰克，你一直在认真思考，”法纳姆先生赞许地说。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz] ['bɛnsənz] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
" I haven't been doing it all , sir , " was Benson's quick reply .
" 我 还没有 到过 正在做 它 全部 , 先生 , " 曾是 本森 快的 回复 .

“先生，我并没有包揽一切。”本森迅速回答道。

" [hæl; heɪl] [ænd; ənd]
" Hal and
" 哈尔 和

“哈尔和

[ɛf] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "
Eph have been talking it all over with me . "
以弗 有 到过 说 它 全部 超过 和 我 . "

以弗一直在跟我讨论这件事。

" [ðə; ði] ['melvil] [ɑːr; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['siːmɪŋli]
" The Melvilles are very anxious to find out how you performed the seemingly
" 这 梅尔维尔 是 非常 焦虑的 到 寻找 出去 如何 你 执行 这 似乎
['wʌndərf(ə)l] [fiːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [boʊt] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
wonderful feat of leaving the submerged boat and then returning to it . "
精彩的 特技 的 离开 这 湮 船 和 然后 返回 到 它 . "

“梅尔维尔一家非常想知道你是如何完成离开沉船然后又返回船上的这项看似不可思议的壮举的。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [sɜːr] . "
" Are you going to tell them , sir . "
" 是 你 去 到 告诉 他们 , 先生 . "

“先生，您打算告诉他们吗？”

" [nɑːt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʌn'tɪl] [aɪv] ['teɪkən] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Not , at any rate , until I've taken more time to think about it .
" 不是 , 在 任何 速度 , 直到 我已经 已采取 更多的 时间 到 思考 关于 它 .

“至少在我花更多时间思考之前，我不会这么做。”

[jet] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [dʒæk] , [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['ɔːfɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Yet , you understand , Jack , I can't be too offish with them .
然而 , 你 理解 , 杰克 , 我 不能 是 也 鱼 和 他们 .

但是，杰克，你也明白，我不能对他们太冷淡。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
They are able to control the investment of a good deal of money ,
他们 是 有能力的 到 控制 这 投资 的 一个 好的 交易 的 钱 ,

他们能够掌控大量资金的投资。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mʌni] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [goʊ]
and that money I am afraid we are going to need if we are to go
和 那 钱 我 是 害怕的 我们 是 去 到 需要 如果 我们 是 到 去
[æz; əz] ['stiːpli] [æz; əz] [wiːd] [laɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌbməˌrin] .
as steeply as we'd like into the building of submarines .
作为 陡峭地 作为 我们会 喜欢 进入 这 建筑 的 潜艇 .

恐怕如果我们想大规模地投入潜艇建造，我们就需要这笔钱。

" ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [hæd; həd] ['mærid] [greɪs] ['dezmənd] , [æn; ən]

"	**Jacob**	**Farnum**	**,**	**it**	**will**	**be**	**remembered**	**,**	**had**	**married**	**Grace**	**Desmond**	**,**	**an**
"	雅各布	法纳姆	,	它	将要	是	记得	,	有	已婚	优雅	德斯蒙德	,	一个

['erəs] .

heiress	**.**
女继承人	.

众所周知，雅各布·法纳姆娶了女继承人格蕾丝·德斯蒙德为妻。

[hɜːr; hər] [ə'ferz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['fʊli] ['setld] [θruː] [ðə; ði]['proʊbeɪt] [kɔːrt] ,

Her	**affairs**	**were**	**not**	**yet**	**fully**	**settled**	**through**	**the**	**probate**	**court**	**,**
她	事务	是	不是	然而	完全	定居	通过	这	遗嘱认证	法庭	,

她的后事尚未通过遗嘱认证法庭完全处理完毕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][hɜːr; hər]

but	**she**	**would**	**presently**	**be**	**entitled**	**to**	**about**	**a**	**half**	**million**	**dollars**	**in**	**her**
但	她	会	目前	是	标题	到	关于	一个	一半	百万	美元	在	她

[oʊn] [raɪt] .

own	**right**	**.**
自己的	正确的	.

但她目前有权获得约五十万美元的个人财产。

[tuː; tə] ['meni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [soʊ] [rɪtʃ] ,

To	**many**	**it**	**would**	**have**	**seemed**	**that**	**,**	**with**	**a**	**wife**	**so**	**rich**	**,**
到	许多	它	会	有	似乎	那	,	和	一个	妻子	所以	富有的	,

在许多人看来，娶了个如此富有的妻子，

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɑːr][tuː; tə][faɪnd] [ə'bʌndənt] ['kæpɪt(ə)l] .

the	**inventor**	**would**	**not**	**have**	**to**	**look**	**far**	**to**	**find**	**abundant**	**capital**	**.**
这	发明者	会	不是	有	到	看	远的	到	寻找	丰富	首都	.

发明家无需费力寻找充足的资金。

['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] , [haʊ'evər] , [nuː] [ðə; ði]['hæzərdz] [ðæt] [sə'raʊnd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [kən'dʌktɪd]

Jacob	**Farnum**	**,**	**however**	**,**	**knew**	**the**	**hazards**	**that**	**surround**	**even**	**the**	**best**	**conducted**
雅各布	法纳姆	,	然而	,	知道	这	危险	那	环绕	甚至	这	最好的	实施

['bɪznəs] [kən'sɜːrnz] ,

business	**concerns**	**,**
商业	担忧	,

然而，雅各布·法纳姆深知，即使是经营最完善的商业机构也存在各种风险。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['waɪfs] ['fɔːrtʃən]

and	**he**	**had**	**determined**	**that**	**not**	**a**	**penny**	**of**	**his**	**young**	**wife's**	**fortune**
和	他	有	决定	那	不是	一个	一分钱	的	他的	年轻的	妻子的	财富

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪskt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ventʃərz] .

should	**be**	**risked**	**in**	**his**	**own**	**ventures**	**.**
应该	是	冒险	在	他的	自己的	风险投资	.

他决心不让年轻妻子的财产有一分钱用于自己的投资。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	**other**	**words**	**,**
在	其他	字	,

换句话说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪsk][ʌv; əv]

it	**was**	**a**	**point**	**of**	**honor**	**with**	**him**	**not**	**to**	**take**	**the**	**slightest**	**risk**	**of**
它	曾是	一个	观点	的	荣誉	和	他	不是	到	拿	这	丝毫	风险	的

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['praɪvət] ['fɔːrtʃən] .

involving	**his**	**wife's**	**private**	**fortune**	**.**
涉及	他的	妻子的	私人的	财富	.

对他来说，绝不冒任何风险动用妻子的私人财产，是他的荣誉所在。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['deɪvɪd] ['pɑːlərd] [wʌz; wəz] [ɑːn][hænd] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgræm]

The	following	morning	David	Pollard	was	on	hand	,	in	response	to	a	telegram
这	下列的	早晨	大卫	波拉德	曾是	在	手	,	在	回复	到	一个	电报

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] .

from	his	friend	.
从	他的	朋友	.

第二天早上，大卫·波拉德接到朋友的电报后赶到了现场。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər]['faɪn(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['melvɪl] , [ðə; ði] ['bɪldər]

Things	were	now	about	in	shape	for	final	discussion	between	Melville	,	the	builder
事物	是	现在	关于	在	形状	为了	最终的	讨论	之间	梅尔维尔	,	这	建筑商

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventər] .

and	the	inventor	.
和	这	发明者	.

现在一切准备就绪，梅尔维尔、建造者和发明家可以进行最终讨论了。

[ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst] ['ɪntrəstɪd]

In	the	private	inner	office	of	the	shipyard	the	group	of	those	most	interested
在	这	私人的	内	办公室	的	这	船厂	这	团体	的	那些	最多	感兴趣的

['gæðərd] .

gathered	.
聚集	.

在造船厂的私人内办公室里，一群对此最感兴趣的人聚集在一起。

['dʒeɪkəb]['fɑːrnəm] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [desk] , ['pɑːlərd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [baɪ] .

Jacob	Farnum	seated	himself	beside	his	desk	,	Pollard	taking	a	chair	close	by	.
雅各布	法纳姆	坐着	他自己	旁	他的	桌子	,	波拉德	采取	一个	椅子	关闭	经过	.

雅各布·法纳姆在办公桌旁坐下，波拉德在附近拿了把椅子坐下。

['lɔɪər] ['dɛməˌrɛst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ɪm'presɪv] ['lʊkɪŋ] ['dɑːkjuments] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [sæt]

Lawyer	Demarest	,	with	a	pile	of	impressive	looking	documents	before	him	,	sat
律师	德马雷斯特	,	和	一个	桩	的	感人的	寻找	文件	前	他	,	卫星

[æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] - [tɑːp] [desk] .

at	a	large	flat	-	top	desk	.
在	一个	大的	平坦的	-	顶部	桌子	.

律师德马雷斯特面前堆着一摞看起来很重要的文件，他坐在一张宽大的平顶办公桌前。

['melvɪl] , ['siːniər] , [ænd; ənd] [tuː] ['bɪznəs] [frendz] , [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] , [waɪl] [dɑːn] ['melvɪl]

Melville	,	senior	,	and	two	business	friends	,	sat	a	little	apart	,	while	Don	Melville
梅尔维尔	,	高级的	,	和	二	商业	朋友们	,	卫星	一个	小的	除	,	尽管	大学教师	梅尔维尔

[stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

stood	behind	his	father	.
站立	在后面	他的	父亲	.

老梅尔维尔和两位生意上的朋友坐得稍远一些，而唐·梅尔维尔则站在他父亲身后。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [kə'menst] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['smuːðɪst] , ['blændɪst]

"	I	will	say	,	in	beginning	,	"	commenced	George	Melville	,	in	his	smoothest	,	blandest
"	我	将要	说	,	在	开始	,	"	开始	乔治	梅尔维尔	,	在	他的	最顺滑	,	最平淡的

[toʊnz] ,

tones	,
音调	,

“首先，我要说，”乔治·梅尔维尔用他最平淡、最温和的语气说道，“

" [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [soʊ][fɑːr] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , ['oʊnli][ɪn]['dʒen(ə)rəl]

"	that	we	have	talked	so	far	,	you	and	I	,	Mr	.	Farnum	,	only	in	general
"	那	我们	有	谈话	所以	远的	,	你	和	我	,	先生	.	法纳姆	,	仅有的	在	一般的

[tɜːrmz] .

terms	.
条款	.

“到目前为止，你我之间，法纳姆先生，只谈过一些泛泛之谈。”

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['defɪnət] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][maɪ'self]

We	will	now	come	to	the	definite	proposition	under	which	my	friends	and	myself
我们	将要	现在	来	到	这	定	主张	在下面	哪个	我的	朋友们	和	我

[ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv] [nuː] ['kæpɪt(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪn][jʊr; jər] ['bɪznəs]

are	willing	to	contribute	the	share	of	new	capital	that	you	want	in	your	business
是	愿意的	到	贡献	这	分享	的	新的	首都	那	你	想	在	你的	商业

. "

. "

现在我们将提出明确的方案，我和我的朋友们愿意为你的企业投入你所需的新资本份额。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][moʊst][wɑːnt] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] , " [ə'sentid] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .

"	That	is	what	I	most	want	,	before	we	go	any	further	,	"	assented	Mr	.	Farnum	.
"	那	是	什么	我	最多	想	,	前	我们	去	任何	更远	,	"	同意	先生	.	法纳姆	.

“这是我在继续进行下去之前最想要的，”法纳姆先生同意道。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

"	I	will	say	,	however	,	that	I	have	in	mind	a	proposition	that	I	would	like	to
"	我	将要	说	,	然而	,	那	我	有	在	头脑	一个	主张	那	我	会	喜欢	到

[səb'mɪt] ,

submit	,
提交	,

“不过，我确实有一个建议想要提出来。”

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər][saɪd] . "

before	we	hear	from	your	side	.	"
前	我们	听到	从	你的	边	.	"

在我们听取你们方面的意见之前。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['mɪstər] . ['melvɪl] , ['swɑːvli] .

"	I	am	listening	,	"	nodded	Mr	.	Melville	,	suavely	.
"	我	是	聆听	,	"	点头	先生	.	梅尔维尔	,	温文尔雅	.

“我在听，”梅尔维尔先生温文尔雅地点了点头。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , " [ðæt] [maɪ] [boʊt] [jɑːrd] , [wɪð; wɪθ]

"	We	have	already	decided	,	"	continued	Mr	.	Farnum	,	"	that	my	boat	yard	,	with
"	我们	有	已经	决定	,	"	持续	先生	.	法纳姆	,	"	那	我的	船	院子	,	和

[ɔːl] [ɪts] [ɪ'kwɪpmənt] ,

all	its	equipment	,
全部	它是	设备	,

“我们已经决定，”法纳姆先生继续说道，“我的船厂及其所有设备，

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɑːlərd] , - [meɪ] [biː; bi] ['ferli] ['reɪtɪd][æt; ət] [θriː]

and	including	the	ownership	of	the	'	Pollard	,	'	may	be	fairly	rated	at	three
和	包括	这	所有权	的	这	-	波拉德	,	-	可能	是	相当	评级	在	三

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] . "

hundred	thousand	dollars	.	"
百	千	美元	.	"

如果包括“波拉德号”的所有权在内，其合理估价可能为三十万美元。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['mɪstər] . ['melvɪl] .

"	That	is	quite	true	,	"	nodded	Mr	.	Melville	.
"	那	是	相当	真的	,	"	点头	先生	.	梅尔维尔	.

“的确如此，”梅尔维尔先生点点头。

" [ðæt] ['fɪgjər] [ɪz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['estimәts] [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['ekspɜːrt] [ə'kaʊntənt] . "

"	That	figure	is	in	accordance	with	the	estimates	made	by	our	expert	accountant	.	"
"	那	数字	是	在	根据	和	这	估算	制成	经过	我们的	专家	会计	.	"

“这个数字与我们专业会计师的估算相符。”

" [ɪn][ðə; ði][boʊt] [ɪt'self] , " [kən'tɪnju:d] ['dʒeɪkəb] ['fɑ:rnəm] , " [maɪ] [frend] ['pɑ:lərd] [hæz; həz][ə; eɪ]['steɪtɪd]
" In the boat itself , " continued Jacob Farnum , " my friend Pollard has a stated
" 在 这 船 本身 , " 持续 雅各布 法纳姆 , " 我的 朋友 波拉德 有 一个 声明
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
amount of interest .
数量 的 兴趣 .

“就船本身而言，”雅各布·法纳姆继续说道，“我的朋友波拉德已经明确表示对这艘船感兴趣。”

[tu:; tə] [kʌm] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðen] , [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] ['pɑ:lərd] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
To come quickly to the point , then , I propose that Pollard and myself ,
到 来 迅速地 到 这 观点 , 然后 , 我 提出 那 波拉德 和 我 ,

那么，长话短说，我提议波拉德和我，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nesəseri] [θɜ:rd] ['pɑ:rti] — [maɪ] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , ['pɑ:rtrɪdʒ] ,
with the aid of a necessary third party — my superintendent , Partridge ,
和 这 援助 的 一个 必要的 第三 派对 — 我的 校长 , 鹧鸪 ,

在一位必要的第三方——我的主管帕特里奇的帮助下，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [fɔ:rm][ə; eɪ] [stɑ:k] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [stɑ:k] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd]
for instance — form a stock company with a capital stock of three hundred
为了 实例 — 形式 一个 库存 公司 和 一个 首都 库存 的 三 百
['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
thousand dollars .
千 美元 .

例如——成立一家股本为三十万美元的股份公司。

[ðen] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]
Then the six hundred and fifty thousand dollars that you and your
然后 这 六 百 和 五十 千 美元 那 你 和 你的
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɑ:r; ər][tu:; tə] [æd'væns] ,
associates are to advance ,
同事 是 到 进步 ,

然后，你和你的同事们要垫付的六十五万美元，

['mɪstər] . ['melvɪl] , [meɪ] [bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][æn; ən] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][bɑ:ndz] ,
Mr . Melville , may be secured by an issue of bonds ,
先生 . 梅尔维尔 , 可能 是 安全 经过 一个 问题 的 债券 ,

梅尔维尔先生的债务可以通过发行债券来担保。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] ['ɪʃu:] .
which the company will secure authority to issue .
哪个 这 公司 将要 安全的 权威 到 问题 .

公司将取得发行授权。

[ði:z] [bɑ:ndz] [wɪl] [ber] [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [haɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['sev(ə)n][pər] [sent] . , [ænd; ənd]
These bonds will bear the unusually high interest of seven per cent . , and
这些 债券 将要 熊 这 异常地 高的 兴趣 的 七 每 中心 . , 和
[ðɪs] ['ɪntrəst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
this interest , of course ,
这 兴趣 , 的 课程 ,

这些债券将支付高达7%的异常高利率，而这笔利息，当然，

[wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [bɪ'fɔ:r] ['eni] ['dɪvɪdend] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'klerd] [ɑ:n][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
will have to be paid before any dividend can be declared on the capital
将要 有 到 是 有薪酬的 前 任何 股利 能 是 声明 在 这 首都
[stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
stock of the company .
库存 的 这 公司 .

在公司宣布向股本股东派发任何股息之前，必须先支付这些款项。

[ðæt] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɑːlɚdz] ,

That	will	retain	the	control	of	the	company	in	my	hands	,	and	in	Pollard's	,
那	将要	保持	这	控制	的	这	公司	在	我的	双手	,	和	在	波拉德的	,

这样就能确保公司控制权继续掌握在我以及波拉德手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] . "

and	that	is	what	we	want	.	"
和	那	是	什么	我们	想	.	"

这就是我们想要的。

" [jet] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ]

"	Yet	do	you	expect	that	it	will	be	easy	to	secure	such	an	understanding
"	然而	做	你	预计	那	它	将要	是	简单的	到	安全的	这样的	一个	理解

[wɪð; wɪθ]['kæpɪt(ə)l] ?

with	capital	?
和	首都	?

“但是你认为用资本来达成这样的协议会很容易吗？”

" [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['melvɪl] , ['iːzəli] .

"	inquired	Mr	.	Melville	,	easily	.
"	询问	先生	.	梅尔维尔	,	容易地	.

“梅尔维尔先生轻松地问道。”

" [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] : [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

"	The	proposition	amounts	to	this	:	That	you	put	in	the	smaller	amount	of	capital	,
"	这	主张	金额	到	这	:	那	你	放	在	这	较小的	数量	的	首都	,

“这个提议实质上是这样的：你投入较少的资金，

[ænd; ənd] [jet] [ɪk'spekt][tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['greɪtər] ['prɑːfɪts] . "

and	yet	expect	to	reap	the	greater	profits	.	"
和	然而	预计	到	收割	这	更大的	利润	.	"

却还期望获得更大的利润。

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪkəb]['fɑːrnəm] , ['sɪriəsli] .

"	By	no	means	,	"	replied	Jacob	Farnum	,	seriously	.
"	经过	不	方法	,	"	回复	雅各布	法纳姆	,	严重地	.

“绝不可能，”雅各布·法纳姆严肃地回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪp] [ʌv; əv] [boʊt] ,

"	We	have	demonstrated	the	value	of	our	type	of	boat	,
"	我们	有	已证明	这	价值	的	我们的	类型	的	船	,

“我们已经证明了我们这种船的价值，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi]

and	we	have	some	valuable	knowledge	and	ideas	that	cannot	be
和	我们	有	一些	有价值的	知识	和	想法	那	不能	是

[ə'preɪzd] [ɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

appraised	in	dollars	.
已评估	在	美元	.

我们拥有一些无法用金钱衡量的宝贵知识和想法。

[soʊ] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['kæpɪt(ə)l][ɪz] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

So	,	though	our	amount	of	material	capital	is	less	than	you	and	your
所以	,	尽管	我们的	数量	的	材料	首都	是	较少的	比	你	和	你的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] ,

associates	would	contribute	,
同事	会	贡献	,

所以，尽管我们的物质资本少于您和您的同事们所能投入的金额，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ʃer] . "

we	feel	that	we	are	bringing	to	the	enterprise	the	larger	share	.	"
我们	感觉	那	我们	是	带来	到	这	企业	这	更大的	分享	.	"

我们认为我们正在为企业带来更大的份额。

" [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['mɪstər] . ['melvɪl] , ['plezntli] .

"	I	see	your	point	,	"	nodded	Mr	.	Melville	,	pleasantly	.
"	我	看	你的	观点	,	"	点头	先生	.	梅尔维尔	,	愉快	.

“我明白你的意思了，”梅尔维尔先生愉快地点点头。

" [jet] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

"	Yet	there	is	much	to	be	discussed	from	our	side	.
"	然而	那里	是	很多	到	是	讨论	从	我们的	边	.

“然而，我们这边也有很多需要讨论的地方。”

" [soʊ][ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz][ɑːn] — [ðə; ði]['kwaɪət] , [pə'laɪt]['bæt(ə)l] [ðæt] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz]['kæpɪt(ə)l] [ɪt'self] .

"	So	the	contest	was	on	—	the	quiet	,	polite	battle	that	is	as	old	as	capital	itself	.
"	所以	这	竞赛	曾是	在	—	这	安静的	,	有礼貌的	战斗	那	是	作为	老的	作为	首都	本身	.

“于是竞争开始了——一场安静而礼貌的较量，这场较量与资本本身一样古老。”

[ðə; ði] [men] [huː] [kən'trɪbjuːt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪk'spekt][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ;

The	men	who	contribute	the	money	expect	the	control	of	the	business	;
这	男人	WHO	贡献	这	钱	预计	这	控制	的	这	商业	;

出资的人希望控制企业；

[ðə; ði] [men] [huː] [kən'trɪbjuːt] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪk'spekt] ,

the	men	who	contribute	the	ideas	and	knowledge	expect	,
这	男人	WHO	贡献	这	想法	和	知识	预计	,

那些贡献想法和知识的人期望：

['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ɪts] ['mʌni] .

capital	to	be	satisfied	with	a	good	return	on	its	money	.
首都	到	是	使满意	和	一个	好的	返回	在	它是	钱	.

资本家应该对良好的投资回报感到满意。

[bəuθ] [saɪdz] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

Both	sides	were	silent	for	awhile	.
两个都	侧面	是	沉默的	为了	一会儿	.

双方沉默了一会儿。

[ðə; ði] ['lɔɪər] , ['tæpɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

The	lawyer	,	tapping	a	pencil	against	his	lips	,
这	律师	,	窃听	一个	铅笔	反对	他的	嘴唇	,

律师用铅笔轻敲嘴唇，

[nuː] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ɑːn] ['eni]

knew	that	George	Melville	did	not	intend	to	go	into	the	enterprise	on	any
知道	那	乔治	梅尔维尔	做过	不是	打算	到	去	进入	这	企业	在	任何

[ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][geɪn] ['bɪznəs] [kən'troʊl] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] .

arrangement	that	did	not	allow	him	to	gain	business	control	swiftly	and	surely	.
安排	那	做过	不是	允许	他	到	获得	商业	控制	迅速地	和	一定	.

我知道乔治·梅尔维尔不打算以任何不能让他迅速、稳妥地获得企业控制权的方式进入这个行业。

" [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] , [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [laɪnz] , " [pər'suːd] ['mɪstər] . ['melvɪl] ,

"	We	have	much	to	discuss	,	along	these	lines	,	"	pursued	Mr	.	Melville	,
"	我们	有	很多	到	讨论	,	沿着	这些	线条	,	"	追击	先生	.	梅尔维尔	,

“我们有很多关于这方面的问题需要讨论，”梅尔维尔先生继续说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['smuːðɪst] [toʊnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frɛndliːəst] [er] .

in	his	smoothest	tones	and	with	his	friendliest	air	.
在	他的	最顺滑	音调	和	和	他的	最友善	空气	.

他用最温和的语气和最友善的语气说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] , ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] ,

"	But	I	have	no	doubt	at	all	,	Mr	.	Farnum	,
"	但	我	有	不	怀疑	在	全部	,	先生	.	法纳姆	,

但我丝毫不怀疑，法纳姆先生，

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [riːtʃ] [ə; eɪ]['beɪsɪs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['hoʊlli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][bəuθ] [saɪdz] .

that	we	shall	presently	reach	a	basis	that	will	be	wholly	agreeable	to	both	sides	.
那	我们	将	目前	抵达	一个	基础	那	将要	是	完全	同意	到	两个都	侧面	.

我们很快就会达成双方完全都能接受的基础。

" [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	Which	,	on	the	contrary	,	was	what	the	capitalist	knew	to	be	impossible	.
"	哪个	,	在	这	相反	,	曾是	什么	这	资本家	知道	到	是	不可能的	.

“恰恰相反，资本家知道这是不可能的。”

['melvɪl] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Melville	found	himself	wishing	that	something	else	would	come	into	the	conversation	,
梅尔维尔	成立	他自己	祝	那	某物	别的	会	来	进入	这	对话	,

梅尔维尔发现自己希望谈话中能加入其他话题。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði] - [maɪnd] ['briːfli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

in	order	to	get	the	boatbuilder's	mind	briefly	away	from	the	main	proposition	.
在	命令	到	得到	这	-	头脑	简要地	离开	从	这	主要的	主张	.

为了让造船者暂时把注意力从主要问题上转移开来。

[steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] ,

Steps	were	heard	,	at	this	moment	,	in	the	outer	office	,
步骤	是	听到	,	在	这	片刻	,	在	这	外	办公室	,

这时，外面的办公室里传来脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd][hæl; heɪl] [ə'pɪrd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

and	then	the	faces	of	Jack	and	Hal	appeared	close	to	the	glass	in	the	door	.
和	然后	这	面孔	的	杰克	和	哈尔	出现	关闭	到	这	玻璃	在	这	门	.

然后，杰克和哈尔的脸出现在门上的玻璃附近。

[ɛf] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Eph	was	not	far	behind	them	.
以弗	曾是	不是	远的	在后面	他们	.

以弗紧随其后。

" [oʊ] , [maɪ] [kruː] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	Oh	,	my	crew	,	"	nodded	Mr	.	Farnum	,	looking	up	.
"	哦	,	我的	全体人员	,	"	点头	先生	.	法纳姆	,	寻找	向上	.

“哦，我的船员们，”法纳姆先生抬起头，点了点头。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'sperɪmənt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [liːv] [ðə; ði] [boʊt] [waɪl] ['ʌndər] ['wɔːtər] ?

"	You	remember	our	experiment	,	the	other	day	,	of	having	a	man	leave	the	boat	while	under	water	?
"	你	记住	我们的	实验	,	这	其他	天	,	的	拥有	一个	男人	离开	这	船	尽管	在下面	水	?

“你还记得我们前几天做的那个实验吗？就是让一个人在水下离开船？”

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['prɔːbləms][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][ɪn] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] .

Some	other	problems	have	come	up	in	that	connection	.
一些	其他	问题	有	来	向上	在	那	联系	.

此外，还出现了一些其他相关问题。

[soʊ][aɪ][sent][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

So	I	sent	word	to	the	young	men	,
所以	我	发送	单词	到	这	年轻的	男人	,

于是我派人去通知了那些年轻人。

['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][step]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kən'viːniənt] .

asking	them	to	step	over	to	the	office	as	soon	as	convenient	.
问	他们	到	步	超过	到	这	办公室	作为	很快	作为	方便的	.

请他们尽快到办公室来一趟。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

I	guess	they	did	not	quite	understand	,	and	were	busy	at	the	time	,
我	猜测	他们	做过	不是	相当	理解	,	和	是	忙碌的	在	这	时间	,

我想他们当时可能不太明白，而且也比较忙。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] .

so	that	they	have	come	over	a	little	too	late	.
所以	那	他们	有	来	超过	一个	小的	也	晚的	.

所以他们过来有点晚了。

[aɪ] [wɪl] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] .

I	will	step	to	the	door	,	and	so	inform	them	.
我	将要	步	到	这	门	,	和	所以	通知	他们	.

我会走到门口，告诉他们这件事。

" [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['melvɪl] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] .

"	Here	was	the	diversion	for	which	Mr	.	Melville	had	just	been	wishing	.
"	这里	曾是	这	导流	为了	哪个	先生	.	梅尔维尔	有	只是	到过	祝	.

“这正是梅尔维尔先生一直渴望的消遣。”

" [dəunt] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] , [pliːz] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] .

"	Don't	dismiss	them	,	please	,	"	urged	the	capitalist	.
"	不	解雇	他们	,	请	,	"	敦促	这	资本家	.

“请不要轻视他们，”资本家恳求道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [step] [ɪn] [hɪr] ?

"	On	the	contrary	,	will	you	be	good	enough	to	ask	them	to	step	in	here	?
"	在	这	相反	,	将要	你	是	好的	足够的	到	问	他们	到	步	在	这里	?

相反，你愿意请他们介入此事吗?

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

There	is	something	that	it	might	be	as	well	to	make	clear	before	them	.
那里	是	某物	那	它	可能	是	作为	出色地	到	制作	清除	前	他们	.

有些事情最好事先跟他们说清楚。

" ['bəuiŋ] ['slaɪtli] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] , ['dʒeɪkəb]['fɑːrnəm] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Bowing	slightly	,	as	he	rose	,	Jacob	Farnum	stepped	to	the	door	,	opening	it
"	鞠躬	轻微地	,	作为	他	玫瑰	,	雅各布	法纳姆	步	到	这	门	,	开幕	它

.

:
.

“雅各布·法纳姆起身时微微鞠躬，走到门口，打开了门。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [ri'kwestid] .

"	Come	right	in	,	boys	,	"	he	requested	.
"	来	正确的	在	,	男孩们	,	"	他	请求	.

“进来吧，孩子们，”他说道。

" ['mɪstər] . ['melvɪl] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

"	Mr	.	Melville	wishes	to	say	something	before	you	.
"	先生	.	梅尔维尔	愿望	到	说	某物	前	你	.

梅尔维尔先生想在你们面前说几句话。

" [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] [felt][ə; eɪ] [kwɪk] [θrɑːb][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] .

"	Each	of	the	three	submarine	boys	felt	a	quick	throb	at	the	heart	.
"	每个	的	这	三	潜艇	男孩们	毛毡	一个	快的	搏动	在	这	心	.

“三名潜艇兵都感到心脏一阵剧烈跳动。”

[ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [bloʊ] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] .

All	had	a	suspicion	that	a	blow	might	be	about	to	fall	.
全部	有	一个	怀疑	那	一个	吹	可能	是	关于	到	落下	.

所有人都预感到可能会有打击降临。

[soʊ] [ðeɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd] , ['hɔːltɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['mɪstər] . - [desk] ,

So	they	stepped	inside	,	halting	not	far	from	Mr	.	Farnum's	desk	,
所以	他们	步	里面	,	停止	不是	远的	从	先生	.	-	桌子	,

于是他们走了进去，在离法纳姆先生的办公桌不远的地方停了下来。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['melvɪl] [gruːp] .

and	turning	to	face	the	Melville	group	.
和	转弯	到	脸	这	梅尔维尔	团体	.

然后转身面对梅尔维尔小组。

['mɪstər] . ['melvɪl] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn] :

Mr	.	Melville	cleared	his	throat	before	he	began	:
先生	.	梅尔维尔	已清除	他的	喉	前	他	开始	:

梅尔维尔先生清了清嗓子，然后开始讲话：

" [ɪn][ðə; ði][riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [hɪr] ,

"	In	the	reorganization	of	affairs	here	,
"	在	这	重组	的	事务	这里	,

“在此事务重组过程中，

[maɪ] [investiŋ] [frendz] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

my	investing	friends	and	myself	will	be	obliged	to	expect	that	the	command	of
我的	投资	朋友们	和	我	将要	是	有义务	到	预计	那	这	命令	的

[ðə; ði] - ['pɑːlərd] - [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [wɪl] [pæs] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] ,

the	'	Pollard	'	submarine	boat	will	pass	to	my	son	,
这	-	波拉德	-	潜艇	船	将要	经过	到	我的	儿子	,

我和我的投资界朋友们都不得不接受这样一个事实：波拉德号潜艇的指挥权将会传给我的儿子。

[huː] [wɪl] ['æktɪvli] [ˌreprɪ'zent] ['aʊər; ɑːr] [gruːp] .

who	will	actively	represent	our	group	.
WHO	将要	积极	代表	我们的	团体	.

他将积极代表我们团体。

[maɪ][sʌn] , [dɑːn] , [wɪl] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ɪts] [sək'sesəz] ,

My	son	,	Don	,	will	have	charge	and	knowledge	of	the	boat	,	its	successors	,
我的	儿子	,	大学教师	,	将要	有	收费	和	知识	的	这	船	,	它是	继承人	,

我的儿子唐将负责管理和了解这艘船及其后续船只。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [nuː] [aɪ'diːəz] [traɪd] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['seɪfgɑːrd] ,

and	of	all	new	ideas	tried	aboard	,	and	he	will	safeguard	,
和	的	全部	新的	想法	尝试	船上	,	和	他	将要	保障	,

以及所有在船上尝试的新想法，他将予以保护。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] .

so	far	as	may	be	necessary	our	interests	.
所以	远的	作为	可能	是	必要的	我们的	兴趣	.

在必要范围内，维护我们的利益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [haʊ'evər] ,

It	is	possible	,	however	,
它	是	可能的	,	然而	,

然而，这是有可能的。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [sʌm; səm][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kruː] .

that	he	may	find	it	advisable	to	employ	some	or	all	of	the	present	crew	.
那	他	可能	寻找	它	建议	到	采用	一些	或者	全部	的	这	展示	全体人员	.

他或许会认为雇用部分或全部现有船员是明智之举。

[ðæt] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

That	will	,	of	course	,	be	for	him	to	decide	in	the	near	future	.
那	将要	,	的	课程	,	是	为了	他	到	决定	在	这	靠近	未来	.

当然，这将由他本人在不久的将来做出决定。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ə; eɪ] [skwɔːl] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪs]

A	SQUALL	IN	AN	OFFICE
一个	暴风雨	在	一个	办公室

办公室里的一场暴风雨

[dʒæk] ['bensn] [peɪld] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['taɪtli] .

Jack	Benson	paled	,	clenching	his	hands	tightly	.
杰克	本森	苍白	,	紧握	他的	双手	紧紧	.

杰克·本森脸色苍白，双手紧紧攥成拳头。

[hæl; heɪl] ['heɪstɪŋz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['slaɪtli] ; [hiː; hi] , [tuː] , [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] ['swɪftli] .

Hal	Hastings	raised	his	eyebrows	slightly	;	he	,	too	,	changed	color	swiftly	.
哈尔	黑斯廷斯	提高	他的	眉毛	轻微地	;	他	,	也	,	已更改	颜色	迅速地	.

哈尔·黑斯廷斯微微挑了挑眉；他的脸色也迅速变了。

- [feɪs] ['rednd] ; [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ]

Eph's	face	reddened	;	he	had	all	he	could	do	to	keep	from	shouting
-	脸	发红	;	他	有	全部	他	可以	做	到	保持	从	喊叫

['aʊtraɪt] .

outright	.
直接	.

埃弗的脸涨得通红；他竭力克制自己，才没有大声喊出来。

['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] [flʌʃt] , [hæf] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Jacob	Farnum	flushed	,	half	rose	from	his	chair	,
雅各布	法纳姆	酡	,	一半	玫瑰	从	他的	椅子	,

雅各布·法纳姆脸涨得通红，半起身离开椅子。

[ðen] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .

then	seated	himself	again	and	turned	to	look	at	the	boys	.
然后	坐着	他自己	再次	和	转向	到	看	在	这	男孩们	.

然后他重新坐下，转过身去看那几个男孩。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [aɪz] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

But	George	Melville	appeared	to	have	eyes	,	at	that	moment	,
但	乔治	梅尔维尔	出现	到	有	眼睛	,	在	那	片刻	,

但就在那一刻，乔治·梅尔维尔似乎长出了眼睛。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jʌŋ] ['kæptɪn] [dʒɑːn] ['bensn] .

for	no	one	but	young	Captain	John	Benson	.
为了	不	一	但	年轻的	队长	约翰	本森	.

除了年轻的约翰·本森上尉，别无他人。

[dɑːn] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tʃer] ,

Don	stood	just	beyond	his	father's	chair	,
大学教师	站立	只是	超过	他的	父亲的	椅子	,

唐站在他父亲椅子的旁边，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːpər'sɪliəs] [ster] .

regarding	the	leader	of	the	submarine	boys	with	a	supercilious	stare	.
关于	这	领导者	的	这	潜艇	男孩们	和	一个	傲慢	盯	.

用傲慢的目光打量着潜艇兵的首领。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['saɪləns] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

There	was	such	silence	,	for	a	few	seconds	,
那里	曾是	这样的	沉默	,	为了	一个	很少	秒	,

一片寂静，持续了几秒钟。

[ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst][laɪk] ['hæmər] - [bloʊz] .

that	the	ticking	of	the	big	clock	in	the	corner	sounded	almost	like	hammer	-	blows	.
那	这	滴答	的	这	大的	钟	在	这	角落	听起来	几乎	喜欢	锤	-	打击	.

角落里那座大钟的滴答声听起来几乎就像锤子敲击的声音。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['fʊli] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] , ['bensn] ? " [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] , ['breɪkɪŋ]

"	You	understand	fully	,	do	you	not	,	Benson	?	"	demanded	George	Melville	,	breaking
"	你	理解	完全	,	做	你	不是	,	本森	?	"	要求	乔治	梅尔维尔	,	打破

[ðə; ði] ['saɪləns] .

the	silence	.
这	沉默	.

“你完全明白，对吧，本森？”乔治·梅尔维尔打破沉默问道。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] .

"	I	heard	you	,	sir	,	"	Jack	replied	,	not	without	an	effort	.
"	我	听到	你	,	先生	,	"	杰克	回复	,	不是	没有	一个	努力	.

“我听到了，先生，”杰克费力地回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , ['kæptɪn] ['bensn] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] ,

"	And	what	have	you	to	say	,	Captain	Benson	?	"	inquired	Mr	.	Farnum	,
"	和	什么	有	你	到	说	,	队长	本森	?	"	询问	先生	.	法纳姆	,

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['efərt] .

speaking	with	some	effort	.
请讲	和	一些	努力	.

“本森船长，您有什么要说的吗？”法纳姆先生费力地问道。

['kæptɪn] [dʒæk] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

Captain	Jack	turned	around	to	face	his	employer	;	the	other	two	submarine
队长	杰克	转向	大约	到	脸	他的	雇主	;	这	其他	二	潜艇

[bɔɪz] [wiːld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

boys	wheeled	with	him	.
男孩们	带轮子的	和	他	.

杰克船长转过身面对他的雇主；另外两名潜艇兵也跟着他转了过来。

" ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən]

"	Mr	.	Farnum	,	we	have	been	in	your	employ	,	and	we	have	always	taken
"	先生	.	法纳姆	,	我们	有	到过	在	你的	采用	,	和	我们	有	总是	已采取

[jʊr; jər]['ɔːrdərz] .

your	orders	.
你的	订单	.

“法纳姆先生，我们一直受雇于您，也一直听从您的命令。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] ,

If	you	say	we	are	to	be	dropped	from	the	boat's	crew	,
如果	你	说	我们	是	到	是	掉落	从	这	船的	全体人员	,

如果你说我们要被从船员名单中除名，

[wiː; wi][baʊ; boʊ][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [kɑːnt] [prɪ'vent] . "

we	bow	to	what	we	can't	prevent	.	"
我们	弓	到	什么	我们	不能	防止	.	"

我们只能向无法阻止的事情低头。

" [noʊ][wʌn][hæz; həz]['spoʊkən] — ['defɪnətli] , [ðæt] [ɪz] — [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] -
" No one has spoken — definitely , that is — of dropping you boys from the '
" 不 一 有 说 — 确实 , 那 是 — 的 下降 你 男孩们 从 这 -
['pɑːlɚdz] - [kruː] ,
Pollard's ' crew ,
波拉德的 - 全体人员 ,

“目前还没有人说过要把你们几个小子从‘波拉德’乐队开除，至少目前还没有人说过。”

" [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪstər] . ['melvɪl] , ['sloʊli] .
" interposed Mr . Melville , slowly .
" 插入 先生 . 梅尔维尔 , 缓慢地 .

梅尔维尔先生缓缓插话道。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['entərpraɪz] [ðə; ði] [gruːp]
" I have only announced that in the reorganization of this enterprise the group
" 我 有 仅有的 宣布 那 在 这 重组 的 这 企业 这 团体
[ðæt] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [maɪ] [sʌn] ,
that I represent will require that my son ,
那 我 代表 将要 要求 那 我的 儿子 ,

“我只是宣布，在对这家企业进行重组的过程中，我所代表的团体将要求我的儿子……”

[dɑːn] , [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɑːlərd] ,
Don , be placed in command of the ' Pollard ,
大学教师 , 是 放置 在 命令 的 这 - 波拉德 ,

唐，被任命为“波拉德”号的指挥官，

- [ænd; ənd][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['boʊts] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [bɪlt] .
' and of any other submarine boats that may be built .
- 和 的 任何 其他 潜艇 船 那 可能 是 建造 .

以及未来可能建造的任何其他潜艇。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][wɜːrk] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['sʌbməˌrin] ,
If you do not like to work aboard the submarines ,
如果 你 做 不是 喜欢 到 工作 船上 这 潜艇 ,

如果你不喜欢在潜艇上工作，

['veri] ['laɪkli] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [jɑːrd] .
very likely we can find work for you at something in this yard .
非常 可能 我们 能 寻找 工作 为了 你 在 某物 在 这 院子 .

我们很可能可以在这个院子里给你找份工作。

" ['dʒeɪkəb]['fɑːrnəm] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd]['pɑːlərd] .
" Jacob Farnum exchanged a few words in an undertone with David Pollard .
" 雅各布 法纳姆 交换 一个 很少 字 在 一个 底色 和 大卫 波拉德 .

雅各布·法纳姆和戴维·波拉德低声交谈了几句。

[naʊ] , [ðə; ði][boʊt] ['bɪldər] [feɪst] [ə'baʊt] .
Now , the boat builder faced about .
现在 , 这 船 建筑商 面对 关于 .

现在，造船者转过身来。

" ['mɪstər] . ['melvɪl] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" Mr . Melville , " he began ,
" 先生 . 梅尔维尔 , " 他 开始 ,

“梅尔维尔先生，”他开口说道，“

" ['mɪstər] . ['pɑːlərd][ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [diːp] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['bensn]
" Mr . Pollard and I feel under a debt of deep obligation to Captain Benson
" 先生 . 波拉德 和 我 感觉 在下面 一个 债务 的 深的 义务 到 队长 本森
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] .
and his mates .
和 他的 伙伴们 .

“波拉德先生和我深感对本森船长和他的船员们负有深厚的恩情。”

[bɔɪz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Boys **though** **they** **are** **,**
男孩们 尽管 他们 是 ,

虽然他们是男孩，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] - ['pɑːlərd] - [æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪz] .
they **have** **done** **much** **to** **make** **the** **'** **Pollard** **'** **as** **famous** **as** **it** **already** **is** **.**
他们 有 完毕 很多 到 制作 这 - 波拉德 - 作为 著名的 作为 它 已经 是 .

他们为使"波拉德"取得如今的成就做出了巨大贡献。

[bɪ'twiːn] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] , ['ɑːnɪst] [em'plɔɪi] [ðer; ðər][kæn; kən]
Between **an** **intelligent** **employer** **and** **a** **capable** **,** **honest** **employe** **there** **can**
之间 一个 聪明的 雇主 和 一个 有能力的 , 诚实的 雇员 那里 能
[biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['grætɪtuːd] .
be **no** **question** **about** **gratitude** **.**
是 不 问题 关于 感激 .

对于一位明智的雇主和一位有能力、诚实的雇员来说，感激之情是毋庸置疑的。

[aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][bəuθ]['mɪstər] . ['pɑːlərd][ænd; ənd][maɪ'self] , ['ðerfɔːr] ,
I **speak** **for** **both** **Mr** **.** **Pollard** **and** **myself** **,** **therefore** **,**
我 说话 为了 两个都 先生 . 波拉德 和 我 , 所以 ,

因此，我代表波拉德先生和我自己发言。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['kæptɪn] ['bensn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [mʌst; məst]
when **I** **say** **that** **it** **is** **our** **feeling** **that** **Captain** **Benson** **and** **his** **mates** **must**
什么时候 我 说 那 它 是 我们的 感觉 那 队长 本森 和 他的 伙伴们 必须
[kən'tɪnjuː] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [pə'ziʃənz] .
continue **in** **their** **present** **positions** **.**
继续 在 他们的 展示 职位 .

我的意思是，我们认为本森船长和他的船员们必须继续担任目前的职务。

" [ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['dʒæks] [feɪs] .
" **The** **color** **came** **back** **to** **Jack's** **face** **.**
" 这 颜色 来了 后退 到 杰克的 脸 .

杰克的脸色恢复了红润。

[dʒɔɪ] [biːmd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Joy **beamed** **out** **in** **his** **eyes** **.**
喜悦 光束 出去 在 他的 眼睛 .

他眼中绽放出喜悦的光芒。

[hæl; heɪl] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv][laɪf] .
Hal **looked** **as** **though** **he** **had** **been** **given** **a** **new** **lease** **of** **life** **.**
哈尔 看起来 作为 尽管 他 有 到过 给定 一个 新的 租 的 生活 .

哈尔看起来就像获得了新生。

" [huˈreɪ] ! " [rɔːrd] [ɛf] .
" **Hooray** **!** **"** **roared** **Eph** **.**
" 万岁 ! " 咆哮 以弗 .

"好耶！"以弗大声喊道。

[hiː; hi] [geɪv] [tuː] ['vɪgərəs] [dʒɪg] [steps] , [ðen] [stɑːpt] , [ə'bæʃt] .
He **gave** **two** **vigorous** **jig** **steps** **,** **then** **stopped** **,** **abashed** **.**
他 给予 二 蓬勃 夹具 步骤 , 然后 停止 , 羞愧 .

他迈出两步有力的吉格舞步，然后停了下来，显得很尴尬。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , " [hiː; hi] ['bɛgd] , [ˌʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .
" **Excuse** **me** **,** **Mr** **.** **Farnum** **,** **"** **he** **begged** **,** **shamefacedly** **.**
" 原谅 我 , 先生 . 法纳姆 , " 他 乞求 , 羞愧地 .

"对不起，法纳姆先生，"他羞愧地恳求道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['melvɪl] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

"	I	do	not	think	you	quite	understand	,	"	went	on	Mr	.	Melville	,	regarding	the
"	我	做	不是	思考	你	相当	理解	,	"	去	在	先生	.	梅尔维尔	,	关于	这

[bəʊtb'juːldə] ['koʊldli] .

boatbuilder	coldly	.
造船者	冷冷地	.

“我想你还没完全明白，”梅尔维尔先生冷冷地看着造船工人继续说道。

" [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

"	The	placing	of	my	son	as	I	have	indicated	is	an	absolute	condition	on	the
"	这	放置	的	我的	儿子	作为	我	有	表明的	是	一个	绝对	状况	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gruːp] . "

part	of	our	group	.	"
部分	的	我们的	团体	.	"

“按照我之前所说的安排我儿子的安置是我们团队的绝对条件。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ]

"	And	I	have	declined	it	,	"	returned	Mr	.	Farnum	rising	,	and	standing
"	和	我	有	拒绝	它	,	"	返回	先生	.	法纳姆	上升	,	和	常设

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

“我已经拒绝了，”法纳姆先生说着站起身来，轻松地站了起来。

" [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt]['aʊər; ɑːr]['kæpɪt(ə)l] , ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] ? " ['stɜːrnli] [di'mɑːndid] ['mɪstər] .

"	Then	you	do	not	want	our	capital	,	Mr	.	Farnum	?	"	sternly	demanded	Mr	.
"	然后	你	做	不是	想	我们的	首都	,	先生	.	法纳姆	?	"	严厉地	要求	先生	.

“那么，你不想拿走我们的资金吗，法纳姆先生？”法纳姆先生严厉地问道。

['melvɪl] .

Melville	.
梅尔维尔	.

梅尔维尔。

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [sɜːr] ! " [keɪm] , ['ʃɑːrpli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] .

"	Not	on	your	conditions	,	sir	!	"	came	,	sharply	,	from	the	boatbuilder	.
"	不是	在	你的	状况	,	先生	!	"	来了	,	尖锐地	,	从	这	造船者	.

“先生，您说的条件行不通！”造船工厉声说道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] , [suːn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] , ['kuːlli] .

"	Oh	,	you	will	come	to	your	senses	,	soon	,	"	rejoined	the	capitalist	,	coolly	.
"	哦	,	你	将要	来	到	你的	感官	,	很快	,	"	重新加入	这	资本家	,	冷静地	.

“哦，你很快就会醒悟的，”资本家冷冷地回答道。

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ,

"	You	need	a	good	deal	of	money	for	the	extension	of	your	business	,
"	你	需要	一个	好的	交易	的	钱	为了	这	扩大	的	你的	商业	,

“你需要一大笔钱来拓展业务，”

[ænd; ənd][wiː; wi][stænd] ['redi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	stand	ready	to	supply	it	.
和	我们	站立	准备好	到	供应	它	.

我们随时准备供货。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][ðə; ði] [kən'siːdɪŋ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

All	that	is	needed	is	the	conceding	of	certain	conditions	,
全部	那	是	需要	是	这	让步	的	肯定	状况	,

只需要做出某些让步即可。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [pæs] ['aʊər; ɑːr] [tʃeks] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [niːd] .

and	we	are	ready	to	pass	our	checks	for	all	the	money	you	need	.
和	我们	是	准备好	到	经过	我们的	检查	为了	全部	这	钱	你	需要	.

我们已准备好支付您所需的所有款项。

[maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ænd; ənd][maɪ'self][æsk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ʌn'fer] .

My	associates	and	myself	ask	for	nothing	that	is	unfair	.
我的	同事	和	我	问	为了	没有什么	那	是	不公平	.

我和我的同事们提出的要求都是合理的。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][oʊld] ,

Now	,	will	you	take	our	money	into	your	business	,	or	will	you	go	on	in	the	old	,
现在	,	将要	你	拿	我们的	钱	进入	你的	商业	,	或者	将要	你	去	在	在	这	老的	,

现在，你们是会接受我们的资金投入你们的企业，还是会继续沿用旧的经营方式?

[sloʊ] [weɪ] ?

slow	way	?
慢的	方式	?

慢的方法?

" ['deɪvɪd]['pɑːlərd][hæd; həd] ['rɪzn] , [ɪn][sʌm; səm][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	David	Pollard	had	risen	,	in	some	agitation	,
"	大卫	波拉德	有	升起	,	在	一些	搅动	,

“大卫·波拉德有些激动地站了起来，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

and	had	walked	to	the	further	end	of	the	private	office	.
和	有	步行	到	这	更远	结尾	的	这	私人的	办公室	.

然后走到私人办公室的另一头。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] , " ['bɛgd] ['fɑːrnəm] , [ðen] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Pardon	me	a	moment	,	"	begged	Farnum	,	then	followed	his	friend	.
"	赦免	我	一个	片刻	,	"	乞求	法纳姆	,	然后	随后	他的	朋友	.

“请允许我稍等片刻，”法纳姆恳求道，然后跟上了他的朋友。

[ðə; ði] [tuː] [kən'vɜːst] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

The	two	conversed	in	low	tones	.
这	二	交谈	在	低的	音调	.

两人低声交谈。

" [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [bɔɪz] , " [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['melvɪl] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [aɪ]

"	You	may	leave	the	room	,	boys	,	"	announced	Mr	.	Melville	,	turning	to	eye
"	你	可能	离开	这	房间	,	男孩们	,	"	宣布	先生	.	梅尔维尔	,	转弯	到	眼睛

“孩子们，你们可以离开房间了，”梅尔维尔先生宣布道，同时转过头来看着他们。

[dʒæk] ['bensn] .

Jack	Benson	.
杰克	本森	.

杰克·本森。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [stɜːrd] .

Not	one	of	the	three	stirred	.
不是	一	的	这	三	搅拌	.

三人无动于衷。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] , ['ʃɑːrpli] .

"	Did	you	hear	me	?	"	insisted	the	capitalist	,	sharply	.
"	做过	你	听到	我	?	"	坚持	这	资本家	,	尖锐地	.

“你听到我说话了吗？”资本家厉声问道。

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] [dʒæk] , ['kwaɪətli] .

"	Yes	,	sir	,	"	answered	Jack	,	quietly	.
"	是的	,	先生	,	"	回答	杰克	,	悄悄	.

“是的，先生，”杰克平静地回答道。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] ? "

"	Then	why	don't	you	go	?	"
"	然后	为什么	不	你	去	?	"

“那你为什么不去呢？”

" ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [sent] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

"	Mr	.	Farnum	sent	for	us	,
"	先生	.	法纳姆	发送	为了	我们	,

“法纳姆先生派人来接我们，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	we	are	waiting	to	learn	whether	he	is	through	with	us	for	the
和	我们	是	等待	到	学习	无论	他	是	通过	和	我们	为了	这

['prez(ə)nt] . "

present	.	"
展示	.	"

我们正在等待消息，看他是否暂时与我们断绝关系。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] ['mɪstər] . ['melvɪl] .

"	You	may	take	my	word	for	it	,	"	snapped	Mr	.	Melville	.
"	你	可能	拿	我的	单词	为了	它	,	"	啪啪	先生	.	梅尔维尔	.

“你可以相信我的话，”梅尔维尔先生厉声说道。

" [goʊ] !

"	Go	!
"	去	!

“去！

" [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	The	submarine	boys	paid	no	heed	to	him	.
"	这	潜艇	男孩们	有薪酬的	不	注意	到	他	.

潜艇兵们对他置之不理。

" [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [jʌŋ] ['begərz] , " [sniəd] [dɑːn] ['melvɪl] .

"	The	impudent	young	beggars	,	"	sneered	Don	Melville	.
"	这	厚颜无耻	年轻的	乞丐	,	"	冷笑	大学教师	梅尔维尔	.

“这些厚颜无耻的年轻乞丐，”唐·梅尔维尔冷笑道。

" [loʊ] - [bɔːrn] , [ænd; ənd][noʊ] ['mænərz] !

"	Low	-	born	,	and	no	manners	!
"	低的	-	出生	,	和	不	礼仪	!

出身低微，毫无教养！

" [dʒæk] ['bensn] [tɜːrnd] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑːn]['dɑːnz] [feɪs] ['dʒæks] [lʊk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

"	Jack	Benson	turned	,	fixing	his	gaze	upon	Don's	face	Jack's	look	was	full	of
"	杰克	本森	转向	,	定影	他的	目光	之上	不要	脸	杰克的	看	曾是	满的	的

[kən'tempt] ,

contempt	,
鄙视	,

杰克·本森转过身，目光直直地盯着唐的脸。杰克的眼神充满了轻蔑。

[ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd] .

though	he	spoke	no	word	.
尽管	他	辐	不	单词	.

虽然他一言不发。

" [dəunt][traɪ]['eni] ['ɪmpjədənt] ['ɛrz] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [wɔːrnd] [dɑːn] , ['flʌʃɪŋ] , [ðen] ['peɪlɪŋ] , [æz; əz]

"	Don't	try	any	impudent	airs	on	me	,	"	warned	Don	,	flushing	,	then	paling	,	as
"	不	尝试	任何	厚颜无耻	播出	在	我	,	"	警告	大学教师	,	冲洗	,	然后	苍白	,	作为

[hɪz; ɪz] [fɪsts] ['dʌbld] .

his	fists	doubled	.
他的	拳头	双倍	.

“别在我面前耍什么花招，”唐警告道，脸涨得通红，然后脸色变得苍白，双拳也攥得紧紧的。

" ['mɪstər] . ['melvɪl] , " [broʊk] [ɪn]['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [waɪl] ['deɪvɪd] ['pɑːlərd] [rɪ'meɪnd]
" Mr . Melville , " broke in Jacob Farnum , returning , while David Pollard remained
" 先生 . 梅尔维尔 , " 打破 在 雅各布 法纳姆 , 返回 , 尽管 大卫 波拉德 剩余
[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
where he was ,
在哪里 他 曾是 ,

“梅尔维尔先生，”雅各布·法纳姆插话道，他正要回来，而大卫·波拉德则仍然站在原地。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [ðɪs] [siːn] ['veri] [ʃɔːrt] .
looking out of the window , " I think we can cut this scene very short .
寻找 出去 的 这 窗户 , " 我 思考 我们 能 切 这 场景 非常 短的 .

他望着窗外说：“我觉得我们可以把这场戏剪得很短。”

[ɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪn] ['dʒɔɪnɪŋ] [juː 'es] ,
In the first place , in joining us ,
在 这 第一的 地方 , 在 加入 我们 ,

首先，加入我们，

[juː; jʊ] [dɪ'mænd] [ðæt] [wiː; wi] [triːt] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [ɪn'dʒʌstɪs] [braɪt] [jʌŋ] [ɪm'plɔɪiːz] [huː] [hæv; həv]
you demand that we treat with utter injustice bright young employees who have
你 要求 那 我们 对待 和 说出 不公正 明亮的 年轻的 雇员 WHO 有
[bɪn] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] . "
been extraordinarily faithful and devoted . "
到过 非常 忠实 和 奉献 . "

你们要求我们以极其不公正的方式对待那些才华横溢、忠诚敬业的年轻员工。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] ,
" You will soon come to see the need of that , " replied the capitalist ,
" 你 将要 很快 来 到 看 这 需要 的 那 , " 回复 这 资本家 ,

“你很快就会明白那的必要性了，”资本家回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
with a light wave of his hand .
和 一个 光 海浪 的 他的 手 .

他轻轻挥了挥手。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑːrnəm] .
" We do not see it , " replied Farnum .
" 我们 做 不是 看 它 , " 回复 法纳姆 .

“我们没看到，”法纳姆回答说。

" [nɔːr] [duː][wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] .
" Nor do we intend to .
" 也不 做 我们 打算 到 .

“我们也不打算这样做。”

['fɜːrðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['oʊnli] [tuː] [pleɪn] ,
Further , we are disturbed by what you have made only too plain ,
更远 , 我们 是 不安 经过 什么 你 有 制成 仅有的 也 清楚的 ,

此外，你刚才说得太清楚了，这让我们感到很不安。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] [kəm'pliːt] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
that you intend to get complete control of this business ,
那 你 打算 到 得到 完全的 控制 的 这 商业 ,

你打算完全掌控这家企业，

[ænd; ənd] [meɪk] ['pɑːlərd] [ænd; ənd][maɪ'self] ['mɪrli] [sə'bɔːdinits] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [hɪr] . "
and make Pollard and myself merely subordinates in the affairs here . "
和 制作 波拉德 和 我 仅仅 下属 在 这 事务 这里 . "

并让波拉德和我在这里的事务中仅仅扮演下属的角色。”

" [nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [prəu'testid][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**Not**	**as**	**bad**	**as**	**that**	**,**	"	**protested**	**the**	**capitalist**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	不是	作为	坏的	作为	那	,	"	抗议	这	资本家	,	和	一个	微笑	.

“没那么糟糕，”资本家笑着抗议道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ] ,

"	**Of**	**course**	**,**	**in**	**view**	**of**	**the**	**very**	**large**	**amount**	**of**	**money**	**we**	**are**	**offering**	**,**
"	的	课程	,	在	看法	的	这	非常	大的	数量	的	钱	我们	是	提供	,

“当然，考虑到我们提供的金额非常庞大，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] — "

we	**must**	**have**	**some**	**voice**	**in**	**the**	**management**	**of**	**—**	**"**
我们	必须	有	一些	嗓音	在	这	管理	的	—	"

我们必须在管理方面拥有一定的发言权——

" [nɑːt] [ðɪs] ['bɪznəs] ! " [ˌɪntə'dʒektid] [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	**Not**	**this**	**business**	**!**	**"**	**interjected**	**the**	**boatbuilder**	**,**	**with**	**emphasis**	**.**
"	不是	这	商业	!	"	插话	这	造船者	,	和	强调	.

“不是我们这行！”造船工强调道。

" [bʌt; bət] , [mæn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ! "

"	**But**	**,**	**man**	**,**	**you**	**must**	**have**	**the**	**money**	**!**	**"**
"	但	,	男人	,	你	必须	有	这	钱	!	"

“但是，伙计，你肯定得有钱才行！”

" [wiːl] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][get][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [els] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] ,

"	**We'll**	**do**	**without**	**it**	**,**	**or**	**get**	**it**	**somewhere**	**else**	**,**	**"**	**went**	**on**	**the**	**boatbuilder**	**,**
"	出色地	做	没有	它	,	或者	得到	它	某处	别的	,	"	去	在	这	造船者	,

['peɪʃntli] .

patiently	**.**
耐心	.

“我们可以不用它，或者从别的地方弄到它，”造船工人耐心地说道。

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['melvɪl] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	**We**	**thank**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Melville**	**,**	**and**	**those**	**associated**	**with**	**you**	**,**
"	我们	感谢	你	,	先生	.	梅尔维尔	,	和	那些	联系	和	你	,

“我们感谢梅尔维尔先生以及与您相关的所有人，

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['pɑːlərd][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

but	**Mr**	**.**	**Pollard**	**and**	**I**	**have**	**decided**	**to**	**go**	**no**	**further**	**in**	**the**	**present**
但	先生	.	波拉德	和	我	有	决定	到	去	不	更远	在	这	展示

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] . "

negotiations	**.**	**"**
谈判	.	"

但是波拉德先生和我已经决定不再继续目前的谈判了。

" [wɒts] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**What's**	**that**	**?**	**"**	**demanded**	**George**	**Melville**	**,**	**springing**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	是什么	那	?	"	要求	乔治	梅尔维尔	,	弹簧	到	他的	脚	.

“那是什么？”乔治·梅尔维尔跳起来问道。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ? "

"	**You**	**don't**	**want**	**our**	**money**	**?**	**"**
"	你	不	想	我们的	钱	?	"

“你们不要我们的钱吗？”

" [wiː; wi][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ][set][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'spɔndid] ['fɑːrnəm] ,

"	**We**	**won't**	**take**	**it**	**—**	**not**	**at**	**the**	**price**	**you**	**set**	**on**	**it**	**,**	**"**	**responded**	**Farnum**	**,**
"	我们	惯于	拿	它	—	不是	在	这	价格	你	放	在	它	,	"	回应	法纳姆	,

['blʌntli] .

bluntly	**.**
直截了当地	.

“我们不会接受——至少不会接受你开出的价格，”法纳姆直截了当地回答道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [ə'pɪrd] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ʌn'iːzi] .

For	the	first	time	the	capitalist	appeared	decidedly	uneasy	.
为了	这	第一的	时间	这	资本家	出现	绝对地	不安	.

这位资本家第一次显得明显不安起来。

" [juː; jʊ][dəunt][miːn] [ðɪs] , ['fɑːrnəm] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	You	don't	mean	this	,	Farnum	,	"	he	answered	.
"	你	不	意思是	这	,	法纳姆	,	"	他	回答	.

“你不是这个意思吧，法纳姆？”他回答道。

" [jʊə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ; [pər'hæps] [ə'lɑːrmd] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɔːr] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

"	You're	excited	;	perhaps	alarmed	over	something	that	I	have	said	,	or	which	you
"	你是	兴奋的	;	也许	惊慌	超过	某物	那	我	有	说	,	或者	哪个	你

[θɔːt] [aɪ] ['ɪntɪmətid] . "

thought	I	intimated	.	"
想法	我	暗示	.	"

“你很激动；或许是因为我说了什么话，或者你认为我暗示了什么，而感到不安。”

" [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði]

"	I	mean	just	what	I	have	said	,	take	my	word	for	it	,	sir	,	"	retorted	the
"	我	意思是	只是	什么	我	有	说	,	拿	我的	单词	为了	它	,	先生	,	"	反驳	这

[bəʊtb'juːldə] .

boatbuilder	.
造船者	.

“我说的就是我刚才说的，相信我，先生，”造船工反驳道。

" [wiː; wi][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]['eni] ['mʌni] [ðæt][wiː; wi] [niːd] .

"	We	do	not	intend	to	look	to	you	for	any	money	that	we	need	.
"	我们	做	不是	打算	到	看	到	你	为了	任何	钱	那	我们	需要	.

“我们并不打算向你们寻求任何我们需要的资金。”

[ðæt] [ɪz]['faɪn(ə)l] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

That	is	final	,	and	,	therefore	,	that	is	all	.	"
那	是	最终的	,	和	,	所以	,	那	是	全部	.	"

事情就此结束，也就到此为止了。

" [ɔːl] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['retʃɪd] [bɔɪz] ? " [di'mɑːndid]

"	All	this	change	of	front	because	of	these	wretched	boys	?	"	demanded
"	全部	这	改变	的	正面	因为	的	这些	可怜	男孩们	?	"	要求

“就因为这些可怜的家伙，你们就改变阵营吗？”他质问道。

[dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] , [ɪn'kredʒələsli] .

George	Melville	,	incredulously	.
乔治	梅尔维尔	,	难以置信地	.

乔治·梅尔维尔，难以置信地说道。

" ['pɑːrtli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðiːz] [bɔɪz] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] ,

"	Partly	on	account	of	your	attitude	toward	these	boys	,	"	admitted	Mr	.	Farnum	,
"	部分	在	帐户	的	你的	态度	朝向	这些	男孩们	,	"	承认	先生	.	法纳姆	,

“部分原因在于你对这些男孩的态度，”法纳姆先生承认道。

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['pɑːlərd][ænd; ənd][aɪ] [naʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

"	and	also	because	Pollard	and	I	now	realize	that	you	had	intended	to
"	和	还	因为	波拉德	和	我	现在	意识到	那	你	有	故意的	到

[rest] [kən'troʊl][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . "

wrest	control	of	this	business	from	us	.	"
夺取	控制	的	这	商业	从	我们	.	"

“而且，波拉德和我现在也意识到，你原本打算从我们手中夺取这家公司的控制权。”

" [jʊə(r)] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] ['sensɪz] , " ['stɔrmd] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] , ['æŋgrəli] .

"	You're	losing	your	senses	,	"	Stormed	the	capitalist	,	angrily	.
"	你是	输	你的	感官	,	"	暴风雨	这	资本家	,	愤怒地	.

“你疯了！”资本家愤怒地咆哮道。

" [ən'les] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Unless you at once come to a realization of it ,**
" 除非 你 在 一次 来 到 一个 实现 的 它 ,

除非你立刻意识到这一点，

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
all we can do is to wish you good morning .
全部 我们 能 做 是 到 希望 你 好的 早晨 .

我们只能祝您早安。

" ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [boʊd] , ['saɪləntli] , [ðen] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] , ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Mr . Farnum bowed , silently , then moved toward the office door , opening it .**
" 先生 . 法纳姆 鞠躬 , 默默 , 然后 已搬 朝向 这 办公室 门 , 开幕 它 .

法纳姆先生默默地鞠了一躬，然后走向办公室门口，打开了门。

" [kʌm] [ɑːn] , ['dʒent(ə)lmən] , " [kraɪd] ['melvɪl] , ['stɪfli] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] .
" **Come on , gentlemen , " cried Melville , stiffly , turning toward his own friends .**
" 来 在 , 先生们 , " 哭 梅尔维尔 , 僵硬地 , 转弯 朝向 他的 自己的 朋友们 .

“来吧，先生们，”梅尔维尔僵硬地喊道，转身面向自己的朋友们。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [gruːp] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .
In silence the members of that group started across the floor .
在 沉默 这 成员 的 那 团体 开始 穿过 这 地面 .

那群人沉默地开始在地板上移动。

['mɪstər] .
Mr .
先生 .

先生。

['fɑːrnəm] , [sər'veɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'skruːtəbli] , [stɪl] [held] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .
Farnum , surveying them inscrutably , still held the door open .
法纳姆 , 测量 他们 难以捉摸 , 仍然 握住 这 门 打开 .

法纳姆神色凝重地打量着他们，仍然敞开着门。

" [ðɪs] [ɪz] [drə'mætɪk] — [ænd; ənd][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . ['melvɪl] , ['hɔːtɪli] .
" **This is dramatic — and suicidal , " said Mr . Melville , haughtily .**
" 这 是 戏剧性 — 和 有自杀倾向 , " 说 先生 . 梅尔维尔 , 傲慢地 .

“这太戏剧性了——而且无异于自杀，”梅尔维尔先生傲慢地说。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sɪriəsli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .
" **You take it too seriously , " replied the boatbuilder , with a slight smile .**
" 你 拿 它 也 严重地 , " 回复 这 造船者 , 和 一个 轻微 微笑 .

“你太认真了，”造船工微微一笑，回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] . "
" **It is only good morning . "**
" 它 是 仅有的 好的 早晨 . "

“只是早上好而已。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , ['fɑːrnəm] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [æz; əz]['mɪstər] . ['melvɪl] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
" **You're a fool , Farnum ! " came the answer as Mr . Melville , in a rage ,**
" 你是 一个 傻子 , 法纳姆 ! " 来了 这 回答 作为 先生 . 梅尔维尔 , 在 一个 愤怒 ,

“你真是个傻瓜，法纳姆！”梅尔维尔先生怒气冲冲地回答道。

['hɔːltɪd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
halted just inside the door .
停止 只是 里面 这 门 .

刚进门就停住了。

" [ænd; ənd][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] , [naʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,
" **And I warn you that , if we leave here , now , we shall not return ,**
" 和 我 警告 你 那 , 如果 我们 离开 这里 , 现在 , 我们 将 不是 返回 ,

“我警告你们，如果我们现在离开这里，我们将再也回不来了。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['leɪtər] .

no	matter	how	changed	your	attitude	may	become	later	.
不	事情	如何	已更改	你的	态度	可能	变得	之后	.

无论你之后的态度会发生怎样的改变。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] , [sɜːr] ? "

Have	you	any	answer	to	that	,	sir	?	"
有	你	任何	回答	到	那	,	先生	?	"

先生，您对此有何答复?

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kɜːrtiəs] [baʊ; boʊ] .

"	Good	morning	,	"	replied	Jacob	Farnum	,	with	another	courteous	bow	.
"	好的	早晨	,	"	回复	雅各布	法纳姆	,	和	其他	有礼貌	弓	.

“早上好，”雅各布·法纳姆再次礼貌地鞠躬回答道。

['stɪfli] , [snɔːtɪŋ] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] , [dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ə'krɔːs]

Stiffly	,	snorting	but	without	words	,	George	Melville	walked	out	of	the	office	,	across
僵硬地	,	吸鼻	但	没有	字	,	乔治	梅尔维尔	步行	出去	的	这	办公室	,	穿过

[ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] ,

the	outer	office	,
这	外	办公室	,

乔治·梅尔维尔僵硬地哼了一声，一言不发地走出了办公室，穿过外面的办公室。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

and	out	into	the	yard	.
和	出去	进入	这	院子	.

然后走到院子里。

[ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [θriː] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə]

In	the	private	office	the	three	submarine	boys	stood	as	though	riveted	to
在	这	私人的	办公室	这	三	潜艇	男孩们	站立	作为	尽管	铆接	到

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

在私人办公室里，三个潜艇兵仿佛被钉在了地板上一样呆立着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'staʊndɪd] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

They	were	astounded	,	and	knew	not	what	to	say	.
他们	是	震惊	,	和	知道	不是	什么	到	说	.

他们惊呆了，不知该说什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [bʌt; bət] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['eni] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['grætɪtuːd]

They	were	overjoyed	,	but	incapable	of	expressing	any	word	of	the	gratitude
他们	是	欣喜若狂	,	但	无法	的	表达	任何	单词	的	这	感激

[ðæt] [fɪld] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['hɑːrts] .

that	filled	their	young	hearts	.
那	已填	他们的	年轻的	心	.

他们欣喜若狂，却无法用言语表达心中那份感激之情。

['deɪvɪd] ['pɑːlərd] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

David	Pollard	walked	to	a	chair	,	dropping	into	it	and	studying	the	ceiling	.
大卫	波拉德	步行	到	一个	椅子	,	下降	进入	它	和	学习	这	天花板	.

大卫·波拉德走到一把椅子旁，坐了下来，抬头看着天花板。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] , [hiː; hi] [stept] ['brɪskli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['pʊlɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði]

As	for	the	boatbuilder	,	he	stepped	briskly	across	the	room	,	pulling	open	the
作为	为了	这	造船者	,	他	步	轻快地	穿过	这	房间	,	拉	打开	这

[dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌbərd] .

door	of	a	cupboard	.
门	的	一个	橱柜	.

至于造船工，他快步穿过房间，拉开橱柜的门。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bruːm] ,
Taking out a broom ,
采取 出去 一个 扫帚 ,

拿出扫帚，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swiːp] ['veri] ['kerfəli] [wer] [ðə; ði] ['melvɪl] [gruːp] [hæd; həd] [sæt] [ɔːr] [stʊd] ,
he began to sweep very carefully where the Melville group had sat or stood ,
他 开始 到 扫 非常 小心 在哪里 这 梅尔维尔 团体 有 卫星 或者 站立 ,

他开始非常仔细地清扫梅尔维尔一行人曾经坐过或站过的地方，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['swiːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
and continued his sweeping across the threshold of the doorway .
和 持续 他的 扫荡 穿过 这 临界点 的 这 门口 .

他继续扫过门槛。

[ðen] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [bruːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌbərd] .
Then , returning , he tossed the broom into the cupboard .
然后 , 返回 , 他 抛掷 这 扫帚 进入 这 橱柜 .

然后，他转身回来，把扫帚扔进了橱柜。

['stepɪŋ] ['sprɪŋɪli] ['oʊvər] , [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [desk] [tʃer] , ['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] .
Stepping springily over , he dropped into his desk chair , letting out a hearty laugh .
步进 轻快地 超过 , 他 掉落 进入 他的 桌子 椅子 , 出租 出去 一个 爽朗 笑 .

他轻快地跨过去，一屁股坐在办公椅上，爽朗地大笑起来。

" [wel] , [ðæts] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Well , that's over with , and a narrow escape , " he announced .
" 出色地 , 那就是 超过 和 , 和 一个 狭窄的 逃脱 , " 他 宣布 .

“好了，事情结束了，真是侥幸逃脱，”他宣布道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kudnt] [kwaɪt] [swiːp] [ɔːl] [ðer; ðər] [dɜːrt] [aʊt] ['æftər] [ðem; ðəm] , " [dɪ'klerd]
" But you couldn't quite sweep all their dirt out after them , " declared
" 但 你 不能 相当 扫 全部 他们的 污垢 出去 后 他们 , " 声明

“但你不可能完全清除他们留下的所有污垢，”他宣称。

['deɪvɪd] ['pɑːlərd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
David Pollard , looking up with a smile .
大卫 波拉德 , 寻找 向上 和 一个 微笑 .

大卫·波拉德抬起头，面带微笑。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [kraʊd] , [bɔɪz] ? " [æskt] ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] , ['tʃɪrəli] .
" What do you think of that crowd , boys ? " asked Jacob Farnum , cheerily .
" 什么 做 你 思考 的 那 人群 , 男孩们 ? " 问 雅各布 法纳姆 , 兴高采烈地 .

“你们觉得那群人怎么样，伙计们？”雅各布·法纳姆兴高采烈地问道。

" [aɪm] [nɑːt] ['gɪvɪŋ] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [sɜːr] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] , ['ædɪŋ] ['wɔːrmli] :
" I'm not giving much thought to them , sir , " Jack replied , adding warmly :
" 我是 不是 给予 很多 想法 到 他们 , 先生 , " 杰克 回复 , 添加 热情地 :

“我没怎么考虑这些，先生，”杰克回答道，语气热情地补充道：

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['fɛloʊz] , ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] ,
" But we fellows , Mr . Farnum ,
" 但 我们 伙伴们 , 先生 . 法纳姆 ,

“但是我们这些家伙，法纳姆先生，

['sɪmpli] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ðæt] [wɪl] [ɪk'spres] [haʊ] [wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['splendɪd] [wei]
simply can't think of words that will express how we appreciate the splendid way
简单地 不能 思考 的 字 那 将要 表达 如何 我们 欣赏 这 灿烂 方式
['mɪstər] . ['pɑːlərd] [ænd; ənd] [jɔːr'self] [hæv; həv] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] [juː 'es] .
Mr . Pollard and yourself have stood up for us .
先生 . 波拉德 和 你自己 有 站立 向上 为了 我们 .

我们实在想不出什么词语来表达我们对波拉德先生和您为我们挺身而出的感激之情。

" ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] [aɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪzɪkli] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

"	Jacob	Farnum	eyed	the	boys	quizzically	,	then	turned	to	the	young	captain	of
"	雅各布	法纳姆	眼睛	这	男孩们	疑惑地	,	然后	转向	到	这	年轻的	队长	的

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] :

the	submarine	to	inquire	:
这	潜艇	到	查询	:

雅各布·法纳姆疑惑地打量着那几个男孩，然后转向年轻的潜艇艇长问道：

" ['wʊdnt] [juː; jʊ][stænd][baɪ][ˌem 'iː][ɪn] ['eniθɪŋ] ?

"	Wouldn't	you	stand	by	me	in	anything	?
"	不会	你	站立	经过	我	在	任何事物	?

“无论发生什么，你都会支持我吗？”

['wʊdnt] [juː; jʊ] [jel] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɑːrd][ænd; ənd][ɪts]['prɑːdʌkt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][læst][gæsp] ?

Wouldn't	you	yell	for	this	yard	and	its	product	with	your	last	gasp	?
不会	你	叫喊	为了	这	院子	和	它是	产品	和	你的	最后的	喘气	?

难道你临终前不会为这个院子和它的产品呐喊吗?

['ænsər] [ˌem 'iː] . "

Answer	me	.	"
回答	我	.	"

回答我。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wʊd] , " [dʒæk] ['bensn] [əd'mɪtɪd] .

"	Why	,	of	course	we	would	,	"	Jack	Benson	admitted	.
"	为什么	,	的	课程	我们	会	,	"	杰克	本森	承认	.

“我们当然会这么做，”杰克·本森承认道。

" [ðen] [aɪ] [teɪk] [dʒʌst] [ə'fens] ,

"	Then	I	take	just	offense	,
"	然后	我	拿	只是	罪行	,

“那我只会感到被冒犯，

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [jɔːr'self] ,

if	you	expect	me	to	be	any	less	of	a	man	than	yourself	,
如果	你	预计	我	到	是	任何	较少的	的	一个	男人	比	你自己	,

如果你希望我比你更缺乏男子气概，

" [dɪ'klerd] ['fɑːrnəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv]['æŋgər] .

"	declared	Farnum	,	with	a	pretense	of	anger	.
"	声明	法纳姆	,	和	一个	虚伪	的	愤怒	.

“法纳姆假装生气地说道。”

" [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] [pʊts] [ˌem 'iː][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " ['tʃʌkld] ['deɪvɪd]['pɑːlərd] :

"	The	same	sentiment	puts	me	on	record	,	"	chuckled	David	Pollard	:
"	这	相同的	情绪	放置	我	在	记录	,	"	轻笑	大卫	波拉德	:

“我的观点也同样适用于此，”大卫·波拉德笑着说：

" [ðen] [let][ˌjuː 'es][fər'get] [ðə; ði] [loʊ] ['kɑːmədi] , [ðə; ði] ['melədrɑːmə] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , "

"	Then	let	us	forget	the	low	comedy	,	the	melodrama	,	or	whatever	it	was	,	"
"	然后	让	我们	忘记	这	低的	喜剧	,	这	情节剧	,	或者	任何	它	曾是	,	"

[prə'poʊzd] [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] .

proposed	the	boatbuilder	.
建议的	这	造船者	.

“那么，让我们忘掉那些低俗喜剧、情节剧之类的东西吧，”造船工提议道。

" [let] [ˌjuː 'es][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələr] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	Let	us	get	down	to	the	regular	business	of	the	day	.
"	让	我们	得到	向下	到	这	常规的	商业	的	这	天	.

让我们开始处理今天的日常事务吧。

[wiː; wi] [wɑːnt] [mɔːr] ['mʌni] [hɪr] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [skwer] ['beɪsɪs]

We	want	more	money	here	,	if	we	can	get	it	on	a	fair	and	square	basis
我们	想	更多的	钱	这里	, 如果		我们	能	得到	它	在	一个	公平的	和	正方形	基础

.

:

.

如果能以公平公正的方式获得，我们希望在这里获得更多资金。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] , [wiːl] [duː] ['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [wiːv] [bɪn] ['goʊɪŋ] .

If	we	can't	,	we'll	do	our	best	to	go	along	as	we've	been	going	.
如果	我们	不能	,	出色地	做	我们的	最好的	到	去	沿着	作为	我们已经	到过	去	.

如果做不到，我们会尽力继续沿用之前的做法。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

And	now	,	Jack	,	and	the	rest	of	you	,
和	现在	,	杰克	,	和	这	休息	的	你	,

现在，杰克，还有你们其他人，

['pɑːlərd] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] ['wɪspər] ['oʊvər] .

Pollard	and	I	have	a	few	little	things	to	whisper	over	.
波拉德	和	我	有	一个	很少	小的	事物	到	耳语	超过	.

波拉德和我有些小事要私下商量。

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[dɑːn] ['melvɪl] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd]

DON	MELVILLE	TAKES	A	HAND
大学教师	梅尔维尔	需要	一个	手

唐·梅尔维尔伸出手

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [sɜːr] ? " [æskt] [dʒæk] ['bensn] ,

"	Are	we	at	liberty	to	go	up	into	the	village	,	sir	?	"	asked	Jack	Benson	,
"	是	我们	在	自由	到	去	向上	进入	这	村庄	,	先生	?	"	问	杰克	本森	,

“先生，我们可以进村吗？”杰克·本森问道。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

pausing	at	the	door	.
暂停	在	这	门	.

在门口停顿了一下。

" [fʌn] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] , [rɪ'gɑːrd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [draɪ] [smaɪl] .

"	Fun	?	"	demanded	the	boatbuilder	,	regard	them	with	a	dry	smile	.
"	乐趣	?	"	要求	这	造船者	,	看待	他们	和	一个	干燥	微笑	.

“有趣吗？”造船工问道，脸上带着一丝苦笑。

" [jes] , [sɜːr] , " [dʒæk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Yes	,	sir	,	"	Jack	nodded	.
"	是的	,	先生	,	"	杰克	点头	.

“是的，先生。”杰克点了点头。

" [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fʌn] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

"	That	is	,	the	kind	of	fun	we	find	in	our	work	.
"	那	是	,	这	种类	的	乐趣	我们	寻找	在	我们的	工作	.

“也就是说，我们在工作中找到的那种乐趣。”

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['met(ə)l] , [ə; eɪ] [fjuː] [tuːlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

We	want	to	get	some	metal	,	a	few	tools	and	other	things	,
我们	想	到	得到	一些	金属	,	一个	很少	工具	和	其他	事物	,

我们想弄些金属、工具和其他东西，

[tuː; tə] [rɪg] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [meɪ] [sɜːrv] [wel] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] - [ˈpɑːlərd] . - "

to	rig	up	something	that	we	think	may	serve	well	aboard	the	'	Pollard	.	'	"
到	钻井平台	向上	某物	那	我们	思考	可能	服务	出色地	船上	这	-	波拉德	.	-	"

搭建一些我们认为可能很适合“波拉德”号上的设备。

" [rʌn] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [ðen] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈfɑːrnəm] .

"	Run	right	along	then	,	"	rejoined	Mr	.	Farnum	.
"	跑步	正确的	沿着	然后	,	"	重新加入	先生	.	法纳姆	.

“那就快走吧，”法纳姆先生重新说道。

" [get] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [wətˈevər] [juː; jʊ] [spend] [æt; ət] [ðə; ði] [tuːlʃɑːp] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn]

"	Get	a	bill	for	whatever	you	spend	at	the	toolshop	and	turn	the	bill	in
"	得到	一个	账单	为了	任何	你	花费	在	这	工具店	和	转动	这	账单	在

[æz; əz] [ɪkˈspens] [əˈkaʊnt] . "

as	expense	account	.	"
作为	费用	帐户	.	"

“把你在工具店的所有消费都记下来，然后把账单作为费用报销单提交。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [sɜːr] . "

Good	morning	,	sir	.	"
好的	早晨	,	先生	.	"

早上好，先生。

" [seɪ] , [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [ðæt] [biːt] ? " [diˈmɑːndid] [ɛf] , [ɔːl] [əˈgloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] ,

"	Say	,	did	you	ever	see	that	beat	?	"	demanded	Eph	,	all	aglow	with	enthusiasm	,
"	说	,	做过	你	曾经	看	那	打	?	"	要求	以弗	,	全部	闪耀	和	热情	,

“嘿，你见过那种节奏吗？”埃弗兴奋地问道。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [stept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] .

as	the	boys	stepped	across	the	yard	.
作为	这	男孩们	步	穿过	这	院子	.

男孩们穿过院子。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [ˈmɪstər] . [ˈfɑːrnəm] [kɔːl] [ðə; ði] [trɪk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] ? "

"	My	,	but	didn't	Mr	.	Farnum	call	the	trick	with	those	fellows	?	"
"	我的	,	但	没有	先生	.	法纳姆	称呼	这	诡计	和	那些	伙伴们	?	"

“哎呀，法纳姆先生不是早就识破了那些家伙的伎俩吗？”

" [wiːv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈjuːsləs] [ˈwɜːriɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [dɑːn] [ˈmelvɪl] [let] [drɑːp] [ðə; ði]

"	We've	been	doing	a	heap	of	useless	worrying	over	what	Don	Melville	let	drop	the
"	我们已经	到过	正在做	一个	堆	的	无用	令人担忧	超过	什么	大学教师	梅尔维尔	让	降低	这

[ˈʌðər] [deɪ] ,

other	day	,
其他	天	,

“我们一直在为唐·梅尔维尔前几天不小心透露的信息而过度担忧，毫无意义。”

[ˈhævnt] [wiː; wi] ? " [æskt] [hæl; heɪl] , [ˈkwaɪətli] .

haven't	we	?	"	asked	Hal	,	quietly	.
还没有	我们	?	"	问	哈尔	,	悄悄	.

“难道不是吗？”哈尔轻声问道。

" [ˈfɛloʊz] , " [ˈsteɪtɪd] [ˈkæptɪn] [dʒæk] , [ˈɜːrnɪstli] ,

"	Fellows	,	"	stated	Captain	Jack	,	earnestly	,
"	研究员	,	"	声明	队长	杰克	,	切实	,

“伙计们，”杰克船长郑重地说道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːrk][fɔːr; fər] [ðɪs] [per] [ʌv; əv][men][aɪm]['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi]
" as long as we work for this pair of men I'm never going to be uneasy
" 作为 长的 作为 我们 工作 为了 这 一对 的 男人 我是 绝不 去 到 是 不安
[ə'gen] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪs'pliːzɪŋ] [ðem; ðəm] .
again over anything but displeasing them .
再次 超过 任何事物 但 令人不快 他们 .

“只要我们还为这两个人工作，除了惹他们不高兴之外，我再也不会因为任何事感到不安了。”

[ðeə(r)] [brɪks] !
They're bricks !
它们是 砖块 !

它们是砖头！

[ðeɪ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][juː 'es] , ['evri] [taɪm] !
They can count on us , every time !
他们 能 数数 在 我们 , 每一个 时间 !

他们每次都可以信赖我们！

" [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [pæst][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtjɑːrd] ,
" Up the street , a little way past the gate of the boatyard ,
" 向上 这 街道 , 一个 小的 方式 过去的 这 门 的 这 船厂 ,

“沿着街道往上走，过了船厂大门再走一小段路，

[ðə; ði] ['melvɪl] ['pɑːrti][hæd; həd]['hɔːltɪd][tuː; tə] [laɪt] [sɪ'gɑːrz] .
the Melville party had halted to light cigars .
这 梅尔维尔 派对 有 停止 到 光 雪茄 .

梅尔维尔一行人停下来点雪茄。

" [aɪm][ə'freɪd] , ['melvɪl] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪsts] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,
" I'm afraid , Melville , " said one of the capitalist's associates ,
" 我是 害怕的 , 梅尔维尔 , " 说 一 的 这 资本家的 同事 ,

“恐怕不行，梅尔维尔，”这位资本家的一个同伙说道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ][æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [jʊr; jər]['juːʒuəl][tækt] .
" you didn't go at the matter with quite your usual tact .
" 你 没有 去 在 这 事情 和 相当 你的 通常 策略 .

“你处理这件事的方式和往常不太一样，缺乏一些技巧。”

[juː; jʊ] [ʃoʊd] [jʊr; jər][hænd] [tuː] [suːn] .
You showed your hand too soon .
你 显示 你的 手 也 很快 .

你过早地暴露了自己的底牌。

[juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɑːrd] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
You came out a little to hard , just a little , too early in the proceedings .
你 来了 出去 一个 小的 到 难的 , 只是 一个 小的 , 也 早期的 在 这 诉讼程序 .

你在诉讼过程中表现得有点太强硬了，就一点点，也太早了。

" [puː] ! " [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] .
" Pooh ! " retorted the capitalist .
" 呸 ! " 反驳 这 资本家 .

“呸！”资本家反驳道。

" [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
" We'll go to the hotel .
" 出色地 去 到 这 酒店 .

“我们去酒店。”

['fɑːrnəm] [wɪl] [kuːl] [daʊn] [suːn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['riːəlaɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Farnum will cool down soon enough , and realize what we represent to him .
法纳姆 将要 凉爽的 向下 很快 足够的 , 和 意识到 什么 我们 代表 到 他 .

法纳姆很快就会冷静下来，意识到我们对他意味着什么。

[ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] ['hiːl] [hæv; həv] ['piːp(ə)l] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [wiːv] [left] [taʊn] .

Inside	**of**	**two**	**hours**	**he'll**	**have**	**people**	**out**	**to**	**find**	**out**	**whether**	**we've**	**left**	**town**	**.**
里面	的	二	小时	地狱	有	人们	出去	到	寻找	出去	无论	我们已经	左边	镇	.

不到两个小时，他就会派人出来查明我们是否已经离开小镇。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [dəunt] [noʊ]

Gentlemen	**,**	**I**	**don't**	**know**
先生们	,	我	不	知道

各位先生，我不知道

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [liːv] - . "

but	**it**	**might**	**be**	**a**	**good**	**idea**	**for**	**us**	**actually**	**to**	**leave**	**Dunhaven**	**.**	**"**
但	它	可能	是	一个	好的	主意	为了	我们	实际上	到	离开	-	.	"

但或许我们离开邓黑文才是明智之举。

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , " [rɪ'plaɪd] ['lɔɪər] ['dɛməˌrɛst] , ['draɪli] ,

"	**An**	**excellent**	**idea**	**,**	**"**	**replied**	**Lawyer**	**Demarest**	**,**	**dryly**	**,**
"	一个	出色的	主意	,	"	回复	律师	德马雷斯特	,	干巴巴地	,

“真是个好主意，”德马雷斯特律师冷冷地回答道。

" [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [weɪst] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] . "

"	**for**	**we**	**shall**	**only**	**waste**	**our**	**time**	**by**	**remaining**	**here**	**.**	**"**
"	为了	我们	将	仅有的	浪费	我们的	时间	经过	其余的	这里	.	"

“因为我们留在这里只会浪费时间。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] , ['kwɪkli] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**questioned**	**the**	**capitalist**	**,**	**quickly**	**.**
"	什么	做	你	意思是	?	"	被质问	这	资本家	,	迅速地	.

“你什么意思？”资本家迅速问道。

" ['fɑːrnəm] [wəʊnt] [send] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . "

"	**Farnum**	**won't**	**send**	**for**	**us**	**.**	**"**
"	法纳姆	惯于	发送	为了	我们	.	"

“法纳姆不会派人来接我们。”

" [hiː; hi] ['ʃɔrli] [wɪl] , [wen] [hiː; hi] [kuːlz] [daʊn] . "

"	**He**	**surely**	**will**	**,**	**when**	**he**	**cools**	**down**	**.**	**"**
"	他	一定	将要	,	什么时候	他	冷却	向下	.	"

“等他冷静下来，肯定会的。”

" [aɪm] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	**I'm**	**positive**	**that**	**he**	**won't**	**,**	**"**	**asserted**	**the**	**lawyer**	**.**
"	我是	积极的	那	他	惯于	,	"	断言	这	律师	.

“我确信他不会，”律师断言道。

" [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [men] ['fɑːrnəm] [wɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] . "

"	**If**	**I**	**know**	**anything**	**about**	**men**	**Farnum**	**will**	**get**	**along**	**without**	**us**	**from**	**now**	**on**	**.**	**"**
"	如果	我	知道	任何事物	关于	男人	法纳姆	将要	得到	沿着	没有	我们	从	现在	在	.	"

“如果我对男人有所了解的话，法纳姆以后就不会再和我们混了。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði] ['mʌni] . "

"	**But**	**he**	**needs**	**the**	**money**	**.**	**"**
"	但	他	需求	这	钱	.	"

但他需要钱。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['melvɪl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv]

"	**He**	**can**	**get**	**it**	**,**	**Melville**	**,**	**I**	**am**	**inclined**	**to**	**think**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**man**	**of**
"	他	能	得到	它	,	梅尔维尔	,	我	是	倾斜	到	思考	,	"	返回	这	男人	的

[ðə; ði] [lɔː] .

the	**law**	**.**
这	法律	.

“他能得到它，梅尔维尔，我想，”那位执法人员回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] .
" And we need the investment , " continued George Melville .
" 和 我们 需要 这 投资 , " 持续 乔治 梅尔维尔 .

“我们需要投资，”乔治·梅尔维尔继续说道。

" [waɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [kə'nekʃnz] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər]
" Why , with my influential connections at Washington , and some other
" 为什么 , 和 我的 有影响 连接 在 华盛顿 , 和 一些 其他
[kə'nekʃnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ,
connections that I have ,
连接 那 我 有 ,

“为什么呢？凭借我在华盛顿的人脉关系，以及我其他一些人脉关系，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'vestmənt] . "
I can see a return of millions on our investment . "
我 能 看 一个 返回 的 百万 在 我们的 投资 . "

我预计我们的投资将获得数百万美元的回报。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['dʒeɪkəb]['fɑːrnəm] [hæz; həz][ðə; ði]
" You will never make the investment , as long as Jacob Farnum has the
" 你 将要 绝不 制作 这 投资 , 作为 长的 作为 雅各布 法纳姆 有 这
[dɪ'saɪdɪŋ] [wɜːrd] ,
deciding word ,
决定 单词 ,

“只要雅各布·法纳姆掌握最终决定权，你就永远不可能进行这项投资。”

" [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . ['dɛməˌrɛst] .
" insisted Mr . Demarest .
" 坚持 先生 . 德马雷斯特 .

德马雷斯特先生坚持道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['fɔːknər] .
" I'm sure of that , too , " added Mr . Faulkner .
" 我是 当然 的 那 , 也 , " 额外 先生 . 福克纳 .

“我也确信这一点，”福克纳先生补充道。

" [ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræskəli] [bɔɪz] ! " ['ʌtəd] [dɑːn] ['melvɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn]
" And all on account of those rascally boys ! " uttered Don Melville , in a tone
" 和 全部 在 帐户 的 那些 赖皮 男孩们 ! " 说出 大学教师 梅尔维尔 , 在 一个 语气
[ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
of disgust .
的 厌恶 .

“这一切都是因为那些顽劣的男孩！”唐·梅尔维尔厌恶地说。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [haʊ] [sʌm; səm][foʊks] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] ['mʌkər] ?
" Isn't it funny how some folks will cling to muckers ?
" 不是 它 有趣的 如何 一些 各位 将要 黏着 到 泥巴 ?

“有些人就是喜欢黏糊糊的东西，这难道不滑稽吗？”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] ['bensn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɑːr; ər][soʊ] ['nesəseri] [ðæt]
anyone would think that the fellow Benson and his chums are so necessary that
任何人 会 思考 那 这 同伴 本森 和 他的 朋友们 是 所以 必要的 那
[ðə; ði] ['bɪznəs] ['kudnt] [goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
the business couldn't go on without them .
这 商业 不能 去 在 没有 他们 .

任何人都会认为，本森和他的伙伴们是如此不可或缺，没有他们，生意就无法继续下去。

[ðeə(r)] [ðə; ði] — "
They're the — "
它们是 这 — "

他们是——”

" [hʌʃ] ! " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" Hush ! " murmured the lawyer .
" 嘘 ! " 低声说道 这 律师 .

“嘘！”律师低声说道。

" [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" Here come the boys .
" 这里 来 这 男孩们 .

“小伙子们来了。”

" [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .
" Jack and his mates were at this moment coming out of the yard .
" 杰克 和 他的 伙伴们 是 在 这 片刻 未来 出去 的 这 院子 .

“杰克和他的伙伴们这时正从院子里出来。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [er] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
They had turned on the sidewalk , and started along ere they caught sight of
他们 有 转向 在 这 人行道 , 和 开始 沿着 埃雷 他们 捕捉 视线 的
[ðə; ði] [gruːp] [ə'hed] .
the group ahead .
这 团体 前方 .

他们拐上了人行道，沿着人行道走了一段路，然后看到了前面的那群人。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [gæŋ] ! " ['ʌtəd] [ɛf] , ['ræθfəli] .
" There's that infernal gang ! " uttered Eph , wrathfully .
" 有 那 地狱 帮派 ! " 说出 以弗 , 愤怒地 .

“那群该死的家伙又来了！”埃弗愤怒地喊道。

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ðen] , " ['wɪspəd]
" Keep your eyes away from them , and don't say anything , then , " whispered
" 保持 你的 眼睛 离开 从 他们 , 和 不 说 任何事物 , 然后 , " 低声说道
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

“那就别看他们，也别说话。”杰克低声说道。

" [dəunt] [seɪ] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [spɔɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]
" Don't say or do anything that can possibly spoil the morning by putting us in
" 不 说 或者 做 任何事物 那 能 可能 剧透 这 早晨 经过 推杆 我们 在
[ðə; ði] [rɔːŋ] .
the wrong .
这 错误的 .

“不要说或做任何可能让我们陷入困境、破坏早晨气氛的事情。”

" [bʌt; bət] [dɑːn] ['melvɪl] , ['ræθfl] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['hæpəniŋz] ,
" But Don Melville , wrathful over the morning's happenings ,
" 但 大学教师 梅尔维尔 , 愤怒的 超过 这 早晨 事件 ,

“但是唐·梅尔维尔对早上发生的事情感到愤怒，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜艇男孩的试航之旅：小小专家(The Submarine Boys' Trial Trip Making Good)

[ænd; ənd] ['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə]
and **keenly** **disappointed** **over** **the** **knowledge** **that** **he** **could** **not** **hope** **to**
和 敏锐地 失望的 超过 这 知识 那 他 可以 不是 希望 到
[kə'mænd] [ðə; ði] " ['pɑːlərd] ,
command **the** **"** **Pollard** **,**
命令 这 " 波拉德 ,

得知自己无法指挥“波拉德”号，他感到非常失望。

" [wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][let][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][bɔɪz][goʊ] [ʌn'tʃælɪndʒd] .
" **was** **not** **disposed** **to** **let** **the** **submarine** **boys** **go** **unchallenged** **.**
" 曾是 不是 处置 到 让 这 潜艇 男孩们 去 未受挑战 .

“不打算放任潜艇兵逍遥法外。”

[ɑːn] [keɪm] [dʒæk] , [hæl; heɪl][ænd; ənd] [ɛf] , ['wɔːkɪŋ] [ə'brest] , [jet] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [pæs]
On **came** **Jack** **,** **Hal** **and** **Eph** **,** **walking** **abreast** **,** **yet** **ready** **to** **break** **and** **pass**
在 来了 杰克 , 哈尔 和 以弗 , 步行 并排 , 然而 准备好 到 休息 和 经过
[ɪn] ['saɪləns] .
in **silence** **.**
在 沉默 .

杰克、哈尔和埃弗并肩而行，随时准备分开，默默地通过。

" ['dju(ː)i] , ['sæmpsən] & ['ʃleɪ] ! " [dʒɪəd] [dɑːn] ['melvɪl] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ][toʊn] ,
" **Dewey** **,** **Sampson** **&** **Schley** **!** **"** **jeered** **Don** **Melville** **,** **in** **a** **low** **tone** **,**
" 杜威 , 桑普森 & 施莱 ! " 嘲笑 大学教师 梅尔维尔 , 在 一个 低的 语气 ,

“杜威、桑普森和施莱！”唐·梅尔维尔低声嘲笑道。

[jet] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ]['dʒæks]['pɑːrti] .
yet **loud** **enough** **to** **be** **heard** **by** **Jack's** **party** **.**
然而 大声 足够的 到 是 听到 经过 杰克的 派对 .

但声音足够大，杰克一行人都能听到。

[jet] [ðə; ði] [bɔɪz] [peɪd] [noʊ] [hiːd] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] , [hæd; həd][nɑːt] [dɑːn]
Yet **the** **boys** **paid** **no** **heed** **,** **but** **would** **have** **passed** **in** **silence** **,** **had** **not** **Don**
然而 这 男孩们 有薪酬的 不 注意 , 但 会 有 通过了 在 沉默 , 有 不是 大学教师
['ædɪd] , [ɪn'sʌltɪŋli] :
added **,** **insultingly** **:**
额外 , 侮辱性的 :

然而，男孩们却置若罔闻，若非唐恩带着侮辱的语气补充道：

" [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['mʌkər] !
" **The** **three** **little** **muckers** **!**
" 这 三 小的 泥巴 !

“这三个小家伙！”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ɛf] .
" **That** **was** **too** **much** **for** **Eph** **.**
" 那 曾是 也 很多 为了 以弗 .

“这对以弗来说太过分了。”

[hiː; hi] ['kudnt] [help] ['tɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] [flʌʃ] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] :
He **couldn't** **help** **turning** **,** **the** **flush** **mounting** **to** **his** **cheeks** **,** **to** **retort** **:**
他 不能 帮助 转弯 , 这 冲洗 安装 到 他的 脸颊 , 到 反驳 :

他忍不住转过身，双颊泛起红晕，反驳道：

" [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] !
" Speak for yourself !
" 说话 为了 你自己 !

请你别代表我说话!

" [dɑːn] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .
" Don took a step forward .
" 大学教师 采取 一个 步 向前 .

唐向前迈了一步。

[ɛf] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] ['tʃælɪndʒ] , [wiːld] [ə'baʊt] .
Eph , unable to ignore the implied challenge , wheeled about .
以弗 , 无法 到 忽略 这 暗示 挑战 , 带轮子的 关于 .

以弗无法忽视这隐含的挑战，转身离开。

" [dəunt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] , [ɛf] , " ['mʌtəd] [dʒæk] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['belɪkoʊs] [tʃʌm]
" Don't bother with the fellow , Eph , " muttered Jack , gripping his bellicose chum
" 不 打扰 和 这 同伴 , 以弗 , " 低声说道 杰克 , 扣人心弦 他的 好战的 密友
[baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
by the arm .
经过 这 手臂 .

“别理那家伙，埃弗，”杰克咕哝着，一把抓住他那好斗的朋友的胳膊。

" - ['feloʊ] - ? " [kraɪd] [dɑːn] , ['hɑːtli] .
" ' Fellow ' ? " cried Don , hotly .
" - 同伴 - ? " 哭 大学教师 , 热 .

“‘伙计’？”唐激动地喊道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
" Do you mean that for me ? "
" 做 你 意思是 那 为了 我 ? "

你这话是说给我听的吗?

" [wel] , " [di'mɑːndid] [dʒæk] , ['draɪli] , " [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Well , " demanded Jack , dryly , " you're not a girl , are you ?
" 出色地 , " 要求 杰克 , 干巴巴地 , " 你是 不是 一个 女孩 , 是 你 ?

“好吧，”杰克冷冷地问道，“你不是女孩子吧？”

" [æt; ət] [ðæt] [dɑːn] ['melvɪl] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] ['hoʊpləsli] .
" At that Don Melville lost his temper hopelessly .
" 在 那 大学教师 梅尔维尔 丢失的 他的 脾气 绝望地 .

“这时，唐·梅尔维尔彻底失去了耐心，大发雷霆。”

['bɜːrnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] , [hiː; hi] [hist] :
Burning at a white heat , he hissed :
燃烧 在 一个 白色的 热 , 他 嘶嘶作响 :

他浑身灼热，嘶嘶地说:

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɔːr][nɑːt] , [juː; jʊ][kɜːr] !
" I'll show you whether I am , or not , you cur !
" 患病的 展示 你 无论 我 是 , 或者 不是 , 你 库尔 !

“我会让你看看我是不是，你这杂种！”

" [ðæt] [wɜːrd] " [kɜːr] " [went] [fɑːr] [tɔːrd] ['ʃætərɪŋ] [dʒæk] ['bɛnsənz] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] .
" That word " cur " went far toward shattering Jack Benson's good resolutions .
" 那 单词 " 库尔 " 去 远的 朝向 破碎 杰克 本森 好的 决议 .

“那个‘杂种’的字眼，极大地粉碎了杰克·本森的美好愿望。”

['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv] - [ɑːrm][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gler] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] .
Letting go of Eph's arm he turned to glare at his tormentor .
出租 去 的 - 手臂 他 转向 到 强光 在 他的 折磨者 .

他松开埃弗的手臂，转身怒视着折磨他的人。

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['les(ə)n] , ['mʌkər] , " ['ædɪd] [dɑːn] , ['hɑːtli] .

"	You	need	a	lesson	,	mucker	,	"	added	Don	,	hotly	.
"	你	需要	一个	课	,	泥巴	,	"	额外	大学教师	,	热	.

“你这混蛋，需要好好教训一顿。”唐怒道。

" [dəunt] [sɔɪl] [jʊr; jər][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['feloʊ] , [dɑːn] , " [kraɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['ʃɑːrpli] .

"	Don't	soil	your	hands	on	the	fellow	,	Don	,	"	cried	his	father	,	sharply	.
"	不	土壤	你的	双手	在	这	同伴	,	大学教师	,	"	哭	他的	父亲	,	尖锐地	.

“唐，别沾染那家伙的污秽，”他父亲厉声喊道。

" [aɪ][mʌst; məst] , [sɜːr] , ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [dɑːn] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

"	I	must	,	sir	,	after	he	has	insulted	me	,	"	cried	Don	,	in	a	rage	.
"	我	必须	,	先生	,	后	他	有	受辱	我	,	"	哭	大学教师	,	在	一个	愤怒	.

“先生，他侮辱了我，我必须这么做！”唐愤怒地喊道。

" [aɪ][mʌst; məst] [kɪk] [hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] . "

"	I	must	kick	him	,	anyway	.	"
"	我	必须	踢	他	,	反正	.	"

“反正我得踢他一脚。”

" ['nɑːnsens] , [dɑːn] !

"	Nonsense	,	Don	!
"	废话	,	大学教师	!

“胡说，唐！”

[noʊ] ['brɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] , " [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['stɜːrnli] .

No	brawling	with	people	of	this	class	,	"	commanded	his	father	,	sternly	.
不	争吵	和	人们	的	这	班级	,	"	命令	他的	父亲	,	严厉地	.

“不许和这种阶层的人打架，”他父亲严厉地命令道。

[ðə; ði]['eldər] ['melvɪl] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

The	elder	Melville	reached	out	to	restrain	his	son	,
这	长老	梅尔维尔	达到	出去	到	抑制	他的	儿子	,

老梅尔维尔伸手想阻止他的儿子，

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə]['rendər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mɔːr] ['fjʊriəs] .

but	that	seemed	only	to	render	the	young	man	more	furious	.
但	那	似乎	仅有的	到	使成为	这	年轻的	男人	更多的	狂怒	.

但这似乎只会让这个年轻人更加愤怒。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][dʒæk] , ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] .

He	rushed	at	Jack	,	aiming	a	kick	.
他	匆忙	在	杰克	,	瞄准	一个	踢	.

他冲向杰克，准备踢他一脚。

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [traɪ] [ðæt] ! " [wɔːrnd] [jʌŋ] ['bensn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

"	Don't	you	dare	try	that	!	"	warned	young	Benson	,	his	eyes	flashing	.
"	不	你	敢	尝试	那	!	"	警告	年轻的	本森	,	他的	眼睛	闪烁	.

“你敢这么做试试！”年轻的本森警告道，眼睛闪着光。

[bʌt; bət] [dɑːn] , [dɪ'spaɪt] [bəuθ] ['wɔːnɪŋz] , [dɪd] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

But	Don	,	despite	both	warnings	,	did	swing	his	foot	.
但	大学教师	,	尽管	两个都	警告	,	做过	摇摆	他的	脚	.

但是，尽管有人警告，唐还是挥脚踢了出去。

[dʒæk] [dɑːdʒd] [ðə; ði]['ɪmpækt] , [ðen] ['dɑːrtɪd][ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,

Jack	dodged	the	impact	,	then	darted	in	at	the	side	,
杰克	躲避	这	影响	,	然后	飞镖	在	在	这	边	,

杰克躲过了冲击，然后从侧面迅速切入。

['lændɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] [jʌŋ] ['mɛlˌvɪlz] [tʃest] [ðæt] [sent][hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] [bæk] .

landing	a	blow	on	young	Melville's	chest	that	sent	him	staggering	back	.
降落	一个	吹	在	年轻的	梅尔维尔的	胸部	那	发送	他	令人震惊	后退	.

一拳打在年轻的梅尔维尔胸口，把他打得踉跄后退。

" [straɪk] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [flæʃt] [dɑːn] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [gɑːrd] .
" **Strike me , will you ? " flashed Don , throwing himself on guard .**
" 罢工 我 , 将要 你 ? " 闪光灯 大学教师 , 投掷 他自己 在 警卫 .

“来打我啊！”唐恩怒吼道，同时摆出防御姿态。

[dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] , [ə'gæst] [æt; ət]['dʒæks] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [naʊ] [stept] [bæk]
George Melville , aghast at Jack's presumption in attacking his son , now stepped back
乔治 梅尔维尔 , 惊愕 在 杰克的 假定 在 攻击 他的 儿子 , 现在 步 后退
,
,
,

乔治·梅尔维尔对杰克竟敢攻击他的儿子感到震惊，他退后了一步。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [dɑːn] [mʌst; məst] [ə'vendʒ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
satisfied that Don must avenge the insult .
使满意 那 大学教师 必须 报仇 这 侮辱 .

确信唐必须为这种侮辱复仇。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] , ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] ['beɪsbɔːl] ['nɪrli] [ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] , [sɔː] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs]
A dozen boys , talking over baseball nearly a block away , saw the start of this
一个 打 男孩们 , 说 超过 棒球 几乎 一个 堵塞 离开 , 锯 这 开始 的 这
[ɪn'kaʊntər] .
encounter .
遇到 .

大约一个街区外，十几个男孩正在谈论棒球，他们目睹了这场冲突的开始。

" [faɪt] !
" Fight !
" 斗争 !

“斗争！

[faɪt] !
fight !
斗争 !

斗争！

" [ðeɪ] [jeld] , ['gliːfəli] , [ænd; ənd] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" they yelled , gleefully , and raced down the street .
" 他们 大喊 , 兴高采烈地 , 和 比赛 向下 这 街道 .

他们欢呼雀跃，沿着街道飞奔而去。

[ðə; ði] [kraɪz] ['redid] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['boʊtjɑːrd] .
The cries readied the private office in the boatyard .
这 哭泣 准备就绪 这 私人的 办公室 在 这 船厂 .

叫喊声响彻船厂的私人办公室。

[sə'spektɪŋ] , ['pɑːrtli] , [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ʌp] , ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] [snætʃt] [hɪz; ɪz][hæt] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] .
Suspecting , partly , what might be up , Jacob Farnum snatched his hat , running out .
怀疑 , 部分 , 什么 可能 是 向上 , 雅各布 法纳姆 抢夺 他的 帽子 , 跑步 出去 .

雅各布·法纳姆隐约察觉到可能发生了什么事，抓起帽子就跑了出去。

['deɪvɪd] ['pɑːlərd] ['fɑːloʊd] .
David Pollard followed .
大卫 波拉德 随后 .

大卫·波拉德随后也加入了讨论。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['pʌpi] ! " ['ɔːlmoʊst] [skriːmd] .
" You young puppy ! " almost screamed .
" 你 年轻的 小狗 ! " 几乎 尖叫 .

“你这只小狗狗！”他几乎是喊出来的。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] . "

"	I'll	teach	you	a	lesson	that	you	need	.	"
"	患病的	教	你	一个	课	那	你	需要	.	"

“我会让你明白你为什么需要这个教训。”

" [aɪm]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [wer] [aɪ][get][maɪ] ['treɪnɪŋ] , " [ri'tɔːtid] [dʒæk]

"	I'm	usually	particular	about	where	I	get	my	training	,	"	retorted	Jack
"	我是	通常	特别的	关于	在哪里	我	得到	我的	训练	,	"	反驳	杰克

“我通常对接受培训的地点很挑剔，”杰克反驳道。

['bensn] , [in'sʌltid] [ænd; ənd] [stʌŋ] [pæst][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

Benson	,	insulted	and	stung	past	his	power	to	endure	.
本森	,	受辱	和	被蜇了	过去的	他的	力量	到	忍受	.

本森感到受辱和刺痛，已经无法忍受了。

[jet] ['kæptɪn] [dʒæk][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðæt] [fɜːrst] [bloʊ] .

Yet	Captain	Jack	did	not	attempt	to	follow	up	that	first	blow	.
然而	队长	杰克	做过	不是	试图	到	跟随	向上	那	第一的	吹	.

然而，杰克船长并没有试图进行后续攻击。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

Throwing	himself	into	the	attitude	of	defense	,	he	waited	.
投掷	他自己	进入	这	态度	的	防御	,	他	等待	.

他摆出防御姿态，静静等待。

[dɑːn] ['melvɪl] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [juːθ] ,

Don	Melville	did	not	keep	him	long	waiting	,	but	rushed	at	the	shorter	youth	,
大学教师	梅尔维尔	做过	不是	保持	他	长的	等待	,	但	匆忙	在	这	较短	青年	,

唐·梅尔维尔没有让他久等，而是径直走向那个个子矮小的年轻人。

[ɪn'tent] [ɑːn] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrθ] .

intent	on	sending	him	to	earth	.
意图	在	发送	他	到	地球	.

打算把他送到地球去。

" [hɪt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [dɑːn] ! " [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Hit	him	like	a	gentleman	,	Don	!	"	called	his	father	.
"	打	他	喜欢	一个	绅士	,	大学教师	!	"	称为	他的	父亲	.

“唐，像个绅士一样打他！”他父亲喊道。

[wət'evər] [weɪ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [dɑːn] ['melvɪl] [strʌk] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt]

Whatever	way	that	might	be	,	Don	Melville	struck	out	,	his	blood	at	the	white
任何	方式	那	可能	是	,	大学教师	梅尔维尔	击	出去	,	他的	血	在	这	白色的

[hiːt] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

heat	of	rage	.
热	的	愤怒	.

不管怎样，唐·梅尔维尔都奋力反击，怒火中烧。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [dɪd][hiː; hi][eɪm][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] ,

With	such	force	did	he	aim	the	blow	that	,
和	这样的	力量	做过	他	目的	这	吹	那	,

他使出如此猛烈的攻击，

[wen] ['nɪmb(ə)l] ['kæptɪn] [dʒæk] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ,

when	nimble	Captain	Jack	failed	to	be	in	the	way	to	stop	it	,
什么时候	灵活	队长	杰克	失败的	到	是	在	这	方式	到	停止	它	,

当身手敏捷的杰克船长未能阻止它时，

[dɑːn] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] , ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

Don	pitched	forward	,	falling	to	his	knees	.
大学教师	投球	向前	,	坠落	到	他的	膝盖	.

唐向前扑倒，跪倒在地。

" [huˈreɪ] ! " [jeld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪz] , [dɪˈraɪsɪvli] .

"	Hooray	!	"	yelled	some	of	the	on	looking	boys	,	derisively	.
"	万岁	!	"	大喊	一些	的	这	在	寻找	男孩们	,	嘲讽地	.

“好耶！”几个围观的男孩嘲讽地喊道。

[dʒæk] [ˈhɔːltɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][foʊ] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] .

Jack	halted	before	his	foe	,	smiling	at	him	quietly	.
杰克	停止	前	他的	敌人	,	微笑	在	他	悄悄	.

杰克在敌人面前停下脚步，静静地对他微笑。

" [noʊ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈstʌnɪŋ] [trɪks] [laɪk] [ðæt] [wʌn] ?

"	Know	any	more	stunning	tricks	like	that	one	?
"	知道	任何	更多的	令人惊叹的	技巧	喜欢	那	一	?

你还知道其他像这样的惊人魔术吗?

" ['bensn] [inˈkwaiəd] .

"	Benson	inquired	.
"	本森	询问	.

“本森问道。”

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !

"	I'll	show	you	!
"	患病的	展示	你	!

“我会让你看到的！”

" [pæntid] [dɑːn] , ['liːpɪŋ] [ʌp] .

"	panted	Don	,	leaping	up	.
"	喘息	大学教师	,	跳跃	向上	.

“唐喘着粗气，跳了起来。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['mesərz] . ['fɑːrnəm]

As	he	did	so	,	he	caught	sight	of	the	smiling	faces	of	Messrs	.	Farnum
作为	他	做过	所以	,	他	捕捉	视线	的	这	微笑	面孔	的	先生们	.	法纳姆

[ænd; ənd] ['pɑːlərd] ,

and	Pollard	,
和	波拉德	,

这时，他看到了法纳姆先生和波拉德先生的笑脸。

[ˈstrəuliŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊtjɑːrd] ['geɪtweɪ] .

strolling	up	from	the	boatyard	gateway	.
漫步	向上	从	这	船厂	网关	.

从船厂大门漫步而上。

[æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪ] ,

As	he	faced	the	smiling	submarine	boy	,
作为	他	面对	这	微笑	潜艇	男生	,

当他面对面带微笑的潜艇男孩时，

[jʌŋ] ['melvɪl] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kuːl] [daʊn] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

young	Melville	was	quick	to	realize	that	he	must	cool	down	if	he	did	not
年轻的	梅尔维尔	曾是	快的	到	意识到	那	他	必须	凉爽的	向下	如果	他	做过	不是

[wɑːnt][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [stɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swɪftli] ['fɔːmiŋ]

want	to	become	a	laughing	stock	for	the	street	crowd	that	was	swiftly	forming
想	到	变得	一个	笑	库存	为了	这	街道	人群	那	曾是	迅速地	成型

.

:

.

年轻的梅尔维尔很快意识到，如果他不想成为迅速聚集起来的街头人群的笑柄，他就必须冷静下来。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɜkmən] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] [fens] .

Half	a	dozen	workmen	employed	in	the	yard	had	climbed	up	onto	the	fence	.
一半	一个	打	工人	受雇	在	这	院子	有	攀登	向上	到	这	栅栏	.

院子里有六名工人爬上了围栏。

" [maɪnd][juː; jʊ] , " [sed] [dʒæk] , ['kuːlli] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

"	Mind	you	,	"	said	Jack	,	coolly	,	"	I	don't	want	to	hurt	you	.
"	头脑	你	,	"	说	杰克	,	冷静地	,	"	我	不	想	到	伤害	你	.

“记住，”杰克冷冷地说，“我不想伤害你。”

[juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] , ['melvɪl] .

You	started	this	,	Melville	.
你	开始	这	,	梅尔维尔	.

这一切都是你先开始的，梅尔维尔。

" [ðə; ði] [ʃɪr] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌns] [mɔːr] ['kærid] [dɑːn] ['melvɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	sheer	coolness	of	this	speech	once	more	carried	Don	Melville	out	of	the
"	这	透明	凉爽	的	这	演讲	一次	更多的	携带	大学教师	梅尔维尔	出去	的	这

[baʊndz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

bounds	of	reason	.
界限	的	原因	.

“唐·梅尔维尔这番冷酷无情的演讲再次让他失去了理智。”

[ɑːn][ðə; ði] " [dʒɪm] " [flɔːr] [dɑːn] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['bɑːksɪŋ] [wel] ,

On	the	"	gym	"	floor	Don	had	studied	the	art	of	boxing	well	,
在	这	"	健身房	"	地面	大学教师	有	研究	这	艺术	的	拳击	出色地	,

在健身房的地板上，唐认真学习了拳击技巧。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['kuːlnəs] .

but	he	had	not	learned	all	he	needed	to	know	about	coolness	.
但	他	有	不是	学习	全部	他	需要	到	知道	关于	凉爽	.

但他还没有完全掌握关于“酷”的精髓。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [haʊnd] !

"	You	young	hound	!
"	你	年轻的	猎犬	!

你这只小猎犬！

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [dʒæk] [læft] .

"	You	said	something	like	that	before	,	"	Jack	laughed	.
"	你	说	某物	喜欢	那	前	,	"	杰克	笑了	.

“你以前也说过类似的话，”杰克笑着说。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː] ?

"	Is	that	all	you	can	do	?
"	是	那	全部	你	能	做	?

“你就只能做到这些吗？”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] . "

I	feel	as	though	I	were	wasting	my	time	.	"
我	感觉	作为	尽管	我	是	浪费	我的	时间	.	"

我觉得自己好像在浪费时间。

" [duː][juː; jʊ] ? " [mɑːkt] [dɑːn] .

"	Do	you	?	"	mocked	Don	.
"	做	你	?	"	嘲笑	大学教师	.

“你真的会吗？”唐嘲讽道。

" [teɪk] [ðæt] , [ðen] !

"	Take	that	,	then	!
"	拿	那	,	然后	!

“那就尝尝这个！”

" [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd] , ['feɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

"	This	time	he	leaped	forward	,	feinting	with	his	left	hand	.
"	这	时间	他	跳跃	向前	,	佯攻	和	他的	左边	手	.

“这一次他向前跃去，左手虚晃一枪。”

[bʌt; bət] [dʒæk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [laɪk] [ðæt] .

But	Jack	was	not	to	be	caught	like	that	.
但	杰克	曾是	不是	到	是	捕捉	喜欢	那	.

但杰克绝不会就这么被抓住。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['pæriːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['riːəl] [bloʊ] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['dɑːnz] [raɪt] [fɪst] .

Instead	,	he	parried	against	the	real	blow	delivered	with	Don's	right	fist	.
反而	,	他	招架	反对	这	真实的	吹	发表	和	不要	正确的	拳头	.

相反，他挡住了唐用右拳打来的最后一击。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæri] [θruː] [dɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] .

The	force	of	the	parry	threw	Don	to	his	left	.
这	力量	的	这	招架	扔	大学教师	到	他的	左边	.

格挡的冲击力将唐向左侧击倒。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['bensn] [pæst] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] , ['lændɪŋ] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [nek] .

Just	at	that	instant	Benson	passed	behind	his	opponent	,	landing	a	stinging	blow	on	the	other's	neck	.
只是	在	那	立即的	本森	通过了	在后面	他的	对手	,	降落	一个	刺痛	吹	在	这	其他的	脖子	.

就在那一瞬间，本森绕到对手身后，狠狠地击中了对方的脖子。

[daʊn] [flæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [went] [ðə; ði] ['melvɪl] [er] , ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['rʌfli] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ðə; ði] [blʌd] .

Down	flat	to	the	ground	went	the	Melville	heir	,	hitting	his	nose	roughly	and	starting	the	blood	.
向下	平坦的	到	这	地面	去	这	梅尔维尔	继承人	,	击中	他的	鼻子	大致	和	开始	这	血	.

梅尔维尔的继承人重重地摔倒在地，鼻子重重地撞在地上，鲜血顿时涌了出来。

" [huˈreɪ] ! " [jeld] [ə; eɪ] ['gliːfl] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .

"	Hooray	!	"	yelled	a	gleeful	boy	in	the	throng	.
"	万岁	!	"	大喊	一个	兴高采烈	男生	在	这	人群	.

“好耶！”人群中一个男孩高兴地喊道。

" [seɪ] , [eɪnt] [hiː; hi] [faɪn] [æt; ət] [ˌdʒe aɪ 'ju] - ['dʒɪtsuː] , [ðoʊ] ?

"	Say	,	ain't	he	fine	at	jiu	-	jitsu	,	though	?
"	说	,	不是	他	美好的	在	九	-	柔术	,	尽管	?

“话说，他柔术练得真不错啊！”

" [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	A	yell	of	great	joy	went	up	from	some	of	the	boys	,
"	一个	叫喊	的	伟大的	喜悦	去	向上	从	一些	的	这	男孩们	,

几个男孩发出了一声欢呼，

[huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['feloʊ] [θræʃt] ,

who	are	always	delighted	at	seeing	the	larger	fellow	thrashed	,
WHO	是	总是	高兴极了	在	看到	这	更大的	同伴	痛击	,

他们总是乐于见到体型更大的人被打败，

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

especially	when	he	is	the	one	who	has	started	the	trouble	.
尤其	什么时候	他	是	这	一	WHO	有	开始	这	麻烦	.

尤其是当麻烦是他挑起的时候。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [weɪt] [ænd; ənd] [kuːl] [daʊn] ? " [ɪn'kwaɪəd] [dʒæk] , ['draɪli] .
" Don't you think you'd better wait and cool down ? " inquired Jack , dryly .
" 不 你 思考 你会 更好的 等待 和 凉爽的 向下 ? " 询问 杰克 , 干巴巴地 .

“你不觉得最好还是等等，冷静一下吗？”杰克冷冷地问道。

" [jʊə(r)] ['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
" You're only making a show of yourself .
" 你是 仅有的 制作 一个 展示 的 你自己 .

你只是在出丑而已。

" [ðæt] [tɔːnt] [stʌŋ] [dɑːn] ['ɪntuː] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['skwɛərɪŋ] [ɔːf] ,
" That taunt stung Don into rising and squaring off ,
" 那 嘲讽 被蜇了 大学教师 进入 上升 和 平方 离开 ,

“那句嘲讽激怒了唐，他站起身来，摆出战斗姿态。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊkt] [ʌn'ʌtərəbli] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [tɜːrn]
while his father looked unutterably disgusted and angry over the ridiculous turn
尽管 他的 父亲 看起来 难以言喻 厌恶 和 生气的 超过 这 荒谬的 转动
[ə'ferz] [hæd; həd] ['teɪkən] .
affairs had taken .
事务 有 已采取 .

而他的父亲则对事情荒谬的发展方向感到无比厌恶和愤怒。

" ['bɛnsənz] [əd'vaɪs] [ɪz] [gʊd] — [saʊnd] , " [ə'pruːvd] ['lɔɪər] ['dɛmə,rɛst] , ['stepɪŋ] [ɪn] .
" Benson's advice is good — sound , " approved Lawyer Demarest , stepping in .
" 本森 建议 是 好的 — 声音 , " 得到正式认可的 律师 德马雷斯特 , 步进 在 .

“本森的建议很好——很合理，”德马雷斯特律师插话道。

" [dɑːn] , [jʊə(r)] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ə'poʊnənt] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] ['tempər] .
" Don , you're no match for your opponent , at least not in your present temper .
" 大学教师 , 你是 不 匹配 为了 你的 对手 , 在 至少 不是 在 你的 展示 脾气 .

“唐，你根本不是对手的对手，至少以你现在的脾气来说不是。”

[dəunt] [traɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['eni] ['fɜːrðər] . "
Don't try to carry this any further . "
不 尝试 到 携带 这 任何 更远 . "

不要再继续追究这件事了。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [jʌŋ] ['mʌkər] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?
" Do you think I'm going to let this young mucker make a fool of me ?
" 做 你 思考 我是 去 到 让 这 年轻的 泥巴 制作 一个 傻子 的 我 ?

“你以为我会让这个小混蛋耍我吗？”

" [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['melvɪl] [juːθ] , ['hʌskɪli] .
" demanded the Melville youth , huskily .
" 要求 这 梅尔维尔 青年 , 沙哑地 .

“梅尔维尔的年轻人沙哑地问道。”

" [aɪv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
" I've just got to settle with him . "
" 我已经 只是 得到 到 定居 和 他 . "

“我只能和他达成和解了。”

" [jes] , [jes] , [dɑːn] ; [stɑːp] [ðɪs] .
" Yes , yes , Don ; stop this .
" 是的 , 是的 , 大学教师 ; 停止 这 .

“是的，是的，唐；住手吧。”

[its] [ʌn'siːmli] , " [ɪn'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [red] - [feɪst] [θruː] [hɪz; ɪz] [hjuː,mɪli'eɪʃn] .
It's unseemly , " insisted his father , red - faced through his humiliation .
它是 不体面的 , " 坚持 他的 父亲 , 红色的 - 面对 通过 他的 屈辱 .

“这太不体面了，”他父亲坚持道，羞愧得满脸通红。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

" ['mɪstər] . ['mɛlˌvɪlz] ['ʌðər] [frendz] ['ɔːlsoʊ] [ˌɪntər'poʊzd] .
" Mr . Melville's other friends also interposed .
" 先生 . 梅尔维尔的 其他 朋友们 还 插入 .

梅尔维尔先生的其他朋友也介入此事。

[dɑːn] , [sə'raʊndɪd] , [jet] [nɑːt] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [faɪt] [ɑːn] ['eni] ['fɜːrðər] , [tʃeɪft]
Don , surrounded , yet not very anxious to carry the fight on any further , chafed
大学教师 , 包围 , 然而 不是 非常 焦虑的 到 携带 这 斗争 在 任何 更远 , 擦伤
['hoʊpləsli] .
hopelessly .
绝望地 .

唐被包围了，但他并不想继续战斗，只是无奈地感到焦躁不安。

[dʒæk] ['bensn] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [hɪz; ɪz][foʊ]
Jack Benson , seeing the new turn of affairs , and realizing how ridiculous his foe
杰克 本森 , 看到 这 新的 转动 的 事务 , 和 意识到 如何 荒谬的 他的 敌人
[mʌst; məst] [fiːl] ,
must feel ,
必须 感觉 ,

杰克·本森看到事态的新变化，意识到他的对手现在一定觉得自己很荒谬可笑。

[tɜːrnd] [tuː; tə][hæl; heɪl][tuː; tə] [seɪ] :
turned to Hal to say :
转向 到 哈尔 到 说 :

转向哈尔说道:

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [nɑːt] ['niːdɪd] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] . [kʌm] [ɑːn] . "
" I guess we're not needed here any longer . Come on . "
" 我 猜测 是 不是 需要 这里 任何 更长 . 来 在 . "

“看来我们不再需要留在这里了。走吧。”

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['bensn] , " [tʃoʊkt] [ðə; ði]['eldər] ['melvɪl] ,
" As for you , Benson , " choked the elder Melville ,
" 作为 为了 你 , 本森 , " 窒息 这 长老 梅尔维尔 ,

“至于你，本森，”老梅尔维尔哽咽着说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" we shall see what can be done about this .
" 我们 将 看 什么 能 是 完毕 关于 这 .

我们将看看对此可以采取什么措施。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] .
You ought to be arrested .
你 应该 到 是 被捕 .

你应该被逮捕。

" ['dʒæks]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [grɪn] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [bæk] ,
" Jack's only answer was a tantalizing grin , after which he turned , his back ,
" 杰克的 仅有的 回答 曾是 一个 诱人的 咧嘴笑 , 后 哪个 他 转向 , 他的 后退 ,

杰克只是露出了一个意味深长的笑容，然后便转过身去，背对着我们。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,
as he and his mates started off up the street ,
作为 他 和 他的 伙伴们 开始 离开 向上 这 街道 ,

他和伙伴们开始沿着街道走去，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪr] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [ðer; ðər] .

followed	**by**	**a**	**little**	**cheer**	**from**	**some**	**of**	**the**	**boys**	**gathered**	**there**	**.**
随后	经过	一个	小的	欢呼	从	一些	的	这	男孩们	聚集	那里	.

随后，聚集在那里的几个男孩发出了一阵欢呼声。

" [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] [lɔː] [duː] [ə'baʊt] [ðɪs] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['eldər] ['melvɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] ,

"	**What**	**can**	**the**	**law**	**do**	**about**	**this**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**elder**	**Melville**	**of**	**the**	**lawyer**	**,**
"	什么	能	这	法律	做	关于	这	?	"	要求	这	长老	梅尔维尔	的	这	律师	,

“法律对此能做什么？”老梅尔维尔质问律师。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

in	**a**	**low**	**tone**	**.**
在	一个	低的	语气	.

低声说道。

" [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪʃuːd] [ə'genst] [jʊr; jər][sʌn][fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [piːs] ,

"	**A**	**warrant**	**could**	**be**	**issued**	**against**	**your**	**son**	**for**	**disturbing**	**the**	**peace**	**,**
"	一个	保证	可以	是	发布	反对	你的	儿子	为了	令人不安	这	和平	,

“你儿子可能因扰乱治安而被签发逮捕令。”

" [keɪm] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv] ['lɔɪər] ['dɛməˌrɛst] .

"	**came**	**the**	**disgusted**	**reply**	**of**	**Lawyer**	**Demarest**	**.**
"	来了	这	厌恶	回复	的	律师	德马雷斯特	.

“律师德马雷斯特厌恶地回答道。”

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['bensn] , [ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [wen] [in'sʌltid] [ænd; ənd]

"	**As**	**for**	**Benson**	**,**	**all**	**he**	**did**	**was**	**to**	**protect**	**himself**	**when**	**insulted**	**and**
"	作为	为了	本森	,	全部	他	做过	曾是	到	保护	他自己	什么时候	受辱	和

[ə'sɔːltɪd] [ˌʌn'dʒʌstli] .

assaulted	**unjustly**	**.**
袭击	不公正的	.

“至于本森，他所做的只是在受到不公正的侮辱和攻击时保护自己。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [ə'fer] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .

It	**was**	**a**	**disgraceful**	**affair**	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**.**
它	曾是	一个	可耻	事务	,	我的	亲爱的	先生	.

先生，这真是一件丢人的事。

[naʊ] , [let][ˌjuː 'es][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [mɔːr] ['rɪdɪkjuːl] .

Now	**,**	**let**	**us**	**get**	**away**	**from**	**here**	**before**	**we're**	**exposed**	**to**	**more**	**ridicule**	**.**
现在	,	让	我们	得到	离开	从	这里	前	是	裸露	到	更多的	嘲笑	.

现在，我们还是赶紧离开这里吧，免得遭受更多嘲笑。

" ['niːðər] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm][nɔːr]['mɪstər] . ['pɑːlərd][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	**Neither**	**Mr**	**.**	**Farnum**	**nor**	**Mr**	**.**	**Pollard**	**had**	**said**	**a**	**word**	**.**
"	两者都不	先生	.	法纳姆	也不	先生	.	波拉德	有	说	一个	单词	.

“法纳姆先生和波拉德先生都没有说话。”

[naʊ] , ['smaɪlɪŋ] ['kwaɪətli] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] .

Now	**,**	**smiling**	**quietly**	**,**	**they**	**returned**	**to**	**the**	**yard**	**.**
现在	,	微笑	悄悄	,	他们	返回	到	这	院子	.

现在，他们面带微笑，静静地回到了院子里。

[ðə; ði] [kraʊd] [broʊk] [ʌp] .

The	**crowd**	**broke**	**up**	**.**
这	人群	打破	向上	.

人群散开了。

[ðə; ði] ['melvɪl] ['pɑːrti] [kept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv]['dʒeibez][hoʊlt][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

The	**Melville**	**party**	**kept**	**on**	**to**	**the**	**hotel**	**of**	**Jabez**	**Holt**	**not**	**far**	**away**	**.**
这	梅尔维尔	派对	保留	在	到	这	酒店	的	贾贝兹	霍尔特	不是	远的	离开	.

梅尔维尔一行人继续前往不远处的贾贝兹·霍尔特酒店。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] " ['pɑːlərd] " [hæz; həz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]
THE " POLLARD " HAS A RIVAL
这 " 波拉德 " 有 一个 竞争对手

《波拉德》有了对手

['kæpɪt(ə)l] , [bækt] [baɪ]['enərdʒi] , [kæn; kən]['ɔːf(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃ] ['wʌndɜ-z] .
Capital , backed by energy , can often accomplish wonders .
首都 , 支持的 经过 活力 , 能 经常 完成 奇迹 .

资本加上活力，往往能创造奇迹。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['melvɪl] [skwɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['boʊtjɑːrd] ['ɑːfɪs] , ['dʒeɪkəb]['fɑːrnəm] ,
On the next day after the Melville squall in the boatyard office , Jacob Farnum ,
在 这 下一个 天 后 这 梅尔维尔 暴风雨 在 这 船厂 办公室 , 雅各布 法纳姆 ,

梅尔维尔暴风雨过后的第二天，在船厂办公室里，雅各布·法纳姆

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['geɪtweɪ] , [sɔː] [θriː] ['hevɪli] -
looking out of a window , and through the open gateway , saw three heavily -
寻找 出去 的 一个 窗户 , 和 通过 这 打开 网关 , 锯 三 重度 -
['leɪdn] ['lʌmbər] [trʌks] [goʊ][baɪ] .
laden lumber trucks go by .
满载 木材 卡车 去 经过 .

透过窗户和敞开的大门，我看到三辆满载木材的卡车驶过。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] - , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" That looks like a good deal for little Dunhaven , " he thought to himself .
" 那 看起来 喜欢 一个 好的 交易 为了 小的 - , " 他 想法 到 他自己 .

“这对小邓哈文来说似乎是一笔不错的交易，”他心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] ['hæpənɪŋ] ?
" I wonder what's happening ?
" 我 想知道 是什么 发生 ?

我想知道发生了什么事?

" [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
" His horse and buggy were in the yard .
" 他的 马 和 有缺陷的 是 在 这 院子 .

他的马和马车都在院子里。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['oʊnər] ['prez(ə)ntli] [went] [aʊt] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
The young owner presently went out and got into his vehicle ,
这 年轻的 所有者 目前 去 出去 和 得到 进入 他的 车辆 ,

年轻的车主随即出门，上了车。

['draɪvɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .
driving slowly along the street to the northward .
驾驶 缓慢地 沿着 这 街道 到 这 向北 .

沿着街道缓慢向北行驶。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][jɑːrd]['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]
About a third of a mile from his yard Mr . Farnum came to the spot
关于 一个 第三 的 一个 英里 从 他的 院子 先生 . 法纳姆 来了 到 这 点
[wer] [ðə; ði] ['lʌmbər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌʌn'loʊdɪd] .
where the lumber was being unloaded .
在哪里 这 木材 曾是 存在 卸载 .

法纳姆先生从自家院子走了大约三分之一英里，来到了木材卸货的地方。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː] ['veɪkənt] [piːs] [ʌv; əv][lænd]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

That	was	a	hitherto	vacant	piece	of	land	located	at	the	edge	of	a	small
那	曾是	一个	迄今为止	空缺	片	的	土地	位于	在	这	边缘	的	一个	小的

['diːpwɔːtər; 'diːpwɑːtər] [koʊv] .

deepwater	cove	.
深水	海湾	.

那是一块此前空置的土地，位于一个小深水湾的边缘。

['mɪstər] . ['melvɪl] [ænd; ənd] [dɑːn] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['wɜkmən] .

Mr	.	Melville	and	Don	were	there	,	and	also	a	gang	of	workmen	.
先生	.	梅尔维尔	和	大学教师	是	那里	,	和	还	一个	帮派	的	工人	.

梅尔维尔先生和唐都在那里，还有一群工人。

['kɑːpintəz] [wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋ] [tuːl] [tʃests] , [æz; əz] [ðoʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

Carpenters	were	opening	tool	chests	,	as	though	preparing	to	go	to	work	.
木匠	是	开幕	工具	箱子	,	作为	尽管	准备	到	去	到	工作	.

木匠们打开工具箱，好像准备开始工作似的。

" [ˌeɪtʃ 'em] ! " [mjuːzd] ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] .

"	Hm	!	"	mused	Jacob	Farnum	.
"	嗯	!	"	沉思	雅各布	法纳姆	.

“嗯！”雅各布·法纳姆沉思道。

['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][saɪd] [striːt] , [hiː; hi] [droʊv] , [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] , [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][jɑːrd] .

Turning	up	a	side	street	,	he	drove	,	by	a	roundabout	way	,	back	to	his	yard	.
转弯	向上	一个	边	街道	,	他	驾驶	,	经过	一个	迂回	方式	,	后退	到	他的	院子	.

他拐进一条小路，绕了个弯，回到了自己的院子。

[ˌðer'æftər] [hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melvɪl] ['duːɪŋz] .

Thereafter	he	took	pains	to	keep	himself	informed	of	the	Melville	doings	.
此后	他	采取	疼痛	到	保持	他自己	知情的	的	这	梅尔维尔	行为	.

此后，他便竭尽全力了解梅尔维尔的动向。

[baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ʃed] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kɑːpintəz] .

By	night	the	foundations	of	a	shipbuilder's	shed	had	been	laid	by	a	large	force	of	carpenters	.
经过	夜晚	这	基础	的	一个	-	棚	有	到过	铺设	经过	一个	大的	力量	的	木匠	.

夜幕降临，一大群木匠已经打好了造船工棚的地基。

['ənʌðər] [gæŋ] [ʌv; əv] ['kɑːpintəz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [fens] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['læbɔːərz] [kʊd; kəd] [set] [ʌp] [ðə; ði] [poʊlz] .

Another	gang	of	carpenters	had	gone	to	work	building	a	fence	as	rapidly	as	laborers	could	set	up	the	poles	.
其他	帮派	的	木匠	有	已消失	到	工作	建筑	一个	栅栏	作为	快速	作为	劳工	可以	放	向上	这	杆子	.

另一批木匠也开始动工，他们以最快的速度竖起栅栏杆，建造围栏。

[baɪ][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ][ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃed] ,

By	the	night	of	the	following	day	the	fence	was	completed	,	and	the	shed	,
经过	这	夜晚	的	这	下列的	天	这	栅栏	曾是	完全的	,	和	这	棚	,

到第二天晚上，栅栏就建好了，棚子也建好了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] [went] , [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

so	far	as	outward	appearances	went	,	was	completed	.
所以	远的	作为	向外	外貌	去	,	曾是	完全的	.

从外观上看，已经完工。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðoʊ] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [prɪ'zɜːrv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt]
And **now** **,** **though** **George** **Melville** **and** **his** **son** **,** **preserved** **an** **air** **of** **great**
和 现在 , 尽管 乔治 梅尔维尔 和 他的 儿子 , 保存完好 一个 空气 的 伟大的
['siːkrəsi] ,
secrecy **,**
保密 ,

而如今，尽管乔治·梅尔维尔和他的儿子一直保持着高度的神秘感，

[ðə; ði] [nuːz] [liːkt] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['boʊtjɑːrd] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv]
the **news** **leaked** **out** **that** **a** **new** **boatyard** **was** **added** **to** **the** **industries** **of**
这 消息 泄露 出去 那 一个 新的 船厂 曾是 额外 到 这 行业 的
- ,
Dunhaven **,**
- ,

有消息泄露称，邓哈文的工业区新增了一家造船厂。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['melvɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]
coupled **with** **the** **further** **information** **that** **Mr** **.** **Melville** **was** **engaged** **in** **the**
耦合 和 这 更远 信息 那 先生 . 梅尔维尔 曾是 已订婚的 在 这
[ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tɔːr'piːdoʊ] ['boʊts] .
manufacture **of** **submarine** **torpedo** **boats** **.**
生产 的 潜艇 鱼雷 船 .

再加上梅尔维尔先生从事潜艇鱼雷艇制造的进一步信息。

[bəuθ] ['fɑːrnəm] [ænd; ənd] ['pɑːlərd] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [greɪv] [wen] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][fɜːrst]
Both **Farnum** **and** **Pollard** **looked** **somewhat** **grave** **when** **this** **knowledge** **was** **first**
两个都 法纳姆 和 波拉德 看起来 有些 严重 什么时候 这 知识 曾是 第一的
[brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [ɛf] ['sʌmɝz] ,
brought **to** **them** **by** **Eph** **Somers** **,**
带来 到 他们 经过 以弗 萨默斯 ,

当埃弗·萨默斯第一次将这一消息告诉法纳姆和波拉德时，两人的表情都有些严肃。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [næk] [fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['loʊk(ə)l] [nuːz] .
who **had** **a** **great** **knack** **for** **picking** **up** **local** **news** **.**
WHO 有 一个 伟大的 诀窍 为了 挑选 向上 当地的 消息 .

他非常擅长捕捉本地新闻。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪldər] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] .
However **,** **the** **young** **builder** **was** **quick** **to** **cheer** **up** **.**
然而 , 这 年轻的 建筑商 曾是 快的 到 欢呼 向上 .

然而，这位年轻的建筑工人很快就高兴起来了。

" [soʊ] [wɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][jɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːlərd] - [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
" **So** **we're** **to** **have** **a** **rival** **yard** **,** **and** **the** **'** **Pollard** **'** **is** **to** **have** **a**
" 所以 是 到 有 一个 竞争对手 院子 , 和 这 - 波拉德 - 是 到 有 一个
['raɪv(ə)l] ?
rival **?**
竞争对手 ?

“所以我们要有一个竞争对手，‘波拉德’也要有一个竞争对手？”

" [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .
" **said** **Mr** **.** **Farnum** **.**
" 说 先生 . 法纳姆 .

法纳姆先生说道。

" [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][stɜːr][juː 'es] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː 'es] .
" **Competition** **ought** **to** **stir** **us** **forward** **to** **the** **very** **best** **that** **is** **in** **us** **.**
" 竞赛 应该 到 搅拌 我们 向前 到 这 非常 最好的 那 是 在 我们 .

“竞争应该激励我们发挥出自己最好的一面。”

['sʌmɝz] , [æsk] ['kæptɪn] ['bensn] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

Somers	**,**	**ask**	**Captain**	**Benson**	**and**	**Hastings**	**to**	**come**	**here**	**.**
萨默斯	,	问	队长	本森	和	黑斯廷斯	到	来	这里	.

萨默斯，请本森上尉和黑斯廷斯过来。

[wiːl] [tɔːk] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər] .

We'll	**talk**	**this**	**matter**	**over**	**.**
出色地	讲话	这	事情	超过	.

我们会好好商量这件事。

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][fjuː] [dɪ'voʊtɪd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pɑːlərd] " [boʊt][wɜːr; wər]

"	**Twenty**	**minutes**	**later**	**the**	**few**	**devoted**	**friends**	**of**	**the**	**"**	**Pollard**	**"**	**boat**	**were**
"	二十	分钟	之后	这	很少	奉献	朋友们	的	这	"	波拉德	"	船	是

['gæðərd] [ə'raʊnd] ['mɪstər] . - [desk] .

gathered	**around**	**Mr**	**.**	**Farnum's**	**desk**	**.**
聚集	大约	先生	.	-	桌子	.

二十分钟后，“波拉德”号船的几位忠实朋友聚集在法纳姆先生的办公桌旁。

" [ən'les] [aɪm][ɪn] [greɪt] ['erər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [bəʊtb'juːldə] , " [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvli]

"	**Unless**	**I'm**	**in**	**great**	**error**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**boatbuilder**	**,**	**"**	**we're**	**in**	**for**	**a**	**lively**
"	除非	我是	在	伟大的	错误	,	"	说	这	年轻的	造船者	,	"	是	在	为了	一个	热闹

['rʌmpəs] , [naʊ] .

rumpus	**,**	**now**	**.**
喧闹	,	现在	.

“除非我大错特错，”年轻的造船工说，“现在我们恐怕要迎来一场热闹的争吵了。”

['melvɪl] [ɪz] [ə'raʊzd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [ðɪs] ['entərpraɪz] ,

Melville	**is**	**aroused**	**over**	**our**	**refusal**	**to**	**let**	**him**	**in**	**to**	**this**	**enterprise**	**,**
梅尔维尔	是	被唤醒	超过	我们的	拒绝	到	让	他	在	到	这	企业	,

梅尔维尔对我们拒绝让他参与这项事业感到愤怒。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['staːtiŋ] [æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

and	**he's**	**starting**	**an**	**opposition**	**.**
和	他是	开始	一个	反对	.

他正在组建反对派。

[hiː; hi][kæn; kən] [kə'mænd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

He	**can**	**command**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**money**	**,**
他	能	命令	一个	伟大的	交易	的	钱	,

他能获得巨额财富，

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

and	**I**	**understand**	**that**	**he**	**has**	**a**	**good**	**many**	**influential**	**friends**	**in**	**Washington**	**.**
和	我	理解	那	他	有	一个	好的	许多	有影响	朋友们	在	华盛顿	.

据我了解，他在华盛顿有很多有影响力的朋友。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)lri] ,

If	**he**	**can**	**carry**	**on**	**the**	**most**	**successful**	**rivalry**	**,**
如果	他	能	携带	在	这	最多	成功的	对抗	,

如果他能延续最成功的竞争局面，

[hiː; hi] [meɪ] [duː][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrm] .

he	**may**	**do**	**us**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**harm**	**.**
他	可能	做	我们	一个	伟大的	交易	的	伤害	.

他可能会对我们造成很大的伤害。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	**instance**	**,**
为了	实例	,

例如，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪld] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [pʊt] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

if	he	can	build	so	fine	a	boat	that	he	can	put	ours	in	the	shadow	.
如果	他	能	建造	所以	美好的	一个	船	那	他	能	放	我们的	在	这	阴影	.

如果他能造出一艘如此精良的船，让我们的船黯然失色。

[ɪn][fækt] , [waɪl] [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwɪtər] [ɔːr][ə; eɪ] ['skʌlkər] ,

In	fact	,	while	I	don't	mean	to	be	a	quitter	or	a	skulker	,
在	事实	,	尽管	我	不	意思是	到	是	一个	退出者	或者	一个	潜伏者	,

事实上，虽然我并不想做一个半途而废的人或一个偷懒的人，

[aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] ['melvɪl] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd][drɑːp][ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	admit	that	Melville	may	possibly	be	able	to	dig	a	hole	and	drop	us	into	it	.
患病的	承认	那	梅尔维尔	可能	可能	是	有能力的	到	挖	一个	洞	和	降低	我们	进入	它	.

我承认，梅尔维尔或许可以挖个坑把我们扔进去。

[ɪf] [hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [boʊt] [ðæt] [goʊz] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

If	he	produces	a	type	of	boat	that	goes	far	ahead	of	ours	,
如果	他	产	一个	类型	的	船	那	去	远的	前方	的	我们的	,

如果他制造出一种远超我们现有船型的船，

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] , [ˌoʊvər'lʊk] ['aʊərz][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ['strændɪd] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] .

then	the	Government	is	likely	to	buy	his	,	overlook	ours	and	leave	me	stranded	financially	.
然后	这	政府	是	可能	到	买	他的	,	俯瞰	我们的	和	离开	我	搁浅	财务方面	.

那么政府很可能会买下他的，忽略我们的，让我陷入经济困境。

[ə'baʊt] [ɔːl][aɪm] [wɜːrθ] [ɪz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] - ['pɑːlərd] - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nuː] [tɔːr'piːdoʊ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ðæt] [aɪm] [naʊ] ['bɪldɪŋ] . "

About	all	I'm	worth	is	tied	up	in	the	present	'	Pollard	'	and	in	the	new	torpedo	submarine	that	I'm	now	building	.	"
关于	全部	我是	值得	是	系	向上	在	这	展示	-	波拉德	-	和	在	这	新的	鱼雷	潜艇	那	我是	现在	建筑	.	"

我几乎所有的积蓄都投入到了现在的“波拉德”号潜艇和我正在建造的新型鱼雷潜艇上。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [ɪn'vent] [ɔːr] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪnər][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ðæn; ðən][ðə; ði] - ['pɑːlərd] , - " [dɪ'klerd]

"	He	can't	invent	or	build	a	finer	submarine	than	the	'	Pollard	,	'	"	declared
"	他	不能	发明	或者	建造	一个	更精细	潜艇	比	这	-	波拉德	,	-	"	声明

“他不可能发明或建造出比‘波拉德’号更精良的潜艇，”他宣称。

['kæptɪn] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

Captain	Jack	,	with	conviction	.
队长	杰克	,	和	定罪	.

杰克船长，语气坚定。

" [nɔːr] [get] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [kruː] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz][krɑːft] , " ['ædɪd] ['deɪvɪd]['pɑːlərd] .

"	Nor	get	as	fine	a	crew	to	handle	his	craft	,	"	added	David	Pollard	.
"	也不	得到	作为	美好的	一个	全体人员	到	处理	他的	工艺	,	"	额外	大卫	波拉德	.

“也找不到像他那样优秀的船员来操作他的船，”大卫·波拉德补充道。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [wɔːrnd] [dʒæk] , ['soʊbərli] .

"	Don't	be	too	sure	of	that	,	"	warned	Jack	,	Soberly	.
"	不	是	也	当然	的	那	,	"	警告	杰克	,	清醒地	.

“别太肯定，”杰克严肃地警告道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [dʌn] ['ferli] [wel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [boʊt] , [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .

"	I	think	we	fellows	have	done	fairly	well	with	your	boat	,	up	to	date	.
"	我	思考	我们	伙伴们	有	完毕	相当	出色地	和	你的	船	,	向上	到	日期	.

“我认为到目前为止，我们这些家伙用你的船做得相当不错。”

[bʌt; bət] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['melvɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriənst]

But	suppose	Mr	.	Melville	should	be	able	to	get	a	lot	of	experienced
但	认为	先生	.	梅尔维尔	应该	是	有能力的	到	得到	一个	很多	的	经验丰富的

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [men] ,

submarine	men	,
潜艇	男人	,

但假设梅尔维尔先生能够招募到许多经验丰富的潜艇兵，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [pər'hæps] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .

and	even	,	perhaps	,	an	officer	,	from	the	United	States	Navy	.
和	甚至	,	也许	,	一个	官	,	从	这	团结的	各州	海军	.

甚至可能是一位美国海军军官。

[wiː; wi] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] . "

We	boys	could	hardly	beat	such	a	combination	as	that	.	"
我们	男孩们	可以	几乎	打	这样的	一个	组合	作为	那	.	"

我们这些小子几乎不可能打败这样的组合。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [jʊə(r)] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [dʒæk] , " [klɪkt] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .

"	I'm	not	so	sure	that	you're	right	on	this	point	,	Jack	,	"	clicked	Mr	.	Farnum	.
"	我是	不是	所以	当然	那	你是	正确的	在	这	观点	,	杰克	,	"	点击	先生	.	法纳姆	.

“杰克，我不太确定你在这点上是否正确，”法纳姆先生说道。

" [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] :

"	I'll	say	this	much	:
"	患病的	说	这	很多	:

我就说这么多吧：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌn'iːzi] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

It	would	make	me	more	uneasy	to	lose	the	services	of	you	boys	than	it
它	会	制作	我	更多的	不安	到	失去	这	服务	的	你	男孩们	比	它

[wʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['melvɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['neɪvi] [kruː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [boʊt] ['hiːz] ['bɪldɪŋ] . "

would	to	hear	that	Melville	has	a	Navy	crew	for	the	boat	he's	building	.	"
会	到	听到	那	梅尔维尔	有	一个	海军	全体人员	为了	这	船	他是	建筑	.	"

比起听说梅尔维尔正在建造的那艘船雇佣了海军船员，失去你们这些小伙子们的服务会让我更加不安。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [went] [ɑːn][dʒæk] , ['θɔːtfəli] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ɪf] [juː; jʊ] , ['mɪstər] .

"	Of	course	,	"	went	on	Jack	,	thoughtfully	,	after	a	pause	,	"	if	you	,	Mr	.
"	的	课程	,	"	去	在	杰克	,	深思熟虑	,	后	一个	暂停	,	"	如果	你	,	先生	.

['fɑːrnəm] ,

Farnum	,
法纳姆	,

“当然，”杰克若有所思地停顿了一下，继续说道，“如果您，法纳姆先生，

[kʊd; kəd] ['ɪntrəst] [ɔːl][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][juː; jʊ][wɑːnt] , [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [fer] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

could	interest	all	the	capital	you	want	,	on	your	own	fair	conditions	,
可以	兴趣	全部	这	首都	你	想	,	在	你的	自己的	公平的	状况	,

您可以按照自己设定的公平条件，获得您想要的所有资金。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ['melvɪl] . "

you	wouldn't	have	to	be	afraid	of	this	man	Melville	.	"
你	不会	有	到	是	害怕的	的	这	男人	梅尔维尔	.	"

你不必害怕梅尔维尔这个人。

" [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [bəʊtb'juːldə] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

"	No	,	"	admitted	the	boatbuilder	,	making	a	wry	face	.
"	不	,	"	承认	这	造船者	,	制作	一个	讽刺	脸	.

“不，”造船工承认道，脸上露出一丝苦笑。

" [bʌt; bət] ['getɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] [tə'geðər] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:bləm] .

"	But	getting	all	that	capital	together	is	the	problem	.
"	但	获得	全部	那	首都	一起	是	这	问题	.

“但是，筹集所有这些资金才是问题所在。”

[ju:; jʊ] [si:] , [dʒæk] , [wi:; wi] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [boʊt] [wi:; wi][hæv; həv] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [dəunt] . "

You	see	,	Jack	,	we	know	just	how	good	a	boat	we	have	,	but	others	don't	.	"
你	看	,	杰克	,	我们	知道	只是	如何	好的	一个	船	我们	有	,	但	其他的	不	.	"

杰克，你看，我们知道我们的船有多好，但其他人不知道。

" ['ʌðər] [dəunt] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['kæptɪn] ['bensn] .

"	Others	don't	?	"	repeated	Captain	Benson	.
"	其他的	不	?	"	重复	队长	本森	.

“其他人不这样吗？”本森上尉重复道。

" [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'i:][æn; ən][aɪ'di:ə] . "

"	That	gives	me	an	idea	.	"
"	那	给予	我	一个	主意	.	"

“这给了我一个主意。”

" [ə'nʌðər] ['trʌb(ə)l] , " [pər'su:d] [ðə; ði] ['bɪldər] , " [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['bɪznəs] [ɪz][dʒʌst]

"	Another	trouble	,	"	pursued	the	builder	,	"	is	that	this	submarine	business	is	just
"	其他	麻烦	,	"	追击	这	建筑商	,	"	是	那	这	潜艇	商业	是	只是

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

something	of	a	speculation	.
某物	的	一个	推测	.

“另一个问题是，”建造者继续说道，“潜艇生意在某种程度上只是一种投机行为。”

[sə'poʊz] [ɪn'vestəz] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] [tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:] [ðɪs]

Suppose	investors	come	forward	with	a	lot	of	ready	money	to	put	into	this
认为	投资者	来	向前	和	一个	很多	的	准备好	钱	到	放	进入	这

['entərpraɪz] ?

enterprise	?
企业	?

假设投资者拿出大量现成资金投入到这家企业中呢?

['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ðə; ði] [ɪn'vestəz] [noʊ] [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fju:]

Our	boat	is	good	,	but	how	do	the	investors	know	that	,	within	the	next	few
我们的	船	是	好的	,	但	如何	做	这	投资者	知道	那	,	之内	这	下一个	很少

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

我们的船性能很好，但投资者怎么知道在接下来的几个月里，

[sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn'ventər] [wəʊnt] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [taɪp] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]

some	other	inventor	won't	come	forward	with	a	new	type	of	submarine
一些	其他	发明者	惯于	来	向前	和	一个	新的	类型	的	潜艇

[boʊt] [ðæt] [wɪl] [li:v] ['aʊərz] ['hoʊpləsli] [bɪ'haɪnd] ?

boat	that	will	leave	ours	hopelessly	behind	?
船	那	将要	离开	我们的	绝望地	在后面	?

难道就没有其他发明家提出一种新型潜艇，让我们的潜艇远远甩在后面吗?

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'vestəz] [wʊd] [stænd][tu:; tə] [lu:z] ['evri] ['dɑ:lər] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

Then	the	investors	would	stand	to	lose	every	dollar	that	they	put	in	with	us	.
然后	这	投资者	会	站立	到	失去	每一个	美元	那	他们	放	在	和	我们	.

这样一来，投资者投入给我们的每一分钱都将付诸东流。

[ðæts] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [meɪks] [ɪn'vestəz] [ʃaɪ] . "

That's	the	thought	that	makes	investors	shy	.	"
那就是	这	想法	那	制作	投资者	害羞的	.	"

正是这种想法让投资者望而却步。

" [jet] ['mɪstər] . ['melvɪl] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ,

"	Yet	Mr	.	Melville	did	not	seem	to	be	afraid	of	the	chance	of	losing	,
"	然而	先生	.	梅尔维尔	做过	不是	似乎	到	是	害怕的	的	这	机会	的	输	,

然而，梅尔维尔先生似乎并不害怕失败的可能性。

" [ri'mɑːkt] [dʒæk] ['bensn] .

"	remarked	Jack	Benson	.
"	评论	杰克	本森	.

杰克·本森评论道。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['gæmblər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['mʌnid] [frendz]

"	He's	a	gambler	all	the	way	through	,	and	he	has	some	moneyed	friends
"	他是	一个	赌徒	全部	这	方式	通过	,	和	他	有	一些	有钱人	朋友们

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔːrt] ,

of	his	sort	,
的	他的	种类	,

“他彻头彻尾是个赌徒，而且他还有一些和他一样有钱的朋友。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .

"	replied	Mr	.	Farnum	.
"	回复	先生	.	法纳姆	.

法纳姆先生回答道。

" [bʌt; bət] [its] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ɪn'vestəz] . "

"	But	it's	hard	to	find	such	investors	.	"
"	但	它是	难的	到	寻找	这样的	投资者	.	"

“但是很难找到这样的投资者。”

" [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ'diːə][aɪ] ['menʃ(ə)nd] , " [prə'poʊzd] ['kæptɪn] [dʒæk] .

"	Now	,	for	that	idea	I	mentioned	,	"	proposed	Captain	Jack	.
"	现在	,	为了	那	主意	我	提及	,	"	建议的	队长	杰克	.

“现在，关于我刚才提到的那个想法，”杰克船长提议道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	can	see	what	you	think	of	it	.
"	你	能	看	什么	你	思考	的	它	.

“你可以看看你的想法。”

[waɪ] [nɑːt][get] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] ?

Why	not	get	people	to	talking	about	our	boat	?
为什么	不是	得到	人们	到	说	关于	我们的	船	?

为什么不让大家谈论我们的船呢?

[waɪ] [nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

Why	not	make	them	talk	about	it	as	the	most	wonderful	thing	possible	in	a
为什么	不是	制作	他们	讲话	关于	它	作为	这	最多	精彩的	事物	可能的	在	一个

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] ?

submarine	boat	?
潜艇	船	?

为什么不让他们把这说成是潜艇里最美好的事情呢?

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [boʊt] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

You	know	how	I	managed	to	leave	the	boat	under	water	,	and	to	return	to
你	知道	如何	我	管理	到	离开	这	船	在下面	水	,	和	到	返回	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你知道我是如何让船沉入水底，又是如何回到船上的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

The	thing	has	never	been	done	before	.
这	事物	有	绝不	到过	完毕	前	.

这件事以前从未有人做过。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['blʌndəd] [ə'pɑːn][baɪ]

You	know	how	simple	the	trick	was	,	and	that	it	was	blundered	upon	by
你	知道	如何	简单的	这	诡计	曾是	,	和	那	它	曾是	犯错	之上	经过

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

你知道这个技巧有多么简单，而且还是偶然发现的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ][dəunt] [noʊ] .

But	the	people	of	the	country	at	large	don't	know	.
但	这	人们	的	这	国家	在	大的	不	知道	.

但全国大部分民众对此并不知情。

[ʃoʊ] [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [dʌn] .

Show	the	trick	is	done	.
展示	这	诡计	是	完毕	.

展示魔术已经完成。

[wen] [ðeɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['brɔːdkæst] ,

When	they	hear	about	it	,	broadcast	,
什么时候	他们	听到	关于	它	,	播送	,

当他们听到这件事时，就会广播。

[wəʊnt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] - ['pɑːlərd] - [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [θɪŋ] [ɪn] ['sʌbməˌrin] ?

won't	they	think	that	the	'	Pollard	'	is	the	only	real	thing	in	submarines	?
惯于	他们	思考	那	这	-	波拉德	-	是	这	仅有的	真实的	事物	在	潜艇	?

他们难道不会认为“波拉德”号是潜艇领域唯一真正的佼佼者吗?

[juːz][ðə; ði] - ['pɑːlərd] - [taɪp] [ʌv; əv] [boʊt] ,

Use	the	'	Pollard	'	type	of	boat	,
使用	这	-	波拉德	-	类型	的	船	,

使用“波拉德”型船。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [men] [niːd] [biː; bi] [kɪld] [wen] [ə; eɪ] [boʊt] [wəʊnt] [raɪz] .

and	no	more	men	need	be	killed	when	a	boat	won't	rise	.
和	不	更多的	男人	需要	是	被杀	什么时候	一个	船	惯于	上升	.

当船只无法浮起时，就不必再有人因此丧命了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [tɔːk] .

That's	the	way	the	people	will	talk	.
那就是	这	方式	这	人们	将要	讲话	.

人们会那样议论纷纷。

[soʊ] , ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , [waɪ] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['deɪli]

So	,	Mr	.	Farnum	,	why	not	write	to	the	editor	of	each	of	the	biggest	daily
所以	,	先生	.	法纳姆	,	为什么	不是	写	到	这	编辑	的	每个	的	这	最大	日常的

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

那么，法纳姆先生，为什么不给每家发行量最大的日报的编辑写信呢?

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [nɪr] [deɪt] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ]

inviting	him	to	send	a	representative	here	on	a	near	date	,	to	see	the	thing
邀请	他	到	发送	一个	代表	这里	在	一个	靠近	日期	,	到	看	这	事物

[dʌn] ?

done	?
完毕	?

邀请他近期派代表来这里考察此事?

[dəunt] [let] [ðə; ði] ['editəz] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [fiːt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spleɪd] .

Don't	let	the	editors	know	just	what	feat	is	to	be	displayed	.
不	让	这	编辑	知道	只是	什么	特技	是	到	是	显示	.

不要让编辑知道要展示的究竟是什么壮举。

['sɪmpli] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] , ['dʒen(ə)rəl] [wei] ,

Simply	**let**	**them**	**know**	**,**	**in**	**a**	**mysterious**	**,**	**general**	**way**	**,**
简单地	让	他们	知道	,	在	一个	神秘	,	一般的	方式	,

只需以一种神秘而笼统的方式告诉他们即可。

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi] [wɪl] ['demənstreɪt] [revə'luʃ(ə)nˌaɪziz] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]

that	**the**	**thing**	**we**	**will**	**demonstrate**	**revolutionizes**	**the**	**whole**	**art**	**of**	**submarine**
那	这	事物	我们	将要	证明	革命性的	这	所有的	艺术	的	潜艇

['wɔ:rfer] — [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [dʌz] . "

warfare	**—**	**as**	**it**	**really**	**does**	**.**	**"**
战争	—	作为	它	真的	做	.	"

我们将要展示的东西将彻底革新潜艇战的艺术——而它也确实如此。”

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] , ['ʃʊrli] , " [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [bəʊtb'ju:ldə] .

"	**That**	**will**	**make**	**people**	**talk**	**,**	**surely**	**,**	**"**	**acknowledged**	**the**	**young**	**boatbuilder**	**.**
"	那	将要	制作	人们	讲话	,	一定	,	"	已确认	这	年轻的	造船者	.

“那肯定会引起人们的议论，”这位年轻的造船工承认道。

" [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['preʃər] [pʊt] [ə'pɑ:n] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] [bai] [jʊr; jər] [boʊt] , [ænd; ənd] [mɔ:r]

"	**And**	**there'll**	**be**	**pressure**	**put**	**upon**	**Congress**	**to**	**buy**	**your**	**boat**	**,**	**and**	**more**
"	和	将会	是	压力	放	之上	国会	到	买	你的	船	,	和	更多的

[laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

like	**it**	**,**
喜欢	它	,

“国会将会面临压力，被迫购买你的船，以及更多类似的船只。”

" ['ɜ:dʒd] ['kæptɪn] [dʒæk] .

"	**urged**	**Captain**	**Jack**	**.**
"	敦促	队长	杰克	.

杰克船长敦促道。

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [tɔ:k] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] ['ædvərtaɪzɪŋ] ,

"	**All**	**the**	**newspaper**	**talk**	**will**	**be**	**free**	**advertising**	**,**
"	全部	这	报纸	讲话	将要	是	自由的	广告	,

所有报纸上的报道都将成为免费广告。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðæt] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [gɪv]

and	**I**	**imagine**	**that**	**the**	**kind**	**of**	**advertising**	**that**	**newspapers**	**are**	**forced**	**to**	**give**
和	我	想象	那	这	种类	的	广告	那	报纸	是	强制	到	给

[ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [best] ['peɪɪŋ] . "

is	**all**	**the**	**best**	**paying**	**.**	**"**
是	全部	这	最好的	付费	.	"

而且我猜想，报纸被迫刊登的那些广告肯定都是收益最高的。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [best] [kaɪnd]

"	**I**	**haven't**	**had**	**much**	**experience**	**in**	**that**	**line**	**,**	**but**	**I**	**imagine**	**it**	**is**	**the**	**best**	**kind**
"	我	还没有	有	很多	经验	在	那	线	,	但	我	想象	它	是	这	最好的	种类

,

,
,

“我在这方面经验不多，但我认为这是最好的工作。”

" ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['mɪstər] . ['fɑ:rnəm] .

"	**nodded**	**Mr**	**.**	**Farnum**	**.**
"	点头	先生	.	法纳姆	.

法纳姆先生点了点头。

[ɔːl] [hændz] [set] [tuː; tə] , [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ʃʊd; ʃəd]

All	hands	set	to	,	to	devise	a	list	of	newspapers	to	which	invitations	should
全部	双手	放	到	,	到	设计	一个	列表	的	报纸	到	哪个	邀请函	应该

[biː; bi] [sent] .

be	sent	.
是	发送	.

大家齐心协力，拟定一份应该向哪些报纸发送邀请函的名单。

[ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'tensli] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] .

The	stenographer	was	soon	intensely	busy	with	this	work	.
这	速记员	曾是	很快	强烈地	忙碌的	和	这	工作	.

速记员很快就全身心投入到这项工作中。

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] ['melvɪl] [jɑːrd] [ə'ferz] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

Down	at	the	new	Melville	yard	affairs	went	on	with	a	rush	.
向下	在	这	新的	梅尔维尔	院子	事务	去	在	和	一个	匆忙	.

在新梅尔维尔货场，各项事务进展得非常迅速。

[tuː] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['rentɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæbitid] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

Two	tumble	-	down	houses	were	rented	in	a	little	habited	part	of	the	town	,
二	翻滚	-	向下	房屋	是	租来的	在	一个	小的	居住地	部分	的	这	镇	,

镇上人烟稀少的地区租了两栋破旧的房子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [kloʊz] - [maʊðd] [ɪ'tæliən] ['læbɔːərz] [wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] .

and	in	these	a	gang	of	close	-	mouthed	Italian	laborers	was	quartered	.
和	在	这些	一个	帮派	的	关闭	-	嘴巴	意大利语	劳工	曾是	四分	.

一群沉默寡言的意大利劳工就被安置在这些营房里。

['dʒeibez] [hoʊlt] [felt] [ðə; ði] [nuː] [ɪn'kriːs] [ɪn] [prɑː'sperəti] , [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['melvɪl] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz]

Jabez	Holt	felt	the	new	increase	in	prosperity	,	for	Mr	.	Melville	engaged	his
贾贝兹	霍尔特	毛毡	这	新的	增加	在	繁荣	,	为了	先生	.	梅尔维尔	已订婚的	他的

[ɪn'taɪər] [hoʊ'tel] .

entire	hotel	.
全部的	酒店	.

贾贝兹·霍尔特感受到了经济繁荣的提升，因为梅尔维尔先生包下了他的整个酒店。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'raɪvlz] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

Before	long	there	was	a	constant	succession	of	arrivals	at	the	hotel	.
前	长的	那里	曾是	一个	持续的	演替	的	到达	在	这	酒店	.

不久之后，酒店就迎来了络绎不绝的客人。

[stiːl] ['seɪlzmən] , ['moʊtər] ['drʌməz] , ['seɪlzmən] [ɪn] [ɪ'lektrɪkl] [sə'plaɪz] ,

Steel	salesmen	,	motor	drummers	,	salesmen	in	electrical	supplies	,
钢	推销员	,	发动机	鼓手	,	推销员	在	电气	补给品	,

钢铁推销员、电机鼓风机推销员、电气用品推销员

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [reprɪ'zentətɪv] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] , ['pʊtɪŋ] [ʌp]

and	a	whole	host	of	miscellaneous	representatives	came	to	town	,	putting	up
和	一个	所有的	主持人	的	各种各样的	代表	来了	到	镇	,	推杆	向上

[æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

at	the	hotel	,
在	这	酒店	,

还有一大批形形色色的代表来到镇上，下榻在酒店里。

[wer] ['mɪstər] . ['melvɪl] [hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] [fɔːr; fər] ['tempəreri]

where	Mr	.	Melville	had	reserved	a	suite	of	rooms	for	temporary
在哪里	先生	.	梅尔维尔	有	预订的	一个	套房	的	房间	为了	暂时的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

offices	.
办公室	.

梅尔维尔先生在那里预订了一套房间作为临时办公室。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz][ɪn] [taʊn] [spent] ['mʌni] ['friːli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər]

The	strangers	in	town	spent	money	freely	,	and	all	the	villagers	enjoyed	their
这	陌生人	在	镇	花费	钱	自由	,	和	全部	这	村民们	享受	他们的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

镇上的陌生人花钱大手大脚，村民们都很喜欢他们的到来。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[soʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [dɪd] [ðiːz] [nuː] ['hæpəniŋz] [brɪŋ] [ðæt] ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm]

so	much	business	did	these	new	happenings	bring	that	Jacob	Farnum	speedily	became
所以	很多	商业	做过	这些	新的	事件	带来	那	雅各布	法纳姆	迅速地	成为

['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['melvil] [wɪð; wɪθ][dɪ'saɪdɪd]['feɪvər]

sensible	of	the	fact	that	the	villagers	looked	upon	the	Melvilles	with	decided	favor
明智的	的	这	事实	那	这	村民们	看起来	之上	这	梅尔维尔	和	决定	偏爱

.

:
.

这些新事件带来了如此多的生意，以至于雅各布·法纳姆很快意识到，村民们对梅尔维尔一家抱有明显的好感。

" [ðə; ði] ['melvɪl] [kraʊd] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər] [nuː] ['entərpraɪz] [ɪn] ['riːəl] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] ['ɜːrnɪst] ,

"	The	Melville	crowd	are	at	their	new	enterprise	in	real	and	bustling	earnest	,
"	这	梅尔维尔	人群	是	在	他们的	新的	企业	在	真实的	和	繁华	认真	,

“梅尔维尔那帮人正全身心投入到他们的新事业中，真正做到了忙碌而认真。”

" [riˈmɑːkt] ['fɑːrnəm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , [ðə; ði]

"	remarked	Farnum	,	with	an	air	of	uneasiness	,	to	his	associate	,	the
"	评论	法纳姆	,	和	一个	空气	的	不安	,	到	他的	联系	,	这

[ɪn'ventər] .

inventor	.
发明者	.

“法纳姆有些不安地对他的同事，也就是那位发明家说道。”

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][kən'troʊl] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ɪf] [ðeɪ] [niːd] [ðæt]

"	I	imagine	those	people	can	control	millions	of	dollars	,	if	they	need	that
"	我	想象	那些	人们	能	控制	百万	的	美元	,	如果	他们	需要	那

[mʌtʃ] ['mʌni] ,

much	money	,
很多	钱	,

“我想，如果他们需要那么多钱，他们应该可以掌控数百万美元。”

" ['hæzədid] ['deɪvɪd]['pɑːlərd] .

"	hazarded	David	Pollard	.
"	危险的	大卫	波拉德	.

“大卫·波拉德冒险地说道。”

" [ʌn'daʊtɪdli] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] " [ænd; ənd] ,

"	Undoubtedly	,	"	nodded	the	boatbuilder	"	And	,
"	无疑	,	"	点头	这	造船者	"	和	,

“毫无疑问，”造船工点点头，“而且，

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər]['kæpɪt(ə)l] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ɑːn][tɜːrmz] [fer] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

though	I	am	seeking	for	capital	that	will	come	in	on	terms	fair	to	us	,
尽管	我	是	寻求	为了	首都	那	将要	来	在	在	条款	公平的	到	我们	,

虽然我正在寻找能够以对我们公平的方式进入的资金，

[its] ['maɪti] [ˌʌp'hɪl] [wɜːrk] .
it's **mighty** **uphill** **work** **.**
它是 强大的 上坡 工作 .

这是一项极其艰巨的任务。

" [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ɪn] [jʌŋ] ['bɛnsənz] ['hɪrɪŋ] .
" **This** **conversation** **was** **carried** **on** **in** **young** **Benson's** **hearing** **.**
" 这 对话 曾是 携带 在 在 年轻的 本森 听力 .

“这段对话是在小本森的耳边进行的。”

['kæptɪn] [dʒæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [tuː; tə] [seɪ] : " [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ,
Captain **Jack** **turned** **to** **them** **with** **a** **laugh** **,** **to** **say** **:** **"** **Wait** **and** **see** **,**
队长 杰克 转向 到 他们 和 一个 笑 , 到 说 : " 等待 和 看 ,
[ðoʊ] ,
though **,**
尽管 ,

杰克船长笑着转向他们说：“不过，你们等着瞧吧。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔris'pɔndənts] [wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wɪnd] [aʊt]
if **the** **exhibition** **before** **the** **newspaper** **correspondents** **won't** **take** **a** **lot** **of** **wind** **out**
如果 这 展览 前 这 报纸 通讯员 惯于 拿 一个 很多 的 风 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['melvɪl] [seɪlz] . "
of **the** **Melville** **sails** **.** **"**
的 这 梅尔维尔 帆 . "

如果报社记者们看到的展览不会对梅尔维尔的事业造成太大打击的话。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] ['bɪldər] , " [ən'les] [ðə; ði] ['melvil] ,
" **It** **ought** **to** **,** **"** **nodded** **the** **builder** **,** **"** **unless** **the** **Melvilles** **,**
" 它 应该 到 , " 点头 这 建筑商 , " 除非 这 梅尔维尔 ,

“应该如此，”建筑工人点点头，“除非梅尔维尔一家……”

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜːrts] [ðeə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
or **some** **of** **the** **experts** **they're** **dealing** **with** **,**
或者 一些 的 这 专家 它们是 处理 和 ,

或者他们正在接触的一些专家，

[ɑːr; ər] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
are **shrewd** **enough** **to** **figure** **out** **how** **you** **left** **the** **boat** **and** **returned** **to** **it** **.**
是 精明 足够的 到 数字 出去 如何 你 左边 这 船 和 返回 到 它 .
"
"
"

他们足够精明，能弄清楚你是如何离开船又是如何返回的。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪgjərd] [ðæt] [aʊt] , ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt][toʊld][juː; jʊ] ? "
" **Would** **you** **have** **figured** **that** **out** **,** **Mr** **.** **Farnum** **,** **if** **I** **hadn't** **told** **you** **?** **"**
" 会 你 有 想 那 出去 , 先生 . 法纳姆 , 如果 我 之前没有 讲述 你 ? "

“如果我不告诉你，法纳姆先生，你能猜到吗？”

" ['prɑːbəbli] [nɑːt] , [dʒæk] .
" **Probably** **not** **,** **Jack** **.**
" 大概 不是 , 杰克 .

“可能不会，杰克。”

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [ges] [æt; ət] ['iːzəli] .
It's **one** **of** **the** **things** **that** **are** **too** **simple** **to** **guess** **at** **easily** **.**
它是 一 的 这 事物 那 是 也 简单的 到 猜测 在 容易地 .

这是那种简单到难以轻易猜到的事情之一。

" ['pæsər] [baɪ][ðə; ði] ['melvɪl] [jɑːrd][wɜːr; wər] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Passers	by	the	Melville	yard	were	now	able	to	hear	the	hammering	of	the
"	过路人	经过	这	梅尔维尔	院子	是	现在	有能力的	到	听到	这	锤击	的	这

['rɪvɪtər] ['deɪli] .

riveters	daily	.
铆工	日常的	.

“路过梅尔维尔码头的人现在每天都能听到铆工们敲击铆钉的声音。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [nuː] [jɑːrd][mʌst; məst][biː; bi] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][boʊt]

It	looked	as	though	the	new	yard	must	be	pushing	a	submarine	boat
它	看起来	作为	尽管	这	新的	院子	必须	是	推动	一个	潜艇	船

[tuː; tə]['ræpɪd] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

to	rapid	completion	.
到	迅速的	完成	.

看起来这家新船厂似乎正在加紧建造一艘潜艇。

" [ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɔːntʃɪŋ] , ['eniweɪ] ,

"	There	hasn't	been	a	launching	,	anyway	,
"	那里	还没有	到过	一个	发射	,	反正	,

“反正还没有正式发布。”

[soʊ][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['melvɪl] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biːt]

so	I	don't	believe	the	Melville	people	will	be	able	to	do	anything	to	beat
所以	我	不	相信	这	梅尔维尔	人们	将要	是	有能力的	到	做	任何事物	到	打

['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

our	show	to	-	morrow	,
我们的	展示	到	-	明天	,

所以我认为梅尔维尔那边明天不可能有什么办法打败我们的演出。

" [ri'mɑːkt] ['kæptɪn] [dʒæk] ,

"	remarked	Captain	Jack	,
"	评论	队长	杰克	,

杰克船长说道：

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

on	the	night	before	the	day	that	had	been	set	for	the	show	before	the
在	这	夜晚	前	这	天	那	有	到过	放	为了	这	展示	前	这

['nuːzpeɪpər] [men] .

newspaper	men	.
报纸	男人	.

在报社记者面前，也就是节目预定播出日期的前一天晚上。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['fɔːrnuːn] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔris'pɔndənts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm]

Early	the	next	forenoon	newspaper	correspondents	began	to	arrive	in	numbers	from
早期的	这	下一个	午前	报纸	通讯员	开始	到	到达	在	数字	从

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] .

half	a	dozen	large	cities	.
一半	一个	打	大的	城市	.

第二天上午一大早，来自六个大城市的报社记者们就开始陆续抵达。

[æz; əz][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] [mə'nɔpəˌlaɪzd] , [baɪ][ðə; ði] ['melvɪl] [kraʊd] ,

As	the	hotel	was	monopolized	,	by	the	Melville	crowd	,
作为	这	酒店	曾是	垄断	,	经过	这	梅尔维尔	人群	,

由于酒店被梅尔维尔的圈子垄断，

['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]

Mr	.	Farnum	had	engaged	other	quarters	at	which	to	entertain	the	men	of
先生	.	法纳姆	有	已订婚的	其他	四分之一	在	哪个	到	招待	这	男人	的

[ðə; ði] [pres] .

the	press	.
这	按	.

法纳姆先生另租了其他住处招待记者们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [sent] ['wɪmɪn] ['raɪtɚz] .

Some	of	the	newspapers	sent	women	writers	.
一些	的	这	报纸	发送	女性	作家	.

有些报社派出了女撰稿人。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər]['teɪkən][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [jaːdz] .

None	of	these	visitors	were	taken	direct	to	the	yards	.
没有任何	的	这些	访客	是	已采取	直接的	到	这	码	.

这些访客都没有被直接带到院子里。

['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑːlərd] [tʊk] [ðə; ði][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['vɪzɪtər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd]

Mr	.	Farnum	and	Mr	.	Pollard	took	the	journalistic	visitors	in	charge	and
先生	.	法纳姆	和	先生	.	波拉德	采取	这	新闻	访客	在	收费	和

['faɪnəli] [kən'veid] [ðem; ðəm][ɪn] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊtjɑːrd] ,

finally	conveyed	them	in	carriages	to	the	boatyard	,
最后	传递	他们	在	马车	到	这	船厂	,

法纳姆先生和波拉德先生负责接待来访的记者，最后用马车将他们送到造船厂。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [bɪ'fɔːr] [ɪ'levə)n] .

arriving	at	about	a	quarter	before	eleven	.
抵达	在	关于	一个	四分之一	前	十一	.

大约在十一点四十五分到达。

[hɪr] [dʒæk] , [hæl; heɪl][ænd; ənd] [ɛf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [best] [ɪn][ðer; ðər] ['næti] ['juːnɪfɔːrmz] ,

Here	Jack	,	Hal	and	Eph	,	looking	at	their	best	in	their	natty	uniforms	,
这里	杰克	,	哈尔	和	以弗	,	寻找	在	他们的	最好的	在	他们的	纳蒂	制服	,

杰克、哈尔和艾弗穿着帅气的制服，看起来精神抖擞。

[wɜːr; wər][ɑːn][hænd][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] .

were	on	hand	to	be	presented	.
是	在	手	到	是	呈现	.

他们到场接受介绍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ,

Of	course	,	the	mere	fact	of	a	competent	,
的	课程	,	这	仅仅	事实	的	一个	胜任的	,

当然，仅仅是具备胜任能力这一事实，

[wel] - [treɪnd] [bɔɪ] [kruː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['raɪtɚz] ,

well	-	trained	boy	crew	was	a	novelty	to	the	newspaper	writers	,
出色地	-	受过训练	男生	全体人员	曾是	一个	新奇	到	这	报纸	作家	,

训练有素的男孩船员对报社记者来说还是个新鲜事物。

[huː] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] ['meni] ['kwestʃənz]

who	made	much	of	the	submarine	boys	and	asked	them	many	questions
WHO	制成	很多	的	这	潜艇	男孩们	和	问	他们	许多	问题

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

about	their	work	.
关于	他们的	工作	.

他们对这些潜艇兵给予了高度评价，并就他们的工作提出了许多问题。

" [haʊ] [suːn] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [aʊt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] - ['pɑːlərd] - ?

"	How	soon	are	you	going	to	take	us	out	aboard	the	'	Pollard	'	?
"	如何	很快	是	你	去	到	拿	我们	出去	船上	这	-	波拉德	-	?

“你们什么时候带我们乘坐‘波拉德号’出海？”

" [in'kwaiəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ri'pɔːtəz] .

"	inquired	one	of	the	women	reporters	.
"	询问	一	的	这	女性	记者	.

“一位女记者问道。”

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kæptɪn] ['bensn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
" Just as soon as Captain Benson and his young men have had a
" 只是 作为 很快 作为 队长 本森 和 他的 年轻的 男人 有 有 一个
[tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fiːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] ,
chance to show you the remarkable feat that you have come here to see ,
机会 到 展示 你 这 卓越 特技 那 你 有 来 这里 到 看 ,

“就在本森上尉和他的年轻士兵们有机会向你们展示你们此行的目的——观看那场非凡的壮举——之后……”

" ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .
" promised Mr . Farnum .
" 承诺 先生 . 法纳姆 .

“法纳姆先生承诺道。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fiːt] ? " [æskt] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrnəlɪst] .
" And what is that remarkable feat ? " asked another journalist .
" 和 什么 是 那 卓越 特技 ? " 问 其他 记者 .

“那项了不起的成就究竟是什么？”另一位记者问道。

" [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
" The wonder of it will strike you all the more if we do not announce it in
" 这 想知道 的 它 将要 罢工 你 全部 这 更多的 如果 我们 做 不是 宣布 它 在
[æd'væns] ,
advance ,
进步 ,

“如果我们不提前宣布，你们就会更加惊叹不已。”

" [rɪ'dʒɔɪnd] ['deɪvɪd] ['pɑːlərd] .
" rejoined David Pollard .
" 重新加入 大卫 波拉德 .

大卫·波拉德重新加入。

" ['kæptɪn] ['bensn] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" Captain Benson , what have you to say about it ? " pleaded one of the
" 队长 本森 , 什么 有 你 到 说 关于 它 ? " 恳求 一 的 这
['nuːzpeɪpər] ['wɪmɪn] .
newspaper women .
报纸 女性 .

“本森上尉，您对此有何看法？”一位报社女记者恳求道。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hɪnt] ? "
" Won't you give us at least a hint ? "
" 惯于 你 给 我们 在 至少 一个 暗示 ? "

“你就不能给我们一点提示吗？”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [ɪ'mensli] , " [smaɪld] ['kæptɪn] [dʒæk] ,
" I'd like to , immensely , " smiled Captain Jack ,
" ID 喜欢 到 , 非常 , " 微笑 队长 杰克 ,

“我非常乐意，”杰克船长笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - ['dʒʌdʒmənt] . "
" but I've always had a great respect for Mr . Farnum's judgment . "
" 但 我已经 总是 有 一个 伟大的 尊重 为了 先生 . - 判断 . "

“但我一直非常尊重法纳姆先生的判断。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , ['kæptɪn] , " [læft] [ðə; ði] [boʊt] ['bɪldər] .
" Good enough , captain , " laughed the boat builder .
" 好的 足够的 , 队长 , " 笑了 这 船 建筑商 .

“足够好了，船长，”造船工笑着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'bɔːrd] .
" And now , signal for the boat that is to put you aboard .
" 和 现在 , 信号 为了 这 船 那 是 到 放 你 船上 .

“现在，向即将接你上船的船发出信号。”

" [æz; əz][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kæptɪn] [dʒæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['raɪtɚz] [tuː; tə]
" As the boat was coming in Captain Jack turned to the newspaper writers to
" 作为 这 船 曾是 未来 在 队长 杰克 转向 到 这 报纸 作家 到
[seɪ] :
say :
说 :

“船驶近时，杰克船长转向报社记者们说道：

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
" Ladies and gentlemen ,
" 女士们 和 先生们 ,

“女士们，先生们，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [dʌn]
the thing that is to be done to - day is something that has never been done
这 事物 那 是 到 是 完毕 到 - 天 是 某物 那 有 绝不 到过 完毕
[ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [boʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ['pɑːlərd] . -
on any other boat than the ' Pollard . '
在 任何 其他 船 比 这 - 波拉德 . -

今天要做的这件事，是除了“波拉德”号之外，其他任何船只上都从未做过的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt] [drə'mætɪk] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
If it looks a bit dramatic , you will understand , of course ,
如果 它 看起来 一个 少量 戏剧性 , 你 将要 理解 , 的 课程 ,

如果看起来有点夸张，您当然会理解的。

[ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'presɪv] . "
that that is a means toward making it all the more impressive . "
那 那 是 一个 方法 朝向 制作 它 全部 这 更多的 感人的 . "

这样做是为了让它显得更加令人印象深刻。

" [oʊ] , [dɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['dredfəli] [ɪn'kwɪzətɪv] , " [kəm'pleɪnd] [wʌn][ʌv; əv]
" Oh , dear , but you are making me dreadfully inquisitive , " complained one of
" 哦 , 亲爱的 , 但 你 是 制作 我 极其糟糕 好奇 , " 抱怨 一 的
[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['wɪmɪn] , ['pleɪntɪvli] .
the newspaper women , plaintively .
这 报纸 女性 , 哀怨地 .

“哦，天哪，你让我非常好奇，”一位报社女记者哀怨地抱怨道。

[ɪm'bɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːr] [boʊt] , [ðə; ði] " ['pɑːlɚdz] " [kruː] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]
Embarking in the shore boat , the " Pollard's " crew were soon aboard the
启程 在 这 支撑 船 , 这 " 波拉德的 " 全体人员 是 很快 船上 这
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
submarine .
潜艇 .

“波拉德”号的船员们乘坐岸上小艇，很快就登上了潜艇。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] [deks] [ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər][kæps] , [ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , ['dɪsə'pɪrd]
From the platform decks they waved their caps , then , one by one , disappeared
从 这 平台 甲板 他们 挥手 他们的 帽子 , 然后 , 一 经过 一 , 消失
[θruː] [ðə; ði] ['taʊər] ,
through the tower ,
通过 这 塔 ,

他们从平台上挥舞着帽子，然后一个接一个地消失在塔楼里。

[ðə; ði]['mænhoʊl] ['kʌvər] ['biːɪŋ] [pʊld] [daʊn] ['æftər][ðem; ðəm] .
the manhole cover being pulled down after them .
这 人孔 覆盖 存在 拉 向下 后 他们 .

他们随后将井盖拉了下来。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][boʊt] [aʊt][ænd; ənd] [səb'mɜːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv]
" Are they going to take the boat out and submerge it ? " asked one of
" 是 他们 去 到 拿 这 船 出去 和 淹没 它 ? " 问 一 的
[ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] .
the correspondents .
这 通讯员 .

“他们是不是要把船开出去沉没？”一位记者问道。

" [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .
" Yes , " nodded Mr . Farnum .
" 是的 , " 点头 先生 . 法纳姆 .

“是的，”法纳姆先生点点头。

" [ænd; ənd] [wʌt] [els] — [pliːz] ? " [æskt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələrli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['nuːzpeɪpər] ['wʊmən] .
" And what else — please ? " asked the particularly impatient newspaper woman .
" 和 什么 别的 — 请 ? " 问 这 特别 不耐烦 报纸 女士 .

“还有什么要问的吗？”那位特别不耐烦的报社女记者问道。

['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [smaɪld] , [ðen] ['ædɪd] :
Mr . Farnum smiled , then added :
先生 . 法纳姆 微笑 , 然后 额外 :

法纳姆先生笑了笑，然后补充道：

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , ['ʌndər] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] .
" There they go , under electric power .
" 那里 他们 去 , 在下面 电的 力量 .

“瞧，它们在电力驱动下行驶了。”

[wɑːtʃ] !
Watch !
手表 !

手表！

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [wʌn]
" By the time that the boat had gone a little more than a hundred feet one
" 经过 这 时间 那 这 船 有 已消失 一个 小的 更多的 比 一个 百 脚 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [kɔːld] [aʊt] :
of the correspondents called out :
的 这 通讯员 称为 出去 :

“当船驶出一百多英尺时，其中一名记者喊道：”

" [ðeə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ! "
" They're sinking ! "
" 它们是 下沉 ! "

“它们正在下沉！”

" [ɔːl][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , " ['steɪtɪd]['mɪstər] . ['pɑːlərd] .
" All a part of the performance , " stated Mr . Pollard .
" 全部 一个 部分 的 这 表现 , " 声明 先生 . 波拉德 .

“这都是表演的一部分，”波拉德先生说道。

[bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒəːnəlists][kʊd; kəd][kwaɪt] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
Before some of the visiting journalists could quite realize it ,
前 一些 的 这 访问 记者 可以 相当 意识到 它 ,

在一些来访记者还没完全意识到这一点的时候，

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
the tip of the conning tower had disappeared below the surface .
这 提示 的 这 骗局 塔 有 消失 以下 这 表面 .

指挥塔的顶端已经沉入水面以下。

" [ðæts] [ɔ:l] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , " [hæf] ['ʃʌdəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

"	That's	all	very	interesting	to	look	at	,	"	half	shuddered	one	of	the	women	.
"	那就是	全部	非常	有趣的	到	看	在	,	"	一半	颤抖	一	的	这	女性	.

“这些看起来都很有趣，”其中一位女士颤抖着说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [brɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [ə'gen] ? "

"	But	what	if	they	couldn't	bring	the	boat	up	again	?	"
"	但	什么	如果	他们	不能	带来	这	船	向上	再次	?	"

但如果他们无法把船打捞上来呢?

" [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [bɪlt] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [ɔ:r] [daʊn] , [æt; ət] [ni:d] , " ['mɪstər] . ['fɑ:rnəm] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .

"	The	boat	is	built	to	go	up	or	down	,	at	need	,	"	Mr	.	Farnum	assured	her	.
"	这	船	是	建造	到	去	向上或者		向下	,	在	需要	,	"	先生	.	法纳姆	保证	她	.

“这艘船的设计使其可以根据需要上升或下降，”法纳姆先生向她保证道。

" ['kæptɪn] ['bensn] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] [jet] .

"	Captain	Benson	has	never	had	an	accident	yet	.
"	队长	本森	有	绝不	有	一个	事故	然而	.

“本森船长至今从未发生过事故。”

" [soʊ] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['θɜ:rti] ['nu:zpeɪpər] ['pi:p(ə)l] [wɑ:tʃt] [ɪn'tentli] ,

"	So	the	group	of	some	thirty	newspaper	people	watched	intently	,
"	所以	这	团体	的	一些	三十	报纸	人们	观看	专注地	,

于是，大约三十名报社工作人员聚精会神地观看。

['ki:pɪŋ] [ðer; ðər] [geɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [læst] ['rɪpəlz] [kloʊz] [ɪn] ['oʊvər]

keeping	their	gaze	on	the	place	where	they	had	seen	the	last	ripples	close	in	over
保持	他们的	目光	在	这	地方	在哪里	他们	有	已见	这	最后的	涟漪	关闭	在	超过

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] .

the	vanishing	conning	tower	.
这	消失	骗局	塔	.

他们的目光始终注视着他们看到最后涟漪在逐渐消失的指挥塔上方汇聚的地方。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] [baɪ] .

The	minutes	passed	by	.
这	分钟	通过了	经过	.

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [paʊnd] ['æŋkər] [ænd; ənd] ['keɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ,

The	shore	boat	,	with	the	hundred	-	pound	anchor	and	cable	in	the	bow	,
这	支撑	船	,	和	这	百	-	磅	锚	和	电缆	在	这	弓	,

岸边的小艇，船头挂着重达一百磅的锚和锚链。

['hɔvəd] [dʒʌst] [wer] ['kæptɪn] [dʒæk] [hæd; həd] [də'rektɪd] ,

hovered	just	where	Captain	Jack	had	directed	,
悬停	只是	在哪里	队长	杰克	有	指导	,

飞机正好盘旋在杰克船长指示的位置。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	what	could	be	going	on	in	the	submarine	at	the	bottom	of	the
但	什么	可以	是	去	在	在	这	潜艇	在	这	底部	的	这

['lɪt(ə)l] ['hɑ:rbər] ?

little	harbor	?
小的	港口	?

但是，在小港口底部的潜艇里究竟发生了什么事呢?

" ['mɪstər] . ['fɑ:rnəm] , [dəunt] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [get] ['nɜ:rvəs] ['oʊvər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? " [di'mɑ:ndid] [wʌn]

"	Mr	.	Farnum	,	don't	you	sometimes	get	nervous	over	such	things	?	"	demanded	one
"	先生	.	法纳姆	,	不	你	有时	得到	紧张的	超过	这样的	事物	?	"	要求	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

of	the	women	.
的	这	女性	.

“法纳姆先生，您难道不会因为这种事而感到紧张吗？”其中一位女士问道。

" ['nevər] , " [ðə; ði] [bəʊtb'ju:ldə] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .

"	Never	,	"	the	boatbuilder	assured	her	.
"	绝不	,	"	这	造船者	保证	她	.

“绝不，”造船工向她保证道。

[jet] [ɪz][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['jɑ:rdz] ['oʊnər] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]

Yet	is	was	not	long	before	the	yard's	owner	pulled	out	his	watch	to	look	at
然而	是	曾是	不是	长的	前	这	院子的	所有者	拉	出去	他的	手表	到	看	在

[ðə; ði]['daɪəl] .

the	dial	.
这	拨号	.

然而没过多久，院子的主人就掏出手表看了看表盘。

[ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

Eleven	minutes	had	passed	since	the	disappearance	of	the	submarine	.
十一	分钟	有	通过了	自从	这	消失	的	这	潜艇	.

潜艇消失至今已过去十一分钟。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] ['fɑ:rnəm] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd]['leŋkθənd; 'leŋθənd][tu:; tə]

The	next	time	Farnum	glanced	at	his	watch	the	time	had	lengthened	to
这	下一个	时间	法纳姆	瞥了一眼	在	他的	手表	这	时间	有	加长	到

[ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

fifteen	minutes	.
十五	分钟	.

法纳姆下次看表时，时间已经延长到了十五分钟。

[ðen] [ðə; ði] [taɪm] ['drægd] [baɪ][tu:; tə][hæf][æn; ən]['aʊər] .

Then	the	time	dragged	by	to	half	an	hour	.
然后	这	时间	拖拽	经过	到	一半	一个	小时	.

时间就这样一天天过去，半个小时过去了。

['deɪvɪd]['pɑ:lərd][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [dred] [ðæt] [hæd; həd] [si:zd]

David	Pollard	was	fighting	hard	to	conceal	the	nervous	dread	that	had	seized
大卫	波拉德	曾是	斗争	难的	到	隐藏	这	紧张的	恐惧	那	有	查获

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

大卫·波拉德竭力掩饰着攫住他的紧张恐惧。

" ['fɑ:rnəm] , " [hi:; hi] [faʊnd] [tʃæns] [tu:; tə] ['wɪspər] , [æt; ət][læst] , " ['sʌmθɪŋ] ['trædʒɪk][hæz; həz]

"	Farnum	,	"	he	found	chance	to	whisper	,	at	last	,	"	something	tragic	has
"	法纳姆	,	"	他	成立	机会	到	耳语	,	在	最后的	,	"	某物	悲惨	有

['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

happened	to	the	boys	,
发生	到	这	男孩们	,

“法纳姆，”他终于找到机会低声说道，“孩子们出事了，很不幸。”

[æt; ət][læst] .

at	last	.
在	最后的	.

终于。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

What	on	earth	can	it	be	?
什么	在	地球	能	它	是	?

这到底是什么?

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wɪə(r)] ['ʌtərli] ['paʊərləs] [tu:; tə][help][ðem; ðəm] !

Whatever	it	is	,	we're	utterly	powerless	to	help	them	!
任何	它	是	,	是	完全地	无力	到	帮助	他们	!

不管是什么事，我们都完全无能为力!

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

['mɪsɪŋ] — [ə; eɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][ænd; ənd] [kruː]
MISSING — A SUBMARINE AND CREW
丢失的 — 一个 潜艇 和 全体人员

失踪——一艘潜艇和艇员

[ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [mɔːr] ['drægd] [baɪ] .
Fifteen minutes more dragged by .
十五 分钟 更多的 拖拽 经过 .

又过了十五分钟。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [ʃoʊ] , ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] ? "
" Where's your show , Mr . Farnum ? "
" 在哪里? 你的 展示 , 先生 . 法纳姆 ? "

“法纳姆先生，您的演出在哪儿？”

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] , [eɪ] ?
" Something has gone wrong , eh ?
" 某物 有 已消失 错误的 , 嗯 ?

“出问题了，是吗？”

" [ðə; ði] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['wɜːrid] ['bɪldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈiːzi]
" The correspondents were pressing about the worried builder and the uneasy
" 这 通讯员 是 紧迫 关于 这 担心 建筑商 和 这 不安
[ɪnˈventər] .
inventor .
发明者 .

记者们紧追不舍地询问那位忧心忡忡的建筑商和那位不安的发明家。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['trædʒədi]['goʊɪŋ][ɑːn]['oʊvər][ðer; ðər] , ['iznt][ðer; ðər] ? " [diˈmɑːndid] [əˈnʌðər] ['dʒɜːrnəlɪst]
" There's a tragedy going on over there , isn't there ? " demanded another journalist
" 有 一个 悲剧 去 在 超过 那里 , 不是 那里 ? " 要求 其他 记者
,
,
,

“那边是不是发生了悲剧？”另一名记者问道。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .
pointing out across the water .
指向 出去 穿过 这 水 .

指向水对岸。

" [aɪ] — [aɪm] [əˈfreɪd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['mɪstər] . ['fɑːrnəm] ,
" I — I'm afraid there is a chance of it , " nodded Mr . Farnum ,
" 我 — 我是 害怕的 那里 是 一个 机会 的 它 , " 点头 先生 . 法纳姆 ,
[dɪˈdʒektɪdli] ,
dejectedly ,
沮丧地 ,

“恐怕有这种可能，”法纳姆先生沮丧地点了点头。

[əˈgen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
again looking at the watch in his hand .
再次 寻找 在 这 手表 在 他的 手 .

他又看了看手里的手表。

" [its] ['getɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] [æn; ən] ['aʊər] [sɪns] [ðə; ði] - ['pɑːlərd] - [went] [daʊn] . "
" It's getting on toward an hour since the ' Pollard ' went down . "
" 它是 获得 在 朝向 一个 小时 自从 这 - 波拉德 - 去 向下 . "

“‘波拉德号’沉没至今已近一个小时了。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**about**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	"

你打算怎么办?

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [weɪ] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ðɪ] [kruː] ? "

"	**Is**	**there**	**no**	**way**	**to**	**rescue**	**the**	**crew**	**?**	**"**
"	是	那里	不	方式	到	救援	这	全体人员	?	"

“难道没有办法营救船员吗?”

" [dəunt] [let] [ðoʊz] [bɔɪz] [daɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] . "

"	**Don't**	**let**	**those**	**boys**	**die**	**,**	**without**	**lifting**	**a**	**finger**	**to**	**save**	**them**	**.**	**"**
"	不	让	那些	男孩们	死	,	没有	举重	一个	手指	到	节省	他们	.	"

“别眼睁睁看着那些男孩死去，哪怕你伸出一根手指头去救他们。”

" [get] ['bɪzi] , [mæn] — [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [get] ['bɪzi] !

"	**Get**	**busy**	**,**	**man**	**—**	**in**	**heaven's**	**name**	**,**	**get**	**busy**	**!**
"	得到	忙碌的	,	男人	—	在	天	姓名	,	得到	忙碌的	!

“快点，伙计——看在老天的份上，快点!”

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['kɑːments] , ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ðæt] [pɔːd] [ɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɪldər] .

"	**Such**	**were**	**the**	**comments**	**,**	**questions**	**and**	**advice**	**that**	**poured**	**in**	**on**	**the**	**builder**	**.**
"	这样的	是	这	评论	,	问题	和	建议	那	倾倒	在	在	这	建筑商	.

“建筑商收到了如潮水般涌来的评论、问题和建议。”

['deɪvɪd]['pɑːlərd] , [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] ['sʌfərɪŋ] [ɪk'striːmli] , [ʃræŋk] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd]

David	**Pollard**	**,**	**his**	**sensitive**	**nature**	**suffering**	**extremely**	**,**	**shrank**	**back**	**out**	**of**	**the**	**crowd**
大卫	波拉德	,	他的	敏感的	自然	痛苦	极其	,	缩小	后退	出去	的	这	人群

.

:

.

大卫·波拉德天性敏感，深受打击，他畏缩地退到了人群之外。

" ['dʒent(ə)lmən] — [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [tuː] — [dəunt][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [kæn; kən]

"	**Gentlemen**	**—**	**and**	**ladies**	**,**	**too**	**—**	**don't**	**you**	**understand**	**that**	**nothing**	**really**	**can**
"	先生们	—	和	女士们	,	也	—	不	你	理解	那	没有什么	真的	能

[biː; bi] [dʌn] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] ?

be	**done**	**—**	**at**	**least**	**not**	**in**	**a**	**rush**	**?**
是	完毕	—	在	至少	不是	在	一个	匆忙	?

“先生们——还有女士们——难道你们不明白，现在真的什么都做不了——至少不能仓促行事吗?”

" [kraɪd]['dʒeɪkəb]['fɑːrnəm] , [ðə; ðɪ][koʊld] [swet] ['stændɪŋ] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**cried**	**Jacob**	**Farnum**	**,**	**the**	**cold**	**sweat**	**standing**	**out**	**on**	**his**	**face**	**.**
"	哭	雅各布	法纳姆	,	这	寒冷的	汗	常设	出去	在	他的	脸	.

“雅各布·法纳姆喊道，脸上冷汗涔涔的。”

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['daɪvər][ɪn][ɔːr] [nɪr] - ,

"	**There**	**isn't**	**a**	**diver**	**in**	**or**	**near**	**Dunhaven**	**,**
"	那里	不是	一个	潜水员	在	或者	靠近	-	,

“邓哈文及其附近没有潜水员。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [boʊt] [ɪz] [daʊn] [ɪn] ['sev(ə)nti] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	**that**	**unfortunate**	**boat**	**is**	**down**	**in**	**seventy**	**feet**	**of**	**water**	**.**
和	那	不幸	船	是	向下	在	七十	脚	的	水	.

那艘不幸的船沉入了70英尺深的水中。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌʃ] [ə; eɪ]['waɪər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [pleɪs] [wer] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['daɪvər][tuː; tə][biː; bi]

I'm	**going**	**to**	**rush**	**a**	**wire**	**to**	**the**	**nearest**	**place**	**where**	**I**	**know**	**a**	**diver**	**to**	**be**
我是	去	到	匆忙	一个	金属丝	到	这	最近的	地方	在哪里	我	知道	一个	潜水员	到	是

,

,

,

我要赶紧把电线送到离我最近的地方，我知道那里有潜水员。

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə]

but	I	—	I	am	certain	that	it	will	be	hours	before	we	can	hope	to
但	我	—	我	是	肯定	那	它	将要	是	小时	前	我们	能	希望	到

[hæv; həv][wʌn] [hɪr] .

have	one	here	.
有	一	这里	.

但我——我确信，至少几个小时后我们才能在这里看到它。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] — [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [dʌn] . "

That	is	all	—	all	that	can	possibly	be	done	.	"
那	是	全部	—	全部	那	能	可能	是	完毕	.	"

这就是全部了——所有能做的都做了。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] ! " ['sɒbd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['raɪtɚz] .

"	Oh	,	this	is	dreadful	!	"	sobbed	one	of	the	women	writers	.
"	哦	,	这	是	可怕	!	"	啜泣	一	的	这	女性	作家	.

“哦，这太可怕了！”一位女作家抽泣着说。

" [ðoʊz] [breɪv] , ['splendɪd] [bɔɪz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [feɪt] ! "

"	Those	brave	,	splendid	boys	—	such	a	fearful	fate	!	"
"	那些	勇敢的	,	灿烂	男孩们	—	这样的	一个	可怕	命运	!	"

“那些勇敢、优秀的男孩们——真是可怕的命运！”

" [mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi] ['æspərəntid] [daʊn] [ðer; ðər] , [bɪ'loʊ] ? " [kraɪd] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

"	Must	they	be	asphyxiated	down	there	,	below	?	"	cried	another	woman	.
"	必须	他们	是	窒息	向下	那里	,	以下	?	"	哭	其他	女士	.

“他们是不是都在下面窒息而死了？”另一名女子喊道。

" [dəunt] , " [tʃoʊkt] ['dʒeɪkəb]['fɑːrnəm] .

"	Don't	,	"	choked	Jacob	Farnum	.
"	不	,	"	窒息	雅各布	法纳姆	.

“别这样，”雅各布·法纳姆哽咽着说。

" [aɪ][mʌst; məst] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][get] [ɔːf][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	I	must	rush	for	the	telegraph	station	and	get	off	a	message	for	a
"	我	必须	匆忙	为了	这	电报	车站	和	得到	离开	一个	信息	为了	一个

['daɪvər] — ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rekɪŋ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [send] [tʌgz] [ænd; ənd] [floʊts] [hɪr] [fɔːr; fər]

diver	—	also	for	a	wrecking	company	to	send	tugs	and	floats	here	for
潜水员	—	还	为了	一个	破坏	公司	到	发送	拖船	和	浮标	这里	为了

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] - ['pɑːlərd] . -

raising	the	'	Pollard	.	'
提高	这	-	波拉德	.	-

“我必须赶紧去电报站，给潜水员捎个信——还要给打捞公司派拖船和浮筒来这里打捞‘波拉德号’。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['retʃɪdli] [lɔːŋ] [taɪm] . "

Yet	it	will	take	a	wretchedly	long	time	.	"
然而	它	将要	拿	一个	可悲地	长的	时间	.	"

然而，这将需要极其漫长的时间。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ?

"	And	the	boys	?
"	和	这	男孩们	?

“那男孩们呢？”

['reskjuː] [wɪl] [kʌm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] ,

Rescue	will	come	too	late	to	save	them	?	"	asked	a	newspaper	man	,
救援	将要	来	也	晚的	到	节省	他们	?	"	问	一个	报纸	男人	,

“救援会不会太晚，救不了他们？”一位报社记者问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [tʃoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	a	decided	choke	in	his	voice	.
和	一个	决定	呛	在	他的	嗓音	.

他的声音明显哽咽了。

['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪld] [dæʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , ['telɪfəʊnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər]
Jacob Farnum made a wild dash for his office , telephoning for a messenger
雅各布 法纳姆 制成 一个 荒野 短跑 为了 他的 办公室 , 电话 为了 一个 信使
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

雅各布·法纳姆飞奔回办公室，打电话叫来一个信使。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] [tuː] ['telɪgræm] [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] .
While waiting he wrote two telegrams in feverish haste .
尽管 等待 他 写道 二 电报 在 发烧 匆忙 .

在等待期间，他急忙写了两封电报。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['piːp(ə)l] [roʊt] ['heɪsti] , [ɪk'saɪtɪd] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pepərz]
Several of the newspaper people wrote hasty , excited dispatches to their papers
一些 的 这 报纸 人们 写道 仓促 , 兴奋的 派遣 到 他们的 文件
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪ'dɪʃnz] .
for the evening editions .
为了 这 晚上 版本 .

几位报社工作人员匆忙地为晚报撰写了激动人心的稿件。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] , [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] , [wʌz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] ['loʊdɪd] [daʊn]
The messenger boy , when he arrived on a run , was all but loaded down
这 信使 男生 , 什么时候 他 到达的 在 一个 跑步 , 曾是 全部 但 已加载 向下
[wɪð; wɪθ] ['peɪpər] .
with paper .
和 纸 .

送信的男孩送信时，身上几乎背满了文件。

[ðen] [ðə; ði] ['jɑːrdz] ['oʊnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [foʊks] [dæʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
Then the yard's owner and the newspaper folks dashed back to the shore .
然后 这 院子的 所有者 和 这 报纸 各位 虚线 后退 到 这 支撑 .

然后，院子的主人和报社的人赶紧跑回了岸边。

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [leɪ] [ʌn'rʌfld] .
Out on the harbor the water lay unruffled .
出去 在 这 港口 这 水 躺 镇定自若 .

港口外，水面平静无波。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['trædʒədi] [ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .
There was not a sign of the suspected tragedy that lay beneath the waves .
那里 曾是 不是 一个 符号 的 这 怀疑 悲剧 那 躺 下面 这 波浪 .

水下似乎并未发生过令人担忧的悲剧，但表面上却看不出任何迹象。

" [its] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [sɪns] [ðə; ði] [boʊt] [sæŋk] , " [kɔːld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" It's an hour and a half since the boat sank , " called one of the
" 它是 一个 小时 和 一个 一半 自从 这 船 沉没 , " 称为 一 的 这
[ˌkɔris'pɔndənts] .
correspondents .
通讯员 .

“船沉没已经一个半小时了，”一位记者说道。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [bɔɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [duː] , ['eniweɪ] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ə'nʌðər] .
" What were the boys supposed to do , anyway ? " insisted another .
" 什么 是 这 男孩们 据称 到 做 , 反正 ? " 坚持 其他 .

“那些男孩到底能做什么呢？”另一个人追问道。

['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Jacob Farnum opened his mouth , as though to speak , then closed it again .
雅各布 法纳姆 打开 他的 嘴 , 作为 尽管 到 说话 , 然后 关闭 它 再次 .

雅各布·法纳姆张了张嘴，似乎想说话，然后又闭上了嘴。

" [tel] [ˌjuː ˈes] , " [ɪnˈsɪstɪd] [wʌn] [ˈwʊmən] .
" Tell us , " insisted one woman .
" 告诉 我们 , " 坚持 一 女士 .

“告诉我们，”一位女士坚持道。

" [jes] , [tel] [ˌjuː ˈes] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ə; eɪ][mæn] .
" Yes , tell us , " insisted a man .
" 是的 , 告诉 我们 , " 坚持 一个 男人 .

“是的，告诉我们，”一个男人坚持道。

[dʒʌst] [ðen] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtərz] .
Just then , there came a shout over the waters .
只是 然后 , 那里 来了 一个 喊 超过 这 水 .

就在这时，水面上传来一声喊叫。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [ˈlʌbɚz] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [muːv] [ðæt] [boʊt][fɔːr; fər] ?
" Say , you lubbers , what did you move that boat for ?
" 说 , 你 笨蛋 , 什么 做过 你 移动 那 船 为了 ?

“喂，你们这些笨蛋，你们为什么要挪那艘船？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstənt] [gæsp][frʌm; frəm][ɔːl] [huː] [tɜːrnd] [soʊ] [ˈswɪftli] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ˈoʊvər]
" There was an instant gasp from all who turned so swiftly to look out over
" 那里 曾是 一个 立即的 喘气 从 全部 WHO 转向 所以 迅速地 到 看 出去 超过
[ðə; ði][ˈwɔːtər] .
the water .
这 水 .

“所有人迅速转身看向水面，都倒吸了一口凉气。”

[ˈoʊnli][dʒæk] [ˈbɛnsənz] [braʊn] - [ˈherd] [hed] [ʃoʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər] ,
Only Jack Benson's brown - haired head showed above the surface of the harbor ,
仅有的 杰克 本森 棕色的 - 头发 头 显示 多于 这 表面 的 这 港口 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] ,
but his look was laughing ,
但 他的 看 曾是 笑 ,

只有杰克·本森棕色头发的脑袋露出海港水面，但他脸上带着笑意。

[ˈʌtərli] [ker] - [friː] .
utterly care - free .
完全地 关心 - 自由的 .

完全无忧无虑。

[ðə; ði] [ˈboʊtmən] [huː] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðer; ðər][krɑːft][tuː; tə] [drɪft] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] , [naʊ] [θrʌst] [aʊt]
The boatmen who had allowed their craft to drift while waiting , now thrust out
这 船夫 WHO 有 允许 他们的 工艺 到 漂移 尽管 等待 , 现在 推力 出去
[ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,
their oars ,
他们的 桨 ,

那些之前任由船只随波逐流的船夫们，现在都奋力划桨起来。

[ˈmeɪkɪŋ] [kwɪk] [taɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbmərɪːn] [bɔɪ] [stʊd] [tredɪŋ] [ˈwɔːtər] .
making quick time to where the submarine boy stood treading water .
制作 快的 时间 到 在哪里 这 潜艇 男生 站立 踩踏 水 .

迅速来到正在水中踩水的潜艇男孩身边。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [ɔːl][bʌt; bət] [ˈfeɪntɪd] .
In his sudden revulsion of feeling the inventor all but fainted .
在 他的 突然 厌恶 的 感觉 这 发明者 全部 但 昏厥 .

发明家突然感到一阵恶心，几乎晕了过去。

['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] , [hɪz; ɪz] ['nɔːɪŋ] [sə'spens] ['oʊvər] , [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [niːz] [mʌst; məst] [gɪv]

Jacob	**Farnum**	**,**	**his**	**gnawing**	**suspense**	**over**	**,**	**felt**	**as**	**though**	**his**	**knees**	**must**	**give**
雅各布	法纳姆	,	他的	啃咬	悬念	超过	,	毛毡	作为	尽管	他的	膝盖	必须	给

[wei] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

way	**under**	**him**	**.**
方式	在下面	他	.

雅各布·法纳姆终于摆脱了煎熬，感觉自己的双腿快要支撑不住了。

[ðen] , [baɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['defnɪŋ] ['tʃɪrɪŋ] ['stɑːrtɪd] ,

Then	**,**	**by**	**a**	**mighty**	**effort**	**,**	**just**	**as**	**the**	**deafening**	**cheering**	**started**	**,**
然后	,	经过	一个	强大的	努力	,	只是	作为	这	震耳欲聋	欢呼	开始	,

然后，就在震耳欲聋的欢呼声响起之际，经过一番努力，

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [reɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

he	**led**	**the**	**race**	**around**	**the**	**harbor**	**.**
他	引领	这	种族	大约	这	港口	.

他领跑了绕港口的比赛。

" [hɪr] , [juː; jʊ] — [dʒæk] ['bensn] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['jɑːrdz] ['oʊnər] .

"	**Here**	**,**	**you**	**—**	**Jack**	**Benson**	**!**	**"**	**gasped**	**the**	**yard's**	**owner**	**.**
"	这里	,	你	—	杰克	本森	!	"	倒吸一口气	这	院子的	所有者	.

“杰克·本森，就是你！”院子的主人惊呼道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ['maɪti] [kwɪk] !

"	**You**	**come**	**in**	**here**	**mighty**	**quick**	**!**
"	你	来	在	这里	强大的	快的	!

你进来得真快！

[gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

Give	**an**	**account**	**of**	**yourself**	**.**
给	一个	帐户	的	你自己	.

请你交代一下自己的情况。

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [bɪ'loʊ] ? "

What	**was**	**wrong**	**below**	**?**	**"**
什么	曾是	错误的	以下	?	"

下面出了什么问题?

" [rɔːŋ] ? " [heild] [bæk] ['bensn] ,

"	**Wrong**	**?**	**"**	**hailed**	**back**	**Benson**	**,**
"	错误的	?	"	赞誉	后退	本森	,

“错了吗？”本森回应道。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] [boʊt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] .

standing	**in**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**shore**	**boat**	**as**	**it**	**made**	**for**	**shore**	**.**
常设	在	这	弓	的	这	支撑	船	作为	它	制成	为了	支撑	.

站在驶向岸边的岸边小船的船头。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .

"	**What**	**were**	**you**	**doing**	**down**	**below**	**,**	**all**	**this**	**time**	**?**	**"**	**demanded**	**Mr**	**.**	**Farnum**	**.**
"	什么	是	你	正在做	向下	以下	,	全部	这	时间	?	"	要求	先生	.	法纳姆	.

“你这段时间在下面做什么？”法纳姆先生质问道。

" ['duːɪŋ] ?

"	**Doing**	**?**
"	正在做	?

“正在做?

[oʊ] , [ɛf] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [næp] — "

Oh	**,**	**Eph**	**was**	**taking**	**a**	**nap**	**—**	**"**
哦	,	以弗	曾是	采取	一个	午睡	—	"

哦，埃弗在打盹儿——”

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] ? "

"	**Taking**	**a**	**nap**	**?**	**"**
"	采取	一个	午睡	?	"

“在睡午觉吗？”

" [hæl; heɪl][wʌz; wəz] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['moʊtər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

"	**Hal**	**was**	**tinkering**	**with**	**the**	**gasoline**	**motor**	**,**	**and**	**I**	**was**	**reading**	**.**
"	哈尔	曾是	修修补补	和	这	汽油	发动机	,	和	我	曾是	阅读	.

"

"

"

“哈尔在摆弄汽油发动机，我在看书。”

" ['riːdɪŋ] ? " [fjuːmd] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .

"	**Reading**	**?**	**"**	**fumed**	**Mr**	**.**	**Farnum**	**.**
"	阅读	?	"	怒气冲冲	先生	.	法纳姆	.

“读书？”法纳姆先生怒气冲冲地说。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

"	**What**	**were**	**you**	**trying**	**to**	**do**	**?**
"	什么	是	你	尝试	到	做	?

你当时想做什么?

['tɔːrment] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][juː 'es] ? "

Torment	**the**	**life**	**out**	**of**	**us**	**?**	**"**
折磨	这	生活	出去	的	我们	?	"

折磨我们到死?

" [wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][foʊks] ['wɜːrid] ? " [æskt] [dʒæk] , ['smaɪlɪŋ] ['ɪnəsntli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]

"	**Were**	**any**	**of**	**you**	**folks**	**worried**	**?**	**"**	**asked**	**Jack**	**,**	**smiling**	**innocently**	**at**	**the**	**excited**
"	是	任何	的	你	各位	担心	?	"	问	杰克	,	微笑	天真地	在	这	兴奋的

[kraʊd] .

crowd	**.**
人群	.

“你们当中有人担心吗？”杰克问道，对着兴奋的人群露出无辜的笑容。

" ['wɜːrid] ? " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] .

"	**Worried**	**?**	**"**	**ejaculated**	**the**	**boatbuilder**	**.**
"	担心	?	"	射精	这	造船者	.

“担心吗？”造船工脱口而出。

" [aɪv] ['tɛləˌgræft] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['daɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rekɪŋ] ['kʌmpəniːz] ['aʊtfɪt] . "

"	**I've**	**telegraphed**	**for**	**a**	**diver**	**and**	**a**	**wrecking**	**company's**	**outfit**	**.**	**"**
"	我已经	电报	为了	一个	潜水员	和	一个	破坏	公司的	全套服装	.	"

“我已经通知了潜水员和打捞沉船的公司。”

" ['betər] ['kaʊntərmænd] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [er] , " [əd'vaɪzd] [dʒæk] , ['draɪli] .

"	**Better**	**countermand**	**the**	**order**	**,**	**air**	**,**	**"**	**advised**	**Jack**	**,**	**dryly**	**.**
"	更好的	撤销	这	命令	,	空气	,	"	建议	杰克	,	干巴巴地	.

“最好撤销命令，空气，”杰克冷冷地建议道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ?

"	**But**	**what**	**on**	**earth**	**caused**	**all**	**the**	**delay**	**?**
"	但	什么	在	地球	导致	全部	这	延迟	?

“但究竟是什么原因导致了这一切延误？”

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] .

What	**did**	**it**	**mean**	**?**	**"**	**persisted**	**the**	**boatbuilder**	**.**
什么	做过	它	意思是	?	"	持续	这	造船者	.

“那是什么意思？”造船工追问道。

" ['ænsər] [ˌem 'iː] , ['bensn] . "
" Answer me , Benson . "
" 回答 我 , 本森 . "

“回答我，本森。”

" [waɪ] , " [læft] [dʒæk] , " [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ,
" Why , " laughed Jack , " when we started ,
" 为什么 , " 笑了 杰克 , " 什么时候 我们 开始 ,

“为什么，”杰克笑着说，“当我们开始的时候……”

[aɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [drə'mætɪk] , ['dɪdnt] [aɪ] ? "
I dropped a word or two about trying to make the exhibition dramatic , didn't I ? "
我 掉落 一个 单词 或者 二 关于 尝试 到 制作 这 展览 戏剧性 , 没有 我 ? "

我好像提过要让展览更具戏剧性，对吧?

" [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [duː] , [jʌŋ] [mæn] , " [grʌntid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔrɪs'pɔndənts]
" If that's what you tried to do , young man , " grunted one of the correspondents
" 如果 那就是 什么 你 尝试 到 做 , 年轻的 男人 , " 哼哼 一 的 这 通讯员
,
,
,

“如果你真想这么做的话，年轻人，”其中一位记者咕哝道。

" [juːv] ['sɜːrt(ə)nli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
" you've certainly succeeded .
" 你已经 当然 成功了 .

你确实成功了。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪn] [faɪv] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['sɪtiz] [wɪl] [hæv; həv] ['ekstrəz]
in five or ten minutes more the evening papers in half a dozen cities will have extras
在 五 或者 十 分钟 更多的 这 晚上 文件 在 一半 一个 打 城市 将要 有 额外
[aʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [wʌn] [mɔːr] [bɪg] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [dɪ'zæstər] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] ! "
out announcing that one more big submarine boat disaster has occurred ! "
出去 宣布 那 一 更多的 大的 潜艇 船 灾难 有 发生 ! "

再过五到十分钟，六个城市的晚报就会加印报纸，宣布又发生了一起重大潜艇灾难!

" [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [send] [ðæt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['pepərz] ? " [æskt] [dʒæk] ['bensn] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" Did you really send that to your papers ? " asked Jack Benson , some of his
" 做过 你 真的 发送 那 到 你的 文件 ? " 问 杰克 本森 , 一些 的 他的
[gliː] ['ʃoʊɪŋ] .
glee showing .
高兴 显示 .

“你真的把那篇文章投稿给报社了吗？”杰克·本森问道，语气中带着一丝得意。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [dɪd] . "
" Of course we did . "
" 的 课程 我们 做过 . "

“当然，我们做到了。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , " ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] .
" And that reminds me , " shouted another .
" 和 那 提醒 我 , " 喊叫 其他 .

“这让我想起来了，”另一个人喊道。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['fɑːloʊ] - [ʌp] [nuːz] , [æt; ət] [wʌns] .
" We've got to send the follow - up news , at once .
" 我们已经 得到 到 发送 这 跟随 - 向上 消息 , 在 一次 .

“我们必须立即发送后续消息。”

[aɪ][hæv; həv] , ['eniweɪ] .
I have , anyway .
我 有 , 反正 .

反正我有。

" [ðæt] [raʊzd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][fɔːr; fər]
" That roused the newspaper people to a sense of what they were there for
" 那 唤醒 这 报纸 人们 到 一个 感觉 的 什么 他们 是 那里 为了
,
,
,

“这唤醒了报社工作人员的使命感，让他们意识到自己存在的意义。”

[ðoʊ] [wʌn][mæn] [broʊk] [ɪn] :
though one man broke in :
尽管 一 男人 打破 在 :

虽然有一个人闯了进来：

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] , [foʊks] !
" Just a second , folks !
" 只是 一个 第二 , 各位 !

“稍等片刻，各位！”

[lets] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] . "
Let's find out what the show was intended for . "
我们来吧 寻找 出去 什么 这 展示 曾是 故意的 为了 . "

让我们来看看这个节目的初衷是什么。

" [waɪ] , [its] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,
" Why , it's intended to show , " replied Jack ,
" 为什么 , 它是 故意的 到 展示 , " 回复 杰克 ,

“为什么？这正是为了表明，”杰克回答说。

" [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [laɪk] [ðə; ði] - ['pɑːlərd] - ['iznt] [ə; eɪ] [deθ] - [træp][fɔːr; fər]
" that a boat built and equipped like the ' Pollard ' isn't a death - trap for
" 那 一个 船 建造 和 配备 喜欢 这 - 波拉德 - 不是 一个 死亡 - 陷阱 为了
[ðə; ði] [kruː] ,
the crew ,
这 全体人员 ,

“像‘波拉德号’这样建造和装备的船只，对船员来说并非死亡陷阱。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [θruː] [sʌm; səm]['æksɪdənt] , [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə]
if it should happen , through some accident , that the boat refuses to rise to
如果 它 应该 发生 , 通过 一些 事故 , 那 这 船 拒绝 到 上升 到
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . "
the surface . "
这 表面 . "

如果由于某种意外，船只拒绝浮出水面。

" [ðæts] [ðə; ði] [trɪk] , " [kən'fɜːrmd] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .
" That's the trick , " confirmed Mr . Farnum .
" 那就是 这 诡计 , " 确认的 先生 . 法纳姆 .

“这就是诀窍，”法纳姆先生证实道。

" [bʌt; bət] , [dʒæk] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . "
" But , Jack , why did you wait so long before coming up . "
" 但 , 杰克 , 为什么 做过 你 等待 所以 长的 前 未来 向上 . "

“但是，杰克，你为什么等了这么久才上来？”

" [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːl] ['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['oʊvər] [sʌtʃ]
" So that you could all realize something of the anxiety of people over such
" 所以 那 你 可以 全部 意识到 某物 的 这 焦虑 的 人们 超过 这样的
['æksədənts][tuː; tə] ['sʌbməˌrin] ,
accidents to submarines ,
事故 到 潜艇 ,

“这样你们就能体会到人们对潜艇事故的焦虑了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dred] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , " [læft] [ðə; ði] [bɔɪ] .
and the great dread over the fate of the crew , " laughed the boy .
和 这 伟大的 恐惧 超过 这 命运 的 这 全体人员 , " 笑了 这 男生 .

“还有对船员命运的深深恐惧，”男孩笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'leɪ] [meɪd] [juː; jʊ][ɔːl] ['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" I think our delay made you all realize something of that . "
" 我 思考 我们的 延迟 制成 你 全部 意识到 某物 的 那 . "

“我想我们的耽搁让你们都意识到了这一点。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] , ['truːli] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]
" You have something of the dramatic instinct , truly , " murmured the newspaper
" 你 有 某物 的 这 戏剧性 本能 , 真的 , " 低声说道 这 报纸
['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['sɒbd] .
woman who had sobbed .
女士 WHO 有 啜泣 .

“你确实有点戏剧天赋，”那位哭泣的报社女记者低声说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˌjuː 'es][ɔːl] [skerd] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [pɔɪnt] . "
" You had us all scared nearly to the fainting point . "
" 你 有 我们 全部 害怕的 几乎 到 这 昏厥 观点 . "

“你把我们都吓得差点晕过去。”

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] [dʒæk] ,
" Now , " continued Captain Jack ,
" 现在 , " 持续 队长 杰克 ,

“现在，”杰克船长继续说道，“

" [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] ['dɪdnt] [get] [dɪs'eɪbld] [ɪn] ['eni] [wei] ,
" just to show you that the boat didn't get disabled in any way ,
" 只是 到 展示 你 那 这 船 没有 得到 已禁用 在 任何 方式 ,

“只是为了向你们证明，这艘船没有任何损坏，”

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] . "
I'm going down again and then come up with the boat . "
我是 去 向下 再次 和 然后 来 向上 和 这 船 . "

我打算再潜下去一次，然后再乘船上来。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðɪs] [læst] [taɪm] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It won't take you as long as it did this last time , will it ?
" 它 惯于 拿 你 作为 长的 作为 它 做过 这 最后的 时间 , 将要 它 ?

“这次不会像上次那样花那么长时间了吧？”

" [di'mɑːndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] .
" demanded one of the reporters .
" 要求 一 的 这 记者 .

“其中一名记者问道。”

" [weɪt] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['prɑːmɪst] [dʒæk] ['bensn] ,
" Wait right where you are , " promised Jack Benson ,
" 等待 正确的 在哪里 你 是 , " 承诺 杰克 本森 ,

“就待在原地等着，”杰克·本森承诺道。

" [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [juːv] ['riːəli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] . "
" and you'll see me once more before you've really had time to realize it . "
" 和 你会 看 我 一次 更多的 前 你已经 真的 有 时间 到 意识到 它 . "

“在你真正意识到这一点之前，你还会再见到我一次。”

" [noʊ] [mɔːr] [drə'mætɪk] ['bɪznəs] , [eɪ] , [ænd; ənd] ['niːdləs] [terz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ? " [ɪn'sɪstɪd]
" No more dramatic business , eh , and needless tears on our part ? " insisted
" 不 更多的 戏剧性 商业 , 嗯 , 和 不必要 眼泪 在 我们的 部分 ? " 坚持
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

“别再搞那些戏剧性的场面了，也别再让我们白白流泪了？”另一个人坚持道。

" [ðɪs] [taɪm] , " [læft] [dʒæk] , " [ðə; ði] [drə'mætɪk] [wɪl] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [spiːd] [ʌv; əv]
" This time , " laughed Jack , " the dramatic will be confined to speed of
" 这 时间 , " 笑了 杰克 , " 这 戏剧性 将要 是 受限 到 速度 的
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

“这一次，”杰克笑着说，“戏剧性将仅限于行动的速度。”

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [roʊ] [aʊt] .
" He motioned to the men to row out .
" 他 示意 到 这 男人 到 排 出去 .

他示意男人们划船出去。

[dʒæk] ['kælkjuleɪtɪd] , ['faɪnli] , [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['hevi]
Jack calculated , finely , just where he had come up , and there the heavy
杰克 计算 , 精细地 , 只是 在哪里 他 有 来 向上 , 和 那里 这 重的
['æŋkər] [wʌz; wəz] [drɑːpt] ,
anchor was dropped ,
锚 曾是 掉落 ,

杰克精确地计算出他上来的位置，然后把沉重的锚抛了下去。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] ['biːɪŋ] [meɪd] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .
the end of the cable being made fast in the boat .
这 结尾 的 这 电缆 存在 制成 快速地 在 这 船 .

缆绳末端在船上固定好。

[ðen] ['oʊvərbɔːrd] [daɪvd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['kæptɪn] , ['goʊɪŋ] [streɪt] [daʊn] .
Then overboard dived the submarine captain , going straight down .
然后 落水 潜水 这 潜艇 队长 , 去 直的 向下 .

然后，潜艇艇长纵身跃入水中，径直沉入海底。

[ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪn] [ʃoʊd] [wen] [hiː; hi] [siːzd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] .
A tug at the line showed when he seized hold of it , down in the depths .
一个 拖船 在 这 线 显示 什么时候 他 查获 抓住 的 它 , 向下 在 这 深度 .

在深海中，他抓住了鱼线，鱼线猛地一拽。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [pæst] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [foʊks] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɔːl] ['mænər]
A little time passed , but now the newspaper folks , accustomed to all manner
一个 小的 时间 通过了 , 但 现在 这 报纸 各位 , 习惯 到 全部 方式
[ʌv; əv] [sen'seiʃənz] ,
of sensations ,
的 感觉 ,

过了一段时间，报社的记者们早已习惯了各种各样的轰动事件，

[wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌæprɪ'hensɪv] .
were not apprehensive .
是 不是 忧虑 .

并不感到担忧。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['deɪvɪd] ['pɑːlərd] , ['gliːfəli] .
" Here she comes ! " shouted David Pollard , gleefully .
" 这里 她 来 ! " 喊叫 大卫 波拉德 , 兴高采烈地 .

“她来了！”大卫·波拉德兴高采烈地喊道。

[mɔːr] [ænd; ənd] [moʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
More and mote of the conning tower showed above the water ,
更多的 和 尘埃 的 这 骗局 塔 显示 多于 这 水 ,

指挥塔的大部分和部分都露出了水面，

[ðə; ði] ['plætfɔːrm] [dek] [ænd; ənd] [hʌl] ['kʌmɪŋ] [nekst] ['ɪntuː] [vjuː] .
the platform deck and hull coming next into view .
这 平台 甲板 和 船体 未来 下一个 进入 看法 .

接下来映入眼帘的是平台甲板和船体。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mænhoʊl] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [ɛf] ['sʌmɝz] [stept] ['ɪntuː] [vjuː] [æt; ət] [ðə; ði]
Then , as the manhole cover was raised , Eph Somers stepped into view at the
然后 , 作为 这 人孔 覆盖 曾是 提高 , 以弗 萨默斯 步 进入 看法 在 这
['stɪrɪŋ] [wiːl] .
steering wheel .
转向 车轮 .

然后，随着井盖被掀开，埃夫·萨默斯出现在方向盘前。

[ðə; ði] " ['pɑːlərd] " [muːvd] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] , [ænd; ənd] [hæl; heɪl] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn]
The " Pollard " moved over to her moorings , and Hal came up to aid in
这 " 波拉德 " 已搬 超过 到 她 系泊 , 和 哈尔 来了 向上 到 援助 在
['meɪkɪŋ] [fæst] .
making fast .
制作 快速地 .

“波拉德”号驶向她的系泊处，哈尔上前帮忙系泊。

[suːn] ['æftərwərd] , [dʒæk] ['bensn] , [ɪn] [kəm'pliːt] ['juːnɪfɔːrm] , [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] .
Soon afterward , Jack Benson , in complete uniform , appeared on deck .
很快 之后 , 杰克 本森 , 在 完全的 制服 , 出现 在 甲板 .

不久之后，身着全套制服的杰克·本森出现在甲板上。

" [naʊ] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] , ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] ,
" Now , give us just an idea of how the thing is done , Mr . Farnum ,
" 现在 , 给 我们 只是 一个 主意 的 如何 这 事物 是 完毕 , 先生 . 法纳姆 ,

“现在，法纳姆先生，请您大致介绍一下这件事是如何进行的。”

" ['bɛgd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] .
" begged one of the correspondents , turning to the boatbuilder .
" 乞求 一 的 这 通讯员 , 转弯 到 这 造船者 .

“其中一位记者恳求道，同时转向造船者。”

" ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jɑːrdz] ['oʊnər] , ['greɪvli] ,
" Ladies and gentlemen , " replied the yard's owner , gravely ,
" 女士们 和 先生们 , " 回复 这 院子的 所有者 , 严重地 ,

“女士们，先生们，”院子的主人严肃地回答道。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [læf] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɪstəri] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,
though he was tempted to laugh over the mystery he was making ,
尽管 他 曾是 受诱惑 到 笑 超过 这 神秘 他 曾是 制作 ,

虽然他很想嘲笑自己制造的谜团，

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] . "
" I am certain that you all want to know . "
" 我 是 肯定 那 你 全部 想 到 知道 . "

“我相信你们都想知道。”

" [wiː; wi][duː] , " [keɪm] [ðə; ði] ['kɔːrəst] ['ænsər] .

"	We	do	,	"	came	the	chorused	answer	.
"	我们	做	,	"	来了	这	齐声说道	回答	.

“是的，”众人异口同声地回答。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [riˈspɔndid] ['fɑːrnəm] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz]

"	But	if	I	were	to	tell	you	,	"	responded	Farnum	,	speaking	as	gravely	as
"	但	如果	我	是	到	告诉	你	,	"	回应	法纳姆	,	请讲	作为	严重地	作为

['evər] ,

ever	,
曾经	,

“但如果我要告诉你，”法纳姆回答道，语气一如既往地严肃，

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪˈviːl] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

"	it	would	be	to	reveal	to	the	whole	world	one	of	the	strongest
"	它	会	是	到	揭示	到	这	所有的	世界	一	的	这	最强

[pɔɪnts] [ɪn]['aʊər; ɑːr][plæn][ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

points	in	our	plan	of	submarine	operation	.
积分	在	我们的	计划	的	潜艇	手术	.

“这将向全世界揭示我们潜艇作战计划中最强大的优势之一。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

You	will	understand	that	,	of	course	,
你	将要	理解	那	,	的	课程	,

你当然会明白这一点。

[ænd; ənd] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [soʊ]['væljuəb(ə)l] ,

and	will	realize	that	we	do	not	care	to	explain	anything	so	valuable	,
和	将要	意识到	那	我们	做	不是	关心	到	解释	任何事物	所以	有价值的	,

并且会意识到我们并不想解释如此宝贵的东西，

[wen] [ðæt] [aɪ'diːə][ɪz][nɑːt] [jet] ['pætntɪd] . "

when	that	idea	is	not	yet	patented	.	"
什么时候	那	主意	是	不是	然而	专利	.	"

当这个想法尚未申请专利时。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəːnəlists] , ['θɔːtfəli] .

"	I	suppose	you're	right	about	that	,	"	admitted	one	of	the	journalists	,	thoughtfully	.
"	我	认为	你是	正确的	关于	那	,	"	承认	一	的	这	记者	,	深思熟虑	.

“我想你说得对，”其中一位记者若有所思地承认道。

" [wiːd] [laɪk] ['ɔːfli] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [fiːt] [ɪz] [əˈkɑːmplɪʃt] ,

"	We'd	like	awfully	to	know	just	how	the	feat	is	accomplished	,
"	我们会	喜欢	非常	到	知道	只是	如何	这	特技	是	完成	,

我们非常想知道这项壮举是如何实现的，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['iːkwəli] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

and	you	have	equally	good	reasons	for	not	telling	us	.	"
和	你	有	同样地	好的	原因	为了	不是	讲述	我们	.	"

你也有同样充分的理由不告诉我们。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [mʌtʃ] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [məˈʃiːnəri] ?

"	Have	you	much	genius	for	machinery	?
"	有	你	很多	天才	为了	机械	?

你在机械方面很有天赋吗?

" ['wɪspəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['raɪtɚz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	whispered	one	of	the	women	writers	to	a	man	beside	her	.
"	低声说道	一	的	这	女性	作家	到	一个	男人	旁	她	.

“一位女作家低声对身旁的一位男士说道。”

" [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiːv] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][boʊt] .

"	For	,	you	know	,	we've	been	promised	a	chance	to	visit	the	boat	.
"	为了	,	你	知道	,	我们已经	到过	承诺	一个	机会	到	访问	这	船	.

“因为，你知道，我们被承诺有机会参观那艘船。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] ,

If	you	keep	your	eyes	open	,
如果	你	保持	你的	眼睛	打开	,

如果你睁大眼睛，

['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'tekt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] - ['pɑːlərd] - [wen] [ʃiːz]

very	likely	you	can	detect	how	it	is	possible	to	leave	the	'	Pollard	'	when	she's
非常	可能	你	能	探测	如何	它	是	可能的	到	离开	这	-	波拉德	-	什么时候	她是

[ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] — [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ðæt] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [taɪp] [ʌv; əv]

on	the	bottom	—	a	performance	that	isn't	possible	with	any	other	type	of
在	这	底部	—	一个	表现	那	不是	可能的	和	任何	其他	类型	的

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tɔːr'piːdoʊ][boʊt] .

submarine	torpedo	boat	.
潜艇	鱼雷	船	.

你很可能能够发现，当“波拉德”号沉入海底时，是如何离开它的——这是其他任何类型的潜艇鱼雷艇都无法做到的。

" ['dʒeɪkəb]['fɑːrnəm] [naʊ] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kaʊntərmænd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['daɪvər]

"	Jacob	Farnum	now	slipped	away	to	countermand	his	orders	for	a	diver
"	雅各布	法纳姆	现在	滑倒了	离开	到	撤销	他的	订单	为了	一个	潜水员

[ænd; ənd] ['rekɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,

and	wrecking	apparatus	,
和	破坏	设备	,

“雅各布·法纳姆趁机溜走，取消了他下达的潜水员和沉船打捞设备的命令。”

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsoʊ] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [send] [ə'nʌðər] ['waɪər][tuː; tə][ðer; ðər]

the	newspaper	people	also	seizing	the	chance	to	send	another	wire	to	their
这	报纸	人们	还	抓住	这	机会	到	发送	其他	金属丝	到	他们的

[hoʊm] ['njuːzˌpeɪpəz] .

home	newspapers	.
家	报纸	.

报社人员也借此机会向各自的报社发送了另一份电报。

['æftər] [ðæt] ['kæptɪn] [dʒæk] [rɪ'siːvd] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] " ['pɑːlərd] .

After	that	Captain	Jack	received	one	-	third	of	the	party	aboard	the	"	Pollard	.
后	那	队长	杰克	已收到	一	-	第三	的	这	派对	船上	这	"	波拉德	.

之后，杰克船长将三分之一的客人带上了“波拉德”号。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [trɪp][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

"	He	gave	them	a	short	trip	on	the	surface	.
"	他	给予	他们	一个	短的	旅行	在	这	表面	.

他让他们在水面上进行了一次短暂的旅行。

[ðen] , [prest] [tuː; tə][duː][soʊ] , [hiː; hi] [səb'mɜːrdʒd] [ðə; ði] [boʊt][fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] .

Then	,	pressed	to	do	so	,	he	submerged	the	boat	for	two	minutes	.
然后	,	按下	到	做	所以	,	他	湮	这	船	为了	二	分钟	.

然后，在压力之下，他将船沉入水中两分钟。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər]

After	that	the	rest	of	the	correspondents	were	taken	out	and	below	the	water
后	那	这	休息	的	这	通讯员	是	已采取	出去	和	以下	这	水

.

:

.

之后，其余的记者也被带出水面，沉入水下。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['iːgər] , [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]

Most	people	are	not	particularly	eager	,	at	first	,	for	a	trip	under	the	water	in
最多	人们	是	不是	特别	渴望的	,	在	第一的	,	为了	一个	旅行	在下面	这	水	在

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['boʊts] ,

submarine	boats	,
潜艇	船	,

大多数人一开始并不特别热衷于乘坐潜水艇进行水下旅行。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [frə'tɜːrnəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

but	with	the	newspaper	fraternity	it	is	different	.
但	和	这	报纸	兄弟会	它	是	不同的	.

但报界的情况则不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [nuː] [ɪk'spɪriəns] ,

They	are	always	on	the	lookout	for	any	new	experience	,
他们	是	总是	在	这	瞭望台	为了	任何	新的	经验	,

他们总是渴望体验新鲜事物。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .

no	matter	how	dangerous	it	may	seem	to	be	.
不	事情	如何	危险的	它	可能	似乎	到	是	.

无论它看起来多么危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] .

It	is	a	part	of	their	calling	.
它	是	一个	部分	的	他们的	呼叫	.

这是他们使命的一部分。

[jet] [nɑːt][wʌn][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['θɜːrti] [treɪnd] ,

Yet	not	one	in	all	this	party	of	thirty	trained	,
然而	不是	一	在	全部	这	派对	的	三十	受过训练	,

然而，这三十人中竟然没有一个人受过训练。

[kiːn] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [haʊ] ['kæptɪn] [dʒæk][hæd; həd]

keen	-	minded	people	managed	to	penetrate	the	secret	of	how	Captain	Jack	had
敏锐的	-	有思想	人们	管理	到	穿透	这	秘密	的	如何	队长	杰克	有

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] " ['pɑːlərd] " [waɪl] [ðæt] [krɑːft] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]

been	able	to	leave	and	return	to	the	"	Pollard	"	while	that	craft	lay	on	the
到过	有能力的	到	离开	和	返回	到	这	"	波拉德	"	尽管	那	工艺	躺	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] .

bottom	of	the	harbor	.
底部	的	这	港口	.

一些头脑敏锐的人设法揭开了杰克船长如何在“波拉德号”沉入港底时离开并返回该船的秘密。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

When	all	had	visited	the	boat	,	and	had	sunk	with	her	,
什么时候	全部	有	到访	这	船	,	和	有	沉没	和	她	,

当所有人都登上那艘船，并与她一同沉没之后，

['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] [tʊk] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wer] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz]

Jacob	Farnum	took	the	party	in	carriages	to	his	home	,	where	luncheon	was
雅各布	法纳姆	采取	这	派对	在	马车	到	他的	家	,	在哪里	午餐	曾是

[sɜːrvd] .

served	.
服务	.

雅各布·法纳姆用马车将一行人送回他家，并在那里享用了午餐。

[ðə; ði] [bəʊtb'ju:ldə] , [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][tækt] , [kept][ðə; ði]['pɑ:rti] [tə'geðər] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:]

The	boatbuilder	,	by	the	use	of	all	his	tact	,	kept	the	party	together	until	it
这	造船者	,	经过	这	使用	的	全部	他的	策略	,	保留	这	派对	一起	直到	它

[wʌz; wəz] [taɪm] ,

was	time	,
曾是	时间	,

造船者运用他所有的计谋，让大家一直待在一起，直到时机成熟。

[tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [treɪn] .

to	drive	them	to	the	railway	station	and	see	them	aboard	the	train	.
到	驾驶	他们	到	这	铁路	车站	和	看	他们	船上	这	火车	.

开车送他们到火车站，并在火车上迎接他们。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,

In	this	way	,
在	这	方式	,

这样，

[hi:; hi] [pri'ventid] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['melvɪl]

he	prevented	any	of	his	visitors	from	falling	into	the	hands	of	the	Melville
他	阻止	任何	的	他的	访客	从	坠落	进入	这	双手	的	这	梅尔维尔

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

他阻止了任何访客落入梅尔维尔人手中。

['kɑ:nsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[wen] [ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['pepərz] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

when	the	next	day's	papers	appeared	there	was	much	in	them	about	the
什么时候	这	下一个	天	文件	出现	那里	曾是	很多	在	他们	关于	这

['wʌndərf(ə)l] [wɜ:rk] [dʌn] [baɪ] ['kæptɪn] [dʒæk] ['bensn] [ɪn][ə; eɪ] " ['pɑ:lərd] " [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ,

wonderful	work	done	by	Captain	Jack	Benson	in	a	"	Pollard	"	submarine	,
精彩的	工作	完毕	经过	队长	杰克	本森	在	一个	"	波拉德	"	潜艇	,

第二天报纸上刊登了大量关于杰克·本森上尉在“波拉德”号潜艇上所做出色工作的报道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eni]

but	there	was	not	even	as	much	as	a	mention	of	the	fact	that	any
但	那里	曾是	不是	甚至	作为	很多	作为	一个	提到	的	这	事实	那	任何

['raɪv(ə)l][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['boʊtjɑ:rd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] - .

rival	submarine	boatyard	existed	in	Dunhaven	.
竞争对手	潜艇	船厂	存在	在	-	.

但文中甚至没有提及邓黑文存在任何与之竞争的潜艇造船厂。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] ['stoʊlən][ɑ:n][ðə; ði] ['melvɪl] [foʊz] , " [læft] ['dʒeɪkəb]['fɑ:rnəm][tu:; tə]

"	That	is	one	long	march	stolen	on	the	Melville	foes	,	"	laughed	Jacob	Farnum	to
"	那	是	一	长的	行进	被盗	在	这	梅尔维尔	敌人	,	"	笑了	雅各布	法纳姆	到

['bensn] .

Benson	.
本森	.

“这是偷袭梅尔维尔敌人的一次长征，”雅各布·法纳姆笑着对本森说。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [dʒæk] ,

"	It	has	been	a	splendid	bit	of	business	,	Jack	,
"	它	有	到过	一个	灿烂	少量	的	商业	,	杰克	,

“杰克，这真是一笔非常成功的生意。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [θruː] [ɪn] [greɪt] [ˈfæʃ(ə)n] .

and	you	boys	have	helped	it	all	through	in	great	fashion	.
和	你	男孩们	有	帮助	它	全部	通过	在	伟大的	时尚	.

你们几个小伙子在整个过程中都发挥了非常重要的作用。

[tuː; tə] - [deɪ] ,

To	-	day	,
到	-	天	,

今天，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːr; ər]

we	have	the	satisfaction	of	knowing	that	people	all	through	the	country	are
我们	有	这	满意	的	会心	那	人们	全部	通过	这	国家	是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['pɑːlərd] . - "

talking	about	the	'	Pollard	.	'	"
说	关于	这	-	波拉德	.	-	"

我们欣慰地看到，全国各地的人们都在谈论“波拉德”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜艇男孩的试航之旅：小小专家(The Submarine Boys' Trial Trip Making Good)

" [ðæt] ['feloʊ] ['bensn] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] [tɔːkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] .
" That fellow Benson is being a lot talked about to - day , " declared Mr .
" 那 同伴 本森 是 存在 一个 很多 谈话 关于 到 - 天 , " 声明 先生 .

“今天大家都在谈论那个叫本森的家伙，”先生说道。

['melvɪl] , ['æftər] ['skænɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] .
Melville , after scanning two or three of the morning papers .
梅尔维尔 , 后 扫描 二 或者 三 的 这 早晨 文件 .

梅尔维尔在浏览了两三份晨报后。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] , " [rɪ'tɜːrnd] [dɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [skaʊl] .
Let him be talked about , " returned Don , with a lowering scowl .
让 他 是 谈话 关于 , " 返回 大学教师 , 和 一个 降低 皱眉头 .

“就让别人议论他吧，”唐恩皱着眉头，低声说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] ['prɪti] [kən'siːtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪl]
" I suppose he's pretty conceited to - day , but it won't be long before I'll
" 我 认为 他是 漂亮的 自负 到 - 天 , 但 它 惯于 是 长的 前 患病的

“我想他现在应该挺自负的，但用不了多久我就会……”

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] ['loʊər] [ðæn; ðən] ['evər]
have it fixed so that his pride shall go down lower than ever
有 它 固定的 所以 那 他的 自豪 将 去 向下 降低 比 曾经

让他彻底认清现实，好让他骄傲的气焰跌至谷底。

[ðə; ði]
the
这

这

- ['pɑːlərd] - [kʊd; kəd] [sɪŋk] . "
' Pollard ' could sink . "
- 波拉德 - 可以 下沉 . "

“波拉德”可能会沉没。

" [wɪl] [juː; jʊ] [juːz] ['aʊər; ɑːr] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['eldər]
" Will you use our submarine boat to do it ? " inquired the elder
" 将要 你 使用 我们的 潜艇 船 到 做 它 ? " 询问 这 长老
['melvɪl] ,
Melville ,
梅尔维尔 ,

“你们会用我们的潜艇去执行这项任务吗？”老梅尔维尔问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] .
with a meaning smile .
和 一个 意义 微笑 .

带着意味深长的微笑。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['fɑːrnəm] [stɑːk] [goʊz] [ʌp]

FARNUM	STOCK	GOES	UP
法纳姆	库存	去	向上

法纳姆股票上涨

" [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstər] . ['pɑːlərd] ? " [æskt] ['kæptɪn] [dʒæk] , [tuː] [deɪz]

"	Got	time	to	look	at	something	,	Mr	.	Pollard	?	"	asked	Captain	Jack	,	two	days
"	得到	时间	到	看	在	某物	,	先生	.	波拉德	?	"	问	队长	杰克	,	二	天

['leɪtər] .

later	.
之后	.

两天后，杰克船长问道："波拉德先生，您有时间看看什么东西吗？"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruːˌ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] .

The	captain	and	crew	of	the	submarine	had	entered	the	outer	office	.
这	队长	和	全体人员	的	这	潜艇	有	进入	这	外	办公室	.

潜艇艇长和艇员们进入了外舱办公室。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [dʒæk] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] .

In	his	hands	Jack	carried	a	small	wooden	box	.
在	他的	双手	杰克	携带	一个	小的	木制的	盒子	.

杰克手里拿着一个小木盒。

[hæl; heɪl] [ænd; ənd] [ɛf] [lʊkt] [dɪ'laɪtfəli] [mɪ'stɪriəs] .

Hal	and	Eph	looked	delightfully	mysterious	.
哈尔	和	以弗	看起来	令人愉悦	神秘	.

哈尔和埃夫看起来神秘又迷人。

" [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	Time	to	look	at	something	?	"	repeated	the	inventor	,	with	a	laugh	.
"	时间	到	看	在	某物	?	"	重复	这	发明者	,	和	一个	笑	.

"该看看什么东西了吗？"发明家笑着重复道。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðiːz] [deɪz] .

"	I	seem	to	have	plenty	of	time	for	almost	anything	these	days	.
"	我	似乎	到	有	很多	的	时间	为了	几乎	任何事物	这些	天	.

"最近我好像有很多时间去做任何事。"

" [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪm'plɔɪiːz] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

"	There	being	none	of	the	office	employees	about	at	the	moment	,
"	那里	存在	没有任何	的	这	办公室	雇员	关于	在	这	片刻	,

"目前办公室里没有员工在岗，"

['bensn] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desks] ,

Benson	led	the	way	to	one	of	the	desks	,
本森	引领	这	方式	到	一	的	这	桌子	,

本森带头走向其中一张桌子，

['oʊpənd] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːd(ə)l] .

opened	the	box	and	took	out	a	complicated	-	looking	little	model	.
打开	这	盒子	和	采取	出去	一个	复杂的	-	寻找	小的	模型	.

打开盒子，取出一个看起来很复杂的小模型。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['pɑːlərd] , " ['mɜːmɜd] [dʒæk] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɔɪz] [druː] [kloʊz] ,

"	You	know	,	Mr	.	Pollard	,	"	murmured	Jack	,	while	the	other	two	boys	drew	close	,
"	你	知道	,	先生	.	波拉德	,	"	低声说道	杰克	,	尽管	这	其他	二	男孩们	画	关闭	,

"你知道吗，波拉德先生，"杰克低声说道，另外两个男孩也走了过来。

" [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbmɜˌiːnz, səbmɜ'iːnz]

"	although	we	have	hit	upon	the	way	for	some	of	a	submarine's
"	虽然	我们	有	打	之上	这	方式	为了	一些	的	一个	潜艇的

[kruː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

crew	to	escape	when	the	boat	is	at	the	bottom	,
全体人员	到	逃脱	什么时候	这	船	是	在	这	底部	,

“虽然我们已经找到了一种方法，可以让潜艇上的一些船员在潜艇沉入海底时逃生，

[ɔːr][ɪn] [diːp] ['wɔːtər] ,

or	in	deep	water	,
或者	在	深的	水	,

或在深水中，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [niːdz] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði]

it	always	needs	at	least	one	of	the	crew	to	remain	behind	to	close	the
它	总是	需求	在	至少	一	的	这	全体人员	到	保持	在后面	到	关闭	这

[rɪr] [pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [tuːb] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] [kəm'prest] [er] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

rear	port	of	the	torpedo	tube	and	to	operate	the	compressed	air	a	little	.
后部	港口	的	这	鱼雷	管子	和	到	操作	这	压缩	空气	一个	小的	.

始终需要至少一名船员留下来关闭鱼雷发射管的后部端口并稍微操作一下压缩空气。

[soʊ] , ['væljuəb(ə)l] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [trɪk] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [miːnz] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɪriəs]

So	,	valuable	though	our	trick	may	be	,	it	really	means	that	,	in	case	of	serious
所以	,	有价值的	尽管	我们的	诡计	可能	是	,	它	真的	方法	那	,	在	案件	的	严肃的

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

所以，尽管我们的技巧很有价值，但这实际上意味着，在发生严重事故时，

[wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [help] [ðə; ði]

one	member	of	the	crew	would	have	to	remain	behind	in	order	to	help	the
一	成员	的	这	全体人员	会	有	到	保持	在后面	在	命令	到	帮助	这

[nekst][tuː; tə][læst][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

next	to	last	to	get	away	.
下一个	到	最后的	到	得到	离开	.

船员中必须有一人留下来帮助倒数第二名船员逃脱。

[soʊ] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt] ,

So	,	in	case	of	accident	,
所以	,	在	案件	的	事故	,

所以，万一发生意外，

[ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [left]

there	would	always	be	one	member	of	the	crew	who	would	have	to	be	left
那里	会	总是	是	一	成员	的	这	全体人员	WHO	会	有	到	是	左边

[bɪ'haɪnd][tuː; tə][daɪ] .

behind	to	die	.
在后面	到	死	.

总会有一名船员被留下来送死。

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

That's	the	thing	we	fellows	have	been	working	on	,	and	here's	the	result	.
那就是	这	事物	我们	伙伴们	有	到过	在职的	在	,	和	这里是	这	结果	.

这就是我们一直在研究的东西，这就是结果。

[æt; ət] [liːst] , [its] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

At	least	,	it's	the	best	we	can	do	with	it	.	"
在	至少	,	它是	这	最好的	我们	能	做	和	它	.	"

至少，这是我们能做到的最好结果了。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [ɪn'ventər] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['mɑːd(ə)l] ['kjʊriəsli] .

" What's the idea ? " inquired the inventor , examining the small model curiously .

" 是什么 这 主意 ? " 询问 这 发明者 , 检查 这 小的 模型 奇怪的是 .

“这是什么想法？”发明家一边好奇地打量着小模型，一边问道。

" [waɪ] , " [læft] [dʒæk] ['bensn] , [gʊd] - , " [its] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'vaɪs] , [set] [tuː; tə]

" Why , " laughed Jack Benson , good - humoredly , " it's an automatic device , set to

" 为什么 , " 笑了 杰克 本森 , 好的 - 幽默地 , " 它是 一个 自动的 设备 , 放 到

[ə; eɪ] [taɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ,

a time principle ,

一个 时间 原则 ,

“为什么呢，”杰克·本森笑着说，“这是一个自动装置，按照时间原理设定。”

[fɔːr; fər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]['æftər][pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [tuːb] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm]

for closing the after port of the torpedo tube and letting off some

为了 结束 这 后 港口 的 这 鱼雷 管子 和 出租 离开 一些

[kəm'prest] [er] .

compressed air .

压缩 空气 .

用于关闭鱼雷发射管的后端口并释放一些压缩空气。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'vaɪs] [ðə; ði] [læst] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [let] [hɪm'self] [aʊt] ['seɪfli] .

By means of this automatic device the last fellow could let himself out safely .

经过 方法 的 这 自动的 设备 这 最后的 同伴 可以 让 他自己 出去 安全 .

借助这个自动装置，最后一个人得以安全脱身。

[ðæts] [ðə; ði] ['θiːəri] , [juː; jʊ] [siː] ; [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nuː] [ɪn'ventəz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm]

That's the theory , you see ; but we're new inventors , and so there's some

那就是 这 理论 , 你 看 ; 但 是 新的 发明家 , 和 所以 有 一些

[flɔː] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .

flaw in the device .

缺陷 在 这 设备 .

理论上是这样；但我们是新发明家，所以装置中存在一些缺陷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [skɪld] [maɪnd] [laɪk] [jɔːrz] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz] .

It will take a skilled mind like yours to see where the fault lies .

它 将要 拿 一个 熟练 头脑 喜欢 你的 到 看 在哪里 这 过错 谎言 .

只有像你这样思维敏捷的人才能看出问题所在。

" [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] ['vɑːljəbli] ,

" Jack explained volubly ,

" 杰克 解释 滔滔不绝 ,

杰克滔滔不绝地解释道：

[waɪl] ['deɪvɪd] ['pɑːlərd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʒiːnjəsɪz] [hæd; həd]

while David Pollard looked over the model that the trio of young geniuses had

尽管 大卫 波拉德 看起来 超过 这 模型 那 这 三人组 的 年轻的 天才 有

[pʊt] [tə'geðər] .

put together .

放 一起 .

大卫·波拉德仔细查看了这三位年轻天才共同制作的模型。

[ðen] ['bensn] [druː] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt] ,

Then Benson drew from an inner pocket , and spread out ,

然后 本森 画 从 一个 内 口袋 , 和 传播 出去 ,

然后本森从内袋里掏出东西，摊开来。

[sʌm; səm] ['kerfəli] [meɪd] [mə'kænɪk(ə)l] ['drɔɪŋz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ['pleɪnər] .

some carefully made mechanical drawings that made his idea plainer .

一些 小心 制成 机械的 图画 那 制成 他的 主意 更朴素 .

一些精心绘制的机械图纸，使他的想法更加清晰易懂。

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪnd] ['dræftsmən] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl]['tælənt]

Jack	was	not	a	trained	draughtsman	,	but	he	had	a	great	natural	talent
杰克	曾是	不是	一个	受过训练	绘图员	,	但	他	有	一个	伟大的	自然的	天赋

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	that	direction	.
在	那	方向	.

杰克虽然不是科班出身的绘图员，但他在这方面很有天赋。

" [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] [hɪr] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] , ['prez(ə)ntlɪ] .

"	Why	,	you	have	a	splendid	idea	here	,	"	cried	the	inventor	,	presently	.
"	为什么	,	你	有	一个	灿烂	主意	这里	,	"	哭	这	发明者	,	目前	.

“哎呀，你这主意真棒！”发明家立刻喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kwaɪt] [wɜːrk] , [ðoʊ] , " [sed] [hæl; heɪl] , ['ruːfəli] .

"	It	doesn't	quite	work	,	though	,	"	said	Hal	,	ruefully	.
"	它	不	相当	工作	,	尽管	,	"	说	哈尔	,	懊悔地	.

“不过，这方法不太奏效，”哈尔懊恼地说。

" ['lɑːts] [ʌv; əv] [in'venʃənz] [dəunt] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , " [wɪnst] ['deɪvɪd]['pɑːlərd] .

"	Lot's	of	inventions	don't	,	unfortunately	,	"	winced	David	Pollard	.
"	很多	的	发明	不	,	很遗憾	,	"	畏缩	大卫	波拉德	.

“很遗憾，很多发明都做不到这一点，”大卫·波拉德皱着眉头说。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

"	I	know	something	about	that	,
"	我	知道	某物	关于	那	,

“我对此有所了解，”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [in'venʃənz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [flɔːz]

for	a	big	percentage	of	my	inventions	have	turned	out	to	have	more	flaws
为了	一个	大的	百分比	的	我的	发明	有	转向	出去	到	有	更多的	缺陷

[ðæn; ðən] [gʊd] [pɔɪnts] .

than	good	points	.
比	好的	积分	.

因为我的大部分发明最终都被证明缺点多于优点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ɪn'dʒiːniəs] , [bɔɪz] .

But	this	is	really	ingenious	,	boys	.
但	这	是	真的	巧妙	,	男孩们	.

但孩子们，这真是个绝妙的主意。

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ðɪ][bɪg] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [get] - [ʌp] ? "

Who	has	had	the	big	share	in	this	get	-	up	?	"
WHO	有	有	这	大的	分享	在	这	得到	-	向上	?	"

谁在这身装扮中贡献最多?

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɛloʊz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

"	The	other	fellows	,	"	replied	the	young	captain	.
"	这	其他	伙伴们	,	"	回复	这	年轻的	队长	.

“其他人，”年轻的船长回答道。

" ['dʒæks][aɪ'diːə] , ['moʊstlɪ] , " [broʊk] [ɪn] [ɛf] ,

"	Jack's	idea	,	mostly	,	"	broke	in	Eph	,
"	杰克的	主意	,	大多	,	"	打破	在	以弗	,

“主要是杰克的想法，”埃弗插话道。

" [ɔːl'ðoʊ] [hæl; heɪl] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn][sʌm; səm] . "

"	although	Hal	Hastings	and	I	have	been	allowed	to	butt	in	some	.	"
"	虽然	哈尔	黑斯廷斯	和	我	有	到过	允许	到	屁股	在	一些	.	"

“尽管我和哈尔·黑斯廷斯也被允许插手一些事情。”

" [its] ['splendɪdli] [dʌn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [juːv] [gɔːn] , " [gləud] [ðə; ði] [ɪn'ventər] , [fʊl] [ʌv; əv]
" It's splendidly done , as far as you've gone , " glowed the inventor , full of
" 它是 精彩地 完毕 , 作为 远的 作为 你已经 已消失 , " 发光 这 发明者 , 满的 的
[ʌn'selfɪʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
unselfish admiration .
无私 钦佩 .

“就你目前所取得的成就而言，你做得非常出色，”发明家满怀由衷的赞赏说道。

" [ænd; ənd] [juːv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd]
" And you've made it plain just how you expect to attach this device and
" 和 你已经 制成 它 清楚的 只是 如何 你 预计 到 附 这 设备 和
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
make it work automatically .
制作 它 工作 自动地 .

“而且你已经明确说明了你希望如何安装这个设备并使其自动工作。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ? "
What are you going to do with it , now ? "
什么 是 你 去 到 做 和 它 , 现在 ? "

你现在打算怎么处理它?

" [wiː; wi] [θɔːt] , [pər'hæps] , ['mɪstər] . ['pɑːlərd] , " [ɪk'spleɪnd] ['kæptɪn] [dʒæk] ,
" We thought , perhaps , Mr . Pollard , " explained Captain Jack ,
" 我们 想法 , 也许 , 先生 . 波拉德 , " 解释 队长 杰克 ,

“我们当时想，或许是波拉德先生，”杰克船长解释道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" that you might think it worth while to take the device up at this point ,
" 那 你 可能 思考 它 值得 尽管 到 拿 这 设备 向上 在 这 观点 ,

“你或许会觉得现在拿起这个设备是值得的，”

[ænd; ənd] [wɜːrk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [hɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] .
and work over it until you find out where the hitch is in the idea .
和 工作 超过 它 直到 你 寻找 出去 在哪里 这 拴住 是 在 这 主意 .

反复推敲，直到找出想法中的症结所在。

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] - ['pɑːlərd] - [ˌæbsə'luːtli] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][hɜːr; hər] [klæs] . "
If you succeed , it will make the ' Pollard ' absolutely perfect in her class . "
如果 你 成功 , 它 将要 制作 这 - 波拉德 - 绝对地 完美的 在 她 班级 . "

如果你成功了，那“波拉德”号就会成为同级别中的佼佼者。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [miːn] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][aɪ'diːə] , [soʊ] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] ,
" But it would seem mean of me to take your idea , so nearly finished ,
" 但 它 会 似乎 意思是 的 我 到 拿 你的 主意 , 所以 几乎 完成的 ,

“但是，如果我采纳你几乎已经完成的想法，似乎显得很卑鄙。”

[ænd; ənd][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [prəu'testid][ðə; ði] [ɪn'ventər] .
and go ahead with it , " protested the inventor .
和 去 前方 和 它 , " 抗议 这 发明者 .

“那就去做吧，”发明家抗议道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , " [dʒæk] [rɪ'pleɪd] , ['ɜːrnɪstli] ,
" Well , you see , sir , " Jack replied , earnestly ,
" 出色地 , 你 看 , 先生 , " 杰克 回复 , 切实 ,

“是这样的，先生，”杰克认真地回答道。

" [wiː; wi][dəunt] [ker] [huː] [brɪŋz] [ðə; ði][aɪ'diːə] [θruː] [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] - ['pɑːlərd] - [ə; eɪ]
" we don't care who brings the idea through provided it makes the ' Pollard ' a
" 我们 不 关心 WHO 带来 这 主意 通过 假如 它 制作 这 - 波拉德 - 一个
[wɜːrld] - ['biːtər] .
world - beater .
世界 - 击打者 .

“我们不在乎是谁提出这个想法，只要它能让‘波拉德’成为世界一流车型就行。”

[duː][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɪn][hænd] , ['mɪstər] . ['pɑːlərd] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	care	to	take	this	in	hand	,	Mr	.	Pollard	,	and	try	to	perfect	it	?
做	你	关心	到	拿	这	在	手	,	先生	.	波拉德	,	和	尝试	到	完美的	它	?

波拉德先生，您是否愿意接手这项工作，并努力将其完善?

[fɔːr; fər] [wiːl] [æd'mɪt] [wɪə(r)] [stʌk] [fæst][ænd; ənd] [kɑːnt] [get] ['eni] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

For	we'll	admit	we're	stuck	fast	and	can't	get	any	further	with	it	.	"
为了	出色地	承认	是	卡住	快速地	和	不能	得到	任何	更远	和	它	.	"

因为我们必须承认，我们被困住了，无法再往前走了。

" [duː][aɪ] [ker] [tuː; tə] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .

"	Do	I	care	to	?	"	repeated	the	inventor	.
"	做	我	关心	到	?	"	重复	这	发明者	.

“我愿意吗？”发明家重复道。

" [waɪ] , [bɔɪz] , [aɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][wɜːrk]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Why	,	boys	,	I'll	be	delighted	to	work	over	it	.
"	为什么	,	男孩们	,	患病的	是	高兴极了	到	工作	超过	它	.

“孩子们，我很乐意参与其中。”

['itl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [sliːp] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] .

It'll	be	better	than	sleep	to	me	for	many	a	night	to	come	.
它将	是	更好的	比	睡觉	到	我	为了	许多	一个	夜晚	到	来	.

在接下来的许多个夜晚，它比睡眠更能让我安然入睡。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] , [sɪns] [juː; jʊ][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

But	I	hate	to	take	it	out	of	your	hands	,	since	you	originated	it	.	"
但	我	恨	到	拿	它	出去	的	你的	双手	,	自从	你	起源于	它	.	"

但我很不愿意从你手中夺走它，毕竟它是你原创的。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['welkəm] , " ['bɛgd] [hæl; heɪl] ['heɪstɪŋz] .

"	Take	it	and	welcome	,	"	begged	Hal	Hastings	.
"	拿	它	和	欢迎	,	"	乞求	哈尔	黑斯廷斯	.

“收下吧，欢迎你，”哈尔·黑斯廷斯恳求道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] . "

"	The	only	thing	we	want	is	to	see	it	work	.	"
"	这	仅有的	事物	我们	想	是	到	看	它	工作	.	"

“我们唯一的愿望就是看到它奏效。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , " [grʌntid] [ɛf] ['sʌmɝz] .

"	And	the	sooner	the	better	,	"	grunted	Eph	Somers	.
"	和	这	很快	这	更好的	,	"	哼哼	以弗	萨默斯	.

“越快越好，”埃弗·萨默斯咕哝道。

" [ðen] [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] , ['ɜːrnɪstli] .

"	Then	thank	you	,	I	will	,	"	cried	the	inventor	,	earnestly	.
"	然后	感谢	你	,	我	将要	,	"	哭	这	发明者	,	切实	.

“那谢谢，我会的。”发明家诚恳地喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [bɔɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk] ,

"	But	you	boys	,	if	the	device	can	be	made	to	work	,
"	但	你	男孩们	,	如果	这	设备	能	是	制成	到	工作	,

“但是你们这些孩子，如果这个装置能正常工作的话，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt] . "

shall	have	your	full	share	of	the	credit	.	"
将	有	你的	满的	分享	的	这	信用	.	"

你将获得全部的功劳。

" [hə'loʊ] , [bɔɪz] , " ['griːtɪd] ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] , [ə; eɪ]

"	Hullo	,	boys	,	"	greeted	Jacob	Farnum	,	coming	out	from	the	inner	office	,	a
"	你好	,	男孩们	,	"	问候	雅各布	法纳姆	,	未来	出去	从	这	内	办公室	,	一个

['letər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

letter	in	his	hands	.
信	在	他的	双手	.

“嗨，伙计们，”雅各布·法纳姆从内室走出来，手里拿着一封信，打招呼道。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

"	By	the	way	,	here's	something	that	may	interest	you	.
"	经过	这	方式	,	这里是	某物	那	可能	兴趣	你	.

对了，这里有一些你可能感兴趣的东西。

[aɪv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [raɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [trɪk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]

I've	a	letter	from	a	man	who	writes	about	the	new	trick	of	leaving	a
我已经	一个	信	从	一个	男人	WHO	写	关于	这	新的	诡计	的	离开	一个

[səb'mɜːrdʒd] [boʊt] .

submerged	boat	.
湮	船	.

我收到一封信，信中提到了一种从沉没的船只上逃生的新技巧。

[hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɔɪz] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['ekspɜːrts] . "

He	refers	to	you	boys	as	our	young	experts	.	"
他	指	到	你	男孩们	作为	我们的	年轻的	专家	.	"

他称你们这些男孩为我们的年轻专家。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] , [dʌz] [hiː; hi] , " ['tʃʌkld] [dʒæk] , " [ðæt] [wɪə(r)] ['oʊnli] [θriː] [ə'prentisiz] ,

"	He	doesn't	know	,	does	he	,	"	chuckled	Jack	,	"	that	we're	only	three	apprentices	,
"	他	不	知道	,	做	他	,	"	轻笑	杰克	,	"	那	是	仅有的	三	学徒	,

“他不知道吧，”杰克笑着说，“我们只是三个学徒而已。”

[ænd; ənd] ['ræðər] [rɔː] , [æt; ət] [ðæt] ? "

and	rather	raw	,	at	that	?	"
和	相当	生的	,	在	那	?	"

而且味道还很生涩?

" [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] , " [ri'tɔːtid] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .

"	No	,	you're	not	,	"	retorted	Mr	.	Farnum	.
"	不	,	你是	不是	,	"	反驳	先生	.	法纳姆	.

“不，你不是，”法纳姆先生反驳道。

" [maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪz] ['prɪti] [nɪr] [raɪt] [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [jʌŋ] ['ekspɜːrts] . "

"	My	correspondent	is	pretty	near	right	in	referring	to	you	as	young	experts	.	"
"	我的	通讯员	是	漂亮的	靠近	正确的	在	指	到	你	作为	年轻的	专家	.	"

“我的记者称你们为年轻的专家，这话基本没错。”

" [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " ['mʌtəd] ['bensn] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] ['sɪriəsli]

"	If	we're	going	to	get	that	reputation	,	"	muttered	Benson	,	more	than	half	seriously
"	如果	是	去	到	得到	那	名声	,	"	低声说道	本森	,	更多的	比	一半	严重地

,

,

,

“如果我们想要落得那样的名声，”本森半开玩笑地嘟囔道，语气里带着几分认真。

" [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə] [duː] [ɪn] - ['meɪkɪŋ] [gʊd] . - "

"	we'll	have	a	heap	to	do	in	'	making	good	.	'	"
"	出色地	有	一个	堆	到	做	在	-	制作	好的	.	-	"

“我们还有很多工作要做，才能‘弥补过失’。”

" [dʒʌst] [lʊk] [hɪr] , ['fɑːrnəm] , [æt; ət] [wʌt] [ðiːz] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] ,

"	Just	look	here	,	Farnum	,	at	what	these	boys	have	been	at	work	on	,
"	只是	看	这里	,	法纳姆	,	在	什么	这些	男孩们	有	到过	在	工作	在	,

“法纳姆，你瞧瞧这些小伙子们都做了些什么！”

" ['bɛgd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] , ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rtli] - ['fɪnɪʃt] ['mɑ:d(ə)l] .

"	begged	the	inventor	,	calling	attention	to	the	partly	-	finished	model	.
"	乞求	这	发明者	,	呼叫	注意力	到	这	部分	-	完成的	模型	.

“发明家恳求道，同时指着尚未完成的模型。”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bəʊtb'ju:ldə] [bɪ'keɪm] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə][æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ]['mɑ:d(ə)l]

In	an	instant	the	boatbuilder	became	absorbed	in	the	idea	as	shown	by	model
在	一个	立即的	这	造船者	成为	吸收	在	这	主意	作为	所示	经过	模型

[ænd; ənd] ['drɔɪŋz] .

and	drawings	.
和	图画	.

造船者立刻被模型和图纸所展现的理念深深吸引。

" [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] [meɪd] ['pɜ:rfɪkt] , [deɪv] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['i:gərli] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Can	this	be	made	perfect	,	Dave	?	"	he	asked	,	eagerly	,	turning	to	the
"	能	这	是	制成	完美的	,	戴夫	?	"	他	问	,	急切地	,	转弯	到	这

[ɪn'ventər] .

inventor	.
发明者	.

“戴夫，这个能做到完美吗？”他急切地转向发明家问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['pɑ:lərd] .

"	I	think	it	can	,	"	answered	Mr	.	Pollard	.
"	我	思考	它	能	,	"	回答	先生	.	波拉德	.

“我认为可以，”波拉德先生回答道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə][traɪ] . "

"	The	boys	have	been	good	enough	to	ask	me	to	try	.	"
"	这	男孩们	有	到过	好的	足够的	到	问	我	到	尝试	.	"

“孩子们表现得很好，他们邀请我来尝试。”

" [ðen] [aɪ][hoʊp] [ju:l] [stɑ:rt] , [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['jɑ:rdz] ['oʊnər] .

"	Then	I	hope	you'll	start	,	this	minute	,	"	exclaimed	the	yard's	owner	.
"	然后	我	希望	你会	开始	,	这	分钟	,	"	惊呼	这	院子的	所有者	.

“那我希望你立刻开始！”院子的主人喊道。

" [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [mɔ:r] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [deɪv] — [mɔ:r] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [bɔɪz] — [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ]

"	It	means	more	to	us	,	Dave	—	more	to	us	,	boys	—	than	any	of	you
"	它	方法	更多的	到	我们	,	戴夫	—	更多的	到	我们	,	男孩们	—	比	任何	的	你

[sə'poʊz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] !

suppose	at	this	moment	!
认为	在	这	片刻	!

“戴夫，这对我们来说意义重大——对我们这些孩子来说意义重大——远超你们此刻的想象！”

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

Let	me	tell	you	something	.
让	我	告诉	你	某物	.

我跟你说件事。

[ðɪs] ['letər] [hoʊldz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði]['si:krət] .

This	letter	holds	the	key	to	the	secret	.
这	信	持有	这	钥匙	到	这	秘密	.

这封信掌握着解开秘密的关键。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ɪntrəst] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] ,

Trying	to	interest	people	in	our	work	,
尝试	到	兴趣	人们	在	我们的	工作	,

努力让人们对我们的工作感兴趣，

[aɪv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [mɔːr] ['kæpɪt(ə)l] [ɑːn] [tɜːrmz] [ðæt] [wʊd]
I've been writing right and left trying to raise more capital on terms that would
我已经 到过 写作 正确的 和 左边 尝试 到 增加 更多的 首都 在 条款 那 会
[biː; bi] [fer] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
be fair to us .
是 公平的 到 我们 .

我一直在四处奔走，试图筹集更多资金，并争取获得对我们公平的条件。

[naʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['brɔtən] ['emərsn] , [ə; eɪ] [mæn] [wɜːrθ] ['mɪljənz] .
Now , here's a letter from Broughton Emerson , a man worth millions .
现在 , 这里是 一个 信 从 布劳顿 爱默生 , 一个 男人 值得 百万 .

现在，这里有一封来自布劳顿·埃默森的信，他是一位身价数百万美元的人。

[hiː; hi] [əd'mɪts] [ðæt] [maɪ] ['letər] [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
He admits that my letter has interested him .
他 承认 那 我的 信 有 感兴趣的 他 .

他承认我的信引起了他的兴趣。

['hiːl] [kʌm] [hɪr] , [suːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [steɪts] [ðæt] ,
He'll come here , soon , and he states that ,
地狱 来 这里 , 很快 , 和 他 各州 那 ,

他很快就会来这里，他说：

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ɪn]
if we can show him a good enough chance to make money he will put in
如果 我们 能 展示 他 一个 好的 足够的 机会 到 制作 钱 他 将要 放 在
[ðə; ði] ['niːdɪd] ['kæpɪt(ə)l] ,
the needed capital ,
这 需要 首都 ,

如果我们能给他展示足够好的赚钱机会，他就会投入所需的资金。

['teɪkɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] [sɪ'kjʊrəti] , [ænd; ənd] [jet] [liːv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ʌndər] [ɪts] ['prez(ə)nt] [kən'troʊl] .
taking satisfactory security , and yet leave the business under its present control .
采取 令人满意的 安全 , 和 然而 离开 这 商业 在下面 它是 展示 控制 .

在确保安全的同时，仍将企业置于其现有控制之下。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] [tuː; tə] [duː] .
In other words , he's likely to do just what we wanted George Melville to do .
在 其他 字 , 他是 可能 到 做 只是 什么 我们 通缉 乔治 梅尔维尔 到 做 .

换句话说，他很可能会做到我们希望乔治·梅尔维尔做到的事。

['ɪznt] [ðæt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [nuːz] [fɔːr; fər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ? "
Isn't that good enough news for one morning ? "
不是 那 好的 足够的 消息 为了 一 早晨 ? "

难道这还不够令人振奋的消息吗?

" [jes] , [prə'vaɪdɪd] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [iks'pekts] , " [rɪ'plaɪd]
" Yes , provided we can make as good a showing as he expects , " replied
" 是的 , 假如 我们 能 制作 作为 好的 一个 显示 作为 他 预期 , " 回复
[ðə; ði] [ɪn'ventər] , ['kɔːʃəsli] .
the inventor , cautiously .
这 发明者 , 谨慎地 .

"是的，前提是我们能拿出他所期望的那种出色表现，"发明家谨慎地回答道。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

"哦，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl][trɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
if we could only get a chance to make a trial trip for a United States
如果 我们 可以 仅有的 得到 一个 机会 到 制作 一个 审判 旅行 为了 一个 团结的 各州
['neɪv(ə)l] [bɔːrd] !
Naval board !
海军 木板 !

如果我们能有机会参加美国海军委员会的试航就好了!

" [said] [dʒæk] ['bensn] , ['wɪstfəli] .
" sighed Jack Benson , wistfully .
" 叹了口气 杰克 本森 , 怅然地 .

“杰克·本森怅然地叹了口气。”

" [ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] ['mʌni] [naʊ] [æt; ət][ɪts][dɪ'spoʊz(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]
" The Navy Department has money now at its disposal for the purchase of
" 这 海军 部门 有 钱 现在 在 它是 处理 为了 这 购买 的
['sʌbməˌrin] .
submarines .
潜艇 .

“海军部现在有资金可用于购买潜艇。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] - ['pɑːlərd] ,
If we could get the Government to buy the ' Pollard ,
如果 我们 可以 得到 这 政府 到 买 这 - 波拉德 ,

如果我们能让政府购买“波拉德”号,

- [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ɪn'vestəz] [wɒts] [wʌt] [ɪn] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] .
' that would show investors what's what in money - making .
- 那 会 展示 投资者 是什么 什么 在 钱 - 制作 .

这将向投资者展示赚钱的真正含义。

" ['bɛnsənz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] ['wɪstflnəs] .
" Benson's face was all aglow with mingled enthusiasm and wistfulness .
" 本森 脸 曾是 全部 闪耀 和 混合 热情 和 怅惘 .

“本森的脸上洋溢着热情和惆怅交织的神情。”

[hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] ,
He , and his mates ,
他 , 和 他的 伙伴们 ,

他和他的伙伴们,

[tʊk] [æz; əz] [kiːn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['pɑːlərd] " [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
took as keen an interest in the future of the " Pollard " as though they
采取 作为 敏锐的 一个 兴趣 在 这 未来 的 这 " 波拉德 " 作为 尽管 他们
[ðəm'selvz] [oʊnd] [ðæt] ['daʊti] ['lɪt(ə)l][krɑːft] .
themselves owned that doughty little craft .
他们自己 拥有 那 强悍 小的 工艺 .

他们对“波拉德”号的未来表现出了极大的兴趣,就好像他们自己拥有这艘坚韧的小船一样。

" [ə; eɪ]['traɪəl][trɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] ? " [smaɪld] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , ['greɪvli] .
" A trial trip for the Navy Department ? " smiled Mr . Farnum , gravely .
" 一个 审判 旅行 为了 这 海军 部门 ? " 微笑 先生 . 法纳姆 , 严重地 .

“是海军部的试航吗?”法纳姆先生严肃地笑着问道。

" [wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] , [tuː] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "
" Well , I don't mind telling you that we may have that , too , before long . "
" 出色地 , 我 不 头脑 讲述 你 那 我们 可能 有 那 , 也 , 前 长的 . "

“嗯,我不介意告诉你,我们可能很快也会有那样的情况。”

" [ɪz] ['eni] [deɪt] [set] ? " [briːðd] ['kæptɪn] [dʒæk] , ['kwɪkli] .
" Is any date set ? " breathed Captain Jack , quickly .
" 是 任何 日期 放 ? " 呼吸 队长 杰克 , 迅速地 .

“日期定了吗?”杰克船长急促地问道。

" [nɑːt] [jet] , [nɔːr][ɪz][ðə; ði] ['mætər] ['iːv(ə)n] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] .

"	Not	yet	,	nor	is	the	matter	even	fully	decided	.
"	不是	然而	,	也不	是	这	事情	甚至	完全	决定	.

“还没有，这件事甚至还没有完全决定。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ][bɪg] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] .

But	the	newspapers	have	produced	a	big	effect	on	the	Navy	Department	.
但	这	报纸	有	生产	一个	大的	影响	在	这	海军	部门	.

但这些报纸对海军部产生了很大的影响。

[ðə; ði] ['meɪkɚz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪps] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['boʊts][ɑːr; ər] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi]

The	makers	of	other	types	of	submarine	boats	are	green	with	jealousy
这	制造商	的	其他	类型	的	潜艇	船	是	绿色的	和	妒忌

[ʌv; əv][juː 'es] , [dʒʌst] [naʊ] .

of	us	,	just	now	.
的	我们	,	只是	现在	.

此刻，其他类型潜艇的制造商们都嫉妒我们嫉妒得眼红。

[jʊr; jər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [trɪk] , [dʒæk] ,

Your	escaping	trick	,	Jack	,
你的	逃脱	诡计	,	杰克	,

杰克，你的逃跑伎俩！

[hæz; həz] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['pʌblɪk] ['klæmər] [ðæt] ['fɑːrnəm] [stɑːk] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

has	made	so	much	public	clamor	that	Farnum	stock	is	going	up	all	over	the	country	.
有	制成	所以	很多	民众	叫嚣	那	法纳姆	库存	是	去	向上	全部	超过	这	国家	.

由于引起了公众的强烈反响，Farnum 的股票在全国范围内都在上涨。

[wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm][bɪg] ['tʃænsɪz] , ['maɪti] [suːn] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

We'll	have	some	big	chances	,	mighty	soon	,	I'm	thinking	.
出色地	有	一些	大的	机会	,	强大的	很快	,	我是	思维	.

我想，我们很快就会迎来一些绝佳的机会。

[ɪf] [wiː; wi][get][ðə; ði] ['tʃænsɪz] ,

If	we	get	the	chances	,
如果	我们	得到	这	机会	,

如果我们有机会，

[aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [help] [pʊʃ] [ˌjuː 'es][ɑːn][tuː; tə] ['vɪktəri] !

I'm	certain	enough	that	you	boys	will	help	push	us	on	to	victory	!
我是	肯定	足够的	那	你	男孩们	将要	帮助	推	我们	在	到	胜利	!

我非常确信你们这些小伙子们会帮助我们取得胜利！

" ['hæpi] [driːmz] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ðæt] ['bɪldər] , [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [kruː] [driːmd] !

"	Happy	dreams	were	these	that	builder	,	inventor	and	crew	dreamed	!
"	快乐的	梦境	是	这些	那	建筑商	,	发明者	和	全体人员	梦见	!

“建造者、发明家和船员们都做了一个美好的梦！”

[ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] ['kɑːŋkwest] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] [veɪnz] .

The	fever	of	conquest	was	in	their	veins	.
这	发烧	的	征服	曾是	在	他们的	静脉	.

他们血液里流淌着征服的激情。

['ʃʌtɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] - [hoʊm] , [di'praɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Shutting	himself	up	in	a	room	at	Farnum's	home	,	depriving	himself	of	much	of
关闭	他自己	向上	在	一个	房间	在	-	家	,	剥夺	他自己	的	很多	的

[hɪz; ɪz] ['niːdɪd] [sliːp] ,

his	needed	sleep	,
他的	需要	睡觉	,

他把自己关在法纳姆家的一个房间里，剥夺了自己大部分的睡眠时间。

['ɔːf(ə)n] [riˈfjuːzɪŋ] [fuːd] ,

often	refusing	food	,
经常	拒绝	食物	,

经常拒食，

['deɪvɪd] ['pɑːlərd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ðæt] ['kæptɪn] [dʒæk] [ænd; ənd]

David	Pollard	attacked	the	problem	of	perfecting	the	device	that	Captain	Jack	and
大卫	波拉德	遭到攻击	这	问题	的	完善	这	设备	那	队长	杰克	和

[hɪz; ɪz] [meɪts] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [plænd] .

his	mates	had	originally	planned	.
他的	伙伴们	有	起初	计划	.

大卫·波拉德着手解决如何完善杰克船长和他的伙伴们最初计划的装置的问题。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] ['brɔtən] ['emərsn] [ə'raɪvd] .

Two	days	later	Broughton	Emerson	arrived	.
二	天	之后	布劳顿	爱默生	到达的	.

两天后，布劳顿·埃默森抵达。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['pɔːrtli] [mæn] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] .

He	was	a	pleasant	,	portly	man	of	more	than	fifty	years	.
他	曾是	一个	令人愉快的	,	肥胖的	男人	的	更多的	比	五十	年	.

他是一位和蔼可亲、身材略胖的五十多岁老人。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['iːzi] .

His	manners	were	quiet	and	easy	.
他的	礼仪	是	安静的	和	简单的	.

他举止文雅，平易近人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æfəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiːn] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]

He	was	affable	with	everyone	,	but	he	had	a	keen	way	of	looking	into
他	曾是	和蔼可亲	和	每个人	,	但	他	有	一个	敏锐的	方式	的	寻找	进入

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他待人友善，但做事却很敏锐。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ges] [kwaɪt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði]

No	one	could	guess	quite	what	he	thought	of	the	chances	of	success	in	the
不	一	可以	猜测	相当	什么	他	想法	的	这	机会	的	成功	在	这

['entərpraɪz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['boʊts] .

enterprise	of	building	submarine	boats	.
企业	的	建筑	潜艇	船	.

谁也无法预料他对建造潜艇这项事业成功的可能性有何看法。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] , [huː] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

Before	the	day	was	over	George	Melville	,	who	was	slightly	acquainted	with
前	这	天	曾是	超过	乔治	梅尔维尔	,	WHO	曾是	轻微地	熟人	和

['mɪstər] . ['emərsn] ,

Mr	.	Emerson	,
先生	.	爱默生	,

当天结束前，与爱默生先生略有交情的乔治·梅尔维尔

['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [taʊn] .

learned	that	he	was	in	town	.
学习	那	他	曾是	在	镇	.

得知他在城里。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ['mɪstər] . ['melvɪl] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['mi:tɪŋ] ['mɪstər] . ['emərsn] [ænd; ənd] ['getɪŋ]
That evening Mr . Melville succeeded in meeting Mr . Emerson and getting
那 晚上 先生 . 梅尔维尔 成功了 在 会议 先生 . 爱默生 和 获得
[hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .
him over to his hotel .
他 超过 到 他的 酒店 .

当晚，梅尔维尔先生成功地见到了爱默生先生，并把他带到了自己的酒店。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] , ['mɪstər] . ['emərsn] , " ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]
" If you want to save a lot of money , Mr . Emerson , " hinted
" 如果 你 想 到 节省 一个 很多 的 钱 , 先生 . 爱默生 , " 暗示
[dʒɔ:rdʒ] ['melvɪl] ,
George Melville ,
乔治 梅尔维尔 ,

“如果你想省很多钱，埃默森先生，”乔治·梅尔维尔暗示道。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rnəm] [ɪn'vestmənt] . "
" you want to be very careful to keep it out of the Farnum investment . "
" 你 想 到 是 非常 小心 到 保持 它 出去 的 这 法纳姆 投资 . "

“你一定要非常小心，不要让它影响到 Farnum 的投资。”

" [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑ:rnəm] ['bɪznəs] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kæpɪtəlɪst] .
" What's wrong with the Farnum business ? " questioned the other capitalist .
" 是什么 错误的 和 这 法纳姆 商业 ? " 被质问 这 其他 资本家 .

“法纳姆公司出了什么问题？”另一位资本家问道。

" [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['melvɪl] .
" About everything , I believe , " replied Mr . Melville .
" 关于 一切 , 我 相信 , " 回复 先生 . 梅尔维尔 .

“我相信，几乎所有事情都是如此，”梅尔维尔先生回答道。

" [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] - ['pɑ:lərd] - [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][ə; eɪ] [boʊt] [æz; əz][ɪts] ['bækərz] [kleɪm] ,
" And , even if the ' Pollard ' were a capable a boat as its backers claim ,
" 和 , 甚至 如果 这 - 波拉德 - 是 一个 有能力的 一个 船 作为 它是 支持者 宣称 ,

“即便‘波拉德号’真如其支持者所宣称的那样是一艘性能卓越的船，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] ['bi:tn] [baɪ][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [boʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] . "
it would still be beaten by the type of boat that I am now working on . "
它 会 仍然 是 被打败 经过 这 类型 的 船 那 我 是 现在 在职的 在 . "

它仍然比不上我现在正在研究的那种船。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]['kæpɪt(ə)l][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['bɪznəs] ? " [æskt]
" Are you looking for capital for your submarine business ? " asked
" 是 你 寻找 为了 首都 为了 你的 潜艇 商业 ? " 问

“你们在为潜艇业务寻找资金吗？”

['brɔtən] ['emərsn] , [ə; eɪ] [ʃru:d] ['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Broughton Emerson , a shrewd little twinkle in his eyes .
布劳顿 爱默生 , 一个 精明 小的 闪烁 在 他的 眼睛 .

布劳顿·埃默森，眼中闪烁着一丝精明的光芒。

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][ɔ:l][wi:; wi][wɑ:nt] .
" No ; I have all we want .
" 不 ; 我 有 全部 我们 想 .

不，我已经拥有我们想要的一切。

[nɑ:t][ə; eɪ]['dɑ:lər][ɪz] ['ni:dɪd] ,
Not a dollar is needed ,
不是 一个 美元 是 需要 ,

一分钱都不需要。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər]['luːzɪŋ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðæt] ['ʌðər]

but	**I**	**don't**	**like**	**the**	**idea**	**of**	**your**	**losing**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**with**	**that**	**other**
但	我	不	喜欢	这	主意	的	你的	输	一个	很多	的	钱	和	那	其他

[kraʊd] .

crowd	**.**
人群	.

但我并不喜欢你因为和那群人在一起而损失很多钱的想法。

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['riːəl] [ʃoʊ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][boʊt] . "

They	**haven't**	**any**	**real**	**show**	**to**	**do**	**anything**	**with**	**their**	**boat**	**.**	**"**
他们	还没有	任何	真实的	展示	到	做	任何事物	和	他们的	船	.	"

他们没有任何真正的机会来展示他们的船。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt][ʌv; əv] [ɪn'θjuːzɪæsts] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['fɑːrnəm] [jɑːrd] , " [sed] ['mɪstər] .

"	**They**	**are**	**a**	**great**	**lot**	**of**	**enthusiasts**	**over**	**at**	**the**	**Farnum**	**yard**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**
"	他们	是	一个	伟大的	很多	的	爱好者	超过	在	这	法纳姆	院子	,	"	说	先生	.

['emərsn] , ['mjuːziŋli] .

Emerson	**,**	**musingly**	**.**
爱默生	,	若有所思地	.

“法纳姆码头那边真是一群狂热的爱好者，”埃默森先生若有所思地说。

" [aɪ][laɪk] ['piːp(ə)l][æz; əz] [ɪn˛θuːzi'æstɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	**I**	**like**	**people**	**as**	**enthusiastic**	**as**	**they**	**are**	**.**
"	我	喜欢	人们	作为	热情的	作为	他们	是	.

“我喜欢像他们这样充满热情的人。”

[waɪ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] ; [wʌt] [ə; eɪ] [braɪt] [lɑːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! "

Why	**,**	**just**	**think**	**of**	**those**	**boys**	**;**	**what**	**a**	**bright**	**lot**	**they**	**are**	**!**	**"**
为什么	,	只是	思考	的	那些	男孩们	;	什么	一个	明亮的	很多	他们	是	!	"

瞧瞧那些孩子，他们多么聪明啊！

" [həmf] !

"	**Humph**	**!**
"	哼	!

“哼！

[ɪn][ðə; ði][end]['fɑːrnəm] [wɪl] [wɪʃ] [hiː; hi]['nevər] [siːn] [ðoʊz] [bɔɪz] , " [sniəd]

In	**the**	**end**	**Farnum**	**will**	**wish**	**he**	**never**	**seen**	**those**	**boys**	**,**	**"**	**sneered**
在	这	结尾	法纳姆	将要	希望	他	绝不	已见	那些	男孩们	,	"	冷笑

“到最后，法纳姆会后悔自己从未见过那些男孩，”他冷笑道。

['mɪstər] . ['melvɪl] .

Mr	**.**	**Melville**	**.**
先生	.	梅尔维尔	.

梅尔维尔先生。

" [waɪ] ? "

"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [wel] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] ['redi] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	**Well**	**,**	**the**	**boys**	**are**	**wholly**	**ready**	**to**	**sell**	**out**	**all**	**they**	**know**	**about**	**the**
"	出色地	,	这	男孩们	是	完全	准备好	到	卖	出去	全部	他们	知道	关于	这

“嗯，这些男孩们已经完全准备好出卖他们所知道的关于……”

['fɑːrnəm] [boʊt] . "

Farnum	**boat**	**.**	**"**
法纳姆	船	.	"

“法纳姆船。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['melvɪl] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['emərsn] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" Are you sure of that , Melville ? " demanded Mr . Emerson , opening his eyes
" 是 你 当然 的 那 , 梅尔维尔 ? " 要求 先生 . 爱默生 , 开幕 他的 眼睛
[mɔːr] ['waɪdli] .
more widely .
更多的 广泛 .

“梅尔维尔，你确定吗？”埃默森先生睁大眼睛问道。

" ['hoʊlli] ['pɑːzətɪv] .
" Wholly positive .
" 完全 积极的 .

完全正面。

['bensn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es][ɔːl][hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['pɑːlərd] . -
Benson has already offered to sell us all he knows about the ' Pollard . '
本森 有 已经 提供 到 卖 我们 全部 他 知道 关于 这 - 波拉德 . -

本森已经表示愿意把他所知道的关于“波拉德”的一切都卖给我们。

['hiːl] [stiːl] [plænz] , [ʃɪft] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪ] ,
He'll steal plans , shift to our employ ,
地狱 偷 计划 , 转移 到 我们的 采用 ,

他会窃取计划，然后倒戈为我们效力。

[ɔːr] [sɜːrv] [ˌjuː 'es][ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][baɪ] [bi'treɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪmp'lɔɪəz] . "
or serve us in any way that he can by betraying his present employers . "
或者 服务 我们 在 任何 方式 那 他 能 经过 背叛 他的 展示 雇主 . "

或者背叛他现在的雇主，以任何方式为我们效力。”

" [juː; jʊ] [ə'staʊnd] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kæpɪtəlɪst] .
" You astound me , " cried the other capitalist .
" 你 震惊 我 , " 哭 这 其他 资本家 .

“你真是让我大吃一惊！”另一位资本家喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
" And you are really quite sure of this ? "
" 和 你 是 真的 相当 当然 的 这 ? "

你真的对此很有把握吗?

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['bɛnsənz] [oʊn] ['ɔːfər] .
" As sure as I can be made by Benson's own offer .
" 作为 当然 作为 我 能 是 制成 经过 本森 自己的 提供 .

“我完全相信本森自己的提议。”

" [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðɪs] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
" In declaring this George Melville believed he was telling the truth .
" 在 声明 这 乔治 梅尔维尔 相信 他 曾是 讲述 这 真相 .

“乔治·梅尔维尔这样宣称时，他相信自己说的是真话。”

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [dɑːn] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [skiːm] [wer'baɪ] [dʒæk][kʊd; kəd][biː; bi] ['hoʊpləsli]
His son , Don , hoping to work out a scheme whereby Jack could be hopelessly
他的 儿子 , 大学教师 , 希望 到 工作 出去 一个 方案 由此 杰克 可以 是 绝望地
[dɪs'greɪst] ,
disgraced ,
蒙羞的 ,

他的儿子唐希望想出一个办法，让杰克彻底蒙羞。

[hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk]
had gone as far as to tell his father that Jack was willing to overlook
有 已消失 作为 远的 作为 到 告诉 他的 父亲 那 杰克 曾是 愿意的 到 俯瞰
[ðə; ði][pæst] [faɪt] ,
the past fight ,
这 过去的 斗争 ,

他甚至告诉父亲，杰克愿意原谅过去的争吵。

[ænd; ənd][tuː; tə] " [sel] [aʊt] " [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['ɪnər] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]

and	to	"	sell	out	"	all	he	knew	about	the	design	and	inner	workings	of
和	到	"	卖	出去	"	全部	他	知道	关于	这	设计	和	内	运作	的

[ðə; ði] " ['pɑːlərd] . "

the	"	Pollard	.	"
这	"	波拉德	.	"

并“出卖”了他所知道的关于“波拉德”的设计和内部运作的所有信息。

" [ðə; ði] ['fɑːrnəm] ['bɪznəs] [lʊks] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [wʌt] ['melvɪl] [sez] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , "

"	The	Farnum	business	looks	very	inviting	,	despite	what	Melville	says	against	it	,	"
"	这	法纳姆	商业	看起来	非常	邀请	,	尽管	什么	梅尔维尔	说道	反对	它	,	"

[θɔːt] ['brɔtən] ['emərsn] ,

thought	Broughton	Emerson	,
想法	布劳顿	爱默生	,

“尽管梅尔维尔反对，但法纳姆的生意看起来很有吸引力，”布劳顿·埃默森心想。

['leɪtər] [ðæt] [naɪt] .

later	that	night	.
之后	那	夜晚	.

当晚晚些时候。

" [jet] , [ɪf] [aɪ] [pʊt] ['eni] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ventʃər] , [ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] ,

"	Yet	,	if	I	put	any	money	into	the	venture	,	on	any	terms	,
"	然而	,	如果	我	放	任何	钱	进入	这	风险投资	,	在	任何	条款	,

“然而，如果我以任何条件向该项目投入任何资金，

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [biː; bi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] -

I	must	insist	on	the	one	condition	that	the	boys	be	banished	from	Farnum's
我	必须	坚持	在	这	一	状况	那	这	男孩们	是	被放逐	从	-

[ɪm'plɔɪ] .

employ	.
采用	.

我必须坚持一个条件，那就是将这些男孩逐出法纳姆公司。

" [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['mɪstʃɪf] , ['fɑːloʊɪŋ] ['dɑːnz] [dɪ'lɪbərət] [laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	Of	this	far	-	reaching	mischief	,	following	Don's	deliberate	lie	to	his	father	,
"	的	这	远的	-	到达	恶作剧	,	下列的	不要	商榷	说谎	到	他的	父亲	,

“唐故意向他父亲撒谎，由此引发了这场影响深远的恶作剧，

['kæptɪn] [dʒæk] ['bensn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Captain	Jack	Benson	and	his	mates	had	not	even	a	suspicion	.
队长	杰克	本森	和	他的	伙伴们	有	不是	甚至	一个	怀疑	.

杰克·本森船长和他的船员们甚至连一丝怀疑都没有。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [θriː] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['noʊɪŋ] [ðæt]

Two	days	later	the	three	submarine	boys	were	delighted	at	knowing	that
二	天	之后	这	三	潜艇	男孩们	是	高兴极了	在	会心	那

['brɔtən] ['emərsn] ,

Broughton	Emerson	,
布劳顿	爱默生	,

两天后，三个潜艇男孩欣喜地得知布劳顿·埃默森……

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['melvɪl] ,

despite	the	advice	he	had	received	from	Mr	.	Melville	,
尽管	这	建议	他	有	已收到	从	先生	.	梅尔维尔	,

尽管他曾收到梅尔维尔先生的建议，

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [moʊst] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə]

was	thinking	most	seriously	of	advancing	a	few	hundred	thousand	dollars	to
曾是	思维	最多	严重地	的	前进	一个	很少	百	千	美元	到

[help] [buːm] [ðə; ði] " ['pɑːlərd] " [taɪp] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][boʊt] .

help	boom	the	"	Pollard	"	type	of	submarine	boat	.
帮助	繁荣	这	"	波拉德	"	类型	的	潜艇	船	.

当时我最认真地考虑过预付几十万美元，以帮助推动“波拉德”型潜艇的发展。

" [ðæt] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ][krɪmp][ɪn][ðə; ði] ['melvil] , [wen] [ðeɪ] [hɪr] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	will	put	a	crimp	in	the	Melvilles	,	when	they	hear	,	won't	it	?
"	那	将要	放	一个	压接	在	这	梅尔维尔	,	什么时候	他们	听到	,	惯于	它	?

“梅尔维尔家族听到这个消息肯定会很恼火，对吧？”

" [læft] [dʒæk] , [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hæl; heɪl] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] [ɛf] ['sʌmɚz] .

"	laughed	Jack	,	in	talking	it	over	with	Hal	Hastings	and	Eph	Somers	.
"	笑了	杰克	,	在	说	它	超过	和	哈尔	黑斯廷斯	和	以弗	萨默斯	.

杰克笑着说，他当时正在和哈尔·黑斯廷斯和埃夫·萨默斯商量这件事。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [slept] [ðæt] [naɪt] ,

Not	one	of	the	boys	would	have	slept	that	night	,
不是	一	的	这	男孩们	会	有	睡着了	那	夜晚	,

那天晚上，没有一个男孩能睡着。

[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz] ['fɔːmiŋ] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [dʒæk] ['bensn] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz]

had	they	known	of	the	plans	forming	to	disgrace	Jack	Benson	even	in	the	eyes
有	他们	已知	的	这	计划	成型	到	耻辱	杰克	本森	甚至	在	这	眼睛

[ʌv; əv] ['mesərz] . ['fɑːrnəm] [ænd; ənd] ['pɑːlərd] .

of	Messrs	.	Farnum	and	Pollard	.
的	先生们	.	法纳姆	和	波拉德	.

如果他们知道有人正在密谋让杰克·本森在法纳姆先生和波拉德先生眼中蒙羞。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] ['ræskəli] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk]

A	RASCALLY	PIECE	OF	WORK
一个	赖皮	片	的	工作

一件卑鄙无耻的作品

" [naʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] ! " [kraɪd] ['deɪvɪd] ['pɑːlərd] , ['hɔːrsli] .

"	Now	,	we	shall	soon	know	!	"	cried	David	Pollard	,	hoarsely	.
"	现在	,	我们	将	很快	知道	!	"	哭	大卫	波拉德	,	沙哑地	.

“现在，我们很快就会知道了！”大卫·波拉德嘶哑地喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪn'ventər] .

He	was	trembling	with	the	fever	of	the	intense	inventor	.
他	曾是	发抖	和	这	发烧	的	这	激烈的	发明者	.

他因发明家的狂热而浑身颤抖。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːrbər][ðə; ði] " ['pɑːlərd] " [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

Out	in	the	little	harbor	the	"	Pollard	"	lay	on	the	bottom	.
出去	在	这	小的	港口	这	"	波拉德	"	躺	在	这	底部	.

在小港湾里，“波拉德”号沉在水底。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [θriː] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] , [wɜːr; wər]['oʊnli]['dʒeɪkəb]['fɑːrnəm] [ænd; ənd]['deɪvɪd]['pɑːlərd] .

In	the	cabin	,	besides	the	three	submarine	boys	,	were	only	Jacob	Farnum	and	David	Pollard	.
在	这	舱	,	除了	这	三	潜艇	男孩们	,	是	仅有的	雅各布	法纳姆	和	大卫	波拉德	.

船舱里除了三名潜艇兵之外，只有雅各布·法纳姆和大卫·波拉德。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [faɪv] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ɪn'dʒi:niəs] [bɪt][ʌv; əv] ['mekənɪzəm]

The	eyes	of	all	five	were	fixed	on	a	small	but	ingenious	bit	of	mechanism
这	眼睛	的	全部	五	是	固定的	在	一个	小的	但	巧妙	少量	的	机制

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] [nɪr] [ðə; ði] [rɪr] [pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [tɔ:r'pi:doʊ] [tu:b] .

that	had	been	carefully	adjusted	near	the	rear	port	of	the	boat's	torpedo	tube	.
那	有	到过	小心	调整	靠近	这	后部	港口	的	这	船的	鱼雷	管子	.

五个人的目光都集中在一个虽小但设计巧妙的机械装置上，这个装置被精心调整在船的鱼雷发射管后部附近。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [dɪ'vaɪs] , [fɜ:rst] [plænd] [baɪ][dʒæk] ['bensn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

This	was	the	automatic	device	,	first	planned	by	Jack	Benson	,	with	the	aid	of
这	曾是	这	自动的	设备	,	第一的	计划	经过	杰克	本森	,	和	这	援助	的

[hɪz; ɪz] [meɪts] ,

his	mates	,
他的	伙伴们	,

这是杰克·本森和他的伙伴们最初计划设计的自动装置。

[ænd; ənd] ['kærid] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər][baɪ]['mɪstər] . ['pɑ:lərd] .

and	carried	forward	to	working	order	by	Mr	.	Pollard	.
和	携带	向前	到	在职的	命令	经过	先生	.	波拉德	.

并由波拉德先生将其修复至可运行状态。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['mekənɪzəm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði][læst][mæn]

By	the	aid	of	this	automatic	mechanism	it	was	believed	that	the	last	man
经过	这	援助	的	这	自动的	机制	它	曾是	相信	那	这	最后的	男人

[ə'bɔ:rd] [ə; eɪ][tɔ:r'pi:doʊ] [boʊt] [kʊd; kəd] [let] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [tu:b] ,

aboard	a	torpedo	boat	could	let	himself	into	the	tube	,
船上	一个	鱼雷	船	可以	让	他自己	进入	这	管子	,

借助这种自动装置，人们相信鱼雷艇上的最后一名船员可以进入鱼雷艇的舱门。

[ri'laiŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [dɪ'vaɪs] [fɜ:rst][tu:; tə] [kloʊz][ðə; ði] [rɪr] [pɔ:rt] ,

relying	upon	the	automatic	device	first	to	close	the	rear	port	,
依靠	之上	这	自动的	设备	第一的	到	关闭	这	后部	港口	,

首先依靠自动装置关闭后端口，

[ðen] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [pɔ:rt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['letɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt]

then	opening	the	forward	port	and	at	the	same	time	letting	just	the	right
然后	开幕	这	向前	港口	和	在	这	相同的	时间	出租	只是	这	正确的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] ['ɪntu:][ðə; ði] [tu:b] .

amount	of	compressed	air	into	the	tube	.
数量	的	压缩	空气	进入	这	管子	.

然后打开前端口，同时让适量的压缩空气进入管内。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ðə; ði][læst][mæn] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbmərɪ:n] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [kʊd; kəd]

By	this	means	the	last	man	aboard	a	submarine	below	the	surface	could
经过	这	方法	这	最后的	男人	船上	一个	潜艇	以下	这	表面	可以

[prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'skeɪp] ,

provide	for	his	own	escape	,
提供	为了	他的	自己的	逃脱	,

通过这种方式，潜艇上最后一名在水下的人可以设法逃生。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mræd] .

without	the	aid	of	a	comrade	.
没有	这	援助	的	一个	同志	.

没有同志的帮助。

[ɛf] ['sʌmɝz] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] .

Eph	Somers	had	been	chosen	to	make	the	effort	.
以弗	萨默斯	有	到过	选定	到	制作	这	努力	.

埃弗·索默斯被选中承担这项任务。

[hiː; hi] [naʊ] [stʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] [suːt] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] .

He	now	stood	,	in	his	bathing	suit	,	awaiting	the	word	.
他	现在	站立	,	在	他的	洗澡	套装	,	等待中	这	单词	.

他穿着泳衣站在那里，等待着消息。

" [goʊ] [ə'hed] , [ɛf] , " ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .

"	Go	ahead	,	Eph	,	"	ordered	Mr	.	Farnum	.
"	去	前方	,	以弗	,	"	订购	先生	.	法纳姆	.

“去吧，埃弗，”法纳姆先生命令道。

" [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][set][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [dʒʌst] [raɪt] .

"	Be	very	careful	to	set	the	device	just	right	.
"	是	非常	小心	到	放	这	设备	只是	正确的	.

务必小心，确保设备安装正确。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	one	of	us	is	going	to	touch	it	.
不是	一	的	我们	是	去	到	触碰	它	.

我们谁都不会碰它。

" [ɛf] ['kerfəli] [set][ðə; ði][taɪm][hænd][ɑːn][ðə; ði]['daɪəl] , [nekst] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [tuːb] ,

"	Eph	carefully	set	the	time	hand	on	the	dial	,	next	crawled	into	the	torpedo	tube	,
"	以弗	小心	放	这	时间	手	在	这	拨号	,	下一个	爬行	进入	这	鱼雷	管子	,

“埃弗小心翼翼地将指针拨到表盘上，然后爬进了鱼雷发射管。”

[ðə; ði] [rɪr] [pɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən] .

the	rear	port	of	which	stood	open	.
这	后部	港口	的	哪个	站立	打开	.

它的后部端口敞开着。

['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'vaɪs] [kloʊzd] [ðə; ði] [rɪr] [pɔːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp]

Sixty	seconds	later	the	automatic	device	closed	the	rear	port	with	a	sharp
六十	秒	之后	这	自动的	设备	关闭	这	后部	港口	和	一个	锋利的

[klɪk] .

click	.
点击	.

六十秒后，自动装置发出清脆的咔嗒声关闭了后端口。

['deɪvɪd]['pɑːlərd] ['kaʊntɪd] [ʌp][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] .

David	Pollard	counted	up	to	fifteen	.
大卫	波拉德	计数	向上	到	十五	.

大卫·波拉德数到了十五。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , " ['kwivəd] [ðə; ði]

"	He	must	have	had	time	to	get	clear	of	the	boat	,	"	quivered	the
"	他	必须	有	有	时间	到	得到	清除	的	这	船	,	"	颤抖	这

[ɪn'ventər] .

inventor	.
发明者	.

“他肯定有时间离开那艘船，”发明家颤抖着说道。

" [naʊ] , ['kæptɪn] , [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

"	Now	,	captain	,	take	us	to	the	surface	.
"	现在	,	队长	,	拿	我们	到	这	表面	.

“船长，现在带我们到水面去。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] , [ðə; ði] " ['pɑːlərd] " [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ðə; ði] [weɪvz] .

"	In	a	twinkling	,	almost	,	the	"	Pollard	"	was	riding	the	waves	.
"	在	一个	闪烁	,	几乎	,	这	"	波拉德	"	曾是	骑术	这	波浪	.

“转眼间，‘波拉德号’就乘风破浪了。”

" [ðeəz; ðəz] [ɛf] , ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , " [rɪ'pɔːrtɪd] ['kæptɪn] [dʒæk] ,
" There's Eph , dancing up and down on the beach , " reported Captain Jack ,
" 有 以弗 , 跳舞 向上 和 向下 在 这 海滩 , " 据报道 队长 杰克 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] .
from the conning tower .
从 这 骗局 塔 .

“看，埃弗在沙滩上跳来跳去，”杰克船长从指挥塔上报告说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] , " ['tʃʌkld] [ɛf] ['sʌmɝz] , ['gliːfəli] ,
" It worked like a charm , " chuckled Eph Somers , gleefully ,
" 它 工作 喜欢 一个 魅力 , " 轻笑 以弗 萨默斯 , 兴高采烈地 ,

“效果好极了，”埃弗·萨默斯高兴地笑道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn] [ʃɔːr] .
as soon as the others had joined him on shore .
作为 很快 作为 这 其他的 有 加入 他 在 支撑 .

其他人上岸后，他立刻就和他们会合了。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] [ʃɑːt] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] ,
" That little charge of compressed air shot me out of the tube ,
" 那 小的 收费 的 压缩 空气 射击 我 出去 的 这 管子 ,

“那一点点压缩空气把我从管子里射了出来，”

[ænd; ənd][ʌp][aɪ] [baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrk] . "
and up I bounded to the surface , like a piece of cork . "
和 向上 我 有界 到 这 表面 , 喜欢 一个 片 的 软木 . "

我像一块软木塞一样跃出水面。

" [naʊ] , [wiː; wi] ['riːəli] [liːd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪn][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['boʊtɪŋ] , " [kraɪd]['mɪstər] .
" Now , we really lead the whole world in submarine boating , " cried Mr .
" 现在 , 我们 真的 带领 这 所有的 世界 在 潜艇 划船 , " 哭 先生 .
['fɑːrnəm] , ['hɔːrsli] .
Farnum , hoarsely .
法纳姆 , 沙哑地 .

“现在，我们在潜艇航行方面真的领先全世界了！”法纳姆先生嘶哑着嗓子喊道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['eni] ['ʌðər] [ɪn'ventər] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ,
" I don't care what any other inventor may have discovered ,
" 我 不 关心 什么 任何 其他 发明者 可能 有 发现 ,

“我不在乎其他发明家可能发现了什么，

[aɪm]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][ə; eɪ] [boʊt] [æz; əz] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] [æz; əz][ðə; ði]
I'm satisfied that no one else can a boat as safe for the crew as the
我是 使满意 那 不 一 别的 能 一个 船 作为 安全的 为了 这 全体人员 作为 这
[gʊd] ['lɪt(ə)l][oʊld] - ['pɑːlərd] - [ɪz] !
good little old ' Pollard ' is !
好的 小的 老的 - 波拉德 - 是 !

我很满意，没有其他船只能像这艘老旧的“波拉德号”一样，对船员来说如此安全！

" [soʊ] ['hæpi] [dɪd] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [fiːl] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['gliːfəli] , [ɔːl]
" So happy did all of the five feel , in fact , that they shook hands gleefully , all
" 所以 快乐的 做过 全部 的 这 五 感觉 , 在 事实 , 那 他们 摇晃 双手 兴高采烈地 , 全部
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

“事实上，这五个人都非常高兴，他们兴高采烈地互相握手。”

[ðen] , [waɪl] [ɛf] [rəud] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːft][tuː; tə][draɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː]['juːnɪfɔːrm] ,
Then , while Eph rowed out to the craft to dry himself and get into uniform ,
然后 , 尽管 以弗 划船 出去 到 这 工艺 到 干燥 他自己 和 得到 进入 制服 ,

然后，当埃弗划船到船上擦干身体并换上制服时，

['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːps] , [ðer; ðər] ['saʊndɪŋ] ['sevrəl] [ʃɑːrp] , [traɪ'ʌmfənt]

Jacob	Farnum	ran	to	the	machine	shops	,	there	sounding	several	sharp	,	triumphant
雅各布	法纳姆	跑	到	这	机器	商店	,	那里	听起来	一些	锋利的	,	凯

[blæsts] [ɑːn] [ðə; ði] [stiːm] ['wɪs(ə)l] .

blasts	on	the	steam	whistle	.
爆炸	在	这	蒸汽	哨	.

雅各布·法纳姆跑到机修车间，在那里，他拉响了蒸汽汽笛，发出几声尖锐而胜利的鸣叫。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] — - [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

The	whole	affair	—	Eph's	escape	to	the	surface	,	the	joy	of	the	submarine
这	所有的	事务	—	-	逃脱	到	这	表面	,	这	喜悦	的	这	潜艇

,

,

,

整件事——埃弗逃到水面，潜艇带来的快乐，

['pɑːrti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,

party	and	the	blowing	of	the	whistle	,
派对	和	这	吹	的	这	哨	,

派对和吹哨声，

[wɜːr; wər] [ɔːl] ['noʊtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [spaɪ] [huːm] [dɑːn] ['melvɪl] [hæd; həd] [set] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv]

were	all	noted	by	a	spy	whom	Don	Melville	had	set	to	the	task	of
是	全部	著名的	经过	一个	间谍	谁	大学教师	梅尔维尔	有	放	到	这	任务	的

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrnəm] [kraʊd] .

watching	the	Farnum	crowd	.
观看	这	法纳姆	人群	.

所有这些都被唐·梅尔维尔派去监视法纳姆人群的间谍记录了下来。

[dɑːn] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [wel] [ə'wer] [ðæt] ['deɪvɪd] ['pɑːlərd] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

Don	was	equally	well	aware	that	David	Pollard	had	been	working	day	and	night
大学教师	曾是	同样地	出色地	意识到的	那	大卫	波拉德	有	到过	在职的	天	和	夜晚

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] ['mɪstər] . - [haʊs] .

in	his	room	at	Mr	.	Farnum's	house	.
在	他的	房间	在	先生	.	-	房子	.

唐也同样清楚，大卫·波拉德一直在法纳姆先生家的房间里日夜工作。

" [ðeɪv] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pliːziz] [ðem; ðəm] ['maɪtɪli] , " [θɔːt] [dɑːn] , [sɪk]

"	They've	discovered	something	that	pleases	them	mightily	,	"	thought	Don	,	sick
"	他们有	发现	某物	那	请	他们	非常	,	"	想法	大学教师	,	生病的

[wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

with	rage	.
和	愤怒	.

“他们发现了一些让他们非常高兴的东西，”唐心想，气得浑身发抖。

" [wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

"	What	can	it	be	?
"	什么	能	它	是	?

“那会是什么呢？”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪf] ['mʌni] [hæz; həz] [stɪl] ['eni] ['paʊər] [tuː; tə] [baɪ] ['ʌðər] [menz] ['sɜːrvɪsɪz] . "

I'm	going	to	know	,	if	money	has	still	any	power	to	buy	other	men's	services	.	"
我是	去	到	知道	,	如果	钱	有	仍然	任何	力量	到	买	其他	男士	服务	.	"

我要看看，金钱是否还能用来收买其他男人的服务。

" [dʒæk] ['bensn] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [naʊ] , " ['mʌtəd] [dɑːn] , [vɪn'dɪktɪvli] ,

"	Jack	Benson	may	be	very	happy	now	,	"	muttered	Don	,	vindictively	,
"	杰克	本森	可能	是	非常	快乐的	现在	,	"	低声说道	大学教师	,	怀有报复心理	,

“杰克·本森现在可能很高兴，”唐恶狠狠地嘟囔道。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] — [ɔːr] [wɜːrs] .

"	but	his	joy	shall	soon	be	turned	to	ashes	—	or	worse	.
"	但	他的	喜悦	将	很快	是	转向	到	灰烬	—	或者	更糟	.

但他的喜悦很快就会化为灰烬——甚至更糟。

" [nɔːr][wʌz; wəz] [dɑːn] ['melvɪl] ['spiːkɪŋ] [baɪ] [mɪr] ['geswɜːrk] .

"	Nor	was	Don	Melville	speaking	by	mere	guesswork	.
"	也不	曾是	大学教师	梅尔维尔	请讲	经过	仅仅	猜测	.

唐·梅尔维尔的言论并非仅仅出于猜测。

[hɪz; ɪz][ɪg'noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn][baɪ] [wɪtʃ] [dʒæk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

His	ignoble	nature	had	evolved	the	whole	plan	by	which	Jack	was	to	be
他的	卑鄙的	自然	有	进化	这	所有的	计划	经过	哪个	杰克	曾是	到	是

['ruːɪnd] .

ruined	.
毁坏	.

他卑劣的本性促成了整个毁灭杰克的计划。

[dɑːn] ['iːv(ə)n] [stuːpt] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

Don	even	stooped	to	use	his	father	as	an	innocent	tool	in	a	series	of
大学教师	甚至	弯腰	到	使用	他的	父亲	作为	一个	清白的	工具	在	一个	系列	的

['ræskəli] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

rascally	deceptions	.
赖皮	欺骗	.

唐甚至卑鄙地利用自己的父亲作为无辜的工具，实施了一系列卑鄙的欺骗行为。

" [aɪ][gɑːt][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] , " [sed] ['brɔtən] ['emərsn] ,

"	I	got	word	that	you	wanted	to	see	me	at	once	,	"	said	Broughton	Emerson	,
"	我	得到	单词	那	你	通缉	到	看	我	在	一次	,	"	说	布劳顿	爱默生	,

“我得到消息，你想立刻见我，”布劳顿·埃默森说道。

['drɑːpɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn]['mɪstər] . ['melvɪl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

dropping	in	upon	Mr	.	Melville	that	afternoon	at	the	hotel	.
下降	在	之上	先生	.	梅尔维尔	那	下午	在	这	酒店	.

那天下午，我顺道去酒店拜访了梅尔维尔先生。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['melvɪl] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] .

"	I	certainly	do	,	"	returned	Mr	.	Melville	,	leading	the	way	to	an	inner	room	.
"	我	当然	做	,	"	返回	先生	.	梅尔维尔	,	领导	这	方式	到	一个	内	房间	.

“我当然愿意，”梅尔维尔先生回答道，并带头走向一间内室。

" ['emərsn] ,

"	Emerson	,
"	爱默生	,

“爱默生，

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] - [kruː] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [aʊt]

you	remember	my	telling	you	that	Farnum's	crew	are	wholly	willing	to	sell	out
你	记住	我的	讲述	你	那	-	全体人员	是	完全	愿意的	到	卖	出去

[ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] ? "

their	people	if	the	price	is	big	enough	?	"
他们的	人们	如果	这	价格	是	大的	足够的	?	"

你还记得我跟你说过，只要价钱足够高，法纳姆的手下完全愿意出卖自己的人吗?

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Yes	,	certainly	.	"
"	是的	,	当然	.	"

“是的，当然。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pruːvd] ? "

"	Would	you	like	to	see	that	proved	?	"
"	会	你	喜欢	到	看	那	已证实	?	"

“你想看看证据吗？”

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . ['emərsn] ,

"	By	all	means	,	if	it	can	be	,	"	replied	Mr	.	Emerson	,
"	经过	全部	方法	,	如果	它	能	是	,	"	回复	先生	.	爱默生	,

“当然可以，”爱默生先生回答说。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kiːn] [æŋˈzaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

a	look	of	keen	anxiety	in	his	eyes	,
一个	看	的	敏锐的	焦虑	在	他的	眼睛	,

他眼中流露出明显的焦虑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɪnˈvest] ['hevɪli]

for	he	had	finally	determined	to	use	his	own	judgment	and	invest	heavily
为了	他	有	最后	决定	到	使用	他的	自己的	判断	和	投资	重度

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːrnəm] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ['entərpraɪz] .

in	the	Farnum	submarine	enterprise	.
在	这	法纳姆	潜艇	企业	.

因为他最终决定运用自己的判断力，对法纳姆潜艇企业进行大量投资。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kənˈsent] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? " [æskt] ['mɪstər] .

"	Will	you	consent	to	doing	a	little	watching	with	me	?	"	asked	Mr	.
"	将要	你	同意	到	正在做	一个	小的	观看	和	我	?	"	问	先生	.

“你愿意和我一起做点监视工作吗？”先生问道。

['melvɪl] .

Melville	.
梅尔维尔	.

梅尔维尔。

" [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ? "

"	What's	in	the	wind	?	"
"	是什么	在	这	风	?	"

风里有什么?

" [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] , [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [bɪt][ʌv; əv][roʊd] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,

"	To	-	night	,	at	eleven	o'clock	,	on	a	lonely	bit	of	road	well	out	of	town	,
"	到	-	夜晚	,	在	十一	点钟	,	在	一个	孤独	少量	的	路	出色地	出去	的	镇	,

“今晚十一点，在城外一条偏僻的路上，

" [rɪˈplaɪd] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] , " [jʌŋ] ['kæptɪn] [dʒɑːn] ['bensn] [hæz; həz] [əˈgriːd] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [sʌn]

"	replied	George	Melville	,	"	young	Captain	John	Benson	has	agreed	to	meet	my	son
"	回复	乔治	梅尔维尔	,	"	年轻的	队长	约翰	本森	有	同意	到	见面	我的	儿子

, [dɑːn] . "

,	Don	.	"
,	大学教师	.	"

乔治·梅尔维尔回答说：“年轻的约翰·本森上尉已经同意与我的儿子唐见面。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ? "

"	For	what	purpose	?	"
"	为了	什么	目的	?	"

“出于什么目的？”

" ['pɑːlərd] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [pɝˈfɛktəd] [ə; eɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [boʊt] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

"	Pollard	has	recently	perfected	a	submarine	boat	device	of	the	greatest
"	波拉德	有	最近	完善	一个	潜艇	船	设备	的	这	最

['præktɪk(ə)l]['vælju:] .

practical	value	.
实际的	价值	.

“波拉德最近完善了一种极具实用价值的潜艇装置。”

[jʌŋ] ['bensn] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [dɑ:n] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz]

Young	Benson	has	promised	Don	to	steal	the	drawings	and	descriptions
年轻的	本森	有	承诺	大学教师	到	偷	这	图画	和	描述

[pə:'teiniŋ] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'vaɪs] ,

pertaining	to	that	device	,
相关的	到	那	设备	,

小本森答应唐，要偷走与该装置相关的图纸和说明。

[ænd; ənd][tu:; tə][tɜ:rn][ðem; ðəm]['oʊvər][tu:; tə] [dɑ:n] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][praɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! "

and	to	turn	them	over	to	Don	,	for	a	price	,	of	course	!	"
和	到	转动	他们	超过	到	大学教师	,	为了	一个	价格	,	的	课程	!	"

当然，还要把他们转交给唐，而且要付钱！

" [ɪts] ['hɔ:rəb(ə)l] — [ʌn'spi:kəb(ə)l] ! " [gɑ:spt] ['mɪstər] . ['emərsn] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	It's	horrible	—	unspeakable	!	"	gasped	Mr	.	Emerson	,	indignantly	.
"	它是	可怕	—	无法形容	!	"	倒吸一口气	先生	.	爱默生	,	愤慨地	.

“太可怕了——简直难以言喻！”埃默森先生愤慨地喘息道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [kraʊd] [ðæt] [sə'raʊndz] ['fɑ:rnəm] .

But	I	want	you	to	understand	the	kind	of	crowd	that	surrounds	Farnum	.
但	我	想	你	到	理解	这	种类	的	人群	那	周围环境	法纳姆	.

但我希望你们了解法纳姆周围是什么样的人群。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [investiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] .

It	will	be	a	guide	to	you	in	investing	with	those	people	.
它	将要	是	一个	指导	到	你	在	投资	和	那些	人们	.

它将指导你如何与这些人进行投资。

[ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] , [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] ,

If	you	go	with	me	,	to	the	appointed	place	,	ahead	of	time	,
如果	你	去	和	我	,	到	这	任命	地方	,	前方	的	时间	,

如果你和我一起提前到指定地点，

[ænd; ənd][wi:; wi] [haɪd] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n] ,

and	we	hide	close	enough	to	witness	the	whole	transaction	,
和	我们	隐藏	关闭	足够的	到	证人	这	所有的	交易	,

我们藏在足够近的地方，目睹了整个交易过程。

[ðen] [ju:l] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? "

then	you'll	believe	all	that	I've	been	telling	you	,	won't	you	?	"
然后	你会	相信	全部	那	我已经	到过	讲述	你	,	惯于	你	?	"

这样你就会相信我一直跟你说的一切，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['mɪstər] . ['emərsn] , ['spi:kɪŋ] ['θɪkli] .

"	Of	course	,	"	nodded	Mr	.	Emerson	,	speaking	thickly	.
"	的	课程	,	"	点头	先生	.	爱默生	,	请讲	浓密	.

“当然，”埃默森先生含糊不清地点点头说道。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [rɪ'voʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˌeɪ di: 'di:] :

His	whole	soul	revolted	at	the	treachery	of	such	a	transaction	,	which	made	him	add	:
他的	所有的	灵魂	反抗	在	这	背信弃义	的	这样的	一个	交易	,	哪个	制成	他	添加	:

他内心深处对这种交易的背叛感到无比愤慨，于是他补充道：

" [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][sʌn] , ['melvɪl] ,
" But won't you and your son , Melville ,
" 但 惯于 你 和 你的 儿子 , 梅尔维尔 ,

“但是你和你的儿子，梅尔维尔，难道不会这样吗？”

[biː; bi][ɪn][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [laɪt] [θruː] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['tretʃəri] ? "
be in as bad a light through profiting by such infernal treachery ? "
是 在 作为 坏的 一个 光 通过 获利 经过 这样的 地狱 背信弃义 ? "

通过这种卑鄙的背叛行为获利，难道也会让自己身败名裂吗?

" [wiː; wi] [wʊd] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd]['prɑːfɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] , ['flʌʃɪŋ] .
" We would , if we did profit , " replied George Melville , flushing .
" 我们 会 , 如果 我们 做过 利润 , " 回复 乔治 梅尔维尔 , 冲洗 .

“如果我们有利可图的话，我们就会这么做，”乔治·梅尔维尔脸红着回答道。

" [haʊ'evər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɑːn] [hæz; həz] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['blækgɑːrd] , ['bensn] ,
" However , as soon as Don has dismissed the young blackguard , Benson ,
" 然而 , 作为 很快 作为 大学教师 有 解雇 这 年轻的 浑蛋 , 本森 ,

“然而，唐刚把那个年轻的恶棍本森打发走，

[maɪ] [sʌn] [wɪl] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd][bɜːrn][ðem; ðəm][ɔːl] ,
my son will touch a lighted match to the papers and burn them all ,
我的 儿子 将要 触碰 一个 照明 匹配 到 这 文件 和 烧伤 他们 全部 ,

我儿子会用点燃的火柴碰一下这些纸，然后把它们全烧掉。

[wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
with yourself looking on .
和 你自己 寻找 在 .

你自己在一旁看着。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['emərsn] ? "
What do you say , Emerson ? "
什么 做 你 说 , 爱默生 ? "

你怎么说，爱默生?

" [its] [ə; eɪ] [miːn] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pɑːrt][ɪn] , " [prəu'testid] ['brɔtən] ['emərsn]
" It's a mean kind of business to take any part in , " protested Broughton Emerson
" 它是 一个 意思是 种类 的 商业 到 拿 任何 部分 在 , " 抗议 布劳顿 爱默生
, ['hɔːrsli] .
, hoarsely .
, 沙哑地 .

“参与这种勾当太卑鄙了，”布劳顿·埃默森沙哑地抗议道。

" [bʌt; bət] — [jes] , [aɪl] [goʊ] ,
" But — yes , I'll go ,
" 但 — 是的 , 患病的 去 ,

“但是——是的，我会去，

[fɔːr; fər] [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] [noʊ] .
for if such things can be done it is my duty to myself to know .
为了 如果 这样的 事物 能 是 完毕 它 是 我的 责任 到 我 到 知道 .

因为如果这种事情能够发生，我有责任去了解它。

" [plænz][wɜːr; wər] [ˌðerə'pɑːn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
" Plans were thereupon made for the meeting in the evening .
" 计划 是 于是 制成 为了 这 会议 在 这 晚上 .

于是，当晚便制定了会议计划。

['brɔtən] ['emərsn] , ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] [brɔ:d] - ['maɪndɪd] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mi:tɪŋ]

Broughton	**Emerson**	**,**	**honorable**	**and**	**broad**	**-**	**minded**	**went**	**away**	**from**	**that**	**meeting**
布劳顿	爱默生	,	光荣的	和	广阔	-	有思想	去	离开	从	那	会议

['hevi] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .

heavy	**of**	**heart**	**.**
重的	的	心	.

布劳顿·爱默生为人正直宽宏，离开那次会议时心情沉重。

[hi:; hi] [heitid] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,

He	**hated**	**the**	**whole**	**business**	**,**
他	憎恨	这	所有的	商业	,

他讨厌这一切。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [er] [hi:; hi]

and	**yet**	**he**	**admitted**	**to**	**himself**	**that**	**he**	**must**	**know**	**the**	**truth**	**ere**	**he**
和	然而	他	承认	到	他自己	那	他	必须	知道	这	真相	埃雷	他

[ɪn'vestɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] ['ʌðər] [foʊks] - ['bɪznəs] [geɪm] .

invested	**a**	**fortune**	**in**	**other**	**folks**	**'**	**business**	**game**	**.**
投资	一个	财富	在	其他	各位	-	商业	游戏	.

然而，他自己也承认，在将巨额资金投入到别人的商业游戏中之前，他必须先了解真相。

[jet] , [weid] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] , [æt; ət] [best] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]

Yet	**,**	**weighed**	**down**	**by**	**the**	**sickening**	**feeling**	**that**	**,**	**at**	**best**	**,**	**he**	**was**	**about**	**to**
然而	,	称重	向下	经过	这	令人作呕	感觉	那	,	在	最好的	,	他	曾是	关于	到

[pleɪ] [ðə; ði][spaɪ] ,

play	**the**	**spy**	**,**
玩	这	间谍	,

然而，他却被一种令人作呕的感觉所困扰，那就是他充其量也只能扮演一个间谍的角色。

['mɪstər] . ['emərsn] ['prez(ə)ntli] [kɔ:ld] [ʌp] ['dʒeɪkəb] ['fɑ:rnəm] [ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Mr	**.**	**Emerson**	**presently**	**called**	**up**	**Jacob**	**Farnum**	**on**	**the**	**telephone**	**.**
先生	.	爱默生	目前	称为	向上	雅各布	法纳姆	在	这	电话	.

埃默森先生随即打电话给雅各布·法纳姆。

" ['fɑ:rnəm] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][tu:; tə] ['hæpən] , [tu:; tə] - [naɪt] ,

"	**Farnum**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**understand**	**that**	**something**	**is**	**to**	**happen**	**,**	**to**	**-**	**night**	**,**
"	法纳姆	,	"	他	说	,	"	我	理解	那	某物	是	到	发生	,	到	-	夜晚	,

“法纳姆，”他说，“我听说今晚会发生一些事。”

[ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] . "

that	**you**	**and**	**I**	**ought**	**to**	**know**	**.**	**"**
那	你	和	我	应该	到	知道	.	"

你我都应该知道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði] [bəʊtb'ju:ldə] , [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**boatbuilder**	**,**	**alive**	**with**	**curiosity**	**.**
"	什么	是	它	?	"	问	这	造船者	,	活	和	好奇心	.

“那是什么？”造船工好奇地问道。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , [tu:; tə] - [naɪt] ,

"	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**chance**	**to**	**find**	**out**	**,**	**to**	**-**	**night**	**,**
"	患病的	给	你	一个	机会	到	寻找	出去	,	到	-	夜晚	,

“今晚我会给你一个机会去弄清楚。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [pledʒ] [ˌem 'i:][jʊr; jər][wɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] [bri:ð] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] ,

but	**you**	**must**	**pledge**	**me**	**your**	**word**	**that**	**you**	**won't**	**breathe**	**a**	**word**	**of**	**this**	**,**
但	你	必须	保证	我	你的	单词	那	你	惯于	呼吸	一个	单词	的	这	,

但你必须向我保证，你绝不会泄露这件事的半个字。

[ʌn'tɪl] ['æftərwərdz] , [tu:; tə] ['eniwʌn] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['pɑ:lərd] .

until	**afterwards**	**,**	**to**	**anyone**	**,**	**not**	**even**	**to**	**Pollard**	**.**
直到	然后	,	到	任何人	,	不是	甚至	到	波拉德	.

直到之后，对任何人，甚至对波拉德，都没有。

[dʒʌst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ] [lɜːrn] , [ðen] [ækt][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

Just	come	along	and	learn	what	you	learn	,	then	act	as	you	please	.
只是	来	沿着	和	学习	什么	你	学习	,	然后	行为	作为	你	请	.

你就来学习吧，然后随心所欲地行动。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] ? "

Will	you	agree	to	that	?	"
将要	你	同意	到	那	?	"

你同意吗?

" [jes] , " ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .

"	Yes	,	"	promised	Mr	.	Farnum	.
"	是的	,	"	承诺	先生	.	法纳姆	.

“是的，”法纳姆先生答应道。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .

"	Good	enough	.
"	好的	足够的	.

“足够好了。”

[ðen] [biː; bi][æt; ət] — " ['brɔtən] ['emərsn] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [leɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

Then	be	at	—	"	Broughton	Emerson	followed	with	directions	for	late	the	coming
然后	是	在	—	"	布劳顿	爱默生	随后	和	方向	为了	晚的	这	未来

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

然后就到——”布劳顿·爱默生接着给出了当晚晚些时候的指示。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [spaɪd] [ə'pɑːn] ,

He	did	not	explain	who	was	to	be	spied	upon	,
他	做过	不是	解释	WHO	曾是	到	是	间谍	之上	,

他没有解释要监视谁。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌeɪ diː 'diː] :

or	anything	of	the	nature	of	the	business	,	though	he	did	add	:
或者	任何事物	的	这	自然	的	这	商业	,	尽管	他	做过	添加	:

或者任何与业务性质相关的事情，不过他还补充道:

" [dəunt][biː; bi] [sər'praɪzd] , ['fɑːrnəm] , [noʊ] ['mætər] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] .

"	Don't	be	surprised	,	Farnum	,	no	matter	whom	you	see	me	with	.
"	不	是	惊讶	,	法纳姆	,	不	事情	谁	你	看	我	和	.

“法纳姆，无论你看到我和谁在一起，都不要感到惊讶。”

[its] [ɔːl][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [wɔːk] .

It's	all	a	part	of	the	night's	walk	.
它是	全部	一个	部分	的	这	夜晚	走	.

这一切都是夜间散步的一部分。

[dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][bəuθ] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [biː; bi] [noʊn] [æt; ət] ['eni] [steɪdʒ] .

Just	follow	us	both	,	without	letting	your	presence	be	known	at	any	stage	.
只是	跟随	我们	两个都	,	没有	出租	你的	在场	是	已知	在	任何	阶段	.

你只需跟着我们俩，全程都不要让人察觉你的存在。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɔːl] [saʊndz] [mɪ'stɪriəs] , [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['væstli] [wɜːrθ]

I	know	this	all	sounds	mysterious	,	but	believe	me	,	it's	going	to	be	vastly	worth
我	知道	这	全部	声音	神秘	,	但	相信	我	,	它是	去	到	是	非常	值得

[jʊr; jər] [waɪl] .

your	while	.
你的	尽管	.

我知道这一切听起来很神秘，但相信我，这绝对值得你付出努力。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] , ['sʌmhaʊ] ,

"	The	remainder	of	the	afternoon	the	boatbuilder's	heart	was	,	somehow	,
"	这	余	的	这	下午	这	-	心	曾是	,	不知何故	,

“那天下午剩下的时间里，造船工的心不知为何……”

['hevi] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'faɪnd] [dred] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [naɪt] .

heavy	with	undefined	dread	as	to	what	he	was	to	learn	that	night	.
重的	和	不明确的	恐惧	作为	到	什么	他	曾是	到	学习	那	夜晚	.

他心中充满了难以言喻的恐惧，不知道当晚他将会得知什么。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [dɑːn] ['melvɪl] ,

In	the	middle	of	the	afternoon	,	Don	Melville	,
在	这	中间	的	这	下午	,	大学教师	梅尔维尔	,

下午时分，唐·梅尔维尔

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪ'tæliən] ['wɜkmən] ,

with	the	aid	of	one	of	his	father's	Italian	workmen	,
和	这	援助	的	一	的	他的	父亲的	意大利语	工人	,

在他的父亲的一名意大利工人的帮助下，

[leɪd][ðə; ði][læst] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] ['trɪkəri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

laid	the	last	stone	in	the	edifice	of	trickery	that	he	was	building	for	the
铺设	这	最后的	石头	在	这	大厦	的	诡计	那	他	曾是	建筑	为了	这

['krʌʃɪŋ] [ʌv; əv][dʒæk] ['bensn] .

crushing	of	Jack	Benson	.
压碎	的	杰克	本森	.

他为彻底击垮杰克·本森而精心构建的诡计大厦的最后一块基石已经安放完毕。

" [dʒæk][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	Jack	was	coming	down	the	street	from	the	village	,
"	杰克	曾是	未来	向下	这	街道	从	这	村庄	,

杰克正从村子里沿着街道走过来，

[wen] [hɪz; ɪz] [steps] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] :

when	his	steps	were	arrested	by	the	sound	of	a	sharp	:
什么时候	他的	步骤	是	被捕	经过	这	声音	的	一个	锋利的	:

这时，一声尖锐的响声让他停下了脚步：

" [hɪst] !

"	Hist	!
"	历史	!

“历史！

" ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['wɜːrkmən] , ['bekəniŋ] [mɪ'stɪriəsli] .

"	Turning	,	he	saw	an	Italian	workman	,	beckoning	mysteriously	.
"	转弯	,	他	锯	一个	意大利语	工人	,	招手	神秘地	.

他转过身，看到一个意大利工人神秘地向他招手。

[dʒæk] [went] ['kjʊriəsli] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Jack	went	curiously	up	to	him	.
杰克	去	奇怪的是	向上	到	他	.

杰克好奇地走上前去。

" [aɪ][hæv; həv] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ə'loʊn] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] , ['spiːkɪŋ] ['ferli]

"	I	have	message	for	you	—	you	alone	,	"	whispered	the	Italian	,	speaking	fairly
"	我	有	信息	为了	你	—	你	独自的	,	"	低声说道	这	意大利语	,	请讲	相当

[gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

good	English	.
好的	英语	.

“我有一句话要对你说——只对你说，”意大利人低声说道，他的英语说得相当不错。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [greɪt] ['miːnnəs] .

"	You	are	in	danger	of	great	meanness	.
"	你	是	在	危险	的	伟大的	卑鄙	.

你正处于极度卑鄙的危险之中。

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['enəmi] [plɑːts][ˌaɪ 'tiː] . "

One	of	your	enemies	plots	it	.	"
一	的	你的	敌人	图表	它	.	"

你的某个敌人正在策划这件事。

" [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['melvɪl] ['wɜkmən] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['kæptɪn] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ]

"	You're	one	of	the	Melville	workmen	,	aren't	you	?	"	asked	Captain	Jack	,	looking
"	你是	一	的	这	梅尔维尔	工人	,	不是	你	?	"	问	队长	杰克	,	寻找

['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['feloʊ] .

curiously	at	the	fellow	.
奇怪的是	在	这	同伴	.

“你是梅尔维尔的工人，对吧？”杰克船长好奇地看着那人问道。

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][bæd] , ['wɪkɪd] ['enəmi] ['oʊvər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] . "

"	Yes	,	and	you	have	bad	,	wicked	enemies	over	at	our	place	.	"
"	是的	,	和	你	有	坏的	,	邪恶	敌人	超过	在	我们的	地方	.	"

“是的，而且你们那边还有邪恶的敌人。”

" [aɪ] [ges] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɪ'nʌf] , " [smaɪld] [dʒæk] , ['grɪmli] .

"	I	guess	that	may	be	true	enough	,	"	smiled	Jack	,	grimly	.
"	我	猜测	那	可能	是	真的	足够的	,	"	微笑	杰克	,	阴沉地	.

“我想这或许不无道理，”杰克苦笑着说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][bæd]['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɑːnɪst] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]

"	Some	of	us	are	bad	over	there	,	and	some	honest	,	"	went	on	the
"	一些	的	我们	是	坏的	超过	那里	,	和	一些	诚实的	,	"	去	在	这

[ɪ'tæliən] .

Italian	.
意大利语	.

“我们那里有些人很坏，有些人很诚实，”意大利人继续说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [heɪt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ['dɜːrti][wɜːrk] [dʌn] ,

"	Some	of	us	hate	much	to	see	dirty	work	done	,
"	一些	的	我们	恨	很多	到	看	肮脏的	工作	完毕	,

我们当中有些人非常讨厌看到有人做脏活累活，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [frend] [huː] [wɜːrks]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['melvɪl] .

and	I	have	friend	who	works	also	for	Melville	.
和	我	有	朋友	WHO	作品	还	为了	梅尔维尔	.

我还有个朋友也在梅尔维尔工作。

[maɪ] [frend] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [dɑːn] [wʊd] [duː] [ə'genst] [juː; jʊ] .

My	friend	knows	all	about	what	Don	would	do	against	you	.
我的	朋友	知道	全部	关于	什么	大学教师	会	做	反对	你	.

我的朋友非常清楚唐会对你做什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] — ['veri] .

It	is	wicked	—	very	.
它	是	邪恶	—	非常	.

这太邪恶了——非常邪恶。

[miːt] [maɪ] [frend] , [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] —

Meet	my	friend	,	to	-	night	,	at	nine	o'clock	,	and	he	will	tell	you	all	—
见面	我的	朋友	,	到	-	夜晚	,	在	九	点钟	,	和	他	将要	告诉	你	全部	—

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

今晚九点，来见见我的朋友，他会把一切都告诉你——所有的一切。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	cannot	tell	you	now	.
我	不能	告诉	你	现在	.

我现在不能告诉你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [maɪ] [frend] ? "

But	you	will	meet	my	friend	?	"
但	你	将要	见面	我的	朋友	?	"

但你会见到我的朋友吗?

" [jes] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][dʒæk] ['bensn] .

"	Yes	,	I	guess	I	will	,	"	nodded	Jack	Benson	.
"	是的	,	我	猜测	我	将要	,	"	点头	杰克	本森	.

“是的，我想我会的，”杰克·本森点点头。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ə'loʊn] ; [nɑːt] [tel] [jʊr; jər] ['ɑːdər] [frendz] .

"	But	you	must	go	alone	;	not	tell	your	odder	friends	.
"	但	你	必须	去	独自的	;	不是	告诉	你的	更奇怪	朋友们	.

但你必须独自前往；不要告诉那些比较古怪的朋友。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [frend] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɔːl] [ðɪs] [ˌdʒiː'ɑːr] - [riːt] ['siːkrət] .

Until	you	have	seen	my	friend	you	must	keep	all	this	gr	-	reat	secret	.
直到	你	有	已见	我的	朋友	你	必须	保持	全部	这	gr	-	真棒	秘密	.

在你见到我朋友之前，你必须保守这个天大的秘密。

" ['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [tɔːk] [dʒæk] ['bensn] [ə'griːd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .

"	After	some	further	talk	Jack	Benson	agreed	to	all	this	.
"	后	一些	更远	讲话	杰克	本森	同意	到	全部	这	.

经过一番商议，杰克·本森同意了这一切。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [siːmd] ['hoʊlli] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .

The	Italian	seemed	wholly	honest	and	earnest	.
这	意大利语	似乎	完全	诚实的	和	认真	.

这位意大利人看起来非常诚实真诚。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] ['greɪtli] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]

he	appeared	as	though	greatly	troubled	and	anxious	to	save	the
他	出现	作为	尽管	非常	麻烦	和	焦虑的	到	节省	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [miːn] [trɪk] .

submarine	boy	from	some	unusually	mean	trick	.
潜艇	男生	从	一些	异常地	意思是	诡计	.

他看起来非常忧虑，急于从某种极其卑鄙的诡计中救出潜艇男孩。

[soʊ][dʒæk] ['bensn] [wɔːkt] [ɑːn] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] .

So	Jack	Benson	walked	on	,	thinking	deeply	and	wondering	much	.
所以	杰克	本森	步行	在	,	思维	深	和	好奇	很多	.

于是杰克·本森继续往前走，心中充满沉思和疑惑。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [træp] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

He	had	no	suspicion	of	any	trap	against	him	in	the	person	of	this
他	有	不	怀疑	的	任何	陷阱	反对	他	在	这	人	的	这

['siːmɪŋli] ['veri] ['ɑːnɪst] [ɪ'tæliən] ,

seemingly	very	honest	Italian	,
似乎	非常	诚实的	意大利语	,

他丝毫没有怀疑这个看似非常诚实的意大利人设下了陷阱来陷害他。

[ænd; ənd][soʊ] [dɑːn] ['melvɪl] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][læst]['waɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	so	Don	Melville	had	succeeded	in	laying	the	last	wire	of	his
和	所以	大学教师	梅尔维尔	有	成功了	在	躺下	这	最后的	金属丝	的	他的

[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][plæn] .

despicable	plan	.
卑鄙	计划	.

就这样，唐·梅尔维尔成功地完成了他卑鄙计划的最后一步。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [ðæt] ['feɪtfl] [naɪt]

At	half	-	past	eight	that	fateful	night
在	一半	-	过去的	八	那	命运的	夜晚

那个命运之夜的八点半

['kæptɪn] [dʒæk] [faʊnd] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Captain	Jack	found	a	pretext	for	leaving	his	companions	.
队长	杰克	成立	一个	借口	为了	离开	他的	同伴	.

杰克船长找到了离开同伴的借口。

['swɪŋɪŋ] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [daʊn] [pæst][ðə; ði] [nuː] ['melvɪl] [jɑːrd] ,

Swinging	out	onto	the	road	,	and	down	past	the	new	Melville	yard	,
摇摆	出去	到	这	路	,	和	向下	过去的	这	新的	梅尔维尔	院子	,

拐到路上，经过新建的梅尔维尔院子，

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['brɪskli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

he	went	on	briskly	to	the	point	,	well	out	of	town	,
他	去	在	轻快地	到	这	观点	,	出色地	出去	的	镇	,

他干脆利落地继续说道，已经远远出了城。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

that	had	been	named	for	the	meeting	.
那	有	到过	命名	为了	这	会议	.

那是为这次会议命名的。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪm] ['fuːlɪʃ] ? " [hiː; hi] [θɔːt] , ['sʌd(ə)nli] .

"	I	wonder	if	I'm	foolish	?	"	he	thought	,	suddenly	.
"	我	想知道	如果	我是	愚蠢	?	"	他	想法	,	突然	.

“我是不是太傻了？”他突然想。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [trɪk] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ?

"	Is	there	any	trick	in	all	this	?
"	是	那里	任何	诡计	在	全部	这	?

这一切有什么诀窍吗?

[bʌt; bət] , [ʃɔː] !

But	,	pshaw	!
但	,	呸	!

但是，呸!

[ðə; ði] ['melvil] ['ʃʊrli] [ɑːnt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] ['eniθɪŋ]

The	Melvilles	surely	aren't	that	kind	of	people	,	and	no	one	else	has	anything
这	梅尔维尔	一定	不是	那	种类	的	人们	,	和	不	一	别的	有	任何事物

[ə'genst] [ˌem 'iː] .

against	me	.
反对	我	.

梅尔维尔一家肯定不是那种人，而且其他人也没有针对我。

[its] [ɔːl] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [dɑːn] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [miːn] [geɪm] [ə'genst] [ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət]

It's	all	likely	enough	that	Don	is	putting	up	some	mean	game	against	me	down	at
它是	全部	可能	足够的	那	大学教师	是	推杆	向上	一些	意思是	游戏	反对	我	向下	在

[ðə; ði][jɑːrd] ,

the	yard	,
这	院子	,

唐很可能正在院子里跟我玩一场恶战。

[ɔːr] [ðæt] ['hiːz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [miːn] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

or	that	he's	saying	something	mighty	mean	against	me	.
或者	那	他是	说	某物	强大的	意思是	反对	我	.

或者他在说我的坏话。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðiːz] [ɪ'tæljənz] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Whatever	it	is	,	these	Italians	are	honest	enough	to	feel	disgusted	,	and	they
任何	它	是	,	这些	意大利人	是	诚实的	足够的	到	感觉	厌恶	,	和	他们

[wɑːnt] [tuː; tə] [wɔːrn] [ˌem 'iː] .

want	to	warn	me	.
想	到	警告	我	.

不管是什么事，这些意大利人都很诚实，他们感到恶心，并且想提醒我。

[jet] [ðeɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['melvɪl] ['iːvzdrɑːpər] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Yet	they	don't	want	to	have	any	Melville	eavesdropper	seeing	them	with	me	.
然而	他们	不	想	到	有	任何	梅尔维尔	偷听者	看到	他们	和	我	.

但他们不想让任何梅尔维尔式的偷听者看到他们和我在一起。

[ðæts] [ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪ'tæljənz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [dʒɑːbz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ,

That's	all	natural	enough	,	for	these	Italians	have	their	jobs	to	look	out	for	,
那就是	全部	自然的	足够的	,	为了	这些	意大利人	有	他们的	工作	到	看	出去	为了	,

这都很正常，毕竟这些意大利人都要保住饭碗。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [heɪt] [ðə; ði] ['ræskəlz] [huː] [peɪ] - [ɪm] ['weɪdʒɪz] .

even	if	they	do	hate	the	rascals	who	pay	'	em	wages	.
甚至	如果	他们	做	恨	这	无赖	WHO	支付	-	呃	工资	.

即使他们憎恨那些给他们发工资的无赖。

" [soʊ] ['kæptɪn] [dʒæk] [kept] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['eni] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	So	Captain	Jack	kept	on	his	way	,	feeling	that	any	suspicions	of	the
"	所以	队长	杰克	保留	在	他的	方式	,	感觉	那	任何	怀疑	的	这

于是杰克船长继续前行，他觉得任何怀疑……

[ɪ'tæljənz] [wɜːr; wər] [ʌn'faʊndɪd] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌn'nesəseri] .

Italians	were	unfounded	and	therefore	unnecessary	.
意大利人	是	毫无根据	和	所以	不必要	.

意大利人的说法毫无根据，因此没有必要。

['deɪvɪd] ['pɑːlərd] , ['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːrnəm] [hoʊm] , [ðæt]

David	Pollard	,	after	wandering	through	the	grounds	around	the	Farnum	home	,	that
大卫	波拉德	,	后	漫游	通过	这	理由	大约	这	法纳姆	家	,	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

那天晚上，大卫·波拉德在法纳姆家周围的庭院里漫步之后，

[ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['oʊnər] , [æt; ət] [læst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	missing	his	friend	,	the	owner	,	at	last	decided	to	go	to	his	own
和	丢失的	他的	朋友	,	这	所有者	,	在	最后的	决定	到	去	到	他的	自己的

[ruːm] [ænd; ənd] [riːd] .

room	and	read	.
房间	和	读	.

因为想念朋友，主人最终决定回自己的房间看书。

['ɔːlweɪz] [sɔːft] - ['fʊtɪd] ,

Always	soft	-	footed	,
总是	柔软的	-	有脚的	,

总是轻手轻脚的，

['mɪstər] . ['pɑːlərd] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Mr	**.**	**Pollard**	**made**	**no**	**noise**	**until**	**he**	**turned**	**the**	**knob**	**of**	**the**	**door**	**to**	**his**
先生	.	波拉德	制成	不	噪音	直到	他	转向	这	旋钮	的	这	门	到	他的

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

波拉德先生直到转动房间门把手才发出声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['skɜːriːɪŋ] [saʊnd] [ˌɪn'saɪd] .

There	**was**	**a**	**sudden**	**,**	**scurrying**	**sound**	**inside**	**.**
那里	曾是	一个	突然	,	匆匆忙忙	声音	里面	.

里面突然传来一阵窸窸窣窣的声音。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] ['nɜːrvəs] ['temprəmənt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz][noʊ]

Though	**he**	**was**	**a**	**man**	**of**	**very**	**nervous**	**temperament**	**the**	**inventor**	**was**	**no**
尽管	他	曾是	一个	男人	的	非常	紧张的	气质	这	发明者	曾是	不

['kaʊərd] .

coward	**.**
懦夫	.

虽然他性格非常神经质，但这位发明家绝不是懦夫。

[hiː; hi]['dɑːrtɪd][ɪn] , [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['meɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpən]

He	**darted**	**in**	**,**	**in**	**time**	**to**	**see**	**a**	**figure**	**making**	**through**	**the**	**dark**	**for**	**an**	**open**
他	飞镖	在	,	在	时间	到	看	一个	数字	制作	通过	这	黑暗的	为了	一个	打开

['wɪndoʊ] .

window	**.**
窗户	.

他冲了进去，正好看到一个人影穿过黑暗走向一扇敞开的窗户。

" [huːz] [ðer; ðər] [hɪr] !

"	**Who's**	**there**	**Here**	**!**
"	谁是	那里	这里	!

“谁在这里！”

[stɑːp] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] .

Stop	**!**	**"**	**thundered**	**the**	**inventor**	**,**	**rushing**	**forward**	**.**
停止	!	"	雷鸣	这	发明者	,	匆忙	向前	.

“住手！”发明家怒吼道，冲了上前去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'truːdər][dɪd][nɑːt][ə'beɪ] .

But	**the**	**intruder**	**did**	**not**	**obey**	**.**
但	这	入侵者	做过	不是	服从	.

但入侵者并未服从。

['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] [rɪ'vɑːlvər] .

Hidden	**behind**	**a**	**book**	**in**	**a**	**bookcase**	**was**	**the**	**inventor's**	**revolver**	**.**
隐	在后面	一个	书	在	一个	书柜	曾是	这	发明家的	左轮手枪	.

发明家的左轮手枪藏在书架上的一本书后面。

['mɪstər] . ['pɑːlərd] [hɔːld] [ðə; ði] [bʊk] [aʊt] , ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ,

Mr	**.**	**Pollard**	**hauled**	**the**	**book**	**out**	**,**	**dropping**	**it**	**,**	**and**	**,**	**in**	**a**	**trice**	**,**
先生	.	波拉德	拖拽	这	书	出去	,	下降	它	,	和	,	在	一个	瞬间	,

波拉德先生把书拽了出来，扔在地上，然后，瞬间，

[hæd; həd][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['reɪsɪŋ] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

had	**the**	**weapon**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**racing**	**again**	**toward**	**the**	**window**	**.**
有	这	武器	在	他的	手	,	赛车	再次	朝向	这	窗户	.

他手里拿着武器，再次冲向窗户。

[ðə; ði] [ɪn'truːdər] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɑːlərd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	intruder	had	gained	the	ground	by	the	time	that	Mr	.	Pollard	reached	the	window	.
这	入侵者	有	获得	这	地面	经过	这	时间	那	先生	.	波拉德	达到	这	窗户	.

当波拉德先生走到窗边时，入侵者已经占据了上风。

" [stɑːp] , [juː; jʊ] [θiːf] !

"	Stop	,	you	thief	!
"	停止	,	你	贼	!

“住手，你这个小偷！”

[hoʊld] [ʌp] , [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] ! " [wɔːrnd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .

Hold	up	,	or	I'll	shoot	!	"	warned	the	inventor	.
抓住	向上	,	或者	患病的	射击	!	"	警告	这	发明者	.

“站住，不然我就开枪了！”发明家警告道。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['skʌlkər] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

However	,	the	skulker	took	to	his	heels	.
然而	,	这	潜伏者	采取	到	他的	高跟鞋	.

然而，那个鬼鬼祟祟的人拔腿就跑。

['pɑːlərd] ['faɪərd] [wʌns] , [ðə; ði] [fleɪm] ['spɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

Pollard	fired	once	,	the	flame	spitting	from	the	muzzle	of	his	revolver	.
波拉德	被解雇	一次	,	这	火焰	吐痰	从	这	枪口	的	他的	左轮手枪	.

波拉德开了一枪，火焰从他的左轮手枪枪口喷出。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪgjər] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [flaɪt] ,

But	the	figure	still	continued	in	flight	,
但	这	数字	仍然	持续	在	航班	,

但那个身影仍在继续飞行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɜːrðər] [juːz] [ɪn] ['faɪərɪŋ] .

and	the	inventor	realized	that	there	was	no	further	use	in	firing	.
和	这	发明者	已实现	那	那里	曾是	不	更远	使用	在	射击	.

发明家意识到，这种材料在烧制方面已经没有其他用途了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːd] , " [θɔːt] ['pɑːlərd] .

"	That	was	odd	,	"	thought	Pollard	.
"	那	曾是	奇怪的	,	"	想法	波拉德	.

“真奇怪，”波拉德心想。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wer] .

"	The	fellow	had	on	a	uniform	just	such	as	our	boys	wear	.
"	这	同伴	有	在	一个	制服	只是	这样的	作为	我们的	男孩们	穿	.

“那家伙穿着和我们士兵一样的制服。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəːnt, weənt] [soʊ] [əb'sɜːrd] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

If	it	weren't	so	absurd	,	I	might	be	tempted	to	believe	,	despite	the	darkness
如果	它	不是	所以	荒诞	,	我	可能	是	受诱惑	到	相信	,	尽管	这	黑暗

,

,

如果不是那么荒谬，即使身处黑暗，我或许也会忍不住相信。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒæk] ['bensn] .

that	it	was	Jack	Benson	.
那	它	曾是	杰克	本森	.

原来是杰克·本森。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [hɪr] .

But	he	would	have	no	need	to	break	in	here	.
但	他	会	有	不	需要	到	休息	在	这里	.

但他根本没必要闯进来。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['fɑːrnəm] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

"	Then	Mrs	.	Farnum	appeared	,	with	the	servants	,	for	the	shot	had	alarmed	the	household	.
"	然后	太太	.	法纳姆	出现	,	和	这	仆人	,	为了	这	射击	有	惊慌	这	家庭	.

“这时，法纳姆太太和仆人们出现了，因为枪声惊动了全家人。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] ['enɪθɪŋ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['mɪsɪz] .

"	Have	you	found	that	anything	is	missing	from	here	?	"	inquired	Mrs	.
"	有	你	成立	那	任何事物	是	丢失的	从	这里	?	"	询问	太太	.

“你有没有发现这里少了什么东西？”太太问道。

['fɑːrnəm] , [waɪl] ['mɪstər] . ['pɑːlərd] [səːtʃt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Farnum	,	while	Mr	.	pollard	searched	and	explained	at	the	same	time	.
法纳姆	,	尽管	先生	.	波拉德	搜索	和	解释	在	这	相同的	时间	.

法纳姆先生一边寻找一边解释。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [naʊ] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [desk] , ['rʌmɪdʒɪŋ] .

The	inventor	now	halted	before	his	desk	,	rummaging	.
这	发明者	现在	停止	前	他的	桌子	,	翻找	.

发明家停下脚步，在书桌前翻找起来。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['draɪli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['kweɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Yes	,	"	he	answered	,	dryly	,	though	with	a	slight	quaver	in	his	voice	.
"	是的	,	"	他	回答	,	干巴巴地	,	尽管	和	一个	轻微	颤声	在	他的	嗓音	.

“是的，”他冷冷地回答，但声音中带着一丝颤抖。

" [ðə; ði] [θiːf] [faʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuː] [dɪ'vaɪs] ,

"	The	thief	found	and	departed	with	the	drawings	of	a	most	important	new	device	,
"	这	贼	成立	和	已离开	和	这	图画	的	一个	最多	重要的	新的	设备	,

窃贼找到并偷走了一项极其重要的新装置的图纸。

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ] ['bensn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ][maɪ'self] .

originated	by	Benson	and	his	friends	and	finished	by	myself	.
起源于	经过	本森	和	他的	朋友们	和	完成的	经过	我	.

由本森和他的朋友们构思，由我完成。

[aɪ'd] ['ræðər] [luːz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['drɔɪŋz] .

I'd	rather	lose	a	large	sum	of	money	than	those	drawings	.
ID	相当	失去	一个	大的	和	的	钱	比	那些	图画	.

我宁愿损失一大笔钱，也不愿损失那些画作。

" [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] ['kerfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɑːt] [ðæt] ['mɪstər] . ['emərsn] [hæd; həd] [neɪmd] .

"	At	about	this	time	Jacob	Farnum	was	prowling	carefully	about	the	spot	that	Mr	.	Emerson	had	named	.
"	在	关于	这	时间	雅各布	法纳姆	曾是	潜行	小心	关于	这	点	那	先生	.	爱默生	有	命名	.

“就在这时，雅各布·法纳姆小心翼翼地在爱默生先生所命名的地点附近徘徊。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] , [ɪn] ['haɪdɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [er] ['mesərz] . ['melvɪl] [ænd; ənd]

He	waited	there	,	in	hiding	,	for	a	long	time	,	ere	Messrs	.	Melville	and
他	等待	那里	,	在	隐藏	,	为了	一个	长的	时间	,	埃雷	先生们	.	梅尔维尔	和

['emərsn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

Emerson	came	along	.
爱默生	来了	沿着	.

他躲在那里等了很久，直到梅尔维尔先生和爱默生先生到来。

[hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [pæs] , [ðen] ['fɑːloʊd] ['slaɪli] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['brɔtən] ['ɛmɜ-sənz]

He	let	them	pass	,	then	followed	slyly	,	in	accordance	with	Broughton	Emerson's
他	让	他们	经过	,	然后	随后	狡猾地	,	在	根据	和	布劳顿	爱默生的

[də'rekʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

directions	of	that	afternoon	.
方向	的	那	下午	.

他让他们过去，然后偷偷地跟了上去，这是按照布劳顿·爱默生当天下午的指示做的。

" [naʊ] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ðɪs] [ɔːl] [miːn] ? " ['wʌndɜ-d] ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] , [ʌn'eɪb(ə)l] ,

"	Now	,	what	on	earth	does	this	all	mean	?	"	wondered	Jacob	Farnum	,	unable	,
"	现在	,	什么	在	地球	做	这	全部	意思是	?	"	想知道	雅各布	法纳姆	,	无法	,

“这到底是什么意思？”雅各布·法纳姆百思不得其解，他想……

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]

despite	his	curiosity	,	to	regard	this	expedition	without	a	feeling	of	considerable
尽管	他的	好奇心	,	到	看待	这	远征	没有	一个	感觉	的	大量

[dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

disgust	with	himself	.
厌恶	和	他自己	.

尽管他很好奇，但对于这次探险，他并没有对自己感到相当厌恶。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [its] [ʌn'mænli] , [ðɪs] ['spaɪɪŋ] [ɑːn] ['sʌmwʌn] [els] !

"	Confound	it	,	it's	unmanly	,	this	spying	on	someone	else	!
"	混杂	它	,	它是	不男子气概	,	这	间谍活动	在	某人	别的	!

“真可恶，偷窥别人太没男子气概了！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbər] - [soʊld] [dɪ'tektɪv] ,

It	makes	me	feel	like	a	rubber	-	soled	detective	,
它	制作	我	感觉	喜欢	一个	橡皮	-	已售出	侦探	,

这让我感觉自己像个橡胶底侦探。

[ə; eɪ] [θʌg] [ɔːr] [ə; eɪ] ['leɪbər] ['pɪkɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [wɔːrn] - [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [liːd] - [stʌft]

a	thug	or	a	labor	picket	trying	to	'	warn	'	a	workman	with	a	lead	-	stuffed
一个	暴徒	或者	一个	劳动	纠察	尝试	到	-	警告	-	一个	工人	和	一个	带领	-	填充

[klʌb] !

club	!
俱乐部	!

一个恶棍或劳工纠察队员试图用装满铅的棍棒“警告”工人！

[jet] ['emərsn] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɔːr] [aɪv] [bɪn] [fuːld] .

Yet	Emerson	is	a	gentleman	,	or	I've	been	fooled	.
然而	爱默生	是	一个	绅士	,	或者	我已经	到过	被骗了	.

然而，爱默生是一位绅士，否则我就被骗了。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

It	must	be	all	right	,	I	suppose	.
它	必须	是	全部	正确的	,	我	认为	.

我想应该没问题吧。

" [ðə; ðiː] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [muːn] [nɑːt] [jet] [kwaɪt] [duː] [tuː; tə] [raɪz] .

"	The	night	was	dark	,	and	the	moon	not	yet	quite	due	to	rise	.
"	这	夜晚	曾是	黑暗的	,	和	这	月亮	不是	然而	相当	到期的	到	上升	.

“夜色漆黑，月亮还没有完全升起。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les]

When	it	did	come	up	above	the	horizon	it	was	certain	to	be	more	or	less
什么时候	它	做过	来	向上	多于	这	地平线	它	曾是	肯定	到	是	更多的	或者较少的	

[əb'skjuəd][baɪ][ðə; ðɪ] [klaʊdz] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] .

obscured	by	the	clouds	hanging	there	.
模糊不清	经过	这	云	绞刑	那里	.

当它升到地平线以上时，肯定会被那里的云层或多或少地遮蔽起来。

[waɪl] ['mesərz] . ['melvɪl] [ænd; ənd] ['emərsn] [stept] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,

While	Messrs	.	Melville	and	Emerson	stepped	off	along	the	road	,
尽管	先生们	.	梅尔维尔	和	爱默生	步	离开	沿着	这	路	,

当梅尔维尔先生和爱默生先生沿着路走下车时，

['dʒeɪkəb]['fɑːrnəm][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [bɪ'haɪnd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts]

Jacob	Farnum	was	forced	to	keep	behind	bushes	and	other	natural	objects
雅各布	法纳姆	曾是	强制	到	保持	在后面	灌木丛	和	其他	自然的	对象

[ʌv; əv] ['kʌvər] ,

of	cover	,
的	覆盖	,

雅各布·法纳姆被迫躲在灌木丛和其他天然掩体后面。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ðə; ðɪ] - [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wel]

which	increased	the	boatbuilder's	uneasy	feeling	that	he	was	,	doing	something	well
哪个	增加	这	-	不安	感觉	那	他	曾是	,	正在做	某物	出色地

这加剧了造船者内心的不安，他觉得自己正在做一件好事。

[naɪ] [dis'ɔnərəbl] .

nigh	dishonorable	.
夜	不光彩的	.

近乎耻辱。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['kæpɪtlɪsts] [stept] [ɔːf][ðə; ðɪ][roʊd] ,

At	last	,	however	,	the	two	capitalists	stepped	off	the	road	,
在	最后的	,	然而	,	这	二	资本家	步	离开	这	路	,

最后，这两位资本家还是下了路。

[kən'siːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] ['priːviəs] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

concealing	themselves	in	a	clump	of	bushes	as	though	by	previous	understanding	.
隐藏	他们自己	在	一个	丛	的	灌木丛	作为	尽管	经过	以前的	理解	.

他们仿佛事先约定好似的，藏身于一丛灌木中。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , " [rɪ'flektɪd] [ðə; ðɪ] [bəʊtb'juːldə] ,

"	It	looks	like	a	prearranged	meeting	of	some	sort	,	"	reflected	the	boatbuilder	,
"	它	看起来	喜欢	一个	预先安排	会议	的	一些	种类	,	"	反映	这	造船者	,

“这看起来像是一场事先安排好的会面，”造船工人沉思道。

['æftər] ['hævɪŋ] [krept] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] .

after	having	crept	close	enough	to	be	able	to	see	and	to	overhear	.
后	拥有	悄悄地爬	关闭	足够的	到	是	有能力的	到	看	和	到	无意中听到	.

在悄悄靠近到能够看到和听到之后。

[faɪv] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] .

Five	minutes	went	by	.
五	分钟	去	经过	.

五分钟过去了。

[ðen] [dɑːn] ['melvɪl] , ['næroʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]

Then	Don	Melville	,	narrowly	escaping	running	into
然后	大学教师	梅尔维尔	,	勉强	逃脱	跑步	进入

然后唐·梅尔维尔险些撞上

['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['emərsn] .

Mr	**.**	**Farnum**	**,**	**appeared**	**suddenly**	**before**	**his**	**father**	**and**	**Mr**	**.**	**Emerson**	**.**
先生	.	法纳姆	,	出现	突然	前	他的	父亲	和	先生	.	爱默生	.

法纳姆先生突然出现在他父亲和爱默生先生面前。

" [its] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [taɪm] , [naʊ] , " [læft] [dɑːn] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	**It's**	**almost**	**the**	**time**	**,**	**now**	**,**	**"**	**laughed**	**Don**	**,**	**speaking**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
"	它是	几乎	这	时间	,	现在	,	"	笑了	大学教师	,	请讲	在	一个	低的	嗓音	,

“差不多就到时间了，”唐低声笑道。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

as	**he**	**held**	**his**	**watch**	**close**	**to**	**his**	**eyes**	**.**
作为	他	握住	他的	手表	关闭	到	他的	眼睛	.

他把手表举到眼前。

" [aɪl] [slɪp] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] , [ɪn] [pleɪn] [saɪt] , [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt]

"	**I'll**	**slip**	**right**	**down**	**into**	**the**	**road**	**,**	**in**	**plain**	**sight**	**,**	**where**	**you**	**can**	**see**	**what**
"	患病的	滑	正确的	向下	进入	这	路	,	在	清楚的	视线	,	在哪里	你	能	看	什么

['hæpənz] .

happens	**.**
发生	.

“我会直接溜到马路上，就在众目睽睽之下，让你亲眼看看会发生什么。”

" [bæk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] , [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['dʒeɪkəb]['fɑːrnəm] ['mʌtəd] , [dɪs'gʌstɪdli] , [tuː; tə]

"	**Back**	**of**	**all**	**the**	**rest**	**,**	**in**	**the**	**bushes**	**,**	**Jacob**	**Farnum**	**muttered**	**,**	**disgustedly**	**,**	**to**
"	后退	的	全部	这	休息	,	在	这	灌木丛	,	雅各布	法纳姆	低声说道	,	厌恶地	,	到

[hɪm'self] :

himself	**:**
他自己	:

“躲在所有人后面的灌木丛里，”雅各布·法纳姆厌恶地低声自语道：

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] [ðɪs] .

"	**I**	**like**	**it**	**little**	**enough**	**to**	**find**	**George**	**Melville**	**this**	**.**
"	我	喜欢	它	小的	足够的	到	寻找	乔治	梅尔维尔	这	.

“我非常喜欢它，甚至觉得它很像乔治·梅尔维尔的作品。”

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [les] ,

I	**like**	**it**	**still**	**less**	**,**
我	喜欢	它	仍然	较少的	,

我更不喜欢它了。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [dɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði][paɪ][ʌv; əv] ['mɪstəri] .

now	**that**	**I**	**find**	**Don**	**having**	**a**	**finger**	**in**	**the**	**pie**	**of**	**mystery**	**.**
现在	那	我	寻找	大学教师	拥有	一个	手指	在	这	馅饼	的	神秘	.

现在我发现唐也插手了这桩谜案。

" [smoʊk] [wɑːftid] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ðæt] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] .

"	**Smoke**	**wafted**	**back**	**from**	**a**	**cigarette**	**that**	**Don**	**was**	**smoking**	**.**
"	抽烟	飘散	后退	从	一个	卷烟	那	大学教师	曾是	吸烟	.

唐抽的烟冒出缕缕青烟。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðʌs] [pæst] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

A	**few**	**minutes**	**thus**	**passed**	**,**	**when**	**there**	**came**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**low**	**whistle**	**.**
一个	很少	分钟	因此	通过了	,	什么时候	那里	来了	这	声音	的	一个	低的	哨	.

就这样过了几分钟，传来一声低沉的哨声。

['tɔːsɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , [dɑːn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wɪs(ə)l] .

Tossing	**away**	**the**	**stub**	**of**	**his**	**cigarette**	**,**	**Don**	**answered**	**with**	**another**	**whistle**	**.**
抛掷	离开	这	存根	的	他的	卷烟	,	大学教师	回答	和	其他	哨	.

唐扔掉烟头，又吹了一声口哨作为回应。

['brɔtən] ['emərsn] ['streɪtnd] [ʌp] ['ɪnstəntli] , ['biːɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] ['hɪd(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

Broughton	**Emerson**	**straightened**	**up**	**instantly**	**,**	**being**	**well**	**enough**	**hidden**	**for**	**that**	**,**
布劳顿	爱默生	拉直	向上	即刻	,	存在	出色地	足够的	隐	为了	那	,

[ænd; ənd][soʊ][dɪd]['dʒeɪkəb]['fɑːrnəm] ,

and	**so**	**did**	**Jacob**	**Farnum**	**,**
和	所以	做过	雅各布	法纳姆	,

布劳顿·埃默森立刻挺直了身子，因为他藏得很好，雅各布·法纳姆也一样。

[huːz] ['prez(ə)ns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melvil] .

whose	**presence**	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**unsuspected**	**by**	**either**	**of**	**the**	**Melvilles**	**.**
谁	在场	,	的	课程	,	曾是	意想不到的	经过	任何一个	的	这	梅尔维尔	.

当然，梅尔维尔兄弟俩对此毫不知情。

[ðen] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [stept] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

Then	**out**	**from**	**the**	**cover**	**of**	**the**	**woods**	**stepped**	**a**	**boy**	**of**	**sixteen**	**,**
然后	出去	从	这	覆盖	的	这	树林	步	一个	男生	的	十六	,

这时，一个十六岁的男孩从树林的掩护下走了出来。

[ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [laɪk] [ðæt] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] .

in	**a**	**uniform**	**like**	**that**	**worn**	**by**	**the**	**submarine**	**boys**	**.**
在	一个	制服	喜欢	那	磨损	经过	这	潜艇	男孩们	.

穿着类似潜艇兵的制服。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][plænz] ? " [æskt] [dɑːn] ,

"	**Have**	**you**	**got**	**the**	**plans**	**?**	**"**	**asked**	**Don**	**,**
"	有	你	得到	这	计划	?	"	问	大学教师	,

“你有图纸吗？”唐问道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [jet] [dɪ'stɪŋkt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

in	**a**	**low**	**voice**	**that**	**was**	**yet**	**distinct**	**to**	**all**	**the**	**listeners**	**.**
在	一个	低的	嗓音	那	曾是	然而	清楚的	到	全部	这	听众	.

声音低沉，但所有听众都能听出来。

" [jes] , " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**came**	**in**	**a**	**hoarse**	**whisper**	**,**	**from**	**the**	**one**	**in**	**uniform**	**.**
"	是的	,	"	来了	在	一个	嘶哑	耳语	,	从	这	一	在	制服	.

“是的，”穿制服的人用沙哑的低语说道。

" [pæs] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [ðen] , " [kə'mɑːndid] [dɑːn] .

"	**Pass**	**them**	**over**	**,**	**then**	**,**	**"**	**commanded**	**Don**	**.**
"	经过	他们	超过	,	然后	,	"	命令	大学教师	.

“那就把他们交过来，”唐命令道。

" [ðæts] [raɪt] .

"	**That's**	**right**	**.**
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[hɪəz] [jʊr; jər] ['mʌni] , [ɪn] [ðɪs] ['envəloʊp] .

Here's	**your**	**money**	**,**	**in**	**this**	**envelope**	**.**
这里是	你的	钱	,	在	这	信封	.

这是你的钱，在这个信封里。

" [dʒʌst] [ðen] [reɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði] ['fɪltər] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,

"	**Just**	**then**	**ray**	**from**	**the**	**rising**	**moon**	**struggled**	**through**	**the**	**filter**	**of**	**clouds**	**,**
"	只是	然后	射线	从	这	上升	月亮	挣扎	通过	这	筛选	的	云	,

就在这时，一缕来自冉冉升起的月亮的光线艰难地穿透了云层。

[ðə; ði] [laɪt] ['tʌtʃɪŋ] ['laɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [wʌn] .

the	**light**	**touching**	**lightly**	**upon**	**the**	**uniformed**	**one**	**.**
这	光	接触	轻轻	之上	这	制服	一	.

光线轻轻地照在身穿制服的人身上。

['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .

Jacob	**Farnum**	**started**	**as**	**though**	**he**	**had**	**been**	**shot**	**.**
雅各布	法纳姆	开始	作为	尽管	他	有	到过	射击	.

雅各布·法纳姆突然像中枪了一样，吓得动弹不得。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

There	**was**	**a**	**great**	**bound**	**at**	**his**	**heart**	**.**
那里	曾是	一个	伟大的	边界	在	他的	心	.

他心中涌起一股强烈的悸动。

" [dʒæk] ['bensn] ! " [hiː; hi] [θrɔbd] .

"	**Jack**	**Benson**	**!**	**"**	**he**	**throbbed**	**.**
"	杰克	本森	!	"	他	悸动	.

“杰克·本森！”他激动地喊道。

" [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːrk] , [ɑːr; ər][maɪ] [aɪz] ['pleɪɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [præŋk] ?

"	**By**	**the**	**Great**	**Shark**	**,**	**are**	**my**	**eyes**	**playing**	**me**	**a**	**hideous**	**prank**	**?**
"	经过	这	伟大的	鲨鱼	,	是	我的	眼睛	玩耍	我	一个	可怕	恶作剧	?

“我的天哪，难道我的眼睛在跟我开玩笑吗？”

" ['tʃæptər] [eks]

"	**CHAPTER**	**X**
"	章	X

第十章

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] [mɪkst] ['praɪzɪz]

A	**RACE**	**FOR**	**MIXED**	**PRIZES**
一个	种族	为了	混合	奖品

争夺混合奖项

[æz; əz][ðə; ði] ['muːnz] [reɪ] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

As	**the**	**moon's**	**ray**	**vanished**	**behind**	**a**	**cloud**	**Jacob**	**Farnum**	**was**	**breathing**	**hard**	**.**
作为	这	月亮的	射线	消失了	在后面	一个	云	雅各布	法纳姆	曾是	呼吸	难的	.

当月光消失在云层后面时，雅各布·法纳姆呼吸急促。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] [felt] ['stægərd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Nor	**was**	**it**	**any**	**wonder**	**that**	**the**	**boatbuilder**	**felt**	**staggered**	**with**	**astonishment**	**.**
也不	曾是	它	任何	想知道	那	这	造船者	毛毡	交错	和	惊讶	.

造船者感到震惊不已，这也不足为奇。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [trʌst] ['kæptɪn] [dʒæk] ['bensn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

He	**had**	**grown**	**to**	**trust**	**Captain**	**Jack**	**Benson**	**to**	**the**	**utmost**	**.**
他	有	生长	到	相信	队长	杰克	本森	到	这	极致	.

他对杰克·本森船长已经无比信任。

[naʊ] , [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['feɪθləs] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

Now	**,**	**to**	**find**	**him**	**faithless**	**came**	**like**	**a**	**heavy**	**blow**	**on**	**the**	**head**	**.**
现在	,	到	寻找	他	不忠	来了	喜欢	一个	重的	吹	在	这	头	.

如今发现他背信弃义，犹如当头一棒。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mænz] [ɪrz] [keɪm] ['dɑːnz] [loʊ] [bʌt; bət] [klɪr] [kʌt] [toʊnz] :

To	**this**	**man's**	**ears**	**came**	**Don's**	**low**	**but**	**clear**	**cut**	**tones**	**:**
到	这	男人的	耳朵	来了	不要	低的	但	清除	切	音调	:

唐低沉但清晰的声音传入了这名男子的耳中：

" [juːl] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['bensn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts]

"	**You'll**	**keep**	**your**	**eyes**	**open**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**Benson**	**,**	**and**	**bring**	**us**	**all**	**the**	**points**
"	你会	保持	你的	眼睛	打开	,	惯于	你	,	本森	,	和	带来	我们	全部	这	积分

[juː; jʊ][kæn; kən] ?

you	**can**	**?**
你	能	?

“你会睁大眼睛，对吧，本森，把你能找到的所有分数都带给我们？”

['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

Anything	**that**	**you**	**think**	**will**	**be**	**useful**	**to**	**us**	**?**
任何事物	那	你	思考	将要	是	有用	到	我们	?

您觉得有什么对我们有用的东西吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn]['juːnɪfɔːrm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**The**	**boy**	**in**	**uniform**	**nodded**	**.**
"	这	男生	在	制服	点头	.

穿制服的男孩点了点头。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [wʌnz] [feɪs] ['veri] [wel] , [hiː; hi]

Though	**the**	**boatbuilder**	**could**	**not**	**see**	**the**	**uniformed**	**one's**	**face**	**very**	**well**	**,**	**he**
尽管	这	造船者	可以	不是	看	这	制服	一个人的	脸	非常	出色地	,	他

[əb'zɜːrvd] [ðæt] [nɑːd] ,

observed	**that**	**nod**	**,**
观察到	那	点头	,

虽然造船工看不清穿制服的人的脸，但他注意到那人点了点头。

[æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ]['mesərz] . ['emərsn] [ænd; ənd] ['melvɪl] .

as	**did**	**also**	**Messrs**	**.**	**Emerson**	**and**	**Melville**	**.**
作为	做过	还	先生们	.	爱默生	和	梅尔维尔	.

爱默生先生和梅尔维尔先生也一样。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniwʌn] [siː] [ˌjuː 'es] [hɪr] [tə'geðər] , [ðen] , " [went] [ɑːn] [dɑːn] .

"	**You**	**don't**	**want**	**to**	**have**	**anyone**	**see**	**us**	**here**	**together**	**,**	**then**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Don**	**.**
"	你	不	想	到	有	任何人	看	我们	这里	一起	,	然后	,	"	去	在	大学教师	.

“那你肯定不想让任何人看到我们在一起吧？”唐继续说道。

" [soʊ] [skuːt] !

"	**So**	**scoot**	**!**
"	所以	溜走	!

“快跑！”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

You	**know**	**how**	**to**	**communicate**	**with**	**me**	**when**	**you**	**want**	**to**	**.**
你	知道	如何	到	交流	和	我	什么时候	你	想	到	.

你知道什么时候该怎么跟我沟通。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

" [dɑːn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][dɪs'mɪs(ə)l] .

"	**Don**	**waved**	**his**	**hand**	**as**	**a**	**sign**	**of**	**dismissal**	**.**
"	大学教师	挥手	他的	手	作为	一个	符号	的	解雇	.

唐挥了挥手，表示不予理睬。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɔːf] .

The	**other**	**boy**	**,**	**with**	**a**	**nod**	**,**	**turned**	**to**	**make**	**his**	**way**	**off**	**.**
这	其他	男生	,	和	一个	点头	,	转向	到	制作	他的	方式	离开	.

另一个男孩点了点头，转身离开了。

" [noʊ] , [baɪ][ðə; ði]

"	**No**	**,**	**by**	**the**
"	不	,	经过	这

不，通过

[greɪt] ['pɔːrpəs] , [ðæt] ['iznt] [ɔːl] !

Great	**Porpoise**	**,**	**that**	**isn't**	**all**	**!**
伟大的	海豚	,	那	不是	全部	!

大海豚，但这还不是全部!

" [ðə; ði] [wɜːrdz] , ['ʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['enərdʒi] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [kɔːzd] [sʌm; səm]

"	The	words	,	shouted	,	with	a	tremendous	energy	behind	them	,	caused	some
"	这	字	,	喊叫	,	和	一个	巨大的	活力	在后面	他们	,	导致	一些

['ʌðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [baʊnd] .

other	hearts	to	bound	.
其他	心	到	边界	.

“这些话语，带着巨大的能量，被大声喊了出来，激起了其他人的心跳。”

['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [naʊ] ['bɔɪlɪŋ] , [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] ['eni]

Jacob	Farnum	,	his	blood	now	boiling	,	found	himself	unable	to	contain	himself	any
雅各布	法纳姆	,	他的	血	现在	沸腾	,	成立	他自己	无法	到	包含	他自己	任何

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

雅各布·法纳姆怒火中烧，再也无法控制自己了。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , [hiː; hi] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

As	he	shouted	out	,	he	burst	through	the	bushes	,
作为	他	喊叫	出去	,	他	爆裂	通过	这	灌木丛	,

他一边大喊，一边从灌木丛中冲了出来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [bɔɪ] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] .

making	a	bee	-	line	for	the	departing	boy	in	uniform	.
制作	一个	蜜蜂	-	线	为了	这	离开	男生	在	制服	.

径直走向那个穿着制服离开的男孩。

[dɑːn] ['melvɪl] [gɑːspt] , [ɪn] [ʃɪr] [dɪs'meɪ] , [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə]

Don	Melville	gasped	,	in	sheer	dismay	,	yet	he	had	the	presence	of	mind	to
大学教师	梅尔维尔	倒吸一口气	,	在	透明	沮丧	,	然而	他	有	这	在场	的	头脑	到

[jel] :

yell	:
叫喊	:

唐·梅尔维尔惊恐万分，倒吸一口凉气，但他仍然保持着清醒的头脑，大声喊道：

" [skuːt] , ['bensn] !

"	Scoot	,	Benson	!
"	溜走	,	本森	!

“斯科特，本森！”

['træv(ə)l] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ] [kæn; kən] !

Travel	as	fast	as	ever	you	can	!
旅行	作为	快速地	作为	曾经	你	能	!

尽可能快地赶路！

" [ðen] [dɑːn] [ræn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	Then	Don	ran	a	few	steps	in	the	opposite	direction	.
"	然后	大学教师	跑	一个	很少	步骤	在	这	对面的	方向	.

然后唐朝相反的方向跑了几步。

[jʌŋ] ['melvɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [fer] ['sprɪntər] ,

Young	Melville	was	a	very	fair	sprinter	,
年轻的	梅尔维尔	曾是	一个	非常	公平的	短跑运动员	,

年轻的梅尔维尔是一位非常优秀的短跑运动员。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

but	he	wanted	to	have	a	bit	of	a	start	in	case	of	need	.
但	他	通缉	到	有	一个	少量	的	一个	开始	在	案件	的	需要	.

但他想提前做好准备，以防万一。

" ['melvɪl] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] , [aɪl] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['leɪtər] ! " [rɔːrd]

"	Melville	,	you	young	scoundrel	,	I'll	settle	with	you	later	!	"	roared
"	梅尔维尔	,	你	年轻的	恶棍	,	患病的	定居	和	你	之后	!	"	咆哮

“梅尔维尔，你这个小混蛋，我以后再跟你算账！”他咆哮道。

['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] , ['kiːpɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

Jacob	Farnum	,	keeping	on	down	the	road	.
雅各布	法纳姆	,	保持	在	向下	这	路	.

雅各布·法纳姆继续沿着这条路走。

[streɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wʌz; wəz] [naʊ] ['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

Straight	in	the	middle	of	the	road	the	fugitive	was	now	dashing	along	,
直的	在	这	中间	的	这	路	这	逃犯	曾是	现在	帅气	沿着	,

逃犯径直冲到路中央，飞奔而去。

[ʌn'tɪl] [dɑːn] [jeld] ['æftər][hɪm; ɪm] :

until	Don	yelled	after	him	:
直到	大学教师	大喊	后	他	:

直到唐在他身后大喊：

" [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , ['bensn] !

"	Take	to	the	woods	,	Benson	!
"	拿	到	这	树林	,	本森	!

“本森，去树林里吧！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [luːz] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ! "

You	can	lose	him	there	!	"
你	能	失去	他	那里	!	"

你可能会把他弄丢在那里！

" [aɪl] [get][hɪm; ɪm] , ['eniwer] [ɑːn] [ɜːrθ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒeɪkəb]['fɑːrnəm] , [fʊl] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs]

"	I'll	get	him	,	anywhere	on	earth	!	"	shouted	Jacob	Farnum	,	full	of	purpose
"	患病的	得到	他	,	任何地方	在	地球	!	"	喊叫	雅各布	法纳姆	,	满的	的	目的

[ænd; ənd][vɪm] .

and	vim	.
和	vim	.

“我一定要抓住他，不管是在地球上的哪个角落！”雅各布·法纳姆大声喊道，语气坚定而充满活力。

[ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] - [legd] [ænd; ənd][slɪm] .

The	boatbuilder	was	long	-	legged	and	slim	.
这	造船者	曾是	长的	-	腿	和	苗条的	.

造船工人身材修长苗条。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['rʌnər] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][oʊld] [næk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

He	had	been	a	runner	at	college	,	and	now	his	old	knack	was	coming
他	有	到过	一个	跑步者	在	大学	,	和	现在	他的	老的	诀窍	曾是	未来

[bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

back	to	him	.
后退	到	他	.

他大学时曾是田径运动员，现在他的旧本领又回来了。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst] [hju'milieitid] [mæn]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] .

Undoubtedly	the	most	humiliated	man	present	was	George	Melville	.
无疑	这	最多	受辱	男人	展示	曾是	乔治	梅尔维尔	.

毫无疑问，在场最受羞辱的人是乔治·梅尔维尔。

[ðoʊ] [ðæt] ['kæpɪtəlɪst][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]

Though	that	capitalist	had	not	been	averse	to	stooping	to	the	purchase	of
尽管	那	资本家	有	不是	到过	反	到	弯腰	到	这	购买	的

['siːkrɪts] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['mænz] ['trʌstɪd] [em'plɔɪi] ,

secrets	from	another	man's	trusted	employe	,
秘密	从	其他	男人的	可信	雇员	,

尽管那位资本家并不介意从他人的亲信雇员那里购买机密信息，

[hiː; hi] [felt] ['bædli] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv]['fɑːrnəm] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

he	felt	badly	indeed	to	have	Farnum	detect	his	son	.
他	毛毡	糟糕	的确	到	有	法纳姆	探测	他的	儿子	.

法纳姆认出他的儿子，这让他感到非常难过。

[soʊ] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] [naʊ] [keɪm] [aʊt] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] ['kʌvər] .

So	George	Melville	now	came	out	quickly	from	cover	.
所以	乔治	梅尔维尔	现在	来了	出去	迅速地	从	覆盖	.

于是，乔治·梅尔维尔迅速从掩体中走了出来。

" [dɑːn] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , " [haʊ] [kʊd; kəd] ['fɑːrnəm] ['evər] [hæv; həv] ['gɑːtn] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "

"	Don	,	"	he	demanded	,	"	how	could	Farnum	ever	have	gotten	wind	of	this	?	"
"	大学教师	,	"	他	要求	,	"	如何	可以	法纳姆	曾经	有	获得	风	的	这	?	"

“唐，”他质问道，“法纳姆怎么会知道这件事呢？”

" [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['emərsn] , " [pæntid] [dɑːn] ['melvɪl] .

"	Talk	it	over	with	Mr	.	Emerson	,	"	panted	Don	Melville	.
"	讲话	它	超过	和	先生	.	爱默生	,	"	喘息	大学教师	梅尔维尔	.

“跟爱默生先生好好谈谈吧，”唐·梅尔维尔气喘吁吁地说。

" [aɪm] [ɔːf] ['æftər]

"	I'm	off	after
"	我是	离开	后

“我之后就走了。”

['bensn] [ænd; ənd] ['fɑːrnəm] .

Benson	and	Farnum	.
本森	和	法纳姆	.

本森和法纳姆。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɑːn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sprɪntɪŋ] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] ,

"	With	that	Don	put	his	own	sprinting	abilities	to	the	test	,
"	和	那	大学教师	放	他的	自己的	短跑	能力	到	这	测试	,

于是，唐开始检验自己的短跑能力。

['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vænɪʃ] .

dashing	into	the	woods	at	the	point	where	he	had	seen	the	others	vanish	.
帅气	进入	这	树林	在	这	观点	在哪里	他	有	已见	这	其他的	消失	.

他冲进了其他人消失的那片树林。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [dʒɔːrdʒ] ['mɛlˌvɪlz] [hed] [ðæt] ['brɔtən] ['emərsn] [mʌst; məst]

Though	it	flashed	through	George	Melville's	head	that	Broughton	Emerson	must
尽管	它	闪光灯	通过	乔治	梅尔维尔的	头	那	布劳顿	爱默生	必须

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [bəʊtb'juːldə] ,

have	given	information	to	the	rival	boatbuilder	,
有	给定	信息	到	这	竞争对手	造船者	,

虽然乔治·梅尔维尔脑海中闪过一个念头，那就是布劳顿·埃默森一定向竞争对手的造船商透露了信息，

[ðə; ði]['eldər] ['melvɪl] [dɪd][nɑːt] [naʊ] [stɑːp][tuː; tə] ['kwestʃən] ['mɪstər] . ['emərsn] .

the	elder	Melville	did	not	now	stop	to	question	Mr	.	Emerson	.
这	长老	梅尔维尔	做过	不是	现在	停止	到	问题	先生	.	爱默生	.

老梅尔维尔此时并没有停下来询问爱默生先生。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['hevi] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['pʌfɪli] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]

Instead	,	the	father	,	who	was	rather	heavy	,	started	off	puffily	in	the	wake	of
反而	,	这	父亲	,	WHO	曾是	相当	重的	,	开始	离开	蓬松地	在	这	唤醒	的

[hɪz; ɪz] [sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

相反，体型较胖的父亲浮肿着身子跟在儿子身后。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] , " [dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] [toʊld] [hɪm'self] , " [ænd; ənd] [dɑːn] , [ðoʊ]

"	This	looks	like	ticklish	business	,	"	George	Melville	told	himself	,	"	and	Don	,	though
"	这	看起来	喜欢	痒痒的	商业	,	"	乔治	梅尔维尔	讲述	他自己	,	"	和	大学教师	,	尽管

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [self] - [kən'teɪnd] ,

usually	self	-	contained	,
通常	自己	-	包含	,

“这看起来像是件棘手的事，”乔治·梅尔维尔心想，“而唐，虽然通常很独立，

[ɪz][hɑːt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈtempər] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ,

is	hot	enough	of	temper	,	at	a	time	like	this	,
是	热的	足够的	的	脾气	,	在	一个	时间	喜欢	这	,

在这种时候，他的脾气已经够暴躁了。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [ˈprɪti] [bæd][fɔːr; fər][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] .

to	make	matters	pretty	bad	for	all	concerned	.
到	制作	事情	漂亮的	坏的	为了	全部	担心的	.

这对各方来说都是非常糟糕的情况。

" [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmætər] [θruː] [ˈbrɔtən] [ˈeməɾsn] [kept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr]

"	Wanting	to	see	the	matter	through	Broughton	Emerson	kept	a	little	to	the	rear
"	想要	到	看	这	事情	通过	布劳顿	爱默生	保留	一个	小的	到	这	后部

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkæpɪtəlɪst] .

of	the	other	capitalist	.
的	这	其他	资本家	.

为了把事情弄清楚，布劳顿·埃默森始终站在另一位资本家的后面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈɪndiən] [faɪl] [ðæt] [stretʃt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	a	curious	Indian	file	that	stretched	out	through	the	woods	with	the
它	曾是	一个	好奇的	印度	文件	那	拉伸	出去	通过	这	树林	和	这

[ˈjuːnɪfɔːrmd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

uniformed	boy	in	the	lead	.
制服	男生	在	这	带领	.

这是一支奇特的印度队伍，队伍蜿蜒穿过树林，身穿制服的男孩走在最前面。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːp] ! " [jeld] [ˈdʒeɪkəb][ˈfɑːrnəm] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] .

"	You	may	as	well	stop	!	"	yelled	Jacob	Farnum	,	after	the	fugitive	.
"	你	可能	作为	出色地	停止	!	"	大喊	雅各布	法纳姆	,	后	这	逃犯	.

“你最好停下来！”雅各布·法纳姆冲着逃犯喊道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ˈeniweɪ] !

"	I'm	going	to	catch	you	,	anyway	!
"	我是	去	到	抓住	你	,	反正	!

“反正我一定会抓住你的！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] , [ɪnˈdiːd] .

"	It	looked	that	way	,	indeed	.
"	它	看起来	那	方式	,	的确	.

“看起来确实如此。”

[dɑːrk][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] , [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [bɔɪ] ,

Dark	as	it	was	,	with	the	moon	behind	a	cloud	,	the	running	boy	,
黑暗的	作为	它	曾是	,	和	这	月亮	在后面	一个	云	,	这	跑步	男生	,

天色虽暗，月亮躲在云层后面，奔跑的男孩，

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [bəʊtbˈjuːldə] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm]

looking	back	over	his	shoulder	,	could	see	the	enraged	boatbuilder	coming	after	him
寻找	后退	超过	他的	肩膀	,	可以	看	这	愤怒	造船者	未来	后	他

[æt; ət] [greɪt] [straɪdz] .

at	great	strides	.
在	伟大的	步幅	.

他回头望去，只见愤怒的造船工人正大步追赶他。

[ˈmɪstər] . [ˈfɑːrnəm] [wʌz; wəz] [suːn] [soʊ] [kloʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwɑːri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Mr	.	Farnum	was	soon	so	close	upon	the	heels	of	his	quarry	that	he	could
先生	.	法纳姆	曾是	很快	所以	关闭	之上	这	高跟鞋	的	他的	采石场	那	他	可以

[ɔːl][bʌt; bət] [riːtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][græsp][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈkɑːlər] .

all	but	reach	out	his	hand	and	grasp	the	boy's	collar	.
全部	但	抵达	出去	他的	手	和	抓牢	这	男孩们	衣领	.

法纳姆先生很快就追上了他的猎物，几乎可以伸手抓住男孩的衣领。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

But	just	then	the	boy	went	down	to	earth	,
但	只是	然后	这	男生	去	向下	到	地球	,

但就在这时，男孩跌落到了地面。

['ɪnstəntli] ['roʊlɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] ['nɪrli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

instantly	rolling	himself	as	nearly	into	a	ball	as	he	could	.
即刻	滚动	他自己	作为	几乎	进入	一个	球	作为	他	可以	.

他立刻把自己蜷缩成一团。

['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ɪn] [taɪm] , [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,

Jacob	Farnum	,	unable	to	stop	in	time	,	tripped	and	fell	over	the	fugitive	,
雅各布	法纳姆	,	无法	到	停止	在	时间	,	绊倒了	和	跌倒	超过	这	逃犯	,

雅各布·法纳姆来不及刹车，绊倒在逃犯身上。

['plʌndʒɪŋ] , [hed] - [fɜːrst] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪm'self] .

plunging	,	head	-	first	,	into	a	clump	of	bushes	and	scratching	himself	.
骤降	,	头	-	第一的	,	进入	一个	丛	的	灌木丛	和	抓挠	他自己	.

他一头扎进灌木丛里，抓挠自己。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] [læf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɔːf] .

With	a	jubilant	laugh	the	boy	in	uniform	was	up	again	,	and	off	.
和	一个	喜庆	笑	这	男生	在	制服	曾是	向上	再次	,	和	离开	.

穿着制服的男孩欢快地笑着，又站了起来，跑开了。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

He	got	a	good	start	,	but	the	boatbuilder	,	after	listening	a	few	seconds	,
他	得到	一个	好的	开始	,	但	这	造船者	,	后	聆听	一个	很少	秒	,

他开局不错，但造船匠听了几秒钟后，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [flaɪt] , [baʊndɪd] [ɔːf] , [wʌns] [mɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt]

and	getting	the	sounds	of	flight	,	bounded	off	,	once	more	,	in	the	right
和	获得	这	声音	的	航班	,	有界	离开	,	一次	更多的	,	在	这	正确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

听到飞翔的声音，它再次朝着正确的方向飞去。

[dɑːn] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [prɪ'sɪpɪtətli] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['tʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tuː]

Don	had	halted	precipitately	,	when	he	saw	the	tumble	,	but	now	he	too
大学教师	有	停止	突然地	,	什么时候	他	锯	这	翻滚	,	但	现在	他	也

['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [wʌns] [mɔːr] .

darted	forward	once	more	.
飞镖	向前	一次	更多的	.

唐看到有人摔倒，猛地停了下来，但现在他也再次冲了上去。

" [ɪf] ['fɑːrnəm] [kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , " ['ʃɪvəd] [duː] ;

"	If	Farnum	can	catch	him	,	"	shivered	Do	;
"	如果	法纳姆	能	抓住	他	,	"	瑟瑟发抖	做	;

“如果法纳姆能抓住他的话，”杜打了个寒颤；

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd][tuː; tə] [help] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] ['reskjuː] .

"	I've	got	to	be	at	hand	to	help	out	in	a	lightning	rescue	.
"	我已经	得到	到	是	在	手	到	帮助	出去	在	一个	闪电	救援	.

“我必须随时待命，协助进行雷击救援。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜艇男孩的试航之旅：小小专家(The Submarine Boys' Trial Trip Making Good)

第5/8页

" ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [dɪd][sʌm; səm] [tɔːl] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'gen] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnər]
" Mr . Farnum did some tall running before he again came in sight of the runner
" 先生 . 法纳姆 做过 一些 高的 跑步 前 他 再次 来了 在 视线 的 这 跑步者
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

“法纳姆先生奋力奔跑了一段，然后才再次出现在前面跑者的视线中。”

[jet] [ðə; ði] [pər'suːt] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ɪts] ['fɪnɪʃ] .
Yet the pursuit had not reached its finish .
然而 这 追逐 有 不是 达到 它是 结束 .

然而，追捕行动尚未结束。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['sʌd(ə)nli] [daɪvd] [θruː] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
The fugitive suddenly dived through a fringe of bushes , going out of sight .
这 逃犯 突然 潜水 通过 一个 边缘 的 灌木丛 , 去 出去 的 视线 .

逃犯突然钻进一丛灌木中，消失在视线之外。

['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] , [ðen] ['hɔːltɪd] , ['lʊkɪŋ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'wɪldərd] .
Mr . Farnum reached the spot , then halted , looking undecided , almost bewildered .
先生 . 法纳姆 达到 这 点 , 然后 停止 , 寻找 未决定 , 几乎 困惑 .

法纳姆先生走到那里，然后停了下来，一脸犹豫，几乎不知所措。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [saʊnd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][pər'suːər] .
There was now no sound to guide the pursuer .
那里 曾是 现在 不 声音 到 指导 这 追击者 .

现在没有任何声音可以指引追击者。

" [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['gɑːtn] [ə'weɪ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] ,
" Confound him , if he has gotten away , " muttered the boatbuilder ,
" 混杂 他 , 如果 他 有 获得 离开 , " 低声说道 这 造船者 ,
[ɪm'peɪʃntli] , [tuː; tə] [hɪm'self] .
impatiently , to himself .
不耐烦地 , 到 他自己 .

“如果他逃脱了，那就真该诅咒他，”造船工不耐烦地低声自语道。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [rɪsk] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Yet he did not dare risk running forward in any direction ,
然而 他 做过 不是 敢 风险 跑步 向前 在 任何 方向 ,

但他不敢冒险朝任何方向跑去。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwɑːri] .
for fear of getting further from his quarry .
为了 害怕 的 获得 更远 从 他的 采石场 .

因为他害怕离猎物越来越远。

[dɑːn] ['melvɪl] ['hɔːltɪd] , [tuː] , ['tʃʌklɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Don Melville halted , too , chuckling softly to himself .
大学教师 梅尔维尔 停止 , 也 , 轻笑 轻轻 到 他自己 .

唐·梅尔维尔也停了下来，低声轻笑起来。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ! " [snɔːtid] ['fɑːrnəm] , ['glænsɪŋ] ['bækwərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn] [haɪ] [dɪs'gʌst] .
" Oh , you ! " snorted Farnum , glancing backward over his shoulder in high disgust .
" 哦 , 你 ! " 哼了一声 法纳姆 , 瞥了一眼 落后 超过 他的 肩膀 在 高的 厌恶 .

“哦，你！”法纳姆哼了一声，厌恶地回头瞥了一眼。

[dɑːn] ['tʃʌkld] [ə'gen] .
Don **chuckled** **again** **.**
大学教师 轻笑 再次 .

唐又轻笑了一声。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['stelθɪli] ['muːvɪŋ] [fiːt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪrz] .
Just **then** **the** **sound** **of** **stealthily** **moving** **feet** **came** **to** **the** **boatbuilder's** **ears** **.**
只是 然后 这 声音 的 悄悄地 移动 脚 来了 到 这 - 耳朵 .

就在这时，造船工听到了悄无声息的脚步声。

[dɑːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [gliː] ,
Don **,** **in** **his** **glee** **,**
大学教师 , 在 他的 高兴 ,

唐欣喜若狂，

[hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər]
had **lost** **the** **chance** **to** **make** **so** **much** **noise** **with** **his** **own** **feet** **that** **the** **other**
有 丢失的 这 机会 到 制作 所以 很多 噪音 和 他的 自己的 脚 那 这 其他
[bɔɪ] [kʊd; kəd] [stiːl] ['sɔːftli] [ə'weɪ] [ˌʌndɪ'tektɪd] .
boy **could** **steal** **softly** **away** **undetected** **.**
男生 可以 偷 轻轻 离开 未被发现 .

他失去了用脚步声制造足够大动静，让另一个男孩悄悄溜走而不被发现的机会。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [naʊ] , [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .
Without **a** **word** **,** **now** **,** **the** **boatbuilder** **sprang** **forward** **.**
没有 一个 单词 , 现在 , 这 造船者 弹簧 向前 .

造船工一言不发，跳了上前去。

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [bɔɪ] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ,
As **he** **advanced** **,** **he** **heard** **the** **running** **of** **the** **uniformed** **boy** **plainly** **enough** **,**
作为 他 先进的 , 他 听到 这 跑步 的 这 制服 男生 显然 足够的 ,

他继续往前走，清楚地听到了那个穿制服的男孩奔跑的声音。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
and **,** **a** **moment** **later** **,** **came** **in** **sight** **.**
和 , 一个 片刻 之后 , 来了 在 视线 .

片刻之后，它出现在视野中。

[naʊ] , ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] , [ðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['empti] [θrets] ,
Now **,** **Jacob** **Farnum** **,** **though** **not** **much** **given** **to** **making** **empty** **threats** **,**
现在 , 雅各布 法纳姆 , 尽管 不是 很多 给定 到 制作 空的 威胁 ,

虽然雅各布·法纳姆不太喜欢空口威胁，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːz] .
decided **to** **try** **the** **effect** **of** **a** **ruse** **.**
决定 到 尝试 这 影响 的 一个 诡计 .

决定试试计谋的效果。

" [juː; jʊ] !
" **You** **!**
" 你 !

“你！

[juː; jʊ] [ə'hed] !
You **ahead** **!**
你 前方 !

你领先！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [stɑːp] , [ɔːr] [aɪl] [send] [sʌm; səm] [liːd] ['æftər] [juː; jʊ] .
" Stop , or I'll send some lead after you .
" 停止 , 或者 患病的 发送 一些 带领 后 你 .

“站住，否则我就派人追杀你。”

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['faɪər] ?
Do you want me to fire ?
做 你 想 我 到 火 ?

你想让我开枪吗?

" [swɪft] [æz; əz] [θɔːt] [dɑːn] ['melvɪl] , [ə'gen] [ɪn] [pər'suːt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] , [jeld] :
" Swift as thought Don Melville , again in pursuit at the rear , yelled :
" 迅速 作为 想法 大学教师 梅尔维尔 , 再次 在 追逐 在 这 后部 , 大喊 :

“仿佛唐·梅尔维尔再次从后方追赶，迅速喊道：”

" [dəunt] [maɪnd] [hɪm; ɪm] , ['bensn] ! [skuːt] !
" Don't mind him , Benson ! Scoot !
" 不 头脑 他 , 本森 ! 溜走 !

“别理他，本森！快跑！”

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [gʌn] . "
He hasn't any gun . "
他 还没有 任何 枪 . "

他没有枪。

" [ɪf] [sʌm; səm] ['feri] ['oʊnli] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [sneɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [græs] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ! "
" If some fairy only would take care of that snake - in - the - grass behind me ! "
" 如果 一些 仙女 仅有的 会 拿 关心 的 那 蛇 - 在 - 这 - 草 在后面 我 ! "
['kwivəd] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , ['saɪləntli] .
quivered Mr . Farnum , silently .
颤抖 先生 . 法纳姆 , 默默 .

“要是哪个仙女能帮我解决掉身后的那条蛇就好了！”法纳姆先生默默地颤抖着说道。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [bɔɪ] ['pleɪnli] [ɪn] [saɪt] , [ðoʊ] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [fiːt] [ə'hed] ,
Having the uniformed boy plainly in sight , though some hundred or more feet ahead ,
拥有 这 制服 男生 显然 在 视线 , 尽管 一些 百 或者 更多的 脚 前方 ,

虽然距离前方有百余英尺，但身穿制服的男孩仍然清晰可见。

['fɑːrnəm] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [felt] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [reɪs] .
Farnum by no means felt like giving up the race .
法纳姆 经过 不 方法 毛毡 喜欢 给予 向上 这 种族 .

法纳姆丝毫没有放弃比赛的念头。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] , [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ɪn] [æθ'letɪks] ,
All the same , the boatbuilder , long out of practice in athletics ,
全部 这 相同的 , 这 造船者 , 长的 出去 的 实践 在 竞技 ,

尽管如此，这位造船工，由于很久没有从事体育运动，

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [sɪ'vɪrli] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪs] ['oʊvər] [rʌf] [graʊnd]
was beginning to feel severely the effects of this chase over rough ground
曾是 开始 到 感觉 严重 这 效果 的 这 追赶 超过 粗糙的 地面
[ænd; ənd] [θruː] [bʊʃɪz] .
and through bushes .
和 通过 灌木丛 .

在崎岖的地面和灌木丛中追逐，开始让他感到极度疲惫。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [daɪ] [ɔːr] [get] [hɪm; ɪm] ! " ['mʌtəd] ['fɑːrnəm] , ['dɔːgɪdli] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" I've got to die or get him ! " muttered Farnum , doggedly , between his teeth .
" 我已经 得到 到 死 或者 得到 他 ! " 低声说道 法纳姆 , 顽强地 , 之间 他的 牙齿 .

“我非得死要么得抓住他！”法纳姆咬牙切齿地低声说道。

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['klaʊdi] [naɪt] !
" Oh , for a little light on this cloudy night !
" 哦 , 为了 一个 小的 光 在 这 多云 夜晚 !

“哦，多么希望在这阴沉的夜晚能有一丝光亮啊！”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz] , [ɔːr] ['iznt] , ['bensn] ,
If I could be sure the fellow is , or isn't , Benson ,
如果 我 可以 是 当然 这 同伴 是 , 或者 不是 , 本森 ,

如果我能确定这个人是不是本森，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][drɑːp] [ðɪs] [peɪs] !
I might be more willing to drop this pace !
我 可能 是 更多的 愿意的 到 降低 这 步伐 !

我或许更愿意放慢这个节奏！

" ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['betər] [spɜːrt] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] , ['despərət] [rɪ'zɔːrt] ,
" Putting on a better spurt , as a last , desperate resort ,
" 推杆 在 一个 更好的 喷 , 作为 一个 最后的 , 绝望的 采取 ,

“作为最后的、孤注一掷的手段，奋力一搏，

['fɑːrnəm] [dɪd] [ɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [bɔɪ] .
Farnum did all in his power to overtake the uniformed boy .
法纳姆 做过 全部 在 他的 力量 到 超过 这 制服 男生 .

法纳姆竭尽全力追上那个穿制服的男孩。

[hiː; hi] [siːmd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [daʊt] ,
He seemed likely enough to do it — would have done it , no doubt ,
他 似乎 可能 足够的 到 做 它 — 会 有 完毕 它 , 不 怀疑 ,

他看起来很可能会这么做——毫无疑问，他本来就会这么做。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
but for a new trick on the part of the enemy .
但 为了 一个 新的 诡计 在 这 部分 的 这 敌人 .

但敌人又使出了新的计谋。

[dɑːn] ['melvɪl] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['mætərz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] ['betər] ['treɪnɪŋ] ,
Don Melville , seeing how matters were going , and being in much better training ,
大学教师 梅尔维尔 , 看到 如何 事情 是 去 , 和 存在 在 很多 更好的 训练 ,

唐·梅尔维尔看到事态发展如此之快，而且他的训练水平也高得多，

[ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɜːrst] [ʌv; əv] [spiːd] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
increased his own burst of speed , running as softly as possible .
增加 他的 自己的 爆裂 的 速度 , 跑步 作为 轻轻 作为 可能的 .

他加快了自己的冲刺速度，同时尽可能轻柔地奔跑。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [kraɪ] , [dɑːn] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] ,
Then , with an exultant cry , Don leaped upon the back of Jacob Farnum ,
然后 , 和 一个 眉飞色舞 哭 , 大学教师 跳跃 之上 这 后退 的 雅各布 法纳姆 ,

然后，唐恩欢呼一声，跳到了雅各布·法纳姆的背上。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
catching him around the neck and bearing him to the ground .
捕捉 他 大约 这 脖子 和 轴承 他 到 这 地面 .

抓住他的脖子，把他按倒在地。

" [rʌn] , ['bensn] ! " [tʃɪrd] [jʌŋ] ['melvɪl] , " ['hiːl] ['nevər] [kætʃ] [juː; jʊ] [naʊ] !
" Run , Benson ! " cheered young Melville , " He'll never catch you now !
" 跑步 , 本森 ! " 欢呼 年轻的 梅尔维尔 , " 地狱 绝不 抓住 你 现在 !

“快跑，本森！”年轻的梅尔维尔欢呼道，“他现在永远也追不上你了！”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[wʌt] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['riːəl] ['bensn]
WHAT **BEFELL** **THE** **REAL** **BENSON**
什么 发生 这 真实的 本森

真正的本森遭遇了什么

['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] , [ðə; ði] ['riːəl] [dʒæk] ['bensn] [went] [ə'lɔːŋ] ['tʃɪrəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .
Whistling **softly** **,** **the** **real** **Jack** **Benson** **went** **along** **cheerily** **to** **the** **appointed** **place** **.**
吹口哨 轻轻 , 这 真实的 杰克 本森 去 沿着 兴高采烈地 到 这 任命 地方 .

真正的杰克·本森轻声吹着口哨，兴高采烈地前往了指定地点。

['biːɪŋ] ['hoʊlli] [kə'reɪdʒəs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [dred] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['oʊvər] ['eni]
Being **wholly** **courageous** **,** **there** **was** **no** **thought** **of** **dread** **in** **his** **mind** **over** **any**
存在 完全 勇敢 , 那里 曾是 不 想法 的 恐惧 在 他的 头脑 超过 任何
['pɑːsəb(ə)l] ['tretʃəri] .
possible **treachery** **.**
可能的 背信弃义 .

他胆大包天，心中丝毫没有畏惧任何可能的背叛。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [triːz] ,
As **he** **came** **in** **sight** **of** **the** **two** **trees** **,**
作为 他 来了 在 视线 的 这 二 树木 ,

当他看到那两棵树时，

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] , [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [mæn]
between **which** **he** **had** **been** **asked** **to** **meet** **the** **Italian** **,** **he** **made** **out** **a** **man**
之间 哪个 他 有 到过 问 到 见面 这 意大利语 , 他 制成 出去 一个 男人
['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
waiting **there** **.**
等待 那里 .

在他被要求与那位意大利人见面期间，他看到那里有一个人在等着他。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [keɪm] [ðə; ði] [loʊ] , [sɔːft] [heɪl] .
" **Good** **evening** **,** **"** **came** **the** **low** **,** **soft** **hail** **.**
" 好的 晚上 , " 来了 这 低的 , 柔软的 冰雹 .

“晚上好，”低沉柔和的冰雹声传来。

[ðen] [ðə; ði] ['spiːkər] [stept] ['fɔːrwərd] ,
Then **the** **speaker** **stepped** **forward** **,**
然后 这 扬声器 步 向前 ,

然后，演讲者走上前去，

['pruːviŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [ə'kɔst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['kæptɪn]
proving **to** **be** **the** **same** **who** **had** **accosted** **the** **young** **submarine** **captain**
证明 到 是 这 相同的 WHO 有 被骚扰 这 年轻的 潜艇 队长
[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
in **the** **afternoon** **.**
在 这 下午 .

事实证明，此人正是下午骚扰那位年轻潜艇艇长的那个人。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [wʌz; wəz] ['dʒæks] ['plez(ə)nt] [rɪ'plaɪ] .
" **Good** **evening** **,** **"** **was** **Jack's** **pleasant** **reply** **.**
" 好的 晚上 , " 曾是 杰克的 令人愉快的 回复 .

“晚上好，”杰克愉快地回答道。

" [jʊə(r)] [ɑːn] [taɪm] , [aɪ] [siː] . "
" **You're** **on** **time** **,** **I** **see** **.** **"**
" 你是 在 时间 , 我 看 . "

“看来你准时到了。”

" [oʊ] , [ʃʊr] ! " [læft] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] .
" **Oh** **,** **sure** **!** **"** **laughed** **the** **Italian** **.**
" 哦 , 当然 ! " 笑了 这 意大利语 .

“哦，当然！”意大利人笑着说。

" [aɪ] [bɪn] [hɪr] ['twenti] ['mɪnɪt] , [ɔːl'redi] . "
" I been here twenty minute , already . "
" 我 到过 这里 二十 分钟 , 已经 . "

“我已经在这里待了二十分钟了。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [frend] ? "
" Where's your friend ? "
" 在哪里? 你的 朋友 ? "

你的朋友在哪儿?

" [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
" Up in the woods .
" 向上 在 这 树林 .

“在树林里。”

[wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [pæθ] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] .
We take this path here , and we find him .
我们 拿 这 小路 这里 , 和 我们 寻找 他 .

我们沿着这条路走，就能找到他。

" [ðə; ði][ɪ'tæliən] [tʊk] [dʒæk] ['bensn] ['laɪtli] [baɪ][wʌn][ɑːrm] ,
" The Italian took Jack Benson lightly by one arm ,
" 这 意大利语 采取 杰克 本森 轻轻 经过 一 手臂 ,

“意大利人轻轻地抓住了杰克·本森的一只胳膊，

['paɪlətɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] .
piloting the boy until he had turned him into the path .
飞行员 这 男生 直到 他 有 转向 他 进入 这 小路 .

引导着男孩，直到把他引向正路。

[ðen] [ðə; ði] ['fɔːrənər] [stept] [ɪn] [æd'væns] , ['seɪɪŋ] :
Then the foreigner stepped in advance , saying :
然后 这 外国人 步 在 进步 , 说 :

然后，那个外国人走上前来说：

" [wiː; wi] [riːtʃ] [maɪ] [frend] , [ɪn] ['mɪnɪt] .
" We reach my friend , in minute .
" 我们 抵达 我的 朋友 , 在 分钟 .

“我们马上就能联系上我的朋友了。”

" [ðʌs] [ðeɪ] [prə'siːdid] [fɔːr; fər][pər'hæps] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
" Thus they proceeded for perhaps five hundred feet into the woods .
" 因此 他们 继续 为了 也许 五 百 脚 进入 这 树林 .

于是，他们又往树林里走了大约五百英尺。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Presently a small light , looking as though it might be the glowing end of a
[sɪ'gɑːr] ,
cigar ,
雪茄 ,

目前只有一小束光，看起来像是雪茄燃烧的一端。

[ə'pɪrd] [ə'hed] .
appeared ahead .
出现 前方 .

出现在前方。

" [ɑː] , [hɪr] [ɪz][maɪ] [frend] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [gaɪd] .
" Ah , here is my friend , " announced the guide .
" 啊 , 这里 是 我的 朋友 , " 宣布 这 指导 .

“啊，我的朋友来了，”导游宣布道。

" ['dʒɑːkəˌmoʊ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] . "
" Giacomo , here is the young captain . "
" 贾科莫 , 这里 是 这 年轻的 队长 . "

“贾科莫，这位是年轻的队长。”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[nɑːt] [tuː] [laʊd] , " [keɪm] [ðə; ði][sɔːft] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][sɪ'gɑːr] .
Not too loud , " came the soft warning from the man behind the cigar .
不是 也 大声 , " 来了 这 柔软的 警告 从 这 男人 在后面 这 雪茄 .

“别太大声，”叼着雪茄的男人轻声警告道。

[æz; əz] ['bensn] [keɪm] [ʌp] [ðɪs] ['sekənd][mæn][held] [aʊt][ə; eɪ][hænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbmərɪːn]
As Benson came up this second man held out a hand , which the submarine
作为 本森 来了 向上 这 第二 男人 握住 出去 一个 手 , 哪个 这 潜艇
[bɔɪ] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] [tʊk] ,
boy unsuspiciously took ,
男生 毫不怀疑地 采取 ,

当本森走过来时，第二个人伸出了手，潜艇男孩毫无戒心地握住了他的手。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['sekənd][mæn] .
at the same time looking over this second man .
在 这 相同的 时间 寻找 超过 这 第二 男人 .

与此同时，他还打量着第二个男人。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] , [laɪk][ðə; ði][fɜːrst] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪbərər][æt; ət][ðə; ði] ['melvɪl] [jɑːrd] .
He appeared , like the first , to be a laborer at the Melville yard .
他 出现 , 喜欢 这 第一的 , 到 是 一个 劳动者 在 这 梅尔维尔 院子 .

他看起来和第一个人一样，都是梅尔维尔货场的工人。

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [bɪ'gæn] ['bensn] .
" I hear you have some interesting word for me , " began Benson .
" 我 听到 你 有 一些 有趣的 单词 为了 我 , " 开始 本森 .

“我听说你有些有趣的事情要跟我说，”本森开口道。

" [aɪ] — [oʊ] , [greɪt] [skɔt] !
" I — oh , great Scott !
" 我 — 哦 , 伟大的 斯科特 !

“我——哦，我的天哪！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ?
How dare you ?
如何 敢 你 ?

你竟敢如此?

" [fɔːr; fər] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ðɪs] ['sekənd] [ɪ'tæliən] , [waɪl] [stɪl]
" For , dropping his cigar from between his teeth , this second Italian , while still
" 为了 , 下降 他的 雪茄 从 之间 他的 牙齿 , 这 第二 意大利语 , 尽管 仍然
['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] ,
holding the boy's hand ,
保持 这 男孩们 手 ,

“因为，第二个意大利人一边说着，一边从嘴里扔掉雪茄，同时仍然牵着男孩的手，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ə; eɪ] ['rentʃɪŋ] [twɪst] [ðæt] [fɔːrst] ['kæptɪn] [dʒæk]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
gave his wrist a wrenching twist that forced Captain Jack over to the ground .
给予 他的 手腕 一个 扭动 捻 那 强制 队长 杰克 超过 到 这 地面 .

他猛地扭了一下杰克船长的手腕，杰克船长便倒在了地上。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [tuː] .
In a twinkling the guide fell upon him , too .
在 一个 闪烁 这 指导 跌倒 之上 他 , 也 .

转眼间，向导也扑向了他。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ðɪs] [miːn] !
" What on earth does this mean !
" 什么 在 地球 做 这 意思是 !

“这到底是什么意思！”

" [dɪ'mænd] ['bensn] , ['friːɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [faɪt] .
" demand Benson , freeing his right hand and doing all in his power to fight .
" 要求 本森 , 释放 他的 正确的 手 和 正在做 全部 在 他的 力量 到 斗争 .

“本森挣脱了右手，拼尽全力反抗。”

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] ['fɪrfəli] ['loʊnli] .
The spot was fearfully lonely .
这 点 曾是 恐惧地 孤独 .

这里孤寂得可怕。

['kæptɪn] [dʒæk] [rɪ'membər] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,
Captain Jack remembered , in a jiffy ,
队长 杰克 记得 , 在 一个 瞬间 ,

杰克船长立刻想起来了。

[ɔːl][ðə; ði] ['gruːsəm] [teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dred] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]
all the gruesome tales he had heard about the dread doings of the Black
全部 这 令人毛骨悚然 故事 他 有 听到 关于 这 恐惧 行为 的 这 黑色的
[hænd] .
Hand .
手 .

他听过的所有关于黑手党可怕罪行的骇人故事。

[breɪv] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['ekspɜːrt] [felt] ['sʌd(ə)nli] [koʊld]
Brave though he was , the young submarine expert felt suddenly cold
勇敢的 尽管 他 曾是 , 这 年轻的 潜艇 专家 毛毡 突然 寒冷的
[ænd; ənd] ['kriːpi] ,
and creepy ,
和 爬行 ,

尽管他很勇敢，这位年轻的潜艇专家却突然感到一阵寒冷和毛骨悚然。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wʌns] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] .
though he did not once think of giving up the fight .
尽管 他 做过 不是 一次 思考 的 给予 向上 这 斗争 .

但他从未想过放弃战斗。

" [naʊ] , [biː; bi] [stɪl] [juː; jʊ] ! " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [leɪt] [gaɪd] , ['pleɪntɪvli] .
" Now , be still you ! " ordered the late guide , plaintively .
" 现在 , 是 仍然 你 ! " 订购 这 晚的 指导 , 哀怨地 .

“好了，你们都安静点！”已故的导游哀怨地命令道。

" [wiː; wi][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .
" We not want to hurt you .
" 我们 不是 想 到 伤害 你 .

我们不想伤害你。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [juː 'es] — "
But , if you make us — "
但 , 如果 你 制作 我们 — "

但是，如果你让我们——”

" [biː; bi] [stɪl] , [bɪˈheɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪˈtæliən] ,

"	Be	still	,	behave	,	and	you	be	all	right	,	"	promised	the	other	Italian	,
"	是	仍然	,	表现	,	和	你	是	全部	正确的	,	"	承诺	这	其他	意大利语	,

“安静点，守规矩点，你就没事了。”另一个意大利人保证道。

[ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [əˈpiːl] [fɔːr; fər] [ˈriːznəblnəs] .

in	a	gruff	appeal	for	reasonableness	.
在	一个	粗暴	上诉	为了	合理性	.

语气粗犷地呼吁合理性。

[ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] ,

Though	he	tried	to	fight	like	a	savage	,
尽管	他	尝试	到	斗争	喜欢	一个	野蛮的	,

虽然他试图像野蛮人一样战斗，

[dʒæk] [ˈbensn] [suːn] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈbiːɪŋ] [jæŋkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Jack	Benson	soon	found	himself	being	yanked	to	his	feet	,
杰克	本森	很快	成立	他自己	存在	猛拉	到	他的	脚	,

杰克·本森很快发现自己被人拽了起来。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈstɔːlwərt] [ˈleɪbərər] [held] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈiːðər] [ɑːrm] .

while	a	stalwart	laborer	held	him	by	either	arm	.
尽管	一个	坚定的	劳动者	握住	他	经过	任何一个	手臂	.

一名身强力壮的工人抓住他的两只胳膊。

" [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] , " [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [bɔɪ]

"	You	see	,	you	can	do	nothing	,	"	advised	the	Italian	who	had	thrown	the	boy
"	你	看	,	你	能	做	没有什么	,	"	建议	这	意大利语	WHO	有	抛掷	这	男生

.

:

.

“你看，你什么也做不了，”把男孩扔出去的意大利人劝道。

" [juː; jʊ][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][get][hɜːrt] ?

"	You	not	want	to	get	hurt	?
"	你	不是	想	到	得到	伤害	?

你不想受伤吗?

[wiː; wi][noʊ][wɑːnt][hɜːrt][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][wʌn][bɪg] [fuːl] , [ðen] — ! "

We	no	want	hurt	you	,	but	if	you	be	one	big	fool	,	then	—	!	"
我们	不	想	伤害	你	,	但	如果	你	是	一	大的	傻子	,	然后	—	!	"

我们不想伤害你，但如果你真是个傻瓜，那就——!

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rʌf] [geɪm] ?

"	What's	the	meaning	of	this	rough	game	?
"	是什么	这	意义	的	这	粗糙的	游戏	?

“这种粗暴的游戏到底意味着什么？”

" [dʒæk] [diˈmɑːndid] , [ˈhɔːrsli] .

"	Jack	demanded	,	hoarsely	.
"	杰克	要求	,	沙哑地	.

“杰克嘶哑着嗓子问道。”

" [juː; jʊ][biː; bi] [ˈvɛrə] [gʊd] , [noʊ] [meɪk] [nɔɪz] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ænd; ənd] [weɪt] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	You	be	verra	good	,	no	make	noise	,	come	with	us	and	wait	little	while	,
"	你	是	维拉	好的	,	不	制作	噪音	,	来	和	我们	和	等待	小的	尽管	,

“你一定要乖，别吵闹，跟我们来，稍等一会儿。”

[ðen] [juː; jʊ][goʊ] [luːs] [ˈbaimbai] .

then	you	go	loose	bimeby	.
然后	你	去	松动的	比梅比	.

然后你就彻底放飞自我了。

[meɪk] [faɪt] , [ænd; ənd] [wel] — [ðen] [wiː; wi][noʊ][kæn; kən] [help] !

Make	fight	,	and	well	—	then	we	no	can	help	!
制作	斗争	,	和	出色地	—	然后	我们	不	能	帮助	!

打起来，那我们就帮不上忙了！

" [ðæt] ['steɪtmənt] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnɪstər] , ['menəsɪŋ] [toʊn] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [klɪr] .

"	That	statement	,	coupled	with	the	sinister	,	menacing	tone	,	was	sufficiently	clear	.
"	那	陈述	,	耦合	和	这	险恶	,	威胁	语气	,	曾是	足够	清除	.

“这句话，再加上阴险、威胁的语气，已经足够清楚了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə]

It	didn't	take	the	submarine	boy	more	than	a	few	seconds	to
它	没有	拿	这	潜艇	男生	更多的	比	一个	很少	秒	到

['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] ,

realize	that	he	was	helpless	,
意识到	那	他	曾是	无助	,

潜艇男孩只用了几秒钟就意识到自己无能为力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] ,

and	that	the	most	sensible	thing	to	do	would	be	to	go	along	,
和	那	这	最多	明智的	事物	到	做	会	是	到	去	沿着	,

最明智的做法就是随波逐流。

[prə'vaɪdɪd][noʊ] [wɜːrs] ['vaɪələns] [ðæn; ðən][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [juːst] [wɜːr; wər] [ə'temptɪd] .

provided	no	worse	violence	than	had	already	been	used	were	attempted	.
假如	不	更糟	暴力	比	有	已经	到过	用过的	是	尝试过	.

前提是没有尝试使用比之前更严重的暴力手段。

" [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	do	you	want	me	to	go	?	"	he	asked	.
"	在哪里	做	你	想	我	到	去	?	"	他	问	.

“你想让我去哪里？”他问道。

" [oʊ] , [wiː; wi] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [leɪt] [gaɪd] ,

"	Oh	,	we	show	you	,	"	replied	the	late	guide	,
"	哦	,	我们	展示	你	,	"	回复	这	晚的	指导	,

“哦，我们会带你们去的，”那位迟到的导游回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [hæf] [im'plaiŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kæptɪv] [ə; eɪ] [greɪt]

in	a	tone	half	implying	that	he	stood	ready	to	do	his	young	captive	a	great
在	一个	语气	一半	暗示	那	他	站立	准备好	到	做	他的	年轻的	俘虏	一个	伟大的

['feɪvər] .

favor	.
偏爱	.

他的语气半是暗示他准备给这位年轻的俘虏一个大忙。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

There	appeared	to	be	no	help	for	it	.
那里	出现	到	是	不	帮助	为了	它	.

似乎没有任何办法可以解决这个问题。

[grɪm] [feɪst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tiːθ] ['taɪtli] [klentʃt] ,

Grim	faced	,	and	with	teeth	tightly	clenched	,
严峻	面对	,	和	和	牙齿	紧紧	紧握	,

他面色阴沉，牙齿紧咬。

['kæptɪn] [dʒæk] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [led] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Captain	Jack	allowed	himself	to	be	led	on	through	the	woods	,
队长	杰克	允许	他自己	到	是	引领	在	通过	这	树林	,

杰克船长任由自己被引诱着穿过树林。

[bəuθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['bi:ɪŋ] [stɪl] ['taɪtli] [held] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌktəz] .

both	his	arms	being	still	tightly	held	by	his	conductors	.
两个都	他的	武器	存在	仍然	紧紧	握住	经过	他的	导体	.

他的双臂仍然被列车员紧紧地抓着。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['eni] [mɔ:r] ['dæstərdli] ['vaɪələns] , [hi:; hi] ['ri:zənd] ,

Had	they	intended	any	more	dastardly	violence	,	he	reasoned	,
有	他们	故意的	任何	更多的	卑鄙的	暴力	,	他	有理智的	,

他推断，如果他们还打算实施更卑鄙的暴力行为，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

they	could	easily	have	carried	out	their	purpose	without	having	hauled	him	to
他们	可以	容易地	有	携带	出去	他们的	目的	没有	拥有	拖拽	他	到

[hɪz; ɪz] [fi:t] .

his	feet	.
他的	脚	.

他们完全可以不用把他拉起来就能达到目的。

[noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [træmp] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

No	more	was	said	as	the	three	tramped	through	the	woods	.
不	更多的	曾是	说	作为	这	三	践踏	通过	这	树林	.

三人继续穿过树林，一句话也没再说。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [dɪd] [nɑ:t] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [rɪ'læks] [ðer; ðər] [hoʊld] ,

Though	the	Italians	did	not	by	any	means	relax	their	hold	,
尽管	这	意大利人	做过	不是	经过	任何	方法	放松	他们的	抓住	,

尽管意大利人丝毫没有放松控制，

[ðeɪ] [ju:st] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:rs] [ðæn; ðən] [si:md] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .

they	used	no	more	force	than	seemed	necessary	for	their	purpose	.
他们	用过的	不	更多的	力量	比	似乎	必要的	为了	他们的	目的	.

他们使用的武力仅限于达到目的所必需的程度。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [smu:ð] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['reɪsɪz] , ['i:v(ə)n]

Indeed	,	they	acted	with	that	smooth	consideration	typical	of	the	Latin	races	,	even
的确	,	他们	行动	和	那	光滑的	考虑	典型的	的	这	拉丁	种族	,	甚至

[ɪn][bæd]['moʊmənts] .

in	bad	moments	.
在	坏的	时刻	.

事实上，即使在糟糕的时刻，他们也表现出拉丁民族特有的沉稳冷静。

[ə; eɪ] [træmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

A	tramp	of	a	quarter	of	a	mile	brought	them	to	a	little	clearing	in	the
一个	流浪汉	的	一个	四分之一	的	一个	英里	带来	他们	到	一个	小的	清理	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他们跋涉了四分之一英里，来到树林中的一小片空地。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [stʊd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

In	the	middle	of	the	open	space	stood	a	building	.
在	这	中间	的	这	打开	空间	站立	一个	建筑	.

空地中央矗立着一座建筑物。

[æz; əz][hi:; hi][gɑ:t]['kloʊzər] [jʌŋ] ['bensn] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] - ['lʊkɪŋ]

As	he	got	closer	young	Benson	saw	that	it	was	a	dilapidated	-	looking
作为	他	得到	更近	年轻的	本森	锯	那	它	曾是	一个	破旧的	-	寻找

['strʌktʃər] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

structure	that	for	many	years	,
结构	那	为了	许多	年	,

走近后，年轻的本森发现那是一座破败不堪的建筑，多年来一直如此。

['prɑːbəbli] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] .

probably	,	**had**	**not**	**been**	**a**	**home**	.
大概	,	有	不是	到过	一个	家	.

可能，这里原本就不是个家。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['kæptərz] ['mɑːtʃt] [ðer; ðər]

The	**front**	**door**	**stood**	**open**	,	**however**	,	**and**	**to**	**this**	**the**	**captors**	**marched**	**their**
这	正面	门	站立	打开	,	然而	,	和	到	这	这	俘虏者	行军	他们的

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

然而，前门敞开着，绑匪们押着他们的受害者走向前门。

" [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][trɪp]['oʊvər]['broʊkən] [sɪl] , " [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði] [leɪt] [gaɪd] , [pə'laɪtli] .

"	**Look**	**out**	**you**	**do**	**not**	**trip**	**over**	**broken**	**sill**	**,**	**"**	**admonished**	**the**	**late**	**guide**	**,**	**politely**	**.**
"	看	出去	你	做	不是	旅行	超过	破碎的	窗台	,	"	告诫	这	晚的	指导	,	礼貌地	.

“小心别被破损的门槛绊倒，”已故的导游礼貌地提醒道。

[ðen] , [æz; əz][ɔːl] [θriː] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ɪn'tɪriər] :

Then	,	**as**	**all**	**three**	**moved**	**into**	**the**	**dark**	**interior**	**:**
然后	,	作为	全部	三	已搬	进入	这	黑暗的	内部的	:

然后，三人一起走进了黑暗的室内：

" [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [flɔːr] [fɔːr; fər] ['mɪnɪt] .

"	**You**	**be**	**good**	**,**	**and**	**lay**	**down**	**on**	**floor**	**for**	**minute**	**.**
"	你	是	好的	,	和	躺	向下	在	地面	为了	分钟	.

“你乖乖地在地板上躺一分钟。”

[ðæts] [ɔːl] .

That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

" [dʒæk] [felt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kɪkt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

"	**Jack**	**felt**	**his**	**feet**	**kicked**	**out**	**from**	**under**	**him**	**.**
"	杰克	毛毡	他的	脚	踢	出去	从	在下面	他	.

杰克感觉双脚被人踢了一下。

[daʊn] [hiː; hi] [went] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ['sɪtɪŋ] ['fɜːrmli][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Down	**he**	**went**	**,**	**one**	**of**	**the**	**Italians**	**sitting**	**firmly**	**on**	**him**	**.**
向下	他	去	,	一	的	这	意大利人	坐着	牢牢	在	他	.

他倒了下去，一个意大利人牢牢地压在他身上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['fʌmbld] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['læntərn][ɪn]

The	**other**	**went**	**across**	**the**	**room**	**,**	**fumbled**	**,**	**and**	**presently**	**lighted**	**a**	**lantern**	**in**
这	其他	去	穿过	这	房间	,	笨手笨脚	,	和	目前	照明	一个	灯笼	在

[æn; ən]['oʊpən] ['kʌbərd] .

an	**open**	**cupboard**	**.**
一个	打开	橱柜	.

另一个人走到房间另一边，摸索了一番，然后点亮了敞开的橱柜里的一盏灯笼。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [noʊ] [fʌs] [ænd; ənd][noʊ][hɜːrt] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [leɪt] [gaɪd] ,

"	**Now**	**,**	**you**	**come**	**along**	**,**	**no**	**fuss**	**and**	**no**	**hurt**	**,**	**"**	**advised**	**the**	**late**	**guide**	**,**
"	现在	,	你	来	沿着	,	不	大惊小怪	和	不	伤害	,	"	建议	这	晚的	指导	,

“现在，你跟着来，别闹，也别受伤，”已故的向导叮嘱道。

[æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

as	**they**	**raised**	**the**	**boy**	**.**
作为	他们	提高	这	男生	.

他们抚养这个男孩长大。

[ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪr] [ruːm] ,
They conducted him through into a rear room ,
他们 实施 他 通过 进入 一个 后部 房间 ,

他们把他带进了后面的房间，

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [per] [reɪzd] [ə; eɪ][træp] - [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .
where one of the pair raised a trap - door in the floor .
在哪里 一 的 这 一对 提高 一个 陷阱 - 门 在 这 地面 .

其中一人在地板上打开了一个活板门。

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['iːzi] , " [smaɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [per] ,
" Now , this is easy , " smiled one of the pair ,
" 现在 , 这 是 简单的 , " 微笑 一 的 这 一对 ,

“这很简单，”其中一人笑着说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən][træp] .
pointing to the darkness under the open trap .
指向 到 这 黑暗 在下面 这 打开 陷阱 .

指向敞开的陷阱下的黑暗处。

" [wiː; wi][hæv; həv] [teɪk] ['lædər] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][drɑːp] .
" We have take ladder away , but you can drop .
" 我们 有 拿 梯子 离开 , 但 你 能 降低 .

“我们已经把梯子拿走了，但你可以跳下去。”

[nɑːt][fɑːr] .
Not far .
不是 远的 .

不远。

" [ðen] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][flɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] , [ðə; ði] ['feloʊ] [læft] ,
" Then , seeing a look of alarm flit across the boy's face , the fellow laughed ,
" 然后 , 看到 一个 看 的 警报 掠过 穿过 这 男孩们 脸 , 这 同伴 笑了 ,
['ædɪŋ] :
adding :
添加 :

“然后，看到男孩脸上闪过一丝惊恐，那人笑了，补充道：”

" [noʊ][hɜːrt] .
" No hurt .
" 不 伤害 .

“没有受伤。”

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [stoʊn] [θruː] [ðə; ði] - .
" He dropped a stone through the trapway .
" 他 掉落 一个 石头 通过 这 - .

他把一块石头扔进了陷阱道。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn] [graʊnd] [ˌʌndər'niːθ] ,
It fell on ground underneath ,
它 跌倒 在 地面 下 ,

它掉落在下面的地面上，

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['dɪstəns] [daʊn] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

nor	**did**	**the**	**distance**	**down**	**appear**	**to**	**be**	**more**	**than**	**a**	**few**	**feet**	**.**
也不	做过	这	距离	向下	出现	到	是	更多的	比	一个	很少	脚	.

向下的距离似乎也不超过几英尺。

" ['selər] , [ðæts] [ɔːl] , " [grɪnd] [ðə; ði][ɪ'tælɪən] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

"	**Cellar**	**,**	**that's**	**all**	**,**	**"**	**grinned**	**the**	**Italian**	**,**	**reassuringly**	**.**
"	地窖	,	那就是	全部	,	"	咧嘴一笑	这	意大利语	,	令人安心	.

“只是个地窖而已,”意大利人咧嘴一笑，让人放心。

" [naʊ] , [drɑːp] , [ænd; ənd][wiː; wi][nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] .

"	**Now**	**,**	**drop**	**,**	**and**	**we**	**not**	**hurt**	**you**	**.**
"	现在	,	降低	,	和	我们	不是	伤害	你	.

“现在，趴下，我们就不会伤害你。”

[noʊ]['deɪndʒər] .

No	**danger**	**.**
不	危险	.

没有危险。

[ɪn] [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ['aʊər][wiː; wi][pʊt] [daʊn] ['lædər] [ænd; ənd][let][juː; jʊ][ʌp] .

In	**two**	**,**	**three**	**,**	**four**	**hour**	**we**	**put**	**down**	**ladder**	**and**	**let**	**you**	**up**	**.**
在	二	,	三	,	四	小时	我们	放	向下	梯子	和	让	你	向上	.

两三个四小时后，我们放下梯子让你上去。

[kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [ðæts] [ɔːl] .

Keep	**you**	**here**	**little**	**while**	**;**	**that's**	**all**	**.**
保持	你	这里	小的	尽管	;	那就是	全部	.

让你在这里待一会儿，就这些。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk] ['bensn] [kʊd; kəd][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] ,

"	**Of**	**course**	**Jack**	**Benson**	**could**	**have**	**tried**	**to**	**put**	**up**	**a**	**fight**	**,**
"	的	课程	杰克	本森	可以	有	尝试	到	放	向上	一个	斗争	,

“杰克·本森当然可以反抗。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['iːzəli] [biː; bi] ['biːtn] .

but	**he**	**knew**	**he**	**would**	**easily**	**be**	**beaten**	**.**
但	他	知道	他	会	容易地	是	被打败	.

但他知道自己很容易就会被打败。

[bɪ'saɪdz] , [ðiːz] [men] , ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd][pə'laɪt][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ə'pɪrd] ,

Besides	**,**	**these**	**men**	**,**	**smiling**	**and**	**polite**	**as**	**they**	**now**	**appeared**	**,**
除了	,	这些	男人	,	微笑	和	有礼貌的	作为	他们	现在	出现	,

此外，这些男人，此刻看起来面带微笑，彬彬有礼，

[maɪt] [hæv; həv] ['tempərz] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ɪ'tælɪən] [stiːl] ,

might	**have**	**tempers**	**bad**	**enough**	**to**	**lead**	**them**	**to**	**resort**	**to**	**Italian**	**steel**	**,**
可能	有	脾气	坏的	足够的	到	带领	他们	到	采取	到	意大利语	钢	,

他们脾气可能非常暴躁，以至于会诉诸意大利钢铁。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

if	**they**	**had**	**to**	**do**	**it**	**.**
如果	他们	有	到	做	它	.

如果他们不得不这么做的话。

['ðerfɔːr] [dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] - , [ænd; ənd][nekst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Therefore	**Jack**	**nodded**	**,**	**then**	**knelt**	**at**	**the**	**trapway**	**,**	**and**	**next**	**,**	**with**	**an**
所以	杰克	点头	,	然后	跪下	在	这	-	,	和	下一个	,	和	一个

['ɪnwərd] [prer] ,

inward	**prayer**	**,**
向内	祷告	,

于是杰克点了点头，然后跪在活板门前，接着，他在心中默默祈祷。

[let] [hɪm'self] [drɑːp] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

let	himself	drop	down	into	the	darkness	.
让	他自己	降低	向下	进入	这	黑暗	.

任由自己坠入黑暗之中。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn] [dæmp] , [sɔːft] [ɜːrθ] .

He	landed	on	damp	,	soft	earth	.
他	登陆	在	潮湿	, 柔软的		地球	.

他落在了潮湿柔软的泥土上。

" [gʊd] [bɔɪ] ! " [kɔːld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ,

"	Good	boy	!	"	called	one	of	the	Italians	,
"	好的	男生	!	"	称为	一	的	这	意大利人	,

“好孩子！”其中一个意大利人喊道。

[ðə; ði] ['læntərn] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [freɪmd] [baɪ] [ðə; ði] - [fɔːr; fər]

the	lantern	lighting	his	smiling	face	as	it	appeared	framed	by	the	trapway	for
这	灯笼	灯光	他的	微笑	脸	作为	它	出现	框	经过	这	-	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

灯笼照亮了他微笑的脸庞，仿佛被活板门框住了一瞬间。

" [nɑːt] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

"	Not	so	very	long	to	wait	.
"	不是	所以	非常	长的	到	等待	.

不用等太久了。

[let] [juː; jʊ] [aʊt] [soʊ] [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] , ['baimbai] .

Let	you	out	so	you	go	home	,	bimeby	.
让	你	出去	所以	你	去	家	,	比梅比	.

放你出去，让你回家，bimeby。

" [ðen] [ðə; ði] ['træpdɔːr] [wʌz; wəz] ['dʒentli] [pʊt] [tæk] [ɪn] [pleɪs] ,

"	Then	the	trapdoor	was	gently	put	tack	in	place	,
"	然后	这	活板门	曾是	轻轻地	放	钉	在	地方	,

然后，活板门被轻轻地钉在了原位。

['æftər] [wɪtʃ] [dʒæk] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pædlɑːk] [ə'bʌv] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['bæriər] [ɪn] [pleɪs]

after	which	Jack	heard	the	click	of	a	padlock	above	to	secure	the	barrier	in	place
后	哪个	杰克	听到	这	点击	的	一个	挂锁	多于	到	安全的	这	障碍	在	地方

.

:
.

随后，杰克听到头顶上方挂锁咔哒一声锁上了，将屏障固定到位。

[jʌŋ] ['bensn] [gɑːt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [stretʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] ,

Young	Benson	got	upon	his	feet	,	stretched	to	make	sure	he	was	unhurt	,
年轻的	本森	得到	之上	他的	脚	,	拉伸	到	制作	当然	他	曾是	毫发无损	,

小本森站起身，伸了个懒腰，确认自己没有受伤。

[ðen] [broʊk] [fɔːrθ] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] :

then	broke	forth	,	under	his	breath	:
然后	打破	前进	,	在下面	他的	气息	:

然后他低声说道：

" [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪz] [fuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [kə'mend] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒæk] ['bensn] !

"	Of	all	the	prize	fools	in	the	world	,	commend	me	to	Jack	Benson	!
"	的	全部	这	奖	傻瓜	在	这	世界	,	表彰	我	到	杰克	本森	!

“世界上所有的傻瓜中，请把我推荐给杰克·本森！”

[hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['streɪndʒər] , [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ðɪs] [naɪt] ,
Here , at the request of a perfect stranger , I've taken a long walk this night ,
这里 , 在 这 要求 的 一个 完美的 陌生人 , 我已经 已采取 一个 长的 走 这 夜晚 ,

今晚，应一位陌生人的请求，我走了很长一段路。

[dʒʌst][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pleɪs] [maɪ'self] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] [hu:] ,
just in order to place myself wholly in the hands of men who ,
只是 在 命令 到 地方 我 完全 在 这 双手 的 男人 WHO ,

仅仅为了将自己完全交到那些人手中，

[haʊ'evər] [maɪld] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðer; ðər]['paɪrəsi] , ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪʃ] [ˌem 'i:][noʊ] [gʊd] .
however mild they may be in their piracy , certainly wish me no good .
然而 温和的 他们 可能 是 在 他们的 海盗行为 , 当然 希望 我 不 好的 .

不管他们的盗版行为多么轻微，肯定都对我没好处。

[oʊ] , [ju:; jʊ] , [dʒæk] !
Oh , you , Jack !
哦 , 你 , 杰克 !

哦，你啊，杰克！

[oʊ] , [ju:; jʊ] ['blu:mɪŋ] , [praɪz] ['ɪdiət] !
Oh , you blooming , prize idiot !
哦 , 你 盛开 , 奖 笨蛋 !

哦，你这个十足的笨蛋！

" [ðen] [hi:; hi] [smaɪld] ['grɪmli] , ['wʌndərɪŋ] .
" Then he smiled grimly , wondering .
" 然后 他 微笑 阴沉地 , 好奇 .

然后他露出了苦笑，心中充满疑惑。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ][fɑ:r][hi:; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['ræskəlz]
From what had happened so far he felt inclined to believe the smiling rascals
从 什么 有 发生 所以 远的 他 毛毡 倾斜 到 相信 这 微笑 无赖
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

根据目前发生的一切，他觉得有理由相信上面那些笑眯眯的家伙们。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [wɜ:rs] ['vaɪələns] , [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]
Had they intended worse violence , they had had abundant opportunity to
有 他们 故意的 更糟 暴力 , 他们 有 有 丰富 机会 到
[ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
show it .
展示 它 .

如果他们意图实施更严重的暴力行为，他们有很多机会可以展现出来。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeə(r)] ['prɑ:bəbli] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [aɪm][tu:; tə][bi:; bi]
" Of course , they're probably stretching a point when they say I'm to be
" 的 课程 , 它们是 大概 伸展 一个 观点 什么时候 他们 说 我是 到 是

“当然，他们说我应该……”可能有点夸张了。

[hɪr] ['oʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊərz] , " [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
here only three or four hours , " reflected the boy .
这里 仅有的 三 或者 四 小时 , " 反映 这 男生 .

“在这里只待了三四个小时，”男孩心想。

" [jet] , [naʊ] [aɪm] [hɪr] ,
" Yet , now I'm here ,
" 然而 , 现在 我是 这里 ,

“然而，现在我却在这里，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][aʊt] .

I	imagine	I'll	have	to	remain	here	until	they're	pleased	to	let	me	out	.
我	想象	患病的	有	到	保持	这里	直到	它们是	高兴	到	让	我	出去	.

我想我得一直待在这里，直到他们愿意放我出去为止。

[bʌt; bət] — [wɪl] [aɪ] , [ðoʊ] ?

But	—	will	I	,	though	?
但	—	将要	我	,	尽管	?

但是——我真的会这么做吗?

" [ˌoʊvər'hed] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['saʊndɪd] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmændə'lɪn,ˌmændəlɪn] .

"	Overhead	,	at	that	moment	,	sounded	the	tinkle	of	a	mandolin	.
"	开销	,	在	那	片刻	,	听起来	这	小便	的	一个	曼陀林	.

“就在这时，头顶传来曼陀林的叮咚声。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ə'pærəntli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ['nɪrər] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

It	came	,	apparently	,	from	the	room	nearer	the	front	door	.
它	来了	,	显然	,	从	这	房间	更近	这	正面	门	.

声音显然是从靠近前门的房间里传来的。

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːrənərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	two	foreigners	began	to	hum	softly	to	the	accompaniment	of	their
这	二	外国人	开始	到	哼	轻轻	到	这	伴奏	的	他们的

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

两位外国人开始轻声哼唱，并伴以乐器的演奏。

" [meɪ] - [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [per] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]

"	May	-	be	it	was	a	lucky	thing	it	never	occurred	to	the	pair	to	search
"	可能	-	是	它	曾是	一个	幸运的	事物	它	绝不	发生	到	这	一对	到	搜索

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“或许幸运的是，他们俩从未想到要搜查我。”

" ['mɝːmɝd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪ] .

"	murmured	the	submarine	boy	.
"	低声说道	这	潜艇	男生	.

“潜艇男孩低声说道。”

" ['prɑːbəbli] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [left] [ðɪs] [bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .

"	Probably	they	wouldn't	have	left	this	box	of	matches	in	my	possession	.
"	大概	他们	不会	有	左边	这	盒子	的	比赛	在	我的	拥有	.

“他们大概不会把这盒火柴留给我吧。”

" ['laɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃɪz] , [dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .

"	Lighting	one	of	the	matches	,	Jack	began	to	explore	.
"	灯光	一	的	这	比赛	,	杰克	开始	到	探索	.

杰克点燃一根火柴，开始四处探索。

[ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['hoʊlli] ['empti] .

The	cellar	was	much	like	any	other	,	and	wholly	empty	.
这	地窖	曾是	很多	喜欢	任何	其他	,	和	完全	空的	.

这个地窖和其他地窖没什么两样，空空如也。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [loʊ] ['wɪndoʊ] ,

On	each	side	was	a	little	,	low	window	,
在	每个	边	曾是	一个	小的	,	低的	窗户	,

两侧各有一个小小的低矮窗户，

['prɑːbəbli] [nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪ] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] .

probably	not	large	enough	for	the	submarine	boy	to	crawl	through	.
大概	不是	大的	足够的	为了	这	潜艇	男生	到	爬行	通过	.

可能不够大，潜艇男孩爬不过去。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [brɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

Even	at	that	the	openings	had	been	bricked	up	and	looked	as	though	they
甚至	在	那	这	开口	有	到过	砖砌	向上	和	看起来	作为	尽管	他们

[wʊd] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'sɔːlt] .

would	resist	a	long	assault	.
会	抵抗	一个	长的	突击	.

即使如此，这些开口也已被砖砌封堵，看起来能够抵御长时间的进攻。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [wɜːr; wər] [steps] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] - ['lʊkɪŋ]

At	the	rear	of	the	cellar	were	steps	,	leading	up	to	a	stout	-	looking
在	这	后部	的	这	地窖	是	步骤	,	领导	向上	到	一个	肥硕	-	寻找

['bʌlkhed] .

bulkhead	.
舱壁	.

地窖后部有台阶，通往一个看起来很结实的隔板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pædlɑːk] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] [staʊt] [hæsp][ænd; ənd]['steɪpəlz] .

It	was	padlocked	,	on	the	under	side	,	with	stout	hasp	and	staples	.
它	曾是	已上锁	,	在	这	在下面	边	,	和	肥硕	搭扣	和	主食	.

它底部上了锁，锁扣结实，用的是U型扣和U型钉。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [hɪr] , ['iːðər] , " ['mʌtəd] [dʒæk] .

"	Nothing	doing	here	,	either	,	"	muttered	Jack	.
"	没有什么	正在做	这里	,	任何一个	,	"	低声说道	杰克	.

“这里也没什么事可做，”杰克嘟囔道。

" [jet] — [hoʊld][ɑːn] — ['bleɪzɪz] !

"	Yet	—	hold	on	—	blazes	!
"	然而	—	抓住	在	—	火焰	!

“然而——坚持住——火势！”

" ['ɔːlmoʊst] ['fiːvərɪʃli] [hiː; hi] [felt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] .

"	Almost	feverishly	he	felt	in	an	inner	pocket	.
"	几乎	狂热地	他	毛毡	在	一个	内	口袋	.

他几乎是急切地摸索着自己的内袋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ə; eɪ] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [smɔːl] ,

It	was	there	—	a	case	containing	seven	or	eight	small	,
它	曾是	那里	—	一个	案件	包含	七	或者	八	小的	,

它就在那里——一个装有七八个小东西的盒子，

[faɪn] [sɔːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuːlz] ['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [mə'ʃiːnɪsts] [ɪn] [kən'strʌktiŋ] [smɔːl] [dɪ'vaɪsɪz]

fine	saws	and	other	tools	often	employed	by	machinists	in	constructing	small	devices
美好的	锯子	和	其他	工具	经常	受雇	经过	机械师	在	建造	小的	设备

[ɔːr] ['mɒdlz] .

or	models	.
或者	模型	.

精密锯和其他工具常被机械师用于制造小型设备或模型。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

He	had	been	using	some	of	the	instruments	on	the	boat	that	afternoon	.
他	有	到过	使用	一些	的	这	仪器	在	这	船	那	下午	.

那天下午他一直在使用船上的一些仪器。

" [waʊ] ! " ['spʌtərd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪ] , ['dʒɔɪəsli] .

"	Wow	!	"	sputtered	the	submarine	boy	,	joyously	.
"	哇	!	"	溅射	这	潜艇	男生	,	欣喜地	.

“哇！”潜艇男孩高兴地惊叹道。

" [ænd; ənd] [ə'gen] — [sʌm; səm] [mɔːr] [waʊ] !
" And again — some more wow !
" 和 再次 — 一些 更多的 哇 !

“又来了——哇！”

" ['laɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [mætʃ] , ['kerfəli] [sə'lɛktɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔː] , [ænd; ənd] [ðen] ['laɪtɪŋ] [stɪl] [ə'nʌðər] [mætʃ] ,
" Lighting another match , carefully selecting his saw , and then lighting still another match ,
" 灯光 其他 匹配 , 小心 选择 他的 锯 , 和 然后 灯光 仍然 其他 匹配 ,

“他点燃另一根火柴，仔细挑选好锯子，然后又点燃一根火柴，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pædlɑːk] ,
he took a look at the padlock ,
他 采取 一个 看 在 这 挂锁 ,

他看了看那把挂锁，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [wer] [ðə; ði]['met(ə)l][wʌz; wəz] [mɔːr] ['slendər] .
trying to find some portion of the ring where the metal was more slender .
尝试 到 寻找 一些 部分 的 这 戒指 在哪里 这 金属 曾是 更多的 苗条 .

试图找到戒指上金属比较细的部分。

[ðə; ði] [sɔː] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juːz][ɑːn] ['metlz] .
The saw was intended for use on metals .
这 锯 曾是 故意的 为了 使用 在 金属 .

这把锯子是设计用于切割金属的。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [nɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [jʌŋ] ['bensn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [tuː; tə][wɜːrk] ,
After he had made a sufficient notch in the ring , young Benson was able to work ,
后 他 有 制成 一个 充足的 缺口 在 这 戒指 , 年轻的 本森 曾是 有能力的 到 工作 ,

在拳击界取得足够成就之后，年轻的本森就能工作了。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ɪn] ['dɑːrknəs] .
much of the time , in darkness .
很多 的 这 时间 , 在 黑暗 .

大部分时间，都在黑暗中。

" ['blesɪŋz] [ɑːn] [ðæt] [ˌmændə'lɪnˌmændəlɪn] , " ['tʃʌkld] [ðɪs] [ɪn'dʌstriəs] [jʌŋ] ['hjuːmən] ['biːvər] .
" Blessings on that mandolin , " chuckled this industrious young human beaver .
" 祝福 在 那 曼陀林 , " 轻笑 这 勤劳 年轻的 人类 海狸 .

“愿这把曼陀林蒙福，”这位勤劳的年轻人类海狸笑着说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['dʒɑːli][oʊld] [twæŋ] - [twæŋ] [ðoʊz] [ɪ'tæljənz] [maɪt] [hɪr] [maɪ] ['feri] [bʌz] - [sɔː] [æt; ət][wɜːrk] .
" If it wasn't for their jolly old twang - twang those Italians might hear my fairy buzz - saw at work .
" 如果 它 不是 为了 他们的 快乐的 老的 颤音 - 颤音 那些 意大利人 可能 听到 我的 仙女 嗡嗡声 - 锯 在 工作 .

“如果不是他们那欢快的老式乡村音乐，那些意大利人或许就能听到我的仙女电锯在工作了。”

" [jet] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['prəugrest] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðɪs] [tæsk] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] !
" Yet , though he progressed , what a fearful length of time this task appeared to take !
" 然而 , 尽管 他 进展 , 什么 一个 可怕 长度 的 时间 这 任务 出现 到 拿 !

“然而，尽管他取得了进展，但这项任务似乎花费了相当长的时间！”

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['pædlɑːk] [ɪn] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
" **And** , **if** **it** **turns** **out** **that** **there's** **another** **padlock** **in** **place** **on** **the** **outside** ,
" 和 , 如果 它 转弯 出去 那 有 其他 挂锁 在 地方 在 这 外部 ,

“而且，如果结果发现外面还有另一把挂锁，

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['leɪbər] [luːz] , " [said] [ðə; ði] [bɔɪ] .
this **will** **be** **just** **another** **case** **of** **love's** **labor** **lose** , " **sighed** **the** **boy** .
这 将要 是 只是 其他 案件 的 爱的 劳动 失去 , " 叹了口气 这 男生 .

“这又将是一次爱情徒劳无功的悲剧，”男孩叹了口气。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wen] [ðə; ði] [ˌmændə'lɪn,ˈmændəlɪn] [saʊndz] ['siːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['bensn]
Occasionally , **when** **the** **mandolin** **sounds** **ceased** **for** **a** **few** **moments** , **Benson**
偶尔 , 什么时候 这 曼陀林 声音 停止 为了 一个 很少 时刻 , 本森
['restɪd] , [tuː] .
rested , **too** .
休息 , 也 .

偶尔，当曼陀林的声音暂时停止时，本森也会休息一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [nɔɪz] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
It **would** **never** **do** **to** **take** **the** **risk** **of** **having** **his** **slight** **noise** **overheard** .
它 会 绝不 做 到 拿 这 风险 的 拥有 他的 轻微 噪音 无意中听到 .

他绝对不能冒着被别人听到他轻微动静的风险。

[æt; ət] [læst] !
At **last** **!**
在 最后的 !

终于！

[ðə; ði] [sɔː] [went] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] , [prə'kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [tæsk] [ɔːl] [bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] .
The **saw** **went** **through** **the** **ring** , **proclaiming** **the** **task** **all** **but** **finished** .
这 锯 去 通过 这 戒指 , 宣告 这 任务 全部 但 完成的 .

锯子穿过圆环，宣告任务几乎完成。

[fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] , [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [sɔː] [ɪn] [ɪts] [keɪs] .
First , **with** **trembling** **fingers** , **the** **submarine** **boy** **replaced** **the** **saw** **in** **its** **case** .
第一的 , 和 发抖 手指 , 这 潜艇 男生 替换 这 锯 在 它是 案件 .

首先，潜艇男孩颤抖着手指，将锯子放回了锯盒里。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tʌf] ['lɪt(ə)l] [tuːl] ,
Then , **with** **another** **tough** **little** **tool** ,
然后 , 和 其他 艰难的 小的 工具 ,

然后，用另一个结实的小工具，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [bend] [ðə; ði] ['sɛvɝd] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] ['met(ə)l] [sə'fɪʃntli] [fɑːr]
he **started** **patiently** **to** **bend** **the** **severed** **ends** **of** **the** **ring** **metal** **sufficiently** **far**
他 开始 耐心 到 弯曲 这 切断 结束 的 这 戒指 金属 足够 远的
[ə'pɑːrt] .
apart .
除 .

他开始耐心地将戒指金属的断裂端掰开足够远的距离。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['faɪnəli] .
In **this** **he** **succeeded** **finally** .
在 这 他 成功了 最后 .

他最终成功了。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['pædlɑːk] , [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [hæsp] [fɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪp(ə)l] .
Removing **the** **padlock** , **he** **let** **the** **hasp** **fall** **away** **from** **the** **staple** .
移除 这 挂锁 , 他 让 这 搭扣 落下 离开 从 这 主食 .

他取下挂锁，让搭扣从钉子上脱落。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌmændə'lɪnˌmændəlɪn][wʌz; wəz] [twæŋɪŋ] ['merəli] ,

On	the	floor	above	the	mandolin	was	twanging	merrily	,
在	这	地面	多于	这	曼陀林	曾是	拨弦	兴高采烈地	,

楼上传来曼陀林欢快的拨弦声。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ['raɪzɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðer; ðər] [sɔːŋ] .

the	voices	of	the	Italians	rising	somewhat	in	their	song	.
这	声音	的	这	意大利人	上升	有些	在	他们的	歌曲	.

意大利人的歌声渐渐高亢起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [θrɑːbɪŋ] , [dʒæk] ['bensn] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .

With	his	pulses	throbbing	,	Jack	Benson	essayed	to	raise	the	bulkhead	.
和	他的	脉冲	悸动	,	杰克	本森	尝试	到	增加	这	舱壁	.

杰克·本森脉搏跳动，但他还是努力抬起了舱壁。

['glɔːri] !

Glory	!
荣耀	!

荣耀！

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] !

It	rose	!
它	玫瑰	!

它升起来了！

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['kæptɪn] [dʒæk] ['bensn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪz]

A	moment	later	Captain	Jack	Benson	was	out	in	the	open	,	under	the	cloudy	skies
一个	片刻	之后	队长	杰克	本森	曾是	出去	在	这	打开	,	在下面	这	多云	天空

.

:

.

片刻之后，杰克·本森船长就来到了开阔地带，阴云密布的天空下。

[noʊ] [taɪm] [dɪd][hiː; hi] [luːz] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] .

No	time	did	he	lose	there	,	however	.
不	时间	做过	他	失去	那里	,	然而	.

但他并没有在那里浪费时间。

['stiːlɪŋ] ['sɔːftli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi] [sped] [ɑːn]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

Stealing	softly	for	the	woods	,	he	sped	on	into	them	.
偷窃	轻轻	为了	这	树林	,	他	加速	在	进入	他们	.

他悄悄地溜进树林，然后迅速地冲了进去。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] [siːs] [hɪz; ɪz] ['hɜːrid] [geɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kwɔːrtər]

Nor	did	he	cease	his	hurried	gait	until	he	had	covered	at	least	a	quarter
也不	做过	他	停止	他的	慌忙	步态	直到	他	有	涵盖	在	至少	一个	四分之一

[ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .

of	a	mile	.
的	一个	英里	.

他匆匆忙忙地走了至少四分之一英里才停下脚步。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [rɪsk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] , [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [waɪz] [æt; ət] [læst] ,

"	Not	much	risk	of	their	finding	me	,	now	,	even	if	they're	wise	at	last	,
"	不是	很多	风险	的	他们的	寻找	我	,	现在	,	甚至	如果	它们是	明智的	在	最后的	,

“即使他们最终变得聪明起来，现在找到我的风险也不大。”

" [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪ] , [sloʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] ['iziə] [wɔːk] .

"	reflected	the	submarine	boy	,	slowing	down	to	an	easier	walk	.
"	反映	这	潜艇	男生	,	减速	向下	到	一个	更轻松	走	.

“潜艇男孩回过神来，放慢脚步，走得更轻松了。”

[ɪn] [ɔːl] ,
In all ,
在 全部 ,

总之，

['kæptɪn] [dʒæk][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['nɪrli] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Captain Jack must have gone nearly three - quarters of a mile from the
队长 杰克 必须 有 已消失 几乎 三 - 四分之一 的 一个 英里 从 这
[siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [kən'faɪnmənt] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ferli] [dʒʌmp] .
scene of his late confinement when something occurred that made him fairly jump .
场景 的 他的 晚的 监禁 什么时候 某物 发生 那 制成 他 相当 跳 .

杰克船长离开他最近被囚禁的地方时，大概走了四分之三英里，这时发生了一件事，让他吓了一跳。

[ə'hed] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['ræpɪd] [steps] .
Ahead there came the sound of rapid steps .
前方 那里 来了 这 声音 的 迅速的 步骤 .

前方传来急促的脚步声。

[ðen] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['skʌf(ə)l] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [dɑːn] ['mɛl,vɪlz] [ʌn'daʊtɪd] [toʊnz] ,
Then the sounds of a slight scuffle , followed by Don Melville's undoubted tones ,
然后 这 声音 的 一个 轻微 扭打 , 随后 经过 大学教师 梅尔维尔的 毫无疑问 音调 ,
['ʃaʊtɪŋ] :
shouting :
喊叫 :

随后传来一阵轻微的扭打声，接着是唐·梅尔维尔那毫无疑问的嗓音——喊叫声：

" [rʌn] , ['bensn] !
" Run , Benson !
" 跑步 , 本森 !

“快跑，本森！”

['hiːl] ['nevər] [kætʃ] [juː; jʊ] [naʊ] ! "
He'll never catch you now ! "
地狱 绝不 抓住 你 现在 ! "

他现在永远也抓不到你了！

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [dɑːn] ['melvɪl] [noʊ] [aɪm] [hɪr] ? " ['kwivəd] [dʒæk] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] .
" How on earth does Don Melville know I'm here ? " quivered Jack , stopping short .
" 如何 在 地球 做 大学教师 梅尔维尔 知道 我是 这里 ? " 颤抖 杰克 , 停止 短的 .

“唐·梅尔维尔到底是怎么知道我在这里的？”杰克颤抖着问道，突然停住了脚步。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ðɪ] ['kæpɪtəlɪst] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
THE CAPITALIST DOESN'T LIKE THE SITUATION
这 资本家 不 喜欢 这 情况

资本家不喜欢这种情况

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [streɪt] [æt; ət][dʒæk] ['bensn] .
Someone was dashing through the woods straight at Jack Benson .
某人 曾是 帅气 通过 这 树林 直的 在 杰克 本森 .

有人正穿过树林，径直朝杰克·本森冲过来。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðɪ] [jel] , [ɪn] ['bæfəld] [reɪdʒ] :
Almost immediately there came the yell , in baffled rage :
几乎 立即地 那里 来了 这 叫喊 , 在 困惑 愤怒 :

几乎就在同时，一声怒吼传来，带着困惑和愤怒：

" [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [dɑːn] ['melvɪl] !
" Confound you , Don Melville !
" 混杂 你 , 大学教师 梅尔维尔 !

“去你的，唐·梅尔维尔！”

[aɪl] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ! "
I'll settle with you for this ! "
患病的 定居 和 你 为了 这 ! "

这个我就跟你定了！

" [ðæts] ['mɪstər] . - [vɔɪs] ! " [θrɔbd] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [dʒæk] , [ɔːl] [ə'gɑːg] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
" That's Mr . Farnum's voice ! " throbbed the real Jack , all agog with wonder .
" 那就是 先生 . - 嗓音 ! " 悸动 这 真实的 杰克 , 全部 兴奋 和 想知道 .

“那是法纳姆先生的声音！”真正的杰克激动地说道，充满了惊奇。

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [dæʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [triːz] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] [aɪ'dentɪkli]
Immediately there dashed between the trees a panting boy in a uniform identically
立即地 那里 虚线 之间 这 树木 一个 喘息 男生 在 一个 制服 同样地
[laɪk] ['bɛnsənz] .
like Benson's .
喜欢 本森 .

只见一个气喘吁吁的男孩，穿着和本森一模一样的制服，从树林间飞快地冲了出来。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [hæl; heɪl] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [dʒæk] .
" That you , Hal ? " shouted the real Jack .
" 那 你 , 哈尔 ? " 喊叫 这 真实的 杰克 .

“是你吗，哈尔？”真正的杰克喊道。

" [jes] , " [keɪm] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['ænsər] .
" Yes , " came a hoarse answer .
" 是的 , " 来了 一个 嘶哑 回答 .

“是的，”一个沙哑的声音回答道。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? "
" What's wrong ? "
" 是什么 错误的 ? "

“怎么了？”

" [rʌn] [tuː; tə] ['fɑːrnəm] — [kwɪk] ! "
" Run to Farnum — quick ! "
" 跑步 到 法纳姆 — 快的 ! "

“快跑去法纳姆！”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['laɪər] , [huː'evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! " [rɪ'tɔːtɪd] [dʒæk] , ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ['æftər]
" You're a liar , whoever you are ! " retorted Jack , putting himself in motion after
" 你是 一个 说谎者 , 谁 你 是 ! " 反驳 杰克 , 推杆 他自己 在 运动 后
[ðə; ðɪ] ['fjuːdʒətɪv] .
the fugitive .
这 逃犯 .

“不管你是谁，你都是个骗子！”杰克怒斥道，同时追赶着逃犯。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [hæl; heɪl] ['heɪstɪŋz] — [nɔːr] [jet] [ɛf] ['sʌmɜz] !
" You're not Hal Hastings — nor yet Eph Somers !
" 你是 不是 哈尔 黑斯廷斯 — 也不 然而 以弗 萨默斯 !

“你不是哈尔·黑斯廷斯——也不是埃弗·萨默斯！”

" [ðə; ðɪ] [reɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [wʌn] .
" The race was a spirited one .
" 这 种族 曾是 一个 精神抖擞 一 .

“这是一场激烈的比赛。”

[ðə; ði]['fju:dʒətɪv][ræn] ['splendɪdli] , ['geɪmli] , [bʌt; bət][dʒæk] ['bɛnsənz] [wɪnd] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

The	fugitive	ran	splendidly	,	gamely	,	but	Jack	Benson's	wind	had	had	a	long
这	逃犯	跑	精彩地	,	勇敢地	,	但	杰克	本森	风	有	有	一个	长的

[rest] ,

rest	,
休息	,

逃犯跑得非常出色，非常顽强，但杰克·本森已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['sprɪntɪŋ] .

and	now	he	was	in	the	pink	of	condition	for	sprinting	.
和	现在	他	曾是	在	这	粉色的	的	状况	为了	短跑	.

现在他状态极佳，非常适合短跑。

[soʊ] , [er] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] ,

So	,	ere	three	hundred	feet	had	been	covered	,
所以	,	埃雷	三	百	脚	有	到过	涵盖	,

所以，还没走完三百英尺，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [li:p] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɑ:ntə][ðə; ði]

the	young	submarine	boy	made	a	flying	leap	that	carried	him	onto	the
这	年轻的	潜艇	男生	制成	一个	飞行	飞跃	那	携带	他	到	这

['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [daʊn] [went] [bəuθ][tu:; tə] [ɜ:rθ] .

shoulders	of	the	fugitive	down	went	both	to	earth	.
肩膀	的	这	逃犯	向下	去	两个都	到	地球	.

年轻的潜艇男孩纵身一跃，跳到逃犯的肩膀上，然后两人一起落回地面。

" [naʊ] , [hoʊld]['kwaɪət] , [wɪl] [ju:; jʊ] ,

"	Now	,	hold	quiet	,	will	you	,
"	现在	,	抓住	安静的	,	将要	你	,

“现在，安静点，好吗？”

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['pʌml] [jʊr; jər] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['hju:mən] ['laɪknəs] ? " [di'mɑ:ndid]

or	shall	I	have	to	pummel	your	face	out	of	any	human	likeness	?	"	demanded
或者	将	我	有	到	揍	你的	脸	出去	的	任何	人类	相似	?	"	要求

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

“难道我要把你那张脸打得面目全非吗？”杰克厉声问道。

" [oʊ] , [dʒæk] !

"	Oh	,	Jack	!
"	哦	,	杰克	!

“哦，杰克！”

[dʒæk] ['bensn] !

Jack	Benson	!
杰克	本森	!

杰克·本森！

[ðæt] [ju:; jʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv]

That	you	?	"	shouted	the	wondering	voice	of
那	你	?	"	喊叫	这	好奇	嗓音	的

“是你吗？”一个疑惑的声音喊道。

['dʒeɪkəb]['fɑ:rnəm] .

Jacob	Farnum	.
雅各布	法纳姆	.

雅各布·法纳姆。

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm] ['feloʊ] [hu:z] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ju:nɪfɔ:rm] ! " [jeld]

"	Yes	,	and	I've	got	some	fellow	who's	masquerading	in	our	uniform	!	"	yelled
"	是的	,	和	我已经	得到	一些	同伴	谁是	伪装	在	我们的	制服	!	"	大喊

“没错，还有个家伙冒充我们穿制服！”他喊道。

['kæptɪn] [dʒæk] .

Captain	**Jack**	**.**
队长	杰克	.

杰克船长。

['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['hɜːrlɪŋ] [dɑːn] ['melvɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

Jacob	**Farnum**	**had**	**succeeded**	**in**	**hurling**	**Don**	**Melville**	**away**	**from**	**him**	**,**
雅各布	法纳姆	有	成功了	在	投掷	大学教师	梅尔维尔	离开	从	他	,

雅各布·法纳姆成功地把唐·梅尔维尔从他身边推开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪg'zɔːstɪd] [bəʊtb'juːldə] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ]

and	**now**	**the**	**all**	**but**	**exhausted**	**boatbuilder**	**came**	**through**	**the**	**forest**	**with**
和	现在	这	全部	但	筋疲力尽的	造船者	来了	通过	这	森林	和

['lʌmbərɪŋ] [steps] .

lumbering	**steps**	**.**
伐木	步骤	.

这时，筋疲力尽的造船工迈着沉重的步伐穿过了森林。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [daʊnd] ['fjuːdʒətɪv] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [dʒæk] [wʌz; wəz] [fɔːrst]

All	**of**	**a**	**sudden**	**the**	**downed**	**fugitive**	**began**	**to**	**fight**	**,**	**and**	**Jack**	**was**	**forced**
全部	的	一个	突然	这	倒下	逃犯	开始	到	斗争	,	和	杰克	曾是	强制

[tuː; tə] [biː; bi] ['strenjuəs] .

to	**be**	**strenuous**	**.**
到	是	费力的	.

突然间，倒地的逃犯开始反抗，杰克被迫奋力抵抗。

" [hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

"	**Here**	**,**	**let**	**me**	**take**	**him**	**.**
"	这里	,	让	我	拿	他	.

“来，我带他去。”

[aɪl] ['kwaɪət] [hɪm; ɪm] , " ['prɑːmɪst] ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] , ['grɪmli] .

I'll	**quiet**	**him**	**,**	**"**	**promised**	**Jacob**	**Farnum**	**,**	**grimly**	**.**
患病的	安静的	他	,	"	承诺	雅各布	法纳姆	,	阴沉地	.

“我会让他安静下来的，”雅各布·法纳姆冷冷地承诺道。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [meɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [æt; ət]

That	**gentleman**	**was**	**in**	**a**	**state**	**of**	**mental**	**maze**	**over**	**the**	**sight**	**of**	**what**	**at**
那	绅士	曾是	在	一个	状态	的	精神的	迷宫	超过	这	视线	的	什么	在

[fɜːrst] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [dʒæk] ['bɛnsənz] ['faɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

first	**appeared**	**to**	**be**	**two**	**Jack**	**Bensons**	**fighting**	**each**	**other**	**;**
第一的	出现	到	是	二	杰克	本森	斗争	每个	其他	;

那位先生看到眼前景象，仿佛有两个杰克·本森在互相打斗，顿时陷入了精神恍惚的状态；

[jet] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['evɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [ðɪs] ['naɪts]

Yet	**the**	**incident**	**gave**	**him**	**evidence**	**that**	**there**	**was**	**something**	**unusual**	**in**	**this**	**night's**
然而	这	事件	给予	他	证据	那	那里	曾是	某物	异常	在	这	夜晚

[ə'pɪrənsəz] .

appearances	**.**
外貌	.

然而，这件事让他确信，今晚的出现有些不寻常。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , [naʊ] , [hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['riːəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːls] [dʒæk] ,

Without	**any**	**difficulty**	**,**	**now**	**,**	**he**	**separated**	**the**	**real**	**from**	**the**	**false**	**Jack**	**,**
没有	任何	困难	,	现在	,	他	分开	这	真实的	从	这	错误的	杰克	,

现在，他毫不费力地就把真假杰克区分开来了。

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [leɪd] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lætər] .

and	**promptly**	**laid**	**hands**	**on**	**the**	**latter**	**.**
和	及时	铺设	双手	在	这	后者	.

并立即将后者制服。

[dɑːn] ['mɛlˌvɪlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɪkli] [waɪt] ,

Don	**Melville's**	**face**	**was**	**now**	**a**	**sickly**	**white**	**,**
大学教师	梅尔维尔的	脸	曾是	现在	一个	病弱的	白色的	,

唐·梅尔维尔的脸色变得惨白，如同病态一般。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

but	**he**	**felt**	**that**	**he**	**had**	**to**	**act**	**on**	**the**	**instant**	**.**
但	他	毛毡	那	他	有	到	行为	在	这	立即的	.

但他觉得必须立即采取行动。

" [hɪr] , [let] [ðæt] ['feloʊ] [goʊ] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , [dɑːtɪŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .

"	**Here**	**,**	**let**	**that**	**fellow**	**go**	**,**	**"**	**he**	**ordered**	**,**	**darting**	**up**	**,**	**his**	**eyes**	**blazing**	**.**
"	这里	,	让	那	同伴	去	,	"	他	订购	,	飞镖	向上	,	他的	眼睛	炽烈	.

“放了那家伙，”他命令道，猛地站起身来，双眼怒火中烧。

" [get] [bæk] [ðer; ðər] !

"	**Get**	**back**	**there**	**!**
"	得到	后退	那里	!

“回去！”

[stænd] [əˈweɪ] !

Stand	**away**	**!**
站立	离开	!

走开！

[hændz] [ɔːf] ! " [rɔːrd] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [bɔɪ] ,

Hands	**off**	**!**	**"**	**roared**	**the**	**submarine**	**boy**	**,**
手	离开	!	"	咆哮	这	潜艇	男生	,

“别碰我！”潜艇男孩咆哮道。

['feɪsɪŋ] [jʌŋ] ['melvɪl] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

facing	**young**	**Melville**	**and**	**sending**	**him**	**back**	**by**	**a**	**blow**	**in**	**the**	**chest**	**.**
面向	年轻的	梅尔维尔	和	发送	他	后退	经过	一个	吹	在	这	胸部	.

面对年轻的梅尔维尔，一拳击中他的胸口，将他击退。

" [let] [ðæt] ['feloʊ] [goʊ] ! " [ɪn'sɪstɪd] [dɑːn] , ['æŋgrəli] .

"	**Let**	**that**	**fellow**	**go**	**!**	**"**	**insisted**	**Don**	**,**	**angrily**	**.**
"	让	那	同伴	去	!	"	坚持	大学教师	,	愤怒地	.

“放了他！”唐愤怒地坚持道。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ,

"	**If**	**you**	**try**	**to**	**hold**	**him**	**,**
"	如果	你	尝试	到	抓住	他	,

“如果你试图抓住他，

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][duː] ! "

I	**won't**	**be**	**responsible**	**for**	**what**	**I**	**do**	**!**	**"**
我	惯于	是	负责任的	为了	什么	我	做	!	"

我不会为我的行为负责！

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juːl] [duː] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][mɪks][ɪn][æt; ət][ɔːl] [wer] ['mɪstər] .

"	**I**	**can**	**tell**	**you**	**what**	**you'll**	**do**	**,**	**if**	**you**	**try**	**to**	**mix**	**in**	**at**	**all**	**where**	**Mr**	**.**
"	我	能	告诉	你	什么	你会	做	,	如果	你	尝试	到	混合	在	在	全部	在哪里	先生	.

“我可以告诉你，如果你胆敢混入先生的圈子，你会有什么下场。”

['fɑːrnəm] [ɪz] ['bɪzi] , " [riˈtɔːtid] [dʒæk] , ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][foʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [grɪn] .

Farnum	**is**	**busy**	**,**	**"**	**retorted**	**Jack**	**,**	**facing**	**his**	**foe**	**with**	**a**	**savage**	**grin**	**.**
法纳姆	是	忙碌的	,	"	反驳	杰克	,	面向	他的	敌人	和	一个	野蛮的	咧嘴笑	.

“法纳姆很忙，”杰克反驳道，脸上带着一丝狞笑。

[ˌnevərðə'les] , [dɑ:n] , [ɪ'spaɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp]
Nevertheless , Don , espying a stick of wood lying on the ground , snatched it up
尽管如此 , 大学教师 , 间谍活动 一个 戳 的 木头 说谎 在 这 地面 , 抢夺 它 向上
,
,
,

然而，唐看到地上有一根木棍，便一把捡了起来。

[ðen] [traɪd] [tu:; tə][dɑ:rt] [ə'raʊnd] ['kæptɪn] [dʒæk][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [get] [æt; ət]['mɪstər] . ['fɑ:rnəm] ,
then tried to dart around Captain Jack in order to get at Mr . Farnum ,
然后 尝试 到 镖 大约 队长 杰克 在 命令 到 得到 在 先生 . 法纳姆 ,

然后他试图绕过杰克船长去接近法纳姆先生。

[hu:] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [wʌn] - ['saɪdɪd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['fju:dʒətɪv] .
who was having a rather one - sided struggle with the recent fugitive .
WHO 曾是 拥有 一个 相当 一 - 侧面 斗争 和 这 最近的 逃犯 .

他与这名最近的逃犯展开了一场一边倒的较量。

[bʌt; bət][dʒæk] [stɑ:pt] [dɑ:n] — [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
But Jack stopped Don — stopped him all of a sudden ,
但 杰克 停止 大学教师 — 停止 他 全部 的 一个 突然 ,

但杰克突然阻止了唐，让他停了下来。

[baɪ] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [trʌŋk] .
by rushing at him and forcing him back up against a tree trunk .
经过 匆忙 在 他 和 强制 他 后退 向上 反对 一个 树 树干 .

她冲向他，把他逼到树干边。

[wæk] ! [θʌmp] !
Whack ! thump !
猛击 ! 扑通 !

啪！咚！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['delɪkəsi] .
It was no time for delicacy .
它 曾是 不 时间 为了 美味 .

现在可不是讲究礼节的时候。

[jʌŋ] ['bensn] [strʌk] [dɑ:n] [tu:] [hɑ:rd] [bloʊz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [nekst] ['rentʃɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ə'weɪ]
Young Benson struck Don two hard blows in the face , next wrenching the stick away
年轻的 本森 击 大学教师 二 难的 打击 在 这 脸 , 下一个 扭动 这 戳 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

年轻的本森狠狠地打了唐的脸两拳，然后夺走了他手中的棍子。

" [ðə; ði] [graʊndz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ! " [snæpt] [dʒæk] ; ['ræθfəli] .
" The ground's good enough for you — full length ! " snapped Jack ; wrathfully .
" 这 理由 好的 足够的 为了 你 — 满的 长度 ! " 啪啪 杰克 ; 愤怒地 .

“这场地够你用了——站得笔直！”杰克怒吼道。

['li:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['melvɪl] [er] [wʌns] [mɔ:r] , [hi:; hi] [bɔ:r] [ðæt] ['æŋgərd] [ju:θ] [tu:; tə][ðə; ði]
Leaping at the Melville heir once more , he bore that angered youth to the
跳跃 在 这 梅尔维尔 继承人 一次 更多的 , 他 钻孔 那 愤怒 青年 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他再次扑向梅尔维尔的继承人，将这个愤怒的年轻人摔倒在地。

[hæd; həd][nɑːt] [dɑːn] [bɪn] ['wɪndɪd] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['rʌnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

Had	not	Don	been	winded	by	so	much	running	he	would	not	have	been	so
有	不是	大学教师	到过	喘息	经过	所以	很多	跑步	他	会	不是	有	到过	所以

['iːzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

easy	to	handle	.
简单的	到	处理	.

如果唐不是因为跑得太累而气喘吁吁，他就不会这么容易控制了。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] , " [kə'mɑːndid] [dʒæk] , ['testɪli] .

"	Now	,	you	stay	there	,	"	commanded	Jack	,	testily	.
"	现在	,	你	停留	那里	,	"	命令	杰克	,	暴躁地	.

“现在，你待在那儿，”杰克不耐烦地命令道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] -

"	I	believe	you	know	a	good	deal	about	things	that	have	happened	to	me	to	-
"	我	相信	你	知道	一个	好的	交易	关于	事物	那	有	发生	到	我	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“我相信你对今晚发生在我身上的事情了解很多。”

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['streɪtnd] [aʊt] . "

and	we've	got	to	get	it	all	straightened	out	.	"
和	我们已经	得到	到	得到	它	全部	拉直	出去	.	"

我们必须把所有事情都理顺。”

" [aɪv] [gɑːt] [ðɪs] [wʌn] , [dʒæk] , " [kɔːld] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , ['gliːfəli] .

"	I've	got	this	one	,	Jack	,	"	called	Mr	.	Farnum	,	gleefully	.
"	我已经	得到	这	一	,	杰克	,	"	称为	先生	.	法纳姆	,	兴高采烈地	.

“杰克，我搞定了，”法纳姆先生兴高采烈地说道。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][dʒæk] ['bensn] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃæm] [wʌn]

The	arrival	of	the	real	Jack	Benson	on	the	scene	,	in	contrast	with	the	sham	one
这	到达	的	这	真实的	杰克	本森	在	这	场景	,	在	对比	和	这	假	一

,

,
,

真正的杰克·本森的出现，与冒牌货形成了鲜明对比。

[hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] - [aɪz] .

had	opened	the	boatbuilder's	eyes	.
有	打开	这	-	眼睛	.

这让造船工人大开眼界。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] , [jet] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ,

He	could	not	fathom	,	yet	,	what	it	all	meant	,
他	可以	不是	捉摸	,	然而	,	什么	它	全部	意思是	,

然而，他仍然无法理解这一切意味着什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌhɪðər'tuː] ['trʌstɪd] [jʌŋ] ['kæptɪn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

but	he	was	certain	that	his	hitherto	trusted	young	captain	would	be	able
但	他	曾是	肯定	那	他的	迄今为止	可信	年轻的	队长	会	是	有能力的

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

to	explain	it	all	satisfactorily	.
到	解释	它	全部	令人满意地	.

但他确信，他一直以来信任的年轻船长能够令人满意地解释这一切。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər][ɪn] [bluː] [naʊ] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [waɪl] ['dʒeɪkəb]['fɑːrnəm] [sæt] [ə'straɪd] [ʌv; əv]

The	young	stranger	in	blue	now	lay	on	his	back	,	while	Jacob	Farnum	sat	astride	of
这	年轻的	陌生人	在	蓝色的	现在	躺	在	他的	后退	,	尽管	雅各布	法纳姆	卫星	跨骑	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

身穿蓝色衣服的年轻陌生人仰面躺着，雅各布·法纳姆跨坐在他身上。

[ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] [felt] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ,

The	boatbuilder	felt	carefully	over	the	outside	of	the	clothing	of	his	captive	,
这	造船者	毛毡	小心	超过	这	外部	的	这	衣服	的	他的	俘虏	,

造船工仔细地摸了摸俘虏的外衣，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv]['peɪpər] .

until	his	hands	encountered	the	feel	of	paper	.
直到	他的	双手	遭遇	这	感觉	的	纸	.

直到他的手接触到纸张的触感。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] " ['pɑːlɚdz] " ['bɪldər] ,

"	I	guess	this	is	what	I'm	looking	for	,	"	muttered	the	"	Pollard's	"	builder	,
"	我	猜测	这	是	什么	我是	寻找	为了	,	"	低声说道	这	"	波拉德的	"	建筑商	,

“我想这就是我想要的，”波拉德的建筑工人喃喃自语道。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['envəloʊp] .

thrusting	his	hand	into	a	pocket	and	pulling	out	an	envelope	.
推进	他的	手	进入	一个	口袋	和	拉	出去	一个	信封	.

他将手伸进口袋，掏出一个信封。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['envəloʊp] [dɑːn] ['melvɪl] ['hændɪd] [juː; jʊ] , [bæk] [ðer; ðər] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .

"	This	looks	like	the	envelope	Don	Melville	handed	you	,	back	there	up	the	road	.
"	这	看起来	喜欢	这	信封	大学教师	梅尔维尔	递交	你	,	后退	那里	向上	这	路	.

“这看起来像是唐·梅尔维尔在前面那条路上递给你的信封。”

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][gɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər][ræs'kæləti][tuː; tə] - [naɪt] .

Let	us	see	how	much	you	got	for	your	rascality	to	-	night	.
让	我们	看	如何	很多	你	得到	为了	你的	坏事	到	-	夜晚	.

让我们看看你今晚的胡作非为得到了多少好处。

" ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [druː] [sʌm; səm]['bæŋknəuts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['envəloʊp] ,

"	Striking	a	match	,	Mr	.	Farnum	drew	some	banknotes	from	the	envelope	,
"	引人注目	一个	匹配	,	先生	.	法纳姆	画	一些	钞票	从	这	信封	,

[kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] .

counting	them	.
计数	他们	.

“法纳姆先生划着火柴，从信封里掏出一些钞票，数了起来。

" ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['dɜːrti][wɜːrk] , " [sniəd] [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] .

"	Twenty	dollars	,	for	all	that	dirty	work	,	"	sneered	the	boatbuilder	.
"	二十	美元	,	为了	全部	那	肮脏的	工作	,	"	冷笑	这	造船者	.

“干了这么多脏活，才二十块钱，”造船工冷笑道。

" [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [sel] [jɔːr'self] [tuː] ['tʃiːpli] .

"	Young	man	,	you	sell	yourself	too	cheaply	.
"	年轻的	男人	,	你	卖	你自己	也	便宜	.

“年轻人，你把自己出卖得太廉价了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

It	ought	to	be	worth	more	than	twenty	dollars	,
它	应该	到	是	值得	更多的	比	二十	美元	,

它的价值应该超过二十美元。

[dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['melvil] .

just	to	have	to	be	found	with	the	Melvilles	.
只是	到	有	到	是	成立	和	这	梅尔维尔	.

只是因为和梅尔维尔一家在一起才被发现的。

" ['hɪrɪŋ] [ðæt] , [dɑːn] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Hearing	that	,	Don	gnashed	his	teeth	.
"	听力	那	, 大学教师		咬牙切齿	他的	牙齿	.

听到这话，唐咬牙切齿。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['ræskl] , [dɑːn] ['wɑːntɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Like	many	another	rascal	,	Don	wanted	people	to	think	well	of	him	.
喜欢	许多	其他	恶棍	, 大学教师		通缉	人们	到	思考	出色地	的	他	.

像许多其他无赖一样，唐希望人们对他有好感。

" [dʒæk] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] , " [siː] [ɪf] [jʌŋ] ['melvɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

"	Jack	,	"	called	out	the	boatbuilder	,	"	see	if	young	Melville	has	a	long	,
"	杰克	,	"	称为	出去	这	造船者	,	"	看	如果	年轻的	梅尔维尔	有	一个	长的	,

“杰克，”造船工喊道，“看看年轻的梅尔维尔有没有什么长船，

[waɪt] ['envələʊp] ['eniwer] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

white	envelope	anywhere	about	him	.
白色的	信封	任何地方	关于	他	.

他身边到处都是白色信封。

[ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [koʊt] ['pɑːkɪt] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] . "

In	the	inside	coat	pocket	,	if	I	remember	rightly	.	"
在	这	里面	外套	口袋	,	如果	我	记住	没错	.	"

如果我没记错的话，应该在内外套口袋里。

" [dəunt][juː; jʊ] [der] !

"	Don't	you	dare	!
"	不	你	敢	!

你敢！

" ['tʃælɪndʒd] [jʌŋ] ['melvɪl] .

"	challenged	young	Melville	.
"	挑战	年轻的	梅尔维尔	.

“挑战年轻的梅尔维尔。”

[bʌt; bət][dʒæk] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [ri'tɔːtiŋ] :

But	Jack	glanced	down	at	him	with	contempt	,	retorting	:
但	杰克	瞥了一眼	向下	在	他	和	鄙视	,	反驳	:

但杰克轻蔑地瞥了他一眼，反驳道：

" [aɪ] ['fɑːloʊ] ['oʊnli]['mɪstər] . - ['ɔːrdərz] .

"	I	follow	only	Mr	.	Farnum's	orders	.
"	我	跟随	仅有的	先生	.	-	订单	.

我只服从法纳姆先生的命令。

['piːp(ə)l] [huː] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] [teɪk] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][rɪsk][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .

People	who	follow	your	orders	take	too	big	a	risk	of	having	to	go	to	jail	.
人们	WHO	跟随	你的	订单	拿	也	大的	一个	风险	的	拥有	到	去	到	监狱	.

听从你命令的人要承担太大的坐牢风险。

" [ɪn] ['dɑːnz] ['ɪnər] [koʊt] ['pɑːkɪt] ['restɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪt] ['envələʊp] .

"	In	Don's	inner	coat	pocket	rested	a	long	,	white	envelope	.
"	在	不要	内	外套	口袋	休息	一个	长的	,	白色的	信封	.

唐的内层外套口袋里装着一个长长的白色信封。

[dʒæk] [fiʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

Jack	fished	it	out	with	a	cry	of	triumph	.
杰克	钓鱼	它	出去	和	一个	哭	的	胜利	.

杰克把它钓了出来，并发出了一声胜利的欢呼。

" [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ? " [heild] [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] .

"	Got	it	,	Jack	?	"	hailed	the	boatbuilder	.
"	得到	它	,	杰克	?	"	赞誉	这	造船者	.

“明白了吗，杰克？”造船工喊道。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðen] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] ['envəloʊp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]

"	Then	hold	on	to	that	envelope	until	we	have	a	good	chance	to	look	it
"	然后	抓住	在	到	那	信封	直到	我们	有	一个	好的	机会	到	看	它

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“那就先把那个信封留着，等我们有时间仔细查看一下。”

[its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kən'teɪn] [plænz] , [ɔːr][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

It's	supposed	to	contain	plans	,	or	some	sort	of	information	,
它是	据称	到	包含	计划	,	或者	一些	种类	的	信息	,

它应该包含计划或某种信息。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['melvil] [tuː; tə] - [naɪt] . "

that	you	were	supposed	to	be	selling	the	Melvilles	to	-	night	.	"
那	你	是	据称	到	是	销售	这	梅尔维尔	到	-	夜晚	.	"

你今晚本来应该卖梅尔维尔夫妇的画的。

" [wʌt] ? " [gɑːspt] ['kæptɪn] [dʒæk] .

"	What	?	"	gasped	Captain	Jack	.
"	什么	?	"	倒吸一口气	队长	杰克	.

“什么？”杰克船长惊呼道。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fer] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ʌn'rævəlɪŋ] ,

"	Oh	,	there's	a	lot	to	the	affair	,	and	some	of	it	needs	unraveling	,
"	哦	,	有	一个	很多	到	这	事务	,	和	一些	的	它	需求	解体	,

“哦，这件事牵涉甚广，有些事情需要厘清。”

[bʌt; bət] [wiːl] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] . "

but	we'll	get	to	the	bottom	of	it	yet	.	"
但	出色地	得到	到	这	底部	的	它	然而	.	"

但我们一定会查明真相的。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] ! "

"	I	should	say	we'd	have	to	!	"
"	我	应该	说	我们会	有	到	!	"

“我应该说我们不得不这么做！”

" [ðɪs] [jʌŋ] ['hʊdləm] [ðæt] [aɪm] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][dʒʌst] [laɪk] [jɔːrz] . "

"	This	young	hoodlum	that	I'm	holding	down	is	dressed	in	a	uniform	just	like	yours	.	"
"	这	年轻的	流氓	那	我是	保持	向下	是	穿着	在	一个	制服	只是	喜欢	你的	.	"

“我制服的这个小混混穿着和你一样的制服。”

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] , [sɜːr] . "

"	I	noticed	that	,	sir	.	"
"	我	注意到	那	,	先生	.	"

“我注意到了，先生。”

" ['hiːz] [jʊr; jər] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [lʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ˌʌn'laɪk] [juː; jʊ] ,

"	He's	your	figure	,	and	complexion	,	and	doesn't	look	a	whole	lot	unlike	you	,
"	他是	你的	数字	,	和	肤色	,	和	不	看	一个	所有的	很多	与此不同	你	,

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

“他的身材和肤色都和你很像，杰克，他看起来和你并没有太大的不同。”

[aɪ][wʌz; wəz] [fuːld] [tuː; tə] - [naɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] , [wen] [hiː; hi] [ˌɪm'pɜːsəˌneɪtɪd] [juː; jʊ] .

I	was	fooled	to	-	night	,	from	the	distance	,	when	he	impersonated	you	.
我	曾是	被骗了	到	-	夜晚	,	从	这	距离	,	什么时候	他	冒充	你	.

今晚，我被远远地蒙蔽了，他冒充你。

[bʌt; bət] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] , [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [θʌg] ,

But	,	now	I	have	a	closer	look	,	this	young	fellow	looks	more	like	a	thug	,
但	,	现在	我	有	一个	更近	看	,	这	年轻的	同伴	看起来	更多的	喜欢	一个	暴徒	,

但是，现在我仔细一看，这个年轻人看起来更像个流氓。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['slaɪtli] [krɔːs] - [aɪd] , [tuː] . "

and	he's	slightly	cross	-	eyed	,	too	.	"
和	他是	轻微地	叉	-	眼睛	,	也	.	"

而且他还有点斜视。

" [aɪ] [hɪr] ['vɔɪsɪz] , [soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] , " ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ] [toʊnz] [ʌv; əv]

"	I	hear	voices	,	so	they	must	be	over	this	way	,	"	sounded	the	tones	of
"	我	听到	声音	,	所以	他们	必须	是	超过	这	方式	,	"	听起来	这	音调	的

['brɔtən] ['emərsn] ,

Broughton	Emerson	,
布劳顿	爱默生	,

“我听到人声了，所以他们一定在这边，”布劳顿·爱默生的声音传来。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [triːz] .

between	the	trees	.
之间	这	树木	.

在树林之间。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] .

Then	he	and	George	Melville	came	upon	the	scene	.
然后	他	和	乔治	梅尔维尔	来了	之上	这	场景	.

然后他和乔治·梅尔维尔来到了现场。

[ðə; ðɪ]['eldər] ['melvɪl] [stɛərd] [ɪn'kredʒələsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [gæsp] ,

The	elder	Melville	stared	incredulously	,	with	a	startled	gasp	,
这	长老	梅尔维尔	凝视	难以置信地	,	和	一个	惊慌	喘气	,

老梅尔维尔难以置信地瞪大了眼睛，惊呼一声。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

when	he	got	close	enough	to	make	out	what	had	happened	.
什么时候	他	得到	关闭	足够的	到	制作	出去	什么	有	发生	.

当他走近到足以看清发生了什么事时。

" ['bensn] , " [blə:tid] [ðə; ðɪ]['kæpɪtəlɪst] , " [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?

"	Benson	,	"	blurted	the	capitalist	,	"	how	dare	you	?
"	本森	,	"	脱口而出	这	资本家	,	"	如何	敢	你	?

“本森，”资本家脱口而出，“你竟敢这样？”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['pʌpi] !

This	is	an	outrage	,	you	young	puppy	!
这	是	一个	暴行	,	你	年轻的	小狗	!

你这只小毛孩，你真是太无耻了！

[dɑːn] , [get] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Don	,	get	up	out	of	that	undignified	position	.
大学教师	,	得到	向上	出去	的	那	有失尊严	位置	.

唐，快从那个不雅的姿势里起来。

[get] [ʌp] [ðɪs] ['ɪnstənt] ！ "

Get	up	this	instant	!	"
得到	向上	这	立即的	！	"

立刻起来！

" [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] [dʒæk] , ['draɪli] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] .

"	He	will	,	"	said	Jack	,	dryly	,	"	as	soon	as	he	can	get	away	.
"	他	将要	,	"	说	杰克	,	干巴巴地	,	"	作为	很快	作为	他	能	得到	离开	.

“他会的，”杰克冷冷地说，“只要他能逃脱。”

[æt; ət]['prez(ə)nt]['hiːz] [held] [daʊn] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "

At	present	he's	held	down	by	force	of	circumstances	.	"
在	展示	他是	握住	向下	经过	力量	的	情况	.	"

目前他被形势所迫。

" [get] [ɔːf] [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] [jʌŋ] ['ʌpstɑːrt] ！ " [ɪn'sɪstɪd] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] ,

"	Get	off	my	son	,	you	impudent	young	upstart	!	"	insisted	George	Melville	,
"	得到	离开	我的	儿子	,	你	厚颜无耻	年轻的	暴发户	！	"	坚持	乔治	梅尔维尔	,

“滚开，你这个厚颜无耻的小混蛋！”乔治·梅尔维尔厉声说道。

[ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [ig'nɔːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɔːrdər] .

aghast	at	the	ignoring	of	his	first	order	.
惊愕	在	这	忽略	的	他的	第一的	命令	.

他的第一次命令被无视，他感到震惊。

" [dɑːn] , [get] [ʌp] [ðɪs] ['ɪnstənt] . "

"	Don	,	get	up	this	instant	.	"
"	大学教师	,	得到	向上	这	立即的	.	"

“唐，立刻起来。”

" ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] ['gɪvz] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːrdərz] [hɪr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , ['mɪstər] .

"	Mr	.	Farnum	gives	all	the	orders	here	,	so	far	as	I'm	concerned	,	Mr	.
"	先生	.	法纳姆	给予	全部	这	订单	这里	,	所以	远的	作为	我是	担心的	,	先生	.

“就我而言，法纳姆先生在这里发号施令。”

['melvɪl] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪ] .

Melville	,	"	announced	the	submarine	boy	.
梅尔维尔	,	"	宣布	这	潜艇	男生	.

“梅尔维尔，”潜艇男孩宣布道。

" [oʊ] , [let][hɪm; ɪm][ʌp] , " [sed] ['fɑːrnəm] , ['draɪli] .

"	Oh	,	let	him	up	,	"	said	Farnum	,	dryly	.
"	哦	,	让	他	向上	,	"	说	法纳姆	,	干巴巴地	.

“哦，让他上来吧，”法纳姆冷冷地说。

" [wiː; wi] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [dɑːn]

"	We	know	just	where	to	find	Don
"	我们	知道	只是	在哪里	到	寻找	大学教师

“我们知道在哪儿能找到唐。”

['melvɪl] ['eni] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [hɪm; ɪm] .

Melville	any	time	that	we	need	him	.
梅尔维尔	任何	时间	那	我们	需要	他	.

梅尔维尔随时都可以来。

" [dʒæk][gɑːt][ʌp] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , [ðen] .

"	Jack	got	up	willingly	enough	,	then	.
"	杰克	得到	向上	心甘情愿	足够的	,	然后	.

“杰克当时是心甘情愿地起床了。”

[bʌt; bət] [dɑ:n] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['krʌmpld] ['dɪgnəti]

But	Don	,	as	soon	as	he	had	recovered	some	of	his	crumpled	dignity
但	大学教师	,	作为	很快	作为	他	有	恢复	一些	的	他的	皱巴巴的	尊严

,

,

,

但唐刚恢复了一些他那被压垮的尊严，

[held] [aʊt] [wʌn] [hænd] [ɪm'pɪriəsli] .

held	out	one	hand	imperiously	.
握住	出去	一	手	专横跋扈	.

他傲慢地伸出一只手。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] ['envələʊp] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [tʊk] [frʌm; frəm] [maɪ] ['pɑ:kɪt] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .

"	Give	me	that	envelope	you	just	took	from	my	pocket	,	"	he	commanded	.
"	给	我	那	信封	你	只是	采取	从	我的	口袋	,	"	他	命令	.

“把你刚才从我口袋里拿走的那个信封给我，”他命令道。

" [oʊ] , [wɪl] [aɪ] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] ['bensn] .

"	Oh	,	will	I	?	"	rejoined	Benson	.
"	哦	,	将要	我	?	"	重新加入	本森	.

“哦，我会吗？”本森重新问道。

" [æsk] ['mɪstər] . ['fɑ:rnəm] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Ask	Mr	.	Farnum	for	it	.	"
"	问	先生	.	法纳姆	为了	它	.	"

“去问法纳姆先生要吧。”

" [hoʊld] ['ɑ:ntə] [ðæt] ['envələʊp] , [dʒæk] , " [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [bəʊtb'ju:ldə] .

"	Hold	onto	that	envelope	,	Jack	,	"	commanded	the	boatbuilder	.
"	抓住	到	那	信封	,	杰克	,	"	命令	这	造船者	.

“杰克，拿着那个信封，”造船工命令道。

[dʒæk] ['bensn] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [koʊt] ['pɑ:kɪt] , [nekst] ['fɜ:rmli] ['bʌtniŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

Jack	Benson	thrust	it	into	his	inner	coat	pocket	,	next	firmly	buttoning	the	front	of	his	coat	.
杰克	本森	推力	它	进入	他的	内	外套	口袋	,	下一个	牢牢	扣纽扣	这	正面	的	他的	外套	.

杰克·本森把它塞进外套内袋，然后牢牢地扣上外套前面的扣子。

[dɑ:n] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] ['fɔ:rwərd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [prɪ'vent] ,

Don	made	a	move	forward	,	as	though	to	prevent	,
大学教师	制成	一个	移动	向前	,	作为	尽管	到	防止	,

唐向前迈了一步，似乎是为了阻止什么。

[bʌt; bət] [dru:] [bæk] ['sʌlənli] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['kæptənz] ['stedi] [aɪz] .

but	drew	back	sullenly	when	he	caught	the	flash	of	the	submarine	captain's	steady	eyes	.
但	画	后退	闷闷不乐地	什么时候	他	捕捉	这	闪光	的	这	潜艇	船长的	稳定的	眼睛	.

但当他瞥见潜艇艇长沉稳的眼神时，便闷闷不乐地退缩了。

" [dɪd] [jʌŋ] ['bensn] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['pɑ:kəts] ? " [di'mɑ:ndid] [dʒɔ:rdʒ]

"	Did	young	Benson	take	anything	from	your	pockets	?	"	demanded	George
"	做过	年轻的	本森	拿	任何事物	从	你的	口袋	?	"	要求	乔治

“小本森有没有从你口袋里拿东西？”乔治问道。

['melvɪl] , ['stɪfli] .

Melville	,	stiffly	.
梅尔维尔	,	僵硬地	.

梅尔维尔，语气僵硬。

" [jes] , [ðæt] ['envələʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['bʌtnd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt] , " [sed]
" Yes , that envelope that he has just buttoned up in his own coat , " said
" 是的 , 那 信封 那 他 有 只是 纽扣 向上 在 他的 自己的 外套 , " 说

“是的，就是他刚刚扣在自己外套口袋里的那个信封，”他说。

[dɑːn] , ['sʌlkɪli] .
Don , sulkily .
大学教师 , 闷闷不乐 .

唐闷闷不乐地说。

" [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] , [æt; ət][wʌns] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] .
" Return that to my son , at once , " insisted the capitalist .
" 返回 那 到 我的 儿子 , 在 一次 , " 坚持 这 资本家 .

“立刻把那东西还给我儿子，”资本家坚持道。

[dʒæk] , [ðɪs] [taɪm] , [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ɑːnər] [ðə; ði] [kə'mænd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][æd'mɪt] ['hævɪŋ]
Jack , this time , did not even honor the command so far as to admit having
杰克 , 这 时间 , 做过 不是 甚至 荣誉 这 命令 所以 远的 作为 到 承认 拥有
[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
heard it .
听到 它 .

这一次，杰克甚至连承认听到命令都没有，完全不遵守命令。

['brɔtən] ['emərsn] , ['diːpli] ['pʌz(ə)ld] , [hæd; həd] [left] [gruːp] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] .
Broughton Emerson , deeply puzzled , had left group to go over to Mr .
布劳顿 爱默生 , 深 困惑 , 有 左边 团体 到 去 超过 到 先生 .

布劳顿·爱默生深感困惑，离开了小组，去找先生。

['fɑːrnəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [ɪn] [bluː] .
Farnum and the strange boy in blue .
法纳姆 和 这 奇怪的 男生 在 蓝色的 .

法纳姆和那个穿蓝色衣服的奇怪男孩。

" [dʒæk] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] , [ænd; ənd] ['bensn] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Jack ! " called the boatbuilder , and Benson ran to him .
" 杰克 ! " 称为 这 造船者 , 和 本森 跑 到 他 .

“杰克！”造船工喊道，本森跑向他。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fæsn] ['ɑːntə] [ðɪs] [juːθ] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ə'weɪ]
" Do you think you can fasten onto this youth , and prevent his getting away
" 做 你 思考 你 能 系 到 这 青年 , 和 防止 他的 获得 离开
[frʌm; frəm][juː 'es] ?
from us ?
从 我们 ?

“你认为你能抓住这个年轻人，不让他从我们身边逃脱吗？”

" [æskt] ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] .
" asked Jacob Farnum .
" 问 雅各布 法纳姆 .

“雅各布·法纳姆问道。”

" [aɪm] ['ræðər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['bensn] .
" I'm rather sure of it , " nodded Benson .
" 我是 相当 当然 的 它 , " 点头 本森 .

“我对此相当肯定，”本森点点头。

" [ðen] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['feloʊ] , [dʒæk] .
" Then keep your eye on the fellow , Jack .
" 然后 保持 你的 眼睛 在 这 同伴 , 杰克 .

“那就盯紧那家伙，杰克。”

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .

He's	got	to	go	to	jail	.
他是	得到	到	去	到	监狱	.

他必须坐牢。

['hiːz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fæðəm]

He's	been	engaged	in	some	conspiracy	against	us	,	and	I'm	going	to	fathom
他是	到过	已订婚的	在	一些	阴谋	反对	我们	,	和	我是	去	到	捉摸

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

it	all	,
它	全部	,

他一直在参与针对我们的阴谋，我要把这一切都查个水落石出。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['feloʊ] [sent] [ʌp][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [æt; ət][hɑːrd]['leɪbər] .

and	have	the	fellow	sent	up	for	years	and	years	at	hard	labor	.
和	有	这	同伴	发送	向上	为了	年	和	年	在	难的	劳动	.

并将他送去服多年苦役。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [huːm] [dʒæk][wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	The	fellow	whom	Jack	was	now	holding	heard	this	with	a	start	and	a
"	这	同伴	谁	杰克	曾是	现在	保持	听到	这	和	一个	开始	和	一个

['ʃɪvər] .

shiver	.
颤抖	.

“杰克手里抓着的那个人听到这话，吓了一跳，浑身一颤。”

" [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [dɑːn] ['melvɪl] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	You	hear	that	,	Don	Melville	?	"	he	gasped	.
"	你	听到	那	,	大学教师	梅尔维尔	?	"	他	倒吸一口气	.

“你听到了吗，唐·梅尔维尔？”他喘着气说。

" [rɪ'membər] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] ['seɪfli] , [ɪf] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['hæpənd] .

"	Remember	,	you	promised	to	see	me	through	safely	,	if	any	trouble	happened	.
"	记住	,	你	承诺	到	看	我	通过	安全	,	如果	任何	麻烦	发生	.

“记住，你答应过我，如果发生任何麻烦，你会保护我平安无事。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] . "

You've	got	to	keep	your	word	.	"
你已经	得到	到	保持	你的	单词	.	"

你必须信守诺言。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [grauld]

"	Hold	your	tongue	if	you	think	I'm	going	to	do	anything	for	you	,	"	growled
"	抓住	你的	舌头	如果	你	思考	我是	去	到	做	任何事物	为了	你	,	"	咆哮

[dɑːn] .

Don	.
大学教师	.

“如果你以为我会为你做任何事，那就闭嘴吧。”唐咆哮道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stænd][baɪ][ˌem 'iː] , " ['θretnd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

"	If	you	don't	stand	by	me	,	"	threatened	the	prisoner	,
"	如果	你	不	站立	经过	我	,	"	威胁	这	囚犯	,

“如果你不站在我这边，”囚犯威胁道。

" [aɪl] [meɪk] [θɪŋz] [wɔːrm][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	I'll	make	things	warm	for	you	—	and	you	know	I	can	do	it	!
"	患病的	制作	事物	温暖的	为了	你	—	和	你	知道	我	能	做	它	!

“我会让你感到温暖——你知道我能做到！”

" [dɑːn] [peɪld] , ['vɪzəbli] , ['ʌndər] [ðæt] [θret] .

"	Don	paled	,	visibly	,	under	that	threat	.
"	大学教师	苍白	,	明显地	,	在下面	那	威胁	.

唐在这种威胁下脸色明显苍白了。

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " [læft] ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] .

"	Ho	,	ho	!	"	laughed	Jacob	Farnum	.
"	何	,	何	!	"	笑了	雅各布	法纳姆	.

“嗬，嗬！”雅各布·法纳姆笑道。

" [wen] [θiːvz] [fɔːl] [aʊt] — "

"	When	thieves	fall	out	—	"
"	什么时候	窃贼	落下	出去	—	"

“盗贼反目成仇时——”

" ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , [sɜːr] , " ['θʌndəd] [ðə; ði] ['eldər] ['melvɪl] , ['stɔːkɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

"	Mr	.	Farnum	,	sir	,	"	thundered	the	elder	Melville	,	stalking	over	to	where	the
"	先生	.	法纳姆	,	先生	,	"	雷鸣	这	长老	梅尔维尔	,	跟踪	超过	到	在哪里	这

[bəʊtb'juːldə] [stʊd] ,

boatbuilder	stood	,
造船者	站立	,

“法纳姆先生，”老梅尔维尔怒吼道，大步走到造船匠站着的地方。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [sʌn] ? "

"	do	you	realize	you're	talking	about	my	son	?	"
"	做	你	意识到	你是	说	关于	我的	儿子	?	"

“你难道不知道你是在说我的儿子吗？”

" [wel] , [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , ['kuːlli] .

"	Well	,	why	not	?	"	asked	Mr	.	Farnum	,	coolly	.
"	出色地	,	为什么	不是	?	"	问	先生	.	法纳姆	,	冷静地	.

“为什么不呢？”法纳姆先生冷冷地问道。

" [ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] ['prɪti] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] . "

"	It's	becoming	pretty	evident	that	he	isn't	a	bit	too	good	to	be	talked	about	.	"
"	它是	成为	漂亮的	明显	那	他	不是	一个	少量	也	好的	到	是	谈话	关于	.	"

“很明显，他并非那种优秀到不值得被谈论的人。”

" [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] ['hʌbʌb] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ] [miːn] , ['eniweɪ] ? " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ]

"	What	does	all	this	hubbub	and	outrage	mean	,	anyway	?	"	cried	George
"	什么	做	全部	这	尘嚣	和	暴行	意思是	,	反正	?	"	哭	乔治

“这一切喧嚣和愤怒到底意味着什么？”乔治喊道。

['melvɪl] .

Melville	.
梅尔维尔	.

梅尔维尔。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['fɑːrnəm] , ['kuːlli] ,

"	It	looks	to	me	,	"	rejoined	Farnum	,	coolly	,
"	它	看起来	到	我	,	"	重新加入	法纳姆	,	冷静地	,

“依我看，”法纳姆冷冷地回答道。

" [æz; əz] [ðoʊ] [jʊr; jər] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [tæsk] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [juː 'es] . "

"	as	though	your	son	would	have	the	extensive	task	of	informing	us	.	"
"	作为	尽管	你的	儿子	会	有	这	广泛的	任务	的	通知	我们	.	"

“好像你儿子要承担向我们汇报情况的重任似的。”

" [kʌm] [ɑːn] , ['fɑːðər] ; [lets] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , " [prə'poʊzd]

"	Come	on	,	father	;	let's	be	getting	away	from	these	people	,	"	proposed
"	来	在	,	父亲	;	我们来吧	是	获得	离开	从	这些	人们	,	"	建议的

“走吧，父亲；我们得离开这些人了。”他提议道。

[dɑːn] .

Don	.
大学教师	.

大学教师。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ? "

"	But	what	are	you	going	to	do	with	that	young	man	?	"
"	但	什么	是	你	去	到	做	和	那	年轻的	男人	?	"

“但是你打算怎么处置那个年轻人呢？”

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] , " [aɪv] [pleɪst] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ['ʌndər] [ə'rest] ,

"	In	the	name	of	the	Commonwealth	,	"	replied	the	boatbuilder	,	"	I've	placed	this	young	man	under	arrest	,
"	在	这	姓名	的	这	联邦	,	"	回复	这	造船者	,	"	我已经	放置	这	年轻的	男人	在下面	逮捕	,

“以联邦的名义，”造船工回答说，“我已经逮捕了这个年轻人。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

and	I'm	going	to	deliver	him	up	to	the	authorities	.
和	我是	去	到	递送	他	向上	到	这	当局	.

我要把他移交给有关部门。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

He	has	been	engaged	in	a	conspiracy	,	and	must	suffer	for	his	full	share	in	the	affair	.
他	有	到过	已订婚的	在	一个	阴谋	,	和	必须	遭受	为了	他的	满的	分享	在	这	事务	.

他参与了阴谋，必须为他在这件事中所扮演的角色承担全部责任。

[ɪf] [hiː; hi] [kən'fesiz] , [ænd; ənd] ['ɪmplɪˌkeɪts] ['ʌðər] , [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

If	he	confesses	,	and	implicates	others	,	they'll	have	to	stand	the	consequences	.
如果	他	坦白	,	和	牵涉其中	其他的	,	他们会	有	到	站立	这	结果	.

如果他坦白认罪，并牵连其他人，那么这些人将承担后果。

" [ə'gen] [dɑːn] [lɔːst] ['kʌlər] , [ðoʊ] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] ['eni] [fɜːrðər] .

"	Again	Don	lost	color	,	though	now	he	was	careful	not	to	betray	himself	any	further	.
"	再次	大学教师	丢失的	颜色	,	尽管	现在	他	曾是	小心	不是	到	背叛	他自己	任何	更远	.

“唐的脸色再次变得苍白，不过这次他小心翼翼地不让自己再露馅了。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [lest] ['dʒæks]['prɪz(ə)nər][biː; bi][led]['ɪntuː] [biˈtreiŋ] [hɪm; ɪm] .

But	he	hesitated	,	afraid	to	go	away	,	lest	Jack's	prisoner	be	led	into	betraying	him	.
但	他	犹豫了一下	,	害怕的	到	去	离开	,	免得	杰克的	囚犯	是	引领	进入	背叛	他	.

但他犹豫了，害怕离开，以免杰克的囚犯出卖他。

" [stɑːrt][jʊr; jər] [jʌŋ] [mæn] [tɔːrdz] [ðə; ði][roʊd] , [dʒæk] , " [də'rektɪd] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] ,

"	Start	your	young	man	towards	the	road	,	Jack	,	"	directed	Mr	.	Farnum	,
"	开始	你的	年轻的	男人	向	这	路	,	杰克	,	"	指导	先生	.	法纳姆	,

“杰克，带你儿子上路吧。”法纳姆先生吩咐道。

[huː] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['envələʊps] ['teɪkən][frʌm; frəm] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] .

who	now	had	the	envelopes	taken	from	Don	and	the	stranger	.
WHO	现在	有	这	信封	已采取	从	大学教师	和	这	陌生人	.

现在，他们从唐和陌生人那里拿走了信封。

[dʒæk] ['stɑːrtɪd] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪm'pɜːrsəneɪtər] .

Jack	started	,	holding	to	the	arm	of	his	late	impersonator	.
杰克	开始	,	保持	到	这	手臂	的	他的	晚的	模仿者	.

杰克起身，抓住已故模仿者的手臂。

" ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] ,

"	Mr	.	Farnum	,	may	I	have	a	word	with	you	?	"	asked	George	Melville	,
"	先生	.	法纳姆	,	可能	我	有	一个	单词	和	你	?	"	问	乔治	梅尔维尔	,

“法纳姆先生，我可以和您单独谈谈吗？”乔治·梅尔维尔问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

as	the	others	walked	along	.
作为	这	其他的	步行	沿着	.

其他人则继续往前走。

" ['mɪstər] . ['emərsn] , " ['ɝːdʒd][ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] , " [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

"	Mr	.	Emerson	,	"	urged	the	boatbuilder	,	"	will	you	walk	on	the	other	side	of
"	先生	.	爱默生	,	"	敦促	这	造船者	,	"	将要	你	走	在	这	其他	边	的

['kæptɪn] ['bɛnsənz] ['prɪz(ə)nər] ?

Captain	Benson's	prisoner	?
队长	本森	囚犯	?

“艾默生先生，”造船工恳求道，“您愿意站在本森船长囚犯的另一边吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət]['reskjuː][ɪz] [meɪd] .

I	want	to	make	sure	that	no	attempt	at	rescue	is	made	.
我	想	到	制作	当然	那	不	试图	在	救援	是	制成	.

我想确保不会有人试图营救。

" ['brɔtən] ['emərsn] ['redɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd] [stept] [ʌp] [ə'hed] .

"	Broughton	Emerson	readily	nodded	his	agreement	,	and	stepped	up	ahead	.
"	布劳顿	爱默生	容易	点头	他的	协议	,	和	步	向上	前方	.

布劳顿·爱默生欣然点头表示同意，并走上前去。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dɑːn] , [hiː; hi] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [gruːp] , [waɪl] ['mesərz] . ['melvɪl] [ænd; ənd]

As	for	Don	,	he	fell	in	behind	this	group	,	while	Messrs	.	Melville	and
作为	为了	大学教师	,	他	跌倒	在	在后面	这	团体	,	尽管	先生们	.	梅尔维尔	和

至于唐，他跟在这个小组后面，而梅尔维尔先生和

['fɑːrnəm] [wɔːkt] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

Farnum	walked	still	more	to	the	rear	.
法纳姆	步行	仍然	更多的	到	这	后部	.

法纳姆继续往后退。

" [naʊ] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [hoʊl] [ə'fer] [miːn] ? " [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] .

"	Now	,	what	does	this	whole	affair	mean	?	"	demanded	George	Melville	.
"	现在	,	什么	做	这	所有的	事务	意思是	?	"	要求	乔治	梅尔维尔	.

“那么，整件事到底意味着什么？”乔治·梅尔维尔问道。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['dʒæks] [ɪm'plɔɪər] , ['stɪfli] ,

"	As	far	as	I	understand	it	,	"	answered	Jack's	employer	,	stiffly	,
"	作为	远的	作为	我	理解	它	,	"	回答	杰克的	雇主	,	僵硬地	,

“据我所知，”杰克的雇主生硬地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd] [jɔːr'self] [hæd; həd] [freɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [siːn] ,

"	it	looks	as	though	your	son	and	yourself	had	framed	up	a	scene	,
"	它	看起来	作为	尽管	你的	儿子	和	你自己	有	框	向上	一个	场景	,

“看起来你和你儿子好像合谋策划了一场戏。”

[tuː; tə][biː; bi] ['witnist] [ɪn] [pʊr] [laɪt] , [æt; ət] [naɪt] ,

to	be	witnessed	in	poor	light	,	at	night	,
到	是	目击者	在	贫穷的	光	,	在	夜晚	,

在光线昏暗的夜晚观看，

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [jʌŋ] ['kæptɪn] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [haʊnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sel] [aʊt] ['pɑ:lɝdz]
in **which** **my** **young** **captain** **would** **appear** **to** **be** **hound** **enough** **to** **sell** **out** **Pollard's**
在 哪个 我的 年轻的 队长 会 出现 到 是 猎犬 足够的 到 卖 出去 波拉德的
['bɪznəs] ['si:krɪts] ,
business **secrets** **,**
商业 秘密 ,

我的年轻船长似乎非常狡猾，竟然出卖了波拉德的商业机密。

[ænd; ənd] [maɪn] . "
and **mine** **.** **"**
和 矿 . "

还有我的。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] , ['koʊldli] ,
" **I** **can** **assure** **you** **,** **"** **said** **the** **capitalist** **,** **coldly** **,**
" 我 能 保证 你 , " 说 这 资本家 , 冷冷地 ,

“我可以向你保证，”资本家冷冷地说，

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'sepʃ(ə)n] . "
" **that** **I** **had** **nothing** **to** **do** **with** **any** **deception** **.** **"**
" 那 我 有 没有什么 到 做 和 任何 欺骗 . "

“我与任何欺骗行为都没有关系。”

" [ðen] [jʊr; jər] [sʌn] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] , [fɪkst] [ʌp] [tu:; tə] - ['naɪts] [ə'fer] . "
" **Then** **your** **son** **,** **without** **your** **knowledge** **,** **fixed** **up** **to** **-** **night's** **affair** **.** **"**
" 然后 你的 儿子 , 没有 你的 知识 , 固定的 向上 到 - 夜晚 事务 . "

“然后，你儿子瞒着你安排了今晚的婚事。”

" [ju:; jʊ] [si:m] [baʊnd] [tu:; tə] ['fæsn] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ] [sʌn] . "
" **You** **seem** **bound** **to** **fasten** **something** **upon** **my** **son** **.** **"**
" 你 似乎 边界 到 系 某物 之上 我的 儿子 . "

“你似乎一定要给我儿子绑上什么东西。”

" [wel] , ['mɪstər] . ['melvɪl] ,
" **Well** **,** **Mr** **.** **Melville** **,**
" 出色地 , 先生 . 梅尔维尔 ,

“嗯，梅尔维尔先生，

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə] [dɑ:n] [æz; əz][ðə; ði]
can't **you** **yourself** **understand** **that** **everything** **appears** **to** **point** **to** **Don** **as** **the**
不能 你 你自己 理解 那 一切 出现 到 观点 到 大学教师 作为 这
[praɪm] ['mu:vər][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['bɪznəs] ? "
prime **mover** **in** **all** **this** **business** **?** **"**
主要的 搬家公司 在 全部 这 商业 ? "

难道你还不明白吗？所有迹象都表明，唐才是这一切事件的幕后主使。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "
" **I** **do** **not** **agree** **with** **you** **,** **sir** **.** **"**
" 我 做 不是 同意 和 你 , 先生 . "

“我不同意您的观点，先生。”

" [wel] , [pər'hæps] [ðæts] ['hɑ:rdli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] . " [læft] ['dʒeɪkəb] ['fɑ:rnəm] .
" **Well** **,** **perhaps** **that's** **hardly** **to** **be** **expected** **.** **"** **laughed** **Jacob** **Farnum** **.**
" 出色地 , 也许 那就是 几乎 到 是 预期的 . " 笑了 雅各布 法纳姆 .

“嗯，这或许是意料之外的。”雅各布·法纳姆笑着说。

" [haʊ'evər] , [sɪns] [ðə; ði] ['ri:əl] [dʒæk] ['bensn] ['wɔznt] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [soʊ] ['ni:tli] [freɪmd]
" **However** **,** **since** **the** **real** **Jack** **Benson** **wasn't** **in** **that** **little** **picture** **so** **neatly** **framed**
" 然而 , 自从 这 真实的 杰克 本森 不是 在 那 小的 图片 所以 整齐地 框
[fɔ:r; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
for **inspection** **,**
为了 检查 ,

“然而，由于真正的杰克·本森并不在那张精心装裱起来供人欣赏的小照片里，

[let] [ˌjuː 'es] [get] [ʌp] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [wʌt] [dɪd]
let **us** **get** **up** **closer** **to** **him** **,** **and** **ask** **him** **to** **tell** **us** **just** **what** **did**
让 我们 得到 向上 更近 到 他 , 和 问 他 到 告诉 我们 只是 什么 做过
['hæpən] .
happen **.**
发生 .

让我们走近他，问问他到底发生了什么事。

" [soʊ] [dʒæk] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːrti] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] ,
" **So** **Jack** **,** **as** **the** **party** **turned** **into** **the** **road** **,**
" 所以 杰克 , 作为 这 派对 转向 进入 这 路 ,

“杰克，当聚会转移到马路上时，

[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sprʌŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
related **the** **story** **of** **the** **trap** **that** **had** **been** **sprung** **on** **him** **,**
有关的 这 故事 的 这 陷阱 那 有 到过 弹簧 在 他 ,

他讲述了自己中了圈套的经过。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
and **how** **he** **had** **escaped** **from** **it** **.**
和 如何 他 有 逃脱 从 它 .

以及他是如何逃脱的。

[æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] , ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
At **the** **conclusion** **of** **the** **narrative** **,** **Mr** **.** **Farnum** **turned** **around** **to** **say** **to**
在 这 结论 的 这 叙述 , 先生 . 法纳姆 转向 大约 到 说 到
[dɑːn] :
Don **:**
大学教师 :

叙述结束后，法纳姆先生转过身对唐说道：

" [jʌŋ] [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [tuː; tə] - ['naɪts] [plæn] ,
" **Young** **man** **,** **if** **you** **have** **engineered** **the** **whole** **of** **to** **-** **night's** **plan** **,**
" 年轻的 男人 , 如果 你 有 工程 这 所有的 的 到 - 夜晚 计划 ,

“年轻人，如果你一手策划了今晚的一切，

[aɪ] [mʌst; məst] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [əˌrɪdʒə'næləti] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'nuːəti] .
I **must** **compliment** **you** **on** **your** **originality** **and** **ingenuity** **.**
我 必须 赞扬 你 在 你的 独创性 和 独创性 .

我必须赞扬你的原创性和创造力。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['æksɪdənt] [pri'ventid] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['traɪʌmf] . "
Nothing **but** **accident** **prevented** **you** **from** **having** **a** **complete** **triumph** **.** **"**
没有什么 但 事故 阻止 你 从 拥有 一个 完全的 胜利 . "

若非意外，你本可取得彻底的胜利。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [sɜːr] , [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [maɪ] [sʌn] ! " [wɔːrnd] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] , ['pɑːmpəs] [ɪn]
" **Be** **careful** **,** **sir** **,** **what** **you** **say** **about** **my** **son** **!** **"** **warned** **George** **Melville** **,** **pompous** **in**
" 是 小心 , 先生 , 什么 你 说 关于 我的 儿子 ! " 警告 乔治 梅尔维尔 , 傲慢 在
[hɪz; ɪz] ['æŋgər] .
his **anger** **.**
他的 愤怒 .

“先生，您说话小心点，别说我儿子的坏话！”乔治·梅尔维尔盛怒之下，傲慢地警告道。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [di'stəːbz] [juː; jʊ] , " [smaɪld] ['fɑːrnəm] , " [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **As** **it** **disturbs** **you** **,** **"** **smiled** **Farnum** **,** **"** **I** **won't** **say** **any** **more** **about** **it** **.**
" 作为 它 扰乱 你 , " 微笑 法纳姆 , " 我 惯于 说 任何 更多的 关于 它 .

“既然这让你感到困扰，”法纳姆笑着说，“那我就不再多说了。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wɪl] [kiːp] .
The **whole** **business** **will** **keep** **.**
这 所有的 商业 将要 保持 .

整个业务将继续进行。

" [ðə; ði]['eldər] ['melvɪl] , [haʊ'evər] ,
" The elder Melville , however ,
" 这 长老 梅尔维尔 , 然而 ,

“然而，老梅尔维尔

[pʊld] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
pulled Mr . Farnum by the arm until he had him well to the rear of
拉 先生 . 法纳姆 经过 这 手臂 直到 他 有 他 出色地 到 这 后部 的
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the others .
这 其他的 .

他拽着法纳姆先生的胳膊，把他拉到其他人的后面。

" [naʊ] , ['fɑːrnəm] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] [vɔɪs] ,
" Now , Farnum , " murmured the capitalist , in a conciliatory voice ,
" 现在 , 法纳姆 , " 低声说道 这 资本家 , 在 一个 和解 嗓音 ,

“好了，法纳姆，”资本家用和解的语气低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [sʌn] [meɪ]
" I am ready to admit that it begins to look a bit as though my son may
" 我 是 准备好 到 承认 那 它 开始 到 看 一个 少量 作为 尽管 我的 儿子 可能
['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] ['rekləs] .
possibly have been a bit reckless .
可能 有 到过 一个 少量 鲁莽 .

“我承认，我儿子似乎有点鲁莽了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [pruːvd] .
I shall want the truth of it all proved .
我 将 想 这 真相 的 它 全部 已证实 .

我希望所有事情的真相都能得到证实。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [dɑːn] [hæz; həz] [bɪn] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
if I am satisfied that Don has been wholly in the wrong in anything that he
如果 我 是 使满意 那 大学教师 有 到过 完全 在 这 错误的 在 任何事物 那 他
[hæz; həz] [dʌn] ,
has done ,
有 完毕 ,

如果我确信唐在他所做的一切事情中完全犯了错误，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
believe me , I shall be most ready to make the matter right with you . "
相信 我 , 我 将 是 最多 准备好 到 制作 这 事情 正确的 和 你 . "

请相信我，我一定会尽力妥善解决此事。

" [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn]
" Right with me ? " repeated the boatbuilder , in amazement " What do you mean
" 正确的 和 我 ? " 重复 这 造船者 , 在 惊愕 " 什么 做 你 意思是
[baɪ] [ðæt] ? "
by that ? "
经过 那 ? "

“你说的对吗？”造船工惊讶地重复道，“你这话是什么意思？”

" [waɪ] , [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [dɑːn] [hæz; həz] [bɪn]

"	Why	,	I	mean	,	of	course	,	that	,	if	I	am	convinced	that	Don	has	been
"	为什么	,	我	意思是	,	的	课程	,	那	,	如果	我	是	确信	那	大学教师	有	到过

['hedstrɔːŋ] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['zeləs] — "

headstrong	and	over	-	zealous	—	"
固执己见	和	超过	-	热心	—	"

“当然，我的意思是，如果我确信唐一直固执己见、过于热情——”

" ['mɪstər] . ['melvɪl] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ['fʊli] .

"	Mr	.	Melville	,	listen	to	me	,	and	understand	me	fully	.
"	先生	.	梅尔维尔	,	听	到	我	,	和	理解	我	完全	.

梅尔维尔先生，请听我说，并完全理解我的意思。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] - ['naɪts] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]

It	looks	as	though	to	-	night's	business	had	been	engineered	on	purpose	to
它	看起来	作为	尽管	到	-	夜晚	商业	有	到过	工程	在	目的	到

[dɪ'sweɪd] ['mɪstər] . ['emərsn] [frʌm; frəm] [investiŋ] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['entərˌpraɪz] .

dissuade	Mr	.	Emerson	from	investing	money	in	my	enterprises	.
劝阻	先生	.	爱默生	从	投资	钱	在	我的	企业	.

今晚的事情似乎是故意安排的，目的是阻止爱默生先生投资我的企业。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] ,

If	that	is	true	,	it	is	a	matter	of	conspiracy	,
如果	那	是	真的	,	它	是	一个	事情	的	阴谋	,

如果情况属实，那就是一起阴谋。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [hoʊld] [aʊt] ['eni] [hoʊp] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

and	I	cannot	hold	out	any	hope	to	you	that	I	shall	allow	anyone	to	escape
和	我	不能	抓住	出去	任何	希望	到	你	那	我	将	允许	任何人	到	逃脱

[dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] . "

just	punishment	.	"
只是	惩罚	.	"

我无法向你们保证，我会允许任何人逃脱应有的惩罚。

" [duː][juː; jʊ] ['θret(ə)n] [maɪ] [sʌn] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['eldər] ['melvɪl] , [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [fraʊn]

"	Do	you	threaten	my	son	?	"	demanded	the	elder	Melville	,	a	menacing	frown
"	做	你	威胁	我的	儿子	?	"	要求	这	长老	梅尔维尔	,	一个	威胁	皱眉

['klaʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

clouding	his	face	.
云雾	他的	脸	.

“你竟敢威胁我的儿子？”老梅尔维尔厉声问道，脸上阴沉着脸。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'daʊtɪdli] ['gɪlti] .

"	Of	course	not	unless	he	can	be	shown	to	be	undoubtedly	guilty	.
"	的	课程	不是	除非	他	能	是	所示	到	是	无疑	有罪的	.

“当然不行，除非能证明他确凿无疑有罪。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ][hoʊp] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

For	your	sake	and	his	I	hope	that	won't	be	the	case	.
为了	你的	清酒	和	他的	我	希望	那	惯于	是	这	案件	.

为了你和他，我希望这种情况不会发生。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] , [gʊd] [naɪt] .

And	now	,	sir	,	good	night	.
和	现在	,	先生	,	好的	夜晚	.

那么，先生，晚安。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] , [suːn] ['æftər][ðə; ði] [tuː]

"	They	were	nearing	the	streets	of	the	village	,	and	,	Soon	after	the	two
"	他们	是	临近	这	街道	的	这	村庄	,	和	,	很快	后	这	二

['melvil] [fel] [bɪ'haɪnd] ,

Melvilles	fell	behind	,
梅尔维尔	跌倒	在后面	,

“他们快要到达村庄的街道了，不久之后，梅尔维尔兄弟俩就落在了后面。”

['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [huː] [tʊk] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][ɪn]

Mr	.	Farnum	found	a	constable	who	took	the	stranger	in	the	blue	uniform	in
先生	.	法纳姆	成立	一个	警官	WHO	采取	这	陌生人	在	这	蓝色的	制服	在

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

法纳姆先生找到一名警员，将那位身穿蓝色制服的陌生人带走。

['mɪstər] . ['emərsn] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] ,

Mr	.	Emerson	excused	himself	,	going	to	his	own	stopping	place	,
先生	.	爱默生	已原谅	他自己	,	去	到	他的	自己的	停止	地方	,

艾默生先生告辞离开，回到了自己的休息处。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [ænd; ənd][dʒæk] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

but	Mr	.	Farnum	and	Jack	continued	with	the	officer	until	they	had	seen
但	先生	.	法纳姆	和	杰克	持续	和	这	官	直到	他们	有	已见

[ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [lɔkt] [ʌp] .

the	young	stranger	locked	up	.
这	年轻的	陌生人	已锁定	向上	.

但法纳姆先生和杰克继续跟随警官，直到看到那个年轻的陌生人被关了起来。

[ðen] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] ['hɜːrɪdli] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] , ['raʊzɪŋ] [ðæt]

Then	Mr	.	Farnum	hurriedly	telephoned	to	the	house	of	a	lawyer	,	rousing	that
然后	先生	.	法纳姆	匆匆	电话	到	这	房子	的	一个	律师	,	振奋人心的	那

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

然后法纳姆先生匆忙打电话到一位律师家，把那位先生叫醒了。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

and	sending	him	to	the	lock	-	up	to	interview	the	prisoner	.
和	发送	他	到	这	锁	-	向上	到	面试	这	囚犯	.

然后派他去拘留所讯问囚犯。

['dʒeɪkəb]['fɑːrnəm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər][ðə; ði] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

Jacob	Farnum	had	already	returned	to	the	young	stranger	the	twenty	dollars
雅各布	法纳姆	有	已经	返回	到	这	年轻的	陌生人	这	二十	美元

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

found	in	the	envelope	in	his	pocket	.
成立	在	这	信封	在	他的	口袋	.

雅各布·法纳姆已经把在口袋里信封里找到的二十美元还给了那位年轻的陌生人。

[ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['hændɪd][tuː; tə] [dɑːn] ['melvɪl] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['teɪkən][frʌm; frəm]

The	boatbuilder	had	also	handed	to	Don	Melville	the	envelope	taken	from
这	造船者	有	还	递交	到	大学教师	梅尔维尔	这	信封	已采取	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

造船工还将从唐·梅尔维尔那里拿走的信封交给了他。

['æftər] ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['oʊnli][blæŋk]['peɪpər] .

after	having	ascertained	that	it	contained	only	blank	paper	.
后	拥有	已确定	那	它	包含	仅有的	空白的	纸	.

在确认里面只有白纸之后。

[æz; əz]['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒæk] [ə'gen] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər]

As	Mr	.	Farnum	and	Captain	Jack	again	turned	into	the	street	they	encountered
作为	先生	.	法纳姆	和	队长	杰克	再次	转向	进入	这	街道	他们	遭遇

['deɪvɪd] ['pɑːlərd] ,

David	Pollard	,
大卫	波拉德	,

当法纳姆先生和杰克船长再次拐进街道时，他们遇到了大卫·波拉德。

['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

rushing	along	and	looking	much	excited	.
匆忙	沿着	和	寻找	很多	兴奋的	.

他匆匆赶路，看起来非常兴奋。

" [oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ventər] .

"	Oh	,	here	you	are	,	"	burst	from	the	inventor	.
"	哦	,	这里	你	是	,	"	爆裂	从	这	发明者	.

“哦，你在这儿啊，”发明家突然说道。

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriwer] , [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

"	I've	been	looking	for	you	everywhere	,	since	you	were	not	at	home	.
"	我已经	到过	寻找	为了	你	到处	,	自从	你	是	不是	在	家	.

“自从你不在家后，我一直在到处找你。”

[tuː] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæv; həv] ['hæpənd] . "

Two	things	of	the	utmost	importance	have	happened	.	"
二	事物	的	这	极致	重要性	有	发生	.	"

发生了两件至关重要的事情。

" [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [jet] [noʊ] , " [smaɪld] [ðə; ði]

"	Some	other	things	,	also	,	of	which	I	do	not	believe	you	yet	know	,	"	smiled	the
"	一些	其他	事物	,	还	,	的	哪个	我	做	不是	相信	你	然而	知道	,	"	微笑	这

[bəʊtb'juːldə] .

boatbuilder	.
造船者	.

“还有一些其他的事情，我想你还不知道，”造船工笑着说。

" [bʌt; bət] [lets] [hæv; həv][jʊr; jər] [nuːz] , [fɜːrst] , [deɪv] . "

"	But	let's	have	your	news	,	first	,	Dave	.	"
"	但	我们来吧	有	你的	消息	,	第一的	,	戴夫	.	"

“不过，戴夫，先说说你的消息吧。”

" [ə; eɪ] [θiːf] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['dʒæks] ,

"	A	thief	,	dressed	in	a	uniform	very	much	like	Jack's	,
"	一个	贼	,	穿着	在	一个	制服	非常	很多	喜欢	杰克的	,

“一个穿着和杰克非常相似的制服的小偷，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd]['sɪmələr] [bɪld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ,

and	of	the	same	size	and	similar	build	to	our	captain	,
和	的	这	相同的	尺寸	和	相似的	建造	到	我们的	队长	,

身材和我们的船长差不多，体型也相似。

[broʊk] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kloʊzər][fɔːr; fər][ðə; ði]

broke	into	my	room	and	stole	the	drawings	for	the	automatic	closer	for	the
打破	进入	我的	房间	和	偷窃	这	图画	为了	这	自动的	更近	为了	这

[tɔːr'piːdoʊ] [tuːb] ,

torpedo	tube	,
鱼雷	管子	,

窃贼闯入我的房间，偷走了鱼雷发射管自动关闭装置的图纸。

" ['heɪsnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'ventər] , ['ɔːlmoʊst] ['breθləsli] .

"	hastened	on	the	inventor	,	almost	breathlessly	.
"	加快	在	这	发明者	,	几乎	气喘吁吁	.

“发明家几乎喘不过气来，加快了语速。”

" [aɪ]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] . "

"	I	fired	a	shot	at	him	,	from	my	window	,	but	he	escaped	.	"
"	我	被解雇	一个	射击	在	他	,	从	我的	窗户	,	但	他	逃脱	.	"

“我从窗户朝他开了一枪，但他逃走了。”

" [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] , [aɪ] [ges] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['dʒeɪkəb]['fɑːrnəm] ,

"	We	know	the	fellow	,	I	guess	,	"	nodded	Jacob	Farnum	,
"	我们	知道	这	同伴	,	我	猜测	,	"	点头	雅各布	法纳姆	,

“我想我们认识这个人，”雅各布·法纳姆点点头说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [blæŋk]['peɪpər][tuː; tə] - [naɪt] .

"	and	we	know	he	disposed	of	some	blank	paper	to	-	night	.
"	和	我们	知道	他	处置	的	一些	空白的	纸	到	-	夜晚	.

“而且我们知道他今晚处理掉了一些白纸。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] ['drɔɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] . "

But	I	did	not	know	your	drawings	had	been	stolen	.	"
但	我	做过	不是	知道	你的	图画	有	到过	被盗	.	"

但我不知道你的画作被盗了。

" [seɪ] , " [broʊk] [ɪn][dʒæk] ['bensn] , ['θɔːtfəli] ,

"	Say	,	"	broke	in	Jack	Benson	,	thoughtfully	,
"	说	,	"	打破	在	杰克	本森	,	深思熟虑	,

“嗯，”杰克·本森若有所思地插话道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tuː] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [koʊt] ? "

"	do	you	remember	the	two	holes	in	the	right	side	of	the	fellow's	coat	?	"
"	做	你	记住	这	二	孔	在	这	正确的	边	的	这	同伴们	外套	?	"

“你还记得那人外套右侧的两个洞吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜艇男孩的试航之旅：小小专家(The Submarine Boys' Trial Trip Making Good)

第6/8页

" [jes] , [aɪ][duː] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] .

"	Yes	,	I	do	,	"	rejoined	the	boatbuilder	.
"	是的	,	我	做	,	"	重新加入	这	造船者	.

“是的，我愿意，”造船工重新说道。

" ['prɑːbəbli] ['hiːz] [ðə; ði] [seɪm] ['feloʊ] .

"	Probably	he's	the	same	fellow	.
"	大概	他是	这	相同的	同伴	.

“很可能就是同一个人。”

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] , ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðoʊz] [tuː] [hoʊlz] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] . "

A	bullet	,	passing	through	his	coat	,	might	have	made	those	two	holes	without	touching	his	body	.	"
一个	子弹	,	通过	通过	他的	外套	,	可能	有	制成	那些	二	孔	没有	接触	他的	身体	.	"

一颗子弹穿过他的外套，可能在没有击中身体的情况下就留下了那两个洞。

" [dʒoʊv] ! " ['mʌtəd] ['fɑːrnəm] .

"	Jove	!	"	muttered	Farnum	.
"	朱庇特	!	"	低声说道	法纳姆	.

“天哪！”法纳姆低声说道。

" [jes] ; [ðæts] [soʊ] .

"	Yes	;	that's	so	.
"	是的	;	那就是	所以	.

“是的，就是这样。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [ges] [ɪz] ['hoʊlli] [raɪt] , [dʒæk] . "

I	believe	your	guess	is	wholly	right	,	Jack	.	"
我	相信	你的	猜测	是	完全	正确的	,	杰克	.	"

杰克，我相信你的猜测完全正确。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['bɛgd] ['mɪstər] . ['pɑːlərd] .

"	Tell	me	about	that	,	"	begged	Mr	.	Pollard	.
"	告诉	我	关于	那	,	"	乞求	先生	.	波拉德	.

“跟我说说那件事吧，”波拉德先生恳求道。

" [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [pliːz] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] .

"	One	thing	at	a	time	,	please	,	"	urged	the	boatbuilder	.
"	一	事物	在	一个	时间	,	请	,	"	敦促	这	造船者	.

“请一次只做一件事，”造船工恳切地说。

" [naʊ] , [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] ['ræskl] [hæd; həd][ðə; ði] ['drɔɪŋz] ,

"	Now	,	if	that	young	rascal	had	the	drawings	,
"	现在	,	如果	那	年轻的	恶棍	有	这	图画	,

“如果那个小家伙真的有那些图纸的话，

[dɪd][hiː; hi][tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə] [dɑːn] ['melvɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'reɪndʒd] ['miːtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ?

did	he	turn	them	over	to	Don	Melville	before	the	arranged	meeting	that	I	saw	?
做过	他	转动	他们	超过	到	大学教师	梅尔维尔	前	这	安排	会议	那	我	锯	?

在我看到的那次事先安排好的会面之前，他是否已经把这些东西交给了唐·梅尔维尔？

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['pepərz] [ə'bɔːrd] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [səːtʃt] [hɪm; ɪm] . "

For	**our**	**prisoner**	**had**	**no**	**such**	**papers**	**aboard**	**him**	**when**	**I**	**searched**	**him**	**.**	**"**
为了	我们的	囚犯	有	不	这样的	文件	船上	他	什么时候	我	搜索	他	.	"

因为我搜查囚犯时，他身上并没有这些文件。

" [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] , " ['mʌtəd] [dʒæk] , ['sɪriəsli] .

"	**That**	**will**	**have**	**to**	**be**	**solved**	**,**	**"**	**muttered**	**Jack**	**,**	**seriously**	**.**
"	那	将要	有	到	是	已解决	,	"	低声说道	杰克	,	严重地	.

“这个问题必须解决，”杰克严肃地低声说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['siːkrət] ['drɔɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l]

"	**We**	**can't**	**afford**	**to**	**have**	**those**	**secret**	**drawings**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**the**	**rival**
"	我们	不能	买得起	到	有	那些	秘密	图画	在	这	拥有	的	这	竞争对手

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] ['bɪldərz] . "

submarine	**boat**	**builders**	**.**	**"**
潜艇	船	建筑商	.	"

“我们绝不能让竞争对手的潜艇制造商掌握这些秘密图纸。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ʌðər] [nuːz] , [deɪv] ? " [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .

"	**But**	**what**	**about**	**your**	**other**	**news**	**,**	**Dave**	**?**	**"**	**interposed**	**Mr**	**.**	**Farnum**	**.**
"	但	什么	关于	你的	其他	消息	,	戴夫	?	"	插入	先生	.	法纳姆	.

“但是你的其他消息呢，戴夫？”法纳姆先生插话道。

" [ðɪs] ['telɪgræm] ! " [bɜːrst] , ['iːgərli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][in'ventə(r)] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['envəloʊp]

"	**This**	**telegram**	**!**	**"**	**burst**	**,**	**eagerly**	**,**	**from**	**the**	**inventer**	**,**	**producing**	**a**	**yellow**	**envelope**
"	这	电报	!	"	爆裂	,	急切地	,	从	这	发明者	,	生产	一个	黄色的	信封

.

:

.

“这封电报！”发明家急切地喊道，同时掏出一个黄色信封。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] [aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**It**	**was**	**addressed**	**to**	**you**	**,**	**but**	**in**	**your**	**absence**	**I**	**opened**	**it**	**.**
"	它	曾是	已解决	到	你	,	但	在	你的	缺席	我	打开	它	.

“这封信是寄给你的，但你不在，所以我打开了它。”

" [waɪl] [dʒæk] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] ['ɪntrəst] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn]

"	**While**	**Jack**	**struck**	**a**	**match**	**,**	**the**	**boatbuilder**	**read**	**with**	**feverish**	**interest**	**showing**	**in**
"	尽管	杰克	击	一个	匹配	,	这	造船者	读	和	发烧	兴趣	显示	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	**eyes**	**.**
他的	眼睛	.

“杰克划着火柴的时候，造船工正饶有兴致地读书，眼中闪烁着浓浓的兴趣。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [greɪt] [nuːz] !

"	**Oh**	**,**	**but**	**this**	**is**	**great**	**news**	**!**
"	哦	,	但	这	是	伟大的	消息	!

“哦，但这真是个好消息！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	**he**	**gasped**	**.**
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [wiːv] ['faɪnəli] [gɑːt][ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'weɪk] .

"	**We've**	**finally**	**got**	**the**	**Navy**	**Department**	**awake**	**.**
"	我们已经	最后	得到	这	海军	部门	醒	.

“我们终于让海军部清醒过来了。”

[ðɪs] [dɪ'spætʃ] [ɪn'kwaɪəz] [haʊ] [suːn] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] - ['pɑːlərd] - [θruː]

This	dispatch	inquires	how	soon	we	can	be	ready	to	run	the	'	Pollard	'	through
这	派遣	询问	如何	很快	我们	能	是	准备好	到	跑步	这	-	波拉德	-	通过

[æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['traɪəl] [trɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfəsərz] [ə'bɔːrd] .

an	exhaustive	trial	trip	with	a	board	of	Naval	officers	aboard	.
一个	详尽的	审判	旅行	和	一个	木板	的	海军	警官	船上	.

这份电报询问我们何时才能做好准备，让"波拉德"号载着海军军官委员会进行一次全面的试航。

[duː] [juː; jʊ] [græsp] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ?

Do	you	grasp	it	,	Jack	?
做	你	抓牢	它	,	杰克	?

杰克，你明白了吗?

[ɪf] [ðə; ði] ['traɪəl] [sək'siːdz] [wiːl] [sel] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɑːn]

If	the	trial	succeeds	we'll	sell	our	first	boat	to	the	Government	and	be	on
如果	这	审判	成功	出色地	卖	我们的	第一的	船	到	这	政府	和	是	在

[ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [tuː; tə] [sək'ses] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] !

the	high	road	to	success	and	fortune	!
这	高的	路	到	成功	和	财富	!

如果试验成功，我们将把第一艘船卖给政府，走上成功致富的康庄大道!

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['grændəst] [nuːz] !

Oh	,	this	is	the	grandest	news	!
哦	,	这	是	这	最宏伟	消息	!

哦，这真是个天大的消息!

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'ʃædəʊz] ['evriθɪŋ] [els] !

It	overshadows	everything	else	!
它	黯然失色	一切	别的	!

它掩盖了其他一切!

" [ˌaɪ 'tiː] ['truːli] [dɪd] .

"	It	truly	did	.
"	它	真的	做过	.

确实如此。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ɑːn] [treɪl]

ON	TRAIL
在	踪迹

在小径上

[æz; əz] [jʌŋ] ['ekspɜːrts]

AS	YOUNG	EXPERTS
作为	年轻的	专家

作为年轻专家

['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] [sent] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪvi]

Very	early	the	next	morning	Jacob	Farnum	sent	the	following	telegram	to	the	Navy
非常	早期的	这	下一个	早晨	雅各布	法纳姆	发送	这	下列的	电报	到	这	海军

[dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] :

Department	at	Washington	:
部门	在	华盛顿	:

第二天一大早，雅各布·法纳姆就向华盛顿海军部发了以下电报:

" [send] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] .

"	Send	board	of	officers	as	soon	as	you	desire	.
"	发送	木板	的	警官	作为	很快	作为	你	欲望	.

"请您尽快派遣官员委员会成员。"

['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] .
Everything **in** **readiness** **.**
一切 在 准备就绪 .

一切准备就绪。

[əd'vaɪz] [ˌem 'iː] ['prɑːmptli] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['pɑːrti] .
Advise **me** **promptly** **,** **and** **how** **many** **will** **be** **in** **party** **.**
建议 我 及时 , 和 如何 许多 将要 是 在 派对 .

请尽快告知，以及聚会人数。

" [ðen] ,
" **Then** **,**
" 然后 ,

“然后，

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər][æt; ət]
knowing **that** **he** **could** **not** **expect** **to** **hear** **from** **the** **national** **capital** **for** **at**
会心 那 他 可以 不是 预计 到 听到 从 这 国家的 首都 为了 在
[liːst] ['sevrəl] ['aʊərz] ,
least **several** **hours** **,**
至少 一些 小时 ,

他知道至少几个小时内都无法收到首都方面的消息。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] ,
and **feeling** **that** **he** **simply** **must** **have** **something** **absorbing** **on** **his** **,**
和 感觉 那 他 简单地 必须 有 某物 吸收 在 他的 ,
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

他感觉自己必须得抓起什么能让他全神贯注的事情来做，

[ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
the **boatbuilder** **turned** **his** **attention** **to** **following** **up** **the** **business** **of** **the** **night**
这 造船者 转向 他的 注意力 到 下列的 向上 这 商业 的 这 夜晚
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

造船工将注意力转向了前一晚未竟的生意。

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] , [θruː] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He **soon** **learned** **,** **through** **means** **of** **his** **own** **,**
他 很快 学习 , 通过 方法 的 他的 自己的 ,

他很快就通过自己的途径了解到：

[ðæt] [dɑːn] ['melvɪl] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]['draɪvər][ænd; ənd][hæd; həd] [left] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
that **Don** **Melville** **had** **engaged** **a** **driver** **and** **had** **left** **Dunhaven** **during** **the**
那 大学教师 梅尔维尔 有 已订婚的 一个 司机 和 有 左边 - 期间 这
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

唐·梅尔维尔雇了一名司机，并在夜间离开了邓黑文。

" [puː] ! " [snæpt] [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] .
" **Pooh** **!** **"** **snapped** **the** **boatbuilder** **.**
" 呸 ! " 啪啪 这 造船者 .

“呸！”造船工厉声说道。

" [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [dɪ'tektɪv] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
" **If** **we** **want** **that** **young** **man** **,** **detectives** **will** **find** **him** **sooner** **or** **later** **.**
" 如果 我们 想 那 年轻的 男人 , 侦探 将要 寻找 他 很快 或者 之后 .

“如果我们想要抓到那个年轻人，侦探们迟早会找到他。”

[ɔːr] [els] , ['hiːl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [haɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Or	else	,	he'll	be	compelled	to	hide	at	the	ends	of	the	earth	,
或者	别的	,	地狱	是	被迫	到	隐藏	在	这	结束	的	这	地球	,

否则，他将被迫躲藏到天涯海角。

[soʊ] [ðæt] ['hiːl] [gɪv] [juː 'es] [noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

so	that	he'll	give	us	no	further	trouble	.
所以	那	地狱	给	我们	不	更远	麻烦	.

这样他就不会再给我们添麻烦了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] ['stedfæstli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi]

"	The	young	stranger	at	the	lock	-	up	steadfastly	refused	to	admit	that	he
"	这	年轻的	陌生人	在	这	锁	-	向上	坚定不移	拒绝	到	承认	那	他

[wʌz; wəz] ['deɪvɪd] ['pɑːlɚdz] ['bɜːrglər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

was	David	Pollard's	burglar	of	the	night	before	.
曾是	大卫	波拉德的	窃贼	的	这	夜晚	前	.

“拘留所里的年轻陌生人始终不肯承认自己是前一天晚上偷窃大卫·波拉德家财物的窃贼。

['nætʃ(ə)rəli] , ['ðerfɔːr] ,

Naturally	,	therefore	,
自然	,	所以	,

因此，自然而然地，

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] ['stoʊlən]

he	failed	to	disclose	what	had	become	of	the	envelope	of	drawings	stolen
他	失败的	到	透露	什么	有	变得	的	这	信封	的	图画	被盗

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] [ruːm] .

from	the	inventor's	room	.
从	这	发明家的	房间	.

他没有透露从发明家房间被盗的装有图纸的信封的下落。

[jet] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [hæd; həd] [strɔːŋ] [hoʊps] [ðæt] , [ɪ'ventʃuəli] ,

Yet	the	lawyer	engaged	by	Mr	.	Farnum	had	strong	hopes	that	,	eventually	,
然而	这	律师	已订婚的	经过	先生	.	法纳姆	有	强的	希望	那	,	最终	,

然而，法纳姆先生聘请的律师却抱有很大的希望，认为最终.....

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] .

the	prisoner	would	be	forced	to	reveal	all	that	he	knew	.
这	囚犯	会	是	强制	到	揭示	全部	那	他	知道	.

囚犯将被迫供出他所知道的一切。

[ə'nʌðər] [ə'tɜːrni] , [ɪn'geɪdʒd] , [prɪ'zuːməbli] , [baɪ] ['mɪstər] . ['melvɪl] , [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [siːn] [ðə; ði]

Another	attorney	,	engaged	,	presumably	,	by	Mr	.	Melville	,	had	also	seen	the
其他	律师	,	已订婚的	,	想必	,	经过	先生	.	梅尔维尔	,	有	还	已见	这

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

另一位律师，据推测是梅尔维尔先生聘请的，也见过这名囚犯。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

and	probably	had	succeeded	in	making	the	young	man	feel	that	he	would
和	大概	有	成功了	在	制作	这	年轻的	男人	感觉	那	他	会

[biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

be	well	paid	for	silence	.
是	出色地	有薪酬的	为了	沉默	.

而且很可能成功地让这个年轻人觉得，只要保持沉默，就能得到丰厚的报酬。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ðə; ði] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [keɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['dʒʌstɪsɪz] [kɔːrt] ,

During	the	forenoon	the	prisoner's	case	was	called	in	the	local	justice's	court	,
期间	这	午前	这	囚犯的	案件	曾是	称为	在	这	当地的	正义的	法庭	,

上午，这名囚犯的案件在当地治安法庭开庭审理。

[bʌt; bət] - ['lɔɪər] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [poʊ'spoʊnd] .

but	Farnum's	lawyer	had	no	difficulty	in	having	the	hearing	postponed	.
但	-	律师	有	不	困难	在	拥有	这	听力	推迟	.

但法纳姆的律师很轻松地就让听证会延期了。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['pɑːtər] , [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] [fɪk'tɪʃəs] .

The	prisoner	gave	the	name	of	James	Potter	,	which	undoubtedly	was	fictitious	.
这	囚犯	给予	这	姓名	的	詹姆斯	波特	,	哪个	无疑	曾是	虚拟	.

囚犯自称詹姆斯·波特，这无疑是虚构的。

[noʊ][beɪl][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] " ['pɑːtər] .

No	bail	was	offered	for	"	Potter	.
不	保释	曾是	提供	为了	"	波特	.

“波特”没有获得保释。

" [ɪf] ['mɪstər] . ['melvɪl] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,

"	If	Mr	.	Melville	felt	inclined	to	do	that	,
"	如果	先生	.	梅尔维尔	毛毡	倾斜	到	做	那	,

“如果梅尔维尔先生愿意这样做的话，

[hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] ['dredɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [wʊd] [biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz][ə; eɪ]['tæsɪt]

he	undoubtedly	dreaded	that	such	an	act	would	be	construed	as	a	tacit
他	无疑	令人恐惧的	那	这样的	一个	行为	会	是	解释	作为	一个	默契

[əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dɑːnz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['bɪznəs] .

admission	of	Don's	connection	with	the	strange	business	.
入学	的	不要	联系	和	这	奇怪的	商业	.

他无疑担心这样的举动会被解读为默认唐与这桩怪事有关。

['kæptɪn] [dʒæk][wʌz; wəz] [sent] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,

Captain	Jack	was	sent	,	with	an	officer	,
队长	杰克	曾是	发送	,	和	一个	官	,

杰克船长和一名军官奉命前往

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [tuː] [ɪ'tæljənz] [huː] [hæd; həd] [træpt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

to	see	whether	he	could	identify	the	two	Italians	who	had	trapped	him	the	night	before	.
到	看	无论	他	可以	确认	这	二	意大利人	WHO	有	被困	他	这	夜晚	前	.

看看他能否认出前一天晚上设下陷阱的那两个意大利人。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜkmən] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][wɜːr; wər] ['raʊndɪd] [ʌp] ,

Though	all	the	workmen	of	the	yard	were	rounded	up	,
尽管	全部	这	工人	的	这	院子	是	圆润	向上	,

虽然院子里的所有工人都被抓了起来，

[dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ə'seɪlənts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Jack	could	not	find	his	recent	assailants	among	them	.
杰克	可以	不是	寻找	他的	最近的	袭击者	之中	他们	.

杰克在这些人当中没有找到最近袭击他的人。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kraɪd] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , [wen] ['kæptɪn] [dʒæk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrnəm] [jɑːrd] ,

"	And	now	,	"	cried	Mr	.	Farnum	,	when	Captain	Jack	returned	to	the	Farnum	yard	,
"	和	现在	,	"	哭	先生	.	法纳姆	,	什么时候	队长	杰克	返回	到	这	法纳姆	院子	,

“现在，”法纳姆先生喊道，此时杰克船长正返回法纳姆船厂。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] [ðæt] [hæz; həz]
" you will have to get busy with any preparation on board the boat that has
" 你 将要 有 到 得到 忙碌的 和 任何 准备 在 木板 这 船 那 有
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] . "
to be made . "
到 是 制成 . "

“你得抓紧时间做好船上所有必要的准备工作。”

" [noʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] , " [rɪ'plaɪd] ['bensn] ,
" No preparation is necessary , " replied Benson ,
" 不 准备 是 必要的 , " 回复 本森 ,

“无需任何准备，”本森回答道。

" [ɪk'sept] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kloʊzər][frʌm; frəm][ðə; ði]['æftər][pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]
" except to remove the automatic closer from the after port of the torpedo
" 除了 到 消除 这 自动的 更近 从 这 后 港口 的 这 鱼雷
[tuːb] ,
tube ,
管子 ,

“除了拆除鱼雷发射管后端口的自动关闭装置之外，

[soʊ][ðə; ði] ['neɪvi] [men] [wəʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
so the Navy men won't see it .
所以 这 海军 男人 惯于 看 它 .

所以海军人员不会看到它。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ɔːr] [les] .
That can be done in ten minutes or less .
那 能 是 完毕 在 十 分钟 或者较少的 .

这可以在十分钟或更短的时间内完成。

[ðə; ði] - ['pɑːlərd] - [ɪz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [tests] , [sɜːr] .
The ' Pollard ' is all ready for inspection or any kind of tests , sir .
这 - 波拉德 - 是 全部 准备好 为了 检查 或者 任何 种类 的 测试 , 先生 .

先生，‘波拉德’号已经准备好接受检查或任何类型的测试了。

" [soʊ][dʒæk] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] ['liːʒər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
" So Jack spent his time at leisure aboard the submarine .
" 所以 杰克 花费 他的 时间 在 闲暇 船上 这 潜艇 .

于是，杰克便在潜艇上度过了他的闲暇时光。

[ɛf] [ænd; ənd][hæl; heɪl] ['lisnd] ['enviəsli] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪts] [əd'ventʃər] .
Eph and Hal listened enviously to the recital of his night's adventure .
以弗 和 哈尔 听着 羡慕地 到 这 独奏会 的 他的 夜晚 冒险 .

埃弗和哈尔羡慕地听他讲述昨晚的冒险经历。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [taɪm] , " ['grʌmbld] [hæl; heɪl] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['ekstrə][næp][ɪn][ðə; ði]
" And all that time , " grumbled Hal , " I was taking an extra nap in the
" 和 全部 那 时间 , " 咕哝 哈尔 , " 我 曾是 采取 一个 额外的 午睡 在 这
['stɑːrbərd] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] . "
starboard stateroom . "
右舷 客舱 . "

“而那段时间，”哈尔抱怨道，“我一直在右舷的船舱里打盹儿。”

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv]
" And I was reading a great story about the boy scouts of the War of
" 和 我 曾是 阅读 一个 伟大的 故事 关于 这 男生 侦察兵 的 这 战争 的
- ,
1812 ,
- ,

“我当时正在读一篇关于1812年战争中童子军的精彩故事，

" [said] [ɛf] , [rɪ'gretfəli] .
" sighed Eph , regretfully .
" 叹了口气 以弗 , 遗憾的是 .

“埃弗叹了口气，满怀遗憾。”

" ['duːɪŋ] [ðæt] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv]
" Doing that when something real was happening within a long stone's throw of
" 正在做 那 什么时候 某物 真实的 曾是 发生 之内 一个 长的 石头的 扔 的
[hɪr] .
here .
这里 .

“当时就在离这里很近的地方，发生着一些真实的事情，而我却在做这样的事。”

[oʊ] , [dʒæk] , [dʒæk] !
Oh , Jack , Jack !
哦 , 杰克 , 杰克 !

哦，杰克，杰克!

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tɪp] [ˌjuː 'es] [ɔːf] ? "
Why didn't you tip us off ? "
为什么 没有 你 提示 我们 离开 ? "

你为什么不提前通知我们?

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌp] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , "
" If I had only suspected that something was up , I would have done it , "
" 如果 我 有 仅有的 怀疑 那 某物 曾是 向上 , 我 会 有 完毕 它 , "
[dʒæk] [rɪ'plaɪd] .
Jack replied .
杰克 回复 .

“如果我早有察觉，我就会采取行动，”杰克回答说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['fɛloʊz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ðoʊz] [ɪ'tæljənz] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ]
" I tell you , fellows , there was a time , when those Italians were marching
" 我 告诉 你 , 伙伴们 , 那里 曾是 一个 时间 , 什么时候 那些 意大利人 是 行军
[ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
me through the woods ,
我 通过 这 树林 ,

“伙计们，我告诉你们，有一次，那些意大利人押着我穿过树林……”

[ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [sɔːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['maɪti] ['plez(ə)nt] .
that a little company of my own sort would have been mighty pleasant .
那 一个 小的 公司 的 我的 自己的 种类 会 有 到过 强大的 令人愉快的 .

如果能有几个志同道合的小伙伴陪伴，那该有多好啊。

[aɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [læst] [naɪt] , [ʌv; əv] ['weðər] [juːd] ['evər] [siː] [ˌem 'iː]
I couldn't be very sure , at one time last night , of whether you'd ever see me
我 不能 是 非常 当然 , 在 一 时间 最后的 夜晚 , 的 无论 你会 曾经 看 我
[ə'gen] .
again .
再次 .

昨晚我一度很不确定你是否还能再见到我。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ,
But I had the conviction that ,
但 我 有 这 定罪 那 ,

但我坚信，

[ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['juːsləs] [faɪt] [ə'genst] [ðoʊz] [tuː] ['paʊərf(ə)l] ['fɛloʊz] ,
if I tried to put up a useless fight against those two powerful fellows ,
如果 我 尝试 到 放 向上 一个 无用 斗争 反对 那些 二 强大的 伙伴们 ,

如果我试图与那两个强大的家伙进行徒劳的抵抗，

[ðɛəd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['kæptɪn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] - ['pɑːlərd] . -

there'd	be	sure	to	be	a	new	captain	aboard	the	'	Pollard	.	'
那里	是	当然	到	是	一个	新的	队长	船上	这	-	波拉德	.	-

“波拉德”号上肯定会迎来一位新船长。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm]

"	It	was	well	along	in	the	evening	when	Mr	.	Farnum	received	a	telegram
"	它	曾是	出色地	沿着	在	这	晚上	什么时候	先生	.	法纳姆	已收到	一个	电报

[frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ,

from	Washington	,
从	华盛顿	,

“当时已是深夜，法纳姆先生收到了一封来自华盛顿的电报。”

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [θriː] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['prɑːpər]

informing	him	that	a	board	of	three	Naval	officers	,	provided	with	proper
通知	他	那	一个	木板	的	三	海军	警官	,	假如	和	恰当的

[krə'denʃ(ə)lz] ,

credentials	,
证书	,

告知他，由三名持有适当证件的海军军官组成的委员会，

[wʊd] [ə'raɪv] [ɪn] - [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] .

would	arrive	in	Dunhaven	on	the	next	morning	but	one	.
会	到达	在	-	在	这	下一个	早晨	但	一	.

将于第二天早上抵达邓黑文。

[ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] [keɪm] ['prɑːmptlɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] ,

The	boatbuilder	came	promptly	on	board	the	submarine	with	the	news	,
这	造船者	来了	及时	在	木板	这	潜艇	和	这	消息	,

['ædɪŋ] , ['ɜːrnɪstlɪ] :

adding	,	earnestly	:
添加	,	切实	:

造船工人立即登上潜艇，带来了这个消息，并郑重其事地补充道：

" [dəunt][juː; jʊ] [bɔɪz] [liːv] [ðɪs] [boʊt] [ʌn'gɑːrdɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]['traɪəl][trɪp]

"	Don't	you	boys	leave	this	boat	unguarded	for	an	instant	until	after	the	trial	trip
"	不	你	男孩们	离开	这	船	无人看守	为了	一个	立即的	直到	后	这	审判	旅行

[ɪz]['oʊvər] .

is	over	.
是	超过	.

“在试航结束之前，你们这些小子一刻也不许让这艘船无人看管。”

['mɪstər] . ['melvɪl] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ['hiːd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]

Mr	.	Melville	will	very	likely	hear	about	this	and	I'm	not	sure	he'd	hesitate	to
先生	.	梅尔维尔	将要	非常	可能	听到	关于	这	和	我是	不是	当然	他会	犹豫	到

[dɪs'eɪb(ə)l]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

disable	our	boat	if	he	could	.
禁用	我们的	船	如果	他	可以	.

梅尔维尔先生很可能会听到这件事，如果可以的话，我怀疑他会毫不犹豫地让我们的船失去动力。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːrk][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][hɪz; ɪz][jɑːrd][hɪz; ɪz] [boʊt] [meɪ] [biː; bi] ['fɪnɪʃt]

At	the	rate	at	which	work	is	going	on	at	his	yard	his	boat	may	be	finished
在	这	速度	在	哪个	工作	是	去	在	在	他的	院子	他的	船	可能	是	完成的

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['sekənd] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

before	our	second	submarine	is	ready	for	demonstration	.
前	我们的	第二	潜艇	是	准备好	为了	示范	.

按照他船厂目前的施工速度，他的船可能在我们第二艘潜艇准备好进行演示之前就已经完工了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]

It	would	be	greatly	to	his	interest	to	have	a	boat	to	show	the
它	会	是	非常	到	他的	兴趣	到	有	一个	船	到	展示	这

['gʌvərnmənt] [fɜːrst] ,

Government	first	,
政府	第一的	,

对他来说，拥有一艘船先向政府展示，将非常符合他的利益。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði][plænz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kloʊzɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

especially	if	he	now	has	the	plans	of	our	automatic	closing	device	.
尤其	如果	他	现在	有	这	计划	的	我们的	自动的	结束	设备	.

尤其是如果他现在掌握了我们自动关闭装置的图纸的话。

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['melvɪl] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	turned	out	that	the	suspicion	of	Mr	.	Melville	receiving	the	news	of	the
"	它	转向	出去	那	这	怀疑	的	先生	.	梅尔维尔	接收	这	消息	的	这

['kʌmɪŋ] ['traɪəl][trɪp][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [kə'rekt] .

coming	trial	trip	was	wholly	correct	.
未来	审判	旅行	曾是	完全	正确的	.

“事实证明，梅尔维尔先生收到即将到来的试航消息的怀疑完全正确。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['kæpɪtəlɪst] [kɔːld] [æt; ət]['dʒeɪkəb] - ['ɑːfɪs] .

The	next	morning	that	capitalist	called	at	Jacob	Farnum's	office	.
这	下一个	早晨	那	资本家	称为	在	雅各布	-	办公室	.

第二天早上，那位资本家拜访了雅各布·法纳姆的办公室。

" ['fɑːrnəm] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hiːl] [ɔːl] [briːtʃiz] ,

"	Farnum	,	"	he	announced	,	"	I've	decided	that	,	in	order	to	heal	all	breaches	,
"	法纳姆	,	"	他	宣布	,	"	我已经	决定	那	,	在	命令	到	愈合	全部	违规行为	,

“法纳姆，”他宣布道，“我已经决定，为了弥合所有裂痕，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

and	also	to	make	what	is	very	likely	to	be	a	good	investment	for	myself	,
和	还	到	制作	什么	是	非常	可能	到	是	一个	好的	投资	为了	我	,

而且，这很可能也是对我而言的一项不错的投资。

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [dɪ'zaɪrd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I'll	be	ready	to	put	in	all	the	money	desired	with	you	,
患病的	是	准备好	到	放	在	全部	这	钱	想要的	和	你	,

我愿意和你一起投入你想要的所有资金。

[ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [tɜːrmz] . "

and	on	what	I	think	will	be	your	own	terms	.	"
和	在	什么	我	思考	将要	是	你的	自己的	条款	.	"

而且我认为会按照你自己的方式进行。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [fiːl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] , [wɪð; wɪθ]

"	Of	course	I	feel	greatly	obliged	to	you	,	"	rejoined	the	boatbuilder	,	with
"	的	课程	我	感觉	非常	有义务	到	你	,	"	重新加入	这	造船者	,	和

['evɪdənt] ['sɑːrkæzəm] .

evident	sarcasm	.
明显	讽刺	.

“我当然非常感激你，”造船工带着明显的讽刺意味回答道。

" [bʌt; bət][tuː; tə][pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː] [ðɪs] ['entərpraɪz] , ['mɪstər] . ['melvɪl] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

"	But	to	put	money	into	this	enterprise	,	Mr	.	Melville	,	would	be	to
"	但	到	放	钱	进入	这	企业	,	先生	.	梅尔维尔	,	会	是	到

[ɪn'kɜːrɪdʒ] ,

encourage	,
鼓励	,

“但是，梅尔维尔先生，向这项事业投入资金，就等于鼓励……”

['niːdləsli] , [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['bɪldɪŋ] . "

needlessly	,	competition	with	your	own	submarine	building	.	"
不必要的	,	竞赛	和	你的	自己的	潜艇	建筑	.	"

毫无必要地与自己的潜艇制造厂竞争。”

" [oʊ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [mɜːrdʒ] [ðə; ði] [tuː] [jaːdz] , ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] ,

"	Oh	,	we	can	merge	the	two	yards	,	Mr	.	Farnum	,	"	responded	the	capitalist	,
"	哦	,	我们	能	合并	这	二	码	,	先生	.	法纳姆	,	"	回应	这	资本家	,

“哦，我们可以把这两个码头合并起来，法纳姆先生，”资本家回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

with	a	wave	of	his	hand	.
和	一个	海浪	的	他的	手	.

他挥了挥手。

" [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ] , ['mɪstər] . ['melvɪl] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['greɪtli] [pliːzd]

"	Some	little	time	ago	,	Mr	.	Melville	,	I	would	have	been	very	greatly	pleased
"	一些	小的	时间	前	,	先生	.	梅尔维尔	,	我	会	有	到过	非常	非常	高兴

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['ɔːfər] .

with	your	offer	.
和	你的	提供	.

“梅尔维尔先生，不久前，我会非常乐意接受您的提议。”

[naʊ] , ['mɪstər] . ['emərsn] [stændz] ['redi] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

Now	,	Mr	.	Emerson	stands	ready	with	hundreds	of	thousands	of	dollars
现在	,	先生	.	爱默生	站立	准备好	和	数百	的	数千	的	美元

.

.
.

现在，埃默森先生已经准备好了数十万美元。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['traɪəl] [trɪp] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

He	knows	that	a	trial	trip	is	being	arranged	for	the	Government	,
他	知道	那	一个	审判	旅行	是	存在	安排	为了	这	政府	,

他知道政府正在安排一次试运行。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stændz] ['redi] [tuː; tə] [ækt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	he	stands	ready	to	act	by	the	result	.
和	他	站立	准备好	到	行为	经过	这	结果	.

他已做好准备，根据结果采取行动。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [sel] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hiː; hi] [stændz] ['redi] [tuː; tə] [tɜːrn]

If	we	can	sell	our	first	boat	to	the	Government	he	stands	ready	to	turn
如果	我们	能	卖	我们的	第一的	船	到	这	政府	他	站立	准备好	到	转动

['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [juːz] . "

over	all	the	money	we	can	possibly	use	.	"
超过	全部	这	钱	我们	能	可能	使用	.	"

如果我们能把第一艘船卖给政府，他愿意提供我们可能需要的所有资金。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['dʌznt] [baɪ] ? "

"	But	what	if	the	Government	doesn't	buy	?	"
"	但	什么	如果	这	政府	不	买	?	"

但如果政府不买呢?

" [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [sens] [ɪn] ['juːzɪŋ] [mɔːr] ['kæpɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] . "

"	Then	there	would	be	no	sense	in	using	more	capital	for	the	present	.	"
"	然后	那里	会	是	不	感觉	在	使用	更多的	首都	为了	这	展示	.	"

“那么，现在投入更多资金就毫无意义了。”

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] [wel] ['sætɪsfaɪd] ,

"	The	Government	may	be	fairly	well	satisfied	,
"	这	政府	可能	是	相当	出色地	使满意	,

政府可能相当满意，

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['boʊts] .

and	yet	there	may	be	a	hitch	about	buying	one	of	your	boats	.
和	然而	那里	可能	是	一个	拴住	关于	购买	一	的	你的	船	.

然而，购买你们的船只可能会遇到一些问题。

[wʌt] , [ðen] ? "

What	,	then	?	"
什么	,	然后	?	"

然后呢?

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .

"	We	shall	have	to	wait	and	see	,	"	replied	Mr	.	Farnum	.
"	我们	将	有	到	等待	和	看	,	"	回复	先生	.	法纳姆	.

“我们只能拭目以待了。”法纳姆先生回答道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['ɔːfər] , ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , [ɪf] [nɑːt] [ək'septɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,

"	But	my	offer	,	Mr	.	Farnum	,	if	not	accepted	to	-	day	,	will	not	be	repeated	,
"	但	我的	提供	,	先生	.	法纳姆	,	如果	不是	公认	到	-	天	,	将要	不是	是	重复	,

" [wɔːrnd] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] .

"	warned	the	capitalist	.
"	警告	这	资本家	.

“但是，法纳姆先生，如果您今天不接受我的提议，我将不会再提出同样的提议，”这位资本家警告说。

" [jʊr; jər] ['ɔːfər] , ['mɪstər] . ['melvɪl] , [wʊd] [nɑːt] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [biː; bi] [kən'sɪdərd] , [ɔːr]

"	Your	offer	,	Mr	.	Melville	,	would	not	,	under	any	circumstances	,	be	considered	,	or
"	你的	提供	,	先生	.	梅尔维尔	,	会	不是	,	在下面	任何	情况	,	是	经过考虑的	,	或者

['iːv(ə)n] ['tɔləreitid] ,

even	tolerated	,
甚至	容忍	,

“梅尔维尔先生，您的提议在任何情况下都不会被考虑，甚至连容忍都不会。”

" [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] , ['kuːlli] .

"	rejoined	the	boatbuilder	,	coolly	.
"	重新加入	这	造船者	,	冷静地	.

“他冷静地重新加入了造船者的行列。”

[dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] .

George	Melville	leaped	to	his	feet	,	his	face	flushing	.
乔治	梅尔维尔	跳跃	到	他的	脚	,	他的	脸	冲洗	.

乔治·梅尔维尔猛地站了起来，脸涨得通红。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .

"	Do	you	mean	that	?	"	he	demanded	,	glaring	at	the	man	opposite	him	.
"	做	你	意思是	那	?	"	他	要求	,	刺眼	在	这	男人	对面的	他	.

“你是认真的吗？”他怒视着对面的人，质问道。

" [aɪ] ['nevər] [ment] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , " [smaɪld] [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] .

"	I	never	meant	anything	more	in	all	my	life	,	"	smiled	the	boatbuilder	.
"	我	绝不	意思是	任何事物	更多的	在	全部	我的	生活	,	"	微笑	这	造船者	.

“我这辈子从来没有比这更重要的事了，”造船工笑着说。

" ['mɪstər] . ['melvɪl] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]

"	Mr	.	Melville	,	I	thank	you	for	suggesting	that	you	are	ready	to
"	先生	.	梅尔维尔	,	我	感谢	你	为了	建议	那	你	是	准备好	到

[æd'væns] ['mʌni] ,

advance	money	,
进步	钱	,

梅尔维尔先生，感谢您表示愿意预付资金。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] ,

but	I	assure	you	,	on	my	word	,
但	我	保证	你	,	在	我的	单词	,

但我向你保证，我发誓，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['bɪznəs] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] . "

that	I	shall	never	have	any	business	dealings	with	any	members	of	your	family	.	"
那	我	将	绝不	有	任何	商业	交易	和	任何	成员	的	你的	家庭	.	"

我保证绝不会与你们家族的任何成员进行任何商业往来。

" [mæn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] !

"	Man	,	you	are	talking	like	an	idiot	!
"	男人	,	你	是	说	喜欢	一个	笨蛋	!

“老兄，你说话像个白痴！”

['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] ['tʃænsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] ! " ['stɔrmd] ['mɪstər] . ['melvɪl] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [bɪ'kʌmɪŋ]

Throwing	away	chances	like	a	fool	!	"	stormed	Mr	.	Melville	,	his	look	becoming
投掷	离开	机会	喜欢	一个	傻子	!	"	暴风雨	先生	.	梅尔维尔	,	他的	看	成为

[blækər] ['evri] ['ɪnstənt] .

blacker	every	instant	.
更黑	每一个	立即的	.

“像个傻瓜一样把机会白白浪费掉！”梅尔维尔先生怒吼道，脸色越来越阴沉。

" [ænd; ənd][aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [tu:] [waɪz] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]

"	And	I	appreciate	the	fact	that	you	are	much	too	wise	a	man	to	talk	with
"	和	我	欣赏	这	事实	那	你	是	很多	也	明智的	一个	男人	到	讲话	和

[ə; eɪ] [fu:l] ,

a	fool	,
一个	傻子	,

“我很欣赏你是一位如此睿智的人，不会和一个傻瓜说话。”

" [læft] [ðə; ði] [bəʊtb'ju:ldə] , ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] ['oʊpən] .

"	laughed	the	boatbuilder	,	walking	over	and	throwing	the	office	door	open	.
"	笑了	这	造船者	,	步行	超过	和	投掷	这	办公室	门	打开	.

“造船工笑着走过去，一把推开办公室的门。”

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] !

"	Good	morning	!
"	好的	早晨	!

“早上好！

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] ['bɪzi] [wi:k] . "

This	will	be	my	busy	week	.	"
这	将要	是	我的	忙碌的	星期	.	"

这周我会很忙。

" [ju:l] [wɑ:nt][ˌem 'i:] [wen] , [its] [tu:] [leɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['æŋgri] ['kæpɪtəlɪst] , [straidɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

"	You'll	want	me	when	,	it's	too	late	,	"	cried	the	angry	capitalist	,	striding	through	the
"	你会	想	我	什么时候	,	它是	也	晚的	,	"	哭	这	生气的	资本家	,	大步走	通过	这

['dɔ:rweɪ] .

doorway	.
门口	.

“到时候你就需要我了，一切都太迟了，”愤怒的资本家喊道，大步走进门口。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [deɪ] , ['veri] [su:n] —

"	You	will	live	to	see	the	day	,	very	soon	—
"	你	将要	居住	到	看	这	天	,	非常	很快	—

你很快就会看到那一天——

" [wʌt] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['fɑ:rnəm] ['dɪdnt] [lɜ:rn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

"	What	that	day	was	Mr	.	Farnum	didn't	learn	,	for	he	closed	the	door	on	his
"	什么	那	天	曾是	先生	.	法纳姆	没有	学习	,	为了	他	关闭	这	门	在	他的

[di'pɑ:tɪŋ] ['kɔ:lər] ,

departing	caller	,
离开	呼叫者	,

“那天究竟发生了什么，法纳姆先生并不知道，因为他关上了门，把即将离开的来访者拒之门外。”

['goʊɪŋ] , ['læfɪŋ] , [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [wer] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['laɪtɪd]

going	,	laughing	,	back	to	his	desk	,	where	he	picked	up	a	cigar	and	lighted
去	,	笑	,	后退	到	他的	桌子	,	在哪里	他	挑选	向上	一个	雪茄	和	照明

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他笑着走回办公桌前，拿起一支雪茄点燃了它。

" [haʊ] ['pɔɪzn] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fæməliz] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] ,

"	How	poison	runs	through	the	blood	of	some	families	,	"	mused	the	boatbuilder	,
"	如何	毒	跑步	通过	这	血	的	一些	家庭	,	"	沉思	这	造船者	,

“有些家族的血液里仿佛流淌着毒药，”造船工沉思道。

['bloʊɪŋ] [aʊt] ['sevrəl] [rɪŋz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

blowing	out	several	rings	of	smoke	.
吹	出去	一些	戒指	的	抽烟	.

吐出几圈烟雾。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [θriː] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .

On	the	morning	appointed	the	three	Naval	officers	arrived	at	Dunhaven	.
在	这	早晨	任命	这	三	海军	警官	到达的	在	-	.

指定日期当天上午，三名海军军官抵达邓黑文。

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [dɪd][nɑːt] [ɪk'saɪt] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

Their	appearance	did	not	excite	much	interest	among	the	natives	,
他们的	外貌	做过	不是	激发	很多	兴趣	之中	这	本地人	,

他们的出现并没有引起当地人的太大兴趣。

[fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrd(ə)neri][sə'vɪliən] [dres] .

for	all	three	were	in	ordinary	civilian	dress	.
为了	全部	三	是	在	普通的	平民	裙子	.

三人均身着普通便服。

[kə'mændər] - [keɪm] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ;

Commander	Ennerling	came	as	president	of	the	board	;
指挥官	-	来了	作为	总统	的	这	木板	;

恩纳林指挥官担任董事会主席；

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['membər] [wɜːr; wər] [luː'tenənt] [kə'mændər] ['brɪskoʊ] [ænd; ənd] [luː'tenənt] [mə'kreɪ]

the	other	two	members	were	Lieutenant	Commander	Briscoe	and	Lieutenant	McCrea
这	其他	二	成员	是	中尉	指挥官	布里斯科	和	中尉	麦克雷

,

,

,

另外两名成员分别是布里斯科中校和麦克雷中尉。

[ðə; ði] ['lætər] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [rɪ'kɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .

the	latter	serving	as	recorder	of	the	board	.
这	后者	服务	作为	录音机	的	这	木板	.

后者担任董事会记录员。

" [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , ['hævnt] [aɪ] , [luː'tenənt] ? "

"	I've	had	the	pleasure	of	meeting	you	before	,	haven't	I	,	Lieutenant	?	"
"	我已经	有	这	乐趣	的	会议	你	前	,	还没有	我	,	中尉	?	"

['mɜːmɜd] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] ,

murmured	Mr	.	Farnum	,
低声说道	先生	.	法纳姆	,

“我以前见过您，对吧，中尉？”法纳姆先生低声说道。

[ɪn][æn; ən][ə'saɪd] .

in	an	aside	.
在	一个	旁边	.

顺便提一下。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [boʊt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [huː] [pleɪd] [ðæt] ['wʌndərfəli] ['fʌni]
and the commander of your boat is the same who played that wonderfully funny
和 这 指挥官 的 你的 船 是 这 相同的 WHO 玩 那 太棒了 有趣的
[trɪk] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sʌbmɜˌiːnz, səbmɜ'iːnz][kɑːrd] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]
trick by leaving the submarine's card painted on the side hull of the
诡计 经过 离开 这 潜艇的 卡片 绘 在 这 边 船体 的 这
['bætlʃɪp] - [luː'zɔn] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wɑːtʃ] ['ɑːfɪsər] ,
battleship ' Luzon ' during the hours when I was watch officer ,
战列舰 - 吕宋岛 - 期间 这 小时 什么时候 我 曾是 手表 官 ,

而你们潜艇的艇长，就是那个在我值班期间，把潜艇的标志牌涂在“吕宋”号战列舰舷侧船体上，玩弄那个滑稽可笑的把戏的人。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] , [ɪn][æn; ən] ['iːkwəli] [loʊ] [toʊn] .
" replied the Naval officer , in an equally low tone .
" 回复 这 海军 官 , 在 一个 同样地 低的 语气 .

“海军军官用同样低沉的语气回答道。”

" [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['kɒmreɪdz] , [ðeɪv] [stɑːpt] ['heɪzɪŋ] [ˌem 'iː]
" But please don't refer to it before my comrades , They've stopped hazing me
" 但 请 不 参考 到 它 前 我的 同志们 , 他们有 停止 欺凌 我
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

“但是请不要在我的同志们面前提起这件事，他们已经不再拿这件事取笑我了。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
and have almost forgotten the incident .
和 有 几乎 被遗忘的 这 事件 .

我几乎已经忘记了这件事。

" [æz; əz] [luː'tenənt] [mə'kreɪ] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [red] .
" As Lieutenant McCrea spoke his face was very red .
" 作为 中尉 麦克雷 辐 他的 脸 曾是 非常 红色的 .

“麦克雷中尉说话时，脸涨得通红。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːmentid] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz]['oʊvər][ðə; ði] ['læfəbl] [præŋk]
He had been tormented much by his brother officers over the laughable prank
他 有 到过 饱受折磨 很多 经过 他的 兄弟 警官 超过 这 可笑 恶作剧
[ðæt] ['kæptɪn] [dʒæk][hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
that Captain Jack had played upon him ,
那 队长 杰克 有 玩 之上 他 ,

他曾因杰克船长跟他开的那个可笑的玩笑而饱受其他军官的嘲笑。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] .
as related in the first volume in this series .
作为 有关的 在 这 第一的 体积 在 这 系列 .

如本系列第一卷所述。

['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [tʊk] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [bɔːrd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Mr . Farnum took the Naval board first of all to his house ,
先生 . 法纳姆 采取 这 海军 木板 第一的 的 全部 到 他的 房子 ,

法纳姆先生首先把海军委员会带回了家。

[wer] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
where the inventor was presented to them .
在哪里 这 发明者 曾是 呈现 到 他们 .

发明家被介绍给他们。

[ðen] , ['æftər][æn; ən] ['ɜːrli] [lʌntʃ] , [ðə; ði]['pɑːrti] [went] [aʊt][tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] " ['pɑːlərd] .

Then	,	after	an	early	lunch	,	the	party	went	out	to	board	the	"	Pollard	.
然后	,	后	一个	早期的	午餐	,	这	派对	去	出去	到	木板	这	"	波拉德	.

然后，在享用了一顿早午餐后，一行人前往登上“波拉德”号。

" ['kæptɪn] [dʒæk] ['bensn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruːː] [ʌv; əv] [tuːː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [dek] [tuː; tə]

"	Captain	Jack	Benson	and	his	crew	of	two	were	on	the	platform	deck	to
"	队长	杰克	本森	和	他的	全体人员	的	二	是	在	这	平台	甲板	到

[rɪ'siːv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

receive	the	visitors	from	Washington	.
收到	这	访客	从	华盛顿	.

“杰克·本森船长和他的两名船员在甲板上迎接来自华盛顿的访客。

[æz; əz]['dʒæks][hænd] [met] [luː'tenənt] - [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbmərɪːn] [bɔɪ] [sed] ['oʊnli] :

As	Jack's	hand	met	Lieutenant	McCrea's	the	submarine	boy	said	only	:
作为	杰克的	手	遇见	中尉	-	这	潜艇	男生	说	仅有的	:

当杰克的手碰到麦克雷中尉的手时，潜艇兵只说了一句话：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [sɜːr] .

"	I	am	very	glad	to	see	you	again	,	sir	.
"	我	是	非常	高兴的	到	看	你	再次	,	先生	.

先生，很高兴再次见到您。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	hope	we	shall	have	something	worth	showing	to	you	.	"
我	希望	我们	将	有	某物	值得	显示	到	你	.	"

我希望我们能拿出一些值得向您展示的东西。

" [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['muːrɪŋz] , ['kæptɪn] ['bensn] , " [də'rektɪd] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .

"	Get	away	from	moorings	,	Captain	Benson	,	"	directed	Mr	.	Farnum	.
"	得到	离开	从	系泊	,	队长	本森	,	"	指导	先生	.	法纳姆	.

“本森船长，离开系泊处，”法纳姆先生指示道。

" [ðen] , [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['oʊʃ(ə)n] ,

"	Then	,	when	we	get	out	on	the	broad	ocean	,
"	然后	,	什么时候	我们	得到	出去	在	这	广阔	海洋	,

“然后，当我们驶入广阔的海洋时，

[wiːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [tests] [ðæt] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][wɑːnt] .

we'll	be	ready	for	any	tests	that	these	gentlemen	want	.
出色地	是	准备好	为了	任何	测试	那	这些	先生们	想	.

我们随时准备接受这些先生们提出的任何测试。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] " ['pɑːlərd] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [ʃɔːr] ,

"	Within	a	very	few	minutes	more	the	"	Pollard	"	was	a	mile	off	shore	,
"	之内	一个	非常	很少	分钟	更多的	这	"	波拉德	"	曾是	一个	英里	离开	支撑	,

“没过几分钟，‘波拉德号’就驶离海岸一英里了。”

['hedɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [duː] [iːst] [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [æt; ət] ['nɪrli] [hɜːr; hər] [fʊl] [spiːd] .

heading	almost	due	east	and	traveling	at	nearly	her	full	speed	.
标题	几乎	到期的	东方	和	旅行	在	几乎	她	满的	速度	.

几乎是正东方向，并且几乎以全速行驶。

" [wiːl] [siː] [haʊ] [fæst][juː; jʊ][kæn; kən][lɔːg][ðə; ði] [nɑːts] [ɔːf][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , " [prə'poʊzd]

"	We'll	see	how	fast	you	can	log	the	knots	off	for	an	hour	,	"	proposed
"	出色地	看	如何	快速地	你	能	日志	这	绳结	离开	为了	一个	小时	,	"	建议的

“我们来看看你一个小时内能以多快的速度记录下所有绳结的数量，”提议道。

[kə'mændər] - , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sætʃəl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Commander	Ennerling	,	picking	up	a	satchel	that	he	had	brought	with	him	.
指挥官	-	,	挑选	向上	一个	书包	那	他	有	带来	和	他	.

恩纳林指挥官拿起他随身携带的挎包。

[wɪð; wɪθ] - [help] [hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][lɔːg] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [əˈlɔːŋ]

With	McCrea's	help	he	adjusted	a	patent	log	that	he	had	brought	along
和	-	帮助	他	调整	一个	专利	日志	那	他	有	带来	沿着

在麦克雷的帮助下，他调整了随身携带的专利记录簿。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈkæstɪŋ] [ðə; ði] [laɪn][ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

with	him	,	casting	the	line	over	the	rail	into	the	water	.
和	他	,	铸件	这	线	超过	这	轨	进入	这	水	.

他和他一起，将鱼线抛过栏杆落入水中。

" [naʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv]

"	Now	,	let	me	know	how	soon	you	are	ready	to	have	the	record	of
"	现在	,	让	我	知道	如何	很快	你	是	准备好	到	有	这	记录	的

[jʊr; jər] [spiːd] [bɪˈgɪn] ,

your	speed	begin	,
你的	速度	开始	,

“现在，请告诉我你何时准备好开始记录你的速度。”

" [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .

"	he	suggested	.
"	他	建议	.

他建议道。

" [teɪk] [ðə; ði][lɔːg][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , " [riˈkwestid] [ˈkæptɪn] [dʒæk] , [fɔːr; fər] ,

"	Take	the	log	from	this	minute	,	"	requested	Captain	Jack	,	for	,
"	拿	这	日志	从	这	分钟	,	"	请求	队长	杰克	,	为了	,

“从现在开始记录日志，”杰克船长要求道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)l][ˈɑːfəsərz] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði][lɔːg] ,

as	soon	as	he	saw	the	Naval	officers	adjusting	the	log	,
作为	很快	作为	他	锯	这	海军	警官	调整	这	日志	,

他一看到海军军官们在调整航海日志，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈkwaɪətli] [pæst] [wɜːrd][baɪ] [ɛf] [tuː; tə][hæl; heɪl] [ˈheɪstɪŋz] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

he	had	quietly	passed	word	by	Eph	to	Hal	Hastings	,	who	was	in	the
他	有	悄悄	通过了	单词	经过	以弗	到	哈尔	黑斯廷斯	,	WHO	曾是	在	这

[ˈendʒɪn] [ruːm] ,

engine	room	,
引擎	房间	,

他悄悄地让埃弗把消息转告给了在机舱里的哈尔·黑斯廷斯。

[tuː; tə] [kraʊd] [ɑːn] [ˈevri] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [ʃɑːfts] [ðæt] [ðə; ði][ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn][ˈmoʊtər]

to	crowd	on	every	revolution	of	the	twin	shafts	that	the	gasoline	motor
到	人群	在	每一个	革命	的	这	双	轴	那	这	汽油	发动机

[wʊd] [stænd] .

would	stand	.
会	站立	.

汽油发动机每转一圈，双轴就会挤在一起。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [stɪr] [streɪt] [əˈhed] .

For	an	hour	there	was	nothing	to	do	but	to	steer	straight	ahead	.
为了	一个	小时	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	转向	直的	前方	.

整整一个小时，除了径直往前开，别无他法。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [spent] [bɪˈloʊ] [ˈsmoʊkɪŋ] ,

Part	of	the	time	some	of	the	officers	spent	below	smoking	,
部分	的	这	时间	一些	的	这	警官	花费	以下	吸烟	,

有些警员会在楼下抽烟，这段时间他们就待在那里。

[ðoʊ] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [dek] ,

though	always	at	least	one	of	them	remained	on	deck	,
尽管	总是	在	至少	一	的	他们	剩余	在	甲板	,

但总至少会有一个人留在甲板上，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ][lɔːg]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz][nɑːt] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .

to	make	sure	that	the	log	record	was	not	tampered	with	.
到	制作	当然	那	这	日志	记录	曾是	不是	篡改	和	.

确保日志记录未被篡改。

[æt; ət][ɪg'zæktlɪ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aʊər][ðə; ðɪ]['ɪndɪkeɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːg][wʌz; wəz] [riːd] [ɔːf] .

At	exactly	the	end	of	the	hour	the	indicator	of	the	log	was	read	off	.
在	确切地	这	结尾	的	这	小时	这	指标	的	这	日志	曾是	读	离开	.

整点结束时，记录仪上的指示器被读取。

" ['twentɪ] - [wʌn][ænd; ənd] [fɔːr] [tenθs] [nɑːts] ! " [kraɪd] [kə'mændər] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	Twenty	-	one	and	four	tenths	knots	!	"	cried	commander	Ennerling	,	with	an
"	二十	-	一	和	四	十分之一	绳结	!	"	哭	指挥官	-	,	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

expression	of	amazement	.
表达	的	惊愕	.

“二十一又十分之四节！”恩纳林指挥官惊呼道，脸上带着惊讶的表情。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

[aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [fæst] ,

I	knew	we	were	traveling	fast	,
我	知道	我们	是	旅行	快速地	,

我知道我们当时速度很快。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] . "

but	I	didn't	imagine	we	were	doing	quite	as	well	as	this	.	"
但	我	没有	想象	我们	是	正在做	相当	作为	出色地	作为	这	.	"

但我没想到我们做得这么好。

" [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][test] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [ɪn'kwaɪəd]['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .

"	You're	satisfied	with	your	test	,	aren't	you	?	"	inquired	Mr	.	Farnum	.
"	你是	使满意	和	你的	测试	,	不是	你	?	"	询问	先生	.	法纳姆	.

“你对考试结果满意吗？”法纳姆先生问道。

" [jes] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][lɔːg][wʌz; wəz] ['kerfəlɪ] ['stændərdaɪzd] [fɔːr; fər][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] .

"	Yes	,	for	the	log	was	carefully	standardized	for	us	before	we	came	.
"	是的	,	为了	这	日志	曾是	小心	标准化	为了	我们	前	我们	来了	.

“是的，因为在我们来之前，日志就已经被仔细地标准化了。”

" [hæl; heɪl] ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn] [dek] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔmplɪməntɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] .

"	Hal	Hastings	was	called	on	deck	to	be	complimented	for	this	performance	.
"	哈尔	黑斯廷斯	曾是	称为	在	甲板	到	是	赞扬	为了	这	表现	.

“哈尔·黑斯廷斯被叫到甲板上，接受对他此次表现的表扬。”

" [ðə; ðɪ]['moʊtər][kæn; kən][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [biːt] [ðæt] [spiːd] , " [dɪ'klerd] [hæl; heɪl] ,

"	The	motor	can	be	improved	so	as	to	beat	that	speed	,	"	declared	Hal	,
"	这	发动机	能	是	改进	所以	作为	到	打	那	速度	,	"	声明	哈尔	,

“这台发动机还可以改进，从而超越这个速度，”哈尔宣称。

[flʌʃt] [ænd; ənd] ['hæpɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [nəːst] [ðæt]['moʊtər] [ə'lɔːŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['aʊər] !

flushed	and	happy	,	for	he	had	nursed	that	motor	along	during	the	hour	!
酡	和	快乐的	,	为了	他	有	护理	那	发动机	沿着	期间	这	小时	!

他脸颊绯红，心情愉悦，因为他整整一个小时都在小心翼翼地驾驶着那台发动机！

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] ,

"	As	it	stands	,
"	作为	它	站立	,

就目前情况而言，

[ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] - [spɑ:t] - [fɔ:r] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [bi:ts] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər]

the	twenty	-	one	-	spot	-	four	record	beats	anything	of	the	kind	with	any	other
这	二十	-	一	-	点	-	四	记录	节拍	任何事物	的	这	种类	和	任何	其他

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [boʊt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

submarine	boat	in	the	United	States	,
潜艇	船	在	这	团结的	各州	,

21次击沉敌舰的成绩打破了美国其他任何潜艇取得的同类成绩。

['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [in'kwaiəd] ['deɪvɪd] ['pɑ:lərd] .

doesn't	it	?	"	inquired	David	Pollard	.
不	它	?	"	询问	大卫	波拉德	.

“难道不是吗？”大卫·波拉德问道。

" [aɪ] — [aɪ] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [du:] .

"	I	—	I	—	it	may	do	.
"	我	—	我	—	它	可能	做	.

“我——我——也许会。”

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər] [spi:d] , ['eniweɪ] ; ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , " [əd'mɪtɪd]

It's	a	very	excellent	record	for	speed	,	anyway	;	very	remarkable	,	"	admitted
它是	一个	非常	出色的	记录	为了	速度	,	反正	;	非常	卓越	,	"	承认

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ,

the	president	of	the	board	,
这	总统	的	这	木板	,

“无论如何，这都是一个非常优秀的速度记录，非常了不起，”董事会主席承认道。

['kɔ:ʃəsli] .

cautiously	.
谨慎地	.

谨慎地。

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [test] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][nekst] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['fɑ:rnəm] .

"	Now	,	gentlemen	,	what	test	will	you	have	next	?	"	asked	Mr	.	Farnum	.
"	现在	,	先生们	,	什么	测试	将要	你	有	下一个	?	"	问	先生	.	法纳姆	.

“那么，先生们，你们接下来要考什么科目呢？”法纳姆先生问道。

" [sə'poʊz] , " [rɪ'plaɪd] [kə'mændər] - , ['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , "

"	Suppose	,	"	replied	Commander	Ennerling	,	after	glancing	at	his	associates	,	"
"	认为	,	"	回复	指挥官	-	,	后	瞥了一眼	在	他的	同事	,	"

[ðæt] [ju:; jʊ] [səb'mɜ:rdʒ] [ðə; ði] [boʊt] ,

that	you	submerge	the	boat	,
那	你	淹没	这	船	,

“假设，”恩纳林指挥官瞥了一眼他的同伴们后回答道，“你们把船沉入水中，

[ɑ:n]['i:v(ə)n] [ki:l] ,

on	even	keel	,
在	甚至	龙骨	,

保持平稳，

[ænd; ənd][let][ju: 'es] [si:] [haʊ] ['meni] [fi:t] ['ʌndər] ['wɔ:tər][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [krɑ:ft] ? "

and	let	us	see	how	many	feet	under	water	you	dare	to	go	with	this	craft	?	"
和	让	我们	看	如何	许多	脚	在下面	水	你	敢	到	去	和	这	工艺	?	"

让我们看看你敢驾驶这艘船潜到水下多少英尺？

" [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['mɪstər] . ['fɑ:rnəm] .

"	It	shall	be	done	,	"	nodded	Mr	.	Farnum	.
"	它	将	是	完毕	,	"	点头	先生	.	法纳姆	.

“遵命。”法纳姆先生点点头说道。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] , [ɔːl] [hændz] [went] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔnin]

Accordingly	**the**	**ventilators**	**were**	**shipped**	**,**	**all**	**hands**	**went**	**below**	**,**	**and**	**the**	**conning**
因此	这	呼吸机	是	已发货	,	全部	双手	去	以下	,	和	这	骗局

['taʊər] ['mænhoʊl] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

tower	**manhole**	**was**	**closed**	**.**
塔	人孔	曾是	关闭	.

于是，通风设备被运走，所有人员都下到船舱，指挥塔人孔被关闭。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [drɑːp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Everything	**was**	**in**	**readiness**	**for**	**the**	**drop**	**below**	**the**	**surface**	**.**
一切	曾是	在	准备就绪	为了	这	降低	以下	这	表面	.

一切都已准备就绪，只待沉入水面之下。

[ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər] ['biːɪŋ] ['stɑːrtɪd] .

The	**gasoline**	**engine**	**was**	**shut**	**off**	**,**	**the**	**electric**	**motor**	**being**	**started**	**.**
这	汽油	引擎	曾是	关闭	离开	,	这	电的	发动机	存在	开始	.

汽油发动机熄火，电动机启动。

[æt; ət] ['kæptɪn] ['dʒæks] ['ɔːrdər] [ɛf] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [wiːl] ,

At	**Captain**	**Jack's**	**order**	**Eph**	**stepped**	**up**	**to**	**take**	**the**	**conning**	**tower**	**wheel**	**,**
在	队长	杰克的	命令	以弗	步	向上	到	拿	这	骗局	塔	车轮	,

杰克船长命令埃弗走上指挥塔，掌舵指挥台。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [kən'troʊlz] .

while	**the**	**young**	**commander**	**stood**	**by**	**the**	**diving**	**controls**	**.**
尽管	这	年轻的	指挥官	站立	经过	这	潜水	控制	.

而年轻的指挥官则站在潜水控制装置旁。

" ['iːv(ə)n] [kiːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ə'gen] [ri'kwestid] [kə'mændər] - .

"	**Even**	**keel**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**"**	**again**	**requested**	**Commander**	**Ennerling**	**.**
"	甚至	龙骨	,	如果	你	请	,	"	再次	请求	指挥官	-	.

“请保持船身平稳，”恩纳林指挥官再次请求道。

[dʒæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flʌd] , ['sloʊli] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [tæŋks] , [ðə; ði] " ['pɑːlərd] " ['sɪŋkɪŋ] ['grædʒuəli] .

Jack	**began**	**to**	**flood**	**,**	**slowly**	**,**	**the**	**water**	**tanks**	**,**	**the**	**"**	**Pollard**	**"**	**sinking**	**gradually**	**.**
杰克	开始	到	洪水	,	缓慢地	,	这	水	坦克	,	这	"	波拉德	"	下沉	逐步地	.

杰克开始慢慢地往水箱里注水，“波拉德”号也逐渐下沉。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪdʒ] ,

With	**the**	**young**	**captain**	**at**	**one**	**side**	**of**	**the**	**gauge**	**,**
和	这	年轻的	队长	在	一	边	的	这	测量	,

年轻的船长站在仪表的一侧，

['mesərz] . ['fɑːrnəm] [ænd; ənd] ['pɑːlərd] [tʊk] [ðer; ðər] [poʊsts] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

Messrs	**.**	**Farnum**	**and**	**Pollard**	**took**	**their**	**posts**	**at**	**the**	**other**	**side**	**,**	**to**	**watch**	**the**
先生们	.	法纳姆	和	波拉德	采取	他们的	帖子	在	这	其他	边	,	到	手表	这

['riːdiŋz] .

readings	**.**
阅读	.

法纳姆先生和波拉德先生在另一边就位，观看读数。

" [haʊ] ['meni] [fiːt] [daʊn] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ? " [æskt] [jʌŋ] ['bensn] , ['kuːlli] .

"	**How**	**many**	**feet**	**down**	**do**	**you**	**want**	**to**	**go**	**?**	**"**	**asked**	**young**	**Benson**	**,**	**coolly**	**.**
"	如何	许多	脚	向下	做	你	想	到	去	?	"	问	年轻的	本森	,	冷静地	.

“你想往下潜多少英尺？”年轻的本森冷静地问道。

" [haʊ] [fɑːr] [daʊn] [duː] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , ['ɔːlmoʊst]

"	**How**	**far**	**down**	**do**	**you**	**dare**	**to**	**take**	**the**	**boat**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Farnum**	**,**	**almost**
"	如何	远的	向下	做	你	敢	到	拿	这	船	?	"	问	先生	.	法纳姆	,	几乎

['hezəˌteɪtɪŋli] .

hesitatingly	**.**
犹豫地	.

“你敢把船开到多深的地方？”法纳姆先生几乎是犹豫地问道。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .

"	As	far	as	you	dare	to	let	me	,	"	replied	Jack	,	with	spirit	.
"	作为	远的	作为	你	敢	到	让	我	,	"	回复	杰克	,	和	精神	.

“只要你敢让我去，”杰克精神抖擞地回答道。

" [wɑːtʃ] [ðə; ði] [geɪdʒ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [tuː; tə][stɑːp] . "

"	Watch	the	gauge	,	and	tell	me	when	to	stop	.	"
"	手表	这	测量	,	和	告诉	我	什么时候	到	停止	.	"

“注意仪表读数，告诉我什么时候该停车。”

" [dʒoʊv] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kuːl] [nɜːrv] , [læd] , [ɪf] [juː; jʊ] [bæk] [ðæt] [ʌp] , " [læft]

"	Jove	,	but	you	have	a	cool	nerve	,	lad	,	if	you	back	that	up	,	"	laughed
"	朱庇特	,	但	你	有	一个	凉爽的	神经	,	小伙子	,	如果	你	后退	那	向上	,	"	笑了

[luː'tenənt] [məˈkreɪ] .

lieutenant	McCrea	.
中尉	麦克雷	.

“天哪，小伙子，如果你能做到这一点，你真是胆子大得很，”麦克雷中尉笑着说。

" [pərˈhæps]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['skɪpər] [ɪz] [riˈlaɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] , "

"	Perhaps	our	young	skipper	is	relying	upon	the	caution	of	his	employer	,	"
"	也许	我们的	年轻的	船长	是	依靠	之上	这	警告	的	他的	雇主	,	"

[səˈdʒestɪd] [kəˈmændər] - , ['smaɪlɪŋ] .

suggested	Commander	Ennerling	,	smiling	.
建议	指挥官	-	,	微笑	.

“或许我们这位年轻的船长是信赖他雇主的谨慎吧，”恩纳林指挥官笑着说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə; eɪ]

It	is	always	a	question	of	great	importance	just	how	far	below	the	surface	a
它	是	总是	一个	问题	的	伟大的	重要性	只是	如何	远的	以下	这	表面	一个

[ˌsʌbməˈriːn; 'sʌbməriːn][tɔːrˈpiːdoʊ] [boʊt] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

submarine	torpedo	boat	may	go	with	safety	.
潜艇	鱼雷	船	可能	去	和	安全	.

潜艇鱼雷艇在安全范围内究竟能潜入水下多深，始终是一个至关重要的问题。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [depθ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'nɔːrməs] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

The	greater	the	depth	the	more	enormous	the	pressure	of	the	water	.
这	更大的	这	深度	这	更多的	巨大的	这	压力	的	这	水	.

水深越大，水压就越大。

[æt; ət] [səˈfɪʃ(ə)nt] [depθ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['preʃər] [ɪz] [təˈrɪfɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv]

At	sufficient	depth	the	water	pressure	is	terrific	enough	to	crush	in	the	hull	of
在	充足的	深度	这	水	压力	是	了不起	足够的	到	压碎	在	这	船体	的

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [ˌsʌbməˈriːn; 'sʌbməriːn] .

the	stoutest	submarine	.
这	最粗壮的	潜艇	.

在足够深的水域，水压非常大，足以压垮最坚固的潜艇船体。

[æt; ət]['iːv(ə)n] [les] [depθ] [ðə; ði] ['preʃər] [meɪ] ['iːzəli] [stɑːrt][ðə; ði] [pleɪts] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnrʌʃ] [ʌv; əv]

At	even	less	depth	the	pressure	may	easily	start	the	plates	so	that	the	inrush	of
在	甚至	较少的	深度	这	压力	可能	容易地	开始	这	盘子	所以	那	这	涌入	的

['wɔːtər] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] .

water	will	destroy	all	on	board	.
水	将要	破坏	全部	在	木板	.

即使水深更浅，压力也很容易使钢板破裂，导致涌入的水摧毁船上的一切。

[jet] [dʒæk] ['bɛnsənz] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][send][ðə; ði] " ['pɑːlərd] " ["fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər]

Yet	Jack	Benson's	proposition	was	to	send	the	"	Pollard	"	further	and	further
然而	杰克	本森	主张	曾是	到	发送	这	"	波拉德	"	更远	和	更远

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

below	the	surface	,
以下	这	表面	,

然而，杰克·本森的提议是将“波拉德号”沉入越来越深的海底。

[ʌn'tɪl] ['oʊnər] [ɔːr] [ɪn'ventər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .

until	owner	or	inventor	should	order	him	to	stop	.
直到	所有者	或者	发明者	应该	命令	他	到	停止	.

直到所有者或发明人命令他停止为止。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ['ɑːfəsərz] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['daʊti] [jʌŋ]

All	three	of	the	Navy	officers	shot	a	look	of	admiration	at	the	doughty	young
全部	三	的	这	海军	警官	射击	一个	看	的	钦佩	在	这	强悍	年轻的

['skɪpər] .

skipper	.
船长	.

三名海军军官都向这位英勇的年轻舰长投去钦佩的目光。

[ðen] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [ɪk'spreʃənz] .

Then	,	almost	immediately	,	their	faces	resumed	their	usual	expressions	.
然后	,	几乎	立即地	,	他们的	面孔	恢复	他们的	通常	表达式	.

然后，几乎立刻，他们的脸上就恢复了往常的表情。

[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪvi] ['ɑːfəsərz] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [dred] .

To	the	Navy	officers	this	experience	carried	with	it	no	dread	.
到	这	海军	警官	这	经验	携带	和	它	不	恐惧	.

对于海军军官来说，这种经历并不令人恐惧。

[ðə; ði] " ['pɑːlərd] " [maɪt] [pruːv] , ['ʌndər] [sɪ'vɪr] [test] , ['hoʊlli] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['preʃər]

The	"	Pollard	"	might	prove	,	under	severe	test	,	wholly	unfit	to	stand	the	pressure
这	"	波拉德	"	可能	证明	,	在下面	严重	测试	,	完全	不合格	到	站立	这	压力

[bɪ'loʊ] ['sɜːrfɪs] .

below	surface	.
以下	表面	.

在严峻的考验下，“波拉德”号可能会被证明完全无法承受水下的压力。

[ðer; ðər] [deθ] [maɪt] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] ,

Their	death	might	be	but	a	minute	or	two	away	,
他们的	死亡	可能	是	但	一个	分钟	或者	二	离开	,

他们的死亡可能就在一两分钟之内。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['duːti] .

but	with	these	Naval	officers	it	was	all	in	the	line	of	duty	.
但	和	这些	海军	警官	它	曾是	全部	在	这	线	的	责任	.

但对于这些海军军官来说，这一切都是履行职责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,

It	was	not	,	with	the	members	of	the	board	,
它	曾是	不是	,	和	这	成员	的	这	木板	,

但董事会成员并非如此。

[soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [grɪt] [æz; əz][ʌv; əv] ['kɑːnstənt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ɔːl]

so	much	a	matter	of	actual	grit	as	of	constant	association	with	all
所以	很多	一个	事情	的	实际的	砂砾	作为	的	持续的	协会	和	全部

[fɔːrmz][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

forms	of	danger	.
表格	的	危险	.

这既需要真正的毅力，也需要时刻与各种危险打交道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['prɪti] [loʊ] , " ['mʌtəd] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]

"	We're	going	pretty	low	,	"	muttered	Mr	.	Farnum	to	himself	,	as	he	read	the
"	是	去	漂亮的	低的	,	"	低声说道	先生	.	法纳姆	到	他自己	,	作为	他	读	这

[geɪdʒ] .

gauge	.
测量	.

“我们水位降得挺低的，”法纳姆先生一边看着水位计一边喃喃自语道。

" [kæn; kən][wi:; wi][stænd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [depθ] ? " ['wʌndɚd] ['deɪvɪd]['pɑ:lərd] , ['ɪnwərdli] [ʌn'i:zi] ,

"	Can	we	stand	much	more	depth	?	"	wondered	David	Pollard	,	inwardly	uneasy	,
"	能	我们	站立	很多	更多的	深度	?	"	想知道	大卫	波拉德	,	内心	不安	,

[ðoʊ] ['aʊtwərdli] [kɑ:m] .

though	outwardly	calm	.
尽管	向外	冷静的	.

“我们还能承受更深的深度吗？”大卫·波拉德心想，虽然表面上很平静，但内心却很不安。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] :

A	moment	later	he	told	himself	:
一个	片刻	之后	他	讲述	他自己	:

片刻之后，他对自己说：

" [dʒæk] ['bensn] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] ! "

"	Jack	Benson	has	never	been	as	low	as	this	before	!	"
"	杰克	本森	有	绝不	到过	作为	低的	作为	这	前	!	"

“杰克·本森的境遇从未如此糟糕过！”

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] [meɪk] ['fɜ:rðər] ['traɪəl][trɪps] [ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst]

"	It	won't	take	much	more	of	this	to	make	further	trial	trips	of	no	interest
"	它	惯于	拿	很多	更多的	的	这	到	制作	更远	审判	旅行	的	不	兴趣

[tu:; tə][ju: 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

“如果这种情况再持续下去，我们就会觉得接下来的试航毫无意义。”

" ['ɔ:lmoʊst] ['ʃivəd] ['dʒeɪkəb]['fɑ:rnəm] .

"	almost	shivered	Jacob	Farnum	.
"	几乎	瑟瑟发抖	雅各布	法纳姆	.

雅各布·法纳姆几乎打了个寒颤。

[jet] [dʒæk] , [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ə'laʊd] [ðə; ði] " ['pɑ:lərd] " [tu:; tə][sɪŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

Yet	Jack	,	true	to	his	word	,	allowed	the	"	Pollard	"	to	sink	lower	and	lower	.
然而	杰克	,	真的	到	他的	单词	,	允许	这	"	波拉德	"	到	下沉	降低	和	降低	.

然而，杰克信守诺言，任由“波拉德号”越沉越深。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] — [ɔ:r][ðə; ði] ['bɑ:təm] !

He	was	waiting	for	the	word	—	or	the	bottom	!
他	曾是	等待	为了	这	单词	—	或者	这	底部	!

他在等着那个信号——或者说是底线！

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['fu:lɪŋ] [ðə; ði] ['neɪvi] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [wʌns]

FOOLING	THE	NAVY	,	BUT	ONLY	ONCE
愚弄	这	海军	,	但	仅有的	一次

骗过海军，但只有一次

[kə'mændər] - [bent] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒəns] [geɪdʒ] .

Commander	Ennerling	bent	forward	to	read	the	submergence	gauge	.
指挥官	-	弯曲	向前	到	读	这	淹没	测量	.

恩纳林指挥官弯下腰去看潜水深度计。

" [dʒoʊv] , [bʌt; bət] [ju:v] ['ri:əli] [jʊr; jər] [nɜ:rv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['kæptɪn] ['bensn] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] ,

"	Jove	,	but	you've	really	your	nerve	with	you	,	Captain	Benson	,	"	he	declared	,
"	朱庇特	,	但	你已经	真的	你的	神经	和	你	,	队长	本森	,	"	他	声明	,

['sɪmpli] .

simply	.
简单地	.

“天哪，本森船长，你真是胆子大啊！”他简单地说道。

" ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [sɜ:r] , " [dʒæk] ['ænsər] ['ku:lli] .

"	Confidence	in	the	boat	,	sir	,	"	Jack	answered	coolly	.
"	信心	在	这	船	,	先生	,	"	杰克	回答	冷静地	.

“我对这艘船很有信心，先生。”杰克冷静地回答道。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] , [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['du:plɪkeɪt] [geɪdʒ] , [ɛf] ['sʌmɝz] ,

Up	in	the	conning	tower	,	where	he	could	observe	the	duplicate	gauge	,	Eph	Somers	,
向上	在	这	骗局	塔	,	在哪里	他	可以	观察	这	复制	测量	,	以弗	萨默斯	,

在指挥塔上，他可以观察到那个重复的仪表，埃弗·萨默斯

[ðoʊ] [nɑ:t] ['i:zəli] ['fraɪt(ə)nd] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kjʊriəs] .

though	not	easily	frightened	,	was	beginning	to	feel	more	than	curious	.
尽管	不是	容易地	害怕	,	曾是	开始	到	感觉	更多的	比	好奇的	.

虽然他并不容易被吓到，但却开始感到一种超越好奇的复杂情绪。

" [ɪf] [wi:; wi][goʊ] [mʌtʃ] [di:pər] , [aɪl] [ʃʊr] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] , " [ɛf] ['grɪtɪd] , [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ]

"	If	we	go	much	deeper	,	I'll	sure	let	out	a	yell	,	"	Eph	gritted	,	between	his	teeth
"	如果	我们	去	很多	更深	,	患病的	当然	让	出去	一个	叫喊	,	"	以弗	磨碎的	,	之间	他的	牙齿

.

:

.

“如果我们再往下走，我肯定会大叫出来的，”埃弗咬牙切齿地说。

[æt; ət] [læst] ['dʒæks] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] , ['ku:lli] :

At	last	Jack's	voice	broke	in	,	coolly	:
在	最后的	杰克的	嗓音	打破	在	,	冷静地	:

最后，杰克的声音冷冷地插了进来：

" [ju:; jʊ] [si:] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [geɪdʒ] [naʊ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['ri:dɪŋ] .

"	You	see	,	gentlemen	,	the	gauge	now	gives	a	constant	reading	.
"	你	看	,	先生们	,	这	测量	现在	给予	一个	持续的	阅读	.

“先生们，你们看，现在仪表读数稳定了。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ] ['eni] ['loʊər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] [tæŋks] [ɑ:r; ər][æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ðeɪl] [hoʊld] ,

We	can't	go	any	lower	,	for	the	water	tanks	are	as	full	as	they'll	hold	,
我们	不能	去	任何	降低	,	为了	这	水	坦克	是	作为	满的	作为	他们会	抓住	,

我们不能再往下走了，因为水箱已经满了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [kɔ:zd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [er] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

and	there's	still	the	buoyancy	caused	by	all	the	air	the	interior	of	the	boat	.
和	有	仍然	这	浮力	导致	经过	全部	这	空气	这	内部的	的	这	船	.

此外，船内空气还会产生浮力。

[soʊ] [wɪə(r)] [æz; əz][fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][goʊ] . "

So	we're	as	far	below	the	surface	as	we	can	go	.	"
所以	是	作为	远的	以下	这	表面	作为	我们	能	去	.	"

所以我们已经潜到水面以下最深处了。

" ['bʊli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['bensn] ! " [kraɪd] [lu:'tenənt] [mə'kreɪ] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpər] [ɑ:n]

"	Bully	for	you	,	Benson	!	"	cried	Lieutenant	McCrea	,	slapping	the	young	skipper	on
"	欺负	为了	你	,	本森	!	"	哭	中尉	麦克雷	,	拍打	这	年轻的	船长	在

[ðə; ði] [bæk] .

the	back	.
这	后退	.

“真棒，本森！”麦克雷中尉喊道，并拍了拍这位年轻船长的背。

" [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [mɔ:r]

"	You	understand	what	you're	doing	,	and	no	one	could	do	it	with	more
"	你	理解	什么	你是	正在做	,	和	不	一	可以	做	它	和	更多的

['ku:lnəs] .

coolness	.
凉爽	.

“你明白自己在做什么，而且没有人能比你做得更酷。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] . "

You	must	have	been	born	aboard	a	submarine	.	"
你	必须	有	到过	出生	船上	一个	潜艇	.	"

你一定是出生在潜艇上的。

" [hiː; hi]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][krɑːft][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgoʊ] , " [riˈtɔːtid]

"	He	never	saw	a	craft	of	this	kind	,	until	a	few	weeks	ago	,	"	retorted
"	他	绝不	锯	一个	工艺	的	这	种类	,	直到	一个	很少	周	前	,	"	反驳

“直到几周前，他从未见过这种飞行器，”他反驳道。

['dʒeɪkəb]['fɑːrnəm] [ədˈmaɪərɪŋli] .

Jacob	Farnum	admiringly	.
雅各布	法纳姆	钦佩地	.

雅各布·法纳姆赞叹道。

['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l] , [kəˈmændər] - [rɪˈkɔːrdɪd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]

Taking	out	a	notebook	and	pencil	,	Commander	Ennerling	recorded	the	reading	of
采取	出去	一个	笔记本	和	铅笔	,	指挥官	-	记录	这	阅读	的

[ðə; ði] [səbˈmɜːrdʒəns] [geɪdʒ] ,

the	submergence	gauge	,
这	淹没	测量	,

恩纳林指挥官拿出笔记本和铅笔，记录下了潜水计的读数。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] ['meni] [fiːt] [ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

which	showed	how	many	feet	the	craft	was	below	the	surface	of	the	water	.
哪个	显示	如何	许多	脚	这	工艺	曾是	以下	这	表面	的	这	水	.

这表明该船位于水面以下多少英尺处。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , ['smaɪlɪŋli] , " [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [geɪdʒ]

"	Of	course	,	"	hinted	Mr	.	Farnum	,	smilingly	,	"	don't	know	the	gauge
"	的	课程	,	"	暗示	先生	.	法纳姆	,	微笑着	,	"	不	知道	这	测量

[tuː; tə][biː; bi] [kəˈrekt] . "

to	be	correct	.	"
到	是	正确的	.	"

“当然，”法纳姆先生笑着暗示道，“不知道这个量规是否正确。”

" [wiːv] [ðə; ði] [miːnz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ʌv; əv] ['testɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɚˌdaɪzɪŋ] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

"	We've	the	means	with	us	of	testing	and	standardizing	the	gauge	in	the
"	我们已经	这	方法	和	我们	的	测试	和	标准化	这	测量	在	这

['hɑːrbər] ,

harbor	,
港口	,

“我们有能力对港口的测量仪器进行测试和标准化。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .

"	replied	the	president	of	the	board	.
"	回复	这	总统	的	这	木板	.

“董事会主席回答道。”

" [ɪf] [wiː; wi]['evər] [siː] [ðə; ði]['hɑːrbər] [əˈgen] , " ['mʌtəd] [ɛf] ['sʌmɚz] , [ˌoʊvərˈhed] [ɪn][ðə; ði] ['kɔniŋ]

"	If	we	ever	see	the	harbor	again	,	"	muttered	Eph	Somers	,	overhead	in	the	conning
"	如果	我们	曾经	看	这	港口	再次	,	"	低声说道	以弗	萨默斯	,	开销	在	这	骗局

['taʊər] .

tower	.
塔	.

“如果我们还能再见到这个港口的话，”指挥塔上的埃夫·萨默斯低声说道。

" [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [depθs] [tʌtʃt] [baɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['boʊts] [naʊ]
" **How does this compare with the depths touched by submarine boats now**
" 如何 做 这 比较 和 这 深度 感动 经过 潜艇 船 现在
[oʊnd] [baɪ][ðə; ði]['neɪvi] ?
owned by the Navy ?
拥有 经过 这 海军 ?

“这与海军目前拥有的潜艇所达到的深度相比如何？”

" [æskt] ['deɪvɪd]['pɑːlərd] , [ə; eɪ][bɪt] ['fiːvərɪʃli] .
" asked David Pollard , a bit feverishly .
" 问 大卫 波拉德 , 一个 少量 狂热地 .

“大卫·波拉德有些激动地问道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
He was not afraid of their present rather dangerous position ,
他 曾是 不是 害怕的 的 他们的 展示 相当 危险的 位置 ,

他并不惧怕他们目前相当危险的处境。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] ['nɜːrvəs] ['oʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] ['ʃoʊɪŋ] [ðɪs] [krɑːft][bɔːrn]
but was frightfully nervous over the thought of any good showing this craft born
但 曾是 可怕地 紧张的 超过 这 想法 的 任何 好的 显示 这 工艺 出生
[ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [maɪt] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] .
in his brain might fail to make .
在 他的 脑 可能 失败 到 制作 .

但一想到自己脑海中诞生的这门技艺可能无法带来任何好的结果，他就感到无比紧张。

" [ðɪs] [ɪz] ['θɜːrti] [fiːt] ['loʊər] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
" This is thirty feet lower than any submarine record I've ever heard of .
" 这 是 三十 脚 降低 比 任何 潜艇 记录 我已经 曾经 听到 的 .
"
"
"

“这比我听说过的任何潜艇纪录都要低30英尺。”

" [aɪ] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [kə'mændər]
" I — perhaps it would be wiser for me not to say , " replied Commander
" 我 — 也许 它 会 是 更明智 为了 我 不是 到 说 , " 回复 指挥官
- .
Ennerling .
- .

“我——或许我最好还是别说了，”恩纳林指挥官回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [kəm'per] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɪð; wɪθ]
" It may be as well for me to wait and compare this record with
" 它 可能 是 作为 出色地 为了 我 到 等待 和 比较 这 记录 和
[ðoʊz] [ɑːn][faɪl][æt; ət][ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] . "
those on file at the Navy Department . "
那些 在 文件 在 这 海军 部门 . "

“我最好还是等等，把这份记录和海军部存档的记录对比一下。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [ðɪs] , ['dʒent(ə)lmən] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] .
" Have you had all you want of this , gentlemen ? " inquired the boatbuilder .
" 有 你 有 全部 你 想 的 这 , 先生们 ? " 询问 这 造船者 .

“先生们，你们都得到想要的了吗？”造船工问道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] ? "
" Shall we show you anything else ? "
" 将 我们 展示 你 任何事物 别的 ? "

“我们还要带您看些什么吗？”

" [jes] ; [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rʌn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,
" Yes ; you might give us a run at full speed under water ,
" 是的 ; 你 可能 给 我们 一个 跑步 在 满的 速度 在下面 水 ,

“是的；你们或许能让我们体验一下水下全速奔跑的感觉。”

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθ] [ðæt] [juː; jʊ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][krɑːft] ,
at the lowest depth that you deem it wise to try to run the craft ,
在 这 最低 深度 那 你 认为 它 明智的 到 尝试 到 跑步 这 工艺 ,

在你能想到的最浅深度尝试运行飞船，

" ['ænsər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .
" answered the president of the board .
" 回答 这 总统 的 这 木板 .

“董事会主席回答道。”

" ['veri] [gʊd] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] ['bɪldər] .
" Very good , " nodded the builder .
" 非常 好的 , " 点头 这 建筑商 .

“很好，”建筑工人点点头。

[hæl; heɪl] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [liːp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['moʊtər] [ruːm] .
Hal took this as the signal to leap back into the motor room .
哈尔 采取 这 作为 这 信号 到 飞跃 后退 进入 这 发动机 房间 .

哈尔把这当作信号，跳回了机房。

" [haʊ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʊd] [juː; jʊ] [der] [rʌn] [ðə; ði] - ['pɑːlərd] , - ['kæptɪn]
" How far below the surface would you dare run the ' Pollard , ' Captain
" 如何 远的 以下 这 表面 会 你 敢 跑步 这 - 波拉德 , - 队长

“船长，你敢让‘波拉德号’潜到水面以下多深的地方？”

['bensn] ? " [in'kwaiəd] [kə'mændər] - .
Benson ? " inquired Commander Ennerling .
本森 ? " 询问 指挥官 - .

本森？“恩纳林指挥官问道。

" [æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] [depθ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [depθ] , " ['kwaɪətli] ['ænsər]
" At the greatest depth we can go , the present depth , " quietly answered
" 在 这 最 深度 我们 能 去 , 这 展示 深度 , " 悄悄 回答

“我们所能到达的最大深度，也就是目前的深度，”他平静地回答道。

[dʒæk] , [wɪ'ðaʊt] [brə'vɑːdoʊ] .
Jack , without bravado .
杰克 , 没有 虚张声势 .

杰克，不带一丝傲气。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
The president of the board glanced at the builder of the submarine .
这 总统 的 这 木板 瞥了一眼 在 这 建筑商 的 这 潜艇 .

董事会主席瞥了一眼潜艇建造者。

" [dʌz] [ðæt] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] ? "
" Does that appeal to you , Mr . Farnum ? "
" 做 那 上诉 到 你 , 先生 . 法纳姆 ? "

“您觉得这样可以吗，法纳姆先生？”

" [aɪl] [let] ['kæptɪn] ['bensn] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ən'les] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd]
" I'll let Captain Benson have his own way , unless the members of the board
" 患病的 让 队长 本森 有 他的 自己的 方式 , 除非 这 成员 的 这 木板
[hæv; həv] ['ʌðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
have other instructions ,
有 其他 指示 ,

“除非董事会成员另有指示，否则我会让本森船长按他的方式来。”

" [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] , ['prɑːmptli] .
" replied Jacob Farnum , promptly .
" 回复 雅各布 法纳姆 , 及时 .

“雅各布·法纳姆立即回答道。”

" [wel] , ['kæptɪn] ['bensn] ,
" Well , Captain Benson ,
" 出色地 , 队长 本森 ,

“嗯，本森船长，

[ɪf] [juː; jʊ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] [jʊr; jər] [prə'peləz] [æt; ət] [ðer; ðər] [best] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
if you deem it wise to work your propellers at their best at the present
如果 你 认为 它 明智的 到 工作 你的 螺旋桨 在 他们的 最好的 在 这 展示
['lev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

如果你认为在当前水平下让你的螺旋桨发挥最佳性能是明智之举，

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [læft] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] .
go ahead and try it , " laughed the president of the board .
去 前方 和 尝试 它 , " 笑了 这 总统 的 这 木板 .

“你去试试吧，”董事会主席笑着说。

" [hæf] [spiːd] [ə'hed] , [hæl; heɪl] , " [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['kæptɪn] .
" Half speed ahead , Hal , " called the young submarine captain .
" 一半 速度 前方 , 哈尔 , " 称为 这 年轻的 潜艇 队长 .

“哈尔，半速前进，”年轻的潜艇艇长喊道。

" [fʊl] [spiːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [wel] ['stɑːrtɪd] .
" Full speed as soon as you get well started .
" 满的 速度 作为 很快 作为 你 得到 出色地 开始 .

一旦起步顺利，就能全速前进。

[ɛf] , [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [goʊ] [duː] [west] . "
Eph , swing around and go due west . "
以弗 , 摇摆 大约 和 去 到期的 西方 . "

以弗，掉头往正西走。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , [frʌm; frəm] [bəuθ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] .
" Aye , aye , sir , " came the response , from both members of the crew .
" 是的 , 是的 , 先生 , " 来了 这 回复 , 从 两个都 成员 的 这 全体人员 .

“是，是，长官，”两名船员同时回答道。

[eə'lɔŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [spiːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
Erelong the splendid little craft was making the best speed of which she was
埃雷隆 这 灿烂 小的 工艺 曾是 制作 这 最好的 速度 的 哪个 她 曾是
['keɪpəb(ə)l] .
capable .
有能力的 .

不久之后，这艘精巧的小船就达到了她所能达到的最快速度。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪsk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [nuː] .
That there was a big chance of risk in it all knew .
那 那里 曾是 一个 大的 机会 的 风险 在 它 全部 知道 .

大家都知道这其中存在很大的风险。

[ɪf] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wʊd]

If	the	hull	of	the	boat	was	not	of	the	most	perfect	construction	there	would
如果	这	船体	的	这	船	曾是	不是	的	这	最多	完美的	建造	那里	会

['prez(ə)ntli] [kʌm] [æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [θruː] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] [stiːl] [pleɪts] [ɑːn]

presently	come	an	ear	-	splitting	report	through	the	bursting	in	of	steel	plates	on
目前	来	一个	耳朵	-	分裂	报告	通过	这	爆发	在	的	钢	盘子	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [boʊt] .

account	of	the	tremendous	pressure	of	the	water	all	around	the	boat	.
帐户	的	这	巨大的	压力	的	这	水	全部	大约	这	船	.

如果船体结构不够完美，那么很快就会因为船周围巨大的水压而导致钢板爆裂，发出震耳欲聋的巨响。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][prɑːmpt] [dɪ'strʌkʃn] .

That	would	be	followed	by	the	inrush	of	the	ocean	and	prompt	destruction	.
那	会	是	随后	经过	这	涌入	的	这	海洋	和	迅速的	破坏	.

随后海水将涌入，迅速造成破坏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['deɪndʒər] , [nɑːt][soʊ] [greɪt] .

There	was	another	danger	,	not	so	great	.
那里	曾是	其他	危险	,	不是	所以	伟大的	.

还有另一种危险，虽然没那么严重。

[reks] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['ɔːf(ə)n] [sɪŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Wrecks	of	ships	often	sink	below	the	surface	,
残骸	的	船舶	经常	下沉	以下	这	表面	,

沉船残骸通常会沉入水面以下。

[ðer; ðər][tuː; tə] [drɪft] ['tiːdiəsli] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tɪmbɚz] [hoʊld] [tə'geðər] .

there	to	drift	tediously	about	as	long	as	the	timbers	hold	together	.
那里	到	漂移	乏味地	关于	作为	长的	作为	这	木材	抓住	一起	.

只要木材还能保持完整，它们就会在那里漫无目的地漂流。

[ɪf] [ðə; ði] " ['pɑːlərd] , " ['trævlɪŋ] ['ʌndər] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ʃʊd; ʃəd] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌl]

If	the	"	Pollard	,	"	traveling	under	present	conditions	,	should	collide	with	such	a	hull
如果	这	"	波拉德	,	"	旅行	在下面	展示	状况	,	应该	碰撞	和	这样的	一个	船体

,

,

,

如果“波拉德”号在目前情况下航行时与这样的船体发生碰撞，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['fjuːtʃər][fɔːr; fər]['eniwʌn] [ə'bɔːrd] .

there	would	be	no	future	for	anyone	aboard	.
那里	会	是	不	未来	为了	任何人	船上	.

船上所有人将没有未来。

[jet] , [ðoʊ] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] ['tʃænsɪz]

Yet	,	though	all	three	of	the	submarine	boys	fully	comprehended	the	chances
然而	,	尽管	全部	三	的	这	潜艇	男孩们	完全	理解	这	机会

[ðæt] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] ,

that	now	confronted	them	,
那	现在	面对	他们	,

然而，尽管这三位潜艇兵都完全明白他们现在面临的机遇，

[ɔːl] [θriː] [dɪd][ðer; ðər][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːltərɪŋ] .

all	three	did	their	work	without	faltering	.
全部	三	做过	他们的	工作	没有	摇摇欲坠	.

三人均出色地完成了工作。

[ɪn][fækt] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ə'bɔ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪk'stri:mli] ['hæzərdəs]
In fact , none of the eight human beings aboard during this extremely hazardous
在 事实 , 没有任何 的 这 八 人类 生物 船上 期间 这 极其 危险
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [bɪ'treɪd] ['eni] ['kaʊərdɪs] ,
undertaking betrayed any cowardice ,
承诺 背叛 任何 怯懦 ,

事实上，在这次极其危险的行动中，船上八名宇航员没有一人表现出任何怯懦。

[nɔ:r]['i:v(ə)n][ə'lɑ:rm] .
nor even alarm .
也不 甚至 警报 .

甚至没有发出警报。

[lu:'tenənt] [mə'kreɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [geɪdʒ] ,
Lieutenant McCrea watched the gauge ,
中尉 麦克雷 观看 这 测量 ,

麦克雷中尉注视着仪表，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['ɑ:fəsərz] ['goʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [meɪk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
the other two officers going forward to make record of the number of
这 其他 二 警官 去 向前 到 制作 记录 的 这 数字 的
[ˌrɛvə'lu:ʃənz] [pər]['moʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər][kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði] [prə'pelər] [ʃɑ:fts] .
revolutions per moment at which the electric motor could drive the propeller shafts .
革命 每 片刻 在 哪个 这 电的 发动机 可以 驾驶 这 螺旋桨 轴 .

另外两名军官上前记录电动机每分钟驱动螺旋桨轴的转数。

['æftər] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ə'proʊtʃt] ['mɪstər] . ['fɑ:rnəm] [tu:; tə] [seɪ] :
After ten minutes the president of the board approached Mr . Farnum to say :
后 十 分钟 这 总统 的 这 木板 接近 先生 . 法纳姆 到 说 :

十分钟后，董事会主席走近法纳姆先生说道：

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .
" We are satisfied with this part of the work .
" 我们 是 使满意 和 这 部分 的 这 工作 .

我们对这部分工作感到满意。

[let] [ju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['welkəm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] . "
Let us return to the surface for a welcome look at the sky . "
让 我们 返回 到 这 表面 为了 一个 欢迎 看 在 这 天空 . "

让我们回到地面，好好欣赏一下天空吧。

" [wɪl] [ju:; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] ['wɑ:tʃɪz] , ['dʒent(ə)lmən] , " [in'kwaiəd] ['kæptɪn] [dʒæk] ,
" Will you hold your watches , gentlemen , " inquired Captain Jack ,
" 将要 你 抓住 你的 手表 , 先生们 , " 询问 队长 杰克 ,

“先生们，请你们保管好手表，”杰克船长问道。

" [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['pa:siz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ?
" in order to see how much time passes before we are running on the surface ?
" 在 命令 到 看 如何 很多 时间 通过 前 我们 是 跑步 在 这 表面 ?

“为了看看在我们到达地面之前需要经过多长时间？”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] , [wɑ:tʃ] [ɪn][hænd] ,
" One of the members of the board , watch in hand ,
" 一 的 这 成员 的 这 木板 , 手表 在 手 ,

“董事会成员之一，手里拿着手表，

[klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] [tu:; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ɛf] [ɪn][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] .
climbed up the staircase to stand beside Eph in the conning tower .
攀登 向上 这 楼梯 到 站立 旁 以弗 在 这 骗局 塔 .

爬上楼梯，站在指挥塔里的以弗旁边。

" [əˈwɔːʃ] , [sɜːr] , " [ɛf] [suːn] [kɔːld] [daʊn] .
" **Awash , sir , " Eph soon called down .**
" 冲刷 , 先生 , " 以弗 很快 称为 向下 .

“先生，水漫过去了，”以弗很快喊道。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd] .
The time was noted .
这 时间 曾是 著名的 .

时间已被记录。

" [naʊ] , [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [səˈdʒestɪd] [kəˈmændər] - .
" **Now , show us anything that you wish , " suggested Commander Ennerling .**
" 现在 , 展示 我们 任何事物 那 你 希望 , " 建议 指挥官 - .

“现在，你想给我们展示什么就展示什么吧，”恩纳林指挥官建议道。

[ˈkæptɪn] [dʒæk] [lʊkt] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [æt; ət] [ˈmesərz] . [ˈpɑːlərd] [ænd; ənd] [ˈfɑːrnəm] .
Captain Jack looked significantly at Messrs . Pollard and Farnum .
队长 杰克 看起来 显著地 在 先生们 . 波拉德 和 法纳姆 .

杰克船长意味深长地看了波拉德先生和法纳姆先生一眼。

[bəuθ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Both nodded .
两个都 点头 .

两人都点了点头。

" [ðen] , [sɜːr] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈkæptɪn] [ˈbensn] , " [ɪf] [dəunt][maɪnd] , [wiːl] [rʌn] [bæk] [tuː; tə]
" Then , sir , " rejoined Captain Benson , " if don't mind , we'll run back to
" 然后 , 先生 , " 重新加入 队长 本森 , " 如果 不 头脑 , 出色地 跑步 后退 到

“那么，先生，”本森船长重新说道，“如果您不介意，我们就跑回去……”

- , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈspeʃəlti] [ʌv; əv][ˈaʊərz][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər][æt; ət] - . "
Dunhaven , and show you a specialty of ours in the harbor at Dunhaven . "
- , 和 展示 你 一个 专业 的 我们的 在 这 港口 在 - . "

“带您去邓黑文，向您展示我们在邓黑文港口的特色美食。”

" [ˈveri] [gʊd] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .
" Very good , " agreed the president of the board .
" 非常 好的 , " 同意 这 总统 的 这 木板 .

“很好，”董事会主席同意道。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːrbər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmænhoʊl] [ˈoʊpənd] .
Not until they were in sight of the little harbor was the manhole opened .
不是 直到 他们 是 在 视线 的 这 小的 港口 曾是 这 人孔 打开 .

直到他们看到小港口时，井盖才被打开。

[naʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [stept] [aʊt][ˈɑːntə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [dek] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd]
Now , some of the party stepped out onto the platform deck and remained
现在 , 一些 的 这 派对 步 出去 到 这 平台 甲板 和 剩余
[ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
there a few minutes .
那里 一个 很少 分钟 .

现在，部分成员走到了平台上，在那里待了几分钟。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ˌɪnˈsaɪd] , [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [riˈkwestid] [dʒæk]
" I'll have to ask you to come inside , now , gentlemen , " requested Jack
" 患病的 有 到 问 你 到 来 里面 , 现在 , 先生们 , " 请求 杰克
[ˈbensn] ,
Benson ,
本森 ,

“先生们，请你们现在进来吧。”杰克·本森说道。

['kɜːrtiəsli] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌnəb'zɜːrvd] ['sɪgnəl] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɑːn] [ʃɔːr] .

courteously	,	after	making	an	unobserved	signal	to	someone	on	shore	.
礼貌地	,	后	制作	一个	未被观察到的	信号	到	某人	在	支撑	.

在向岸上某人发出未被察觉的信号后，礼貌地.....

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] .

"	We're	going	down	to	the	bottom	of	the	harbor	.
"	是	去	向下	到	这	底部	的	这	港口	.

“我们要下到港口底部。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] " ['pɑːlərd] " [hæd; həd] [sʌŋk] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn] ['bɑːtəm] ,

"	As	soon	as	the	"	Pollard	"	had	sunk	,	and	rested	on	bottom	,
"	作为	很快	作为	这	"	波拉德	"	有	沉没	,	和	休息	在	底部	,

“波拉德号”沉入海底后，

['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm]

Jacob	Farnum	invited	the	members	of	the	board	into	one	of	the	staterooms
雅各布	法纳姆	受邀	这	成员	的	这	木板	进入	一	的	这	客舱

[æft] .

aft	.
后部	.

雅各布·法纳姆邀请董事会成员到船尾的一间舱房里来。

" [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp]

"	For	just	a	few	minutes	,	gentlemen	,	"	he	explained	,	"	we	want	to	keep
"	为了	只是	一个	很少	分钟	,	先生们	,	"	他	解释	,	"	我们	想	到	保持

[juː; jʊ][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

you	from	seeing	something	.
你	从	看到	某物	.

“先生们，”他解释说，“我们只想让你们暂时不要看到某些东西。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

"	As	soon	as	the	visitors	were	out	of	the	way	,
"	作为	很快	作为	这	访客	是	出去	的	这	方式	,

“访客们一离开，

['kæptɪn] [dʒæk] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [tuːb] .

Captain	Jack	sprang	forward	to	the	torpedo	tube	.
队长	杰克	弹簧	向前	到	这	鱼雷	管子	.

杰克船长纵身跃向鱼雷发射管。

[hæl; heɪl] ['heɪstɪŋz] , ['strɪpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] ['kloʊðɪŋ] , [stʊd] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] [suːt] .

Hal	Hastings	,	stripping	off	his	outer	clothing	,	stood	forth	in	his	bathing	suit	.
哈尔	黑斯廷斯	,	脱衣舞	离开	他的	外	衣服	,	站立	前进	在	他的	洗澡	套装	.

哈尔·黑斯廷斯脱下外衣，穿着泳衣站了出来。

" ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːb] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [naʊ] , " ['wɪspəd] [dʒæk] .

"	Into	the	tube	with	you	,	now	,	"	whispered	Jack	.
"	进入	这	管子	和	你	,	现在	,	"	低声说道	杰克	.

“现在，跟你一起进管子里去，”杰克低声说道。

" [krɔːl] [wel] ['fɔːrwərd] — [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] — [soʊ] .

"	Crawl	well	forward	—	right	up	to	the	forward	end	of	the	tube	—	so	.
"	爬行	出色地	向前	—	正确的	向上	到	这	向前	结尾	的	这	管子	—	所以	.

“向前爬——一直爬到管子的前端——就这样。”

[get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsbɑːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæp] .

Get	hold	of	the	crossbar	of	the	cap	.
得到	抓住	的	这	横杆	的	这	帽	.

抓住帽子的横杆。

[hoʊld][ɑːn][hɑːrd] .
Hold on hard .
抓住 在 难的 .

抓紧了。

[naʊ] , [wen] [wiː; wi] [kloʊz] [ðə; ði] [rɪr] [pɔːrt] , [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [kæp] ,
Now , when we close the rear port , and open the forward cap ,
现在 , 什么时候 我们 关闭 这 后部 港口 , 和 打开 这 向前 帽 ,

现在，当我们关闭后端口，打开前盖时，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌʃ] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] , [ðə; ði] [kæp] [wɪl] ['oʊpən] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ʌp] ,
with a little rush of compressed air , the cap will open forward and up ,
和 一个 小的 匆忙 的 压缩 空气 , 这 帽 将要 打开 向前 和 向上 ,

只需轻轻吹入一点压缩空气，瓶盖就会向前向上打开。

['drægɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
dragging you out into the water .
拖拽 你 出去 进入 这 水 .

把你拖到水里。

[naʊ] , [ðen] , [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld] ? "
Now , then , got a good hold ? "
现在 , 然后 , 得到 一个 好的 抓住 ? "

好了，抓牢了吗?

" [ə; eɪ] [grɪp] [laɪk] [deθ] [ɪt'self] , " [læft] [hæl; heɪl] .
" A grip like death itself , " laughed Hal .
" 一个 紧握 喜欢 死亡 本身 , " 笑了 哈尔 .

“那种感觉就像死神降临一样，”哈尔笑着说。

" [biː; bi] ['redi] , [ðen] .
" Be ready , then .
" 是 准备好 , 然后 .

“做好准备吧。”

" ['kæptɪn] [dʒæk] [kloʊzd] [ðə; ði] [rɪr] [pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːb] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] [sʌm; səm]
" Captain Jack closed the rear port of the tube , and turned on some
" 队长 杰克 关闭 这 后部 港口 的 这 管子 , 和 转向 在 一些
[kəm'prest] [er] ,
compressed air ,
压缩 空气 ,

杰克船长关闭了管子的后端口，然后打开了压缩空气。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [droʊv] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pɔːrt] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ʌp] .
which also drove the forward port open and up .
哪个 还 驾驶 这 向前 港口 打开 和 向上 .

这也导致前向端口打开并向上开启。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪ] [tæpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] -
A moment later the submarine boy tapped at the door of the state -
一个 片刻 之后 这 潜艇 男生 轻敲 在 这 门 的 这 状态 -
[ruːm] .
room .
房间 .

片刻之后，潜艇男孩敲了敲船舱的门。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? " [smaɪld] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .
" Has anything happened ? " smiled Mr . Farnum .
" 有 任何事物 发生 ? " 微笑 先生 . 法纳姆 .

“发生什么事了吗？”法纳姆先生笑着问道。

" [hæl; heɪl] ['heɪstɪŋz] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , [sɜ:r] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] [dʒæk] .

"	Hal	Hastings	is	missing	,	sir	,	"	reported	Jack	.
"	哈尔	黑斯廷斯	是	丢失的	,	先生	,	"	据报道	杰克	.

“长官，哈尔·黑斯廷斯失踪了。”杰克报告道。

" ['mɪsɪŋ] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [bəʊtb'ju:ldə] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [gests] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	Missing	?	"	demanded	the	boatbuilder	,	leading	his	guests	out	into	the	cabin	.
"	丢失的	?	"	要求	这	造船者	,	领导	他的	客人	出去	进入	这	舱	.

“有人失踪了吗？”造船工问道，同时领着客人们走进船舱。

[jʌŋ] ['bensn] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][hæl; heɪl][hæd; həd][left][ˌaɪ 'ti:]

Young	Benson	pointed	to	the	pile	of	clothing	,	just	as	Hal	had	left	it
年轻的	本森	尖	到	这	桩	的	衣服	,	只是	作为	哈尔	有	左边	它

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

on	the	floor	.
在	这	地面	.

小本森指着地板上的那堆衣服，就像哈尔之前把它们留在地板上一样。

" [get][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , " [kə'mɑ:ndid] ['mɪstər] . ['fɑ:rnəm] .

"	Get	to	the	surface	,	"	commanded	Mr	.	Farnum	.
"	得到	到	这	表面	,	"	命令	先生	.	法纳姆	.

“到地面去，”法纳姆先生命令道。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] .

"	We	shall	have	to	look	into	this	.
"	我们	将	有	到	看	进入	这	.

“我们需要调查一下这件事。”

" [su:n] [ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pɑ:lərd] " [ˌri:ə'piəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] .

"	Soon	the	conning	tower	of	the	"	Pollard	"	reappeared	above	the	waves	.
"	很快	这	骗局	塔	的	这	"	波拉德	"	再次出现	多于	这	波浪	.

“很快，‘波拉德’号的指挥塔再次出现在海浪之上。”

" [hæl; heɪl][ɪz] [seɪf] , ['dʒent(ə)lmən] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] ['kæptɪn] ['bensn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] .

"	Hal	is	safe	,	gentlemen	,	"	reported	Captain	Benson	,	from	the	tower	.
"	哈尔	是	安全的	,	先生们	,	"	据报道	队长	本森	,	从	这	塔	.

“哈尔安全了，先生们，”本森上尉从瞭望塔报告道。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði]['mænhoʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

An	instant	later	he	opened	the	manhole	of	the	tower	,
一个	立即的	之后	他	打开	这	人孔	的	这	塔	,

片刻之后，他打开了塔楼的人孔盖。

['laʊɪŋ] [ɔ:l][hændz][tu:; tə][step] [aʊt][ɑ:n] [dek] .

allowing	all	hands	to	step	out	on	deck	.
允许	全部	双手	到	步	出去	在	甲板	.

允许所有船员都到甲板上来。

['grɪnɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] , [hæl; heɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ʃɔ:r] [boʊt] .

Grinning	delightedly	,	Hal	stood	in	the	bow	of	the	small	shore	boat	.
咧嘴笑	欣喜地	,	哈尔	站立	在	这	弓	的	这	小的	支撑	船	.

哈尔咧嘴一笑，高兴地站在小岸边船的船头。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi][get][ðer; ðər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] ? " [æskt]

"	How	did	he	get	there	,	from	a	submarine	on	the	bottom	?	"	asked
"	如何	做过	他	得到	那里	,	从	一个	潜艇	在	这	底部	?	"	问

[kə'mændər]

Commander
指挥官

“他是怎么到那儿的？是从海底的潜艇上来的吗？”指挥官问道。

- , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Ennerling , in astonishment .
- , 在 惊讶 .

恩纳林惊讶地说道。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] , " [læft] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .
" That is one of the secret features of this boat , " laughed Mr . Farnum .
" 那 是 一 的 这 秘密 特征 的 这 船 , " 笑了 先生 . 法纳姆 .

“这是这艘船的秘密功能之一，”法纳姆先生笑着说。

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [kʌm] [bɪ'loʊ] [ə'gen] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋk] .
" Now , gentlemen , if you will kindly come below again , we're going to sink .
" 现在 , 先生们 , 如果 你 将要 亲切地 来 以下 再次 , 是 去 到 下沉 .

“现在，先生们，请你们再下来一下，我们要下沉了。”

" ['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [tʌtʃt] ['bɑːtəm] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [ə'gen]
" Hardly had the submarine touched bottom before Mr . Farnum again
" 几乎 有 这 潜艇 感动 底部 前 先生 . 法纳姆 再次
[kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] [gests] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] .
conducted his guests back to the state - room .
实施 他的 客人 后退 到 这 状态 - 房间 .

“潜艇刚一触底，法纳姆先生就再次带领他的客人们回到了船舱。

[wen] ['kæptɪn] [dʒæk] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][hæl; heɪl] ['heɪstɪŋz] ,
When Captain Jack summoned them forth , they returned to find Hal Hastings ,
什么时候 队长 杰克 被召唤 他们 前进 , 他们 返回 到 寻找 哈尔 黑斯廷斯 ,

杰克船长召集他们出来后，他们发现哈尔·黑斯廷斯也在场。

['læfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ]
laughing in a way that showed his white teeth , standing there in his dripping
笑 在 一个 方式 那 显示 他的 白色的 牙齿 , 常设 那里 在 他的 滴落
['gɑːrmənts] .
garments .
服装 .

他站在那里，浑身湿透的衣服让他露出了洁白的牙齿，他笑着，笑声爽朗。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪldər] , ['sɪriəsli] ,
" From what you have seen , gentlemen , " said the builder , seriously ,
" 从 什么 你 有 已见 , 先生们 , " 说 这 建筑商 , 严重地 ,

“从你们所看到的来看，先生们，”建筑工人严肃地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['mæstərd] [ə; eɪ] [nuː] ['fiːtʃər] ,
" I am sure you will understand that we have mastered a new feature ,
" 我 是 当然 你 将要 理解 那 我们 有 精通 一个 新的 特征 ,

“我相信您会明白，我们已经掌握了一项新功能，

[ʌv; əv] [greɪt] ['væljuː][ɪn][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['boʊtɪŋ] .
of great value in submarine boating .
的 伟大的 价值 在 潜艇 划船 .

在潜艇航行中具有极高的价值。

" [ðə; ði] [θriː] ['neɪvi] ['ɑːfəsərz] ['strʌgld] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] ['wʌndər] .
" The three Navy officers struggled to conceal their wonder .
" 这 三 海军 警官 挣扎 到 隐藏 他们的 想知道 .

三名海军军官努力掩饰他们的惊讶。

" [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['kæptɪn] ['bensn] , " [də'rektɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] .
" Make for the surface , Captain Benson , " directed the owner .
" 制作 为了 这 表面 , 队长 本森 , " 指导 这 所有者 .

“本森船长，快往水面去！”船主指示道。

[wen] [ðə; ði] ['pæsndʒə-] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [stʊd] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm]
When **the** **passengers** **aboard** **the** **submarine** **stood** **once** **more** **on** **the** **platform**
什么时候 这 乘客 船上 这 潜艇 站立 一次 更多的 在 这 平台
[dek] ,
deck **,**
甲板 ,

当潜艇上的乘客再次站在甲板平台上时，

[ðə; ði] ['jɑ:rdz] ['oʊnər] ['sɪgnəld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] [boʊt] [tu:; tə] [leɪ] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] .
the **yard's** **owner** **signaled** **for** **the** **shore** **boat** **to** **lay** **alongside** **.**
这 院子的 所有者 发出信号 为了 这 支撑 船 到 躺 旁边 .

船厂老板示意岸上的船靠过来。

['ɪntu:] [ðɪs] [smɔ:l] [boʊt] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gests] .
Into **this** **small** **boat** **he** **took** **his** **guests** **.**
进入 这 小的 船 他 采取 他的 客人 .

他带着客人们上了这艘小船。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [rəud] [ə'weɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [leŋθs] , [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['pɑ:lərd]
The **boat** **was** **rowed** **away** **two** **or** **three** **lengths** **,** **immediately** **after** **which** **the** **"** **Pollard**
这 船 曾是 划船 离开 二 或者 三 长度 , 立即地 后 哪个 这 " 波拉德
" [ə'gen] [sæŋk] .
" **again** **sank** **.**
" 再次 沉没 .

小船划了两三个船身后，紧接着"波拉德"号又沉了。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] [pæst] .
Two **or** **three** **minutes** **passed** **.**
二 或者 三 分钟 通过了 .

过了两三分钟。

[ðen] ['kæptɪn] ['dʒæks] [hed] [ʃɑ:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
Then **Captain** **Jack's** **head** **shot** **above** **the** **surface** **.**
然后 队长 杰克的 头 射击 多于 这 表面 .

然后，杰克船长的头猛地探出了水面。

[hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊt] , ['hæŋɪŋ] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['gʌnl] .
He **made** **for** **the** **boat** **,** **hanging** **onto** **the** **gunwale** **.**
他 制成 为了 这 船 , 绞刑 到 这 舷缘 .

他抓住船舷，朝船走去。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bæd]['dʒʌdʒmənt][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['mɜ:ˌmeɪdz] , " [sed]
" **It** **would** **be** **bad** **judgment** **to** **call** **you** **young** **fellows** **mermaids** **,** **"** **said**
" 它 会 是 坏的 判断 到 称呼 你 年轻的 伙伴们 美人鱼 , " 说

"把你们这些年轻人称为美人鱼，未免太不恰当了，"他说。

[kə'mændər] - , ['draɪli] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ʃʊrli] .
Commander **Ennerling** **,** **dryly** **,** **"** **but** **you** **are** **surely** **merboys** **.**
指挥官 - , 干巴巴地 , " 但 你 是 一定 美人鱼男孩 .

恩纳林指挥官冷冷地说："但你们肯定是人鱼男孩。"

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hæl; heɪl] ['heɪstɪŋzɪz] [hed] [keɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
" **A** **moment** **later** **Hal** **Hastings's** **head** **came** **above** **the** **surface** **.**
" 一个 片刻 之后 哈尔 黑斯廷斯的 头 来了 多于 这 表面 .

片刻之后，哈尔·黑斯廷斯的头露出了水面。

" ['mɪstər] . ['pɑ:lərd] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['sʌmɜ-z] [kʊd; kəd][æz; əz] ['i:zəli] [li:v] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪn]
" **Mr** **.** **Pollard** **and** **young** **Somers** **could** **as** **easily** **leave** **the** **boat** **and** **join**
" 先生 . 波拉德 和 年轻的 萨默斯 可以 作为 容易地 离开 这 船 和 加入
[ju: 'es] ,
us **,**
我们 ,

"波拉德先生和年轻的萨默斯完全可以离开船加入我们，

" [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .

"	explained	Mr	.	Farnum	.
"	解释	先生	.	法纳姆	.

法纳姆先生解释道。

" [haʊ'evər] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[ɪf] [ðə; ði] [læst] [mæn] [ə'bɔːrd] [liːvz] [ðə; ði] [boʊt] [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [weɪ] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

if	the	last	man	aboard	leaves	the	boat	then	there	is	no	way	provided	for	a
如果	这	最后的	男人	船上	树叶	这	船	然后	那里	是	不	方式	假如	为了	一个

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['pɑːlərd] ,

return	to	the	'	Pollard	,
返回	到	这	-	波拉德	,

如果船上最后一个人离开船，那么就没有办法返回“波拉德号”了。

- [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] .

'	and	we	would	be	placed	at	great	expense	in	raising	her	.
-	和	我们	会	是	放置	在	伟大的	费用	在	提高	她	.

“而且，抚养她会让我们花费很多钱。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] , [haʊ'evər] ,

I	think	we	have	,	however	,
我	思考	我们	有	,	然而	,

我认为我们已经做到了，但是，

[ʃoʊn] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['mæstərd] [sʌm; səm] [nuː]

shown	you	enough	to	make	you	believe	that	we	have	mastered	some	new
所示	你	足够的	到	制作	你	相信	那	我们	有	精通	一些	新的

['rɪŋklz] [ɪn] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wɜːrk] . "

wrinkles	in	submarine	work	.	"
皱纹	在	潜艇	工作	.	"

我们已经向你们展示了足够多的信息，足以让你们相信我们已经掌握了潜艇作业的一些新技巧。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [juː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [kwaɪt] [daɪ'dʒest] , " [əd'mɪtɪd]

"	You	have	shown	us	more	than	we	can	quite	digest	,	"	admitted
"	你	有	所示	我们	更多的	比	我们	能	相当	消化	,	"	承认

[luː'tenənt]

Lieutenant
中尉

“你向我们展示的信息太多了，我们一时难以消化，”中尉承认道。

[kə'mændər] ['brɪskoʊ] .

Commander	Briscoe	.
指挥官	布里斯科	.

布里斯科指挥官。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [dʌn] ? "

"	But	how	is	this	all	done	?	"
"	但	如何	是	这	全部	完毕	?	"

“但这究竟是如何实现的呢？”

" [ðæt] , " [rɪ'spɔndɪd] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] , ['greɪvlɪ] ,

"	That	,	"	responded	Mr	.	Farnum	,	gravely	,
"	那	,	"	回应	先生	.	法纳姆	,	严重地	,

“那，”法纳姆先生严肃地回答道。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvɪ] .

"	the	Government	will	know	when	the	boat	is	purchased	for	the	American	Navy	.
"	这	政府	将要	知道	什么时候	这	船	是	购买	为了	这	美国人	海军	.

“政府会在为美国海军购买这艘船的时候就知道了。”

" [ðə; ði] ['æŋkər] ['biːɪŋ] [ə'gen] ['loʊɝd] , [bəuθ][dʒæk][ænd; ənd][hæl; heɪl] [daɪvd] [bɪ'loʊ] .

"	The	anchor	being	again	lowered	,	both	Jack	and	Hal	dived	below	.
"	这	锚	存在	再次	降低	,	两个都	杰克	和	哈尔	潜水	以下	.

“锚再次放下后，杰克和哈尔都潜入了水下。”

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] " ['pɑːlərd] " [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

In	five	minutes	the	"	Pollard	"	was	on	the	surface	.
在	五	分钟	这	"	波拉德	"	曾是	在	这	表面	.

五分钟后，“波拉德”号就浮出了水面。

['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [æskt] :

Mr	.	Farnum	asked	:
先生	.	法纳姆	问	:

法纳姆先生问道：

" [hæv; həv][wiː; wi] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ? "

"	Have	we	shown	you	enough	at	one	time	?	"
"	有	我们	所示	你	足够的	在	一	时间	?	"

我们一次性展示给你的够多了吗?

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

"	Yes	,	"	admitted	the	officers	.
"	是的	,	"	承认	这	警官	.

“是的，”警官们承认道。

" [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][dɑːrk] ,

"	This	evening	,	after	dark	,
"	这	晚上	,	后	黑暗的	,

“今晚天黑之后，

[wiː; wi] [meɪ] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['boʊts] ['daɪvɪŋ] ['paʊɝz] . "

we	may	ask	you	to	take	us	out	and	show	us	your	boat's	diving	powers	.	"
我们	可能	问	你	到	拿	我们	出去	和	展示	我们	你的	船的	潜水	权力	.	"

我们可能会请你带我们出海，向我们展示一下你船的潜水性能。

" [dʒæk] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['wɪspəd] ['dʒeɪkəb]['fɑːrnəm] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti]

"	Jack	,	my	boy	,	"	whispered	Jacob	Farnum	,	when	the	young	captain	joined	the	party
"	杰克	,	我的	男生	,	"	低声说道	雅各布	法纳姆	,	什么时候	这	年轻的	队长	加入	这	派对

[ɑːn] [ʃɔːr] ,

on	shore	,
在	支撑	,

“杰克，我的孩子，”年轻的船长加入岸上的队伍时，雅各布·法纳姆低声说道。

" [jʊr; jər] [trɪk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm]

"	your	trick	of	leaving	and	returning	to	the	boat	when	it	lies	on	the	bottom
"	你的	诡计	的	离开	和	返回	到	这	船	什么时候	它	谎言	在	这	底部

[hæz; həz] ['gɑːtn] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][hɑːrd] ['gesɪŋ] .

has	gotten	our	friends	of	the	Navy	into	a	state	of	hard	guessing	.
有	获得	我们的	朋友们	的	这	海军	进入	一个	状态	的	难的	猜测	.

“你趁船沉入水底时离开又返回的伎俩，让我们的海军朋友们陷入了艰难的猜测之中。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ? "

Do	you	think	we'd	better	show	them	some	more	of	it	at	another	time	?	"
做	你	思考	我们会	更好的	展示	他们	一些	更多的	的	它	在	其他	时间	?	"

你觉得我们最好改天再给他们看一些吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [ə'pɪnjən] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [nɑːt] .

"	If	you	want	my	opinion	,	sir	,	I	think	we'd	better	not	.
"	如果	你	想	我的	观点	,	先生	,	我	思考	我们会	更好的	不是	.

“先生，如果您想听听我的意见，我认为我们最好还是不要。”

[wiːv] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]

We've	puzzled	them	this	time	,	but	if	we	keep	on	doing	the	trick	for	them
我们已经	困惑	他们	这	时间	,	但	如果	我们	保持	在	正在做	这	诡计	为了	他们

,

,

,

这次我们难倒他们了，但如果我们继续用这招对付他们，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪl] [suːn] [ges] [haʊ] [ɪts] [dʌn] .

I'm	afraid	they'll	soon	guess	how	it's	done	.
我是	害怕的	他们会	很快	猜测	如何	它是	完毕	.

我担心他们很快就会猜到是怎么做到的。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [fuːl] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

I	don't	believe	,	sir	,	you	can	fool	the	American	Navy	more	than	once	.
我	不	相信	,	先生	,	你	能	傻子	这	美国人	海军	更多的	比	一次	.

先生，我不相信你能骗过美国海军两次以上。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

['sɜːrvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [piːs] , [nɑːt] [wɔːr]

SERVING	IN	THE	CAUSE	OF	PEACE	,	NOT	WAR
服务	在	这	原因	的	和平	,	不是	战争

为和平事业服务，而非为战争服务

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] , " [said] [luː'tenənt] [mə'kreɪ]

"	It	seems	almost	a	shame	to	have	to	go	below	,	"	sighed	Lieutenant	McCrea
"	它	似乎	几乎	一个	耻辱	到	有	到	去	以下	,	"	叹了口气	中尉	麦克雷

.

:

.

“要下到下面去，感觉真有点可惜，”麦克雷中尉叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

It	was	evening	,	the	time	about	nine	o'clock	.
它	曾是	晚上	,	这	时间	关于	九	点钟	.

当时是晚上，大约九点钟。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði]

For	nearly	an	hour	the
为了	几乎	一个	小时	这

近一个小时的时间里

" ['pɑːlərd] " [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [hɜːr; hər] [fʊl] [spiːd] .

"	Pollard	"	had	been	running	out	to	sea	at	something	below	her	full	speed	.
"	波拉德	"	有	到过	跑步	出去	到	海	在	某物	以下	她	满的	速度	.

“波拉德”号当时正以低于全速的速度驶向大海。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ɔːf] [ðə; ði] [kəʊst] .

She	was	now	something	like	a	dozen	miles	off	the	coast	.
她	曾是	现在	某物	喜欢	一个	打	英里	离开	这	海岸	.

她现在距离海岸大约有十几英里。

[kə'mændər] - [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [test]

Commander	Ennerling	had	just	decided	that	it	would	be	a	good	time	to	test
指挥官	-	有	只是	决定	那	它	会	是	一个	好的	时间	到	测试

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

the	diving	capabilities	of	the	submarine	.
这	潜水	能力	的	这	潜艇	.

恩纳林指挥官刚刚决定，现在是测试潜艇潜水能力的好时机。

['ventɪleɪtəz] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ]
Ventilators **were** **shipped** **,** **and** **all** **other** **preparations** **had** **been** **made** **for** **going**
呼吸机 是 已发货 , 和 全部 其他 准备工作 有 到过 制成 为了 去
[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
below **the** **surface** **.**
以下 这 表面 .

呼吸机已经运抵现场，所有其他潜入水下的准备工作也都已就绪。

[ɛf] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] , [luː'tenənt] [mə'kreɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Eph **was** **left** **in** **the** **conning** **tower** **,** **Lieutenant** **McCrea** **with** **him** **.**
以弗 曾是 左边 在 这 骗局 塔 , 中尉 麦克雷 和 他 .

埃夫被留在了指挥塔里，麦克雷中尉陪着他。

" [haʊ] [fɑːr] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] [daɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] , [sɜːr] ? " [æskt] [dʒæk] ['bensn] .
" **How** **far** **do** **you** **want** **the** **dive** **to** **be** **made** **,** **sir** **?** **"** **asked** **Jack** **Benson** **.**
" 如何 远的 做 你 想 这 潜水 到 是 制成 , 先生 ? " 问 杰克 本森 .

“先生，您希望跳水深度是多少？”杰克·本森问道。

" [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [fiːt] [ɔːt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] , " ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]
" **A** **depth** **of** **forty** **feet** **ought** **to** **serve** **the** **purpose** **,** **"** **stated** **the** **president** **of**
" 一个 深度 的 四十 脚 应该 到 服务 这 目的 , " 声明 这 总统 的
[ðə; ði] [bɔːrd] .
the **board** **.**
这 木板 .

“四十英尺的深度应该足以达到目的，”董事会主席说道。

" [ðen] , [sɜːr] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [daɪv] [tuː; tə] [ðæt] [depθ] ,
" **Then** **,** **sir** **,** **we** **will** **make** **a** **sloping** **dive** **to** **that** **depth** **,**
" 然后 , 先生 , 我们 将要 制作 一个 倾斜的 潜水 到 那 深度 ,

“那么，先生，我们将以倾斜的姿势潜入那个深度。”

[ðen] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [straɪk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] , " [prə'poʊzd] [ðə; ði]
then **complete** **the** **curve** **until** **we** **strike** **the** **surface** **again** **,** **"** **proposed** **the**
然后 完全的 这 曲线 直到 我们 罢工 这 表面 再次 , " 建议的 这
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪ] .
submarine **boy** **.**
潜艇 男生 .

“然后继续画曲线，直到我们再次触及水面，”潜艇男孩提议道。

" [haʊ] [wɪl] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? "
" **How** **will** **that** **suit** **you** **,** **sir** **?** **"**
" 如何 将要 那 套装 你 , 先生 ? "

“先生，您觉得这样如何？”

" ['eksələntli] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['neɪvi] [kə'mændər] .
" **Excellently** **,** **"** **agreed** **the** **Navy** **commander** **.**
" 非常出色 , " 同意 这 海军 指挥官 .

“很好，”海军指挥官赞同道。

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [stɑːp] [wɑːtʃ] ? "
" **Do** **you** **want** **to** **take** **the** **record** **with** **your** **stop** **watch** **?** **"**
" 做 你 想 到 拿 这 记录 和 你的 停止 手表 ? "

“你想用秒表记录一下吗？”

" [jes] ? "
" **Yes** **?** **"**
" 是的 ? "

“是的？”

" [ɔːl] ['redi] , [sɜːr] .
" **All** **ready** **,** **sir** **.**
" 全部 准备好 , 先生 .

“一切就绪，先生。”

" [æz; əz] ['kæptɪn] [dʒæk] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði]['fɔːrwərd]['wɔːtər][tæŋks] ,

"	As	Captain	Jack	gave	the	word	he	threw	open	the	forward	water	tanks	,
"	作为	队长	杰克	给予	这	单词	他	扔	打开	这	向前	水	坦克	,

“杰克船长一声令下，便打开了前舱水箱。”

[soʊ] [ðæt] ['wɔːtər] [rʌʃt] [ɪn] , ['tɪltɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] ['daʊnwərd] .

so	that	water	rushed	in	,	tilting	the	bow	of	the	craft	downward	.
所以	那	水	匆忙	在	,	倾斜	这	弓	的	这	工艺	向下	.

于是水涌入，使船头向下倾斜。

[ðə; ði] " ['pɑːlərd] " [muːvd] [ɑːn][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [slænt] [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] [dʒæk] [riːd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['fɔːrti]

The	"	Pollard	"	moved	on	a	decided	slant	until	Captain	Jack	read	the	depth	of	forty
这	"	波拉德	"	已搬	在	一个	决定	倾斜	直到	队长	杰克	读	这	深度	的	四十

[fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [geɪdʒ] .

feet	on	the	gauge	.
脚	在	这	测量	.

“波拉德”号以明显的倾斜角度前进，直到杰克船长从仪表上读出深度为四十英尺。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['berli] [pər'septəb(ə)l][rest] .

Then	,	with	a	barely	perceptible	rest	.
然后	,	和	一个	仅仅	可感知的	休息	.

然后，稍作停顿。

[ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['ekspɜːrt] [θruː] [kəm'prest] [er] ['ɪntuː][ðə; ði]

On	an	even	keel	,	the	young	submarine	expert	threw	compressed	air	into	the
在	一个	甚至	龙骨	,	这	年轻的	潜艇	专家	扔	压缩	空气	进入	这

['fɔːrwərd] [tæŋks] ,

forward	tanks	,
向前	坦克	,

这位年轻的潜艇专家稳住船身，将压缩空气注入前部油箱。

[ɪk'spɛlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][tæŋks][æft] .

expelling	the	water	,	at	the	same	time	admitting	water	to	the	tanks	aft	.
排出	这	水	,	在	这	相同的	时间	承认	水	到	这	坦克	后部	.

排出积水的同时，向后部水箱注水。

['greɪsfəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] ,

Gracefully	,	and	with	,	the	precision	of	a	trained	living	being	,
优雅地	,	和	和	,	这	精确	的	一个	受过训练	活的	存在	,

优雅而精准，如同训练有素的生物一般。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][krɑːft] [kɜːrvd] ['ʌpwərd] [ʌn'tɪl] [luː'tenənt] [mə'kreɪ] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] :

the	submarine	craft	curved	upward	until	Lieutenant	McCrea	shouted	down	:
这	潜艇	工艺	弯曲	向上	直到	中尉	麦克雷	喊叫	向下	:

潜艇向上弯曲，直到麦克雷中尉向下喊道：

" [wɪə(r)] [ə'wɔːʃ] , [sɜːr]

"	We're	awash	,	sir
"	是	淹没	,	先生

先生，我们被淹没了。

" ['bensn] [droʊv] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋks][æft] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [roʊd][ðə; ði] [weɪvz] .

"	Benson	drove	the	water	from	the	tanks	aft	,	and	the	boat	rode	the	waves	.
"	本森	驾驶	这	水	从	这	坦克	后部	,	和	这	船	骑	这	波浪	.

“本森把水从船尾的舱室里抽出来，船就乘着波浪前进。”

" [naʊ] , [let][juː 'es] [siː] [juː; jʊ] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ə'wɔːʃ] ,

"	Now	,	let	us	see	you	run	a	little	lower	than	awash	,
"	现在	,	让	我们	看	你	跑步	一个	小的	降低	比	淹没	,

“现在，让我们看看你的水位能不能比水位低一点。”

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['helmzmən] [tu:; tə] [si:]

with	just	enough	of	the	conning	tower	in	the	air	for	the	helmsman	to	see
和	只是	足够的	的	这	骗局	塔	在	这	空气	为了	这	舵手	到	看

[wer] [hi:; hi][ɪz] ['stɪrɪŋ] ,

where	he	is	steering	,
在哪里	他	是	转向	,

指挥塔只露出足够舵手看清航向的一小部分。

" [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] .

"	proposed	the	president	of	the	board	.
"	建议的	这	总统	的	这	木板	.

“董事会主席提议道。”

[dʒæk] [went] [ə'bʌv] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ɛf] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , [waɪl] [kə'mændər] - ['steɪʃənd]

Jack	went	above	to	relieve	Eph	at	the	wheel	,	while	Commander	Ennerling	stationed
杰克	去	多于	到	缓解	以弗	在	这	车轮	,	尽管	指挥官	-	驻

[hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

himself	beside	the	boy	.
他自己	旁	这	男生	.

杰克上前去接替埃弗掌舵，而恩纳林指挥官则站在男孩旁边。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ju:z][jʊr; jər] ['sɜ:rtʃlaɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [prə'poʊzd] [ðə; ði] [kə'mændər] ,

"	You	may	use	your	searchlight	,	of	course	,	"	proposed	the	commander	,
"	你	可能	使用	你的	探照灯	,	的	课程	,	"	建议的	这	指挥官	,

“当然，你们可以使用探照灯，”指挥官提议道。

" [ænd; ənd] [proʊ'si:d] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ʌv; əv]

"	and	proceed	just	as	though	you	were	trying	to	pick	up	a	battleship	of
"	和	继续	只是	作为	尽管	你	是	尝试	到	挑选	向上	一个	战列舰	的

[ðə; ði] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊzɪŋ] [jɔ:r'self] .

the	enemy	without	much	exposing	yourself	.
这	敌人	没有	很多	暴露	你自己	.

“然后就像你要在不暴露太多的情况下夺取敌方战舰一样行事。”

" [æz; əz][ðə; ði] [brɔ:d] , [braɪt] [bi:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] [ʃoʊn] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tərz] [ə'hed] ,

"	As	the	broad	,	bright	beam	of	the	searchlight	shone	out	over	the	waters	ahead	,
"	作为	这	广阔	,	明亮的	光束	的	这	探照灯	闪耀	出去	超过	这	水	前方	,

“当探照灯宽阔明亮的光束照射到前方的水面上时，

['kæptɪn] ['bensn] [kɔ:ld] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [spi:d] .

Captain	Benson	called	down	for	the	best	speed	.
队长	本森	称为	向下	为了	这	最好的	速度	.

本森船长命令船员以最快速度航行。

[kə'mændər] - [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['boʊts] [pər'fɔ:rməns] ,

Commander	Ennerling	watched	the	boat's	performance	,
指挥官	-	观看	这	船的	表现	,

恩纳林指挥官观看了这艘船的运行情况。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sed] :

and	the	work	of	the	young	captain	for	some	minutes	before	he	said	:
和	这	工作	的	这	年轻的	队长	为了	一些	分钟	前	他	说	:

这位年轻队长工作了几分钟后说道：

" ['bensn] , [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [si:] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɑ:ft][ðə; ði] [mɔ:r] ['æŋkʃəs]

"	Benson	,	I'll	admit	that	the	more	I	see	of	this	craft	the	more	anxious
"	本森	,	患病的	承认	那	这	更多的	我	看	的	这	工艺	这	更多的	焦虑的

“本森，我承认，我对这艘船了解越多，就越焦虑。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪvi] [flæg] . "

I	am	to	see	her	under	our	Navy	flag	.	"
我	是	到	看	她	在下面	我们的	海军	旗帜	.	"

我将在海军旗帜下见到她。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][seɪ] [ðæt] , [sɜːr] , " [kraɪd][dʒæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gloʊɪŋ] .

"	I'm	glad	to	hear	you	say	that	,	sir	,	"	cried	Jack	,	his	face	glowing	.
"	我是	高兴的	到	听到	你	说	那	,	先生	,	"	哭	杰克	,	他的	脸	发光	.

“听到您这么说，我真是太高兴了，先生，”杰克喊道，脸上容光焕发。

" [jet] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] ['pʌz(ə)ld] , ['æftər][ɔːl] . "

"	Yet	I'm	a	bit	puzzled	,	after	all	.	"
"	然而	我是	一个	少量	困惑	,	后	全部	.	"

“不过，我还是有点困惑。”

" [haʊ] [soʊ] , [sɜːr] ? "

"	How	so	,	sir	?	"
"	如何	所以	,	先生	?	"

“怎么说，先生？”

" [waɪ] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Why	,	the	more	I	think	about	it	,
"	为什么	,	这	更多的	我	思考	关于	它	,

“为什么，我越想越觉得……”

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ] ['wʌndər] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

the	more	I	wonder	just	how	much	of	my	delight	and	interest	are	due	to	the
这	更多的	我	想知道	只是	如何	很多	的	我的	喜	和	兴趣	是	到期的	到	这

[boʊt] [ɪt'self] ,

boat	itself	,
船	本身	,

我越发好奇，我的喜爱和兴趣究竟有多少是源于船本身。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['splendɪdli] ['ekspɜːrt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] ['hænd(ə)l]

and	how	much	to	the	splendidly	expert	way	in	which	you	young	men	handle
和	如何	很多	到	这	精彩地	专家	方式	在	哪个	你	年轻的	男人	处理

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

还要特别感谢你们这些年轻人娴熟娴熟地照顾她。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌjuː 'es]['ekspɜːrts] , [sɜːr] ? "

"	You	call	us	experts	,	sir	?	"
"	你	称呼	我们	专家	,	先生	?	"

“您称我们为专家吗，先生？”

" [dəunt][juː; jʊ] [brˈliːv] , [jɔːr'selvz] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "

"	Don't	you	believe	,	yourselves	,	that	you	are	?	"
"	不	你	相信	,	你们自己	,	那	你	是	?	"

难道你们自己不相信你们就是吗?

" [wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , " [wʌz; wəz]['dʒæks] [sloʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	We	hope	that	some	day	we	shall	be	,	"	was	Jack's	slow	response	.
"	我们	希望	那	一些	天	我们	将	是	,	"	曾是	杰克的	慢的	回复	.

“我们希望有一天能够实现这个愿望，”杰克缓缓回答道。

" ['bensn] , " [went] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['neɪvi] ['ɑːfɪsər] , ['ɜːrnɪstli] , " [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [naʊ] ['ekspɜːrts] , [juː; jʊ]

"	Benson	,	"	went	on	the	Navy	officer	,	earnestly	,	"	if	you're	not	now	experts	,	you
"	本森	,	"	去	在	这	海军	官	,	切实	,	"	如果	你是	不是	现在	专家	,	你

['nevər] [wɪl] [biː; bi] . "

never	will	be	.	"
绝不	将要	是	.	"

“本森，”海军军官认真地继续说道，“如果你现在还不是专家，那你永远也不会是。”

" [dʌz] [ðæt] [miːn] , [sɜːr] ,

"	Does	that	mean	,	sir	,
"	做	那	意思是	,	先生	,

“先生，这是否意味着……”

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [krɑːft][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [naʊ] ? "

that	we	shall	never	know	much	more	about	such	craft	than	we	do	now	?	"
那	我们	将	绝不	知道	很多	更多的	关于	这样的	工艺	比	我们	做	现在	?	"

我们是否永远无法比现在更了解这类工艺?

" [baɪ][noʊ] [miːnz] .

"	By	no	means	.
"	经过	不	方法	.

绝不可能。

[juːl] [noʊ] [mɔːr] ['evri] [jɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] .

You'll	know	more	every	year	that	you	stick	to	the	work	.
你会	知道	更多的	每一个	年	那	你	戳	到	这	工作	.

只要你坚持下去，每年你都会学到更多。

[wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [θriː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] ['ekspɜːrts][ɪn] [ðɪs] [laɪn][aɪ]

What	I	intended	to	convey	is	that	you	three	are	the	best	experts	in	this	line	I
什么	我	故意的	到	传达	是	那	你	三	是	这	最好的	专家	在	这	线	我

[hæv; həv] ['evər] [siːn] ,

have	ever	seen	,
有	曾经	已见	,

我想表达的是，你们三位是我见过的这个领域最优秀的专家。

[kən'sɪdərɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs]

considering	,	of	course	,	the	amount	of	time	you	have	already	given	to	this
考虑	,	的	课程	,	这	数量	的	时间	你	有	已经	给定	到	这

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

当然，还要考虑到你已经在这项工作上投入的时间。

[gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [lædz] [taɪm] [ɪ'nʌf] ,

Give	you	three	lads	time	enough	,
给	你	三	小伙子们	时间	足够的	,

给你们三个小伙子足够的时间，

[ænd; ənd][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ə'pɪrz] ['destɪnd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [θriː] ['gretɪst]

and	the	United	States	appears	destined	to	possess	the	three	greatest
和	这	团结的	各州	出现	注定	到	具有	这	三	最

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['ekspɜːrts][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "

submarine	experts	in	the	world	.	"
潜艇	专家	在	这	世界	.	"

美国似乎注定要拥有世界上最伟大的三位潜艇专家。

" [ðæts] [greɪt] [preɪz] , [sɜːr] , " [sed] [dʒæk] , ['kwaɪətli] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['tɪŋglɪŋ] .

"	That's	great	praise	,	sir	,	"	said	Jack	,	quietly	,	his	cheeks	tingling	.
"	那就是	伟大的	称赞	,	先生	,	"	说	杰克	,	悄悄	,	他的	脸颊	刺痛感	.

“先生，这是莫大的赞扬，”杰克轻声说道，脸颊微微发麻。

" [aɪ] [miːn] [ɔːl] [aɪv] [sed] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [kə'mændər] - , ['greɪvli] .

"	I	mean	all	I've	said	,	"	rejoined	Commander	Ennerling	,	gravely	.
"	我	意思是	全部我已经		说	,	"	重新加入	指挥官	-	,	严重地	.

“我刚才说的都是真心话，”恩纳林指挥官严肃地回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [sʌm; səm] [maɪlz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

They	had	run	some	miles	by	this	time	.
他们	有	跑步	一些	英里	经过	这	时间	.

这时他们已经跑了相当长的路程了。

['kæptɪn] [dʒæk] , [ri:tʃɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] [ə'baʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ə'hed] ,
Captain Jack , reaching up to swing the searchlight about over the course ahead ,
队长 杰克 , 到达 向上 到 摇摆 这 探照灯 关于 超过 这 课程 前方 ,
['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd] :
suddenly uttered :
突然 说出 :

杰克船长伸手将探照灯扫过前方航道，突然说道：

" [lʊk] ['oʊvər] [ðer; ðər] , [sɜ:r] — [tu:] [pɔɪnts] [ɔ:f] ['stɑ:rbərd] .
" Look over there , sir — two points off starboard .
" 看 超过 那里 , 先生 — 二 积分 离开 右舷 .

“先生，看那边——右舷两点。”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] ?
What do you make out ?
什么 做 你 制作 出去 ?

你看出什么了?

" [kə'mændər] - ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [əb'zɔ:rbd] [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sti:m]
" Commander Ennerling instantly became absorbed as he caught sight of a steam
" 指挥官 - 即刻 成为 吸收 作为 他 捕捉 视线 的 一个 蒸汽
[jɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
yacht something more than a mile away .
游艇 某物 更多的 比 一个 英里 离开 .

“恩纳林指挥官一眼就看中了一英里外的一艘蒸汽游艇，顿时全神贯注起来。”

" ['goʊɪŋ] ['ʌndər] [fʊl] ['paʊər] , [bʌt; bət] ['ʃu:tɪŋ] ['rɑ:kəts] , " ['ædɪd] [dʒæk] .
" Going under full power , but shooting rockets , " added Jack .
" 去 在下面 满的 力量 , 但 射击 火箭 , " 额外 杰克 .

“火力全开，发射火箭，”杰克补充道。

" [ðeɪv] [dʒʌst] [sent] [ʌp] [tu:] [frʌm; frəm] [æft] . "
" They've just sent up two from aft . "
" 他们有 只是 发送 向上 二 从 后部 . "

“他们刚刚从船尾派出了两个人。”

" [dɪ'stres] [saɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , " [mju:zd] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['ɑ:fɪsər] .
" Distress sign , without a doubt , " mused the Naval officer .
" 痛苦 符号 , 没有 一个 怀疑 , " 沉思 这 海军 官 .

“毫无疑问，这是遇险信号。”海军军官沉思道。

" ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ?
" Wonder what it means ?
" 想知道 什么 它 方法 ?

“不知道这意味着什么？”

" [dʒæk] [hæd; həd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [naɪt] ['glæsɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] ['hændɪd]
" Jack had reached for a pair of night glasses , which he now handed
" 杰克 有 达到 为了 一个 一对 的 夜晚 眼镜 , 哪个 他 现在 递交

杰克伸手去拿了一副夜视镜，然后递了过去。

[kə'mændər] - .
Commander Ennerling .
指挥官 - .

恩纳林指挥官。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] " ['pɑ:lərd] " [hæd; həd] [swʌŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] - [ɑ:n] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
Already the " Pollard " had swung to a bow - on course and was
已经 这 " 波拉德 " 有 摇摆 到 一个 弓 - 在 课程 和 曾是
['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sti:m] [jɑ:t] .
making straight for the steam yacht .
制作 直的 为了 这 蒸汽 游艇 .

“波拉德”号已经转向正对蒸汽游艇，径直朝它驶去。

" ['mjuːtəni] , [baɪ][dʒoʊv] ! " ['mɜːmɜd] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] .

"	Mutiny	,	by	Jove	!	"	murmured	the	Naval	officer	.
"	兵变	,	经过	朱庇特	！	"	低声说道	这	海军	官	.

“天哪，叛变了！”海军军官低声说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ɪk'saɪtɪdli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][grɪm] ['draɪnəs] .

He	did	not	speak	excitedly	,	but	with	a	certain	grim	dryness	.
他	做过	不是	说话	兴奋地	,	但	和	一个	肯定	严峻	干燥	.

他说话并不激动，而是带着某种冷峻的语气。

" [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ['kæptɪn] ['bensn] . "

"	Catch	up	with	them	as	soon	as	you	can	,	Captain	Benson	.	"
"	抓住	向上	和	他们	作为	很快	作为	你	能	,	队长	本森	.	"

“本森上尉，尽快追上他们。”

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , ['hedɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , " ['mʌtəd] ['kæptɪn] [dʒæk] .

"	There	they	go	,	heading	away	from	us	,	"	muttered	Captain	Jack	.
"	那里	他们	去	,	标题	离开	从	我们	,	"	低声说道	队长	杰克	.

“看，他们走了，离我们远去了。”杰克船长低声说道。

" [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [pər'fɔːrməns] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːn] -

"	From	her	present	performance	she	doesn't	look	to	be	over	a	fourteen	-
"	从	她	展示	表现	她	不	看	到	是	超过	一个	十四	-

[nɑːt] [boʊt] , " [dɪ'klerd] - .

knot	boat	,	"	declared	Ennerling	.
结	船	,	"	声明	-	.

“从她目前的表现来看，她似乎无法驾驭一艘时速超过14节的船，”恩纳林说道。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] . "

"	You	won't	be	long	in	running	alongside	.	"
"	你	惯于	是	长的	在	跑步	旁边	.	"

“你很快就能跟上他们的步伐了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] , [sɜːr] ? "

"	What	do	you	make	out	,	sir	?	"
"	什么	做	你	制作	出去	,	先生	?	"

“先生，您听出了什么？”

" [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [oʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['jɑːtɪŋ] [suːt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn] [waɪt] [dʌk] .

"	A	white	-	haired	old	man	,	in	a	yachting	suit	,	and	another	man	in	white	duck	.
"	一个	白色的	-	头发	老的	男人	,	在	一个	游艇	套装	,	和	其他	男人	在	白色的	鸭子	.

“一位白发苍苍的老人，穿着游艇服；还有一位穿着白色鸭绒服的男士。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æft] , [ænd; ənd][bəuθ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊldɪŋ] ['pistlz] .

They	are	aft	,	and	both	appear	to	be	holding	pistols	.
他们	是	后部	,	和	两个都	出现	到	是	保持	手枪	.

他们位于船尾，两人似乎都拿着手枪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['wɪmɪn] , [wʌn] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['berli]

There	are	two	women	,	one	middle	-	aged	,	I	should	say	,	and	the	other	barely
那里	是	二	女性	,	一	中间	-	老年人	,	我	应该	说	,	和	这	其他	仅仅

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl] .

more	than	a	girl	.
更多的	比	一个	女孩	.

有两个女人，一个算是中年人，另一个几乎还是个小女孩。

['eksələnt] ['glæsɪz] , [ðiːz] , ['bensn] . "

Excellent	glasses	,	these	,	Benson	.	"
出色的	眼镜	,	这些	,	本森	.	"

“本森，这副眼镜真不错。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ['eni] [ˌmjuːtn'ɪəz] ? "

"	Can	you	make	out	any	mutineers	?	"
"	能	你	制作	出去	任何	叛乱者	?	"

“你能辨认出叛变者吗？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][men] , ['presɪŋ] [bæk] [ə'stɜːrn] , [jet] ['siːmɪŋli] [nɑːt] ['hoʊlli] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [rɪ'vɑːlvər] ['faɪər] ,

"	There	are	some	men	,	pressing	back	astern	,	yet	seemingly	not	wholly	liking	to	risk	revolver	fire	,
"	那里	是	一些	男人	,	紧迫	后退	倒车	,	然而	似乎	不是	完全	喜欢	到	风险	左轮手枪	火	,

“有一些人向后撤退，但似乎并不完全愿意冒着开枪的风险，

" [went] [ɑːn] [kə'mændər] - .

"	went	on	Commander	Ennerling	.
"	去	在	指挥官	-	.

”恩纳林指挥官继续说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . "

"	I	don't	believe	I	can	make	out	all	the	mutineers	,	from	this	point	of	view	.	"
"	我	不	相信	我	能	制作	出去	全部	这	叛乱者	,	从	这	观点	的	看法	.	"

“从这个角度来看，我认为我无法辨认出所有的叛变者。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [sɜːr] , [wen] [wiː; wi][get] [əˌlɔːŋ'saɪd] ? "

"	What	shall	we	do	,	sir	,	when	we	get	alongside	?	"
"	什么	将	我们	做	,	先生	,	什么时候	我们	得到	旁边	?	"

“先生，我们靠岸后该怎么办？”

" [kwel] [ðə; ði]['mjuːtəni] , " [ri'tɔːtid] [kə'mændər] - , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	Quell	the	mutiny	,	"	retorted	Commander	Ennerling	,	with	emphasis	.
"	荡平	这	兵变	,	"	反驳	指挥官	-	,	和	强调	.

“镇压叛乱！”恩纳林指挥官强调道。

" [its] [ðə; ði][wʌn] [tʃɔɪs] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

"	It's	the	one	choice	a	Naval	officer	has	in	a	case	of	this	sort	.
"	它是	这	一	选择	一个	海军	官	有	在	一个	案件	的	这	种类	.

“这是海军军官在这种情况下唯一的选择。”

['brɪskoʊ] !

Briscoe	!
布里斯科	!

布里斯科！

[mə'kreɪ] !

McCrea	!
麦克雷	!

麦克雷！

" [ðə; ði] [tuː] ['dʒuːniər]['ɑːfəsərz] [keɪm] ['heɪstɪli] [ʌp][ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterweɪ] .

"	The	two	junior	officers	came	hastily	up	the	spiral	stairway	.
"	这	二	初级	警官	来了	草草	向上	这	螺旋	楼梯	.

两名初级军官匆匆走上螺旋楼梯。

[kə'mændər]

Commander
指挥官

指挥官

- [toʊld][ðem; ðəm][æz; əz]['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Ennerling	told	them	as	rapidly	as	he	could	what	had	happened	.
-	讲述	他们	作为	快速	作为	他	可以	什么	有	发生	.

恩纳林以最快的速度把发生的事情告诉了他们。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊlli] [rɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] [jɑːt] , " [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] ,
" There's something wholly wrong on that yacht , " he wound up ,
" 有 某物 完全 错误的 在 那 游艇 , " 他 伤口 向上 ,

“那艘游艇肯定出了大问题，”他总结道。

" [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "
" and we've got to get alongside and look into it . "
" 和 我们已经 得到 到 得到 旁边 和 看 进入 它 . "

“我们必须共同调查此事。”

" [wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [dek] ? " [in'kwaiəd] ['kæptɪn] [dʒæk] .
" Want to get out on the platform deck ? " inquired Captain Jack .
" 想 到 得到 出去 在 这 平台 甲板 ? " 询问 队长 杰克 .

“想去甲板上看看吗？”杰克船长问道。

" [jes] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
" Yes , by all means .
" 是的 , 经过 全部 方法 .

“当然可以。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜艇男孩的试航之旅：小小专家(The Submarine Boys' Trial Trip Making Good)

第7/8页

" [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [dek]
" More of the water was expelled from the tanks until the platform deck
" 更多的 的 这 水 曾是 被驱逐 从 这 坦克 直到 这 平台 甲板
[wʌz; wəz] [tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
was two feet above the surface .
曾是 二 脚 多于 这 表面 .

“水箱中的水被不断排出，直到平台甲板高出水面两英尺。”

[ðen] [ðə; ði]['mænhoʊl][wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [kraʊd] ['hɜːrid] [aʊt][ɑːn] [dek] .
Then the manhole was opened , and an interested crowd hurried out on deck .
然后 这 人孔 曾是 打开 , 和 一个 感兴趣的 人群 慌忙 出去 在 甲板 .

然后井盖被打开，一群感兴趣的人涌到甲板上。

['oʊnli] [ɛf] [rɪ'meɪnd] [bɪ'loʊ] , [hiː; hi] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] , ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] .
Only Eph remained below , he , to his disgust , being sent to the motor .
仅有的 以弗 剩余 以下 , 他 , 到 他的 厌恶 , 存在 发送 到 这 发动机 .

只有埃弗留在了下面，他很不情愿地被派去操作发动机。

[dʒæk] ['bensn] [naʊ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dek] [wiːl] ,
Jack Benson now stood at the deck wheel ,
杰克 本森 现在 站立 在 这 甲板 车轮 ,

杰克·本森此时站在了甲板舵轮旁。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði][reɪl][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːt] .
while the others gathered at the rail to watch the progress of the pursuit .
尽管 这 其他的 聚集 在 这 轨 到 手表 这 进步 的 这 追逐 .

其他人则聚集在铁轨旁，观看追捕行动的进展。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðə; ði]['oʊldər][mæn][æft][ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] ['faɪərd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [twaɪs] ,
Even as they looked , the older man aft on the yacht fired his revolver twice ,
甚至 作为 他们 看起来 , 这 老 男人 后部 在 这 游艇 被解雇 他的 左轮手枪 两次 ,
['eɪmɪŋ] ['fɔːrwərd] .
aiming forward .
瞄准 向前 .

就在他们注视着的时候，游艇后部的年长男子朝前方开了两枪。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [meɪd] [aʊt] ,
The flashes could be distinctly made out ,
这 闪光灯 可以 是 明显地 制成 出去 ,

闪光清晰可见。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [briːz] .
though the reports of the weapon were borne away by the breeze .
尽管 这 报告 的 这 武器 是 出生 离开 经过 这 微风 .

然而，有关该武器的消息却被微风吹散了。

" [hæv; həv] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ? " [di'mɑːndid] [kə'mændər] -
" Have either of you gentlemen a revolver ? " demanded Commander Ennerling
" 有 任何一个 的 你 先生们 一个 左轮手枪 ? " 要求 指挥官 -
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɑːfəsərz] .
of his subordinate officers .
的 他的 下属 警官 .

“你们两位先生谁有左轮手枪？”恩纳林指挥官向他的下属军官们问道。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] .

Neither	**of**	**them**	**had**	**.**
两者都不	的	他们	有	.

他们俩都没有。

[nɔːr][hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbmɜˌiːnz, səbmɜˈiːnz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

Nor	**had**	**any**	**of**	**the**	**submarine's**	**own**	**people**	**.**
也不	有	任何	的	这	潜艇的	自己的	人们	.

潜艇上的船员也没有人遇难。

" [ˌeɪtʃ 'em] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [kə'mændər] , [gri'meisiŋ] .

"	**Hm**	**!**	**"**	**muttered**	**the**	**commander**	**,**	**grimacing**	**.**
"	嗯	!	"	低声说道	这	指挥官	,	龇牙咧嘴	.

“嗯！”指挥官低声嘟囔着，脸上露出痛苦的表情。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['neɪv(ə)l] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] [leɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][krɑːft] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['mjuːtəni]

"	**This**	**is**	**a**	**fine**	**Naval**	**outfit**	**to**	**lay**	**alongside**	**of**	**a**	**craft**	**that**	**has**	**a**	**mutiny**
"	这	是	一个	美好的	海军	全套服装	到	躺	旁边	的	一个	工艺	那	有	一个	兵变

[ə'bɔːrd] ! "

aboard	**!**	**"**
船上	!	"

“这是一艘发生叛变的船只，却配备了如此精良的海军装备！”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][heɪl] , [ɔːr][traɪ][tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] ? " [in'kwaiəd]['dʒeɪkəb]['fɑːrnəm] .

"	**Do**	**you**	**want**	**to**	**hail**	**,**	**or**	**try**	**to**	**board**	**the**	**yacht**	**?**	**"**	**inquired**	**Jacob**	**Farnum**	**.**
"	做	你	想	到	冰雹	,	或者	尝试	到	木板	这	游艇	?	"	询问	雅各布	法纳姆	.

“你是想招手示意，还是想登上游艇？”雅各布·法纳姆问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [rʌn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd][heɪl] [ðæt] [kraʊd] , " ['ænsər]

"	**I**	**think**	**we'd**	**better**	**run**	**alongside**	**and**	**hail**	**that**	**crowd**	**,**	**"**	**answered**
"	我	思考	我们会	更好的	跑步	旁边	和	冰雹	那	人群	,	"	回答

“我想我们最好跑过去，向那群人打招呼，”他回答道。

[kə'mændər] - .

Commander	**Ennerling**	**.**
指挥官	-	.

恩纳林指挥官。

" [jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wiːl] [hæv; həv] [bɔːrd] !

"	**Yet**	**,**	**if**	**it**	**comes**	**to**	**it**	**,**	**we'll**	**have**	**board**	**!**
"	然而	,	如果	它	来	到	它	,	出色地	有	木板	!

“但是，如果真到了那一步，我们就会有董事会！”

" [θriː] [ʃɑːts] [flæʃt] [aʊt] , [ə'mɪdʃɪps] , [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]

"	**Three**	**shots**	**flashed**	**out**	**,**	**amidships**	**,**	**on**	**the**	**yacht**	**,**	**showing**	**that**	**the**	**fire**	**was**
"	三	镜头	闪光灯	出去	,	船体中部	,	在	这	游艇	,	显示	那	这	火	曾是

[də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][stɜːrn] .

directed	**towards**	**the**	**stern**	**.**
指导	向	这	船尾	.

“游艇中部闪过三道火光，表明火力是朝着船尾方向的。”

[tuː] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [men] [æft] [rɪ'plaɪd] .

Two	**shots**	**from**	**the**	**two**	**men**	**aft**	**replied**	**.**
二	镜头	从	这	二	男人	后部	回复	.

后面两名男子开了两枪作为回应。

[noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪt] .

No	**one**	**appeared**	**to**	**have**	**been**	**hit**	**.**
不	一	出现	到	有	到过	打	.

似乎没有人受伤。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] , " ['mʌtəd] - .

"	We'll	have	to	fight	if	we're	to	be	of	any	use	,	"	muttered	Ennerling	.
"	出色地	有	到	斗争	如果	是	到	是	的	任何	使用	,	"	低声说道	-	.

“如果我们想发挥作用，就必须战斗，”恩纳林低声说道。

" [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fɪsts] , [tuː] , [kən'faʊnd] [ðə; ði] [lʌk] !

"	With	our	fists	,	too	,	confound	the	luck	!
"	和	我们的	拳头	,	也	,	混杂	这	运气	!

“我们也用拳头来对抗这种运气！”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ræpɪdli] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðə; ði] [jɑːt] .

"	They	were	now	rapidly	overhauling	the	yacht	.
"	他们	是	现在	快速	大修	这	游艇	.

他们正在迅速地对游艇进行大修。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [θrɑːbɪŋ] ['pʌlsɪz] [ðæt] ['kæptɪn] [dʒæk] ['bensn] [stiəd] [ðə; ði] " ['pɑːlərd] " [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

It	was	with	throbbing	pulses	that	Captain	Jack	Benson	steered	the	"	Pollard	"	up	alongside	.
它	曾是	和	悸动	脉冲	那	队长	杰克	本森	转向	这	"	波拉德	"	向上	旁边	.

杰克·本森船长心跳加速，驾驶着“波拉德”号驶向了目标。

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mjuːtəni] [wɪð; wɪθ] [θrets]

FIGHTING	A	MUTINY	WITH	THREATS
斗争	一个	兵变	和	威胁

用威胁镇压叛乱

[hæl; heɪl] ['heɪstɪŋz] [keɪm] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['megəfoʊn] .

Hal	Hastings	came	springing	out	of	the	conning	tower	with	a	megaphone	.
哈尔	黑斯廷斯	来了	弹簧	出去	的	这	骗局	塔	和	一个	扩音器	.

哈尔·黑斯廷斯拿着扩音器从指挥塔里跳了出来。

[dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,

Jack	,	with	a	final	swing	of	the	wheel	,
杰克	,	和	一个	最终的	摇摆	的	这	车轮	,

杰克最后一次转动方向盘，

[brɔːt] [ðə; ði] " ['pɑːlərd] " [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːm] [jɑːt] ,

brought	the	"	Pollard	"	in	on	a	course	parallel	with	the	steam	yacht	,
带来	这	"	波拉德	"	在	在	一个	课程	平行线	和	这	蒸汽	游艇	,

“波拉德”号沿与蒸汽游艇平行的航线驶入，

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɛsəlz] [pɔːrt] [reɪl] .

and	not	more	than	two	hundred	feet	away	from	the	other	vessel's	port	rail	.
和	不是	更多的	比	二	百	脚	离开	从	这	其他	船的	港口	轨	.

且距离另一艘船的左舷栏杆不超过两百英尺。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['bensn] [ræŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [bel] [fɔːr; fər] [rɪ'djʊst] [spiːd] ,

At	the	same	moment	Benson	rang	the	signal	bell	for	reduced	speed	,
在	这	相同的	片刻	本森	响铃	这	信号	钟	为了	减少	速度	,

与此同时，本森摇响了减速信号铃。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stəːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [krɑːft][wɜːr; wər] [kept] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

so	that	the	sterns	of	the	two	craft	were	kept	almost	on	a	line	with	each
所以	那	这	船尾	的	这	二	工艺	是	保留	几乎	在	一个	线	和	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

因此，两艘船的船尾几乎保持在一条直线上。

" [əˈhɔɪ] , [jɑːt] ! " [beˈləud] [ðə; ði] [kəˈmændər] , [θruː] [ðə; ði] ['megəfoʊn] .

"	Ahoy	,	yacht	!	"	bellowed	the	commander	,	through	the	megaphone	.
"	嘿!	,	游艇	!	"	咆哮	这	指挥官	,	通过	这	扩音器	.

“喂，游艇！”指挥官通过扩音器大声喊道。

" ['eni] ['trʌb(ə)l] [əˈbɔːrd] ? "

"	Any	trouble	aboard	?	"
"	任何	麻烦	船上	?	"

船上有什么问题吗?

" ['mjuːtəni] ! " ['hɔːrsli] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊnli] [ɪ'nʌf]

"	Mutiny	!	"	hoarsely	shouted	the	white	-	haired	man	,	turning	his	head	only	enough
"	兵变	!	"	沙哑地	喊叫	这	白色的	-	头发	男人	,	转弯	他的	头	仅有的	足够的

[tuː; tə] [send] [ðə; ði] [wɜːrd] .

to	send	the	word	.
到	发送	这	单词	.

“叛变！”白发老人嘶哑地喊道，只转过头来传达这个信息。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [əˈgriːd] [kəˈmændər] - .

"	It	looks	like	it	,	"	agreed	Commander	Ennerling	.
"	它	看起来	喜欢	它	,	"	同意	指挥官	-	.

“看起来是这样，”恩纳林指挥官同意道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfəsərz] , [əˈbɔːrd] [ə; eɪ] [tɔːrˈpiːdoʊ] [boʊt] .

"	We	are	United	States	Naval	officers	,	aboard	a	torpedo	boat	.
"	我们	是	团结的	各州	海军	警官	,	船上	一个	鱼雷	船	.

“我们是美国海军军官，在一艘鱼雷艇上。”

[ðə; ði] ['mjuːtəni] [mʌst; məst] [stɑːp] .

The	mutiny	must	stop	.
这	兵变	必须	停止	.

叛乱必须停止。

[ʃʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [spiːd] , [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] [boʊt] ['oʊvər] [hɪr] .

Shut	off	your	speed	,	and	send	a	boat	over	here	.
关闭	离开	你的	速度	,	和	发送	一个	船	超过	这里	.

减速，派艘船过来。

[maɪ] ['ɔːrdər] [ɪz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːtənəs] [kruː] .

My	order	is	addressed	to	the	mutinous	crew	.
我的	命令	是	已解决	到	这	叛逆的	全体人员	.

我的命令是发给叛变的船员的。

" [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmjuːtnˈɪəz] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [mæst] ,

"	Two	of	the	mutineers	were	hiding	behind	a	mast	,
"	二	的	这	叛乱者	是	隐藏	在后面	一个	桅杆	,

“两名叛乱者躲在桅杆后面，

[θriː] [mɔːr] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æftər] [dek] [haʊs] .

three	more	behind	the	forward	end	of	the	after	deck	house	.
三	更多的	在后面	这	向前	结尾	的	这	后	甲板	房子	.

后甲板室前端后面还有三个。

[dʒʌst] [haʊ] ['meni] [mɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

Just	how	many	more	there	were	,
只是	如何	许多	更多的	那里	是	,

究竟还有多少?

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['klɪrli] [meɪd] [aʊt] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " ['pɑːlərd] ,

could	not	be	clearly	made	out	by	those	on	board	the	"	Pollard	,
可以	不是	是	清楚地	制成	出去	经过	那些	在	木板	这	"	波拉德	,

“波拉德”号上的乘客无法清楚地辨认出来。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [kraʊtʃt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [dek] ['bʊlwərks] .

"	for	some	had	undoubtedly	crouched	below	the	deck	bulwarks	.
"	为了	一些	有	无疑	蹲着	以下	这	甲板	堡垒	.

“因为肯定有人蹲在甲板舷墙下面。”

[bʌt; bət][wʌn][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [pə'zest] [ðə; ði] [rʌf] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [æd'væns] [tuː; tə]

But	one	man	among	the	mutineers	possessed	the	rough	courage	to	advance	to
但	一	男人	之中	这	叛乱者	拥有	这	粗糙的	勇气	到	进步	到

[ðə; ði][reɪl] ,

the	rail	,
这	轨	,

但叛乱者中有一个人胆子大得惊人，径直走到了铁轨旁。

['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] :

shouting	in	a	husky	voice	:
喊叫	在	一个	沙哑	嗓音	:

用沙哑的声音喊道:

" [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] , [ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['neɪvi] ! "

"	You	go	on	your	way	,	and	mind	your	own	business	,	Mr	.	Navy	!	"
"	你	去	在	你的	方式	,	和	头脑	你的	自己的	商业	,	先生	.	海军	!	"

“你走开，管好你自己的事，海军先生！”

" [stɑːp] [ðæt] ['mjuːtəni][ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɑːfəsərz] , " [ɪn'sɪstɪd] [kə'mændər] - ,

"	Stop	that	mutiny	and	submit	to	your	officers	,	"	insisted	Commander	Ennerling	,
"	停止	那	兵变	和	提交	到	你的	警官	,	"	坚持	指挥官	-	,

['stɜːrnli] .

sternly	.
严厉地	.

“停止叛乱，服从你们的军官，”恩纳林指挥官严厉地命令道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][waɪp][juː; jʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][læst][mæn] ? "

"	Do	you	want	us	to	come	aboard	and	wipe	you	out	to	the	last	man	?	"
"	做	你	想	我们	到	来	船上	和	擦拭	你	出去	到	这	最后的	男人	?	"

“你们想让我们登船把你们全部消灭吗？”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɔːrd] [ˌjuː 'es] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][krɑːft][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

"	You	can't	board	us	,	from	a	craft	of	that	kind	,
"	你	不能	木板	我们	,	从	一个	工艺	的	那	种类	,

“你不能从那种船只上登机。”

" [dʒɪəd] [ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [jɑːts] [reɪl] .

"	jeered	the	fellow	at	the	yacht's	rail	.
"	嘲笑	这	同伴	在	这	游艇的	轨	.

“游艇栏杆边的那家伙嘲笑道。”

" [juːl] [faɪnd][wiː; wi][kæn; kən] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] . "

"	You'll	find	we	can	,	if	we	have	to	.	"
"	你会	寻找	我们	能	,	如果	我们	有	到	.	"

“你会发现，如果需要的话，我们也能做到。”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] ! "
" Come along , then ! "
" 来 沿着 , 然后 ! "

“那就跟我来吧！”

" [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , [maɪ][mæn] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] ? "
" Do you realize , my man , that we are United States Naval officers ? "
" 做 你 意识到 , 我的 男人 , 那 我们 是 团结的 各州 海军 警官 ? "

“你难道不知道我们是美国海军军官吗，伙计？”

" [nɑːt] [wen] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] , " [læft] [ðə; ði] [ˌmjuːtə'nɪr] , ['rʌfli] .
" Not when I can't see your uniform , " laughed the mutineer , roughly .
" 不是 什么时候 我 不能 看 你的 制服 , " 笑了 这 叛变者 , 大致 .

“如果我看不到你的制服，那就没戏了，”叛乱者粗声粗气地笑道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .
" I'm not going to argue with you any more .
" 我是 不是 去 到 争论 和 你 任何 更多的 .

“我不想再跟你争论了。”

[aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ]['ɔːrdərz] .
I've given you my orders .
我已经 给定 你 我的 订单 .

我已经下达命令了。

[duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [səb'mɪt] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] ? "
Do you intend to submit , or will you fight ? "
做 你 打算 到 提交 , 或者 将要 你 斗争 ? "

你打算投降，还是会反抗?

" [wiːl] [faɪt] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [ˌmjuːtə'nɪr] .
" We'll fight ! " roared the mutineer .
" 出色地 斗争 ! " 咆哮 这 叛变者 .

“我们要战斗！”叛乱者咆哮道。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [tʃɪr] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
A hoarse cheer went up from his comrades .
一个 嘶哑 欢呼 去 向上 从 他的 同志们 .

他的战友们发出了一声嘶哑的欢呼。

" [ðeɪ] [dəunt]['estɪmət; 'estɪmeɪt]['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] ['paʊər] ['veri] ['haɪli] , " ['mʌtəd] - , [ɪn]
" They don't estimate our fighting power very highly , " muttered Ennerling , in
" 他们 不 估计 我们的 斗争 力量 非常 高度 , " 低声说道 - , 在
[ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
a low tone .
一个 低的 语气 .

“他们低估了我们的战斗力，”恩纳林低声嘟囔道。

" [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ðeid] [biː; bi] [stɪl] [les] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
" If they knew the whole truth they'd be still less afraid of us .
" 如果 他们 知道 这 所有的 真相 他们会 是 仍然 较少的 害怕的 的 我们 .

“如果他们知道全部真相，他们就不会那么害怕我们了。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmjuːtə'nɪr] [æt; ət][ðə; ði] [reɪl] [keɪm] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [heɪl] :
" From the mutineer at the rail came another hoarse hail :
" 从 这 叛变者 在 这 轨 来了 其他 嘶哑 冰雹 :

“从铁轨旁的叛乱者那里又传来一声嘶哑的喊叫：

" [ʃʌv] [ɔːf] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] , [ɔːr] [wiːl] [rʌʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [æft][ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪmɪn] !
" Shove off and get away , or we'll rush the crowd aft and wind up the women !
" 推 离开 和 得到 离开 , 或者 出色地 匆忙 这 人群 后部 和 风 向上 这 女性 !

“赶紧滚开，否则我们就冲到人群后面，把那些女人都惹毛了！”

[juː; jʊ][stɑːrt][ə; eɪ] [faɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] .

You	start	a	fight	if	you	think	you	can	.
你	开始	一个	斗争	如果	你	思考	你	能	.

你只有觉得自己能打赢才会去打。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] , [ðen] [get] [əˈweɪ] .

If	you	know	you	can't	,	then	get	away	.
如果	你	知道	你	不能	,	然后	得到	离开	.

如果你知道自己做不到，那就赶紧离开。

[wɪə(r)] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌnˈtɪl] [wɪə(r)] [kɪld] .

We're	not	afraid	until	we're	killed	.
是	不是	害怕的	直到	是	被杀	.

不到被杀，我们都不害怕。

" [naʊ] , [eɪt] [ˌmjuːtnˈɪəz] , [ɪn] [ɔːl] , [laɪnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dek] , [iːtʃ] [mæn] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] .

"	Now	,	eight	mutineers	,	in	all	,	lined	across	the	deck	,	each	man	showing	a	revolver	.
"	现在	,	八	叛乱者	,	在	全部	,	衬里	穿过	这	甲板	,	每个	男人	显示	一个	左轮手枪	.

“现在，总共有八名叛变者，排成一排站在甲板上，每个人都亮出一把左轮手枪。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] — [ænd; ənd][kɑːnt] ! " [ˈmʌtəd] [kəˈmændər] - , [ɪn] [greɪt] [dɪsˈgʌst] .

We've	got	to	fight	—	and	can't	!	"	muttered	Commander	Ennerling	,	in	great	disgust	.
我们已经	得到	到	斗争	—	和	不能	!	"	低声说道	指挥官	-	,	在	伟大的	厌恶	.

“我们必须战斗——但我们却不能！”恩纳林指挥官懊恼地低声说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] , " [ˈmʌtəd] [dʒæk] [ˈbensn] ,

"	We	can	save	those	women	,	"	muttered	Jack	Benson	,
"	我们	能	节省	那些	女性	,	"	低声说道	杰克	本森	,

“我们可以救那些女人，”杰克·本森喃喃自语道。

" [ɪf] [ðeɪv] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [help] [ðəmˈselvz] [biː; bi] [seɪvd] . "

"	if	they've	the	nerve	to	help	themselves	be	saved	.	"
"	如果	他们有	这	神经	到	帮助	他们自己	是	已保存	.	"

“如果他们有勇气自救的话。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [hæl; heɪl] [ˈheɪstɪŋz] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [swɪm] [ˈoʊvər] ,

"	Hal	Hastings	and	I	can	swim	over	,
"	哈尔	黑斯廷斯	和	我	能	游泳	超过	,

“我和哈尔·黑斯廷斯可以游过去，

[ænd; ənd][kæn; kən][hoʊld][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [liːp] [ˈoʊvərbɔːrd] . "

and	can	hold	the	women	up	if	they	have	the	nerve	to	leap	overboard	.	"
和	能	抓住	这	女性	向上	如果	他们	有	这	神经	到	飞跃	落水	.	"

如果女人们胆敢跳下船，他们也能把她们托住。

" [ðoʊz] [bruːts] [maɪt] [ˈfaɪər][ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] [ˈtraɪɪŋ] ,

"	Those	brutes	might	fire	on	you	,	and	the	women	,	but	it's	worth	trying	,
"	那些	野蛮人	可能	火	在	你	,	和	这	女性	,	但	它是	值得	尝试	,

“那些暴徒可能会向你和那些女人开枪，但值得一试。”

" [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] , ['ɪnstəntli] .

"	decided	the	Naval	officer	,	instantly	.
"	决定	这	海军	官	,	即刻	.

“这位海军军官立即做出了决定。”

" ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðen] !

"	Over	with	you	,	then	!
"	超过	和	你	,	然后	!

“那你这边就到此为止吧！”

" ['kæptɪn] [dʒæk] ['weɪtɪd] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃed] [koʊt][ænd; ənd][kæp] , [ðen] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði][reɪl] .

"	Captain	Jack	waited	only	long	enough	to	shed	coat	and	cap	,	then	sprang	to	the	rail	.
"	队长	杰克	等待	仅有的	长的	足够的	到	棚	外套	和	帽	,	然后	弹簧	到	这	轨	.

杰克船长只等了一会儿，脱下外套和帽子，就跳到栏杆上。

[hæl; heɪl][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['ɪnstəntli] .

Hal	was	with	him	,	instantly	.
哈尔	曾是	和	他	,	即刻	.

哈尔立刻就和他在一起了。

" [sɜːr] , " [be'ləud] [kə'mændər] - , " [hæv; həv][jʊr; jər] ['wɪmɪn] [foʊks][dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] .

"	Sir	,	"	bellowed	Commander	Ennerling	,	"	Have	your	women	folks	jump	overboard	.
"	先生	,	"	咆哮	指挥官	-	,	"	有	你的	女性	各位	跳	落水	.

“长官，”恩纳林指挥官大声说道，“让你的女人们跳下船。”

[wiːl] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

We'll	pick	them	up	in	the	water	.
出色地	挑选	他们	向上	在	这	水	.

我们将在水里把它们捞上来。

[biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Be	quick	about	it	!
是	快的	关于	它	!

快点！

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrid] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] [æft][ɑːn][ðə; ði] [stiːm] [jɑːt] .

"	There	were	a	few	hurried	words	in	the	little	group	of	four	aft	on	the	steam	yacht	.
"	那里	是	一个	很少	慌忙	字	在	这	小的	团体	的	四	后部	在	这	蒸汽	游艇	.

“在蒸汽游艇船尾的四个人组成的小团体里，匆匆说了几句话。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['pɑːlərd] " ['rʌnɪŋ] [ɪn]['kloʊzər] ,

Then	,	with	the	"	Pollard	"	running	in	closer	,
然后	,	和	这	"	波拉德	"	跑步	在	更近	,

然后，随着“波拉德”号越来越近，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] ['fɪfti] [fiːt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft] — ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝ'iːnz] [wiːl] — [dʒæk] ['bensn] [plʌndʒd] ['oʊvərbɔːrd] ,

so	that	a	bare	fifty	feet	separated	the	two	craft	—	Mr	.	Farnum	at	the	submarine's	wheel	—	Jack	Benson	plunged	overboard	,
所以	那	一个	裸	五十	脚	分开	这	二	工艺	—	先生	.	法纳姆	在	这	潜艇的	车轮	—	杰克	本森	暴跌	落水	,

两艘船之间仅有五十英尺的距离——法纳姆先生正掌舵潜艇——杰克·本森纵身跃入海中。

['fɑːloʊd] [baɪ][hæl; heɪl] .

followed	by	Hal	.
随后	经过	哈尔	.

接着是哈尔。

[ðə; ði][gɜːrl] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] [liːpt] [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwɪkli] .

The	girl	aboard	the	yacht	leaped	at	once	,	the	older	woman	following	quickly	.
这	女孩	船上	这	游艇	跳跃	在	一次	,	这	老	女士	下列的	迅速地	.

游艇上的女孩立刻跳了起来，年长的女人也迅速跟了上去。

" [get] [juː 'es] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['herd] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [jɑːts]
" **Get** **us** , **too** , **if** **you** **can** , " **shouted** **the** **white** **haired** **man** **at** **the** **yacht's**
" 得到 我们 , 也 , 如果 你 能 , " 喊叫 这 白色的 头发 男人 在 这 游艇的
[stɜːrn] .
stern .
船尾 .

“如果可以的话，也把我们一起抓来！”游艇船尾的白发男子喊道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [swɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" **We** **can** **swim** **a** **little** .
" 我们 能 游泳 一个 小的 .

“我们会游一点泳。”

" [bəuθ] [krɑːft] [wɜːr; wər] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ə'hed] [æt; ət] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [nɑːts] , [bʌt; bət] ,
" **Both** **craft** **were** **still** **going** **ahead** **at** **about** **fourteen** **knots** , **but** ,
" 两个都 工艺 是 仍然 去 前方 在 关于 十四 绳结 , 但 ,

“两艘船当时仍以大约14节的速度前进，但是，

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [men] [dʒʌmpt] [luː'tenənt] [kə'mændər] ['brɪskoʊ] [ænd; ənd] [luː'tenənt] [mə'kreɪ]
as **the** **two** **men** **jumped** **Lieutenant** **Commander** **Briscoe** **and** **Lieutenant** **McCrea**
作为 这 二 男人 跳了起来 中尉 指挥官 布里斯科 和 中尉 麦克雷
[plʌndʒd] ['oʊvərbɔːrd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] .
plunged **overboard** **to** **get** **them** .
暴跌 落水 到 得到 他们 .

当两名男子跳入水中时，布里斯科中校和麦克雷中尉也跳入水中去救他们。

[naʊ] ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] [ræŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ri'vəːsiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Now **Jacob** **Farnum** **rang** **for** **the** **reversing** **of** **the** **engine** , **and** **the**
现在 雅各布 法纳姆 响铃 为了 这 逆转 的 这 引擎 , 和 这
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,
submarine ,
潜艇 ,

这时，雅各布·法纳姆拉响了调转引擎和潜艇的命令。

[fɜːrst] ['pɔːzɪŋ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [glaɪd] ['bækwərd] , [ðen] [stɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] .
first **pausing** , **began** **to** **glide** **backward** , **then** **stopped** **altogether** .
第一的 暂停 , 开始 到 滑行 落后 , 然后 停止 共 .

先是停顿了一下，然后开始向后滑行，最后完全停止了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [stiːm] [jɑːt] [went] [ʌp] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [tʃɪr] , [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ['dænsɪŋ] [laɪk]
From **the** **steam** **yacht** **went** **up** **another** **hoarse** **cheer** , **the** **mutineers** **dancing** **like**
从 这 蒸汽 游艇 去 向上 其他 嘶哑 欢呼 , 这 叛乱者 跳舞 喜欢
['diːmənz] ,
demons ,
恶魔 ,

从蒸汽游艇上又传来一阵嘶哑的欢呼声，叛变者们像魔鬼一样跳舞。

[dis'tʃaːdʒiŋ] [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .
discharging **their** **revolvers** **into** **the** **air** .
出院 他们的 左轮手枪 进入 这 空气 .

他们向空中鸣枪示警。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [jɑːt] [stiːmd] ['stedəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] .
All **this** **while** **the** **yacht** **steamed** **steadily** **away** **from** **the** **scene** .
全部 这 尽管 这 游艇 蒸 稳步 离开 从 这 场景 .

与此同时，游艇稳步驶离了现场。

[ðə; ðiː][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['sekənd] [taɪm] [æz; əz][dʒæk] ['bensn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrwərd]

The	girl	was	sinking	for	the	second	time	as	Jack	Benson	,	with	a	forward
这	女孩	曾是	下沉	为了	这	第二	时间	作为	杰克	本森	,	和	一个	向前

[swuːp] ,

swoop	,
俯冲	,

女孩第二次下沉，杰克·本森向前猛扑，

[ʃɑːt] [wʌn][ɑːrm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] .

shot	one	arm	under	her	.
射击	一	手臂	在下面	她	.

子弹击穿了她身体下方的一只手臂。

" [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [daʊn] [naʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] , ['tʃɪrəli] .

"	You	won't	go	down	now	,	"	he	called	,	cheerily	.
"	你	惯于	去	向下	现在	,	"	他	称为	,	兴高采烈地	.

“你现在不会下去的，”他兴高采烈地喊道。

" [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd][dʒʌst][duː] [wʌt] [aɪ][æsk][juː; jʊ] .

"	Keep	cool	and	just	do	what	I	ask	you	.
"	保持	凉爽的	和	只是	做	什么	我	问	你	.

保持冷静，照我说的做就行了。

" [ðə; ðiː]['oʊldər] ['wʊmən] , ['buːid; bɔɪd][ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['greɪtər] [spred] [ʌv; əv][skəːts] ,

"	The	older	woman	,	buoyed	up	by	a	greater	spread	of	skirts	,
"	这	老	女士	,	振奋	向上	经过	一个	更大的	传播	的	裙子	,

“年长的妇女，因为裙摆更宽大而显得更加挺拔，

[hæd; həd][nɑːt] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ðiː] ['sɜːrfɪs] [æt; ət][ɔːl][baɪ][ðə; ðiː][taɪm] [ðæt] [hæl; heɪl] ['heɪstɪŋz] [riːtʃt]

had	not	sunk	below	the	surface	at	all	by	the	time	that	Hal	Hastings	reached
有	不是	沉没	以下	这	表面	在	全部	经过	这	时间	那	哈尔	黑斯廷斯	达到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当哈尔·黑斯廷斯找到她时，她根本没有沉入水面以下。

" [ɔːl][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [heild] [hæl; heɪl] , ['blaɪðli] .

"	All	just	as	it	ought	to	be	,	"	hailed	Hal	,	blithely	.
"	全部	只是	作为	它	应该	到	是	,	"	赞誉	哈尔	,	兴高采烈地	.

“一切都如预期般美好，”哈尔兴高采烈地赞叹道。

" [dəunt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] , ['mædəm] .

"	Don't	be	at	all	afraid	,	madam	.
"	不	是	在	全部	害怕的	,	女士	.

“夫人，您一点也不害怕。”

['pɔːrpəs] [ɪz][maɪ]['mɪd(ə)l] [neɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [sɪŋk] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] .

Porpoise	is	my	middle	name	,	and	you	can't	sink	while	I	have	you	.
海豚	是	我的	中间	姓名	,	和	你	不能	下沉	尽管	我	有	你	.

我的中间名就是海豚，有我在，你就不会沉没。

" [ðə; ðiː][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðiː] [tuː] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['oʊvərbɔːrd] [wʌz; wəz] ['iziə] .

"	The	work	of	the	two	Naval	officers	who	had	plunged	overboard	was	easier	.
"	这	工作	的	这	二	海军	警官	WHO	有	暴跌	落水	曾是	更轻松	.

“那两名落水的海军军官的工作相对容易一些。”

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ðiː][men] [huː] [hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [jɑːts] [stɜːrn][reɪl][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]

Both	of	the	men	who	had	leaped	from	the	yacht's	stern	rail	were	able
两个都	的	这	男人	WHO	有	跳跃	从	这	游艇的	船尾	轨	是	有能力的

[tuː; tə] [swɪm] .

to	swim	.
到	游泳	.

从游艇尾部栏杆跳下的两名男子都会游泳。

['brɪskoʊ] [ænd; ənd] [mə'kreɪ] ['mɪrli] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [swæm] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] .

Briscoe	**and**	**McCrea**	**merely**	**reached**	**them**	**and**	**swam**	**alongside**	**.**
布里斯科	和	麦克雷	仅仅	达到	他们	和	游泳	旁边	.

布里斯科和麦克雷只是游到他们身边。

['deɪvɪd] ['pɑ:lərd] [hæd; həd] [roʊps] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .

David	**Pollard**	**had**	**ropes**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**submarine**	**in**	**a**	**jiffy**	**.**
大卫	波拉德	有	绳索	超过	这	边	的	这	潜艇	在	一个	瞬间	.

大卫·波拉德迅速地把绳子放到了潜艇侧面。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['si:ferɪŋ] [men] [tu:; tə] [klaɪm] [ði:z] [roʊps] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ,

It	**was**	**easy**	**work**	**for**	**seafaring**	**men**	**to**	**climb**	**these**	**ropes**	**over**	**the**	**sloping**	**,**
它	曾是	简单的	工作	为了	航海	男人	到	爬	这些	绳索	超过	这	倾斜的	,

['i:zi] [saɪd] .

easy	**side**	**.**
简单的	边	.

对于水手来说，爬上这些绳索到倾斜平缓的一侧是件轻而易举的事。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['skersli] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌp] [ɪn] ['seɪfti] .

It	**was**	**scarcely**	**more**	**difficult**	**to**	**get**	**the**	**women**	**up**	**in**	**safety**	**.**
它	曾是	几乎	更多的	难的	到	得到	这	女性	向上	在	安全	.

让妇女们安全上来也并非难事。

" [let] [ðə; ði] ['leɪdiz] [goʊ] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:rt] ['steɪtru:m,'steɪtrʊm] , " [kɔ:ld] ['mɪstər] . ['fɑ:rnəm] .

"	**Let**	**the**	**ladies**	**go**	**below**	**to**	**the**	**port**	**stateroom**	**,**	**"**	**called**	**Mr**	**.**	**Farnum**	**.**
"	让	这	女士们	去	以下	到	这	港口	客舱	,	"	称为	先生	.	法纳姆	.

“让女士们到下面的左舷客舱去，”法纳姆先生喊道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪs'roʊb] , [rʌb] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [bɪ'twi:n] ['blæŋkits] [ɪn] [ðə; ði] [bɜ:θs] .

"	**They**	**can**	**disrobe**	**,**	**rub**	**down**	**and**	**get**	**in**	**between**	**blankets**	**in**	**the**	**berths**	**.**
"	他们	能	脱衣	,	擦	向下	和	得到	在	之间	毯子	在	这	泊位	.

“他们可以脱掉衣服，擦洗身体，然后钻进铺位上的毯子之间。”

[ðer; ðər] [men] [foʊks] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] . "

Their	**men**	**folks**	**can**	**take**	**care**	**of**	**'**	**em**	**.**	**"**
他们的	男人	各位	能	拿	关心	的	-	呃	.	"

他们的男人们能搞定他们。

" [aɪm] [ðə; ði] ['stu:ərd] , [sɜ:r] , [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['selmə] , - [ðə; ði] [jɑ:t] [ðæts] [ə'hed] ,

"	**I'm**	**the**	**steward**	**,**	**sir**	**,**	**of**	**the**	**'**	**Selma**	**,**	**'**	**the**	**yacht**	**that's**	**ahead**	**,**
"	我是	这	管家	,	先生	,	的	这	-	塞尔玛	,	-	这	游艇	那就是	前方	,

“先生，我是前面那艘游艇‘塞尔玛号’的乘务员。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [waɪt] [dʌk] .

"	**explained**	**the**	**man**	**in**	**white**	**duck**	**.**
"	解释	这	男人	在	白色的	鸭子	.

“穿白鸭子服的男人解释道。”

" [aɪl] [help] [ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] [æt; ət] [wʌns] , [sɜ:r] . "

"	**I'll**	**help**	**them**	**below**	**at**	**once**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	患病的	帮助	他们	以下	在	一次	,	先生	.	"

“我这就去帮他们，先生。”

" [wi:; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɑ:t] ['kɔ:fi] [ɪn] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] , " ['mɪstər] . ['fɑ:rnəm] [kən'tɪnju:d] .

"	**We**	**can**	**have**	**hot**	**coffee**	**in**	**seven**	**minutes**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Farnum**	**continued**	**.**
"	我们	能	有	热的	咖啡	在	七	分钟	,	"	先生	.	法纳姆	持续	.

“我们七分钟后就能喝到热咖啡了，”法纳姆先生继续说道。

" ['kæptɪn] ['bensn] , [ɪf] [ju:l] [teɪk] [ðə; ði] [wi:l] [ə'gen] ,

"	**Captain**	**Benson**	**,**	**if**	**you'll**	**take**	**the**	**wheel**	**again**	**,**
"	队长	本森	,	如果	你会	拿	这	车轮	再次	,

“本森船长，如果你愿意再次掌舵的话，

[aɪl] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [get] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['gæli] .

I'll	go	below	and	get	to	work	in	the	galley	.
患病的	去	以下	和	得到	到	工作	在	这	厨房	.

我要下到厨房去干活了。

" [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn] , [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wʌz; wəz] ['hɜ:rɪdli] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [noʊn]

"	The	white	-	haired	man	,	in	the	meantime	,	was	hurriedly	making	himself	known
"	这	白色的	-	头发	男人	,	在	这	与此同时	,	曾是	匆匆	制作	他自己	已知

[tu:; tə] [kə'mændər] - [æz; əz] ['ɛgbɔ:t] ['lɔ:tn] ,

to	Commander	Ennerling	as	Egbert	Lawton	,
到	指挥官	-	作为	埃格伯特	劳顿	,

与此同时，那位白发男子急忙向恩纳林指挥官表明自己的身份，他叫埃格伯特·劳顿。

['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [sɛlnə] , " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɔ:rti] - [fʊt] ['sku:nər] [rɪgd] [sti:m]

owner	of	the	"	Selna	,	"	a	hundred	-	and	-	forty	-	foot	schooner	rigged	steam
所有者	的	这	"	塞尔纳	,	"	一个	百	-	和	-	四十	-	脚	大篷车	作弊	蒸汽

[jɑ:t] .

yacht	.
游艇	.

“塞尔纳”号的船主，这是一艘140英尺长的双桅帆船式蒸汽游艇。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪks'ti:n] - [jɪr] - [oʊld] ['dɔ:tər] , [mɪs] ['eθəl]

The	ladies	were	his	wife	and	his	sixteen	-	year	-	old	daughter	,	Miss	Ethel
这	女士们	是	他的	妻子	和	他的	十六	-	年	-	老的	女儿	,	错过	埃塞尔

['dʒɑ:nsən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stju:ərdz] [neɪm] .

Johnson	was	the	steward's	name	.
约翰逊	曾是	这	管家的	姓名	.

这两位女士是他的妻子和他十六岁的女儿，管家的名字叫埃塞尔·约翰逊小姐。

" [get] ['æftər] [ðə; ði] [jɑ:t] [ə'gen] , ['kæptɪn] ['bensn] , " [rɪ'kwestɪd] [kə'mændər] - .

"	Get	after	the	yacht	again	,	Captain	Benson	,	"	requested	Commander	Ennerling	.
"	得到	后	这	游艇	再次	,	队长	本森	,	"	请求	指挥官	-	.

“本森船长，再去追那艘游艇，”恩纳林指挥官命令道。

" [wi:; wɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [seɪf] ,

"	We	have	the	owner	and	the	ladies	safe	,
"	我们	有	这	所有者	和	这	女士们	安全的	,

“我们已经确保了主人和女士们的安全。”

[bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [kru:] [tu:; tə] [lænd] [æz; əz] [ˌmju:tn'ɪəz] . "

but	we've	got	to	take	that	crew	to	land	as	mutineers	.	"
但	我们已经	得到	到	拿	那	全体人员	到	土地	作为	叛乱者	.	"

但我们必须把那群船员作为叛变者带上岸。

" [ðeɪl] [faɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [ʃɑ:t] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['lɔ:tn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	They'll	fight	to	the	last	shot	,	"	declared	Mr	.	Lawton	,	shaking	his	head	.
"	他们会	斗争	到	这	最后的	射击	,	"	声明	先生	.	劳顿	,	摇晃	他的	头	.

“他们会战斗到最后一刻，”劳顿先生摇着头说道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['stu:ərd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'vɔlvəz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? " [æskt]

"	Did	you	and	your	steward	bring	your	revolvers	with	you	?	"	asked
"	做过	你	和	你的	管家	带来	你的	左轮手枪	和	你	?	"	问

“你和你的乘务员带了左轮手枪吗？”

- .

Ennerling	.
-	.

恩纳林。

" [noʊ] ; [wi:; wɪ] [tɔ:st] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] [æz; əz] [wi:; wɪ] [daɪvd] , " [læft] ['mɪstər] . ['lɔ:tn] .

"	No	;	we	tossed	them	into	the	sea	as	we	dived	,	"	laughed	Mr	.	Lawton	.
"	不	;	我们	抛掷	他们	进入	这	海	作为	我们	潜水	,	"	笑了	先生	.	劳顿	.

“不，我们潜水的时候把它们扔进了海里，”劳顿先生笑着说。

" ['brɪŋɪŋ] ['wɛpənz] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪv(ə)l][krɑːft][ɪz][laɪk] ['kæriɪŋ] [koʊl] [tuː; tə] ['njʊˌkæsl] . "
" **Bringing weapons to a Naval craft is like carrying coals to Newcastle . "**
" 带来 武器 到 一个 海军 工艺 是 喜欢 携带 煤炭 到 纽卡斯尔 . "

“把武器运到海军舰艇上，就像把煤炭运到纽卡斯尔一样。”

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kə'mændər] , ['pleɪntɪvli] , " [ðɪs] ['iznt] [jet] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ves(ə)l]
" **Unfortunately , " rejoined the commander , plaintively , " this isn't yet a Naval vessel**
" 很遗憾 , " 重新加入 这 指挥官 , 哀怨地 , " 这 不是 然而 一个 海军 血管
,
,
,

“很遗憾，”指挥官哀怨地回答道，“这还不是一艘海军舰艇。”

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['wepən] [ə'bɔːrd] [ɪz][ðə; ði] [brɛdknaɪf] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] .
and the most dangerous weapon aboard is the breadknife in the galley .
和 这 最多 危险的 武器 船上 是 这 面包刀 在 这 厨房 .

船上最危险的武器是厨房里的面包刀。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['mjuːtəni][stɑːrt] , ['mɪstər] . ['lɔːtn] ?
But how did the mutiny start , Mr . Lawton ?
但 如何 做过 这 兵变 开始 , 先生 . 劳顿 ?

劳顿先生，这场叛乱是如何开始的呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræskəli] [kruːt] [ə'bɔːrd] ? "
And how did you come to have such a rascally crew aboard ? "
和 如何 做过 你 来 到 有 这样的 一个 赖皮 全体人员 船上 ? "

你们怎么会招来这么一群乌合之众呢?

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [bæd] [men] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [kruːt] , ['stɑːrtɪd] [faɪts] ,
" **Two or three bad men got into the crew , started fights ,**
" 二 或者 三 坏的 男人 得到 进入 这 全体人员 , 开始 战斗 ,

“两三个坏人混进了船员队伍，开始打架，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kruːt] [kwɪt] .
and some of the old crew quit .
和 一些 的 这 老的 全体人员 辞职 .

一些老员工也辞职了。

[ðen] [ðiːz] [bæd] [men] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] ['ʌðər] [tʌf] ['kærəktərz] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][maɪ]
Then these bad men passed the word to other tough characters to apply to my
然后 这些 坏的 男人 通过了 这 单词 到 其他 艰难的 人物 到 申请 到 我的
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

然后，这些坏人把消息传给了其他一些难缠的人物，让他们来向我的船长求助。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [kruːt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,
In a short time the crew was all of one piece of cloth ,
在 一个 短的 时间 这 全体人员 曾是 全部 的 一 片 的 布 ,

很快，船员们就融为一体了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] . "
including the fellows in the engine room . "
包括 这 伙伴们 在 这 引擎 房间 . "

包括机舱里的那些人。

" [haʊ] ['meni] [ˌmjuːtn'ɪəz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ə'bɔːrd] ? "
" **How many mutineers are there aboard ? "**
" 如何 许多 叛乱者 是 那里 船上 ? "

船上有多少叛变者?

" [ˌθɜːrˈtiːn] , [ɪn][ɔːl] .
" **Thirteen , in all .**
" 十三 , 在 全部 .

总共十三人。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kʊk] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] . "
Even the cook joined them . "
甚至 这 厨师 加入 他们 . "

连厨师也加入了他们。

" [bʌt; bət][jʊr; jər]['ɑːfəsərz] ? "
" But your officers ? "
" 但 你的 警官 ? "

“但是你们的军官呢？”

" ['kæptɪn] ['piːtəz][ænd; ənd] [meit] ['saidni] .
" Captain Peters and Mate Sidney .
" 队长 彼得斯 和 伴侣 西德尼 .

“彼得斯船长和西德尼大副。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪts] [wɑːtʃ] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑːrtɪd] .
It was the mate's watch when the trouble started .
它 曾是 这 朋友的 手表 什么时候 这 麻烦 开始 .

麻烦开始时，是副手的手表。

[juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['kruːzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] ['kærid] [bʌt; bət][wʌn] [meit] .
You see , as most of my cruises have been short , I carried but one mate .
你 看 , 作为 最多 的 我的 游轮 有 到过 短的 , 我 携带 但 一 伴侣 .

你看，因为我的大多数航程都很短，所以我只带了一名船员。

[soʊ] , [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][tuː; tə][stænd] [wɑːtʃ] [ɪn][tɜːrn] .
So , on a long run , the captain had to stand watch in turn .
所以 , 在 一个 长的 跑步 , 这 队长 有 到 站立 手表 在 转动 .

因此，在长途航行中，船长必须轮流值班。

['kæptɪn] ['piːtəz][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] .
Captain Peters was below .
队长 彼得斯 曾是 以下 .

彼得斯船长在下面。

[meit] ['saidni] [went] ['fɔːrwərd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksl] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
Mate Sidney went forward , to the forecastle , for something .
伴侣 西德尼 去 向前 , 到 这 前甲板 , 为了 某物 .

船员西德尼走到船头，去了前甲板，好像有什么事。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [feld] [ænd; ənd] ['aiənd] .
He must have been felled and ironed .
他 必须 有 到过 倒下 和 熨烫过的 .

他一定是被打倒在地，尸体被熨平了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [raʊzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [meit] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] .
One of the crew roused the captain , saying the mate needed him forward .
一 的 这 全体人员 唤醒 这 队长 , 说 这 伴侣 需要 他 向前 .

一名船员叫醒了船长，说大副需要他到前面去。

[ðen] ['kæptɪn] ['piːtəz] [went] ['fɔːrwərd] , [wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] ['aiənd] .
Then Captain Peters went forward , was seized and ironed .
然后 队长 彼得斯 去 向前 , 曾是 查获 和 熨烫过的 .

然后彼得斯船长上前，被抓住并被铁链锁住。

[ðen] , ['haʊlɪŋ] [laɪk] [fi:ndz] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌju: 'es][ðə; ði] [mɔ:r] , [ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] [rʌʃt]

Then	,	howling	like	fiends	,	in	order	to	frighten	us	the	more	,	the	mutineers	rushed
然后	,	嚎叫	喜欢	恶魔	,	在	命令	到	吓唬	我们	这	更多的	,	这	叛乱者	匆忙

[æft] . "

aft	.	"
后部	.	"

然后，叛乱者们像魔鬼一样嚎叫着，为了更加吓唬我们，冲向船尾。

" [jet] [ju:; jʊ] [stʊd] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ? "

"	Yet	you	stood	them	off	?	"
"	然而	你	站立	他们	离开	?	"

“但你却把他们挡在了外面？”

" [jes] ; ['stu:ərd] ['dʒɑ:nsən][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

"	Yes	;	Steward	Johnson	and	I	both	happened	to	be	on	deck	,	and	were
"	是的	;	管家	约翰逊	和	我	两个都	发生	到	是	在	甲板	,	和	是

[bəuθ] [ɑ:rmd] .

both	armed	.
两个都	武装	.

“是的；我和斯图尔特·约翰逊当时恰好都在甲板上，而且我们都带着武器。”

[ðə; ði]['ræskəlz] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər][saɪd] [kɪld] ,

The	rascals	didn't	want	any	of	their	side	killed	,
这	无赖	没有	想	任何	的	他们的	边	被杀	,

这些恶棍不想让己方任何人丧命，

[soʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['pɑ:rli] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r] ['wɛpənz] . "

so	they	tried	to	parley	when	they	saw	our	weapons	.	"
所以	他们	尝试	到	谈判	什么时候	他们	锯	我们的	武器	.	"

所以当他们看到我们的武器时，就试图谈判。

" [wʌt] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði]['mju:təni] ? "

"	What	started	the	mutiny	?	"
"	什么	开始	这	兵变	?	"

“叛乱的起因是什么？”

" ['mɪsɪz] ['lɔ:tn] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['kæriz] [hɜ:r; hər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [wen] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

"	Mrs	Lawton	usually	carries	her	jewels	,	when	on	board	.
"	太太	劳顿	通常	携带	她	珠宝	,	什么时候	在	木板	.

“劳顿夫人登机时通常会随身携带她的珠宝。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] — [ə; eɪ] [rɪtʃ] [praɪz] [tu:; tə] ['despərət]

They	are	worth	two	hundred	thousand	dollars	—	a	rich	prize	to	desperate
他们	是	值得	二	百	千	美元	—	一个	富有的	奖	到	绝望的

[θi:vz] . "

thieves	.	"
窃贼	.	"

它们价值二十万美元——对于走投无路的窃贼来说，这是一笔巨款。

" [wʌt] ['fɑ:li] [tu:; tə] [tempt] [men] [soʊ][ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['oʊʃ(ə)n] ! " ['mʌtəd] [kə'mændər]

"	What	folly	to	tempt	men	so	on	the	broad	ocean	!	"	muttered	Commander
"	什么	蠢事	到	诱惑	男人	所以	在	这	广阔	海洋	!	"	低声说道	指挥官

“在茫茫大海上如此诱惑人心，真是愚蠢至极！”指挥官低声说道。

- , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Ennerling	,	under	his	breath	.
-	,	在下面	他的	气息	.

恩纳林低声说道。

" [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][wɜ:r; wər] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['lɔ:tn] .

"	The	jewels	were	kept	in	a	safe	in	the	cabin	,	"	continued	Mr	.	Lawton	.
"	这	珠宝	是	保留	在	一个	安全的	在	这	舱	,	"	持续	先生	.	劳顿	.

“这些珠宝被存放在小屋里的保险箱里，”劳顿先生继续说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [dʒʌst] ['smæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] , " [broʊk] [ɪn]

"	And	there	are	the	scoundrels	just	smashing	in	the	cabin	door	,	"	broke	in
"	和	那里	是	这	无赖	只是	粉碎	在	这	舱	门	,	"	打破	在

“瞧瞧那群恶棍，他们正猛地撞开小屋的门！”有人闯了进来。

[dʒæk] ['bensn] .

Jack	Benson	.
杰克	本森	.

杰克·本森。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , ['paɪlɪŋ] [bɪ'loʊ] . "

"	There	they	go	,	piling	below	.	"
"	那里	他们	去	,	桩	以下	.	"

“看，它们在下面堆积起来了。”

" [ðeə(r)] ['welkəm] , " [dʒɪəd] ['ɛgbɔːt] ['lɔːtn] .

"	They're	welcome	,	"	jeered	Egbert	Lawton	.
"	它们是	欢迎	,	"	嘲笑	埃格伯特	劳顿	.

“欢迎他们，”埃格伯特·劳顿嘲讽道。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [maɪ] [waɪf] [hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [prɪ'zentɪmənt] ,

"	As	it	happened	,	my	wife	had	some	sort	of	presentiment	,
"	作为	它	发生	,	我的	妻子	有	一些	种类	的	预感	,

“碰巧的是，我妻子似乎有一种预感，”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər][ɪn] [tuː] ['kænvəs] ['paʊtʃɪz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

and	the	jewels	are	in	two	canvas	pouches	securely	fastened	under	her
和	这	珠宝	是	在	二	帆布	小袋	安全地	系紧	在下面	她

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

珠宝被装在两个帆布袋里，牢牢地藏在她的衣服下面。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] ['oʊvərbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

She	leaped	overboard	with	them	.
她	跳跃	落水	和	他们	.

她和他们一起跳入了海里。

" [æz; əz][ðə; ði] " ['pɑːlərd] " [naʊ] [ræn] [mʌtʃ] ['kloʊzər] ,

"	As	the	"	Pollard	"	now	ran	much	closer	,
"	作为	这	"	波拉德	"	现在	跑	很多	更近	,

“随着‘波拉德号’越来越靠近我们，

[ðoʊz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbmərɪːn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm]

those	aboard	the	submarine	could	hear	the	yells	of	rage	that	came	from
那些	船上	这	潜艇	可以	听到	这	喊叫	的	愤怒	那	来了	从

[ðə; ði] [jɑːts] ['kæbɪn] .

the	yacht's	cabin	.
这	游艇的	舱	.

潜艇上的人能听到从游艇船舱里传出的愤怒喊叫声。

" [ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræskəlz][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] ['bædli] [ðeɪv]

"	The	safe	was	unlocked	,	and	the	rascals	have	found	out	how	badly	they've
"	这	安全的	曾是	已解锁	,	和	这	无赖	有	成立	出去	如何	糟糕	他们有

[bɪn] [soʊld] ,

been	sold	,
到过	卖	,

“保险箱被打开了，这些无赖终于发现自己被卖得有多惨了。”

" [læft] ['mɪstər] . ['lɔːtn] .

"	laughed	Mr	.	Lawton	.
"	笑了	先生	.	劳顿	.

劳顿先生笑了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] ?
" But why are you going so close to the yacht ?
" 但 为什么 是 你 去 所以 关闭 到 这 游艇 ?

“但是你为什么要离游艇这么近呢？”

[ɪn][ðer; ðər][reɪdʒ] , [ðeɪl] [faɪt] [laɪk] [fiːndz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'ɑːrmd] . "
In their rage , they'll fight like fiends , and you are unarmed . "
在 他们的 愤怒 , 他们会 斗争 喜欢 恶魔 , 和 你 是 徒手 . "

他们会怒不可遏，像魔鬼一样互相残杀，而你却手无寸铁。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " ['draɪli] ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] [kə'mændər] ,
" We shall see what we shall see , " dryly commented the commander ,
" 我们 将 看 什么 我们 将 看 , " 干巴巴地 评论 这 指挥官 ,

“我们拭目以待吧，”指挥官冷冷地评论道。

['mɜːrmərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][hæl; heɪl] ['heɪstɪŋzɪz] [ɪr] .
murmuring a few words in Hal Hastings's ear .
淙淙 一个 很少 字 在 哈尔 黑斯廷斯的 耳朵 .

在哈尔·黑斯廷斯的耳边低语了几句。

[hæl; heɪl] ['prɑːmptli] [drɑːpt] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
Hal promptly dropped down below .
哈尔 及时 掉落 向下 以下 .

哈尔随即跳了下去。

" ['selmə] [ə'hɔɪ] ! " [heild] - , [wen] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ʌp]
" Selma ahoy ! " hailed Ennerling , when the submarine was once more up
" 塞尔玛 嘿！ ! " 赞誉 - , 什么时候 这 潜艇 曾是 一次 更多的 向上
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɑːt] .
with the yacht .
和 这 游艇 .

“塞尔玛号，嘿！”当潜艇再次靠近游艇时，恩纳林高声喊道。

" [get] ['kwaɪət][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ! " ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ,
" Get quiet and go to sleep ! " shouted back the leader of the mutineers ,
" 得到 安静的 和 去 到 睡觉 ! " 喊叫 后退 这 领导者 的 这 叛乱者 ,
[dɪ'raɪsɪvli] .
derisively .
嘲讽地 .

“安静点，睡觉去！”叛乱者的首领嘲讽地吼道。

" ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] [juː; jʊ] [ˌmjuːtn'ɪəz] [ɑːr; ər]['paɪərɪts] , " ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ðə; ði] [kə'mændər] , ['fɜːrmli] .
" Under the law you mutineers are pirates , " shouted back the commander , firmly .
" 在下面 这 法律 你 叛乱者 是 海盗 , " 喊叫 后退 这 指挥官 , 牢牢 .

“按照法律，你们这些叛乱分子就是海盗！”指挥官坚定地吼道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [sə'rendər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [sɪŋk] [juː; jʊ] . "
" If you don't surrender we shall be compelled to sink you . "
" 如果 你 不 投降 我们 将 是 被迫 到 下沉 你 . "

“如果你不投降，我们将被迫击沉你的船。”

" [ʃɪr] [ɔːf] [ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dʒɪəd] [ðə; ði] [ˌmjuːtə'nɪr] .
" Sheer off and forget it ! " jeered the mutineer .
" 透明 离开 和 忘记 它 ! " 嘲笑 这 叛变者 .

“滚蛋吧，忘了这件事吧！”叛乱者嘲笑道。

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ][mæn] , " [be'ləud] [kə'mændər] - , " [wiːl] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər]
" Look here , my man , " bellowed Commander Ennerling , " we'll have no further
" 看 这里 , 我的 男人 , " 咆哮 指挥官 - , " 出色地 有 不 更远
['nɑːnsens] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
nonsense from you .
废话 从 你 .

“听着，伙计，”恩纳林指挥官吼道，“我们不会再容忍你胡闹了。”

[səˈrendər] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈpɑːrli] ,
Surrender , without further parley ,
投降 , 没有 更远 谈判 ,

投降，不再谈判。

[ɔːr] [juːl] [faɪnd][ˈaʊər; ɑːr][noʊz] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd] [hʌl] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈðɛrəl] [biː; bi]
or you'll find our nose pointing at your side hull — and then there'll be
或者 你会 寻找 我们的 鼻子 指向 在 你的 边 船体 — 和 然后 将会 是
[sʌm; səm][ˈfaɪərwɜːrks] .
some fireworks .
一些 烟花 .

否则你会发现我们的鼻子正对着你的船体侧面——然后就会有好戏上演。

[juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [ˈɪnsələnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈneɪvi] .
You can't be insolent with the United States Navy .
你 不能 是 傲慢的 和 这 团结的 各州 海军 .

你不能对美国海军无礼。

" [ðen] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmænhoʊl] , [kəˈmændər] - [ʃaʊtɪd] [daʊn] :
" Then , leaning over the manhole , Commander Ennerling shouted down :
" 然后 , 倾斜 超过 这 人孔 , 指挥官 - 喊叫 向下 :

“然后，恩纳林指挥官俯身越过井盖，向下喊道：”

" [wɑːtʃ] [bɪˈloʊ] ! "
" Watch below ! "
" 手表 以下 ! "

请看下方！

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ! " [roʊz] [ˈhælz] [vɔɪs] , [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
" Aye , aye , sir ! " rose Hal's voice , clear and strong .
" 是的 , 是的 , 先生 ! " 玫瑰 哈尔的 嗓音 , 清除 和 强的 .

“是，是，长官！”哈尔的声音清晰而有力地响起。

" [pæs] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][loʊd][ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ] [tuːb] . "
" Pass the word to load the torpedo tube . "
" 经过 这 单词 到 加载 这 鱼雷 管子 . "

“下令装填鱼雷发射管。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] !
" Aye , aye , sir !
" 是的 , 是的 , 先生 !

“是，是，先生！”

" [nekst] , [heilɪŋ] [ðə; ði] " ['selmə] , " - [kɔːld] :
" Next , hailing the " Selma , " Ennerling called :
" 下一个 , 欢呼 这 " 塞尔玛 , " - 称为 :

接下来，恩纳林高呼“塞尔玛”号：

" [læst] [heɪl] [bɪˈfɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] !
" Last hail before trouble !
" 最后的 冰雹 前 麻烦 !

“麻烦来临前的最后欢呼！”

[duː][juː; jʊ] [səˈrendər] ? "
Do you surrender ? "
做 你 投降 ? "

你投降吗?

" [noʊ] , [juː; jʊ] [siː] - [ˈlɔɪər] !
" No , you sea - lawyer !
" 不 , 你 海 - 律师 !

“不，你这个海上律师！”

" [dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][dʒæk][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] ,
" Just a word to Jack from the Naval officer ,
" 只是 一个 单词 到 杰克 从 这 海军 官 ,

“海军军官转告杰克一句话，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] " ['pɑːlərd] " [ʃɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [krɑːft] , [ðen] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,
and the " Pollard " shot ahead of the other craft , then came up and around ,
和 这 " 波拉德 " 射击 前方 的 这 其他 工艺 , 然后 来了 向上 和 大约 ,

“波拉德”号先于其他飞行器疾驰而去，然后绕到另一架飞行器上方盘旋。

['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ðɪ] [jɑːt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kwɔːrtər] , [noʊz][ɑːn] .
going after the yacht on the quarter , nose on .
去 后 这 游艇 在 这 四分之一 , 鼻子 在 .

从游艇后方紧追，船头朝前。

" [aɪ][hoʊp] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɜːrks] , " [ri'mɑːkt] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][smaɪl] .
" I hope this line of business works , " remarked Ennerling , with a dry smile .
" 我 希望 这 线 的 商业 作品 , " 评论 - , 和 一个 干燥 微笑 .

“我希望这条商业路线能成功，”恩纳林苦笑着说道。

" [tuːt] ! [tuːt] !
" Toot ! toot !
" 嘟 ! 嘟 !

“嘟！嘟！”

[tuː] - ['əu'əu] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] ! " ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ] [jɑːts] [stiːm] ['wɪs(ə)l] , ['ʃrɪlli] .
too - oo - oot ! " sounded the yacht's steam whistle , shrilly .
也 - oo - oot ! " 听起来 这 游艇的 蒸汽 哨 , 尖锐地 .

“嘟——嘟——嘟！”游艇的蒸汽汽笛尖锐地响起。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hɜːr; hər] ['endʒɪnz] [rɪ'vɜːrst] .
At the same time her engines reversed .
在 这 相同的 时间 她 发动机 反转 .

与此同时，她的引擎反转了。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmjuːtn'ɪəz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][reɪl] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['taʊəl] .
Another of the mutineers rushed to the rail , waving a white towel .
其他 的 这 叛乱者 匆忙 到 这 轨 , 挥手 一个 白色的 毛巾 .

另一名叛乱者冲到栏杆边，挥舞着一条白毛巾。

" [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" In heaven's name , don't do it !
" 在 天 姓名 , 不 做 它 !

“看在老天的份上，千万别这么做！”

" [hiː; hi] [be'ləud] , ['hɔːrsli] .
" he bellowed , hoarsely .
" 他 咆哮 , 沙哑地 .

他嘶哑地吼道。

" [juː; jʊ] [sə'rendər] , [ðen] ? " [di'mɑːndid] - , ['stɪfli] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mʌst; məst]
" You surrender , then ? " demanded Ennerling , stiffly , though his heart must
" 你 投降 , 然后 ? " 要求 - , 僵硬地 , 尽管 他的 心 必须
[hæv; həv] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
have bounded with joy .
有 有界 和 喜悦 .

“那么，你投降了吗？”恩纳林僵硬地问道，尽管他的内心一定欣喜若狂。

" [waɪz] [men] !
" Wise men !
" 明智的 男人 !

“智者们！”

[wɪə(r)] [nɑːt] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪz] [kruː] [ə'bɔːrd] .

We're	not	going	to	put	a	prize	crew	aboard	.
是	不是	去	到	放	一个	奖	全体人员	船上	.

我们不会派人上船搜寻。

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jɑːt] [ɪn] .

You'll	have	to	take	the	yacht	in	.
你会	有	到	拿	这	游艇	在	.

你得把游艇开进去。

[hed] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊst] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [æz; əz] [wiː; wi] ['sɪgnəl] [ˌaɪ 'tiː] .

Head	about	for	the	coast	,	taking	the	course	as	we	signal	it	.
头	关于	为了	这	海岸	,	采取	这	课程	作为	我们	信号	它	.

朝着海岸方向前进，按照我们指示的路线行驶。

[dəunt] [traɪ] ['eni] [trɪks] , [ɔːr] ['eni] [sloʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [spiːd] .

Don't	try	any	tricks	,	or	any	slowing	down	of	speed	.
不	尝试	任何	技巧	,	或者	任何	减速	向下	的	速度	.

不要耍任何花招，也不要减速。

[ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv] ['tretʃəri] , [ænd; ənd] [wiːl] [sɪŋk] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['wɔːrnɪŋ] — "

The	least	sign	of	treachery	,	and	we'll	sink	you	without	further	warning	—	"
这	至少	符号	的	背信弃义	,	和	出色地	下沉	你	没有	更远	警告	—	"

哪怕一丝背叛的迹象，我们也会毫不犹豫地将你击沉——

" — [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [er] [ə'loʊn] ,

"	—	if	we	can	do	such	a	trick	with	compressed	air	alone	,
"	—	如果	我们	能	做	这样的	一个	诡计	和	压缩	空气	独自的	,

“——如果我们仅用压缩空气就能做到这一点，

" ['ædɪd] [kə'mændər] - [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [hɜːrd] ['oʊnli] [baɪ] [ðoʊz] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði]

"	added	Commander	Ennerling	in	a	tone	heard	only	by	those	near	him	on	the
"	额外	指挥官	-	在	一个	语气	听到	仅有的	经过	那些	靠近	他	在	这

['plætfɔːrm] [dek] .

platform	deck	.
平台	甲板	.

“恩纳林指挥官补充道，语气低沉，只有平台甲板上离他最近的人才能听见。”

" ['kæptɪn] ['bensn] ,

"	Captain	Benson	,
"	队长	本森	,

“本森船长，

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] [ɑːn] [ðɪs] [koʊst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pə'liːs] [fɔːrs] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

what	is	the	nearest	place	on	this	coast	with	a	police	force	capable	of	taking
什么	是	这	最近的	地方	在	这	海岸	和	一个	警察	力量	有能力的	的	采取

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] . "

charge	of	such	a	crowd	.	"
收费	的	这样的	一个	人群	.	"

“这条海岸线上最近的哪个地方有足够警力控制住这样的人群？”

" [klaɪd] ['sɪti] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θɜːrti] - [tuː] [maɪl] [rʌn] [frʌm; frəm] [hɪr] , [sɜːr] , " [dʒæk] ['ænsər] .

"	Clyde	City	is	about	a	thirty	-	two	mile	run	from	here	,	sir	,	"	Jack	answered	.
"	克莱德	城市	是	关于	一个	三十	-	二	英里	跑步	从	这里	,	先生	,	"	杰克	回答	.

“先生，克莱德城距离这里大约有三十二英里远，”杰克回答道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['hɑːrbər] [pə'liːs] [boʊt] [ðer; ðər] . "

"	There's	a	harbor	police	boat	there	.	"
"	有	一个	港口	警察	船	那里	.	"

“那里停着一艘港口警用船。”

" [ðen] [meɪk] [fɔːr; fər] [klaɪd] ['sɪti] , [pliːz] .

"	Then	make	for	Clyde	City	,	please	.
"	然后	制作	为了	克莱德	城市	,	请	.

“那么请前往克莱德城。”

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] [jɑːt] .

I'll	attend	to	signaling	the	yacht	.
患病的	出席	到	信号传导	这	游艇	.

我会负责向游艇发出信号。

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ðə; ði] ['leɪdiz] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz]

"	As	the	two	vessels	proceeded	on	their	way	the	ladies	below	were	made	as
"	作为	这	二	船只	继续	在	他们的	方式	这	女士们	以下	是	制成	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

comfortable	as	possible	.
舒服的	作为	可能的	.

“两艘船继续航行，船舱里的女士们都尽可能地感到舒适。

['mɪstər] . ['lɔːtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stuːərd] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][draɪ] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔːfi]

Mr	.	Lawton	and	his	steward	were	provided	with	dry	clothing	,	and	coffee
先生	.	劳顿	和	他的	管家	是	假如	和	干燥	衣服	,	和	咖啡

[wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

was	served	.
曾是	服务	.

劳顿先生和他的管家被提供了干衣服，还喝了咖啡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [dʒæk][ɔːr][hæl; heɪl] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]

It	was	an	hour	before	either	Jack	or	Hal	found	time	to	change	their
它	曾是	一个	小时	前	任何一个	杰克	或者	哈尔	成立	时间	到	改变	他们的

['kloʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] [ruːm] .

clothing	in	the	motor	room	.
衣服	在	这	发动机	房间	.

过了一个小时，杰克和哈尔才抽出时间在机房里换衣服。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[dʒæk] ['pɜːpɪˌtreɪts] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [siː] [dʒoʊk]

JACK	PERPETRATES	A	PRACTICAL	SEA	JOKE
杰克	实施者	一个	实际的	海	开玩笑

杰克开了一个恶作剧式的海上玩笑

" ['sɜːrtʃlaɪt] [ə'hed] , [sɜːr] .

"	Searchlight	ahead	,	sir	.
"	探照灯	前方	,	先生	.

“先生，前方有探照灯。”

" ['kæptɪn] [dʒæk] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [kə'mændər] - .

"	Captain	Jack	made	the	report	to	Commander	Ennerling	.
"	队长	杰克	制成	这	报告	到	指挥官	-	.

“杰克船长向恩纳林指挥官做了报告。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

It	was	in	the	small	hours	of	the	morning	,	and	the	submarine	,
它	曾是	在	这	小的	小时	的	这	早晨	,	和	这	潜艇	,

当时已是凌晨时分，潜艇.....

['hævɪŋ] ['teɪkən][ɪts] [praɪz] [ɪn][tuː; tə] [klaɪd] ['sɪtiːz] ['hɑːrbər] ,

having	taken	its	prize	in	to	Clyde	City's	harbor	,
拥有	已采取	它是	奖	在	到	克莱德	城市的	港口	,

将战利品带回克莱德市港口后，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ɪts] [wei] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə][taɪ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - .

was	now	on	its	way	up	the	coast	to	tie	up	for	the	night	at	Dunhaven	.
曾是	现在	在	它是	方式	向上	这	海岸	到	领带	向上	为了	这	夜晚	在	-	.

现在它正沿着海岸线北上，准备在邓黑文港过夜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] .

They	were	running	about	six	miles	off	the	coast	.
他们	是	跑步	关于	六	英里	离开	这	海岸	.

他们当时在离海岸大约六英里的地方航行。

[æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [bɔːrd] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [test] [ðə; ði][krɑːft]

As	the	president	of	the	Naval	board	had	a	great	desire	to	test	the	craft
作为	这	总统	的	这	海军	木板	有	一个	伟大的	欲望	到	测试	这	工艺

['rʌnɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət] [səb'mɜːrdʒd] ,

running	all	but	submerged	,
跑步	全部	但	湮	,

由于海军委员会主席非常希望测试这艘几乎完全潜航的潜艇，

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

only	the	upper	portion	of	the	conning	tower	was	above	the	water	.
仅有的	这	上	部分	的	这	骗局	塔	曾是	多于	这	水	.

只有指挥塔的上半部分露出水面。

[æt; ət] [klaɪd] ['sɪti] [ðə; ði] " ['selmə] " [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]

At	Clyde	City	the	"	Selma	"	had	been	put	in	charge	of	the	squad	of	the
在	克莱德	城市	这	"	塞尔玛	"	有	到过	放	在	收费	的	这	队	的	这

['hɑːrbər] [pə'liːs] [boʊt] ,

harbor	police	boat	,
港口	警察	船	,

在克莱德城，“塞尔玛”号被任命为港口警察船队的指挥官。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːts] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['bædli]['ɪndʒərd] , [hæd; həd]

and	the	yacht's	captain	and	mate	,	neither	of	them	badly	injured	,	had
和	这	游艇的	队长	和	伴侣	,	两者都不	的	他们	糟糕	受伤	,	有

[bɪn] [friːd] .

been	freed	.
到过	自由	.

游艇的船长和水手长均未受重伤，已被救出。

[draɪ] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'ʃɔːr] .

Dry	clothing	had	been	secured	for	the	ladies	,	and	they	were	taken	ashore	.
干燥	衣服	有	到过	安全	为了	这	女士们	,	和	他们	是	已采取	岸上	.

已经为女士们准备了干爽的衣物，她们被带到了岸上。

- ['lɔːtn] [wʌz; wəz] [prə'fjuːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

Eghert	Lawton	was	profuse	in	his	expressions	of	gratitude	,
-	劳顿	曾是	丰富的	在	他的	表达式	的	感激	,

埃格特·劳顿表达了由衷的感激之情。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['pɑːrti]

and	declared	that	he	hoped	to	meet	all	hands	of	the	submarine	party
和	声明	那	他	希望	到	见面	全部	双手	的	这	潜艇	派对

[ə'gen] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] [ɪn'diːd] .

again	at	an	early	date	indeed	.
再次	在	一个	早期的	日期	的确	.

并表示他希望在不久的将来再次与潜艇部队的所有成员见面。

['aʊər; ɑːr] [frendz] ['lɜːrnɪd] , ['leɪtər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] .

Our	friends	learned	,	later	,	that	the	mutineers	had	been	sent	to	prison	.
我们的	朋友们	学习	,	之后	,	那	这	叛乱者	有	到过	发送	到	监狱	.

我们的朋友后来得知，那些叛乱者已被送进监狱。

[naʊ] ['oʊnli][hɜːr; hər]['regjələr]['pɑːrti][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] " ['pɑːlərd] .

Now	only	her	regular	party	was	aboard	the	"	Pollard	.
现在	仅有的	她	常规的	派对	曾是	船上	这	"	波拉德	.

现在只有她的常客在“波拉德”号上。

" [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['nɪrli] [səb'mɜːrdʒd] ,

"	For	half	an	hour	the	little	vessel	had	been	running	along	,	nearly	submerged	,
"	为了	一半	一个	小时	这	小的	血管	有	到过	跑步	沿着	,	几乎	湮	,

“这艘小船已经行驶了半个小时，几乎完全沉入水中。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] .

and	with	the	searchlight	not	showing	.
和	和	这	探照灯	不是	显示	.

而且探照灯没有亮起。

[æt; ət]['dʒæks][rɪ'pɔːrt] [kə'mændər] - [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəs] [hiː; hi][hæd; həd]

At	Jack's	report	Commander	Ennerling	looked	up	from	the	compass	he	had
在	杰克的	报告	指挥官	-	看起来	向上	从	这	罗盘	他	有

[bɪn] ['stʌdiɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊd] [æt; ət]['oʊnli] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

been	studying	by	the	shaded	light	that	showed	at	only	that	point	in	the	tower	.
到过	学习	经过	这	阴影	光	那	显示	在	仅有的	那	观点	在	这	塔	.

听到杰克的报告，恩纳林指挥官从他一直在塔楼那一点昏暗光线下研究的罗盘上抬起头来。

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [hed] - [ɑːn] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , " [sed] - .

"	She's	coming	head	-	on	toward	us	,	"	said	Ennerling	.
"	她是	未来	头	-	在	朝向	我们	,	"	说	-	.

“她正朝我们迎面驶来，”恩纳林说道。

" ['bensn] , ['neɪvi] [men] [ɑːr; ər] ['hændlɪŋ] [ðæt] ['sɜːrtʃlaɪt] . "

"	Benson	,	Navy	men	are	handling	that	searchlight	.	"
"	本森	,	海军	男人	是	处理	那	探照灯	.	"

“本森，海军人员正在操作那盏探照灯。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] ? "

"	You	think	so	,	sir	?	"
"	你	思考	所以	,	先生	?	"

“您这么认为吗，先生？”

" [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][draɪ][rɪ'dʒɔɪndər] .

"	No	;	I	know	it	,	"	was	the	dry	rejoinder	.
"	不	;	我	知道	它	,	"	曾是	这	干燥	回复	.

“不，我知道。”对方冷冷地回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] , [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] ;

"	There's	a	way	,	in	the	Navy	,	of	swinging	a	searchlight	;
"	有	一个	方式	,	在	这	海军	,	的	摇摆	一个	探照灯	;

“在海军里，有一种方法可以挥动探照灯；

[ə; eɪ] [wei] [ðæt] [noʊ] ['mɜːrtʃəntmən] [ɔːr] ['jɑːtsmən] [hæz; həz] ['evər] [jet] [kɔːt] .

a	way	that	no	merchantman	or	yachtsman	has	ever	yet	caught	.
一个	方式	那	不	商船	或者	游艇运动员	有	曾经	然而	捕捉	.

这是任何商船或游艇船员都从未发现过的方法。

" [æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] .

"	As	yet	the	vessel	behind	the	searchlight	was	not	visible	.
"	作为	然而	这	血管	在后面	这	探照灯	曾是	不是	可见的	.

“探照灯后面的船只仍然不可见。”

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ðə; ði][dɑːrk] [greɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [krɑːft] ,

Indeed	,	if	she	were	painted	the	dark	gray	color	of	the	Navy	craft	,
的确	,	如果	她	是	绘	这	黑暗的	灰色的	颜色	的	这	海军	工艺	,

的确，如果她被涂成海军舰艇的深灰色，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [jet] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [hʌl] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ˈpleɪnli] [æt; ət] [naɪt] .

it	would	be	some	time	yet	before	her	hull	could	show	plainly	at	night	.
它	会	是	一些	时间	然而	前	她	船体	可以	展示	显然	在	夜晚	.

她的船体还需要一段时间才能在夜色中清晰可见。

[kəˈmændər] - [juːst] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] .

Commander	Ennerling	used	his	glasses	for	some	moments	.
指挥官	-	用过的	他的	眼镜	为了	一些	时刻	.

恩纳林指挥官戴了一会儿眼镜。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrtʃlaɪt] , [sɜːr] ? " [inˈkwaiəd] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [bɔɪ] .

"	Shall	I	answer	with	our	searchlight	,	sir	?	"	inquired	the	submarine	boy	.
"	将	我	回答	和	我们的	探照灯	,	先生	?	"	询问	这	潜艇	男生	.

“长官，我能用探照灯回答您吗？”潜艇男孩问道。

" [noʊ] , [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	No	,	no	,	thank	you	.
"	不	,	不	,	感谢	你	.

“不，不，谢谢。”

[aɪm] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [kloʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ðæt] [ˈves(ə)l] ,

I'm	more	interested	in	seeing	how	close	we	can	get	to	that	vessel	,
我是	更多的	感兴趣的	在	看到	如何	关闭	我们	能	得到	到	那	血管	,

我更感兴趣的是看看我们能离那艘船有多近。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪvi] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdz] [ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

since	she	belongs	to	the	Navy	,	before	she	succeeds	in	picking	us	up	with	her
自从	她	属于	到	这	海军	,	前	她	成功	在	挑选	我们	向上	和	她

[laɪt] .

light	.
光	.

因为她属于海军，所以在她用灯光把我们照亮之前。

[its] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈpræktɪk(ə)l][ˈvæljuːt][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [kloʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ðæt] [ˈʌðər]

It's	of	great	practical	value	to	know	just	how	close	we	can	get	to	that	other
它是	的	伟大的	实际的	价值	到	知道	只是	如何	关闭	我们	能	得到	到	那	其他

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

了解我们能与另一艘船靠得有多近，具有极大的实际价值。

[ˌʌndɪˈskʌvərd] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] . "

undiscovered	,	in	the	night	time	.	"
未被发现的	,	在	这	夜晚	时间	.	"

夜间无人发现。

" [haʊ] [kloʊz] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? " [inˈkwaiəd] [jʌŋ] ['bensn] ,

"	How	close	would	you	like	to	get	to	her	?	"	inquired	young	Benson	,
"	如何	关闭	会	你	喜欢	到	得到	到	她	?	"	询问	年轻的	本森	,

“你想离她多近？”年轻的本森问道。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

a	smile	playing	about	the	corners	of	his	mouth	.
一个	微笑	玩耍	关于	这	角落	的	他的	嘴	.

他嘴角露出一丝微笑。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [taɪ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [krɑ:ft] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['ɑ:fɪsər] .

I'd	like	to	tie	up	to	the	other	craft	,	"	muttered	the	Naval	officer	.
ID	喜欢	到	领带	向上	到	这	其他	工艺	,	"	低声说道	这	海军	官	.

“我想和另一艘船系在一起,”海军军官低声说道。

" [wel] , " [prə'paʊndid] [dʒæk] , " [wɒts] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ju: 'es][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Well	,	"	propounded	Jack	,	"	what's	to	prevent	us	from	doing	it	?	"
"	出色地	,	"	提出的	杰克	,	"	是什么	到	防止	我们	从	正在做	它	?	"

“那么,”杰克提议道,“有什么能阻止我们这么做呢?”

" ['sevrəl] [θɪŋz] .

"	Several	things	.
"	一些	事物	.

有几件事。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ðæts] [kept] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ves(ə)l] ['ʌndər] [wei] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] . "

The	watch	that's	kept	aboard	a	Naval	vessel	under	way	,	for	one	thing	.	"
这	手表	那就是	保留	船上	一个	海军	血管	在下面	方式	,	为了	一	事物	.	"

例如，在航行中的海军舰艇上值守的岗哨。

" [aɪl] [traɪ][ðə; ði] [trɪk] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:l] [stænd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

"	I'll	try	the	trick	,	sir	,	if	you'll	stand	for	it	.
"	患病的	尝试	这	诡计	,	先生	,	如果	你会	站立	为了	它	.

“先生，如果您愿意让我试试这个办法，我就试试。”

" - [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Ennerling	turned	to	stare	at	the	boy	in	amazement	.
"	-	转向	到	盯	在	这	男生	在	惊愕	.

恩纳林惊讶地转过身，盯着那个男孩。

" ['bensn] , [ju:v] [dʌn] ['sevrəl] ['klevər] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] . "

"	Benson	,	you've	done	several	clever	things	,	but	now	you're	talking	nonsense	.	"
"	本森	,	你已经	完毕	一些	聪明的	事物	,	但	现在	你是	说	废话	.	"

“本森，你以前做过很多聪明事，但现在你在胡说八道。”

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪ][kæn; kən][du:][ðə; ði] [θɪŋ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk] ,

"	I	don't	say	I	can	do	the	thing	,	"	rejoined	Jack	,
"	我	不	说	我	能	做	这	事物	,	"	重新加入	杰克	,

“我没说我能做到,”杰克重新说道。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][traɪ] ? "

"	but	would	you	like	to	see	me	try	?	"
"	但	会	你	喜欢	到	看	我	尝试	?	"

“但你想看看我怎么做吗?”

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['ræmɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] [ʃɪp] , [ɔ:r] ['du:ɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['dæmɪdʒ] .

"	Yes	,	if	you	take	no	risk	of	ramming	the	war	ship	,	or	doing	any	other	damage	.
"	是的	,	如果	你	拿	不	风险	的	撞击	这	战争	船	,	或者	正在做	任何	其他	损害	.

“是的，只要你不冒撞击军舰或造成任何其他损害的风险。”

" ['kæptɪn] [dʒæk] ['ɪnstəntli] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [spi:d] , [ri'və:siŋ] , [nekst] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]

"	Captain	Jack	instantly	shut	off	the	speed	,	reversing	,	next	allowing	the
"	队长	杰克	即刻	关闭	离开	这	速度	,	逆转	,	下一个	允许	这

杰克船长立即减速并倒车，然后允许.....

" ['pɑ:lərd] " [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [drɪft] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] .

"	Pollard	"	to	stop	and	drift	as	she	lay	.
"	波拉德	"	到	停止	和	漂移	作为	她	躺	.

“波拉德”停止漂流，她躺着。

" [wɒts] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [kə'mændər] - .

"	What's	that	for	?	"	asked	Commander	Ennerling	.
"	是什么	那	为了	?	"	问	指挥官	-	.

“那是做什么用的?”恩纳林指挥官问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" I'm going to try , " replied Jack , with a laugh .
" 我是 去 到 尝试 , " 回复 杰克 , 和 一个 笑 .

“我打算试试，”杰克笑着回答。

" [oʊ] , [hæl; heɪl] !
" Oh , Hal !
" 哦 , 哈尔 !

“哦，哈尔！”

" ['heɪstɪŋz] [keɪm] [æt; ət][wʌns] [ʌp] [ə'lɔːft][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" Hastings came at once up aloft with them .
" 黑斯廷斯 来了 在 一次 向上 高空 和 他们 .

“黑斯廷斯立刻和他们一起升到了高处。”

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['ræpɪd]
His mouth opened in a broad grin as he listened to his chum's rapid
他的 嘴 打开 在 一个 广阔 咧嘴笑 作为 他 听着 到 他的 朋友的 迅速的
['sentənsɪz] .
sentences .
句子 .

他听着朋友语速飞快的说话声，咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] [naʊ] [æsk] [ɛf] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , " ['fɪnɪʃt] [dʒæk] .
" And now ask Eph to come up here , " finished Jack .
" 和 现在 问 以弗 到 来 向上 这里 , " 完成的 杰克 .

“现在请以弗上来，”杰克说完。

[æz; əz] ['sʌmɝz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [tʃiːf] ['bensn] [di'mɑːndid] :
As Somers reached his young chief Benson demanded :
作为 萨默斯 达到 他的 年轻的 首席 本森 要求 :

当萨默斯走到他年轻的首领本森面前时，本森问道：

" [ɛf] , [siː] [ðæt] [laɪt] ?
" Eph , see that light ?
" 以弗 , 看 那 光 ?

“以弗，看到那光了吗？”

[kə'mændər] - [ɪz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ves(ə)l] .
Commander Ennerling is sure it belongs to a Naval vessel .
指挥官 - 是 当然 它 属于 到 一个 海军 血管 .

恩纳林指挥官确信它属于一艘海军舰艇。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][taɪ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][æt; ət] ['kruːzɪŋ] [spiːd] . "
We're going to try to tie up to her while she's going at cruising speed . "
是 去 到 尝试 到 领带 向上 到 她 尽管 她是 去 在 巡航 速度 . "

我们打算在她以巡航速度航行时尝试和她并线。

" [seɪ] , [ðæts] [laɪk] [juː; jʊ] !
" Say , that's like you !
" 说 , 那就是 喜欢 你 !

“哎呀，这很像你啊！”

" [bɜːrst][frʌm; frəm] [ɛf] ['sʌmɝz] , [æn; ən][əd'maɪərɪŋ][grɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" burst from Eph Somers , an admiring grin showing in his face .
" 爆裂 从 以弗 萨默斯 , 一个 钦佩 咧嘴笑 显示 在 他的 脸 .

“埃弗·索默斯脱口而出，脸上露出钦佩的笑容。”

" [ɛf] , [hæv; həv][juː; jʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [nɜːrv] [tuː; tə][get]['ɪntuː][jʊr; jər] ['beɪðɪŋ] [suːt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,
" Eph , have you sufficient nerve to get into your bathing suit like lightning ,
" 以弗 , 有 你 充足的 神经 到 得到 进入 你的 洗澡 套装 喜欢 闪电 ,

“Eph，你胆子够大吗？能像闪电一样穿上泳衣吗？”

[ænd; ənd][goʊ] ['oʊvərbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ɔːr] [tuː] ,

and	go	overboard	with	a	lantern	and	a	rocket	or	two	,
和	去	落水	和	一个	灯笼	和	一个	火箭	或者	二	,

而且还可以带上灯笼和一两枚火箭，尽情释放能量。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [steɪt] - [ruːm] [dɔːr] [tuː; tə] [floʊt] [ɑːn] ? "

with	only	a	state	-	room	door	to	float	on	?	"
和	仅有的	一个	状态	-	房间	门	到	漂浮	在	?	"

只有一扇船舱门可以漂浮?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɛf] .

"	Of	course	,	"	nodded	Eph	.
"	的	课程	,	"	点头	以弗	.

“当然，”埃弗点点头。

" [ðə; ði] ['siːz] [nɑːt] [rʌf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt] - [ruːm] [dɔːr] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪd][ɑːn] .

"	The	sea's	not	rough	,	and	a	state	-	room	door	is	big	enough	to	ride	on	.
"	这	海域	不是	粗糙的	,	和	一个	状态	-	房间	门	是	大的	足够的	到	骑	在	.

“海面并不汹涌，船舱的门大到可以骑在上面。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [mə'ruːnd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

But	you're	not	going	to	leave	me	marooned	,	are	you	?	"
但	你是	不是	去	到	离开	我	被困	,	是	你	?	"

但你不会把我一个人丢下不管吧?

" [nɑːt] ['laɪkli] , " [læft] [dʒæk] .

"	Not	likely	,	"	laughed	Jack	.
"	不是	可能	,	"	笑了	杰克	.

“不太可能，”杰克笑着说。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ves(ə)l] , [ɛf] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [siː] [jʊr; jər]

"	You're	right	in	the	path	of	the	approaching	vessel	,	Eph	,	and	they'll	see	your
"	你是	正确的	在	这	小路	的	这	接近	血管	,	以弗	,	和	他们会	看	你的

['rɑːkəts] [ænd; ənd]['læntərn] .

rockets	and	lantern	.
火箭	和	灯笼	.

“埃弗，你正好挡在驶近的船只的航线上，他们会看到你的火箭和灯笼。”

[ðeɪl] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] .

They'll	pick	you	up	.
他们会	挑选	你	向上	.

他们会来接你。

" - [feɪs] [went] ['sʌd(ə)nli] ['sɑːləm] .

"	Eph's	face	went	suddenly	solemn	.
"	-	脸	去	突然	庄严	.

“以弗的脸色突然变得严肃起来。”

" [seɪ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	Say	,	"	he	muttered	,
"	说	,	"	他	低声说道	,

“说，”他低声说道。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]

"	I'll	have	a	real	interesting	time	trying	to	make	some	sort	of	an
"	患病的	有	一个	真实的	有趣的	时间	尝试	到	制作	一些	种类	的	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wəʊnt][aɪ] ?

explanation	,	won't	I	?
解释	,	惯于	我	?

“我得费一番功夫才能想出一个合理的解释，不是吗？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [pɪk] [ˌem ˈiː][ʌp] ? "

What	shall	I	tell	them	if	they	do	pick	me	up	?	"
什么	将	我	告诉	他们	如果	他们	做	挑选	我	向上	?	"

如果他们真的把我抓走了，我该怎么跟他们说?

" [tel] - [ɪm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] , [ɪkˈsept] [ðæt][ðə; ði] - ['pɑːlərd] - [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][taɪ] [ʌp] , "

"	Tell	'	em	anything	you	like	,	except	that	the	'	Pollard	'	is	trying	to	tie	up	,	"
"	告诉	-	呃	任何事物	你	喜欢	,	除了	那	这	-	波拉德	-	是	尝试	到	领带	向上	,	"

[riˈspɔndid] [dʒæk] .

responded	Jack	.
回应	杰克	.

“你想跟他们说什么都行，就是别说‘波拉德号’正在努力系缆桩，”杰克回答道。

" [ðæt] [ɔːl] ? " [diˈmɑːndid] [ɛf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	That	all	?	"	demanded	Eph	,	with	a	grin	.
"	那	全部	?	"	要求	以弗	,	和	一个	咧嘴笑	.

“就这些？”埃弗咧嘴一笑，问道。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪm][ɔːf][tuː; tə][get]['ɪntuː][maɪ] ['trævlɪŋ] [kloʊðz] . "

"	If	it	is	,	I'm	off	to	get	into	my	traveling	clothes	.	"
"	如果	它	是	,	我是	离开	到	得到	进入	我的	旅行	衣服	.	"

“如果真是这样，我这就去换上旅行服。”

" ['hɜːri] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][dʒæk] .

"	Hurry	,	"	nodded	Jack	.
"	匆忙	,	"	点头	杰克	.

“快点，”杰克点点头。

" [send] [hæl; heɪl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [waɪl] [aɪ][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .

"	Send	Hal	up	to	the	wheel	,	while	I	explain	the	whole	thing	to	Mr	.	Farnum
"	发送	哈尔	向上	到	这	车轮	,	尽管	我	解释	这	所有的	事物	到	先生	.	法纳姆

.

:
.

“让哈尔去掌舵，我去向法纳姆先生解释整件事。”

[bʌt; bət] , [kəˈmændər] , [wʌt] [ɪf] [ðæt] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ] ['neɪvi] ['ves(ə)l] ? "

But	,	commander	,	what	if	that	shouldn't	be	a	Navy	vessel	?	"
但	,	指挥官	,	什么	如果	那	不应该	是	一个	海军	血管	?	"

但是，指挥官，如果那不应该是一艘海军舰艇呢?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [riˈspɔndid] - , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	It	is	,	"	responded	Ennerling	,	with	emphasis	.
"	它	是	,	"	回应	-	,	和	强调	.

“的确如此，”恩纳林强调道。

" [its] [ðə; ði] ['gʌnboʊt]

"	It's	the	gunboat
"	它是	这	炮舰

那是炮艇

- - . -

'	Massapeqna	.	'

- - . -

“马萨佩克纳。”

[ʃiːz] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz][dʒʌst] [naʊ] .

She's	in	these	waters	just	now	.
她是	在	这些	水	只是	现在	.

她现在就在这片水域里。

[juːl] [faɪnd][aɪm] [raɪt] .
You'll find I'm right .
你会 寻找 我是 正确的 .

你会发现我是对的。

" ['dʒeɪkəb]['fɑːrnəm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ['hɑːrtɪli] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['kæptɪn]
" Jacob Farnum began to laugh heartily when he caught the whole of Captain
" 雅各布 法纳姆 开始 到 笑 衷心地 什么时候 他 捕捉 这 所有的 的 队长

当雅各布·法纳姆看到船长的整个动作时，他开始放声大笑。

[dʒæk] ['bɛnsənz] [nuː] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [dʒoʊk] .
Jack Benson's new idea of a sea joke .
杰克 本森 新的 主意 的 一个 海 开玩笑 .

杰克·本森关于海洋的新笑话。

[ɛf] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] [suːt] .
Eph was quickly in his bathing suit .
以弗 曾是 迅速地 在 他的 洗澡 套装 .

埃弗很快就换上了泳衣。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] [ʌn'hɪndʒd] [ə; eɪ]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] [dɔːr] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [θruː] [ðə; ði]
He and Jack unhinged a stateroom door , carrying it up through the
他 和 杰克 精神错乱 一个 客舱 门 , 携带 它 向上 通过 这
['kɔniŋ] ['taʊər] .
conning tower .
骗局 塔 .

他和杰克卸下舱门，抬着它穿过指挥塔。

[hæl; heɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['ʌndər] ['ɔːrdərz] , [hæd; həd] [ə'tendid] [tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] " ['pɑːlɚdz]
Hal , in the meantime , under orders , had attended to bringing the " Pollard's
哈尔 , 在 这 与此同时 , 在下面 订单 , 有 参加 到 带来 这 " 波拉德的
" ['plætfɔːrm] [dek] ['briːfli] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .
" platform deck briefly above water .
" 平台 甲板 简要地 多于 水 .

与此同时，哈尔奉命将“波拉德”号的平台甲板短暂地抬出了水面。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ə'hed] [kən'vɪnst] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['boʊts]
The movements of the searchlight ahead convinced the submarine boat's
这 移动 的 这 探照灯 前方 确信 这 潜艇 船的
[əb'zɜːvəz] [ðæt] [ðə; ði] [-] [wɑːtʃ] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
observers that the gunboat's watch officer had not yet detected the presence of
观察员 那 这 炮艇的 手表 官 有 不是 然而 检测到 这 在场 的
[soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ʌn'laɪtɪd] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][æz; əz][ðə; ði] " ['pɑːlərd] ,
so small and unlighted an object as the " Pollard ,
所以 小的 和 未点亮 一个 目的 作为 这 " 波拉德 ,

前方探照灯的移动使潜艇上的观察员确信，炮艇的值班军官还没有发现像“波拉德”号这样小而无灯光的物体。

" [maɪlz] [ə'weɪ] .
" miles away .
" 英里 离开 .

距离很远。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə,lɔːŋ'saɪd] , [ɛf] [stept] [aʊt] ['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] ,
As the door was floated on the water alongside , Eph stepped out onto it ,
作为 这 门 曾是 漂浮 在 这 水 旁边 , 以弗 步 出去 到 它 ,
['skwɑːtɪŋ] .
squatting .
蹲姿 .

当门漂浮在水面上时，埃弗迈了出去，蹲了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['læntərn] , [θriː] ['rɑːkəts] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][wɪnd]

He	had	with	him	a	lantern	,	three	rockets	and	a	box	of	wind
他	有	和	他	一个	灯笼	,	三	火箭	和	一个	盒子	的	风

[mætʃɪz] .

matches	.
比赛	.

他随身带着一盏灯笼、三枚火箭和一盒风火柴。

" [dəunt] [fər'get] [aɪm] [hɪr] , [ɪf] [aɪm] [ˌoʊvər'loʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , " [kɔːld]

"	Don't	forget	I'm	here	,	if	I'm	overlooked	by	the	other	people	,	"	called
"	不	忘记	我是	这里	,	如果	我是	被忽视的	经过	这	其他	人们	,	"	称为

“别忘了我在这里，如果其他人忽略了我的话，”有人喊道。

[ɛf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz][hiː; hi] ['floʊtɪd] ['sloʊli] [ə'stɜːrn] .

Eph	,	with	a	wave	of	his	hand	,	as	he	floated	slowly	astern	.
以弗	,	和	一个	海浪	的	他的	手	,	作为	他	漂浮	缓慢地	倒车	.

以弗挥了挥手，缓缓地向船尾漂去。

" [ænd; ənd][dəunt][let] - [ɪm] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ɔːr] [wɒts] [ʌp] , " [kɔːld] [bæk]

"	And	don't	let	'	em	know	where	you	came	from	,	or	what's	up	,	"	called	back
"	和	不	让	-	呃	知道	在哪里	你	来了	从	,	或者	是什么	向上	,	"	称为	后退

“还有，别让他们知道你从哪儿来，或者发生了什么事，”有人回头说道。

[dʒæk] ['bensn] .

Jack	Benson	.
杰克	本森	.

杰克·本森。

" [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][aɪ] [lʊk] ? " [blə:tid] [ɛf] , [hæf] - [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Say	,	do	you	think	I'm	as	foolish	as	I	look	?	"	blurted	Eph	,	half	-	indignantly	.
"	说	,	做	你	思考	我是	作为	愚蠢	作为	我	看	?	"	脱口而出	以弗	,	一半	-	愤慨地	.

“喂，你觉得我像看起来那么愚蠢吗？”埃弗半是愤愤不平地脱口而出。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [iks'tʃeindʒd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['pɑːlərd] , " [naʊ] ['muːvɪŋ] ['sloʊli]

Those	were	the	last	words	exchanged	,	for	the	"	Pollard	,	"	now	moving	slowly
那些	是	这	最后的	字	交换	,	为了	这	"	波拉德	,	"	现在	移动	缓慢地

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

这是他们之间最后的对话，此时“波拉德号”正缓缓向前驶去。

[hæd; həd] [left] [ɪts] [dɪ'tætʃt] [dɔːr] [ə'stɜːrn] .

had	left	its	detached	door	astern	.
有	左边	它是	分离的	门	倒车	.

它的分离式车门留在了车尾。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ə'bʌv] ['sɜːrfɪs] ,

With	only	a	couple	of	feet	of	the	conning	tower	above	surface	,
和	仅有的	一个	夫妻	的	脚	的	这	骗局	塔	多于	表面	,

指挥塔只露出水面几英尺，

[ðə; ði] " ['pɑːlərd] " [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [səb'mɜːrdʒd] [taɪm] ['fɔːrwərd] .

the	"	Pollard	"	began	to	make	good	submerged	time	forward	.
这	"	波拉德	"	开始	到	制作	好的	湮	时间	向前	.

“波拉德”号开始顺利地潜航前进。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kræft] [drɑːpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ˌɔːltə'geðər] .

Presently	the	little	craft	dropped	below	the	water	altogether	.
目前	这	小的	工艺	掉落	以下	这	水	共	.

随后，小船完全沉入了水面之下。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['taʊər] [flæʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Ten	minutes	later	the	tower	flashed	above	the	water	for	just	a	moment	.
十	分钟	之后	这	塔	闪光灯	多于	这	水	为了	只是	一个	片刻	.

十分钟后，塔身在水面上闪现了一瞬。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [kə'mændər] ['kwɪkli] [brɔːt] [ðə; ði] [naɪt] [glæs] ['ɪntuː] [pleɪ] .

The	Naval	commander	quickly	brought	the	night	glass	into	play	.
这	海军	指挥官	迅速地	带来	这	夜晚	玻璃	进入	玩	.

海军指挥官迅速启用了夜视镜。

" [ðæts] [ðə; ði] - [ˌmæsə'piːˌkwɑː] , - " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] .

"	That's	the	'	Massapequa	,	'	"	he	declared	,	laying	down	the	glass	.
"	那就是	这	-	马萨佩夸	,	-	"	他	声明	,	躺下	向下	这	玻璃	.

“那就是‘马萨佩夸’，”他放下酒杯说道。

" [ðer; ðər] , [ðeɪv] [pɪkt] [ˌjuː 'es][ʌp] , " [kraɪd][dʒæk] ,

"	There	,	they've	picked	us	up	,	"	cried	Jack	,
"	那里	,	他们有	挑选	我们	向上	,	"	哭	杰克	,

“他们在那儿接我们了！”杰克喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] .

as	the	light	passed	over	the	top	of	the	conning	tower	.
作为	这	光	通过了	超过	这	顶部	的	这	骗局	塔	.

当光线掠过指挥塔顶时。

" [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [ʃʊr] ['æftər][dʒʌst] [ðæt] [briːf] [flæʃ] [æt; ət][ˌjuː 'es] , " [rɪ'dʒɔɪnd]

"	They	won't	be	sure	after	just	that	brief	flash	at	us	,	"	rejoined
"	他们	惯于	是	当然	后	只是	那	简短的	闪光	在	我们	,	"	重新加入

“他们不会只凭那一瞬间的闪光就下定决心，”他补充道。

- .

Ennerling	.

- .

恩纳林。

" [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

"	Drop	out	of	sight	.
"	降低	出去	的	视线	.

“消失在视线之外。”

" [dʒæk] [let] [ðə; ði] " ['pɑːlərd] " [drɑːp][æt; ət][ə; eɪ]['semi] - [daɪv] .

"	Jack	let	the	"	Pollard	"	drop	at	a	semi	-	dive	.
"	杰克	让	这	"	波拉德	"	降低	在	一个	半	-	潜水	.

“杰克让‘波拉德号’以半俯冲姿态落水。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [gɔːn] ['ʌndər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stediə] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn]

Just	as	they	had	barely	gone	under	there	was	a	steadier	flash	of	light	on
只是	作为	他们	有	仅仅	已消失	在下面	那里	曾是	一个	更稳定	闪光	的	光	在

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	water	in	front	of	them	.
这	水	在	正面	的	他们	.

他们刚一沉入水底，前方水面上就出现了一道更稳定的闪光。

[dʒæk] ['tʃʌkld] .

Jack	chuckled	.
杰克	轻笑	.

杰克轻笑了一声。

" [kwɪk] [wɜːrk] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] - , [ə'pruːvɪŋli] .

"	Quick	work	,	"	nodded	Ennerling	,	approvingly	.
"	快的	工作	,	"	点头	-	,	赞许地	.

“干得真快，”恩纳林赞许地点点头。

" [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" The lookout on the gunboat thought they saw something here on the water ,
" 这 瞭望台 在 这 炮舰 想法 他们 锯 某物 这里 在 这 水 ,

“炮艇上的瞭望员似乎在水面上看到了什么东西。”

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [reɪ] [bæk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and swung the ray back to find out what it was .
和 摇摆 这 射线 后退 到 寻找 出去 什么 它 曾是 .

然后把射线枪甩回来，想看看那是什么。

[naʊ] , [ðeɪv] ['daʊtləs] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fuːld] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] . "
Now , they've doubtless concluded that they were fooled by a shadow . "
现在 , 他们有 毫无疑问 结束 那 他们 是 被骗了 经过 一个 阴影 . "

现在，他们无疑已经得出结论：他们被一个影子骗了。

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [wiːl] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] - [ˌmæsə'piːˌkwɑː] - [ænd; ənd][biː; bi]
" The next time we come up we'll have passed the ' Massapequa ' and be
" 这 下一个 时间 我们 来 向上 出色地 有 通过了 这 - 马萨佩夸 - 和 是
[ə'stɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
astern of her ,
倒车 的 她 ,

“下次我们再来的时候，就会经过‘马萨佩夸’号，并且位于它的船尾。”

" [prɪ'dɪktɪd] [dʒæk] .
" predicted Jack .
" 预测 杰克 .

杰克预言道。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kælkjuleɪt] [kə'rektli] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
" Good enough , if you can calculate correctly the distance .
" 好的 足够的 , 如果 你 能 计算 正确 这 距离 .

“如果你能正确计算距离，那就足够了。”

[ðə; ði] ['gʌnboʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæz; həz][noʊ] ['sɜːrtʃlaɪt] [æft] .
The gunboat , of course , has no searchlight aft .
这 炮舰 , 的 课程 , 有 不 探照灯 后部 .

当然，炮艇尾部没有探照灯。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] " ['pɑːlərd] " [ræn] ['ʌndər] ['wɔːtər] .
" For some minutes the " Pollard " ran under water .
" 为了 一些 分钟 这 " 波拉德 " 跑 在下面 水 .

“波拉德号”在水下航行了几分钟。

" [aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'stɜːrn] , [naʊ] , " [sed] ['kæptɪn] [dʒæk] .
" I'm sure we're a little astern , now , " said Captain Jack .
" 我是 当然 是 一个 小的 倒车 , 现在 , " 说 队长 杰克 .

“我敢肯定我们现在有点落后了，”杰克船长说。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɪft] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
" I'll take a lift up into the atmosphere .
" 患病的 拿 一个 举起 向上 进入 这 气氛 .

“我要乘电梯升到大气层。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] " ['pɑːlərd] ,
" With that the " Pollard ,
" 和 那 这 " 波拉德 ,

就这样，“波拉德，

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" which had been running not more than five feet below the surface of the
" 哪个 有 到过 跑步 不是 更多的 比 五 脚 以下 这 表面 的 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

“它一直在水面下不超过五英尺的地方运行，

[roʊz] ['dʒentli] .
rose gently .
玫瑰 轻轻地 .

缓缓升起。

" [dʒoʊv] ! " ['mɝːmɝd] [kə'mændər] - .
" Jove ! " murmured Commander Ennerling .
" 朱庇特 ! " 低声说道 指挥官 - .

“天哪！”恩纳林指挥官低声说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [wɜːrk] [baɪ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , ['bensn] , [ɔːr] ['geswɜːrk] ? "
" Did you work by calculation , Benson , or guesswork ? "
" 做过 你 工作 经过 计算 , 本森 , 或者 猜测 ? "

“你是靠计算得出结果的，本森，还是靠猜测？”

" [aɪ] ['kælkjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ['bensn] ['kwaɪətli] .
" I calculated the distance as nearly as I could , " replied Jack Benson quietly .
" 我 计算 这 距离 作为 几乎 作为 我 可以 , " 回复 杰克 本森 悄悄 .

“我尽我所能地计算了距离，”杰克·本森平静地回答道。

" [ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)l] , [læd] , " [kraɪd] [kə'mændər] - , [əd'maɪərɪŋli] .
" Then you're a marvel , lad , " cried Commander Ennerling , admiringly .
" 然后 你是 一个 奇迹 , 小伙子 , " 哭 指挥官 - , 钦佩地 .

“那你真是个了不起的小伙子，”恩纳林指挥官赞叹道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .
It was little wonder that the Naval officer was astounded .
它 曾是 小的 想知道 那 这 海军 官 曾是 震惊 .

难怪这位海军军官会感到震惊。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] " ['pɑːlərd] " [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] ['berli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [ʌv; əv]
For the " Pollard " had emerged barely a hundred feet to the starboard of
为了 这 " 波拉德 " 有 出现 仅仅 一个 百 脚 到 这 右舷 的
[ðə; ði] [-] [laɪn] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
the gunboat's line of course ,
这 炮艇的 线 的 课程 ,

因为“波拉德”号出现在炮艇航线右舷不到一百英尺的地方，

[ænd; ənd] ['berli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'stɜːrn] .
and barely two hundred feet astern .
和 仅仅 二 百 脚 倒车 .

船尾不到两百英尺。

" [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] , " [læft] ['kæptɪn] [dʒæk] , ['kɑːnfɪdəntli] .
" The rest is going to be easy , " laughed Captain Jack , confidently .
" 这 休息 是 去 到 是 简单的 , " 笑了 队长 杰克 , 自信地 .

“剩下的就容易了，”杰克船长自信地笑道。

" [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [pleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] - [ˌmæsə'piːˌkwɑː] . -
" The trick is as good as played on the ' Massapequa . '
" 这 诡计 是 作为 好的 作为 玩 在 这 - 马萨佩夸 . -

“这个伎俩在‘马萨佩夸’上演得非常精彩。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ][hɑːrd][tɜːrn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

"	He	gave	the	wheel	a	hard	turn	to	bring	the	nose	of	the	submarine
"	他	给予	这	车轮	一个	难的	转动	到	带来	这	鼻子	的	这	潜艇

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他猛地转动方向盘，使潜艇的船头转向。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['gliːfl] [frend] , [ɛf] ['sʌmɝz] , " [ə'naʊnst] [kə'mændər] - , ['pɔɪntɪŋ]

"	There's	your	gleeful	friend	,	Eph	Somers	,	"	announced	Commander	Ennerling	,	pointing
"	有	你的	兴高采烈	朋友	,	以弗	萨默斯	,	"	宣布	指挥官	-	,	指向

[ə'hed] [æz; əz][ðə; ði] " ['pɑːlərd] " [keɪm] [ə'baʊt] .

ahead	as	the	"	Pollard	"	came	about	.
前方	作为	这	"	波拉德	"	来了	关于	.

“看，你那快乐的朋友，埃夫·萨默斯，”恩纳林指挥官一边说着，一边指着前方，此时“波拉德”号已经转向。

[ə; eɪ] [ber] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnboʊt] ,

A	bare	eighth	of	a	mile	away	,	directly	in	the	track	of	the	gunboat	,
一个	裸	第八	的	一个	英里	离开	,	直接地	在	这	追踪	的	这	炮舰	,

仅仅八分之一英里之外，就在炮艇的航道上，

[sæt] [ɛf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

sat	Eph	on	his	door	.
卫星	以弗	在	他的	门	.

以弗坐在门上。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Those	in	the	tower	could	not	quite	make	him	out	in	the	night	,
那些	在	这	塔	可以	不是	相当	制作	他	出去	在	这	夜晚	,

塔楼里的人在夜色中看不清他的身影。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sɜːrkl] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['læntərn] [ðæt] [ɛf] [wʌz; wəz]

but	they	could	see	the	circles	described	by	the	lighted	lantern	that	Eph	was
但	他们	可以	看	这	界	描述	经过	这	照明	灯笼	那	以弗	曾是

['swɪŋɪŋ] .

swinging	.
摇摆	.

但他们可以看到以弗挥舞的灯笼所勾勒出的圆圈。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ɛf] [in'dʒɔiz] ['biːɪŋ] ['reskjuːd]

EPH	ENJOYS	BEING	RESCUED
以弗	享受	存在	获救

EPH喜欢被救助

[ɪn] ['goʊɪŋ] [ðæt] [læst] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ðə; ði] [-] [spiːd] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [sləud] .

In	going	that	last	eighth	of	a	mile	the	gunboat's	speed	was	gradually	slowed	.
在	去	那	最后的	第八	的	一个	英里	这	炮艇的	速度	曾是	逐步地	减速	.

在最后八分之一英里的航程中，炮艇的速度逐渐减慢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv] [ʃɪp] - ['hændlɪŋ] .

It	was	a	pretty	piece	of	ship	-	handling	.
它	曾是	一个	漂亮的	片	的	船	-	处理	.

这是一次非常漂亮的船舶操控。

[ðə; ði] " [ˌmæsəˈpiːˌkwɑː] " [lɔːst] ['hedweɪ] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [weɚ] [ɛf] [sæt]

The	"	Massapequa	"	lost	headway	gradually	a	hundred	feet	from	where	Eph	sat
这	"	马萨佩夸	"	丢失的	进展	逐步地	一个	百	脚	从	在哪里	以弗	卫星

['sɑːləmli] ['blɪŋkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪləz] - ['feɪsɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['stɑːrbərd] [reɪl] .

solemnly	blinking	back	at	the	sailors	'	faces	along	the	forward	starboard	rail	.
庄严地	眨眼	后退	在	这	水手们	-	面孔	沿着	这	向前	右舷	轨	.

“马萨佩夸”号逐渐失去了航速，距离埃夫所在的位置大约一百英尺，埃夫神情严肃地坐在那里，眨着眼睛看着前右舷栏杆上水手们的脸。

[æn; ən] ['ɔfɪsɚz] ['juːnɪfɔːrm] [ʃoʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] :

An	officer's	uniform	showed	at	the	edge	of	the	bridge	,	as	he	called	:
一个	警官们	制服	显示	在	这	边缘	的	这	桥	,	作为	他	称为	:

一名警官的制服出现在桥边，他喊道：

" [əˈhɔɪ] , [ðer; ðər] ! "

"	Ahoy	,	there	!	"
"	嘿!	,	那里	!	"

“喂！”

" [əˈhɔɪ] , [jɔːrˈself] , " ['ænsər] [ɛf] .

"	Ahoy	,	yourself	,	"	answered	Eph	.
"	嘿!	,	你自己	,	"	回答	以弗	.

“喂，你好，”以弗回答道。

" [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wʌn][fɔːr; fər] ['kɜːrtəsi] . "

"	And	another	one	for	courtesy	.	"
"	和	其他	一	为了	礼貌	.	"

“再来一个，以示礼貌。”

" [dəunt][get] ['fʌni] , [bɔɪ] ! " [ədˈmɒnɪʃ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	Don't	get	funny	,	boy	!	"	admonished	the	officer	on	the	bridge	.
"	不	得到	有趣的	,	男生	!	"	告诫	这	官	在	这	桥	.

“别胡闹，小子！”桥上的军官训斥道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	What's	the	matter	with	you	?	"
"	是什么	这	事情	和	你	?	"

你怎么了？

" ['nʌθɪŋ] , " ['sʌmɚz] [rɪˈplaɪd] .

"	Nothing	,	"	Somers	replied	.
"	没有什么	,	"	萨默斯	回复	.

“没什么，”索默斯回答道。

" [bʌt; bət] ; [seɪ] !

"	But	;	say	!
"	但	;	说	!

但是；说！

[kæn; kən][juː; jʊ] [speɚ] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] . "

Can	you	spare	a	cushion	.	"
能	你	空闲的	一个	软垫	.	"

你能借我一个靠垫吗？

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [bɔɪ] ? "

"	How	did	you	come	to	be	there	,	boy	?	"
"	如何	做过	你	来	到	是	那里	,	男生	?	"

“你怎么会到那儿来的，小子？”

" ['floʊtɪd] , " [ədˈmɪtɪd] [ɛf] , ['truːθfəli] .

"	Floated	,	"	admitted	Eph	,	truthfully	.
"	漂浮	,	"	承认	以弗	,	说实话	.

“漂浮着，”埃弗如实承认道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [get][sɪks] [maɪlz] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ɑːn] [ðæt] [floʊt] [jʊə(r)] [ɑːn] ? "

"	How	did	you	ever	get	six	miles	off	the	coast	on	that	float	you're	on	?	"
"	如何	做过	你	曾经	得到	六	英里	离开	这	海岸	在	那	漂浮	你是	在	?	"

“你是怎么靠着你现在坐的那个浮标游到离海岸六英里远的地方的？”

" [kɑːnt] [rɪ'membər] , " [rɪ'plaɪd] [ɛf] , ['duːbiəsli] .

"	Can't	remember	,	"	replied	Eph	,	dubiously	.
"	不能	记住	,	"	回复	以弗	,	可疑地	.

“记不起来了，”埃弗疑惑地回答道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ? "

"	How	long	have	you	been	out	here	on	the	water	?	"
"	如何	长的	有	你	到过	出去	这里	在	这	水	?	"

“你在这水上待了多久了？”

" ['evər] [sɪns] ['februeri] , - , " [ɛf] ['sʌmɝz] [ə'sɜːrtɪd] , ['sɑːləmli] .

"	Ever	since	February	,	1976	,	"	Eph	Somers	asserted	,	solemnly	.
"	曾经	自从	二月	,	-	,	"	以弗	萨默斯	断言	,	庄严地	.

“自从 1976 年 2 月以来，”埃弗·索默斯郑重地断言。

" ['kreɪzi] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Crazy	!	"	muttered	the	officer	to	himself	.
"	疯狂的	!	"	低声说道	这	官	到	他自己	.

“疯了！”警官低声自语道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][æt; ət] [ðə; ði][nekst][pɔːrt] .

"	We'll	have	to	get	him	aboard	and	turn	him	over	to	the	officers	at	the	next	port	.
"	出色地	有	到	得到	他	船上	和	转动	他	超过	到	这	警官	在	这	下一个	港口	.

“我们得把他弄上船，然后把他移交给下一个港口的官员。”

[aɪl] [traɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] .

I'll	try	him	on	one	more	question	.
患病的	尝试	他	在	一	更多的	问题	.

我再问他一个问题。

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] :

"	Raising	his	voice	,	he	called	:
"	提高	他的	嗓音	,	他	称为	:

他提高嗓门喊道：

" [wɒts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ?

"	What's	your	business	?
"	是什么	你的	商业	?

你是做什么工作的?

[duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [siː] ? "

Do	you	follow	the	sea	?	"
做	你	跟随	这	海	?	"

你追随大海吗?

" [seɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [kɔːt] [ˌem 'iː]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] [ɛf] ,

"	Say	,	you	haven't	caught	me	leading	it	anywhere	,	have	you	?	"	inquired	Eph	,
"	说	,	你	还没有	捕捉	我	领导	它	任何地方	,	有	你	?	"	询问	以弗	,

['wʌndrɪŋli] .

wonderingly	.
惊奇地	.

“话说，你没看到我带着它去哪儿吧？”以弗好奇地问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [θroʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][roʊp] , [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	If	we	throw	you	a	rope	,	will	you	try	to	catch	it	?	"
"	如果	我们	扔	你	一个	绳索	,	将要	你	尝试	到	抓住	它	?	"

“如果我们扔给你一根绳子，你会试着去接吗？”

" [jep] , [ɔːr][ə; eɪ] ['biːfsteɪk] , ['iːðər] , " ['sʌmɝz] [dɪ'klerd] , ['prɑːmptli] .

"	Yep	,	or	a	beefsteak	,	either	,	"	Somers	declared	,	promptly	.
"	是的	,	或者	一个	牛排	,	任何一个	,	"	萨默斯	声明	,	及时	.

“是的，或者牛排也行，”索默斯立即说道。

" [send] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [roʊp] , " [də'rektɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	Send	the	boy	a	rope	,	"	directed	the	officer	on	the	bridge	.
"	发送	这	男生	一个	绳索	,	"	指导	这	官	在	这	桥	.

“给那孩子送根绳子，”桥上的军官指示道。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [swiːp] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [floʊt] .

"	Be	careful	not	to	sweep	him	off	the	float	.
"	是	小心	不是	到	扫	他	离开	这	漂浮	.

“小心别把他从花车上扫下去。”

[ðə; ði] [læd] ['dʌznt] [siːm] ['oʊvər] - [braɪt] .

The	lad	doesn't	seem	over	-	bright	.
这	小伙子	不	似乎	超过	-	明亮的	.

这孩子看起来不太聪明。

" [ðoʊ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ɛf] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les]

"	Though	this	remark	was	not	intended	for	his	ears	,	Eph	caught	it	nevertheless
"	尽管	这	评论	曾是	不是	故意的	为了	他的	耳朵	,	以弗	捕捉	它	尽管如此

.

:

.

“虽然这句话不是说给他听的，但以弗还是听到了。”

" [nɑːt] [braɪt] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " ['mʌtəd] [ɛf] , [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Not	bright	,	am	I	?	"	muttered	Eph	,	to	himself	.
"	不是	明亮的	,	是	我	?	"	低声说道	以弗	,	到	他自己	.

“我真笨，是不是？”埃弗喃喃自语道。

" ['greɪʃəs] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðen] !

"	Gracious	,	what	a	lot	of	company	I	have	in	the	world	,	then	!
"	亲切	,	什么	一个	很多	的	公司	我	有	在	这	世界	,	然后	!

“天哪，原来世界上有这么多人和我一样！”

" [θruː] [ðə; ði] [er] [ðə; ði] [roʊp] , ['deftli] [θroʊn] , [keɪm] [swəːliŋ] .

"	Through	the	air	the	rope	,	deftly	thrown	,	came	swirling	.
"	通过	这	空气	这	绳索	,	巧妙地	抛掷	,	来了	旋转	.

“绳索被灵巧地抛出，在空中旋转飞舞。”

[ɛf] [kɔːt] [hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [seɪ][tuː; tə]

Eph	caught	his	end	of	the	line	in	a	manner	to	make	the	officer	say	to
以弗	捕捉	他的	结尾	的	这	线	在	一个	方式	到	制作	这	官	说	到

[hɪm'self] :

himself	:
他自己	:

埃弗接住电话的方式让那位警官不禁自言自语：

" [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [siː] .

"	That	boy	has	followed	the	sea	.
"	那	男生	有	随后	这	海	.

那个男孩追随大海而去。

[hiː; hi] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [laɪf] [ɑːn] [sɔːlt] ['wɔːtər] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

He	knows	as	much	about	life	on	salt	water	as	I	do	.
他	知道	作为	很多	关于	生活	在	盐	水	作为	我	做	.

他对海水生活的了解和我一样多。

" ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [ɛf] [bent] ['oʊvər] ,

"	Very	deliberately	Eph	bent	over	,
"	非常	故意地	以弗	弯曲	超过	,

“埃弗非常刻意地弯下腰，

['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ɑːn] [ðə; ði] ['steɪtruːm, 'steɪtrʊm] [dɔːr] .

fastening	his	end	of	the	line	around	the	knob	on	the	stateroom	door	.
紧固	他的	结尾	的	这	线	大约	这	旋钮	在	这	客舱	门	.

他将绳子的另一端系在船舱门的把手上。

" [hɔːl] [ɪn] , [maɪ] ['hɑːtiːz] , " [hiː; hi] [heild] .

"	Haul	in	,	my	hearties	,	"	he	hailed	.
"	运输	在	,	我的	心肠	,	"	他	赞誉	.

“伙计们，上吧！”他喊道。

[ɛf] [stʊd] [ʌp] ,

Eph	stood	up	,
以弗	站立	向上	,

以弗站了起来，

['bælənsɪŋ] [hɪm'self] ['naɪsli] [waɪl] [ðə; ði] ['seɪləz] [hɔːld] [ðə; ði] [slæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [leɪ] ['bʌmpɪŋ]

balancing	himself	nicely	while	the	sailors	hauled	the	slack	until	the	door	lay	bumping
平衡	他自己	很好	尽管	这	水手们	拖拽	这	松弛	直到	这	门	躺	碰撞

[ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] .

against	the	side	hull	of	the	gunboat	.
反对	这	边	船体	的	这	炮舰	.

他稳稳地保持着平衡，水手们拉紧绳索，直到舱门撞击到炮艇的侧船体。

" [lʊk] [aʊt] , " [sæŋ] [aʊt] [ɛf] .

"	Look	out	,	"	sang	out	Eph	.
"	看	出去	,	"	唱	出去	以弗	.

“小心！”以弗高声喊道。

" ['lɪt(ə)l] ['wɪli] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['dju(ː)i] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .

"	Little	Willie	,	the	Boy	Dewey	,	is	coming	on	board	.
"	小的	威利	,	这	男生	杜威	,	是	未来	在	木板	.

“小威利，也就是杜威小子，要上船了。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [roʊp] , [hænd] ['oʊvər] [hænd] ,

"	With	that	he	began	to	climb	the	rope	,	hand	over	hand	,
"	和	那	他	开始	到	爬	这	绳索	,	手	超过	手	,

于是他开始手脚并用地沿着绳子往上爬。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] ['klæmbəd] ['oʊvər] , ['stændɪŋ] ['drɪpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .

until	he	reached	the	rail	and	clambered	over	,	standing	dripping	on	the	deck	.
直到	他	达到	这	轨	和	攀爬	超过	,	常设	滴落	在	这	甲板	.

直到他走到栏杆边，爬过去，站在甲板上，浑身湿透。

" [seɪ] , " [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] ['peti] ['ɑːfɪsər] , " [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [laɪn] [fæst] [tuː; tə] [ðæt] [ræft] . "

"	Say	,	"	remarked	a	petty	officer	,	"	you	left	the	line	fast	to	that	raft	.	"
"	说	,	"	评论	一个	小气	官	,	"	你	左边	这	线	快速地	到	那	筏	.	"

“我说，”一名士官说道，“你把绳索牢牢地拴在了那艘木筏上。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɛf] , [wɪð; wɪθ] [kuːl] [ə'ʃʊrəns] .

"	Certainly	,	"	nodded	Eph	,	with	cool	assurance	.
"	当然	,	"	点头	以弗	,	和	凉爽的	保证	.

“当然，”埃弗冷静而肯定地点了点头。

" [ðæts] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [hɔːl] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [bɔːrd] , [tuː] .
" That's so you can haul the door on board , too .
" 那就是 所以 你 能 运输 这 门 在 木板 , 也 .

“这样你就可以把门也拉上船了。”

- [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪf] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪs] [tʃest] . "
Mother'd make a fuss if I got home without the door to her ice chest . "
- 制作 一个 大惊小怪如果 我 得到 家 没有 这 门 到 她 冰 胸部 . "

如果我回家时没带冰柜的门，妈妈会大发雷霆的。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [hɔːl] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'bɔːrd] , [sɜːr] ? " [kɔːld] [ðə; ði] ['peti] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" Shall we haul the door aboard , sir ? " called the petty officer to the bridge .
" 将 我们 运输 这 门 船上 , 先生 ? " 称为 这 小气 官 到 这 桥 .

“长官，我们把门拖上来好吗？”士官长向舰桥喊道。

" [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌp] [ðer; ðər] .
" Yes , " nodded the young officer up there .
" 是的 , " 点头 这 年轻的 官 向上 那里 .

“是的，”楼上的年轻军官点了点头。

[soʊ] [ðæt] [keɪm] [ə'bɔːrd] , [tuː] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
So that came aboard , too , almost in a jiffy .
所以 那 来了 船上 , 也 , 几乎 在 一个 瞬间 .

所以它也很快就上船了。

[ɛf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Eph , with a very wide grin on his face ,
以弗 , 和 一个 非常 宽的 咧嘴笑 在 他的 脸 ,

以弗脸上带着灿烂的笑容，

[stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] ['kjʊriəsli] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
stood regarding the sailors who had curiously gathered around him .
站立 关于 这 水手们 WHO 有 奇怪的是 聚集 大约 他 .

他伫立着，打量着好奇地围拢在他周围的水手们。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] .
" Where are you from ? " asked one of the seamen .
" 在哪里 是 你 从 ? " 问 一 的 这 海员 .

“你们是从哪里来的？”一名水手问道。

" [dʒʌst][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] , " [ɛf] [əʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Just in from the salt water , " Eph assured him .
" 只是 在 从 这 盐 水 , " 以弗 保证 他 .

“刚从海水里回来，”以弗向他保证道。

" [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'loʊn] , [men] , " [wɔːrnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" Let the boy alone , men , " warned the officer on the bridge .
" 让 这 男生 独自的 , 男人 , " 警告 这 官 在 这 桥 .

“男人们，别管那孩子了，”桥上的警官警告道。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [gɑːrd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
" I'll have the guard take care of him for the night .
" 患病的 有 这 警卫 拿 关心 的 他 为了 这 夜晚 .

“我会让警卫照顾他一晚上。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
In the morning I'll report the case to the captain .
在 这 早晨 患病的 报告 这 案件 到 这 队长 .

明天早上我会向队长汇报情况。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
But bring the boy up here for a moment .
但 带来 这 男生 向上 这里 为了 一个 片刻 .

但先把这孩子带上来一会儿。

" [tuː] ['seɪləz] [ˌðerə'pɑːn] ['eskɔːtid] [ɛf] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" Two sailors thereupon escorted Eph to the bridge .
" 二 水手们 于是 护送 以弗 到 这 桥 .

于是两名水手护送以弗到舰桥。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['kjʊriəsli] .
The officer in charge looked him over curiously .
这 官 在 收费 看起来 他 超过 奇怪的是 .

负责的警官好奇地打量了他一番。

" [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]
" Now , young man , " began the young officer , " have you anything to tell me
" 现在 , 年轻的 男人 , " 开始 这 年轻的 官 , " 有 你 任何事物 到 告诉 我
[ə'baʊt] [jɔːr'self] ! "
about yourself ! "
关于 你自己 ! "

“年轻人，”年轻的军官开口问道，“你有什么关于你自己的事要告诉我吗？”

" [jes] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ɛf] .
" Yes , " volunteered Eph .
" 是的 , " 自愿 以弗 .

“是的，”以弗主动说道。

" [goʊ] [ə'hed] . "
" Go ahead . "
" 去 前方 . "

“前进。”

" [aɪm] [wet] . "
" I'm wet . "
" 我是 湿的 . "

“我全身都湿透了。”

" [bɔɪ] , [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] ['fʌni] , " [keɪm] [ðə; ði][stɜːrn] [rɪ'bjuːk] .
" Boy , you're in the wrong place to try to get funny , " came the stern rebuke .
" 男生 , 你是 在 这 错误的 地方 到 尝试 到 得到 有趣的 , " 来了 这 船尾 训斥 .

“小子，你来错地方想耍宝了，”严厉的斥责声传来。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] .
" I guess I know what you need .
" 我 猜测 我 知道 什么 你 需要 .

我想我知道你需要什么了。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðoʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [kə'moʊʃ(ə)n] [keɪm]
" Just at that instant the sounds of a decided though indistinct commotion came
" 只是 在 那 立即的 这 声音 的 一个 决定 尽管 模糊 骚动 来了
[frʌm; frəm][æft] .
from aft .
从 后部 .

就在这时，船尾传来一阵清晰但又难以辨认的骚动声。

" [ðen] [ʃeɪk] , " ['bɛgd] [ɛf] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Then shake , " begged Eph , offering his hand .
" 然后 摇 , " 乞求 以弗 , 提供 他的 手 .

“那就握手吧，”以弗恳求道，同时伸出了手。

" [aɪ] [noʊ] , [tuː] , [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] . "
" I know , too , what you need . "
" 我 知道 , 也 , 什么 你 需要 . "

“我也知道你需要什么。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [səˈspɪʃəsli] , ['aɪɪŋ]
" What is it that you think I need ? " demanded the officer , suspiciously , eyeing
" 什么 是 它 那 你 思考 我 需要 ? " 要求 这 官 , 可疑地 , 觊觎
[ðə; ði] [bɔɪ] ['kloʊsli] .
the boy closely .
这 男生 密切 .

“你觉得我需要什么？”警官狐疑地问道，同时紧紧地打量着男孩。

" [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [get] [waɪz] , " [dɪ'klerd] ['sʌmɝz] , ['prɑːmptli] .
" You need to get wise , " declared Somers , promptly .
" 你 需要 到 得到 明智的 , " 声明 萨默斯 , 及时 .

“你需要醒醒了，”索默斯立即说道。

[ðen] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][æft][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['ɔfɪsɝz] [kwɪk] [ɪr] ,
Then , noting that the sounds from aft had caught the officer's quick ear ,
然后 , 注意到 那 这 声音 从 后部 有 捕捉 这 警官们 快的 耳朵 ,

然后，他敏锐地察觉到船尾传来的声音，

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪ] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [grɪn] :
the submarine boy added , with another grin :
这 潜艇 男生 额外 , 和 其他 咧嘴笑 :

潜艇男孩咧嘴一笑，补充道：

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juːv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌmpəs] [æft] [juːl] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt]
" By the time you've found out the meaning of the rumpus aft you'll know a lot
" 经过 这 时间 你已经 成立 出去 这 意义 的 这 喧闹 后部 你会 知道 一个 很多
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“等你弄明白‘rumpus aft’的含义之后，你就会知道更多了。”

" ['oʊvər][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ][kə'det] ['mɪdʃɪpmən] [hæd; həd] [stʊd] ['saɪlənt] ['dʊrɪŋ]
" Over in one corner of the bridge a cadet midshipman had stood silent during
" 超过 在 一 角落 的 这 桥 一个 学员 海军学员 有 站立 沉默的 期间
[ðɪs] [tɔːk] .
this talk .
这 讲话 .

“在桥的一个角落里，一名海军学员在谈话期间一直默默地站着。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['ɑːfɪsər] [sed] ['hɜːrɪdli] :
Turning to him , the watch officer said hurriedly :
转弯 到 他 , 这 手表 官 说 匆匆 :

值班军官转过身，急忙对他说：

" [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] .
" I leave you in charge here .
" 我 离开 你 在 收费 这里 .

“这里交给你负责了。”

[lʊk] ['æftər] [ðɪs] [bɔɪ] .
Look after this boy .
看 后 这 男生 .

请照顾好这个孩子。

" [ðen] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['ɑːfɪsər] [ræn] ['kwɪkli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æft] .
" Then the watch officer ran quickly down from the bridge , making his way aft .
" 然后 这 手表 官 跑 迅速地 向下 从 这 桥 , 制作 他的 方式 后部 .

“然后值班军官迅速从舰桥跑下来，向船尾赶去。”

[noʊ] ['wʌndər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnboʊt] .
No wonder there was excitement on the after part of the gunboat .
不 想知道 那里 曾是 激动 在 这 后 部分 的 这 炮舰 .

难怪炮艇后部会如此激动人心。

['kæptɪn] [dʒæk] ['bensn] , ['æftər] ['hedɪŋ] [ðə; ði] " ['pɑːlərd] " [ə'baʊt] , [hæd; həd] [rʌn] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]

Captain	**Jack**	**Benson**	**,**	**after**	**heading**	**the**	**"**	**Pollard**	**"**	**about**	**,**	**had**	**run**	**as**	**close**	**as**
队长	杰克	本森	,	后	标题	这	"	波拉德	"	关于	,	有	跑步	作为	关闭	作为

[hiː; hi] ,

he	**,**
他	,

杰克·本森船长驾驶着“波拉德号”兜了一圈后，已经尽可能地靠近了他，

[ɔːr] ['ræðər] , [hæl; heɪl] , [derd] .

or	**rather**	**,**	**Hal**	**,**	**dared**	**.**
或者	相当	,	哈尔	,	敢于	.

或者更确切地说，是哈尔胆敢这么做。

['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] ,

Hastings	**was**	**at**	**the**	**wheel**	**,**
黑斯廷斯	曾是	在	这	车轮	,

当时是黑斯廷斯在开车。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ['biːɪŋ] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

much	**of**	**the**	**upper**	**hull**	**of**	**the**	**boat**	**being**	**now**	**out**	**of**	**water**	**.**
很多	的	这	上	船体	的	这	船	存在	现在	出去	的	水	.

船体上部大部分已经露出水面。

[dʒæk] [wʌz; wəz] ['fɔːrwərd] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [hʌl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪn] ,

Jack	**was**	**forward**	**,**	**on**	**the**	**upper**	**hull**	**,**	**with**	**a**	**line**	**,**
杰克	曾是	向前	,	在	这	上	船体	,	和	一个	线	,

杰克站在船头，在上层船体上，手里拿着一根绳子。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [dek] .

one	**end**	**of**	**which**	**was**	**made**	**fast**	**to**	**the**	**platform**	**deck**	**.**
一	结尾	的	哪个	曾是	制成	快速地	到	这	平台	甲板	.

其中一端固定在平台甲板上。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪərn] [boʊlt] [fɔːr; fər] [weɪt] .

At	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**line**	**was**	**an**	**iron**	**bolt**	**for**	**weight**	**.**
在	这	其他	结尾	的	这	线	曾是	一个	铁	螺栓	为了	重量	.

线的另一端是一个用来配重的铁螺栓。

[kloʊz] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] , ['slaɪtli] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] , [stoʊl] [ðə; ði] " ['pɑːlərd]

Close	**in**	**under**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**gunboat**	**,**	**slightly**	**to**	**starboard**	**,**	**stole**	**the**	**"**	**Pollard**
关闭	在	在下面	这	船尾	的	这	炮舰	,	轻微地	到	右舷	,	偷窃	这	"	波拉德

.

:
.

在炮艇尾部下方，略偏右舷，偷走了“波拉德”号。

" [dʒæk] , ['bæləns ɪŋ] [hɪm'self] , [meɪd] [ə; eɪ] [kæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .

"	**Jack**	**,**	**balancing**	**himself**	**,**	**made**	**a**	**cast**	**of**	**the**	**line**	**.**
"	杰克	,	平衡	他自己	,	制成	一个	投掷	的	这	线	.

杰克稳住身形，抛出了鱼线。

[ðə; ði] ['aɪərn] [boʊlt] [ʃɑːt] [ʌp] , [pæst] [ðə; ði] [stɜːrn] ['flægstæf] , [ðen] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'stɜːrn] [ə'gen]

The	**iron**	**bolt**	**shot**	**up**	**,**	**past**	**the**	**stern**	**flagstaff**	**,**	**then**	**down**	**into**	**the**	**water**	**astern**	**again**
这	铁	螺栓	射击	向上	,	过去的	这	船尾	旗杆	,	然后	向下	进入	这	水	倒车	再次

.

:
.

铁螺栓向上射出，越过船尾旗杆，然后又落回船尾的水中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌnboʊt] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] , [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][kʊd; kəd] [muːv] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

With	the	gunboat	lying	to	,	the	submarine	could	move	only	with	the
和	这	炮舰	说谎	到	,	这	潜艇	可以	移动	仅有的	和	这

['bɛrəst] ['hedweɪ] .

barest	headway	.
最简陋	进展	.

由于炮艇采取了佯攻，潜艇只能以最小的前进速度移动。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flægstæf] ,

The	instant	he	saw	that	the	line	had	passed	around	the	base	of	the	flagstaff	,
这	立即的	他	锯	那	这	线	有	通过了	大约	这	根据	的	这	旗杆	,

他一看到那根线绕着旗杆底部转了一圈，

['wɑːtʃfl] [hæl; heɪl] ['heɪstɪŋz] [set] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [dek] [kən'troʊl][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]

watchful	Hal	Hastings	set	the	reverse	deck	control	in	order	to	keep	from
警惕	哈尔	黑斯廷斯	放	这	撤销	甲板	控制	在	命令	到	保持	从

['bʌmpɪŋ] [ðə; ði] " [ˌmæsə'piːˌkwɑː] .

bumping	the	"	Massapequa	.
碰撞	这	"	马萨佩夸	.

机警的哈尔·黑斯廷斯设置了反向甲板控制，以避免撞到“马萨佩夸”号。

" [nekst] , [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [stoʊl] ['kwaɪətli]['oʊvər] [tɔːrdz] [pɔːrt] , [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Next	,	the	submarine	stole	quietly	over	towards	port	,	Jack	,	with	a
"	下一个	,	这	潜艇	偷窃	悄悄	超过	向	港口	,	杰克	,	和	一个

['boʊthʊk] ,

boathook	,
船钩	,

“接下来，潜艇悄悄地向港口驶去，杰克拿着船钩……”

['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['flægstæf] .

gathering	in	the	line	that	he	had	thrown	around	the	flagstaff	.
采集	在	这	线	那	他	有	抛掷	大约	这	旗杆	.

聚集在他围绕旗杆抛出的那条线上。

[ðɪs] [end][hiː; hi] [meɪd] [fæst][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .

This	end	he	made	fast	in	a	trice	.
这	结尾	他	制成	快速地	在	一个	瞬间	.

他轻而易举地就完成了这件事。

" [ðə; ði] [mə'riːn] [gɑːrd] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði][laɪn] ['flaɪɪŋ] , " ['wɪspəd] [dʒæk] ,

"	The	marine	guard	,	if	there	is	one	,	didn't	see	the	line	flying	,	"	whispered	Jack	,
"	这	海洋	警卫	,	如果	那里	是	一	,	没有	看	这	线	飞行	,	"	低声说道	杰克	,

“如果有海军陆战队警卫的话，他们肯定没看到那根绳子飞过，”杰克低声说道。

['glaɪdɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] " ['pɑːlɚdz] " [hʌl] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] [dek] .

gliding	back	over	the	"	Pollard's	"	hull	to	the	platform	deck	.
滑翔	后退	超过	这	"	波拉德的	"	船体	到	这	平台	甲板	.

滑过“波拉德”号的船体回到平台甲板。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [kɔːt] [naʊ] [ʌn'tɪl] [aɪm][ɑːn] [ðæt] ['ʌðər] ['boʊts] [dek] . "

"	I	don't	think	I'll	be	caught	now	until	I'm	on	that	other	boat's	deck	.	"
"	我	不	思考	患病的	是	捕捉	现在	直到	我是	在	那	其他	船的	甲板	.	"

“我觉得在我登上另一艘船的甲板之前，我不会被抓住。”

" [gʊd] [wɜːrk] !

"	Good	work	!
"	好的	工作	!

干得好！

[faɪn] ! " ['wɪspəd] [kə'mændər] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Fine	!	"	whispered	Commander	Ennerling	,	his	eyes	gleaming	with	satisfaction	.
美好的	!	"	低声说道	指挥官	-	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	满意	.

“好！”恩纳林指挥官低声说道，眼中闪烁着满意的光芒。

" [hɪəz] [ðə; ði] [noʊt] .
" Here's the note .
" 这里是 这 笔记 .

“这是纸条。”

" ['kæptɪn] [dʒæk] [slɪpt] [ðə; ði] ['foʊldɪd] ['peɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ðen] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Captain Jack slipped the folded paper in his pocket , then hastened back to the
" 队长 杰克 滑倒了 这 折叠 纸 在 他的 口袋 , 然后 加快 后退 到 这
[laɪn] .
line .
线 .

杰克船长把折叠好的纸条塞进口袋，然后迅速返回码头。

[hæl; heɪl] [ræn] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [bæk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ɔːl] [bʌt; bət]
Hal ran the submarine far enough back to leave the double line all but
哈尔 跑 这 潜艇 远的 足够的 后退 到 离开 这 双倍的 线 全部 但
[tɔːt] .
taut .
紧绷 .

哈尔驾驶潜艇向后行驶了足够远的距离，使双缆几乎完全绷紧。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] , [dʒæk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['swɪftli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]
Seizing the rope with both hands , Jack made his way swiftly up to the gunboat's
抓住 这 绳索 和 两个都 双手 , 杰克 制成 他的 方式 迅速地 向上 到 这 炮艇的
[stɜːrn] [reɪl] .
stern rail .
船尾 轨 .

杰克双手抓住绳索，迅速爬上了炮艇的船尾栏杆。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['twɪŋklɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
In another twinkling he was over .
在 其他 闪烁 他 曾是 超过 .

转眼间，他就消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dek] [ðæt] [ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [kɔːt] [ðə; ði]
It was not until his feet touched the deck that the slight noise caught the
它 曾是 不是 直到 他的 脚 感动 这 甲板 那 这 轻微 噪音 捕捉 这
[mə'riːn] ['sɛntriz] [ɪr] ,
marine sentry's ear ,
海洋 哨兵的 耳朵 ,

直到他的脚踏上甲板，那轻微的声响才引起了海军哨兵的注意。

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wiːl] [ə'baʊt] .
causing him to wheel about .
导致 他 到 车轮 关于 .

这让他猛地转过身去。

" [hɔːlt] ! " [heild] [ðə; ði] [mə'riːn] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] [pɔːrt] .
" Halt ! " hailed the marine , throwing his gun to port .
" 停止 ! " 赞誉 这 海洋 , 投掷 他的 枪 到 港口 .

“站住！”海军陆战队员喊道，同时把枪扔向左舷。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? "
" What are you doing there ? "
" 什么 是 你 正在做 那里 ? "

你在那里做什么?

" [aɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , " [dʒæk] ['ænsər] ,
" I've a message for your commanding officer , " Jack answered ,
" 我已经 一个 信息 为了 你的 指挥 官 , " 杰克 回答 ,

“我给你们的指挥官带个口信，”杰克回答道。

['hɔːltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

halting	**with**	**a**	**click**	**of**	**his**	**heels**	**as**	**he**	**brought**	**them**	**together**	**.**
停止	和	一个	点击	的	他的	高跟鞋	作为	他	带来	他们	一起	.

他双脚并拢，脚后跟发出“咔哒”一声，停了下来。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [mə'riːn] , ['wʌndrɪŋli] .

"	**Where**	**did**	**you**	**come**	**from**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**marine**	**,**	**wonderingly**	**.**
"	在哪里	做过	你	来	从	?	"	要求	这	海洋	,	惊奇地	.

“你从哪里来？”海军陆战队员好奇地问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ? " ['kwestʃənd] [dʒæk] .

"	**Are**	**you**	**the**	**commanding**	**officer**	**?**	**"**	**questioned**	**Jack**	**.**
"	是	你	这	指挥	官	?	"	被质问	杰克	.

“你是指挥官吗？”杰克问道。

" [ɪf] [nɑːt] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	**If**	**not**	**,**	**take**	**me**	**to**	**him**	**.**	**"**
"	如果	不是	,	拿	我	到	他	.	"

“如果不是，就带我去见他。”

" ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ! " [bɔːld] [ðə; ði] [mə'riːn] .

"	**Corporal**	**of**	**the**	**guard**	**!**	**"**	**bawled**	**the**	**marine**	**.**
"	下士	的	这	警卫	!	"	嚎啕大哭	这	海洋	.

“卫兵下士！”海军陆战队员大声喊道。

['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ðə; ði]['kɔːrpərəl][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Almost	**in**	**a**	**jiffy**	**the**	**corporal**	**was**	**there**	**.**
几乎	在	一个	瞬间	这	下士	曾是	那里	.

几乎就在一瞬间，下士就到了。

" ['kɔːrpərəl] , " [sed] [dʒæk] , ['krɪspli] , " [aɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] ,

"	**Corporal**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**,**	**crisply**	**,**	**"**	**I've**	**a**	**message**	**,**	**in**	**writing**	**,**	**and**	**an**	**official**	**message**	**,**
"	下士	,	"	说	杰克	,	清脆地	,	"	我已经	一个	信息	,	在	写作	,	和	一个	官方的	信息	,

“下士，”杰克干脆利落地说道，“我有一份书面信息和一份正式信息。”

[tuː] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] . "

too	**,**	**for**	**your**	**commanding**	**officer**	**.**	**"**
也	,	为了	你的	指挥	官	.	"

还有，请为你们的指挥官祈祷。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] .

"	**I'll**	**take**	**it**	**to**	**him**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**the**	**corporal**	**.**
"	患病的	拿	它	到	他	,	然后	,	"	说	这	下士	.

“那我就把它带给他，”下士说道。

" [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] ? "

"	**Or**	**shall**	**I**	**conduct**	**you**	**to**	**his**	**quarters**	**?**	**"**
"	或者	将	我	执行	你	到	他的	四分之一	?	"

“或者我带你去他的房间？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜艇男孩的试航之旅：小小专家(The Submarine Boys' Trial Trip Making Good)

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ə'griːd] [dʒæk] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['foʊldɪd]['peɪpər] .

"	You	may	take	it	to	him	,	"	agreed	Jack	,	holding	out	the	folded	paper	.
"	你	可能	拿	它	到	他	,	"	同意	杰克	,	保持	出去	这	折叠	纸	.

“你可以把它带给他，”杰克说着，递过折叠好的纸。

" ['sentri] , [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] ['streɪndʒər] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] [gɑːrd] ,

"	Sentry	,	keep	your	eyes	on	this	stranger	,	"	ordered	the	corporal	of	the	marine	guard	,
"	哨兵	,	保持	你的	眼睛	在	这	陌生人	,	"	订购	这	下士	的	这	海洋	警卫	,

“哨兵，盯紧这个陌生人，”海军陆战队下士命令道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['peɪpər] .

as	he	received	the	paper	.
作为	他	已收到	这	纸	.

他收到文件时。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ,

A	moment	or	two	later	,
一个	片刻	或者	二	之后	,

过了一会儿，

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌmæsə'piːˌkwɑː] " [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [briːf] [bʌt; bət] [ə'staʊndɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] :

the	commanding	officer	of	the	"	Massapequa	"	was	reading	this	brief	but	astounding	communication	:
这	指挥	官	的	这	"	马萨佩夸	"	曾是	阅读	这	简短的	但	惊人	沟通	:

“马萨佩夸”号的指挥官正在阅读这份简短但令人震惊的电报：

[kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [juː] . [es] . [es] . " [ˌmæsə'piːˌkwɑː] " : [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['toʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tɔːr'piːdoʊ][boʊt] " ['pɑːlərd] " [ə'stɜːrn] .

Commanding	Officer	,	U	.	S	.	S	.	"	Massapequa	"	:	You	are	towing	the	submarine	torpedo	boat	"	Pollard	"	astern	.
指挥	官	,	U	.	S	.	S	.	"	马萨佩夸	"	:	你	是	拖带	这	潜艇	鱼雷	船	"	波拉德	"	倒车	.

“马萨佩夸”号潜艇艇长：你们正在拖曳“波拉德”号潜艇鱼雷艇。

['teknɪkli] [ænd; ənd] [ˌθiːə'retɪkli] , ['hævnt] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [ʃɪp] ?

Technically	and	theoretically	,	haven't	you	lost	your	ship	?
技术上来说	和	理论上	,	还没有	你	丢失的	你的	船	?

从技术和理论上讲，你的船不是已经沉了吗?

([saɪnd])

(	signed	)
(	签名	)

（签名）

- , [kə'mændər] , [juː] . [es] . [en] .

Ennerling	,	Commander	,	U	.	S	.	N	.
-	,	指挥官	,	U	.	S	.	N	.

恩纳林，美国海军指挥官

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'sploʊsɪv][rɪ'mɑːrk][ðə; ði] [-] [kə'mændər] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp] , [dɑːtɪŋ]
With 和 **an** 一个 **explosive** 爆炸物 **remark** 评论 **the** 这 **gunboat's** 炮艇的 **commander** 指挥官 **snatched** 抢夺 **up** 向上 **his** 他的 **cap** 帽 **,** , **darting** 飞镖
[æft] .
aft 后部 **.** .

炮艇艇长怒吼一声，抓起帽子，冲向艇尾。

[ðə; ði]['kɔːrpərəl] , [huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [dʒʌdʒd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
The 这 **corporal** 下士 **,** , **whose** 谁 **curiosity** 好奇心 **was** 曾是 **aroused** 被唤醒 **,** , **judged** 评判 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **expected** 预期的 **to** 到
['fɑːloʊ] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] .
follow 跟随 **,** , **and** 和 **did** 做过 **so** 所以 **.** .

下士的好奇心被勾起，他判断自己应该跟上去，于是便照做了。

" [wɒts] [ðɪs] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['toʊɪŋ] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tɔːr'piːdoʊ][boʊt] ? " [di'mɑːndid]
" " **What's** 是什么 **this** 这 **nonsense** 废话 **about** 关于 **towing** 拖带 **a** 一个 **submarine** 潜艇 **torpedo** 鱼雷 **boat** 船 **?** ? **"** " **demanded** 要求
[ðə; ði] [-] [kə'mændər] , [riːtʃɪŋ] [dek] [æft] .
the 这 **gunboat's** 炮艇的 **commander** 指挥官 **,** , **reaching** 到达 **deck** 甲板 **aft** 后部 **.** .

“拖曳潜艇鱼雷艇是什么荒唐事？”炮艇艇长走到甲板后方，质问道。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wʌt] , [sɜːr] ! " ['stæməd] [ðə; ði] [mə'riːn] ['sentri] , ['prezəntɪŋ] [ɑːrmz] .
" " **Wh** 什么 **-** - **what** 什么 **,** , **sir** 先生 **!** ! **"** " **stammered** 结结巴巴 **the** 这 **marine** 海洋 **sentry** 哨兵 **,** , **presenting** 呈现 **arms** 武器 **.** .

“什、什么，长官！”海军哨兵结结巴巴地说着，同时举起了武器。

" [wer] [dɪd] [ðɪs] [bɔɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] .
" " **Where** 在哪里 **did** 做过 **this** 这 **boy** 男生 **come** 来 **from** 从 **?** ? **"** " **demanded** 要求 **the** 这 **Naval** 海军 **officer** 官 **.** .

“这孩子是从哪里来的？”海军军官问道。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['sentri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [rʌʃt] [tuː; tə]
" " **I** 我 **—** — **I** 我 **don't** 不 **—** — **"** " **began** 开始 **the** 这 **sentry** 哨兵 **,** , **but** 但 **his** 他的 **superior** 优越的 **,** , **leaving** 离开 **him** 他 **,** , **rushed** 匆忙 **to** 到
[ðə; ði] ['flægstæf] .
the 这 **flagstaff** 旗杆 **.** .

“我——我不——”哨兵刚开口，他的上级就丢下他，冲向旗杆。

" ['sentri] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" " **Sentry** 哨兵 **,** , **what** 什么 **were** 是 **you** 你 **doing** 正在做 **?** ?

哨兵，你在做什么？

[wʌt] [wʌz; wəz] ['evriwʌn] [els] ['duːɪŋ] ? " [kraɪd][ðə; ði] [-] [kə'mændər] .
What 什么 **was** 曾是 **everyone** 每个人 **else** 别的 **doing** 正在做 **?** ? **"** " **cried** 哭 **the** 这 **gunboat's** 炮艇的 **commander** 指挥官 **.** .

“其他人都在干什么？”炮艇艇长喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kruːz] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['mʊrɪŋ] [fɔːr; fər] [streɪ]
" " **Did** 做过 **you** 你 **think** 思考 **it** 它 **a** 一个 **part** 部分 **of** 的 **our** 我们的 **cruise** 巡航 **to** 到 **serve** 服务 **as** 作为 **mooring** 停泊 **for** 为了 **stray** 流浪
[tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] ?
torpedo 鱼雷 **boats** 船 **?** ?

“你认为我们航行的一部分目的就是为游荡的鱼雷艇提供停泊处吗？”

[juː; jʊ] — [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] ['blɑːkhed] !
You — come here , you blockhead !
你 — 来 这里 , 你 傻瓜 !

你——过来，你这个笨蛋！

" [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [gɑːt] [ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] ,
" The corporal got there ahead of the private ,
" 这 下士 得到 那里 前方 的 这 私人的 ,

“下士比列兵先到达了那里，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['ʌtər] [bɪ'wɪldərmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['pɑːlərd] " ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz]
looking down in utter bewilderment at the sight of the " Pollard " riding the waves
寻找 向下 在 说出 困惑 在 这 视线 的 这 " 波拉德 " 骑术 这 波浪
[soʊ] ['sɔːsɪli] [dʒʌst] [ə'stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-] [hʌl] .
so saucily just astern of the gunboat's hull .
所以 俏皮地 只是 倒车 的 这 炮艇的 船体 .

向下望去，满脸困惑地看到“波拉德”号在炮艇船体后方轻快地乘风破浪。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'bɔːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [-]
" Did you come aboard from the submarine ? " questioned the gunboat's
" 做过 你 来 船上 从 这 潜艇 ? " 被质问 这 炮艇的
[kə'mændər] , ['wiːlɪŋ] [ə'pɑːn] [dʒæk] ['bensn] .
commander , wheeling upon Jack Benson .
指挥官 , 惠灵 之上 杰克 本森 .

“你是从潜艇上来的吗？”炮艇艇长转过身来，质问杰克·本森。

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ə'hɔɪ] , - [ˌmæsə'piːˌkwɑː] , - " ['floʊtɪd] [ʌp] [ɪn] - [toʊnz] .
" Ahoy , ' Massapequa , ' " floated up in Ennerling's tones .
" 嘿! , - 马萨佩夸 , - " 漂浮 向上 在 - 音调 .

“喂，‘马萨佩夸’，”恩纳林的声音飘了过来。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , - ? "
" Is that you , Braylesford ? "
" 是 那 你 , - ? "

“是你吗，布雷尔斯福德？”

" [aɪ] , - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [oʊld] [trɪk] [juːv] [pleɪd] [ɑːn] [juː 'es] !
" Aye , Ennerling , and a shabby old trick you've played on us !
" 是的 , - , 和 一个 破旧 老的 诡计 你已经 玩 在 我们 !

“是啊，恩纳林，你又耍了我们一个卑鄙的伎俩！”

" [kə'mændər] - ['hɑːrti] ['læftər] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
" Commander Ennerling's hearty laughter came up from below .
" 指挥官 - 爽朗 笑声 来了 向上 从 以下 .

“恩纳林指挥官爽朗的笑声从下方传来。”

" ['kæptɪn] [dʒɑːn] ['bensn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [keɪm] ['oʊvər] [jʊr; jər] [stɜːrn] [reɪl] ,
" Captain John Benson , the young man who came over your stern rail ,
" 队长 约翰 本森 , 这 年轻的 男人 WHO 来了 超过 你的 船尾 轨 ,

“约翰·本森船长，就是那个从你船尾栏杆上爬过来的年轻人，

[ɪz] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [huː] [plænd] [ðə; ði] [dʒoʊk] , " [kɔːld] [ʌp] - .
is the genius who planned the joke , " called up Ennerling .
是 这 天才 WHO 计划 这 开玩笑 , " 称为 向上 - .

“策划这个玩笑的天才就是恩纳林，”他打电话给恩纳林说道。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ə'pruːv(ə)l] , [eɪ] ? "

"	But	with	your	approval	,	eh	?	"
"	但	和	你的	赞同	,	嗯	?	"

“但前提是得到您的同意，是吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , - . "

"	Of	course	,	Braylesford	.	"
"	的	课程	,	-	.	"

“当然是布雷尔斯福德。”

" [ðen] , - , [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn]['aɪərnz] ,

"	Then	,	Ennerling	,	I'm	sorry	I	can't	have	the	pleasure	of	putting	you	in	irons	,
"	然后	,	-	,	我是	对不起	我	不能	有	这	乐趣	的	推杆	你	在	熨斗	,

“那么，恩纳林，很遗憾我不能亲手把你戴上镣铐了。”

" ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [luː'tenənt] [kə'mændər] - , ['draɪli] .

"	nodded	Lieutenant	Commander	Braylesford	,	dryly	.
"	点头	中尉	指挥官	-	,	干巴巴地	.

布雷尔斯福德中校干巴巴地点了点头。

" [let] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊp] ['lædər] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , - .

"	Let	down	a	rope	ladder	,	and	I'll	come	aboard	for	a	moment	,	Braylesford	.
"	让	向下	一个	绳索	梯子	,	和	患病的	来	船上	为了	一个	片刻	,	-	.

“放下绳梯，我上船一会儿，布雷尔斯福德。”

" [ðə; ði] [wɑːtʃ] [luː'tenənt] , [huː] [hæd; həd] ['hɜːrid] [æft][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,

"	The	watch	lieutenant	,	who	had	hurried	aft	at	this	juncture	,
"	这	手表	中尉	,	WHO	有	慌忙	后部	在	这	契机	,

“这时，值班中尉匆匆赶到船尾，

[stʊd] ['weɪtɪŋ] [rɪ'spektfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .

stood	waiting	respectfully	for	a	word	with	his	superior	.
站立	等待	尊敬	为了	一个	单词	和	他的	优越的	.

他恭敬地站在那里，等待上级指示。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , [luː'tenənt] ? " [di'mɑːndid] - .

"	What	have	you	to	report	,	Lieutenant	?	"	demanded	Braylesford	.
"	什么	有	你	到	报告	,	中尉	?	"	要求	-	.

“你有什么要汇报的，中尉？”布雷尔斯福德问道。

" [wiː; wi] [stɑːpt] , [sɜːr] , [tuː; tə] ['reskjuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'floʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] .

"	We	stopped	,	sir	,	to	rescue	a	boy	afloat	on	a	door	.
"	我们	停止	,	先生	,	到	救援	一个	男生	漂浮	在	一个	门	.

“先生，我们停下来是为了救一个漂浮在门上的男孩。”

['hiːz] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [suːt] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ˌɪdi'ɑːtɪk][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][maɪ]

He's	in	bathing	suit	,	and	gives	none	but	the	most	idiotic	replies	to	my
他是	在	洗澡	套装	,	和	给予	没有任何	但	这	最多	愚蠢的	回复	到	我的

['kwestʃənz] . "

questions	.	"
问题	.	"

他穿着泳衣，对我的问题只给出了一些极其愚蠢的回答。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [luː'tenənt] [kə'mændər] ,

"	He	must	be	part	of	this	outfit	,	"	retorted	the	lieutenant	commander	,
"	他	必须	是	部分	的	这	全套服装	,	"	反驳	这	中尉	指挥官	,

['pɔɪntɪŋ] [bɪ'loʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

pointing	below	at	the	submarine	,
指向	以下	在	这	潜艇	,

“他一定是这伙人中的一员，”中校指着下面的潜艇反驳道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] .

at	which	the	watch	lieutenant	was	now	staring	with	wide	-	open	eyes	.
在	哪个	这	手表	中尉	曾是	现在	凝视	和	宽的	-	打开	眼睛	.

这时，值班中尉正睁大眼睛盯着他。

" [jes] ; [ðæts] [ɛf] [ˈsʌmɝz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [kruː] , " [smaɪld] [ˈkæptɪn] [dʒæk] .

"	Yes	;	that's	Eph	Somers	,	one	of	our	crew	,	"	smiled	Captain	Jack	.
"	是的	;	那就是	以弗	萨默斯	,	一	的	我们的	全体人员	,	"	微笑	队长	杰克	.

“是的，那是我们的船员之一，埃夫·萨默斯，”杰克船长笑着说。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [luːs] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] ,

"	He	was	turned	loose	on	the	door	to	take	up	your	attention	,
"	他	曾是	转向	松动的	在	这	门	到	拿	向上	你的	注意力	,

“他被放出来在门口吸引你的注意力，

[waɪl] [wiː; wi] [dɪd] [ðə; ði] [taɪ] - [bɪˈhaɪnd] [trɪk] .

while	we	did	the	tie	-	behind	trick	.
尽管	我们	做过	这	领带	-	在后面	诡计	.

我们当时正在练习系绳技巧。

" [ə; eɪ] [roʊp] [ˈlædər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈloʊɝd] , [kəˈmændər] - , [baɪ] [ˈnɪmb(ə)l] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	A	rope	ladder	having	been	lowered	,	Commander	Ennerling	,	by	nimble	use	of	the
"	一个	绳索	梯子	拥有	到过	降低	,	指挥官	-	,	经过	灵活	使用	的	这

[toʊ] - [laɪn] ,

tow	-	line	,
拖	-	线	,

“放下绳梯后，恩纳林指挥官灵巧地利用拖绳，

[hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] ,

had	succeeded	in	reaching	it	,	and	he	now	came	over	the	rail	,
有	成功了	在	到达	它	,	和	他	现在	来了	超过	这	轨	,

['tʃʌklɪŋ] .

chuckling	.
轻笑	.

他成功到达了那里，然后翻过栏杆走了过来，笑着。

" [its] [ɑːn] [ðə; ði] - [ˌmæsəˈpiːˌkwɑː] , - [aɪ] [ædˈmɪt] , " [grɪnd] - .

"	It's	on	the	'	Massapequa	,	'	I	admit	,	"	grinned	Braylesford	.
"	它是	在	这	-	马萨佩夸	,	-	我	承认	,	"	咧嘴一笑	-	.

“我承认，它就在‘马萨佩夸’上，”布雷尔斯福德咧嘴一笑。

" [ɑːn] [ˌem 'iː] , [aɪm] [əˈfreɪd] , " [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [luːˈtenənt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [groʊn] .

"	On	me	,	I'm	afraid	,	"	pronounced	the	watch	lieutenant	,	with	a	half	-	groan	.
"	在	我	,	我是	害怕的	,	"	发音	这	手表	中尉	,	和	一个	一半	-	呻吟	.

“恐怕是我了，”值班中尉半呻吟着说道。

" [dəunt] [fiːl] ['bædli] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒent(ə)lmən] , " [læft] [kəˈmændər] - .

"	Don't	feel	badly	about	it	,	gentlemen	,	"	laughed	Commander	Ennerling	.
"	不	感觉	糟糕	关于	它	,	先生们	,	"	笑了	指挥官	-	.

“别为此感到难过，先生们，”恩纳林指挥官笑着说。

" [dʒæk] ['bensn] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [læd] [huː] [stoʊl] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] - [luːˈzɔn] ,

"	Jack	Benson	is	the	same	lad	who	stole	up	under	the	battleship	'	Luzon	,
"	杰克	本森	是	这	相同的	小伙子	WHO	偷窃	向上	在下面	这	战列舰	-	吕宋岛	,

“杰克·本森就是当年偷偷溜到‘吕宋号’战舰底下的那个小伙子。”

- [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [neɪm] , - ['pɑːlərd] ,

'	and	painted	the	name	,	'	Pollard	,
-	和	绘	这	姓名	,	-	波拉德	,

并涂上了“波拉德”这个名字。

- [ɪn] [sɪksfʊt] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːl] .

'	in	sixfoot	letters	on	the	hull	of	the	battleship	as	a	reminder	of	his	call	.
-	在	六英尺	信件	在	这	船体	的	这	战列舰	作为	一个	提醒	的	他的	称呼	.

在战舰船体上用六英尺高的字母刻上他的名字，以提醒人们他的召唤。

[ðə; ði] [læd] [ɪz][ə; eɪ] [siː] - ['dʒoʊkər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] . "

The	lad	is	a	sea	-	joker	of	the	first	order	.	"
这	小伙子	是	一个	海	-	小丑	的	这	第一的	命令	.	"

这小子是个十足的海上恶作剧高手。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] , " [ri'tɔːtid] - , [ðen] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	He	ought	to	be	in	the	Navy	,	"	retorted	Braylesford	,	then	turned	,	with	a
"	他	应该	到	是	在	这	海军	,	"	反驳	-	,	然后	转向	,	和	一个

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

“他应该去海军，”布雷尔斯福德反驳道，然后笑着转过身去。

[tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪ] .

to	offer	his	hand	to	the	submarine	boy	.
到	提供	他的	手	到	这	潜艇	男生	.

向潜艇男孩伸出手。

" [oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [wɔːr] - [taɪmz] ['evər] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ə'gen] , "

"	Oh	,	he	will	be	,	surely	enough	,	if	war	-	times	ever	come	upon	us	again	,	"
"	哦	,	他	将要	是	,	一定	足够的	,	如果	战争	-	时代	曾经	来	之上	我们	再次	,	"

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] .

replied	the	commander	.
回复	这	指挥官	.

“哦，如果战争再次降临，他肯定会的，”指挥官回答说。

[wɜːrd] [wʌz; wəz] [naʊ] [sent] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ɛf] [æft] .

Word	was	now	sent	to	conduct	Eph	aft	.
单词	曾是	现在	发送	到	执行	以弗	后部	.

现在已下令对以弗进行后续行动。

" [get] [ə'bɔːrd] [jʊr; jər] [oʊn] [krɑːft][ænd; ənd] [dres] ; [ðen] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn]

"	Get	aboard	your	own	craft	and	dress	;	then	come	on	board	and	join	us	in
"	得到	船上	你的	自己的	工艺	和	裙子	;	然后	来	在	木板	和	加入	我们	在

[ðə; ði][wɔːrd] - [ruːm] ,

the	ward	-	room	,
这	病房	-	房间	,

“登上你自己的船，穿好衣服；然后上船，到军官餐厅来和我们一起待着。”

" [ɪn'vaɪtɪd] - .

"	invited	Braylesford	.
"	受邀	-	.

邀请了布雷尔斯福德。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [læd] [kɑːnt] , " [sed] [kə'mændər] - .

"	I'm	afraid	the	lad	can't	,	"	said	Commander	Ennerling	.
"	我是	害怕的	这	小伙子	不能	,	"	说	指挥官	-	.

“恐怕这孩子不行，”恩纳林指挥官说道。

" [hiː; hi][ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] , ['heɪstɪŋz] ,

"	He	and	one	other	,	Hastings	,
"	他	和	一	其他	,	黑斯廷斯	,

“他和另一个人，黑斯廷斯，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɑːn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ɪf]

are	the	only	members	of	the	crew	that	will	be	left	on	the	submarine	if
是	这	仅有的	成员	的	这	全体人员	那	将要	是	左边	在	这	潜艇	如果

[juː; jʊ] [kiːp] ['bensn] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

you	keep	Benson	here	to	talk	with	him	.
你	保持	本森	这里	到	讲话	和	他	.

如果你留下本森和他谈话，那么潜艇上就只剩下他们几个船员了。

" [wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [saʊθ] .

"	Within	two	minutes	the	two	craft	were	on	their	way	south	.
"	之内	二	分钟	这	二	工艺	是	在	他们的	方式	南	.

“不到两分钟，两艘飞船就向南飞去了。”

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [bɔːrd] ,

The	members	of	the	Naval	board	,
这	成员	的	这	海军	木板	,

海军委员会成员，

['mesərz] . ['fɑːrnəm] [ænd; ənd] ['pɑːlərd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒæk][wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] -

Messrs	.	Farnum	and	Pollard	and	Captain	Jack	were	entertained	in	the	ward	-
先生们	.	法纳姆	和	波拉德	和	队长	杰克	是	娱乐	在	这	病房	-

[ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] - [boʊt] ,

room	of	the	gun	-	boat	,
房间	的	这	枪	-	船	,

法纳姆先生、波拉德先生和杰克船长在炮艇的军官餐厅受到了款待。

[waɪl] [hæl; heɪl][ænd; ənd] [ɛf] [ræn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz]

while	Hal	and	Eph	ran	the	submarine	along	some	two	hundred	yards
尽管	哈尔	和	以弗	跑	这	潜艇	沿着	一些	二	百	码

[tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

to	the	westward	.
到	这	向西	.

哈尔和埃夫驾驶潜艇向西行驶了大约两百码。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] " - " [wɔːrd] - [ruːm] ,

It	was	a	jolly	time	,	indeed	,	in	the	"	Massapequa's	"	ward	-	room	,
它	曾是	一个	快乐的	时间	,	的确	,	在	这	"	-	"	病房	-	房间	,

在“马萨佩夸”号的军官餐厅里，那真是一段欢乐的时光。

[fɔːr; fər]['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər] [kiːn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] ,

for	Naval	officers	are	keen	to	enjoy	a	good	joke	,
为了	海军	警官	是	敏锐的	到	享受	一个	好的	开玩笑	,

海军军官们都很喜欢开玩笑，

[ænd; ənd]['dʒæks] [ɪk'splɔɪt] [wʌz; wəz]['voʊtɪd][ə; eɪ] [praɪm] [wʌn] .

and	Jack's	exploit	was	voted	a	prime	one	.
和	杰克的	开发	曾是	投票	一个	主要的	一	.

杰克的壮举被评为最佳壮举。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] " ['pɑːlərd] " [wʌz; wəz] ['sɪgnəld] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə]

At	the	end	of	an	hour	,	however	,	the	"	Pollard	"	was	signaled	to	lie	to
在	这	结尾	的	一个	小时	,	然而	,	这	"	波拉德	"	曾是	发出信号	到	说谎	到

,

,

,

然而，一个小时后，“波拉德”号接到信号要撒谎。

[ðə; ði] ['gʌnboʊt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

the	gunboat	doing	the	same	.
这	炮舰	正在做	这	相同的	.

炮艇也采取了同样的行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːrd] - [ruːm] ['pɑːrti] .

It	was	time	to	break	up	the	ward	-	room	party	.
它	曾是	时间	到	休息	向上	这	病房	-	房间	派对	.

是时候结束军官宿舍里的聚会了。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [went] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] ['gæŋweɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

The	visitors	went	down	the	side	gangway	to	a	small	boat	,	and	were
这	访客	去	向下	这	边	舷梯	到	一个	小的	船	,	和	是

[træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

transferred	to	the	submarine	.
转移	到	这	潜艇	.

参观者们沿着舷梯走到一艘小船上，然后被转移到潜艇上。

" [ðə; ði] ['neɪvi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [naʊ] , [wer'evər] ['ɑːfəsərz] [miːt] [fɔːr; fər]

"	The	Navy	has	something	to	talk	about	,	now	,	wherever	officers	meet	for
"	这	海军	有	某物	到	讲话	关于	,	现在	,	无论	警官	见面	为了

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

“现在，无论军官们在哪里聚餐，海军都有了共同的话题。”

[ɔːr] ['soʊʃ(ə)l] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrd] - [ruːm] , " [dɪ'klerd] [kə'mændər] - .

or	social	talk	in	the	ward	-	room	,	"	declared	Commander	Ennerling	.
或者	社会的	讲话	在	这	病房	-	房间	,	"	声明	指挥官	-	.

“或者在军官餐厅里闲聊，”恩纳林指挥官说道。

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['bensn] ,

"	At	the	same	time	,	Benson	,
"	在	这	相同的	时间	,	本森	,

与此同时，本森

[jʊr; jər] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ænd; ənd] [skɪl] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊt]

your	ingenuity	and	skill	have	shown	us	how	easy	it	is	for	such	a	boat
你的	独创性	和	技能	有	所示	我们	如何	简单的	它	是	为了	这样的	一个	船

[æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eni] ['wɔːrʃɪp] [ə'floʊt] .

as	this	to	destroy	any	warship	afloat	.
作为	这	到	破坏	任何	军舰	漂浮	.

你们的聪明才智和精湛技艺向我们展示了像这样的小船摧毁任何海上军舰是多么容易。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] — [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [rʌn] ['ɪntuː] ['fɜːrðər] [bɪg] [əd'ventʃəz]

for	Dunhaven	and	a	long	sleep	—	if	we	don't	run	into	further	big	adventures
为了	-	和	一个	长的	睡觉	—	如果	我们	不	跑步	进入	更远	大的	冒险

[ɑːn] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] .

on	this	eventful	night	.
在	这	多事	夜晚	.

对于邓哈文和一夜酣眠来说——前提是在这个多事之秋的夜晚，我们不再遭遇其他重大冒险。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	XIX
"	章	十九

第十九章

[dʒæk] ['stʌmblz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [sər'praɪz]

JACK	STUMBLES	UPON	A	BIG	SURPRISE
杰克	踉跄	之上	一个	大的	惊喜

杰克偶然发现了一个大惊喜

" ['bɪzi] , ['fɑːrnəm] ? "
" Busy , Farnum ? "
" 忙碌的 , 法纳姆 ? "

“忙吗，法纳姆？”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [nɑːt] [ɪ'speʃəli] . "
" At this moment , not especially . "
" 在 这 片刻 , 不是 尤其 . "

“目前来说，倒也未必。”

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
" I'm glad of that .
" 我是 高兴的 的 那 .

我很高兴。

" [dʒɔːrdʒ] ['mɛlˌvɪlz] [ə'taɪər][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [θriː] [deɪz] ['æftər]
" George Melville's attire was particularly fashionable this morning , three days after
" 乔治 梅尔维尔的 服装 曾是 特别 时髦 这 早晨 , 三 天 后
[ðə; ði][fɜːrst]['traɪəl][trɪp] [rʌn] ,
the first trial trip run ,
这 第一的 审判 旅行 跑步 ,

“今天早上，也就是第一次试航三天后，乔治·梅尔维尔的穿着格外时髦。”

[wen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] - ['ɑːfɪs] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ðer; ðər] [ə'loʊn] .
when he dropped in at the boatbuilder's office , finding the latter there alone .
什么时候 他 掉落 在 在 这 - 办公室 , 寻找 这 后者 那里 独自的 .

当他顺道拜访造船厂老板时，发现老板独自一人在那里。

['mɪstər] . ['mɛlˌvɪlz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] .
Mr . Melville's eyes were twinkling , his face beaming .
先生 . 梅尔维尔的 眼睛 是 闪烁 , 他的 脸 光芒四射 .

梅尔维尔先生双眼闪闪发光，脸上洋溢着笑容。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd]
He had the whole appearance of a man who is satisfied with himself and
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] ['ʌðər] .
anxious to please others .
焦虑的 到 请 其他的 .

他一副很自满、很想取悦别人的样子。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] , ['fɑːrnəm] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ɪz]
" I've come to hold out the olive branch , Farnum , if anything of the sort is
" 我已经 来 到 抓住 出去 这 橄榄 分支 , 法纳姆 , 如果 任何事物 的 这 种类 是
['niːdɪd] ,
needed ,
需要 ,

“法纳姆，如果需要的话，我来是想伸出橄榄枝。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] .
" continued the capitalist .
" 持续 这 资本家 .

“这位资本家继续说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
" It isn't .
" 它 不是 .

并非如此。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['niːdɪd] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
Nothing is needed here but a good decision from the United
没有什么 是 需要 这里 但 一个 好的 决定 从 这 团结的

这里只需要曼联做出一个正确的决定。

[steɪts] ['gʌvərnmənt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] , ['briːfli] .
States Government , " replied Jacob Farnum , briefly .
各州 政府 , " 回复 雅各布 法纳姆 , 简要地 .

“州政府，”雅各布·法纳姆简短地回答道。

" [ə'hemˌə'həm] !
" Ahem !
" 嗯 !

“咳！”

[naʊ] , [siː] [hɪr] , ['fɑːrnəm] ,
Now , see here , Farnum ,
现在 , 看 这里 , 法纳姆 ,

现在，你看，法纳姆，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'bʌndənt] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [ə'fendɪd] [ðə; ði]
of course I understand that you had abundant reasons for feeling offended the
的 课程 我 理解 那 你 有 丰富 原因 为了 感觉 被冒犯了 这
['ʌðər] [deɪ] .
other day .
其他 天 .

我当然明白你那天有很多理由感到被冒犯。

[bʌt; bət] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][læst] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
But this state of affairs ought not to last between us .
但 这 状态 的 事务 应该 不是 到 最后的 之间 我们 .

但我们之间不应该一直这样下去。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪp] [ʌv; əv] [boʊt] ,
You have a splendid type of boat ,
你 有 一个 灿烂 类型 的 船 ,

你的船真棒！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pʊʃ] [jʊr; jər][jɑːrd] ['prɑːpərli] .
but you need more money in order to push your yard properly .
但 你 需要 更多的 钱 在 命令 到 推 你的 院子 适当地 .

但你需要更多钱才能好好打理你的院子。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [plænt] [hɪr] . "
You need a lot more of building plant here . "
你 需要 一个 很多 更多的 的 建筑 植物 这里 . "

这里需要更多的厂房设备。

" [jes] , " [ə'sentid] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .
" Yes , " assented Mr . Farnum .
" 是的 , " 同意 先生 . 法纳姆 .

“是的，”法纳姆先生同意道。

" [naʊ] , [ɑːn][ðə; ði][tɜːrmz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [bɪ'fɔːr] ,
" Now , on the terms that I was inclined to refuse before ,
" 现在 , 在 这 条款 那 我 曾是 倾斜 到 拒绝 前 ,

“现在，按照我之前倾向于拒绝的条件，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ][sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]['spoʊkən]
I am ready to supply a sum even greater than was at first spoken
我 是 准备好 到 供应 一个 和 甚至 更大的 比 曾是 在 第一的 说
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

我准备提供的金额甚至比最初商定的还要多。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [biːmd] [ɑːn]['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .
" and the man beamed on Mr . Farnum .
" 和 这 男人 光束 在 先生 . 法纳姆 .

“然后，那人对着法纳姆先生露出了灿烂的笑容。”

" [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [ker] [tuː; tə][tɔːk] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['melvɪl] . "
" I no longer care to talk business with you , Mr . Melville . "
" 我 不 更长 关心 到 讲话 商业 和 你 , 先生 . 梅尔维尔 . "

“我不想再跟你谈生意了，梅尔维尔先生。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] .
" We need not go into that .
" 我们 需要 不是 去 进入 那 .

我们没必要深入探讨这个问题。

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] , ['mɪstər] . ['melvɪl] . "
I bid you good day , Mr . Melville . "
我 出价 你 好的 天 , 先生 . 梅尔维尔 . "

梅尔维尔先生，祝您今天愉快。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , ['fɑːrnəm] .
" You don't seem to know what you're doing , Farnum .
" 你 不 似乎 到 知道 什么 你是 正在做 , 法纳姆 .

“法纳姆，你似乎不知道自己在做什么。”

[aɪ][kən'troʊl] ['mɪljənz] .
I control millions .
我 控制 百万 .

我掌控着数百万美元。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] — [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , " [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stroʊd] [frʌm; frəm]
I also have some influence — in Washington , " and the man strode from
我 还 有 一些 影响 — 在 华盛顿 , " 和 这 男人 大步走 从
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

“我在华盛顿也有一定的影响力，”说完，那人大步走出了房间。

['liːvɪŋ] ['dʒeɪkəb]['fɑːrnəm][ə; eɪ][bɪt] ['ʃeɪkən] [bʌt; bət][nɑːt] [rɪ'pentɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [diːl]
leaving Jacob Farnum a bit shaken but not repenting his decision not to deal
离开 雅各布 法纳姆 一个 少量 摇晃 但 不是 忏悔 他的 决定 不是 到 交易
[wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] .
with George Melville .
和 乔治 梅尔维尔 .

雅各布·法纳姆虽然有些震惊，但他并不后悔自己不与乔治·梅尔维尔打交道的决定。

" [wʌn] ['ʌðər] [roʊd][ɪz]['oʊpən][tuː; tə] ['melvɪl] [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] [ðə; ði]
" One other road is open to Melville if he but knows it , " thought the
" 一 其他 路 是 打开 到 梅尔维尔 如果 他 但 知道 它 , " 想法 这
[bəʊtb'juːldə] .
boatbuilder .
造船者 .

“如果梅尔维尔知道的话，他还有另一条路可走，”造船工心想。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [bɪlz] [fɔːr; fər] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər]

"	One	hundred	and	ten	thousand	dollars	'	worth	of	bills	for	materials	are
"	一	百	和	十	千	美元	-	值得	的	账单	为了	材料	是

[naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌoʊvər'duː] .

now	a	few	days	overdue	.
现在	一个	很少	天	逾期	.

“价值 11 万美元的材料费账单已经逾期几天了。”

[maɪ] ['krɛdɪtɝz] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['melvɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

My	creditors	have	faith	in	me	,	but	Melville	,	with	his	money	,
我的	债权人	有	信仰	在	我	,	但	梅尔维尔	,	和	他的	钱	,

我的债主们信任我，但梅尔维尔，凭借他的资金，

[kʊd; kəd] [baɪ] [ʌp] [ðiːz] [bɪlz] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ]['boʊnəs][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðen] [pres] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

could	buy	up	these	bills	by	offering	a	bonus	and	could	then	press	me	for
可以	买	向上	这些	账单	经过	提供	一个	奖金	和	可以	然后	按	我	为了

[ɪ'miːdiət] ['peɪmənt] .

immediate	payment	.
即时	支付	.

他们可以通过提供奖金来买断这些账单，然后向我施压，要求我立即付款。

[ɪf] ['oʊnli] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪd][nɑːt] [muːv] , [soʊ] ['sloʊli] !

If	only	Washington	did	not	move	,	so	slowly	!
如果	仅有的	华盛顿	做过	不是	移动	,	所以	缓慢地	!

如果华盛顿的行动不要那么缓慢就好了！

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [groʊn] .

"	and	the	man	groaned	.
"	和	这	男人	呻吟	.

“然后那人呻吟了一声。”

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei]

That	same	evening	about	ten	o'clock	the	submarine	boys	were	on	their	way
那	相同的	晚上	关于	十	点钟	这	潜艇	男孩们	是	在	他们的	方式

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['pɑːlərd] " [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['faɪər][ə'lɑːrm] .

from	the	village	to	the	"	Pollard	"	when	they	heard	the	fire	alarm	.
从	这	村庄	到	这	"	波拉德	"	什么时候	他们	听到	这	火	警报	.

当天晚上大约十点，潜艇兵们正从村里前往“波拉德”号，这时他们听到了火警警报。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['faɪər] [haʊs] ,

They	were	in	front	of	the	volunteer	fire	house	,
他们	是	在	正面	的	这	志愿者	火	房子	,

他们当时站在志愿消防站前面。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	were	at	once	pressed	into	service	to	take	the	place	of	some	of
和	是	在	一次	按下	进入	服务	到	拿	这	地方	的	一些	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faiəmən] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][hænd] .

the	young	firemen	who	were	not	at	hand	.
这	年轻的	消防员	WHO	是	不是	在	手	.

他们立即被征召入伍，顶替一些不在场的年轻消防员。

" [lʊk] ! " ['ʃaʊtɪd] [ɛf] ['sʌmɝz] .

"	Look	!	"	shouted	Eph	Somers	.
"	看	!	"	喊叫	以弗	萨默斯	.

“看！”埃弗·萨默斯喊道。

" [ðə; ði]['faɪər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['melvɪl] ['boʊtjɑːrd] !

"	The	fire	is	in	the	Melville	boatyard	!
"	这	火	是	在	这	梅尔维尔	船厂	!

“火灾发生在梅尔维尔造船厂！”

" [ðə; ði] [ˌvɑːlənˈtɪr] ['faiəmən] [biːt] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ] ['lʌsti] [bloʊz]

"	The	volunteer	firemen	beat	down	the	big	gate	of	the	yard	with	lusty	blows
"	这	志愿者	消防员	打	向下	这	大的	门	的	这	院子	和	好色的	打击

[ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ði][hænd] ['endʒɪn] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ,

and	rolled	the	hand	engine	inside	and	,
和	滚动	这	手	引擎	里面	和	,

“志愿消防员们用尽全力撞开了院子的大门，然后把手摇消防车推进去，

['kʌplɪŋ] [ðə; ði][hoʊz] , [θruː] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ə; eɪ] ['fɪrsli] ['bɜːrnɪŋ] [ʃed] .

coupling	the	hose	,	threw	a	stream	of	water	on	a	fiercely	burning	shed	.
耦合	这	软管	,	扔	一个	溪流	的	水	在	一个	激烈地	燃烧	棚	.

接上水管，向熊熊燃烧的棚屋喷出一股水流。

[dʒæk] ['bensn] , [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

Jack	Benson	,	relieved	of	his	task	of	pulling	the	engine	,
杰克	本森	,	松了口气	的	他的	任务	的	拉	这	引擎	,

杰克·本森，他不再需要拉动引擎了，

[went] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [ʃed] [wer] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] ['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] —

went	toward	the	big	shed	where	the	submarine	was	under	construction	—
去	朝向	这	大的	棚	在哪里	这	潜艇	曾是	在下面	建造	—

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

走向正在建造潜艇的大棚子——至少，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːrk][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] .

there	was	no	other	place	on	the	premises	that	such	work	could	be	carried	on	.
那里	曾是	不	其他	地方	在	这	前提	那	这样的	工作	可以	是	携带	在	.

场地内没有其他地方可以进行这项工作。

[dʒʌst][æz; əz][dʒæk] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg] [ʃed] [sʌm; səm]['faiəmən] ['bætərd] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn]['ɔːrdər]

Just	as	Jack	reached	the	big	shed	some	firemen	battered	down	the	door	in	order
只是	作为	杰克	达到	这	大的	棚	一些	消防员	伤痕累累	向下	这	门	在	命令

[tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ðer; ðər] .

to	turn	a	stream	of	water	on	the	fire	there	.
到	转动	一个	溪流	的	水	在	这	火	那里	.

杰克刚走到大棚子前，几个消防员就撞开了门，用水枪扑灭了里面的火。

[ðə; ði] [fleɪmz] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensɪv] [laɪt] , ['liːvɪŋ] [noʊ]['kɔːrnər]

The	flames	lighted	up	the	place	with	an	intensive	light	,	leaving	no	corner
这	火焰	照明	向上	这	地方	和	一个	密集的	光	,	离开	不	角落

[ˌʌnɪ'luːməˌneɪtɪd] .

unilluminated	.
未照明的	.

火焰发出耀眼的光芒，照亮了整个地方，没有一个角落是看不见的。

[dʒæk] , [ɑːn][ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [lʊkt] [wɪ'ðɪn] .

Jack	,	on	the	qui	vive	with	interest	and	curiosity	,	looked	within	.
杰克	,	在	这	qui	活力	和	兴趣	和	好奇心	,	看起来	之内	.

杰克带着兴趣和好奇心，向里看了看。

" ['empti] , [oʊ] - [hoʊ] !

"	Empty	,	oh	-	ho	!
"	空的	,	哦	-	何	!

“空空如也，哦吼！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !

What	do	you	know	about	that	!
什么	做	你	知道	关于	那	!

你对此了解多少?

" [hæl; heɪl] ['heɪstɪŋz] [keɪm] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [dʒæk] [sed] :

"	Hal	Hastings	came	up	just	then	and	Jack	said	:
"	哈尔	黑斯廷斯	来了	向上	只是	然后	和	杰克	说	:

“这时哈尔·黑斯廷斯走了过来，杰克说道：”

" [siː] [ðæt] , [hæl; heɪl] ?

"	See	that	,	Hal	?
"	看	那	,	哈尔	?

“看到了吗，哈尔？”

[ðə; ði] ['melvil] [hæv; həv] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [tuː; tə]

The	Melvilles	have	been	putting	up	a	show	of	building	a	submarine	to
这	梅尔维尔	有	到过	推杆	向上	一个	展示	的	建筑	一个	潜艇	到

[biːt] ['aʊərz] .

beat	ours	.
打	我们的	.

梅尔维尔一家一直在作秀，说要造一艘潜艇来打败我们的。

[ðɪs] ['faɪər] [bi'treiz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [noʊ] [boʊt] [ɪz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [hɪr] .

This	fire	betrays	the	fact	that	no	boat	is	being	built	here	.
这	火	背叛	这	事实	那	不	船	是	存在	建造	这里	.

这场火灾暴露了这里根本没有在造船的事实。

['nʌθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət] ['aɪərn] [pleɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæmərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜkmən]

Nothing	here	but	iron	plates	and	the	hammers	with	which	the	workmen
没有什么	这里	但	铁	盘子	和	这	锤子	和	哪个	这	工人

[hæv; həv] [bɪn] ['biːtɪŋ] ['evri] [deɪ] ! "

have	been	beating	every	day	!	"
有	到过	殴打	每一个	天	!	"

这里除了铁板和工人们每天用来敲打的铁锤之外什么也没有！

" [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [θɪŋz] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl] .

"	Of	all	idiotic	things	!	"	exclaimed	Hal	.
"	的	全部	愚蠢的	事物	!	"	惊呼	哈尔	.

“真是愚蠢至极！”哈尔惊呼道。

[ðə; ði] [θriː] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] [keɪm] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ]

The	three	submarine	boys	came	upon	Mr	.	Farnum	standing	in	the	watching
这	三	潜艇	男孩们	来了	之上	先生	.	法纳姆	常设	在	这	观看

[kraʊd] [ænd; ənd] ['gliːfəli] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empti] [ʃed] .

crowd	and	gleefully	told	him	of	the	empty	shed	.
人群	和	兴高采烈地	讲述	他	的	这	空的	棚	.

三个潜艇男孩在围观的人群中遇到了法纳姆先生，兴高采烈地告诉他有一间空棚子。

" [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] .

"	That	might	have	helped	a	week	ago	,	"	said	the	boatbuilder	.
"	那	可能	有	帮助	一个	星期	前	,	"	说	这	造船者	.

“如果放在一周前，那或许会有帮助，”造船工说道。

" [aɪ] [fɪr] [wɪə(r)] [bɪ'jɑːnd] [help] [naʊ] , [bɔɪz] .

"	I	fear	we're	beyond	help	now	,	boys	.
"	我	害怕	是	超过	帮助	现在	,	男孩们	.

“恐怕我们已经无可救药了，孩子们。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfaɪnæn'sɪrz] [θret] .

"	He	had	already	told	them	in	confidence	of	the	financier's	threat	.
"	他	有	已经	讲述	他们	在	信心	的	这	金融家的	威胁	.

“他之前已经私下告诉过他们，那位金融家受到了威胁。”

[dʒʌst] [ðen] ['melvɪl] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

Just	then	Melville	came	along	.
只是	然后	梅尔维尔	来了	沿着	.

就在这时，梅尔维尔出现了。

['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Farnum	and	the	boys	would	have	ignored	him	,
先生	.	法纳姆	和	这	男孩们	会	有	忽略	他	,

法纳姆先生和那些男孩会无视他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [snæpt] :

but	he	stepped	up	to	the	group	and	snapped	:
但	他	步	向上	到	这	团体	和	啪啪	:

但他走到众人面前，厉声说道：

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] !

"	You're	a	fine	bunch	!
"	你是	一个	美好的	束	!

你们真是一群好孩子！

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɜkmən] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskəlz] [wɜːr; wər] ['sniːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]

Some	of	my	workmen	tell	me	that	you	young	rascals	were	sneaking	about	my
一些	的	我的	工人	告诉	我	那	你	年轻的	无赖	是	鬼鬼祟祟	关于	我的

[jaːdz] [ænd; ənd] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃedz] . "

yards	and	set	fire	to	the	sheds	.	"
码	和	放	火	到	这	棚屋	.	"

我的几个工人告诉我，你们这些小家伙偷偷摸摸地在我院子里转悠，还放火烧了棚子。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , ['mɪstər] . ['melvɪl] .

"	That	will	do	,	Mr	.	Melville	.
"	那	将要	做	,	先生	.	梅尔维尔	.

“这样就可以了，梅尔维尔先生。”

[wiːl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [tɔːk] ,

We'll	listen	to	no	such	talk	,
出色地	听	到	不	这样的	讲话	,

我们根本不会听这种话。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɔːr] ['melvɪl] [rɪ'plaɪ] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [pʊʃt] [ðə; ði]

"	and	before	the	boys	could	speak	or	Melville	reply	Mr	.	Farnum	pushed	the
"	和	前	这	男孩们	可以	说话	或者	梅尔维尔	回复	先生	.	法纳姆	推动	这

[bɔɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

boys	before	him	out	of	the	crowd	.
男孩们	前	他	出去	的	这	人群	.

“还没等男孩们开口说话，梅尔维尔还没来得及回应，法纳姆先生就把前面的男孩们推出了人群。”

" [ɔːl] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	All	those	fellows	heard	him	say	that	,	and	some	of	them	will	believe	it	!
"	全部	那些	伙伴们	听到	他	说	那	,	和	一些	的	他们	将要	相信	它	!

" [kraɪd] [hæl; heɪl] .

"	cried	Hal	.
"	哭	哈尔	.

“那些家伙都听到他说这话了，有些人肯定会相信！”哈尔喊道。

" [ðæts] [blʌf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , [ænd; ənd] ['sɪli] [blʌf] , [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] .

"	That's	bluff	on	his	part	,	and	silly	bluff	,	at	that	,	"	said	Jack	.
"	那就是	虚张声势	在	他的	部分	,	和	愚蠢的	虚张声势	,	在	那	,	"	说	杰克	.

“那是他在虚张声势，而且是愚蠢的虚张声势，”杰克说。

" [ðiːz] ['faiəmən] [kæn; kən] [seɪ] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wen] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [keɪm] [ɪn] . "

"	These	firemen	can	say	where	we	were	when	the	alarm	came	in	.	"
"	这些	消防员	能	说	在哪里	我们	是	什么时候	这	警报	来了	在	.	"

“这些消防员可以告诉我们警报响起时我们在哪里。”

" [bʌt; bət] [nɑːt] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wen] [ðə; ði] ['faɪər] ['stɑːrtɪd] , " ['grʌmbld] [ɛf] .

"	But	not	where	we	were	when	the	fire	started	,	"	grumbled	Eph	.
"	但	不是	在哪里	我们	是	什么时候	这	火	开始	,	"	咕哝	以弗	.

“但不是火灾发生时我们所在的地方，”以弗抱怨道。

" [ðə; ði]['faɪɜ-z] ['præktɪkli] [aʊt] ; [wi:d] [ɔ:l] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] .

"	The	fire's	practically	out	;	we'd	all	better	go	home	now	,	"	said	Mr	.
"	这	火灾的	几乎	出去	；	我们会	全部	更好的	去	家	现在	，	"	说	先生	.

“火势基本已经扑灭了；我们最好都回家吧，”先生说道。

['fɑ:rnəm] .

Farnum	.
法纳姆	.

法纳姆。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[kən'klu:ʒ(ə)n]

CONCLUSION

结论

结论

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nu:n] [kə'mændər] - [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]

The	next	afternoon	Commander	Ennerling	of	the	United	States	Navy	reported	to
这	下一个	下午	指挥官	-	的	这	团结的	各州	海军	据报道	到

['mesərz] . ['fɑ:rnəm] [ænd; ənd] ['pɑ:lərd] [ðæt] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [bɔ:rd] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [tests] [ʌv; əv]

Messrs	.	Farnum	and	Pollard	that	the	naval	board	had	witnessed	the	tests	of
先生们	.	法纳姆	和	波拉德	那	这	海军	木板	有	目击者	这	测试	的

[ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] .

the	submarine	and	were	ready	to	report	to	the	authorities	.
这	潜艇	和	是	准备好	到	报告	到	这	当局	.

第二天下午，美国海军指挥官恩纳林向法纳姆先生和波拉德先生报告说，海军委员会已经见证了潜艇的测试，并准备向当局报告。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kən'si:l] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

They	did	not	conceal	the	fact	that	the	boat	had	made	a	favorable	impression	,
他们	做过	不是	隐藏	这	事实	那	这	船	有	制成	一个	有利	印象	,

[ðen] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] :

then	they	continued	:
然后	他们	持续	:

他们毫不掩饰这艘船给他们留下了深刻的印象，然后他们继续说道：

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv]['ekspɜ:rts] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [jʌŋ] .

"	You	have	a	crew	of	experts	,	though	they	are	very	young	.
"	你	有	一个	全体人员	的	专家	,	尽管	他们	是	非常	年轻的	.

“你们拥有一支专家团队，虽然他们都很年轻。”

[dʒɑ:n] ['bensn] [ɪ'speʃəli] [ɪz][ə; eɪ]['dʒi:niəs] . "

John	Benson	especially	is	a	genius	.	"
约翰	本森	尤其	是	一个	天才	.	"

约翰·本森尤其是一位天才。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , ['dʒent(ə)lmən] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['fɑ:rnəm] ['bi:mɪŋli] .

"	We	are	well	aware	of	that	,	gentlemen	,	"	replied	Mr	.	Farnum	beamingly	.
"	我们	是	出色地	意识到的	的	那	,	先生们	,	"	回复	先生	.	法纳姆	笑容满面	.

“我们很清楚这一点，先生们，”法纳姆先生笑容满面地回答道。

[su:n] ['æftər][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [men] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [treɪn] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Soon	after	the	naval	men	had	taken	their	train	for	Washington	,
很快	后	这	海军	男人	有	已采取	他们的	火车	为了	华盛顿	,

海军官兵们乘火车前往华盛顿后不久，

['deɪvɪd] ['pɑːlərd] [keɪm] ['ɪntuː]['mɪstər] . - ['ɑːfɪs] ,

David	Pollard	came	into	Mr	.	Farnum's	office	,
大卫	波拉德	来了	进入	先生	.	-	办公室	,

大卫·波拉德走进了法纳姆先生的办公室，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [və'liːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [keɪs] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ]

carrying	a	valise	and	a	brief	case	and	announced	that	he	was	going	away
携带	一个	手提箱	和	一个	简短的	案件	和	宣布	那	他	曾是	去	离开

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riːtʃt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ænd; ənd]

for	a	time	where	he	could	not	be	reached	to	rest	and	study	and
为了	一个	时间	在哪里	他	可以	不是	是	达到	到	休息	和	学习	和

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

他带着手提箱和公文包，宣布他要离开一段时间，期间将无法联系到他，以便休息、学习和思考。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [dʒæk] ,

It	was	the	third	day	after	this	that	Jack	,
它	曾是	这	第三	天	后	这	那	杰克	,

此后第三天，杰克

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][sʌm; səm] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['pɑːlərd] ,

wishing	to	see	Mr	.	Farnum	in	regard	to	some	supplies	for	the	"	Pollard	,
祝	到	看	先生	.	法纳姆	在	看待	到	一些	补给品	为了	这	"	波拉德	,

想见法纳姆先生，商讨一下“波拉德号”的一些物资供应事宜。

" [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

"	went	to	his	office	.
"	去	到	他的	办公室	.

“去了他的办公室。”

" ['hiːz] [nɑːt] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ['jestərdeɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [stə'nɑːgrəfər] .

"	He's	not	been	here	since	three	o'clock	yesterday	,	"	said	his	stenographer	.
"	他是	不是	到过	这里	自从	三	点钟	昨天	,	"	说	他的	速记员	.

“他从昨天下午三点就没来过这里了，”他的速记员说。

" [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	Out	of	town	?	"	asked	Jack	.
"	出去	的	镇	?	"	问	杰克	.

“出城了吗？”杰克问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] .

"	I	wish	I	knew	.
"	我	希望	我	知道	.

“我真希望我知道。”

" [dʒæk] [kɔːld] [ʌp]['mɪstər] . - [haʊs] [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

"	Jack	called	up	Mr	.	Farnum's	house	and	got	his	wife	on	the	telephone	.
"	杰克	称为	向上	先生	.	-	房子	和	得到	他的	妻子	在	这	电话	.

杰克打电话到法纳姆先生家，接电话的是他妻子。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

To	his	question	she	replied	:
到	他的	问题	她	回复	:

她对他的问题回答说：

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][noʊt] [læst] [naɪt] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] ['getɪŋ] [hoʊm] .

"	I	got	a	note	last	night	not	to	worry	if	he	was	late	getting	home	.
"	我	得到	一个	笔记	最后的	夜晚	不是	到	担心	如果	他	曾是	晚的	获得	家	.

“我昨晚收到一张纸条，说如果他晚回家也不用担心。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [jet] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	has	not	come	in	yet	,	"	and	her	voice	had	a	catch	in	it	.
但	他	有	不是	来	在	然而	,	"	和	她	嗓音	有	一个	抓住	在	它	.

但他还没有进来，"她的声音哽咽了。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['wɜːrid] .

Jack	and	his	chums	were	greatly	worried	.
杰克	和	他的	朋友们	是	非常	担心	.

杰克和他的伙伴们非常担心。

[hæd; həd] ['melvɪl] [pleɪd] [sʌm; səm] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] ?

Had	Melville	played	some	trick	on	the	boatbuilder	?
有	梅尔维尔	玩	一些	诡计	在	这	造船者	?

梅尔维尔是不是对造船匠耍了什么花招?

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] , " [sed] [ɛf] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I'm	going	ashore	,	"	said	Eph	the	next	morning	,
"	我是	去	岸上	,	"	说	以弗	这	下一个	早晨	,

“我要上岸了，”第二天早上以弗说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['kæbɪn] .

as	soon	as	he	had	eaten	his	breakfast	in	the	submarine	cabin	.
作为	很快	作为	他	有	吃	他的	早餐	在	这	潜艇	舱	.

他一在潜艇舱里吃完早餐就出发了。

" [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪ'speʃl] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	For	anything	especial	?	"	asked	Jack	.
"	为了	任何事物	特别的	?	"	问	杰克	.

“有什么特别的事吗？”杰克问道。

" [fɜːrst] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['ɛniːˌθɪŋz] [jet] [noʊn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɑːrnəm] .

"	First	,	I	want	to	know	if	anything's	yet	known	of	Mr	.	Farnum	.
"	第一的	,	我	想	到	知道	如果	任何东西	然而	已知	的	先生	.	法纳姆	.

“首先，我想知道目前对法纳姆先生的情况了解多少。”

[ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [dɑːn] ['mɛlˌvɪlz] [ɪn] [taʊn] .

Then	,	you	know	that	Don	Melville's	in	town	.
然后	,	你	知道	那	大学教师	梅尔维尔的	在	镇	.

这样你就知道唐·梅尔维尔来城里了。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [left] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] ['wɜkmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪk] [jɑːrd][ɑːr; ər] [gɔːn] , [tuː]

His	father's	left	and	all	the	pounding	workmen	at	his	fake	yard	are	gone	,	too
他的	父亲的	左边	和	全部	这	猛击	工人	在	他的	伪造的	院子	是	已消失	,	也

.

:
.

他父亲走了，他那假院子里所有忙碌的工人也都走了。

['sʌmθɪŋ] [niːdz] [ɪk'spleɪnɪŋ] . "

Something	needs	explaining	.	"
某物	需求	解释	.	"

有些事情需要解释一下。

" ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huːm] [hiː; hi][kæn; kən] [braɪb] ['ɪntuː] ['seɪɪŋ] [wiː; wi] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði]
" He's trying to find out whom he can bribe into saying we set fire to the
" 他是 尝试 到 寻找 出去 谁 他 能 贿赂 进入 说 我们 放 火 到 这
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,

“他正试图找出可以贿赂谁，让他们指认是我们放火烧了院子。”

" [sed] [hæl; heɪl] ['bɪtərli] .
" said Hal bitterly .
" 说 哈尔 苦涩地 .

“哈尔愤愤不平地说。”

" [oʊ] , [ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] ['melvɪl] [wʊd] [kən'kluːd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['rɪski] [tuː; tə] [duː] , "
" Oh , on second thought Melville would conclude that would be too risky to do , "
" 哦 , 在 第二 想法 梅尔维尔 会 结束 那 会 是 也 风险 到 做 , "
[əb'zɜːrvd] [dʒæk] .
observed Jack .
观察到 杰克 .

“哦，仔细想想，梅尔维尔会认为这样做风险太大了，”杰克评论道。

" ['meɪbi] — ['meɪbi] [nɑːt] .
" Maybe — maybe not .
" 或许 — 或许 不是 .

也许是，也许不是。

[aɪm] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
I'm going over to look about and listen .
我是 去 超过 到 看 关于 和 听 .

我过去看看，听听。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ɛf] ['sʌmɜ˞z] , [ə'gɑːg] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði]
" In less than an hour Eph Somers , agog with excitement , was back on the
" 在 较少的 比 一个 小时 以弗 萨默斯 , 兴奋 和 激动 , 曾是 后退 在 这
不到一个小时，兴奋不已的埃弗·萨默斯又回到了……

" ['pɑːlərd] . "
" Pollard . "
" 波拉德 . "

“波拉德。”

" [seɪ] , ['fɛloʊz] ,
" Say , fellows ,
" 说 , 伙伴们 ,

“伙计们，说……”

[ðæt] ['pɑːtər] ['feloʊ] [ðæt] [gɑːt] ['ɪntuː] ['mɪstər] . ['pɑːlɜ˞dz] [ruːm] [ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði] ['pepərz] [broʊk] [dʒeɪl]
that Potter fellow that got into Mr . Pollard's room and stole the papers broke jail
那 波特 同伴 那 得到 进入 先生 . 波拉德的 房间 和 偷窃 这 文件 打破 监狱
[læst] [naɪt] .
last night .
最后的 夜晚 .

昨晚，那个闯入波拉德先生房间偷走文件的波特越狱了。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [dɑːn] ['melvɪl] [wʌz; wəz] [hɪr] [fɔːr; fər] !
Now we know what Don Melville was here for !
现在 我们 知道 什么 大学教师 梅尔维尔 曾是 这里 为了 !

现在我们知道唐·梅尔维尔来这里是为了什么了！

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðæt] !
He had a hand in that !
他 有 一个 手 在 那 !

他参与其中！

" [soʊ][fɑːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tɔːk] .

"	So	far	,	the	young	fellow	had	refused	to	talk	.
"	所以	远的	,	这	年轻的	同伴	有	拒绝	到	讲话	.

“到目前为止，这个年轻人一直拒绝说话。”

" [braibd] [baɪ][ðə; ði] ['melvil] , " [hæl; heɪl][hæd; həd] [dɪ'klerd] .

"	Bribed	by	the	Melvilles	,	"	Hal	had	declared	.
"	受贿	经过	这	梅尔维尔	,	"	哈尔	有	声明	.

“被梅尔维尔家族收买了，”哈尔宣称。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪk'spensɪv] , [fɔːr; fər] ['hiːl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bliːd] [ðem; ðəm] , [naʊ] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] .

"	But	they'll	find	that	expensive	,	for	he'll	continue	to	bleed	them	,	now	he	knows	how	.
"	但	他们会	寻找	那	昂贵的	,	为了	地狱	继续	到	流血	他们	,	现在	他	知道	如何	.

“但他们会发现这样做代价高昂，因为他现在知道该怎么做了，他会继续榨干他们。”

" [dʒæk] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zɜːrvd] ['dʒʌdʒmənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] [sʌm; səm][fækts][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] ,

"	Jack	,	who	usually	reserved	judgment	until	he	knew	some	facts	on	which	to	build	,
"	杰克	,	WHO	通常	预订的	判断	直到	他	知道	一些	事实	在	哪个	到	建造	,

杰克通常会等到掌握一些事实依据后才会下判断，

[wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ɛf] , [ænd; ənd][hæl; heɪl][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['sʌmɝz] [wʌz; wəz] [raɪt] .

was	inclined	this	time	to	agree	with	Eph	,	and	Hal	was	certain	that	Somers	was	right	.
曾是	倾斜	这	时间	到	同意	和	以弗	,	和	哈尔	曾是	肯定	那	萨默斯	曾是	正确的	.

这一次，哈尔倾向于同意埃弗的观点，并且确信萨默斯是对的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɑːtər] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər]['dɜːrti][wɜːrk] [ə'genst] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] ,

"	It	would	be	to	their	advantage	to	have	Potter	disappear	before	they	begin	their	dirty	work	against	Mr	.	Farnum	,
"	它	会	是	到	他们的	优势	到	有	波特	消失	前	他们	开始	他们的	肮脏的	工作	反对	先生	.	法纳姆	,

“在他们对法纳姆先生开始实施肮脏的勾当之前，让波特消失对他们来说是有利的。”

" [hæl; heɪl] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Hal	insisted	.
"	哈尔	坚持	.

哈尔坚持道。

" [aɪ] ['telifəund] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɑːrnəm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrts] - ['nʌθɪŋ] [nuː] , - " [kən'tɪnjuːd]

"	I	telephoned	to	Mrs	.	Farnum	and	she	reports	'	nothing	new	,	'	"	continued
"	我	电话	到	太太	.	法纳姆	和	她	报告	-	没有什么	新的	,	-	"	持续

“我给法纳姆太太打了电话，她说‘没有什么新情况’，”他继续说道。

[ɛf] .

Eph	.
以弗	.

以弗所书

" [its] [kwɪr] .

"	It's	queer	.
"	它是	酷儿	.

“这很奇怪。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [heɪl] [ænd; ənd] [sɔː] ['deɪvɪd] ['pɑːlərd] , [bæg] [ænd; ənd] [briːf] [keɪs] [ɪn]
" Just then the boys heard a hail and saw David Pollard , bag and brief case in
" 只是 然后 这 男孩们 听到 一个 冰雹 和 锯 大卫 波拉德 , 包 和 简短的 案件 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“就在这时，男孩们听到一声冰雹，看到大卫·波拉德手里拿着包和公文包。”

[ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
on the shore signaling to them .
在 这 支撑 信号传导 到 他们 .

在岸上向他们发出信号。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['fɑːrnəm] ? " [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði]
" Where's Farnum ? " he asked as soon as he was on the
" 在哪里? 法纳姆 ? " 他 问 作为 很快 作为 他 曾是 在 这
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
submarine .
潜艇 .

“法纳姆在哪儿？”他一上潜艇就问道。

" [wiːd] , ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] , [gɪv] [sɪks] [mʌnθs] - ['sæləri] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , ['mɪstər] . ['pɑːlərd] ,
" We'd , any of us , give six months ' salary to know that , Mr . Pollard ,
" 我们会 , 任何 的 我们 , 给 六 几个月 - 薪水 到 知道 那 , 先生 . 波拉德 ,

“我们当中任何一个人，都愿意付出六个月的工资来换取波拉德先生的这一消息。”

" [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
" said Jack , and went on to tell what had been taking place .
" 说 杰克 , 和 去 在 到 告诉 什么 有 到过 采取 地方 .

杰克说道，然后继续讲述了之前发生的事情。

" [ðæt] ['spɛlz] ['ruːɪn] [fɔːr; fər] [juː 'es] , " [groʊn] [ðə; ði] [ɪn'ventər] , [huː] [nuː] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd]
" That spells ruin for us , " groaned the inventor , who knew how things stood
" 那 咒语 废墟 为了 我们 , " 呻吟 这 发明者 , WHO 知道 如何 事物 站立
[faɪ'nænʃəli, fə'nænʃəli] .
financially .
财务方面 .

“那对我们来说就意味着毁灭，”发明家呻吟道，他很清楚公司的财务状况。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['pɑːlərd] ,
" Do you think , Mr . Pollard ,
" 做 你 思考 , 先生 . 波拉德 ,

“波拉德先生，您认为……”

[ðæt] [wiːd] ['betər] [sə'dʒest] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['fɑːrnəm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]
that we'd better suggest to Mrs . Farnum to put a detective on her husband's
那 我们会 更好的 建议 到 太太 . 法纳姆 到 放 一个 侦探 在 她 丈夫的
[treɪl] ?
trail ?
踪迹 ?

我们最好建议法纳姆太太雇个侦探调查她丈夫的下落?

" [æskt] [ɛf] .
" asked Eph .
" 问 以弗 .

以弗问道。

" [ðæt] [treɪl] [wʊd] ['prɑːbəbli] [liːd] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['melvil] , " [sed]
" That trail would probably lead straight through the Melvilles , " said
" 那 踪迹 会 大概 带领 直的 通过 这 梅尔维尔 , " 说

“那条小路很可能会直接穿过梅尔维尔家族的领地，”他说。

[hæl; heɪl] ['bɪtərli] .

Hal	bitterly	.
哈尔	苦涩地	.

哈尔愤愤不平。

" [noʊ] , [dəunt][du:] [ðæt] — [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑ:lərd] .

"	No	,	don't	do	that	—	yet	,	"	replied	Pollard	.
"	不	,	不	做	那	—	然而	,	"	回复	波拉德	.

“不，暂时不要那样做，”波拉德回答道。

" ['mɪstər] . ['fɑ:rnəm] [meɪ] [bi:; bi] [ə'weɪ] [ɑ:n] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] , " ['ædɪd] [dʒæk] ['sloʊli] .

"	Mr	.	Farnum	may	be	away	on	legitimate	business	,	"	added	Jack	slowly	.
"	先生	.	法纳姆	可能	是	离开	在	合法的	商业	,	"	额外	杰克	缓慢地	.

“法纳姆先生可能因正当公事外出了，”杰克缓缓补充道。

[hæl; heɪl][ænd; ənd][dʒæk] [rəud] ['mɪstər] . ['pɑ:lərd] [ə'ʃɔ:r] .

Hal	and	Jack	rowed	Mr	.	Pollard	ashore	.
哈尔	和	杰克	划船	先生	.	波拉德	岸上	.

哈尔和杰克划船把波拉德先生送到岸边。

['æftər] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [gʊd] - [baɪ] , [ðə; ði] [tu:] [jʊθs] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]

After	bidding	the	inventor	good	-	bye	,	the	two	youths	decided	to	go	to	the
后	投标	这	发明者	好的	-	再见	,	这	二	青年	决定	到	去	到	这

['ʃɪpjɑ:rd] .

shipyard	.
船厂	.

向发明家道别后，两个年轻人决定去造船厂。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kɔst] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:]

As	they	were	about	to	enter	the	office	they	were	accosted	by	a	man	who
作为	他们	是	关于	到	进入	这	办公室	他们	是	被骚扰	经过	一个	男人	WHO

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

was	coming	out	.
曾是	未来	出去	.

他们正要进入办公室时，被一个正要出来的男人拦住了。

[hi:; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]['mɪstər] . - [ɪm'plɔɪ] .

He	asked	them	if	they	were	in	Mr	.	Farnum's	employ	.
他	问	他们	如果	他们	是	在	先生	.	-	采用	.

他问他们是否受雇于法纳姆先生。

" [jes] , [sɜ:r] , " [dʒæk] ['ænsər] .

"	Yes	,	sir	,	"	Jack	answered	.
"	是的	,	先生	,	"	杰克	回答	.

“是的，先生，”杰克回答道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [hi:; hi][ɪz] ?

"	Can	you	tell	me	where	he	is	?
"	能	你	告诉	我	在哪里	他	是	?

你能告诉我他在哪里吗?

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fɔ:rs] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'i:][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

The	office	force	could	give	me	no	information	.	"
这	办公室	力量	可以	给	我	不	信息	.	"

办事人员没能给我提供任何信息。

" ['mɪstər] . ['fɑ:rnəm] [ɪz] [ə'weɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] [dʒæk] .

"	Mr	.	Farnum	is	away	at	present	,	"	said	Jack	.
"	先生	.	法纳姆	是	离开	在	展示	,	"	说	杰克	.

“法纳姆先生目前不在，”杰克说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] !
" I know that !
" 我 知道 那 !

“我知道!

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'baʊt] [maɪ][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] ['bɪznəs] ? " [æskt] [dʒæk] ['ʃɑːrpli]
" Why should I tell a stranger about my employer's business ? " asked Jack sharply
" 为什么 应该 我 告诉 一个 陌生人 关于 我的 雇主的 商业 ? " 问 杰克 尖锐地
.
:
.

“我为什么要跟陌生人谈论我雇主的生意?”杰克厉声问道。

" [hɪəz] [maɪ][kɑːrd] .
" Here's my card .
" 这里是 我的 卡片 .

这是我的名片。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . ['stiːvnsn] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] ['ʃɪps] [stiːl]
" The man was a Mr . Stevenson , the head of a firm of ship's steel
" 这 男人 曾是 一个 先生 . 史蒂文森 , 这 头 的 一个 公司 的 船的 钢
['dʒɑːbɚz] .
jobbers .
批发商 .

“这个人名叫史蒂文森先生，是一家船舶钢材批发公司的负责人。”

" [hɪəz] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] ['fɑːrnəm] [siːmz] [tuː; tə]
" Here's a bill for twenty - five thousand dollars , and Farnum seems to
" 这里是 一个 账单 为了 二十 - 五 千 美元 , 和 法纳姆 似乎 到
[hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .
have disappeared .
有 消失 .

“这是一张两万五千美元的账单，而法纳姆似乎已经消失了。”

[aɪ][kæn; kən] [sel] [ðɪs] [æt; ət] [feɪs] ['vælјuː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] . "
I can sell this at face value , but I don't want to . "
我 能 卖 这 在 脸 价值 , 但 我 不 想 到 . "

我可以按原价卖掉它，但我不想这么做。

" [gɪv] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [ə; eɪ] [tʃæns] , ['mɪstər] . ['stiːvnsn] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][dʒæk] .
" Give Mr . Farnum a chance , Mr . Stevenson , " pleaded Jack .
" 给 先生 . 法纳姆 一个 机会 , 先生 . 史蒂文森 , " 恳求 杰克 .

“史蒂文森先生，请给法纳姆先生一个机会吧，”杰克恳求道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ges] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ðæt] [bɪl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['boʊnəs] .
" We can guess who is willing to buy that bill from you — for a bonus .
" 我们 能 猜测 WHO 是 愿意的 到 买 那 账单 从 你 — 为了 一个 奖金 .

“我们可以猜到谁愿意从你这里买下这张账单——当然，还有奖金。”

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [bai] [nekst] [wiːk] [æz; əz] [ðɪs] .
The man will be as eager to buy next week as this .
这 男人 将要 是 作为 渴望的 到 买 下一个 星期 作为 这 .

下周他仍然会像这周一样渴望购买。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['ʃruːdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" The man looked shrewdly into the eyes of the two boys for a moment ,
" 这 男人 看起来 精明地 进入 这 眼睛 的 这 二 男孩们 为了 一个 片刻 ,

“那人锐利地盯着两个男孩的眼睛看了一会儿，

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ˈseɪɪŋ] :

then	,	with	a	shrug	of	his	shoulders	,	turned	away	,	saying	:
然后	,	和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	,	转向	离开	,	说	:

然后，他耸了耸肩，转身离开，说道：

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [kæn; kən] [weɪt] [əˈwaɪl] .

"	I	guess	this	can	wait	awhile	.
"	我	猜测	这	能	等待	一会儿	.

我想这件事可以先放一放。

" [ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [kɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [went] [ɑːn][tuː; tə] [taʊn] .

"	The	boys	,	after	a	brief	call	in	the	office	,	went	on	to	town	.
"	这	男孩们	,	后	一个	简短的	称呼	在	这	办公室	,	去	在	到	镇	.

“男孩们在办公室短暂通话后，便前往镇上。”

[ˈmɪstər] .

Mr	.
先生	.

先生。

[ˈmelvɪl] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [droʊv] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [per] .

Melville	was	fond	of	horses	,	and	still	drove	a	handsome	pair	.
梅尔维尔	曾是	喜爱	的	马匹	,	和	仍然	驾驶	一个	英俊的	一对	.

梅尔维尔喜欢马，至今仍驾驭着一对漂亮的马。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [dɑːn] [ˈmelvɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈkærɪdʒ] .

"	There	comes	Don	Melville	in	his	father's	carriage	.
"	那里	来	大学教师	梅尔维尔	在	他的	父亲的	运输	.

“唐·梅尔维尔坐着他父亲的马车来了。”

[aɪ][dəunt] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	wonder	they	hang	on	to	it	.
我	不	想知道	他们	悬挂	在	到	它	.

难怪他们会一直留着它。

[ðoʊz] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ˈbjuːtiːz] , " [riˈmɑːkt] [hæl; heɪl] .

Those	horses	are	beauties	,	"	remarked	Hal	.
那些	马匹	是	美女	,	"	评论	哈尔	.

“那些马真漂亮，”哈尔说道。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [dɑːn] [dʒʌmpt] [aʊt] .

The	carriage	stopped	and	Don	jumped	out	.
这	运输	停止	和	大学教师	跳了起来	出去	.

马车停了下来，唐跳下了车。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [ˈmʌkər] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈhæpənɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ˈniːdɪd] [naʊ] [ɑːn]

"	Say	,	you	muckers	,	things	are	happening	and	you	won't	be	needed	now	on
"	说	,	你	泥巴	,	事物	是	发生	和	你	惯于	是	需要	现在	在

[ðə; ði] - [ˈpɑːlərd] . - "

the	'	Pollard	.	'	"
这	-	波拉德	.	-	"

“喂，你们这些家伙，情况有变，‘波拉德号’上以后不需要你们了。”

" [ˈriːəli] ? " [drɔːld] [dʒæk] [ɪnˈdɪfrəntli] .

"	Really	?	"	drawled	Jack	indifferently	.
"	真的	?	"	拖长音	杰克	漠不关心	.

“真的吗？”杰克漫不经心地拖长了声音问道。

[hæl; heɪl][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈsʌmən] [ɪnˈdɪfrəns] , [ɔːr][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Hal	could	not	summon	indifference	,	or	the	appearance	of	it	.
哈尔	可以	不是	召唤	漠不关心	,	或者	这	外貌	的	它	.

哈尔无法表现出冷漠，也无法装出冷漠的样子。

[hiː; hi] [sed] [kən'temptʃuəsli] :

He	said	contemptuously	:
他	说	轻蔑地	:

他轻蔑地说：

" ['hævɪŋ] [helpt] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][dʒeɪl] , [juːl] ['prɑːbəbli] [pʊt]

"	Having	helped	a	deserving	young	man	to	escape	from	jail	,	you'll	probably	put
"	拥有	帮助	一个	值得	年轻的	男人	到	逃脱	从	监狱	,	你会	大概	放

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] - ['pɑːlərd] . -

him	on	the	'	Pollard	.	'
他	在	这	-	波拉德	.	-

“你帮助一个值得尊敬的年轻人越狱后，很可能会把他送上‘波拉德’号。”

" [dɑːn] [flʌʃt] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] .

"	Don	flushed	angrily	and	turned	to	the	coachman	,	a	brutal	looking	fellow	.
"	大学教师	酡	愤怒地	和	转向	到	这	马车夫	,	一个	野蛮	寻找	同伴	.

唐怒气冲冲地脸涨得通红，转身看向马车夫，那家伙长相凶恶。

" ['dʒɑːnsən] , [tʃæ'staɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pʌpi] !

"	Johnson	,	chastise	the	young	puppy	!
"	约翰逊	,	惩罚	这	年轻的	小狗	!

“约翰逊，训斥那只小狗！”

" ['dʒɑːnsən] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

"	Johnson	jumped	down	and	raised	his	whip	.
"	约翰逊	跳了起来	向下	和	提高	他的	鞭	.

约翰逊跳下山，举起了鞭子。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ! " [jeld] [dɑːn] .

"	Give	it	to	them	both	!	"	yelled	Don	.
"	给	它	到	他们	两个都	!	"	大喊	大学教师	.

“把东西给他们俩！”唐喊道。

[dʒʌst] [ðen] [grænt] ['ændruːz] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ɪn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ʃed] ,

Just	then	Grant	Andrews	,	the	foreman	in	the	submarine	shed	,
只是	然后	授予	安德鲁斯	,	这	领班	在	这	潜艇	棚	,

就在这时，潜艇棚的工头格兰特·安德鲁斯

['hævɪŋ] [kʌm] [ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

having	come	up	in	time	to	hear	and	see	what	was	taking	place	,
拥有	来	向上	在	时间	到	听到	和	看	什么	曾是	采取	地方	,

及时赶到，听到并看到了正在发生的事情，

[spræŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

sprang	between	the	boys	and	the	coachman	.
弹簧	之间	这	男孩们	和	这	马车夫	.

男孩们和马车夫之间突然跳了起来。

[hiː; hi] [kræʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst]['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	crashed	his	fist	into	the	man's	face	,	and	thus	disposed	of	him	,
他	崩溃了	他的	拳头	进入	这	男人的	脸	,	和	因此	处置	的	他	,

他一拳打在那人的脸上，把他打死了。

[ðen] [græbd] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [dɑːn] ['mɛlˌvɪlz] ['ʃəuldəz] .

then	grabbed	the	whip	and	brought	it	down	on	Don	Melville's	shoulders	.
然后	抓住	这	鞭	和	带来	它	向下	在	大学教师	梅尔维尔的	肩膀	.

然后他抓起鞭子，狠狠地抽在唐·梅尔维尔的肩膀上。

" [oʊ] , [juːl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ! " [jeld] [dɑːn] .

"	Oh	,	you'll	pay	for	this	!	"	yelled	Don	.
"	哦	,	你会	支付	为了	这	!	"	大喊	大学教师	.

“哦，你等着瞧！”唐大喊道。

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [ðə; ði] [moʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [riˈtɔːtid] ['ændruːz] ,

"	Then	I	may	as	well	get	the	most	out	of	it	,	"	retorted	Andrews	,
"	然后	我	可能	作为	出色地	得到	这	最多	出去	的	它	,	"	反驳	安德鲁斯	,

“那我最好充分利用它，”安德鲁斯反驳道。

[ænd; ənd] [əˈgen] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [wɪp] , [ðɪs] [taɪm] ['kɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈraʊnd] ['dɑːnz] [legz] .

and	again	brought	down	the	whip	,	this	time	coiling	it	around	Don's	legs	.
和	再次	带来	向下	这	鞭	,	这	时间	卷绕	它	大约	不要	腿	.

然后他又一次挥下鞭子，这次鞭子缠在了唐的腿上。

[dɑːn] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [kraʊd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn]

Don	,	seeing	a	grinning	crowd	about	them	and	stinging	with	physical	pain
大学教师	,	看到	一个	咧嘴笑	人群	关于	他们	和	刺痛	和	身体的	疼痛

[ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,

and	humiliation	,
和	屈辱	,

唐看到周围一群人咧嘴笑着，同时又感到身体上的疼痛和羞辱，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

turned	and	sprang	into	the	carriage	.
转向	和	弹簧	进入	这	运输	.

转身跳进马车。

['dʒɑːnsən] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [əˈweɪ] .

Johnson	was	already	there	,	and	they	hurried	away	.
约翰逊	曾是	已经	那里	,	和	他们	慌忙	离开	.

约翰逊当时已经到了，他们匆匆离开了。

" [grænt] ['ændruːz] !

"	Grant	Andrews	!
"	授予	安德鲁斯	!

“格兰特·安德鲁斯！”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hæl; heɪl] .

Who	would	have	thought	it	of	you	!	"	exclaimed	Hal	.
WHO	会	有	想法	它	的	你	!	"	惊呼	哈尔	.

“谁能想到你会这么做！”哈尔惊呼道。

" ['sɑːri] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] ?

"	Sorry	I	did	it	,	boys	?
"	对不起	我	做过	它	,	男孩们	?

“对不起，伙计们？”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɑːn] ['ændruːz] - [feɪs] [səbˈsaidid] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grɪn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	and	the	flush	on	Andrews	'	face	subsided	and	a	grin	came	to	his	lips	.
"	和	这	冲洗	在	安德鲁斯	-	脸	平静下来	和	一个	咧嘴笑	来了	到	他的	嘴唇	.

安德鲁斯脸上的红晕消退了，嘴角露出一丝笑容。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [æn; ən] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət] [wen] [əˈraʊzd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ækt] .

He	was	usually	an	easy	-	going	man	,	but	when	aroused	he	could	act	.
他	曾是	通常	一个	简单的	-	去	男人	,	但	什么时候	被唤醒	他	可以	行为	.

他平时是个随和的人，但一旦被激怒，就会有所行动。

" [wiː; wi] - [əl] , [noʊ] , " [ədˈmɪtɪd] [dʒæk] , [waɪl] [hæl; heɪl] [læft] .

"	We	-	ll	,	no	,	"	admitted	Jack	,	while	Hal	laughed	.
"	我们	-	二	,	不	,	"	承认	杰克	,	尽管	哈尔	笑了	.

“嗯，不，”杰克承认道，哈尔则笑了。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] ; [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] .

"	But	come	on	;	let's	get	out	of	this	crowd	.
"	但	来	在	;	我们来吧	得到	出去	的	这	人群	.

“但是，走吧；我们离开这人群。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ə'fer] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɑːlərd] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

"	It	was	several	days	after	this	affair	that	Mr	.	Pollard	,	who	was	on	the
"	它	曾是	一些	天	后	这	事务	那	先生	.	波拉德	,	WHO	曾是	在	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

submarine	,
潜艇	,

“这件事发生几天后，当时在潜艇上的波拉德先生……”

[gɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

got	a	message	from	Mr	.	Partridge	,	the	superintendent	of	the	yard	.
得到	一个	信息	从	先生	.	鹧鸪	,	这	校长	的	这	院子	.

收到了货场主管帕特里奇先生的消息。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [riːd] :

The	message	read	:
这	信息	读	:

信息内容如下：

" ['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] [begz]['mɪstər]['pɑːlərd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət][wʌns] . "

"	Mr	.	Partridge	begs	Mr	Pollard	to	come	to	the	office	at	once	.	"
"	先生	.	鹧鸪	乞求	先生	波拉德	到	来	到	这	办公室	在	一次	.	"

帕特里奇先生恳请波拉德先生立即到办公室来。

" [aɪl] [goʊ] , [dʒæk] .

"	I'll	go	,	Jack	.
"	患病的	去	,	杰克	.

“我去，杰克。”

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪri] [ænd; ənd] [meɪ] [niːd] [sə'pɔːrt] .

But	I'm	weary	and	may	need	support	.
但	我是	厌倦	和	可能	需要	支持	.

但我很疲惫，可能需要帮助。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Come	with	me	,	will	you	?
来	和	我	,	将要	你	?

跟我来好吗?

" [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [tuː] [faʊnd] [ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər]

"	On	entering	the	outer	office	the	two	found	the	bookkeeper	and	the	stenographer
"	在	进入	这	外	办公室	这	二	成立	这	会计	和	这	速记员

.

:
.

“两人进入外间办公室后，发现里面有簿记员和速记员。”

" ['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] , ['mɪstər] . ['pɑːlərd] , " [sed] [ðə; ði]

"	Mr	.	Partridge	is	in	the	inner	office	with	two	men	,	Mr	.	Pollard	,	"	said	the
"	先生	.	鹧鸪	是	在	这	内	办公室	和	二	男人	,	先生	.	波拉德	,	"	说	这

[stə'nɑːgrəfər] .

stenographer	.
速记员	.

“帕特里奇先生和波拉德先生以及另外两个人在里面的办公室里，”速记员说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt] [hɪr] .

"	If	you	need	me	,	I	shall	be	right	here	.
"	如果	你	需要	我	,	我	将	是	正确的	这里	.

“如果你需要我，我就在这里。”

" ['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . - [ʌn'oʊpənd] [desk] [wen] [ðə; ði][mæn]
" Mr . Partridge was sitting at Mr . Farnum's unopened desk when the man
" 先生 . 鹧鸪 曾是 坐着 在 先生 . - 未开封 桌子 什么时候 这 男人
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['entərd] .
and the boy entered .
和 这 男生 进入 .

“帕特里奇先生正坐在法纳姆先生未开封的办公桌前，这时那人和男孩走了进来。

['mɪstər] . ['melvɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][dʒæk] [suːn] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]
Mr . Melville and a man Jack soon learned was a lawyer were sitting
先生 . 梅尔维尔 和 一个 男人 杰克 很快 学习 曾是 一个 律师 是 坐着
['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
facing him .
面向 他 .

梅尔维尔先生和杰克很快得知是律师的一名男子正坐在他对面。

['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] [roʊz][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɑːlərd] .
Mr . Partridge rose and gave his chair to Mr . Pollard .
先生 . 鹧鸪 玫瑰 和 给予 他的 椅子 到 先生 . 波拉德 .

帕特里奇先生起身，把椅子让给了波拉德先生。

" ['mɪstər] . ['melvɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['pɑːlərd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [best][tuː; tə]
" Mr . Melville insisted on seeing me , Mr . Pollard , and I thought best to
" 先生 . 梅尔维尔 坚持 在 看到 我 , 先生 . 波拉德 , 和 我 想法 最好的 到
[send][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
send for you ,
发送 为了 你 ,

“梅尔维尔先生坚持要见我，波拉德先生，所以我认为最好派人去请你。”

" [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
" said the superintendent .
" 说 这 校长 .

“校长说道。”

[wɪ'ðaʊt] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] [snæpt] [aʊt] :
Without greeting the financier snapped out :
没有 问候 这 金融家 啪啪 出去 :

这位金融家连招呼都没打，就厉声说道：

" [wer] [ɪz] ['fɑːrnəm] , ['pɑːlərd] ? "
" Where is Farnum , Pollard ? "
" 在哪里 是 法纳姆 , 波拉德 ? "

“法纳姆在哪儿，波拉德？”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ? "
" Why do you wish to know ? "
" 为什么 做 你 希望 到 知道 ? "

你为什么想知道?

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɑːn][æn; ən][ˌoʊvər'duː] [bɪl] . "
" I have a claim against him on an overdue bill . "
" 我 有 一个 宣称 反对 他 在 一个 逾期 账单 . "

“我有一笔逾期未付的账单要向他索赔。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [hæd; həd] ['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" I didn't know that Mr . Farnum had any dealings with you , " was the
" 我 没有 知道 那 先生 . 法纳姆 有 任何 交易 和 你 , " 曾是 这
['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .
quiet reply .
安静的 回复 .

“我不知道法纳姆先生和您有过任何往来，”对方平静地回答道。

" [aɪ] [bɔːt] [ðɪs] [bɪl] [ʌv; əv] ['raɪli] [ænd; ənd] ['grænən] [fɔːr; fər] [ɪ'lektrɪkl] [sə'plaɪz] ['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] .

"	I	bought	this	bill	of	Riley	and	Grannan	for	electrical	supplies	only	recently	.
"	我	买	这	账单	的	莱利	和	格兰南	为了	电气	补给品	仅有的	最近	.

“我最近才从 Riley and Grannan 购买了这份电气用品账单。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

It	is	for	a	trifle	over	ten	thousand	dollars	.	"
它	是	为了	一个	琐事	超过	十	千	美元	.	"

“价格略高于一万美元。”

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'maʊnt] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ['sɔːftli] .

"	Surely	you	believe	Mr	.	Farnum	is	good	for	that	amount	?	"	queried	the	inventor	softly	.
"	一定	你	相信	先生	.	法纳姆	是	好的	为了	那	数量	?	"	查询	这	发明者	轻轻	.

“你肯定相信法纳姆先生值这个价吧？”发明家轻声问道。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] . "

"	I'm	sorry	to	say	that	I	do	not	.	"
"	我是	对不起	到	说	那	我	做	不是	.	"

“很遗憾，我没有。”

" [ðen] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [bɪl] ?

"	Then	why	on	earth	did	you	buy	the	bill	?
"	然后	为什么	在	地球	做过	你	买	这	账单	?

“那你到底为什么要买这张账单？”

" [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [flʌʃt] , [bʌt; bət] [sed] ['fræŋkli] :

"	The	capitalist	flushed	,	but	said	frankly	:
"	这	资本家	酡	,	但	说	坦率地说	:

“那位资本家脸红了，但还是坦率地说：

" [aɪ][ɪk'spekt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kleɪmz] [ə'genst] [ðɪs] ['bɪznəs] . "

"	I	expect	before	the	day	is	over	to	be	the	owner	of	other	claims	against	this	business	.	"
"	我	预计	前	这	天	是	超过	到	是	这	所有者	的	其他	索赔	反对	这	商业	.	"

“我预计在今天结束之前，我还会对这家公司提出其他索赔。”

" [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rek] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] ? "

"	In	order	to	wreck	us	and	take	the	business	?	"
"	在	命令	到	破坏	我们	和	拿	这	商业	?	"

“目的是为了摧毁我们，夺取公司吗？”

" [rek] [juː; jʊ] ?

"	Wreck	you	?
"	破坏	你	?

“毁了你？”

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ðæt] [ɪz] [gʊd] ['bɪznəs] .

That	is	good	business	.
那	是	好的	商业	.

这是明智的商业策略。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['pɑːlərd] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	,	Mr	.	Pollard	,	we	will	make	it	well	worth	your	while	to	stay	with	the
但	,	先生	.	波拉德	,	我们	将要	制作	它	出色地	值得	你的	尽管	到	停留	和	这

[nuː] ['oʊnərz] .

new	owners	.
新的	所有者	.

但是，波拉德先生，我们一定会让您觉得留在新东家是值得的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [nuː]

"	He	was	well	aware	that	the	inventor	might	be	on	the	verge	of	new
"	他	曾是	出色地	意识到的	那	这	发明者	可能	是	在	这	边缘	的	新的

[ɪn'venʃənz] [ðæt] [wʊd] [aʊt'deɪt] [ðə; ði] " ['pɑːlərd] ,

inventions	that	would	outdate	the	"	Pollard	,
发明	那	会	过时	这	"	波拉德	,

“他很清楚，这位发明家可能即将发明出新的发明，这些发明将使'波拉德'过时。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

"	and	he	wanted	to	keep	anything	new	for	himself	.
"	和	他	通缉	到	保持	任何事物	新的	为了	他自己	.

他想把所有新鲜事物都留给自己。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ɪf] ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [aʊt] , ['mɪstər] .

"	Nothing	would	induce	me	to	stay	on	if	Mr	.	Farnum	were	forced	out	,	Mr	.
"	没有什么	会	诱导	我	到	停留	在	如果	先生	.	法纳姆	是	强制	出去	,	先生	.

“如果法纳姆先生被迫离开，我绝不会留下来，先生。”

['melvɪl] . "

Melville	.	"
梅尔维尔	.	"

梅尔维尔。

" [wɒts] [ðæt] ? [fɔːrst] [aʊt] ?

"	What's	that	?	Forced	out	?
"	是什么	那	?	强制	出去	?

“那是什么？被迫离开？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ðə; ði] [dɔːr] ['hævɪŋ] [bɪn] ['nɔɪzləsli] ['oʊpənd] ,

"	The	voice	came	from	the	doorway	,	the	door	having	been	noiselessly	opened	,
"	这	嗓音	来了	从	这	门口	,	这	门	拥有	到过	无声	打开	,

声音是从门口传来的，门被人悄无声息地打开了。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

and	Jacob	Farnum	stood	at	the	entrance	.
和	雅各布	法纳姆	站立	在	这	入口	.

雅各布·法纳姆站在入口处。

['melvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [tɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

Melville	and	the	lawyer	turned	in	their	seats	and	the	others	sprang	to	their
梅尔维尔	和	这	律师	转向	在	他们的	座位	和	这	其他的	弹簧	到	他们的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

梅尔维尔和律师转过身，其他人则跳了起来。

" [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['melvɪl] ?

"	Oh	,	it's	you	,	is	it	,	Melville	?
"	哦	,	它是	你	,	是	它	,	梅尔维尔	?

“哦，是你啊，梅尔维尔？”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [bəʊtb'juːldə] .

What	can	I	do	for	you	?	"	asked	the	boatbuilder	.
什么	能	我	做	为了	你	?	"	问	这	造船者	.

“我能为您做些什么？”造船工问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [kleɪm] , ['fɑːrnəm] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [held] [aʊt][ðə; ði]
" You can settle for this claim , Farnum , " and the capitalist held out the
" 你 能 定居 为了 这 宣称 , 法纳姆 , " 和 这 资本家 握住 出去 这
['peɪpər] .
paper .
纸 .

“你可以接受这个索赔，法纳姆，”资本家递出那张纸。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [æt; ət] [wʌns] .
I will write you a check at once .
我 将要 写 你 一个 查看 在 一次 .

我会立即给你开支票。

[ðə; ði][bæŋks][ɑːr; ər] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [naʊ] ,
The banks are closed for the day now ,
这 银行 是 关闭 为了 这 天 现在 ,

银行今天已经关门了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dɪ'pɑːzɪt][ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
but I will deposit the money the first thing in the morning .
但 我 将要 订金 这 钱 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

但我会在明天一早把钱存入银行。

[ʌn'tɪl] [aɪ][duː] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪn][bæŋk][tuː; tə] ['kʌvər] [ðɪs] ,
Until I do that , I have not enough in bank to cover this ,
直到 我 做 那 , 我 有 不是 足够的 在 银行 到 覆盖 这 ,

在我做到这一点之前，我的银行存款不足以支付这笔费用。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] .
" and he looked at the paper .
" 和 他 看起来 在 这 纸 .

他看了看那份文件。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ventər] ,
" By the way , " and he turned to his employees and to the inventor ,
" 经过 这 方式 , " 和 他 转向 到 他的 雇员 和 到 这 发明者 ,

“对了，”他转向他的员工和发明家，

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['aʊt'saɪdər] , " [ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði] - ['pɑːlərd] . -
ignoring the two outsiders , " the Navy Department has accepted the ' Pollard . '
忽略 这 二 局外人 , " 这 海军 部门 有 公认 这 - 波拉德 . -

忽略这两位外来者，“海军部已经接受了‘波拉德’号。”

[aɪv] [soʊld][hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
I've sold her for one hundred and sixty - five thousand dollars .
我已经 卖 她 为了 一 百 和 六十 - 五 千 美元 .

我以十六万五千美元的价格把她卖掉了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'saɪnd] [kleɪmz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['melvɪl] ? " [hiː; hi] [drɔːld] ,
Have you any more assigned claims against me , Mr . Melville ? " he drawled ,
有 你 任何 更多的 分配 索赔 反对 我 , 先生 . 梅尔维尔 ? " 他 拖长音 ,
[ə'gen] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] .
again facing the capitalist .
再次 面向 这 资本家 .

“梅尔维尔先生，你还有其他针对我的索赔吗？”他慢条斯理地问道，再次面对着这位资本家。

" [noʊ] , " [snæpt] [ðə; ði][mæn] .

"	No	,	"	snapped	the	man	.
"	不	,	"	啪啪	这	男人	.

“不，”那人厉声说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər]['boʊnəs][tuː; tə][get][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ;

He	had	paid	a	thousand	dollar	bonus	to	get	the	one	he	had	;
他	有	有薪酬的	一个	千	美元	奖金	到	得到	这	一	他	有	;

他为了得到他现在拥有的那台设备，额外支付了一千美元的奖金；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [sɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

and	was	feeling	sick	over	the	outcome	.
和	曾是	感觉	生病的	超过	这	结果	.

结果让他感到非常难过。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [ʃoʊd] ['brɔtən] ['emərsn] ['ɪntuː]

Just	then	the	door	opened	and	the	stenographer	showed	Broughton	Emerson	into
只是	然后	这	门	打开	和	这	速记员	显示	布劳顿	爱默生	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

就在这时，门开了，速记员领着布劳顿·爱默生进了房间。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['ænsər] [maɪ] ['telɪgræm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , ['mɪstər] . ['emərsn] , " [sed] ['fɑːrnəm] ,

"	I	see	you	answered	my	telegram	in	person	,	Mr	.	Emerson	,	"	said	Farnum	,
"	我	看	你	回答	我的	电报	在	人	,	先生	.	爱默生	,	"	说	法纳姆	,

“看来您亲自回复了我的电报，埃默森先生，”法纳姆说道。

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

rising	from	the	chair	he	had	taken	and	shaking	hands	.
上升	从	这	椅子	他	有	已采取	和	摇晃	双手	.

他从椅子上站起来，与人握手。

" [jes] , [aɪ] [keɪm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

"	Yes	,	I	came	in	person	,
"	是的	,	我	来了	在	人	,

是的，我亲自来了。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][juː; jʊ] [niːd] ['æftər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ɑːr; ər]

and	quite	prepared	to	furnish	the	capital	you	need	after	the	preliminaries	are
和	相当	准备	到	提供	这	首都	你	需要	后	这	预备工作	是

[ə'reɪndʒd] .

arranged	.
安排	.

在前期准备工作完成后，我们完全有能力提供您所需的资金。

" [dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] [roʊz] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [nɑːd][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	George	Melville	rose	and	after	a	brief	nod	of	farewell	made	for	the	door	,
"	乔治	梅尔维尔	玫瑰	和	后	一个	简短的	点头	的	告别	制成	为了	这	门	,

乔治·梅尔维尔起身，微微点头告别后，走向门口。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] .

followed	by	his	lawyer	.
随后	经过	他的	律师	.

随后是他的律师。

[dʒæk] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwaɪətli] , [ðen] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] ['sɔːftli] .

Jack	opened	the	door	quietly	,	then	shut	it	just	as	softly	.
杰克	打开	这	门	悄悄	,	然后	关闭	它	只是	作为	轻轻	.

杰克轻轻地打开门，然后又轻轻地关上。

['brɔtən] ['emərsn] [ɪn'vestɪd] ['hevɪlɪ] [ɪn]['mɪstər] . - [jɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]

Broughton	**Emerson**	**invested**	**heavily**	**in**	**Mr**	**.**	**Farnum's**	**yard**	**and**	**the**	**business**	**was**
布劳顿	爱默生	投资	重度	在	先生	.	-	院子	和	这	商业	曾是

[ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ,

incorporated	**,**
公司	,

布劳顿·埃默森对法纳姆先生的院子进行了大量投资，并将公司注册成立。

['mɪstər] . ['fɑ:rnəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑ:lərd] [rɪ'teɪnɪŋ] [kən'troʊl] .

Mr	**.**	**Farnum**	**and**	**Mr**	**.**	**Pollard**	**retaining**	**control**	**.**
先生	.	法纳姆	和	先生	.	波拉德	保留	控制	.

法纳姆先生和波拉德先生继续掌控公司。

[ðə; ðɪ] ['oʊnərz] [preɪzd] ['haɪlɪ] [ðə; ðɪ] [θri:] [bɔɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd]['hændəld][ðə; ðɪ] "

The	**owners**	**praised**	**highly**	**the**	**three**	**boys**	**for**	**the**	**way**	**they**	**had**	**handled**	**the**	**"**
这	所有者	赞扬	高度	这	三	男孩们	为了	这	方式	他们	有	处理	这	"

['pɑ:lərd] " [ɑ:n][ɪts]['traɪəl][trɪp] ,

Pollard	**"**	**on**	**its**	**trial**	**trip**	**,**
波拉德	"	在	它是	审判	旅行	,

船主们对这三个男孩在“波拉德号”试航中的表现给予了高度评价。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæktər][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪvi:z] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

saying	**that**	**this**	**was**	**a**	**factor**	**in**	**the**	**Navy's**	**acceptance**	**of**	**the**	**submarine**	**.**
说	那	这	曾是	一个	因素	在	这	海军的	验收	的	这	潜艇	.

据称，这是海军接受该潜艇的一个因素。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [θri:] [bɔɪz] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ten] ['ʃɛrz] [ə'pi:s]

They	**also**	**gave**	**the**	**three**	**boys**	**one**	**thousand**	**dollars**	**each**	**and**	**ten**	**shares**	**apiece**
他们	还	给予	这	三	男孩们	一	千	美元	每个	和	十	分享	一块

[ɪn][ðə; ðɪ] [nu:] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] .

in	**the**	**new**	**corporation**	**.**
在	这	新的	公司	.

他们还给了这三个男孩每人一千美元和新公司每人十股股份。

[dʒɔ:rdʒ] ['melvɪl] [hæd; həd] [spent] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get]

George	**Melville**	**had**	**spent**	**more**	**than**	**thirty**	**thousand**	**dollars**	**in**	**trying**	**to**	**get**
乔治	梅尔维尔	有	花费	更多的	比	三十	千	美元	在	尝试	到	得到

[hoʊld][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['bɪznəs] .

hold	**of**	**Mr**	**.**	**Farnum's**	**business**	**.**
抓住	的	先生	.	-	商业	.

乔治·梅尔维尔为了收购法纳姆先生的生意，花费了超过三万美元。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔ:s] .

This	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**a**	**total**	**loss**	**.**
这	,	的	课程	,	曾是	一个	全部的	损失	.

这当然是一次彻底的损失。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'hænd] ['meθədz] ,

Soon	**after**	**this**	**,**	**in**	**trying**	**to**	**get**	**control**	**of**	**a**	**railroad**	**by**	**his**	**underhand**	**methods**	**,**
很快	后	这	,	在	尝试	到	得到	控制	的	一个	铁路	经过	他的	暗中	方法	,

此后不久，他试图通过不正当手段控制一条铁路。

[hi:; hi] [lɔ:st] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['klɜ:rkʃɪp] [ɪn]['ɔ:rdər]

he	**lost**	**all**	**of**	**his**	**fortune**	**and**	**had**	**to**	**accept**	**a**	**small**	**clerkship**	**in**	**order**
他	丢失的全部		的	他的	财富	和	有	到	接受	一个	小的	文员	在	命令

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

to	**make**	**a**	**living**	**.**
到	制作	一个	活的	.

他失去了所有财产，不得不接受一份低微的文员工作来维持生计。

[dɑːn] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bɪ'keɪm] ['stuːərd] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

Don	,	at	the	same	time	,	became	steward	on	the	yacht	of	one	of	his	father's
大学教师	,	在	这	相同的	时间	,	成为	管家	在	这	游艇	的	一	的	他的	父亲的

[oʊld] - [taɪm] [ə'kweɪntəns] .

old	-	time	acquaintances	.
老的	-	时间	熟人	.

与此同时，唐成为了他父亲一位老相识的游艇上的管家。

['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Jacob	Farnum	had	been	in	Washington	,
雅各布	法纳姆	有	到过	在	华盛顿	,

雅各布·法纳姆当时在华盛顿。

[ə; eɪ][fækt][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [noʊn] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

a	fact	his	wife	had	known	after	the	first	day	of	his	absence	.
一个	事实	他的	妻子	有	已知	后	这	第一的	天	的	他的	缺席	.

他的妻子在他离开的第一天就知道了这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːkrətɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

He	had	been	secretive	about	the	matter	,
他	有	到过	神秘的	关于	这	事情	,

他对此事一直讳莫如深。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪl] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	he	wished	if	possible	to	keep	George	Melville	in	ignorance	of	his
作为	他	希望	如果	可能的	到	保持	乔治	梅尔维尔	在	无知	的	他的

['werəbaʊts] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['setld] .

whereabouts	until	his	business	was	settled	.
下落	直到	他的	商业	曾是	定居	.

他希望尽可能让乔治·梅尔维尔不知道他的下落，直到他的事情解决为止。

[nɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] " ['pɑːlərd] " [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪd][ðə; ði][laɪf]

Not	even	with	the	transfer	of	the	"	Pollard	"	to	the	Government	did	the	life
不是	甚至	和	这	转移	的	这	"	波拉德	"	到	这	政府	做过	这	生活

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] [ə'bɔːrd] [ðer; ðər][pet] [boʊt] [siːs] .

of	the	submarine	boys	aboard	their	pet	boat	cease	.
的	这	潜艇	男孩们	船上	他们的	宠物	船	停止	.

即使"波拉德"号潜艇移交给政府，潜艇兵们在他们心爱的潜艇上的生活也没有结束。

[sʌm; səm] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] :

Some	further	adventures	of	these	boys	are	told	of	in	a	volume	entitled	:
一些	更远	冒险	的	这些	男孩们	是	讲述	的	在	一个	体积	标题	:

这些男孩的后续冒险故事收录在一本名为《

" [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdi] ; [ɔːr] , [ðə; ði][praɪz] ['diːteɪl] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] .

"	The	Submarine	Boys	and	the	Middies	;	or	,	The	Prize	Detail	at	Annapolis	.
"	这	潜艇	男孩们	和	这	中场	;	或者	,	这	奖	细节	在	安纳波利斯	.

"

"

"

《潜艇兵和海军陆战队员；或，安纳波利斯的战利品分配队》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神